

A decorative rectangular border with intricate black and white floral and scrollwork patterns, framing the central text.

Nicholas M. Williams
Memorial

Ethnological Collection

Boston College
Library



Digitized by the Internet Archive
in 2015

**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHAOUÏA**

par le P G. HUYGHE

**QAMUS
RUMI-CAUI**

talif

n-essied G. H. d-amrabet'

1906

2395

.C3

H91

Du même auteur:

WILLIAMS

Dictionnaire kabyle-français
XXVII - 354 pages grand-in-12

Dictionnaire français-kabyle
XVI - 893 pages grand-in-12
(ouvrage honoré d'une récompense de l'Académie)

Pour paraître prochainement:

Dictionnaire chaouia-arabe-kabyle
et français grand-in-12.

- 75156

OLL
7026094

1/25/90

BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.

Préface

Le chaouia est le dialecte berbère parlé dans les quatre vallées du Djebel-Ouris. Il diffère du kabyle en ce que : 1° il possède un bon nombre de termes que ce dernier ne connaît pas, comme adel, entrer, en sortir; ired, se vêtir; bud fin; ies et zimel, cheval, etc. : 2° la formation d'une certaine quantité de mots, provenant néanmoins des mêmes racines, est différente. On dit par exemple murc, au lieu de amric (Kab.) chat; sul, au lieu de abif rivière : 3° la formation des verbes d'habitude, des noms d'action, les particules du cas construit, ne sont pas toujours les mêmes : 4° le chaouia fait usage d'un plus grand nombre de mots purement arabes : cela provient de ce que la langue arabe est parlée couramment dans l'Ouris, même par les femmes, tandis, qu'au jurjura, elle n'est connue que par quelques hommes qui voyagent pour leurs affaires, et aucunement par les femmes : 5° enfin beaucoup de mots

chaouias sont déformés, grâce à un notable manque de vigueur dans l'articulation. La lettre *k* au commencement des mots féminins, et même des verbes se change habituellement en *h* ou en *h* ou se retranche; taddart devient haddart ou haddart; tammurt se dit ammurt; tahkairt fait hkairt: on dit hahigt hédri, hamsa ahigt, pour taligt tédri; tamsa taligt; namit pour tnamit, etc. etc.

Toutes ces modifications réunies font, qu'à prime abord, le chaouia est difficile à saisir, même pour un Kabyle.

Les grandes lignes sont cependant les mêmes. Il s'agit bien de la même langue, de la même grammaire, de la même syntaxe; les usages locaux ne sauraient constituer une difficulté sérieuse; aussi voyons-nous ceux qui sont déjà maîtres du dialecte du Jurjura se faire assez aisément à celui de l'Alvès.

Le chaouia est-il plus rapproché de la langue mère, du berbère d'il y a des siècles? Cela se peut. Beaucoup de ses termes semblent avoir une forme plus archaïque, plus brève, bien que complète; des constructions moins rigoureuses: le kabyle nous apparaît comme plus cultivé, plus policé, ses formes sont plus mathématiques. Mais le temps de trancher la question n'est pas venu. A l'heure qu'il est, les études sur la langue berbère sont loin d'être assez complètes, pour qu'il soit

possible de se prononcer d'une façon sûre.

Le travail que je me permets de publier aujourd'hui n'est qu'un premier essai sur le dialecte chaouia; il devra être corrigé et complété par de plus compétents. Je me tiendrai pour satisfait si je puis me rendre le témoignage d'avoir résolu les premières difficultés et rendu l'œuvre plus aisée. J'ai mis tout mon soin à donner, à chaque mot son orthographe rigoureusement exacte et des exemples à l'abri de toute erreur grammaticale. Pour établir le bien fondé de cette orthographe, je me propose, dans le dictionnaire chaouia-français de faire suivre chaque mot venu de l'arabe du mot arabe lui-même d'où il tire son origine. Je ne parle pas des mots appartenant au berbère ou censés tels, leur orthographe ne comporte aucune difficulté. J'ajouterai aussi à chaque mot, le correspondant kabyle pour faciliter aux personnes qui y seraient obligées, le passage d'un dialecte à l'autre.

Je ne ferai ici que noter les quelques points nécessaires à l'intelligence et à l'emploi de ce petit travail.

Je maintiens la méthode déjà adoptée pour les dictionnaires kabyles publiés précédemment, et qui consiste à rendre chaque son par une lettre unique. C'est la seule méthode qui écarte toute hésitation dans la lecture, et toute erreur dans

la prononciation

Le chaouia possède, comme le kabyle, trente-cinq lettres, dont voici le tableau, ainsi que leur comparaison avec l'arabe et le français

a	ا	a	k	pas d'équivalence	k	faible
â	ع	pas d'équivalence	l		ل	l
b	ب	b	m		م	m
b'	ب	b faible	n		ن	n
c	ش	ch	o	pas d'équivalence	و	o
d	د	d	q		ق	pas d'équivalence
d'	د	d faible	r		ر	r
dh	د	d emphatique	i		ع	pas d'équivalence
e	ض	e	o		و	o
f	ف	f	s'		س	s emphatique
g	ف	g dur	t		ص	t
g'	ف	g faible	t	pas d'équivalence	ت	t faible
h	ه	petite aspiration	t		ط	t emphatique
h'	ه	aspiration forte	t		ث	ts
h'	ح	pas d'équivalence	u		و	ou
i	خ	i	z		ز	z
i'	ح	dj ; j	z	pas d'équivalence	ز	z emphatique
k	ك	k				

Remarques.

a, i, u en chaouia, comme en arabe, en hébreu et dans tous les dialectes du groupe sémitique, sont tantôt consonnes, et tantôt voyelles (voir sur cet article: Dictionnaire Kabyle-Français: Préface, page VIII). Ils sont longs quand ils sont consonnes, et

brefs, lorsqu'ils sont voyelles: i long a
souvent le son de é ou de ê.

â. C'est l'accent circonflexe qui représen-
te véritablement le ع arabe: la voyelle
indique simplement quel est le son qui
doit accompagner le ع. Cette voyelle
est souvent l' a, mais i et u peuvent
aussi en être affectés. Ainsi dans aïbad
c'est l'i qui porte le ع (اِباد); dans aïla-
ma c'est l'u (اِلمة); et aïrîr contient
deux fois ع avec deux voyelles distinctes
(اِيرِير pour l'arabe اِيرِير). Il suffit de rete-
nir que l'accent circonflexe représente la con-
sonne gutturale ع et que la voyelle est va-
riable.

ç est intermédiaire entre b et v
d et k se prononcent en plaçant légère-
ment le bout de la langue entre les dents
e a le son de notre e muet

g se prononce toujours dur

q tient le milieu entre g et h

k est intermédiaire entre k et h

n n'a jamais le son nasal, mais s'arti-
cule toujours pleinement

q est le son k, mais produit par la gor-
ge un peu étranglée

î est l'émphatique de ç. Elle s'accentue
moins fortement, mais avec affectation: elle
n'exige, ni ne suppose de roulement marqué
On a donné souvent à cette lettre le nom d'î
grassejée, bien qu'il n'y ait pas grand'cho-
se de commun entre les deux

Les lettres ç, q, k n'étant que des altéra-

tions de b, g, k ne feront pas l'objet d'une rubrique spéciale dans le cours des Dictionnaires. Elles ont cependant été indiquées, mais à la place où elles se seraient trouvées, si elles n'eussent pas été affectées d'un point.

Les emphatiques d, ð, s, t, z, la forte h ainsi que la lettre r influent sur la voyelle qui les précède, pour leur donner un son plus ouvert; le h affectionne le son a, alors même que d'après les règles de l'orthographe, il faudrait le son e. L'i devant les lettres ci-dessus prend le son de é dans tête, son plus ou moins accentué suivant qu'il s'agit d'i consonne ou d'i voyelle.

Les emphatiques exercent leur influence jusque sur les lettres d, t, s et z quand celles-ci les précèdent et qu'elles en sont séparées par une voyelle, au point que ces lettres seraient aisément prises elles-mêmes pour des emphatiques.

La consonne, terminant une syllabe, ou suivi d'une voyelle, a la valeur du w, de même que l'g arabe qu'il représente. Ainsi, adernic doit se prononcer a-dex-wich et non pas aderon-ich; nakfa doit se lire wak-fa; wihî se dit wi-hi.

Diphthongues. Elles sont au nombre de deux: aie et nie, et se reconnaissent à l'e qui les termine. Alors que (chaque lettre se prononçant séparément), ai, ni doivent se lire a-i, n-i, les trois voyelles

réunies aie, nie se pronoucent d'une seule émission de voix. La Diphthongue aie se prononce comme notre interjection aie ! (Extrait de la Préface du Dictionn^e kabyle-franç^{ois}.)

Dans ce travail les mots chaouïas sont écrits tels qu'on les prononce, pris isolément, et pour ceux qui viennent de l'arabe, avec l'orthographe qui leur est affectée dans cette langue, et dont, en réalité l'on ne peut s'écarter sous quelque prétexte que ce soit.

Abréviations

adj	adjectif	masc.	masculin
adv	adverbe	n. c.	nom commun
ar	arabe	n. d'Act	nom d'Action
art	article	n. d'Ag	nom d'Argent
c. x	cas constant	n. de pat.	nom de patient
conj	conjonction	p.	pour
contr	contraction	parf.	parfait
dér	Dérivé	p. ext.	par extension
dim	diminutif	part	participe
ex.	exemple	pass	passé, passé g'
expressi.	expression	pl.	pluriel
f	forme	prep	préposition
fem	féminin	pron.	pronom
fut	futur	prononc.	prononcez
g.	genre	prov	proverbe
hab.	habitude	qqf	quelques fois
int	interjection	R	remarque
invis.	invisité	s-ent	soit. entendre
kal	kabile	sing	singulier
litt	littéralement	subs.	substantif
m-à-m.	mot-à-mot	tour	tourner

T. Région de Ekout
 K. Région de Khencela
 O-Å Oued-Abdi

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CHAOUIA

A

a première lettre de l'alphabet - Ex press. Ne savoir ni *a* ni *b*: *ieleg hab. icelleg* - Qui ne sait ni *a* ni *b*: *ameilug pl. im-gin*

a prépos. indiquant 1^o possession: *i*, (*qq fs n* ou *m* particules du cas construits. Ex Cette plume est au cadi: *elgelam aia i-lqadi* - Ce sabre est à mon père *essekin aia i baba* - Ce cahier est à mon frère: *hakurrast aia m-uma* (litt. De mon frère) - à moi; à toi etc. se rendent par les adj. poss. 1^o pers. *inu* pour les deux genres: 2^o pers.: masc. *ennek*; fém. *ennem* 3^o pers. masc. et fém.: *ennes* - Plur. 1^o pers. masc. *ennei'* fém.: *entari*. 2^o pers. masc. *enhuen* fém.: *enkunt*. 3^o pers. m. *ensent* fém. *ensent*. Ex Ce burnous est à moi *âlan aia inu*. Ces boucles d'oreilles sont à vous (femmes) *hiâllaqin aia enkunt*.

a 2

a qui...? i umi...? (x humi...?) - à tout le monde: i uidan merra - A qui est? à qui appartient se rendent par l'express. u (ou u') ilan...? (mot-à-mot: qui est possédant...?) Ex a qui est ce chien? arerzul aia ui-t-ilan (c-à-d.: Ce chien qui est le possédant?). à qui es-tu? u' c-ilan?

2° direction vers... r'er; ar Ex j'irai à Ekout, demain: ad-uirer r'er Ekout adetca - Il est parti au marché: irukh r'er sug - Il viendra chaque jour à la fontaine: ad-ias r'er hâuint akk-ad. - Je vais me rendre à la ville: ad-rur' ar temdint.

3° séjour: di; deg; d. Ex. Je demeure à Alger. tili' di- le Dzeir - Dans la maison: di haddart. Dans les tentes: deg itamen - Il est mort au bord de la rivière: imut di circb ni-irzer

4° le temps: r'el; af; f; di; âl' (pour l'arabe: âla: ٥) - Ex. A cinq heures: af elhemsa. Il viendra à dix heures: ad-ias âl-lâra.

5° répétition: succession. d'fir; bād; q q fs. zat; zdat; ezat: ex Pas à pas suref d'fir usuref ou suref zdat usuref. - On traduit aussi q q fs par la conj. d au u (de l'arabe g) qui signifie: et; ou simplement par la répétition du terme sans intermédiaire: Ex Un à un: ij ij - deux à deux: sen sen - Express: mot à mot: aual r'er uawal.

6° l'endroit précis: di; deg; d; si; seg; s; ief, af, f; âl' (ces quatre derniers avec le sens de sur). Ex Il est blessé à la main: *israh' seg ufus-enues*. — α peu près (environ) se rend par *ner* (ou *ner*) (ou bien) Ex Ils marcheront de neuf à dix jours, *nehni tsâa ner' âcra uiam ad-iuiven*

7° Sur: af; f; ief ou eif; fell. Ex Il est monté à cheval: *irkab eif ies* (ou *eif uies* ou *af uies*) — Nous irons à pieds: *a-neruh' f idarren* — à genoux: *af ifadden*

8° Express. diverses. Il rit à gorge déployée: *ifelleg-as tad'sa* — α la renverse: *ennignit* — aller à reculons: *iuir men-defir* — à poil: *bla krikht*; ou *amellad*, ou *b-elmelet*; ou encore *âri*. — à ta guise: *di-lierâ-ennek*, ou *f-iman-ennek*.

abaïsser. *shuaa hab. shuaie*; *shuâd hab. teshuad*; *sahuat'* parf. *ishuat'* hab. *tsahuat'*: nom d'act. *ashuat'*; *sider* parf. *isader*
Ex. Il l'a abaïssi: *ishuat'-id* (qu'on prononce aussi *ishuah'-id*) — humilier *behes hab. tebtis*. — S'abaïsser *shuaa iman(-...)* — id. dévoûtre: *ne-ges' hab. tenyes'*

abandon: *tuffit*; *anef*; *asellem*; *ullef*.

abandonner. *eff* parf. *iffa hab. tejj* & *jaff*; *ellef* hab. *tellef*; *anef*

abandonner : abattre

4

parf. iunesf — s'éloigner de : bād af...
hab. tbād. — abandonner une route,
un procédé : k'alaf parf. itulef. Ex Il a
abandonné la bonne voie : itulef abrid
ikhlan — abandonner totalement sel-
lem af... — s'abandonner à... sellem
iman(-...); ukkel f... Ex Abandonnez-
vous à Dieu : sellem iman-cennek af
Rebbi (ou erif Rebbi) ou ukkel f Reb-
bi ou encore : sellem lamr-cennek rief
Rebbi — être abandonné, désert, vide
kela

abasourdi : imduueh pl. -hin;
isrā pl. srāan (3^e pers. de sérā)

abasourdir : duueh hab. tduueh;
sérā hab. sérā. Ex Sa chute l'a aba-
sourdi : teduueh-it hittūt-ennes —
consterner : sedheec hab. sedhaec
abattement. zāf; atunaken
(de tunaken hab. tunakan éprou-
ver de l'abattement)

abattoir : âric pl. iā-cen

abattre faire tomber : seridel, hab
seridal; sidu hab. tsidu (f. te-
murt) — tuer, enri parf. iwii hab. neq
— décourager : eks ul parf. iksa... hab
tekkes...; erz ul hab. truzu — fai-
re cesser : sâreç hab. sâraq. Ex la pluie
abat le vent : elgerret hesâreç ājaj.
— s'abattre (tomber) idu et gedu;
parf. iidu et iudi, hab. ittu. Nom
d'act. idun et hittūt. Ex Mon che-
val a glissé et il s'est abattu : ies-inu

abattu - abjuration

5

idbâ, iudu (ou iudi) - En parlant du vent: kedda hab. thedda. Ex Levent s'est abattu: âfaf ithedda.

abcès. hufet - (Sous le pied. adraie, hidrit

abdication: asellem; teslim; tujjit; utren

abdiquer: sellem hab. tsellim; eff hadj ijsa hab. tejj et jaff; uter fell hab. tahar... Ex: Il a abdiqué son emploi: ijsa amkan-en-nes.

abdomen: âddis pl. iâ-sen

abeille: azequa foll. izizua fin. tizizuit pl. hi-zue

aberration: âreç

abêtir: sderuic parf. isderuac, nom d'act. asderuic.

abhorrer bered hab. beried; nom d'act. abiad; kerah hab.

tekrak: nom d'act. akrak.

abîme. mekrak pl. im-ben; ather-nug pl. ih-gen; atendug pl. ih-gen

abîmer. sefsed hab. sefsad; sefsed (c'est forme arabe); sehser hab. seh-sar; âieb h. tâieb; âdem h. âddem
— id. complètement: qâter entièrement. feles hab. felles.

abject. amahique pl. im-ren; amedlul pl. im-len

abjection. h'qart; dell.

abjuration. asellem n-eddir (ou d-eddir)

abjurer - aborder

6

abjurer sa foi : sellem f-eddin (-...)
ou d-eddin (-...) hab. tsellam...

- id. ses erreurs. tub hab. tetub.

ablutions avec de l'eau : udu - avec
une pierre ou du sable taimum - faire
ses ablutions. ueйда hab. tueйда.
- avec du sable et. tiimam (V^e forme
arabe).

aboiement. anebbali' ; habrat
qui on prononce aussi hablat.

abolir : bettel hab. tbettal ; sbet-
tel hab. sbettal

abolition : abettal

abominable. aqbihi' pl. iq-hen ;
aneqbuh' pl. in-hen ; amekruhi' pl.
im-hen

abondance. ketra ; ketriet ; ktert
- être en abondance. ärrem - en abon-
dance. se rend par la 3^e pers. : iärrem
Ex Il a des biens en abondance : isäc
elmelk iärrem (m-a-m. il a du bien
il abonde)

abondant (être) - voir le suivant

abonder : ärrem h. tärrem - Ex
les poissons abondent dans la rivière :
ärremen iselman dug-suf.

abord (arrivée) tmisit - les abords
nuahi' ; qrub ; - d'abord : qbel ;
ciel amzuaru - id. avec le sens de
autrefois en premier lieu : zik ; Dizman
amzuaru

aborder toucher terre : err si-lberu
parf irra... hab terra... - approcher

aborder - abricotier

7

de: qereb; aui hab. tauri Ex Je crains
de l'aborder. uggedex' ak'-auri' —
s'aborder (personnes) mesleq (et) hab tem-
seleq (et) Ex Ils se sont abordés: mseleqen

aboutir à: aui hab. tauri; hēlet';
seri hab seraie; āna parf. iāna
hab. tānuu. Ex Le chemin aboutit à
la ville: abrid aia itauri (ou itlet')
rier tendint — On aboutit cette rue!
mani-s israie azqag aia? — abou-
tir (en parlant d'un arbre): felleg hab.
t'felleg; leferi hab telfer'

aboyer. habrat (et hablat), hab.
thabrat ite; nebah' hab tnebbah';
h'areb hab. h'arreb; cāl — en parlant
du cheval. sbuā

abrégé. mettes'ar; anqas' —
Expr. En abrégé: s-elmettes'ar; s-lenqas'
abrégéer " neqges' hab tneqges'
(tenqes')

abreuver. sessu hab tsettu. Nom
d'act. tiseffi

abreuvoir. agelmam pl. iq-men;
biru; as'arij' pl. is'-fen

abri. darit (darejt) — Se mettre
à l'abri; être à l'abri: duri hab tolu-
ri — Cabane en feuillage. āeuc pl. iā-ceu

abricot. berquq (el-) collectif —
nom d'unité: taberquqt pl. ti-qin;
mecmac (coll.) — nom d'unité. tamec —
mact pl. ti-cin — abricots séchés au
soleil: fermas. (coll.)

abricotier: tamecmact pl. ti-cin;

abricotier - abstenir

taberquqt pl. ti-gin; tjerit elberquq
(ou elmeemac) pl. tjur & tjari etc
abruter. Iduri hab. tduraie - Sa-
briter. duri hab. tduraie

abrogation. abett'al

abroger: betel hab. tbett'il

absence: riba; ribet - Eowm

Durant mon absence: nete raber; ou
nete ue ellir'

absent (être) riab & riib parf. iriab;
hab. triib parf. itriba.

absenter (s') voir le précédent

absinthe plante. izri - liqueur;
tlabsint

absolu (indépendant) ualid (...)

avec les affixes personnels.

absolument entièrement: s-elkull
b-elkull; s-elkemal; merra; Epi.

à tout prix: laubedol (pour l'arabe la
budda لا بُدَّ); s-elkull. — pas du tout

qohi; madi; tlas'

absolution; réfran; asemmah'

- pardon: âfu

absorbé par le travail: mecrul plur.
im-len

absorber boire. Soue parf. isua hab
tes & tes. Ex l'éponge absorbe l'eau. himen-

cest tesua aman — avaler: tserili hab
tserilaie; belâ hab. teblâ (K)

absoudre: semah' hab. tsemih';

âfu parf. iâfa, hab. âffu

abstenir (s') h'arrem hab. th'ar-
rim; ct'ef iman (-...) seg hab. tettef...

abstenir - accenti.

9

hâkem q-iman (-...) f... Ex je ne
m'abstiendrai pas de jouer. ur hâremmer
ce ad-iraver'

abstinence (privation volontaire).

hârem (el-) - jeûne. Siâm - abstinence
de viande. akarrem m-nisum

absurde. muhâl (d-el-)

absurdité. muhâl (el-)

abus. fad (le-) - d'autorité; delm,
adlam.

abuser tromper. ieléd hab. iel-
léd; sâreiq hab. sâraiq - maluser
de... fessed hab. tessed. - id. de qqn.
(être injuste envers lui) delém hab. le-
dlem. Ex Il a abusé de lui: idlem -
it.

acacia. s'ent' (arabe)

acaïou kabli

acridiatre: inâr pl. uâren (3^e pers)

américue pl. imericae

accablement: zâf; atuaken

accabler, fatiguer. terleb, hab.
sielleb - surcharger. sez zâie fell...
et par extension envi par inia hab
neiq (litt. tuer) - être accablé. ieleb,
hab. terleb.

accaparer. jemel hab. jemmél.

- s'emparer violemment de... hâuz' et
hâus' hab thâuz' et

accélérer. sâfel hab sâfal;

- faire plus vite. zereb hab. zerreb,
âfel hab. âffel

accent. voix. s'ut - prononciation

spéciale. larūt, tutlait, — signe de
ponctuation: tangit' pl. tin-din:

acceptation. aqbel

accepter: qabel parf. iqabel,
hab. toqabel, etléf hab. tetléf — accep-
ter de... (consentir à: reda et radi,
parf. irada hab. tradi Ex. Je n'accepte
pas ces conditions: ur redix' ce eccert
aia (K)

accès entrée: abord: bab pl. biban,
— retour (d'une fièvre etc.) nubet pl. nu-
bat; tirni — accès auprès de qq un:
tmugarbit — entrée libre juq — don-
ner accès à... (c-à-d.: conduire à...) aui.
hab. tauu Ex. La porte qui donne accès
dans la ville: elbab ig-itouin ier
(ou di) temdint.

accessible. teshel tmugarbit
(-ennes) m-à-m. dont l'accès est facile

accessoire. (ain) itbâan — les
accessoires: tuabâ (et-)

accident. musibt pl. -bat, Ex.
Il nous est arrivé un grand accident aujour-
d'hui. abba thaled-anar' ahallaq
el musibt — Express. Par accident: S-
elketa

acclamation. adâu s-elhir —
par acclamation: S-hijt ellwiet.

acclamer. dâu s-elhir hab. dââu
etc.

acclimater. sualef hab. sualaf;
rebbi parf. irebba hab. trebbi —
Être acclimaté. ualef hab. tualef —

acclimater - accorder.

11

Ex. $\frac{1}{2}$ suis acclimaté dans ce pays. uale-
fer' tamurt aia
accommodant. amradi plur.
imradan

accommodement. asemjazi
accommoder. arranger. selah',
hab sellah'; sauwa hab. tsauwa. Les
aliments. hiia hab thiaa — récon-
cilier selah' jar....; feru jar.... par
ifra.... — s'accommoder de.... se tourne
par âjeb hab. tâjeb (plaire) avec, pour
sujet, le nom de la chose dont on s'accommo-
de et pour réig. ind. le nom de la personne
qui s'accommode. Ex. Il s'accommode
de tout. kull-ci iâjeb-it's

accompagner. z dukel (et zukel)
hab. z dukul — pour indiquer le che-
min ou comme compagnon de route:
saâf hab tsaâf. — joindre à.... ressi,
hab renaie: nom d'act. tmurnit

accompli. kamel pl. - in — éoulié:
passé: iâdda pl. âddan. Ex. Il a
cinq ans accomplis. di lâmr-ennes
hemsa isegquasen ig-âddan

accomplir. kemmel hab. tkemmel
— s'accomplir (arriver) feledâ hab kelledâ
accord. tifaq — bonne entente mâa-
cra — Expr. D'accord! ruh' (littér. va)

accorder. donner. uc parf uca hab
tute — consentir à: caha hab tcaha;
radi parf iruda hab tradi — un per-
mission serrah' hab tserrah' — un
instrument etc sauwa hab tsauwa —

réconcilier (voir accommoder) — s'accorder. rafeg(et) hab. trafeg(et) K. msâaf(et) K; mtafeg(et) hab. temtafeg(et)

accoster (voir aborder)

accouchement. tarua

accoucher sens ventre : aru parf. turu (3^e pers. fém.) — sens act. gebel, hab. gebbel.

accoucheuse. gibelt plur. giblat

accorder (s') teka parf. itka, hab. tekki

accoupler. plier deux par deux. qeren sen sen (au fém. sent sent) hab. qerren....

accourir. azzel rer... hab. tazzel. Ex. Cours vers moi. azzel-ed ler-i

accoutumé : inum plur. numen (3^e pers.) voir le suivant :

accoutumer : Inum ; sualef hab. sualaf. — s'accoutumer. num (qui on prononce ennum) parf. inum hab. tnum ; ualef hab. tualef

accréditer : uatti parf. inassâ, hab. tuassî

accroc. amzig plur. im-en — faire un accroc. mezzeg hab. mezzeg

accrocher. suspendre : âlleg hab. tâlleg — rester attaché à une épine. etc. netted (qui on prononce neded) hab. netted. Nom d'arb. andad — lier un objet à un autre (p. e. une voiture à une autre) negren hab. tnegren — s'accrocher à (rester accroché)

nédéd — id. pour se retenir: lemmum
deg...; ettéf deg... hab tetéf....

accroissement: ziat (pour l'a-
rabe ziadada); tmurnit

accroître sens act. reni parl. irna,
hab renaié; zid hab. t'zid — sens
neutre: nerni parl.: inerna hab tner-
ni; reni etc — sens act. et neutre. ketér
hab. ketter

accroupir (s') gâmez hab. tgâmez,
themmec (à kmumle hab kmu-
muc

accueil. aqbal — bon accueil. as-
terhab.

accueillir (bien) ferrah'i... hab.
tferrah'i...; sâred hab. sârad; ster-
hab; stegbel hab. stegbal.

accumulation: afemmal

accumuler: jemmel hab. tjemmil.
jemel hab. jemmel; jemâ hab. jemmâ
— de l'argent. laim (idrahmen) hab.
tlaim....

accusations: aferram pl. if-men,
amcetti pl. imcettan; — rapporteur,
calomniateur: aferrad pl. iq-den

accusation: apram; acetti —
calomnie: aqrad

accusé: methum pl. im-men

accuser ferem hab. ferrem, et
ferrem hab. tjerrim; cetti ref. (ou is)
parl. icetti... hab. tcetti; tehem,
hab. tehhem Ex. Il m'accuse: ifrem-
aie; ou ithem-aie; ou icetti is-i

acerbe. sus profre irzaié pl rzait
(3^e pers.)

achat: tmusrit; era

acheter. sarí parl. isra hab. essari;

- une femme: melék hab. mellek - des
deuxes: afu parl. iufu hab. tofu

acheteur. cari pl. ic-ien; - se

deuxes: anafan pl. in-uen

achèvement: tmukemmelit

achever: kemmel hab. tkemmel;

kéfa hab. tékfa. Ex. Achève ton devoir

kemmel-as i lkitbet-ennék

acide adj. qares' pl. -sin (de

qeres' hab. qerres' être acide); isemm

ismem ou isemmem (3^e pers.); irzaié

pl. rzait (3^e pers.); asemmam pl. is-mem.

acidité: gras'; asemem; tmurzagit

acier: dkir

aconit. kessar elmuraân (cl.)

acquéreur: cari pl. ic-ien; ui-g-

isim (litt. celui qui achète)

acquérir: sarí parl. isra hab. essari;

késel hab. kesseb (K)

acquiescement: aradi; rda

acquiescer: kamaf parl. ikmaf hab

tkamaf; caha hab. tcaha; radi parl.

irada hab. trada

acquit. karét u-ekelas; tubil;

- par manière d'acquit s-wifal

acquittement. paiement: klas'

- accomplissement: akemmel - décla-

ration d'innocence: abervi

acquitter. payer: telles' hab. thelles'

acquitter — addition

15

— accomplir: kemmel hab. tkemmel —

déclarer innocent: berra hab. tberra

âcre. asemmam pl. is-men; is-

mem; isemm ch. smum; aryaie,

pl. r'yaqit (ce dernier se dit des plantes.)

acreté. semm; tmur'yaqit

acte. action: fâl pl. ifâlen; l'bu

acte bon: fâl d-lâli; fâl ih'lan —

un acte mauvais: fâl leq'bah' — acte

de notaire: âqd pl. âqud.

actif (adj.) ahfif pl. ih'fer (de t'heffef

parl.: ih'fif être actif); câter pl. — in(K)

action. fâl (wir: acte)

activement. s-el'heffa.

activer. hâres' parl. ihâres', hab

thâres'; sâjel hab. sâjal.

activité fruits mcs: tazmert — dili-

gence: heffa

actuel: n-elwoqt aia; n-tura.

— de ces temps-ci. n-ezzeman aia —

de ce moment même. ni-imira

actuellement, aturan; imira;

— en ces temps-ci. di-yyeman aia; deg

ussan-enner'

adage: mtel pl. mtul

Adam (Süedna) Adem

adaptation: tmuggit eif...; at-

beq

adapter: egg eif (ou fell), parl

igga... hab. t'egg...; On prononce

au lieu de eie parl. icle...; debbeq — Expr.

adapte-le dessus. ger-it fell-ab.

addition: jma — action d'ajouter

anerni; tnmurnit.

additionner. femâ hab femmâ
adéquat. kamel pl. - in
adhérence. andâd

adhérer: itre attachi. netéd hab
tentéd (On dit aussi nedéd hab tentéd)
- acquiescer. raâda hab. traâda; caha
hab. tcaha

adhésion (assentiment) redier

adieu. Salam - faire ses adieux:
beqgi essalam par. ibeqqa... hab
tbeqgi... - formules d'adieu: bq'âla
tir: plur. beqau âla tir; qim di-
lhene: plur. qimet...; qim di-
salam plur. qimet...

adjacent. qrib (invar.); iqerben
(part. de qereb hab qerreb être ad-
jacent)

adjoindre: zdukel (et zukul); h.
zdukul et; femâ d-... hab fem-
mâ...

adjoindre. naib pl nuab; hali-
fa pl. halifat et halifanat

adjonction. azdukel; ajmâ

adjuger à: uc i... hab. tute
Et On lui adjugea la maison: ucin-
as haddant.

adjuration: adâu (sans plur.)

admirer. dâu hab. dââu

admettre: qebel has: qebbel;
qabel hab tqabel.

admis: meqbul pl. - in

administrateur: qui qie: aukil,

administrateur - adorable

17

plus inkal et ukail — employé du
gouvernement. hakem plus hukem (la-
komisar plus -at (pris du franc; com-
missaire)

administration. hikum — Cour.
Ce qu'il faut à ce pays c'est une administra-
tion militaire: tamurt aia ur itliq-
as riv eläsker.

administrer: hékem hab. h'ekkem,
— conseiller: debber fell... hab. tdebber...

— donner: appliquer: uc hab tute; egg
(et eie) parq igga (et ieie) hab. tegg

— un remède: daua hab. tdaua
admirable: d-lâjb; âfib; iâjeb
plus. âjben (3^e pers. de âjeb hab. âjfeb
être admirable)

admiration. âjfb
admirer: tâjeb seg (ou deg...) hab
tetâjeb

admis: meqbul pl. - in

admissible: meqbul pl. - in

admission: tmugeblit

admonestation: alummnu

admonester: lum hab. tlumu

adolescence: temzi; cbubia (ar.)

adolescent subs. inemzi pl. - in;

bab pl. - at. — aij. baler pl. - in

adonner à (s') nes'ah' deg... hab
nes'sah'; tuellâ s...

adopter: jemâ hab. jemmâ;
(litt. recueillir); rebba hab. trebba
(litt. élever, nourrir)

adorable: mâbud pl. - in

adoration - adulkérim.

18

adoration: ābat (l-) de l'arabe
إدب

adorer: ābed hab. ābbed — se pro-
sterner: sejed, hab. sejjed — spécialement
pour la prière musulmane: rekā hab.
رکع

adosser: steka hab. testeka — Sa-
dossier: teka hab. ettaka. Ép Il s'ados-
sa au mur: ittaka ier ussil

adoucir: sized hab. sizid —
mitiger tseff hab. tseffef

adresse (inscription) āluam et
ānuam pl-at — habileté: ctāra;
— rose: hilet; hila

adresser: serref hab. serref. Ép
Il lui a adressé une lettre. isref- ad
tabrat — la parole à... tsinel parl. isa-
nel hab. tsinel; larā et lerā, hab.
tlarā

adroit: catér pl.-in; miyraie
et miyraq (k) — Être adroit. cetér
hab. cettér

adroitement. s-ecctāret

adulateur: azeggal pl iz-len;
ahallal pl ih'-len

aduler: zeggel hab. zeggel; hāl-
lel hab. thallal.

adulte. sub. cbab pl-at; inem.
zi pl inemzien; baler pl-in

adultère (acte) zna — personne
zani pl iz-in — commettre l'adult-
tère: zeme parl. izna

adultérin: emmi-s n-elharam

advenir - affamé.

19

advenir. d'era hab tedra; heléd
hab. heléd

adversaire. tsim pl. ih-men;
âdu Eq. Il est devenu mon adversaire
Je le considère comme mon adversaire,
wîr'-t d-lâdu

adversité. musibet pl. bat;
tmurît pl. timuriin

aérer. bered hab. berred

affabilité. hcaca

affable. hcaci pl. ih-iin; uârif
pl. in (K)

affadir. msess - être affadi msus
pl. msusit; et msess parl. imses,
hab. pour les deux formes: messus

affaiblir. s-dâf - s'affaiblis dâf
hab. tedâf.

affaiblissement. dâf

affaire. ciel; hâjet pl. hâwaij.

- travail. hedmet - procès. dâud

- combat. tmurît; tmurîn -

faire ses affaires; réussir, rebahî hab.

rebbahî; s'elahî hab. s'ellahî. Couru.

C'est à toi que j'ai affaire: elhâjet-
inu it ek.

affaire. meciul pl. in (de ciel
être affamé)

affaïsser (s') idû et gedû parl.
iidû et igû hab. ittu. nan d'ait
idûn

affamé. amelhaçu pl. imelluça

- être affamé laç. parl. iluç hab.
tlaç

affecter simuler stâmel hab. stâmal;
 egg iman (-...) parl iegg... hab. tegg...
 (ou cie iman -... parl icie - affecter a...
 (destinâ...) uc i... hab. teute - s'af-
 fecter de... réier f... hab. tréier....

affection : muk'hibbet; âzza

affectionner : kibb hab. thibba. Ex
 "Il l'affectionna beaucoup. ithibba-t la
 bas

affectueusement : s-elmuk'hibbet;
 s-lâzza

affectueux (qui montre de l'affection)
 ithinna (3^e pers.); mi'inin

affener : sâlef hab. sâlaf.

affermir kera hab. kerra; ressem
 hab. ressem

affermir tēbbet hab. tetēbbet

affiche : âlam pl. -at.

afficher en clouant. semmer hab.
 tsemmer - en collant. sented (et sen-
 ded) hab. sentad (et sendad)

affilié. azdad pl. iz-den; imda
 pl. mdan (3^e pers.)

affiler sez ded hab. sez dad; sem-
 di parl isemda hab. tsemdi

affilier, uc luord hab. teute

affinité. mnas'ba (parenté)

affirmation : ah'ag/ag; tebta

affirmer. hegqeq hab. theq/ag;
 tebet hab. tebbet

affliction h'zen

affligé : amah'zan pl. imah'zan

- être affligé : h'zen hab. h'zzen; réier,

affligé - âgé

21

hab. tréier, — estropié. anâibu plus
inâuibâ

affliger sah'zen hab. sah'zan;
siciér hab. siciâr; steh'zen h. steh'zan

affluence en général ketéret — de
monde râci

affluer courir vers: azzel r'ér hab
tazzal — être en grand nombre: ârrem
hab. târrem; ketér hab. kettér

affranchir terrah' hab. tserrah';
— un esclave hârrer hab. thârrar
affranchissement. tesrih' — paye-
ment: klas'

affreux. iseklâin — laid. icmet,
pl centen; ibcâ pl becâan (3^{me} pers.)

affront. âar (l.); behes; fâakét
— faire un affront. sebhés hab. sebbas;
fedeh' hab. feddeh'

affût kmin — se mettre à l'affût
kemen hab. tekmin

affûter. reh'a hab. reh'h'a; semsed
hab. semsad

afin de ou que. uasa; bac (ar.);
sebba (à sebb' devant une voyelle)

agacement: ahârrac

agacer hârrac fell... hab. thârrac
— ne pas laisser tranquille, hâual hab
thâual — ennuyer merred' hab. tmerred';
semred' hab. semrad'

âge. âme Ex Quel âge avez-vous?
kem di lâmr-ennek? — époque, temps
zman; uoqt.

âgé de ... (qui a l'âge de ...) se rend par

di lâmr (-....) suivi du nombre d'années.
 Ex Il est âgî de sept ans. di lâmr-ennes
 sbâ snin. On peut traduire aussi par
 bu suivi du nombre d'années. Ex Il a sept
 ans. nta bu sbâ snin - Il est âgî de
 trente ans; nta bu latin âam -

âgî' vemp. amogran pl im-ren,
 ciñ pl ciñh; amîax pl im-ren; ou
 amogran di lâmr (-....)

agensouller (s') berek f-ifadden,
 hab berek.....; gim f-ifadden;
 bedd af ifadden

agglomérer. femâ hab. femmâ,
 femll hab. femmel - s'agglomérer. ar-
 rem hab. târrem

aggravation. tmurmit

aggraver. reni par vna h renni
 Ex. L'état de ce malade s'est aggravé. mudin
 aia imi fell-as elhal

agile. ahfil et fhfil pl it-fen -
 être agile. hefef hab. heffef

agilité heffa; heffet

agir. egg et eie par iegg et ieie
 hab. tegq; saua hab tsaua; hedem
 hab heddem; âmel hab âmmel (K)

agitateur. affaidi pl. if-ien; (vin)
 itciten (3: pers.)

agitation: azlay; hezz - trouble
 parmi les boules, tcitin - de l'esprit.
 hemm; haïra

agiter secouer. zelez hab. zelbez;
 huzz et hezz hab. thuzz - pousser
 pour faire bouger de place. hârrek hab.

tharrek — s'agiter: être agité, secoué (arbre) ngugu hab tengugu. — au moral cucl hab teuel; trier (vigne forme arabe تفرير)

agneau: petit izmer pl. izmaren;
— plus grand: anjumi pl. injumaié

— d'un an: tñian — déjà tordu: uprik

agnelle: tizmert pl. tizmarin;

tagerrist pl. tiz-fin

agonie: aselqaf; aqerqat; ker-kart

agoniser: selqaf hab. selqaf; seri
erruh' (-...) hab. seraié ...

agrafe: tabzint pl. tib-min;

tahellalt pl. tit-lin

agrafer: hellel hab. thellel

agrandir: sqamer — allonger:

ziert hab. tziert

agréable (être...) helu parf. ih'la
(et ih'ala) hab. h'alu; a'eb hab

a'eb — au goût hid parf. ih'id.

— personne (adv.) ahcaici pl. ih-ien

agréer: h'auaf hab. th'auaf;

qebel (et qabel) hab. tqabel; f'rah

is... hab. ferrah'...

agrément consentement, r'ida

— qui plaît: leddet

agresseur: ui ibdun (m-à-m.

celui qui commence), de bedu parf.

ibda hab. beddu; amt'addi, pl.

imt'addan

agriculteur: afellah' pl. if-h'en

agriculture: tafellah't; g'ozza

ahwi - aiguillée

24

ahwi : amedhuc pl im-cen - être
ahwi dehee hab. dekkec; kelâ hab
hellâ; fezzâ hab. fezzâ

aide subs. fém : âun — pour un tra-
vail commun : tuiz at

aide (subs m.) amâuen pl. imâ-
uanen

aider, âun hab tâun

aieul jedd pl. jdud — grand-père
dadda — les aieulx; ifduden, iqdimen

aieule; jedda pl. - at — grand' mē-
re : nanna

aigle. gder pl. igidren, et ifi-
der pl. - en

aiglon : afruit ifider (ou n-gi-
der) pl. ifrah....

aigre. asemmam (de semem
parl ismem être aigre)

aigrette des oiseaux : aqemqum
pl. iqemqam; tacendut plur. ti-
cendat

aigrier. ulla d- asemmam
hab tuulla..... — argumenter, reni
parl irna hab renni

aigu ardad pl. iz- Den

aiguille. tisignit pl. tisigna.

— grosse aiguille tisubla pl. - auin

— aiguille emmanchée pour travailler les
bureaux. tahlalt pl. tit- lin — aiguil-
le de montre. amesmar n- saât plus
im- ren....; induer n- saât. plus
im- ren

aiguillée timeslekt pl. - kin

aiguillon des insectes. tizzigt (et tizzit) - de l'abeille. aleggad plur. id-den (litt. queue) - bâton ferre pour exciter les bêtes. amenjâ pl. im-âan

aiguillonner. nekkec hab. nekkec
aiguiser. reha hab. rehâ; sem-
da hab tsemâ; semsed hab sem-
sad - pierre à aiguiser. mileq

ail ticert - sauvage bsél m-uc-
cen (ou m-uccanen) litt. oignon de
cheval - gousse d'ail. tifiednet plur.
tifiednin

aile afr pl. afrinen - du bur-
nous. afr m-uâlan - du soc de la
charme. imejji pl. imejjan

ailleurs sans mouvement. g-umkan
if - avec mouvement vers... r'er umkan
if

aimable. adrif pl. id-fen - faire
l'aimable. fedem draft hab. fed-
dem....

aimant métal. h'ajer elmess; taj-
rut elmess.

aimer. hibb hab thibba; âzz
r'er hab tâzz (et tâzaz) - trouver du
plaisir à..... h'anaç hab th'anaç -
Ex Je n'aime pas la chasse: ur h'anaçer
aria ad-süder'

ainé. amenzu pl. imenza
ainsi. amma; ammen - ainsi
que (= et) d; ed. Ex moi même ainsi
que mon frère. netc d-uma
air (élément) hua (le-) - apparen-

ce: zii (et zig); udm - d'un haut:
india, inait.

airain nhas'

aire pour les récoltes annar pl. inu
rar - de l'aigle: âcep pl. âcue

aisance facilité shel; shala - fortune
isr (l.); sād; usā - qui est dans l'aisance
asādi pl. is-en - avec aisance, s-essehel;
s-esshala - lieux d'aisance: cicma

(invar.)

aise' (facile) être aisé. shel hab tes-
hel - fortuné. amerkanti pl. im-ien;
asādi pl. is-en

aisément s-essehel; s-esshala.

aisselle: tadarit (et tadarit.K);

allari n-eddoit pl. allaren

ajournement. ukhart

ajourner: uter hab. tuter; utter
hab. tutther

ajouter. reni parl. inna hab. renni

ajuster: smitt; qedd hab. tqedd

alambic de cafetière: tariallait

pl. tir-ain

alarme: fza; tugdi; dhec

alarmer: sefza; sedhec hab. sed-
hac; sigud parl. isagud - s'alarmer
sefza hab. sefza; dhec hab. dechee;
tugged hab. tugged

albâtre: rham amellal.

alcool. āraqi (l-)

alène isten et sim. tistent pl.
tistenin

alentours (les) ain itgerben (litt.

alentours - allégresse

27

ce qui est proche); nuahi (en-); qerb
(el-) pl. qrub (le-)

alerte vis. issis (3^e pers. de jeses être
alerte); faiq pl. - in

alerte subs. anbah' umenri

alfa: ari

Algèr. Dzeir (el-) Jzeir (el-)

Algérien Dzeiri pl. Dzeiria; n-ll-

Jzeir

aliénation: vente: biã; azenzi.
-mentale: asderuic; tabuhalit; as-
lab

aliéné (jou) aderuic pl. id-cen; amah-
bul pl. imahbal; ameslub pl. im-ben

aliéner vendre. Zenz hab Znuz

alignement objets aliénés: soff pl. ur
Sfus

aligner: seffel hab tseffel; semsamma
-être alignés, msama(t) parf. msam-
ma(n)

aliment. makelt; makel; qut;
mäict

alimenter nourrir. Squut hab tes-
quut

allaitement: asuddi

allaiter: sudd hab tsudd

allécher sedmã hab. tseadmã;
sethes hab. tsethes

allée abrid pl. ib-den; zqaaq
pl. izuqaq

alléger. sifses hab sifsus

allégorie. mital pl. -at

allégresse: frahi

alléguer. ami parl ibui hab tami;
 aff. parl. iufa hab. taf; sebed. hab.
 jebbed Ex Il a allégué des excuses. ij-
 bed (ou iufa) sebbat

aller marcher: uir parl iuir
 hab. eggur - partir ruh' hab truh'
 non d'act. mruh' (le-) - aller vers ānu
 ier... parl iāna hab. tānu; qesēd
 ier hab. qesēd - aller et venir: ali
 hugga hab. tali thugga. Ex Il va
 et vient: itali ihugga - aller bien
 (se bien porter) ili b-tix parl illa. hab
 tili.... (litt. être avec le bien) Rem. Quel-
 quefois le verbe ili se retranche: on le rem-
 place alors par le pronom pers. Ex Je vais
 bien: anete b-tix - Il va bien: nta
 b-tix

alliage. flat'

alliance. mariage. mnasba
 société. cariket. - amitié: māaceret.
 muafqa - faire alliance: cerrek hab
 cerrek - id (amis, compagnons) mdu-
 kel(et) hab. mdukel(et)

allié par mariage. ansib pl in-
 ben - pour l'intérêt commun: acrik
 pl ic-ken - ami. amdukel. pl ur.
 imdukal

allier mélanger. felet' hab ^{te}fellet
 - par le mariage temnaseb hab. tem-
 naseb - marier sercel hab sercil -
 s'allier (se mélanger avec...) felet' d-... hab.
 fellet' - à une famille mnaseb hab.
 temnaseb - se marier recel hab recil

allier - alphabet

29

- pour le commerce etc. cerek hab cerek

- pour la guerre mdukel(et) hab mdu-
kul(et)

allocution ketba pl-at; uâd
allongement; azigert; azigret
et aziret.

allonger: ziert (et zier), hab ziri-
iert etc.; t'oul; sezger hab sezgar
(K) - la main etc. pour atteindre. sua-
z'ed - s'allonger (s'étendre) zell iman
(-....) - devenir plus long. ziert (voir
ci-dessus)

allouer, ue hab teute - ne pas

allouer. le-teute parl la-itente

allumer, sir parl. isir; câl hab
tcâl; s'rei hab. s'rai

allumette, t'arcagt (et t'arciqt
K) plur. coll. t'ircaq. - Des allumettes
zalamit (pris du franc.) - une seule al-
lumette tahabbigt n-zalamit

allure marche tikli

almanach. ruzlama (et ruznama)
pl. - at

alors, sibbara - De pharmacie mirr
usber (comp. de mirr, u et sber mis
pour sebber)

alors din; lugeddin (T)

alouette. qubât et tqubât pl.
- âin

alourdir. siz'aie; deqqel hab.
tdeqqel

alphabet. huruf (el-) plur. de hâry
(une lettre de l'alphabet)

altération - amasser. 30

altération: détérioration. fšad; tāt-
sart - falsification: adriēl, changement
en général: abeddel.

altercation. mnaxāa

altérer: changer: šbeddel hab šbed-
dil - gāter sešsed hab seššad; ādem
hab āddem - falsifier deriel hab.
deriel - amener la soif au fad, parf
ibui ..., hab tauu ...; šekker fad. hab.
šekker... - être altéré (avoir soif) fad
parf ifud hab. šfad.

alternatif. s-ennuba; s-eddalt

alternativement: s-ennuba; s-ed-
dalt

alterner. kedem s-ennuba (ou
s-eddalt) hab. keddem...; egg
s-ennuba etc parf. iegg... hab.
tegg...

ālūn. ʔarif; cabb

alvéole arriwre pl vi-en

amabilité. āraft

amateur: qau

amaigrissement; dāf; nqas'

amalgame flāt'

amande: luʔet pl-at - coll.

luʔ (et)

amandier: cjer n-elluz; šjert
elluz pl-sefrāt n-...

amarrer. qen hab tgen; rebet
hab rebbet; cedd hab tciold.

amas. ahencir pl. ih-ren; ārrem;
berʔ pl bruy (voir tas)

amasser: jemel hab. jemmēl; jemā

amasser - amablement

31

hab *jemmâ* - se l'argent laiem (laim)
hab *tlaiem* (tlaim)

amateur de vin *ithibba* (m à m
celui qui aime)

ambigu. *imucckek* pl-in
ambiguïté. *cekk*

ambitieux. *temmaâ* pl *itemmaân*
(de *demâ* hab *temma* être ambitieux)

ambitionner: *demâ* hab. *temma*

amble. *sira*; *sir* (es-) - aller à l'amble
sir parf *isir* hab *essir* et *tsir*; *unt*
essir hab *cat*...

ambre: *âber* - jaune *kaberban*
âme. *ruh* (er-); *taneffit*; *nefs*, *taru-*
hit - On se sert souvent du mot *âql* pour
désigner l'âme: les mots *ruh* et *nefs* ont
aussi un sens détourné

amélioration: *aslah'*

améliorer. *selah'* hab *sellah'*; *qedd*
hab. *tqedd* (K).

amende *t'tia* - mettre à l'amende *tet-*
ta hab *t'tet'ta*

amendement. *aslah'*

amender; s'amender. *selah'* hab
sellah' - s'amender (améliorer sa condui-
te) *tub*, parf *itub* hab. *tetub*.

amener, *ami* parf *ibui* hab *tami*

aménité. *keaca*, *hidaga* - politesse
draft

amer: *irjâie* (3: pers. de *rjâie* (et *rjâin*
I. être amer.)

amertume. *tirjâget*

ameublement. *qecc*; *qcauc* ou *h'a-*

uajj n haddart (ou m- uham) m'â
 m: les effets de la maison (ou de la tente)

amenter exciter à la révolte. Inafeq,
 hab. Inafaq

ami: ahâbib pl ih'-ben - compa-
 quon amâkel pl imdukal - Courm.
 Nous ne sommes plus amis: ma âad ce netc
 id-ek.

amicalement, s-lemkibbet

amidou: nca

amincir: sexded hab sexdad

amitié: mkibbet

ammoniac (sel). ncader

ammoniaque (liquide) ruk' en-
 necader

amnistie aman; âfu; asmah'

amnistier âfu parl: iâfa hab âffu;
 semah' hab. semmah'

amoindrir. senqes' hab. senqas';

semzi hab semzaie - en nombre qel-
 lel hab tegellel.

amollir. slei; serd'eb hab serd'ab

- en faisant trapper dans l'eau: selthes'
 hab. selhas' - s'amollir: lei' hab. tlei';

- sous l'eau letes' hab letkes'

amorcer. appât: âlf; tmâleft, -

de fusil telkiqt; kabsul (et kabsun)
 du franc. capsule

amorcer: egg tmâleft hab teqy....

(ou eie.... parl icie....) - un fusil, letkes'
 hab tlekhag; egg elkabsun...

amortir: senjif; fesses

amour: mkibbet - passion: âceq.

— Expr. Pour l'amour de Dieu. f. idm Rebbi
bi; āla khatā Rebbi

amoureux (être) āceq hob. āceeq

amour-propre. nif

ample. usā pl. in-āam (de usā,
hob. usā: être ample); istā (K. du mē-
me verbe)

ampoule aux mains. tacelfit' pl. tic-
din; tacellift' pl. tic-fin — sanguine:
tiderrit' pl. tiderraie — ampoule aux
pieds adraie pl. adraien

amputation: ubbi

amputé: inubbi pl. inubban

amputer: ebbi hob. tebbi

amulette: k'arz pl. k'ruz; k'ajab,
pl. k'ajub

amusement: irax, lāb

amuser (s'): irax hob. tirax(etti-
rar), lāb hob. tlāb — se distraire: ce-
reh' hob. cerrah'; tnezzah

amygdale: kmijja pl. — amir

an: aseguas pl. is-sen; āam pl. āuam,

sua pl. snin — Expr. l'an passé: inat; —
tous les ans. kull aseguas — le premier de l'an
itf el-āam; ras-el-āam

analogie. ebiket.

analogue: imsama pl. msaman
(3^e pers.)

analyser. fess'il hob. tfess'il

ancêtre: jedd pl. jdud

ancien: aqdim pl. iq-men

anciennement. zik; bekri

ancre: ameklaf pl. im-fen (tamek-

âaf pl im-fem) - feter l'anere sers ameth
 âaf hab. srus... - lever l'anere: qelâ
 amethâaf hab. qellâ....

âne: ariul pl. irial & irial;
 abhim pl bhaim; dab pl. duab
 anéantir. sekreb hab. sekreb;
 bettél hab. tbettél

anecdote. gessét pl gessát; tah-
 kait pl tihkain; taqsit pl tiq-din
 anesthésique: dua n sekran.

ânessé: tariult pl. tirial.

ange: melk pl mlakat - l'an-
 ge de la mort. Ôyrain (pour Ôyrail)

angine: tatinagt; tahennagt.

anglais: Aglizi; Inglizi; Glizi.
 plur. coll. Ingeliz (et Ingeliz)

angle: cuket pl. cukat; qarn pl.
 qrun

angoisse: ceddar pl - at; diq

anguille: selbati pl. slabehi.

animal; hâiman pl - at; bhim
 pl bhaim - sauvage. uahé pl. uhue

- les animaux domestiques: mal (el-)

animation (ardeur) heffet.

animé (vivant) idder (3^e pers) et
 idderen (partic. de edder hab. tedder
 être animé)

animer. sidder parf. isadder

animosité: h'sed; b'ied - avoir de
 l'animosité: beried hab. beried; h'esed
 hab. h'esed

amis: qrarâ

anneau: tahelhalt pl tih-lin;

- Bague fratent pl. ihutam — anneau
de jambe : atelthal pl. ih - len — en
forme de serpent, ardif pl. rdaif — an-
neau d'une chaîne : tohelthalt pl. ti-
lin ; tit' pl. titawin .

année aseguas pl. isegwasen ;
âam pl. ânam ; sna pl. snin ;
- Espe. l'année passée : aseguas iâddan,
inat ; l'année prochaine : aseguas ad-
iilin — chaque année : di kull âam
- cette année : aseguas a .

annexer : femel hab. femmel

annonce : kbar

annoncer : kbar hab. thebber

annulaire : bu-fratent

annuler bettel hab. tbettil

ânon : ajhili' pl. ifhah'

anse : arrau pl. irrauen ; fus,
pl. ifassen, — anse du bidon à pétro-
le . etc. infed pl. -den

antérieur : amzuaru pl. imzu-
ura

antérieurement : qbel ; zik'

antidote : dua n-essim

contimoine : tazult — pour les yeux
k'hel

antipathie ; krah ; b'ied .

antique : aqdim pl. iq-men ; —
passé . amzuaru pl. imzuura ; n-zik'
(litt. : d'autrefois)

antiquité : les temps anciens : zman
amzuaru ; zman n-zik' .

antru : kat pl. riran ; tag pl. tigan

anxiété: cedda; anezmi; aqelqel
 anxieux (être) qelqel hab tqelqel
 aout: tuct

apaisement: ahedden

apaiser: hedden, hab. thedden

— s'apaiser: hedden iman (-...) hab
 thedden....; et aussi thedden seul (V^{ème}
 forme arabe)

apathie: âjz; âdz

apathique: être: âjez, hab. âjjez

apercevoir: zex hab. zexx; lemeh
 hab. lemeh' (K.); zelem hab. zel-
 lem (K) — s'apercevoir que ... fehém h.
 fehém

à peu près; qrib; maksub; iâni

apitoyer (s') hinn fell hab. thinn
 fell

aplanir: semsana hab. semsanaie.
 smiss — au fig. sehkel hab tsehkel

aplatir: mesel hab. messel; qâd
 hab tqâd

aplomb: âdl — être d'aplomb: âdel
 hab. âddel

apoplexie: neqta

aposter: sekmen hab. sekman;
 egg d-âssas hab. tegg.... (ou eie... par
 eie....)

apostropher: larra hab. tlarra;
 sinel, par isauel hab. tsinel

apôtre: xsul pl. rusul — de notre
 seigneur: hianari pl ih'-ien

apparaître. ban. hab. tban; de-
 her hab. dehher

appareil - appel.

37

appareil pour les blessures: taggigt pler
tiz gin; ajebbar pl. ij-ren — ma-
chine: nâura — Placer dans un appareil
jebber hab tjebbir

apparence: zii; zig; sift — Expr.
Nom apparence de... (un peu de) qpli n....

apparent (être) ban parl. iban. hab
tban; Décher hab. déchher; bien hab
tbiien

appartement. bit pl. biut

appartenir à... se rend: 1^o par les adj.
posses: inn; inek; etc. 2^o par la prépos.
n ou m du cas construit. 3^o par le part.
prés. ilan (de ili hab. tili inusite, tout
le sens est posséder — Ce dernier mode s'em-
ploie pour les phrases interrogatives qui ren-
ferment le pronom relatif: Expr. Ce livre m'ap-
partient: taktabt aia inn (m-à-m: Ce
livre (est) le mien) — Ce cahier appartient
à mon frère: hakurrast aia m-uma
(m-à-m. Ce cahier est de mon frère) — A qui
appartient ce cahier? hakurrast aia, ni-
t-ilan? (m-à-m: Ce cahier, qui le possé-
dant?) — Rem. Le participe ilan est in-
variable; le pronom personnel varie suivant le
genre et le nombre. Expr. A qui appartient-
tu? (fév.) u' cem-ilan? — A qui ap-
partiennent-ils? ni hen-ilan? — A qui
appartiennent-elles? ni hent-ilan?

appât: âlf; timâleft

appeau: sfart pl. sfarat; ajuaq
pl. ij-ger

appel: aduel

appeler suel parl. isuel hab.
 saual; leria & laia hab. laia —
 du geste: salef — nommer semmi parl.
 isemmi hab. tsemmi; ini parl. inna
 hab. gar — être appelé (nommé de telle ou
 telle manière): tusemma — appeler
 (faire venir) sis(-ed) parl. isas(-ed) hab.
 tsas(-ed)

appesanter: sigaic parl. isazaic

appétissant: itouin laj; itouha
 (3^e pers)

appétit: laj — Expr. Je n'ai pas d'ap-
 pétit: ixâf ul-inu

applaudir: nut elkeff hab. cat...;
 séffeq hab. tséffeq

application: ansah'

appliquer (mettre sur...) uâca. hab.
 uâic — coller sur... leseq; lezeq; leseq
 lesseq & lezeq hab. lesseq etc; tlesseq
 — s'appliquera: neshah' deg... hab. neshah'...;

J'aid hab. t'aid

appointements: rateb; baga (du
 français: paye)

apporter: au(-d) parl. iuu(-d),
 hab. tau(-d)

apposer vers hab. surs — écrire: ke-
 teb hab. ketteb. Ex: Appose ici ta signa-
 ture: sers dai elhett' ufus-ennek

apprécier: quuem hab. tquumem;
 tuuem hab. ttuumem

appréhension crainte: tugdi

apprendre: h'efed hab. h'effed;
 lemed hab. lemmed — aller en classe:

apprendre - approprier

39

qera - entendre dire: sel s. lethbar.
hab seli... On emploie aussi sel seul.
Ex Die as-tu appris qu'elle était morte.
manii teslid temmut? - appren-
dre q. q. ch. à q. q. n. l'en informer: thebber
hab. thebber

apprenti: anelmuid pl. inelmaid

apprentissage: almaid

apprêter: uffed hab. tuffed; su-
fed hab. sufad; egg (et eie) parl.
iegg (et ieie) hab. tegg.; shader
hab. teshader; hiii parl. ihia,
hab. thiii. Ex Apprête-nous le couscous
uffed-at aberbuc - apprête-toi, nous
partons: shader tanessit-ennek, a-ne-
ruh' (ou bien: uffed iman-ennek...)
apprivoisé: imetrebbi pl - ien;
inrebbe pl - ien

apprivoiser: rebba hab. trebba,
sualaf hab. sualaf

approbation: consentement. rda,

- jugement favorable: mjaz (le-)

approcher: pour venir: qereb hab
qerreb - vers un endroit éloigné: kenn
hab. thienn

approfondir creuser. éix et iex
parl. itza hab. qaz; herreb hab. her-
reb hab. therreb - au fig. themmem
deg... hab. themmem

approprier. rendre propre; net; red-
def hab. neddif - arranger, rendre ap-
te à.... Sqedd - s'approprier (accaparer)
kedef hab. kettéf; h'aus' hab. th'aus'

melek (acquirir)

approuver; raḍā hab. tradi
 éprouver: ānuḥ hab. tānuḥ
 ānun hab. tānun (K)

approximativement: ad-iili,
 b-luḥi; maḥṣub

appui: Inad - aide: amānen;
 pl. imānanen

appuyer: senned fell - protéger
 ṣaād hab. ṣaād; āun hab. tāun
 - s'appuyer sur les coudes: teka hab.
 etteka; tekka (K.)

après (être) herrec hab. herrec

après: bād; immardin, u-lbād
 (lit.: et après.) - derrière: ariella; ar-
 lan; dfer - Exclam.: Et après! u-rni!
 (lit.: et continue!) - après-demain: assi-
 den

à présent: imira; di luogt aia,
 di luogt a; aturan; luqqa (T)

apte à (être) helu i... par. ihila;
 qedd i... hab. tqedd...; zemer hab.
 zemmer; qum par. iqum hab. qu-
 am

aptitude: zmart - Esou. Il a
 des aptitudes: iḥf-ennes iffis

aqueduc: taria pl. tirina, mi-
 zab pl. miyab.

arabe: ārab pl. -en

araignée: rtila pl. -at -tarn-
 tute: iulleli pl. iullelan

arbitre: aukil pl. iukal et
 ukail

arbre tjert pl. tjur (et tjari);
 asfer - plur. comme ci-dessus; teafret
 pl - rat (Dans ces mots le t demeure
 ferme)

arc. quos pl. aquas
 arcade; quas; aquas (c'est
 le plur. de quos)

arc-en-ciel: taslit - m - uan-
 zar (et taslit m - uanzaren) pl.
 tislatin

archal (fil d') selk.

arcon: aqerbus n - errikt (pour
 ne - trikt) pl. igerbas....

ardent (être) hamu parj iah'ima
 hab hammu

ardeur: hrara - activité. Feffet
 - application: ansah'

ardoise: blaad (coll.) - nom d'unité.
 tablat pl. tibladiin - pour écrire. ta-
 luiht' pl. tiluik'in (litt: planche)

arène (sable). rnel - pour les cour-
 ses: mläb

arête de poisson: ir's m - islem,
 plur. ir'san....; cuket pl. cukat -
 d'un mur, etc... tizuit pl. tizuin

argent métal üzref. Es On a
 découvert une mine d'argent dans notre
 pays. jebren - d elmäden m - üzref
 di tmurt - enner' - monnaie: ider-
 hemen

argentier: jellel s - üzref; (pour
 l'arabe cellel....); ieta s - üzref hab
 ietta....

argile : tleït

aride (être) qor hab. triar — qui
ne produit rien : bla ess'aba

aridité : triarurt

arithmétique (hsab(le-))

arme : wzzal (litt. fer) — armes
slah' ; havy ; wzzal

armée : mhallat, pl. mhallat

armer : uc esselahi hab. tcutc...

— un fusil. qâad ezzenad — s'armer
beges hab. begges

armoire : tzyant pl. tzyanat

armurier : mällem n-esselahi' pl.
— in... ; ahâddad lembkahl' pl. ih-
den... ; slahiji ; caqmaji — faire le
métier d'armurier. Ferrer hab. tferer

arôme riht' pl. rihtat

arpentage : qias

arpenter : qis parl. iqis hab.
tqis

arpenteur : aqias pl. iq-ten

arracher : qelâ hab. qellâ —
ôter, enlever des mains. etc. ; arracher
me dent : eks hab. tekkes.

arrangement : atlah'

arranger : selah' hab. sellah' ;
sqedd hab. tesqedd (K) ; retteb. hab.
tretteb (K) Et j'ai parlé au caïd pour
qu'il arrange votre affaire : utlair' ier
elqaid sebba ad-islah' far-ann— disposer : sauâ hab. tsauâ — s'ar-
ranger (se tirer d'affaire) debber. itf-
Ex. Arrange-toi (c-à-d. débrouille toi) deb-

ber itf-ennek

arrêt : jugement : h'kum (n-ccerâ)

- ordonnance : amr pl. umur (l-)

arrêter h'kem hab h'ekkem - ar-

êter qqn en chemin : qarrâ hab to ar-

râ - saisir : qebed hab. qebbed ; et-

têf hab têtêf - s'arrêter (ne pas avan-

cer) bedd hab. beddaie ; qim ,

hab trim - montre ; horloge : berrek

hab tberrek

arêtes : ârbun

arrière subs. d'fer ; ariella -

en arrière : ier d'fer (et ier d'effor)

Ex Reviens en arrière nulla - d' ier

d'effor - aller en arrière : uter hab

utther

arrivée : timusit ; ahlad

arriver ad(-ed) parq ius(-ed) hab

tas(-ed) ; tield hab tielded - Ex Oû

es-tu arivî ? mani tielded ? - com-

mencer. bedda hab. bedda et q q fois

adef parq iudef hab tadif - Ex

L'hiver est arivî : tudef-ed h'afrest

- s'accomplir : tield (voir ci-dessus) ; s'ar

frang is'ir

arrogance : nefha

arrogant imetkebbex (se theb-)

ber itn arrogant) ; imenfeth (se nefeth

hab tenfeth s'enfler)

arrondir : shkuer hab teskuvir.

egg takurt parq icie... hab tegq....

(lit. mettre en boule) - former en cercle : en-

ned hab. tenned

arrondissement (circonscription administrative: amala pl. at; mah'ke-ma pl. at

arrosage: tissi

arroser: essou parf issua hab tessou - asperger. rucc hab truce; buth hab bunt & tbut

art thaa't pl thaiâ

artère: zur & azuer pl izuran

artichaud; ierdus - tête d'artichaud

agermun (wiexdus) pl iq-nin....

article: fsel (le-) pl. fsul - de la mort; halet ne-tmettant; halet n-elmot

articulation des membres: meff'el pl mfas'el - prononciation: antaq

articuler prononcer: nedeq hab. net-t'eq

artifice. hilet pl hilat; kid. pl. kind

artificiel non naturel: n-ess'enaat; meshua pl im-ään; fabrika (el-) invar. - mensonger: n-elkedeb; d-el-kedeb; lekdeb

artificiellement: d-elfabrika; t-ess'enaâa

artillerie: mdafa (le-) litt. les canons.

artilleur: amdafaï pl. im-ien

artisan: sanâ pl is-âin; ated dam pl ih-men

artiste: mällem pl -min

ascendant ancêtre. jedd pl jdud

ascension - assembler

48

ascension. âlev. (l-)

abile tazdarit pl. tizdiraie;
mesken pl. msaken

aspect zii; ziq; siset; mender,
ujh - vue tmwili

asperges; skum; asekkum

asperger: rucc hab trucc; but
hab. buuti et tbuti

aspirite: h'errica

asphodile aberruaq

asphyxie triaca

asphyxie (itre) taca hab triaca;
triaca (VF, oume arabe (تفانتي))

asnie: talefa pl. tileffina

aspirant: taleb pl. tellab

aspirer par le nez. cumm: habit. d.
teumm - sentir s'fuh' - aspirer à...
(desirer) hes hab. hess; ceta parf. icti
hab. cetti.

assa-fatida: h'entita (et h'eltita)

assaillir. emmer fell hab. temmer.
zim fell hab. zimm... (K); zedem
fell... hab. zeddem... (On dit aussi
zedem mais cette prononciation est sau-
tive)

assaisonnement: âqager; h'arat

assassin. aqettal pl. iq-lev

assassinat: tmunuit

assassiner: eni parf. inia hab. neg

assaut. aqdam et aqdam

assemblée: jmaâa pl. jmuâ

assembler. jemel hab. jemmel;
jemâ hab. jemmâ - des personnes, ou des

objets de même nature: jemâ; z dukel (et z ukel) hab z dukul (et z ukul) — réunir pour faire un tout: rekkeb hab trekkeb.

— s'assembler: jemâ; dukel hab dukul.
assentiment: rda; aradi; tmut-sit

asseoir: sîim paf. isîam hab tesîima — s'asseoir; être assis: gim et îim; hab trîim — s'accroupir: gâmez hab tgâmez et gâmmez

assermenté: mi'hallef pl. in
asservir, s'duâ le tes duâ; setidam hab setidam

asservissement: sens neutre: duâ
— sens act. as duâ

asser: daia; barka; izzi; ikfi
(ces deux derniers sont des ^{sièmes} personnes de verbes arabes: izzi est pour ifzi)

assiéger: haser hab hassier
assiette: ashân pl shkun; tebsi pl. tbsi

assioner: cetki fell paf. icetka hab tcetki

assistance assemblée: haâra — aide: âuin

assister être présent: hêder hab hêder — soigner: âuin hab tâuin; taâd hab tsaâd — soigner un malade, etc. unes hab tuanes

association: crikat pl crikat

associé: acrik pl. cerka

associer: joindre à: jemâ i... hab femma; z dukel (et z ukel) hab zdu-

assommer - atrocité: 67

kul (et zukul) - l'associer: cerek hab
cerrek (dans un intérêt commun)

assommer: terrâ hab. terrâ

assoupir (s') nuddem hab tnuu-
dem

assouplir: slexi hab teslexi

assoupissement: aslarî

assouvi (être) ruu parl. irua hab
ruaie

assujettir: lezzem; - asservir: sânuâ
hab tesduâ - fixer: qefed hab. qeffed;

3^e Assujettis-le bien pour qu'il ne tombe
pas: qefed-it hiar, bac ux iuttu.

- l'assujettir: lezzem iman (...)

assurance (confiance): ankel; ama-
net - garantie: dmanet

assurer: certifier: hâq qeq hab thâq-
qeq - garantir; cautionner: demen hab
demmen - l'assurer de (constater) hâq qeq
hab thâq qeq

asthme: angaf

astre: itri pl. itran; njem pl.
njum

astuce: hilet; kid

astucieux: amkiili pl. im-ien;

bab-elhilt; amkiied pl. im-din

atelier: tahânut pl. tikûna

atmosphère: hua (le)

âtre: kanun pl. kuanen

atrocité: iqshâ pl. qashen (3^e pers.
de qeshâ itre atrocité); qashî pl.
-hin

atrocité: qshâ; qshêt

attachement affection: mukhibbet

attacher: qen hab tqen - entrever
les bêtes de somme: cekel hab cekkel -
s'attacher à... (se coller à...) neded hab, ten
ded

attaquer hejem fell... hab hejjen.
Zedem fell hab. Zeddem... - commen-
cer. bedu par ibda hab beddu

attarder (s') âtel deg... hab âttel...
hébes deg... hab. hébes...; bedu deg...
hab betta...

atteindre: leh'aq hab. leh'haq -
saisir: etef hab tetef; kékem hab
kakkem

attelage de deux bœufs. tiuia pler.
tiuiain

atteler qen hab tqen. Ex Attelle
les bœufs à la charrue: qen (ou eq qen)
tiuia deg imassen

attendant: qrib (qui reste ordinaire-
ment invariable) - être attendant: qereb
hab qerreb

attendre: raja hab trajin - Ex
Je t'ai attendu deux heures: rjil - ce sent
n-saâtin

attendre (qq un) smell ul... (K.)
- s'attendre heim fell... hab. theim...;
cefeq fell hab. ceffeq...

attendrissement: hannu; cfeq

attenter: âred hab. âred Ex: Il
a attendu à sa vie: iâred elmut - en-
nes

attentif: faiq pl. - in; fatén pl. - in;

attention - attribuer.

49

inâie lâql(-...) pl. uâan... 3^e pers. de uâa ... appl. l'âme (son esprit)

attention. hit. âql; bal - faire attention: uâie lâql(-...) parf. inâa, lab uâie...; sana lâql(-...) lab tsana...; er elbal(-...) parf. irra... lab tarra...; eie elhit parf. icie... lab. teqq...; neder lab. nedder...

- attention! balek! pl. balkum (et balakum!); ier-ek (et ier-ek! ou air-ek!) pl. ier-nat!

attestation: chat (pour chadet)

attester: cehed lab. cehhed, haq-
guq lab thargguq

attidiv. Il n'existe pas de terme propre

Pour: attidiv de l'eau froide, on emploie sahmu qli parf. isahma... (m-à-m. chauffer un peu). Pour: attidiv de l'eau chaude: berred lab. berrad (rendre froid)

attirer: jibed lab. jebbed - amener à... aui parf. iui lab. tani

attiser smuneg (i lâfit) lab. tsmuneg...

attraper saisir: ettel lab. tettel; febec lab. febbe, kekem lab. kekem

- tromper zeblah' lab. tzeblah';

hedâ lab. heddâ. - s'attraper à... (se retenu à...) lemum deg... lab. tel-muma...

attribuer (accorder à) uc i... lab. tute... - accuser de... tehem lab. teh-hem; ferem lab. ferrem - Courm. Ou

50 attrister - audition

lui attribue l'invention de l'imprimerie.

garen-as de-nta ag-infan tamba
(ou bien ni'-infan tamba)

attrister: sehzen hab. seh'zan;
seilef hab. se'laf; sieier — être at-
tristé: hezen hab. he'zen; teier hab
teier; sieq hab t'diq

attrouperment: r'aci

attrouper (s') m'laim(et) hab.
tem'laim(et)

aubaine: y'her; s'ad

aube fjer; shur

aubépine: admam

aubergine: badenjal

aucun: akd if jim. akd ift

— aucun endroit: akd amkan (m-
à-m. pas même, un endroit)

aucunement: klas'; qoh'; madi

audacieux: fhél pl. fhul

au-dedans: dahel; s-dahel (sui-
vi des affixes)

au dehors: berra

au-delà: r'adi (lù-bas); s-wiel-
la (devrière) — au-delà du ravin, ou de
la rivière: afma'd et afemma'd

au-dessous: s-eddar (suiwi de l'aff.)

au-dessus: s-ennif (ou s-ennii)
avec les affixes

au-devant: y'dat; y'at; e'at

audience (donnée): q'abel hab. t'qa-
bel

audition: t'muslit

auge pour les bêtes: medued j'elw.

mdaud

augmentation : tmurnit; ziat;
(pour ziadet)

augmenter (sens act. et sens neutre)
ziied hab tyied; keter hab ketter;
Ex. Sa fortune augmente chaque jour. it-
ziied elmal-ennes kull-ium - sens
act. seul⁴ reni parf. irna hab renni
augurer. fal

aujourd'hui; as-a et as-ai
(pour as-a; as-ai)

aumône S'olaga Ex L'aumône est
la clef du paradis. S'daget elmeftah'
n-eljennet - faire l'aumône atteg hab
atted - demander l'aumône: teleb hab
telleb; tasi hab tsasi: Ex Il est sorti
pour demander l'aumône. ieri ad-isadi
- qui demande l'aumône (mendiant)
asuaisi pl isuaisien; tellab pl
it'-ben

aune: arbre: as'arsif

aune: mesure: kil pl. iiallen

auparavant: qbel - autrefois
qbel; ziki

auprès de ... her; s-tema (qui se
prononce s-ma)

auriculaire: h'eltit

aurora ffer Ex L'aurore se lève:
izieq elfer

auspice: fal

aussi ak-d - également; en même
temps: akken; d'arien: Ex Je viendrais
moi aussi. ad-aseri ak-d netc. - Aussi

bien : am Ep Il écrit aussi bien que toi
nta iketteb tuasua am cek. —

C'est pourquoi : ref m-ua

aussitôt : imira ; fissaâa ;
aussitôt que : degga (pour deg - a) ;

imardîn ; bâd m-ua

autant : antij ; qedd ; kifkif ;
qedqed ; am

auteur (cause) sebba — d'un livre
amualef pl im-fin — celui qui a
fait, ou commis un acte ni' - isauan

automne : frif

autorisation : tessili'

autoriser : serrahi' hab tberrah

autorité : gouvernement : hkum ;

— d'autorité (par ordre) b-essif - cré-
dit : tazmert ; arière

autour : zellien ; enned ; dair
sair ; — Ce qui est autour : ain (... -) in-
noden (in - à - m. Ce qui entoure ...)

autre : if jém hift (pour tijt) Ep
une autre fois : merrat hift — d'autres
iiad (et hiiad) jém : tiad ; iid (K.)

— Ep pr. l'autre jour. minniden ; as-
siden — ni l'un ni l'autre : la na la
uin ; ou la uin la uin (K.) — l'un l'autre ...
les uns les autres (avec un verbe de réipro-
cité) : far - asen

autrefois : zik

autrement : ullic amma (com-
posé de ur, illi, ce ...) — sinon : maulae

autre part : g-nonkan if

autruche : nâama pl - at ; coll.

nâam

autrui; iid; elier

aval. (en) i ukzar

avaler en général: seili; belâ

hab bellâ — pour les liquides: sou par
idua hab. tes

avancer: zuar hab zuger —

vers un endroit éloigné kenn ier hab
thenn — pousser en avant: la main etcqui par iuri hab tauri Ex: Avan
ce ta main: qui-d fut-ennek —Avancer (horloge, montre) tefef hab
tefif Ex Ça montre avance: ebsaât-
ennek tefif.

avant: qbel — avant que ... z dat

ma (z dat m') Ex Avant qu'il vint.

z dat m'-uara-'d-ias — Avant pen
qrib.avantage: nefâ; menfâa. fai
da; fait (pour le précédent); rebah'

— être l'avantage de ... (être profitable à...)

nefâ i ... hab neffâ ... Ex C'est ton

avantage: infâ-i-c — davantage: kter,
akter

avantager: feddel hab tfeeddel

avantageux: mufid pl - in

avant bras: ril pl irallen

avant-hier: assiden; uinni-

den (K); ididen (K)

avare achâd pl. ic-den; amec-

had pl im-den; amerdeli pl. im-

ien; aqeccar pl ix-ren; btil plus

bhal.

avarice - aversissement.

avarice bthil - Gourm: Son avarice
ne connaît pas de bornes: âddis-ennes
âmri la irua (litt. Son ventre n'est
jamais rassasié)

avarice tahsart; fhad
avarier: setser hab. setsar;
fesed hab. fessed; âdem hab. âd-
dem

avec. id; d; di-gara; di-hie-
ra: Es qui est avec toi? ni d-cek?
— au moyen de... I-.... Es avec une
pioche: s-ugelzim — avec intelligen-
ce: s-nâgl.

avenir (sub.) gabel; (ain) id-igu-
ren — à l'avenir: ar yat; sia ier
yat

aventure: ârad pl iâ-den; ha-
dit — aventure fâcheuse: musibt pl
— bat; tanarit pl tinariin — la
bonne aventure: fal (el-) — dire la bon-
ne aventure: gezzen hab. tgezzen
— disense de bonne aventure: tgezgant
pl tig-nin

aventurier: imenfeli pl im-iin

avérer: hâqgeq hab thâqgeq

averse: gervet elqavit (littér.
forte pluie)

aversion: kraha

avertir: hebbet hab thebbet;

neha hab. nekha — prévenir: neb-
beh hab tnebbah — faire savoir: tâl-
lem.

avertissement, fbar; âlm

aveu : aqerri
 aveugle : adevial pl idevialen
 être aveugle : deviel hab. devial
 aveuglement : devielt; tidevielt
 aveugler : sdeviel hab. sdevial
 averse (être) temã hab. tẽmmã (et
 tamã)
 avidement : s-tamã; se-tmã
 avidité : tmã; tamã; avram
 (Ce dernier a surtout le sens de : passion)
 avilir : bektes hab. tebtes — s'avilir
 au d-lâr parf. iuvi ... hab. tavi;
 dellel iman (-...)
 aviron : meqdaf pl meqades
 avis : rai Es Q man avis : di-brai
 inn — bawm. Quel est ton avis? mata
 -k- idharen? — conseil : adebber
 — affiche à luan pl-at; âlam pl
 âlamat
 avocat : bogato pl bogatoat
 avoine : tamensitit
 avoir subs. aqla; melk; mal
 avoir verbe : Tãa parf isãa hab
 tsãa; kesel, hab. kessel — Rem. Ovoir
 avec le sens de posséder, se rend souvent par
 la préposition rer suivie de l'affixe cor-
 respondant à la personne qui possède. Es. J'ai
 un mulet : rer i userdun — Il a enco-
 re son père : mazal rer-es baba-s —
 Elle avait des bracelets : illan rer-es
 lemsais — Quand tu auras un che-
 val : sirah ad-ili rer-ek zimel(k)
 — Y avoir, avec le sens de éprouver, ressen-

avoir - azyne

tir, se rend par: ar' par' iuvé, h. tar.

Ex. Qui as-tu? mata-c iuvén —

Avoir faim: laž par' iluz' hob tlaž'

— avoir soif: fad par' ifud h. t'fad

— Il y en a ille pleur: illan — Il n'y
en a pas. ulac (invar.) Ex. Il n'y a abso-

lument rien. ur illi akd gli — Il n'y

a pas de qui: ulaiçer; ula umi

avortement. arraic

avorter. xera par' terri (3^e pers.
fémin.)

avorton: (ni avant terme) amsa-
bâi pl. im-ien (litt. du 7^e mois)

avouer. garr hob. to garr

avril: ibriç

azerole: zârur

azyne bla ukfil

B

B 2^e lettre de l'alphabet - En Tawris ni a
ni b. ieleq hab. ielleq - qui ne sait
ni a ni b: amailuq (d-) jel im-geu
Babil: abessel

Babiller: bessel hab. tbessel -
et tbessel seul: V^e forme arabe. بابلس

Babouche: belia pl. -at

Badinage: qjem; lãb

Badiner: qjem hab. qeffem;
lãb hab. tlãb

Bafouer: behdel (is-...) hab. tbeh-
del; tmetter (fell-...) K.

Bagages: qee; kesuet; lianaj

Bagarre: âit; âita

Bagne: Fatemut jel. titutum

Baguette: ameclad pl. im-den;
-sejusil: azdi jel iz-ien; mdekk
jel mdukk.

Bai: azuggar jel. iz-ien

Baigner (sans art.) cucef habit. cu-
cef - se baigner: fuddia h. tfrôlôla,
âum h. tâum (litt. nager)

Bail: kri

Baillement: atfaie

Bâiller: tefa hab. tetfa

Bâillon pour escheveaux. adres
pl. idersan

Bain: hammam pl. -at.

58 baïonnette - balle

- baïonnette : ahârbi pl ih'-ien (et
ihârba; hârbet pl hârbat
baiser subs. aduden
baiser verbe suden hab. sudun
baisse des yeux : rha
baisser sens act. sider parf. isader
-baisser la tête : se baisser : ader parf
iuder hab. tader. N. d'act. tmudrit.
kata - se baisser pour ramasser un objet.
tabes hab. tabbes - sens neutre (d'écrot-
te) neqes' hab. neqes' et surtout
tenges'
balafre : cama pl euami
balai : akumâs pl ik-sen; ta-
ferat' pl. tif-din; timeslahit pl
-hin.
balance : miyan pl miagin. - pla-
teau se balance : tacihant pl. tic-min
balancer : sens act. hurzz hab. thurzz.
hârrek hab. thârrek - sens neutre (ob-
jet suspendu) âlul hab. tâlul - id.
arbre; perche etc nhurzz hab. tenhurz
zu
balancier : areqqas' pl ix-sen.
balancoire : âlula pl. -at; tarâ-
lalu pl. tirâlula (K.); cembel (pour
cembel) pl. cuabel (K)
balayer : fered' hab. ferred'
balayage : aferred'
balayures : timaj; tîcref
ballé à jouer : petite : duti pl -at;
- grande ballé, en caoutchouc : buif. pl
ibufen; - id. en bois : takurt pl. ti-

rin - balle de fusil : r'sas' pl - at;

buldun (sans plur.)

bananes : muz (el-) coll.

banc : kersi (et kurssi) pl. k'rasi,
tadukkant pl. tiol-nin

bancal : anâiabu pl. inâuibâ

bandage : tazgigt pl. taz-gin;
afbar pl. if-ken

bande d'étoffe : tasfaft pl. tis-fin;
-troupe târaft pl. tiâ-fin, tarbât
pl. tirbâa

bander une blessure : jebber hab.
tjebber; jeber hab. jebber

bandit : amgettâ pl. imgettâan
(b-ubrid) m - à - m : coupeur de route

banlieue : imukan d-igerben

bannir : nefa hab. neffa; baska
hab. t'basâ d. b'assâ (ou dit aussi ba-
si) - qui est banni : amenfi pl. im-ien;
ambasi pl. im-ien

bannissement : nfa

baquet : abetti pl. ib-ien

barbe : tamart pl. timira - d'èpi
tizgit pl. tizgin

barbier : h'afaf pl. ih'-fen

barbuisier herbec hab. t'herbec

baril : bermil pl. bramil

bariolé aberbae pl. ib-cen - qui

a du blanc et du noir : âq aq pl. iâ-qa

- de couleurs variées (chèvre) izerzer -

rayé. izrizen

barbier : sberbec hab. sberbae

barque : tasfint pl. tis-nin;

taflukt pl tif-kin

barrage: sedd pl sedd - ouvrir
le barrage: err sedd par. iira ... hors
terra. - fermer le barrage: qefel seda
hab. qeffel ...

barre en bois atceb pl. itceben;
tarkagt pl. tirkazin - barre à mine
mina pl. - at.

barrer (fermer) sedd hab. sedd.
ferer hab ferreg (au moyen d'une barre)
- un mot, l'effacer: meha hab. meh'
lia

bas (partie inférieure) tandagt (et
tandait) Ex Le bas de l'armoire: tan-
dajt n-tahzant - le sol: qaâa,
adda (c. c. na) dans les expressions sur
vautis: s-uadda; m-uadda; ane-
da (en bas; d'en bas); eddu m s-ed-
du (au-dessous) - endroit bas: tik-
sart pl - rin - d'en bas. tandajt
(qu'on prononce handajt et handain
taneddait (K))

bas (pour le pied) avec pied taqcir
pl taqcer - sans pied: qjerbi pl ij-
ien; jurbi pl jurbaie

bas adj. amzian pl im-nen
- court (non élevé) agilal pl ig-len
- vil: amedlul pl im-len - être
bas: être en bas: huna hab. thuna
(et hugga)

bas. adv. (à voir basse) s-lâq
base: lsas; essas (pour l'arabe
asas)

bas-fond. iksart

bassin (réservoir) agelman pl
 ig-men; sharij pl. sharij; ma-
 jel pl mujel; huâ pl huâd
 bastonnade: taclut; ta'riqt (ext.
 bâton)

bât: taberdâa pl tiberdiâi; ber-
 dâa pl. bradâ. — mettre le bât: hâ-
 les hab thâllas — bât de chameau
 tahuit (n-uliem)

bataille: tnuvit; tmuvit

bâtard: afiul pl if-len; akab-
 bul pl ik-len; emmi-s n-elkharan

bateau: merkeb pl merakel — à vo-
 pour babur n-lebhar pl. baburat

bateleur: âdaisi pl iâ-sien

bâter: hêlles hab thêlles

bâtiment: bni; bnian

bâtir: bina parf. ibna hab. benna

bâton: razi pl. mazi; ta'riqt pl.

terrain — pour la marche: âkkuar

pl iâ-zen — court et gros: tarjet

pl tirjâi

batterie (de fusil) znad

battre: nut hab cat (voir: frapper)

— battre le blé: seruet hab: seruat —

battre le beurre: seruiel et seruiel

— battre le briquet: zenned hab zen-

nad — des mains: s'effeq hab. tes'fiq

(pour t'effiq) — battre (cœur) hebéd

hab hebéd; nefed hab. nefed (K)

— se battre (personnes) nui(et) hab.

tnui(et); mnuui(et) hab. temnuuiet

62 boudet - beau-père

- id. - en parlant des chèvres, et des mou-
tons. tberrez hab. tberraz

boudet: arimel pl. irital

bavard: aheddaz pl. ih-ren; aq-

jaimi pl. iq-ien (proprement: qui plaisan-
te); imbessel, pl. -in

bavardage: hduw; abessel

bavarder: keder hab. kedder;

bessel hab. tbessel

bave: luddi, et le plur. iludolain
avec le sens du sing.

baver: luddi hab. luddaie, et
tludduie

bazar: suq pl. suoq

béant: irzem pl. rozmen (3^e pers.
de rozem: être béant)

beau (être...) k'elu parf. ih'la (et
ih'ala) hab. h'ellu - Ec. Il fait beau
temps, aujourd'hui: ih'la, el'hal abba

beaucoup: la-bas; nezha; iâr-
rem pl. ärremen (3^e pers. de ärrem
hab. tärrem: être beaucoup; abonder);

- uala - Rem. On emploie aussi iâr-
rem comme adverbe.

beau-fils: enfant qu'un des époux
a d'un précédent mariage, par rapport à
l'autre époux actuel: arbib pl. irbiben

- mari de la fille: ariaz ni-illi;
isli pl. istan

beau-frère: frère du mari: alimes
pl. ilusan - frère de la femme: nsib
pl. in-ben

beau-père: am'ar pl. im-eri

beauté : zien ; chah'a

bébé : nini

bec d'oiseau : aqantus pl iqantas,
agemqum pl igemqam; ahanfuf
pl. ih-fen

bêche : tamsah't pl tim-kin;
agelzim, pl igelziam; methiat pl.
msahi (K); caqur pl ic-ren

bécher : qelleb hab tqelleb; neqec
hab. neqec

becqueter : neqeb hab. neqeb.

bedaine : ahencul pl. ih-ten

bégalement : asmahmah; uah-
uah

bégaier : mehneh, hab. tmahmah
uahuah hab. tuauah

béque : agugam pl. ig-men

belnet : sfenf. (sans pl.) - au miel
et rouli zellabia pl zellabi

bélement : asbābā

béler : bābā hab. tbābā; jugga
hab. juggua

bellette : tadriarat pl. tid-tin
tzirda (et tzirda) pl. zradia (K)

bélier : ikt pl. akraren - l'express.
complète est : ikr lefhal pl - lefhuul
(m. à m. : mouton mâle)

belle-fille (enfant qu'un des époux a d'un
mariage précédent, par rapport à l'autre époux
actuel : tarbit pl. tir-bin; - l'ou
tislit pl tislatin

belle-sœur : ätt pl ätut; lalle
pl - at (A-Ä)

bénédiction : baraka; - chance
zher; sād

bénédictité : bismillah

bénéfice : rebah' ; faida

bénéficiaire : rebah' hab. rebbah'

bénét : abahlul pl. ibahlal

bénignité : hinana; kanna;
fdel

bénin : knin pl. - in; kanini,
pl. - in

bénir : barek hab. tbarek - remer-
cier : ceker hab. ceker - bénir Dieu,

lui rendre grâces : kémed hab. kémméd

Rem. L'expression : kémed Rebbi - ennek

signifie : Mett-toi de côté; retire-toi,
tu n'es pas capable - consacrer :

qeddes hab. tqeddes

benjoin : jani

béquille : tākkuazt pl. tiā-zin

Berberes : Braber

bercail : huc pl. huac; astur
(m-ulli) pl. isturen....

berceau : taklut pl. tikla; duh'
pl. duah' (K)

bercer : huzz (eddah') hab. thuzz'

Berge : rif pl. rial; cireb (ni-irzer)
pl. cilareb (ni-irzer)

Berger : aserrah' pl. is-ken; ah-
lid pl. ih-den; anilti pl. aniltan

Bergerie (voir : bercail)

Bergeronnette : meprah' ulli

Besace : agrab pl. igraben -
en peau : tacullet pl. ticulla

besicles - bien

65

besicles : nuader (plur. de nuader)

besogne : crél pl. cral ; kedma
pl. -at

besogneux : azimali pl. iz-ien ;
meskin pl. msakit

besoin privation de... athussi
- pauvreté : tizimla ; zelt - neces-
sité : k'afet - Être dans le besoin (man-
quer de...) kess' hab. thuss' - avoir be-
soin de... k'aucj hab. k'auaj ; ste-
k'agg

bestial. n-elbehaim (ou n-leb-
haim)

bestialement : am lebhaim

bestiaux : k'uaic

bétail : mal (troupeaux) ; bhaim
(animaux domestiques)

bête de somme : bhim pl. bhaim ;
(nom d'unité : tabhimt) ; zaila pl.
zuail - bête sauvage : uahic plur.
uhuc ; haica pl. k'uaic - les bêtes
(c-à-d. les troupeaux) mal

betterave : benjar (coll.)

bengler : ruimet hab. truiimet

beurre frais : tlussi - fondu : dhan
- battre le beurre : serrucl et serrucl.

biceps : ril pl. iralen ; amekruic
pl. im-ien

bident : tazzert pl. tuzzar ; medra
pl. mdari

bidon : abidun pl. ib-nen

bien (subs.) fir - bonne œuvre k'sana
- le bien (les bonnes œuvres) firat (plur. de

66 bien - bienveillance

tix opposé à *tiaat*: les mauvaises œuvres)
— homme de bien: *abthiri* pl. *ib-ien*;
s'ak'eb lefdel, pl. *sh'ab*...; *s'ak'eb el-*
tix — biens (fortune) *rezg*; *agla* (c.
c. *ua*...) — id. en troupeaux) mal —
id. en terres *melk* — faire du bien
(renvête) *sudd di*... *hab tsudd*...;
nefâ hab tenfiâ

bien adv. (parfaitement) *tiaar*. Ex
travail bien! *hedem tiaar* — exacte-
ment: *suâ-suâ*; *gedged* — c'est bien
ma ôlih! *suâsuâ*

bien-aimé: *amâzug* pl. *im-zen*

bien-dire (le) *suâb*

bien-être (le) *sâd*; *rezg*; *isr* (l.)

bienfaisance: *h'sana*; *jud*; *fdel*

— œuvre de bienfaisance: *h'sana*; *jmil*;
mzeggâ

bienfaisant (charitable) *s'ak'eb*
lefdel pl. *sh'ab lefdel* — utile; profi-
table, salutaire: *isudd* (3: pers. de *sudd*)
infâ pl. *nfâan* (3: pers. de *nefâ*)

bienfait: *jmil*; *tix*; *h'sana*;
mzeggâ (et *mzija*)

bienveillance: *h'idaqa* (et *h'idaqa*)
suâb

bienveillant: *h'adeq* (et *h'adeq*) pl.
— in (se dit des personnes); *d-essuâb*
(s'emploie pour les choses) — être bienveillant:
h'adeq hab h'eddeq (*d = d*); — id.
contenir: *liq hab tliq*

bientôt: *qrib*; *qli qli*

bienveillance: *fdel*

bienséillant - billion

67

bienséillant : sah'eb lefdel pl. sh'ab...

bienvenue. ven avec plaisir: meqbul pl.
- en (et im-lin) - qui arrive au mo-

ment opportun: di-luoqt-ennes - Ex press.

Tois le bienvenu. mrah'ba is-ek ou meah'.

ba seul. On répond: u bik ou bik uala

bière boisson. birra

bière coveuil. as'endug u-elmiyet
pl is'-gen

biffer. meh'a hab mekh'a - abolir
bettel hab t'bett'al

bifurcation: frag

bifurquer: fereq hab. ferreq

bigame. bu-takniwin pl. at....

bigarré: aberbae pl. ib-cen - blanc
et noir. âqag pl. iâ-gen - de Diverses
couleurs. izexer pl. -en

bigarré: berbee hab. t'berbee

bigarrure aberbee

bigle. imet'zer pl. imet'zaren

bigler: met'zer hab. t'met'zer

bigorne: zuberet pl. zuberat

bijou ornement. triansa pl. trianasi

bijoutier: mällem m-uz'ref pl. im-
mar...; ah'addad m-uz'ref pl. ih'-Den...

bilan hisab

bile. iurir - colire: iuce

bille: takerkubt pl. tik-bin - en bois
takuret pl. tikuratin

billet: karta pl. kuaret - lettre ta-
brat pl. tibratin (et tibradin)

billion: alf miliun (m-â-m. mille
millions)

68

bi-mensuel - blé

bimensuel: m-kull cahrin-

binage: angac

biner: neqce hob neqcee

binette instrument tatebbact pl titi-

cin; gadunt pl. tiq-min

binocle nuader (subs. pl.)

bipède: bu-sen idaren

bique triat pl. tretien (et tixetten);

iat (même pluri)

bisannuel: m-kull äamin

biscornu amary pl. im-jen

bise: abakri

bisquer: zäl hob tzäl

bissac: tacullet pl. ticulla

blague: petit sac: tackart pl. tic-rin

- mensonges tikerkas

blâme alumu

blâmer lum hob tlum

blanc adj. amellal pl. im-len

blanc subs. (blancheur) temlel.

blanchir devenir blanc: ulla d-a-

mellal hob tuulla... - en parlant

des personnes: cab parj icib (et icab)

hob tcib - rendre blanc: smell - blan-

chir à la chaux fier - laver: tixed parj

isaxed

blasphémer: sebb (eddin) hob tsebb...

blé iden - froment: täam - blé

tâtel quillé frit; izelfen - une gerbe

de blé idé pl. idran - un gram de blé

täqagt q-iden - couper le blé: mef-

jer - battre le blé: seruet hob. seruat -

blé irasé très-fin: amenrud - un tas de

blème- bois

69

blé : tirect ni-irden pl tirac... - en-
solter le blé hezen (irden) hab hezzen...

blème (être) feseh hab fesseth

blessé : amejruh' pl im-h'en - être

blessé : jereh' hab ferrah' - être blessé
au dos (bête de somme) fudi hab fuddi

blessé : jereh' hab ferrah'

blessure : jrah' pl. ruh'; addeddie
pl id-cen

bleu : aziza (et azizgan) pl iz-uen

-bleu clair (se dit des yeux) azerrual (et
azerrual pl. iz-len

bloc (en) s-eljemla; s-eljemelt - jren.

de en bloc : jemel hab. jemmel

blond : ileqar pl il-ren

bloquer hèsér hab hèsér

blottir (se) kimumec hab kimumec

kemet hab kemmet

blouse tabluxt pl tib-zin

blutage aseffaie; asiffi

bluter siff hab tsiffi

bocal abugal pl. ib-len

boeuf apunas pl if-sen - du boeuf
(de la viande de boeuf) abegri

boire son parf. isua hab ses - pour
les chèvres on dit: riieb hab triieb.

bois (du) asiar, - un morceau de bois

asiar pl is-ren - petit morceau de bois

tagcirt pl tiq-rin - gros morceau de

bois pour le feu : gager pl iguger; abec-

buc pl ib-cen - un petit tas de bois prépa-

ré pour le feu : burj (n-lâfit) pl. bruj... -

morceau de bois qui blesse le pied dans le chemin

70 bois bonnet

agecque pl igecqac — bois de construction
igjan (plus. de ies chevrou)

bois (forêt) iabet pl iabat

boisseau takieilt; aqarui; gel-
ba pl -at

boisson : tissit

boîte tabendugt pl tis'-qin — boi-
te à tabac etc. kugget pl kugqat

boîter zeh'af hab. zeh'haf

boîteux. azeh'haf pl iz'-fen

bol : afejal pl if'-len; tās pl tisan;

tafadna pl tif-niwin — pour boire : taqen-
nuet pl tig'-cin

bon (être) helu par ih'la (et ih'ala)

hab. hellu — c'est bon! ma ālih!; ma-
sua; ruh!; mlih' — de bonne heure : zik;
bekri — bon marché : this' — le bon sens
āql.

bombon : klauat (coll.) — un bombon :
hif n-elhalauat

bond. agfaz — faire faux-bond : betél
hab. bettél

bondir : gefez hab gefez

bonheur : sād — chance : zher; batit

— Il n'y a pas de bonheur pour moi : we-
ier-i ce zher (ou ezzeher)

bonhomme : thāla; niyet

bonifier (sans art.) tēlah' hab tēllah'

— sans neutre helu par ih'la hab hellu

bonjour : sbah' elhix — à plusieurs :

sbah'-kum b-elhix

bonnement : s-enriet; s-esshala

bonnet d'homme : tcaeit pl ticucaie

bonsoir - border

71

bonsoir (en s'adressant à un seul) *msa*
l'hir - (à plusieurs) *msakum b-elhir*
 bonté: *lhu* - tendance à faire le bien
 sud; *hir*. Ex. La bonté de Dieu: *lhu Rebbi*
bi - Expe. Voudriez-vous avoir la bonté de....
illa ata Rebbi mennek (au plus... *men-*
kum) Rem. *illa* est mis pour *ida* - bonté
 cette formule est prise telle quelle, de l'arabe. Com-
 passion: *hanna*

bord en général: *iri* pl. *iran* - d'une
 étoffe: *ariddi* pl. *ir-ien* - d'une rivière.
cireb pl. *cuareb*. Ex. Il est mort au bord de
 la rivière: *immut di-cireb ni-ir-er* - bord
 cousu à un habit: *tafta* pl. *amin* - bord
 d'un vêtement relevé pour porter qq ch. *terf* pl.
traf; *âbbun* - bord du turban relevé sur
 la bouche: *angab* pl. *ia-en* - bord d'un
 chemin *qarn* pl. *qrun* - bord de la mer
cott' pl. *ctüt'*

border (un habit) *thied* *âbbun* *hal*
thied... - poser une barrière, une haie.
zerreb *hal*. *tzereb*

bordure d'un habit. *âbbun* - d'une
 étoffe: *ariddi* pl. *ir-ien* - en pierres, d'une
 tombe: *timenza* (plus. de *timenzit*)

borgne: *adervial* n. *tit'* (ou n. *ij*
n-tit') (m. à m. aveugle d'un œil) pl. *id-len*
 - Il est borgne: *rer-es hijt n-tit'* (litt.
 il a un seul œil)

borne: *aimir* pl. *ii-ren*; *hadd* pl.
lidud (n. *temurt*) et *heddat*...

border: *saua* *aimir* (ou *ajmir*)
hal. *tsaua*...; *eie elheddat* parf. *ieie*...

٧٢ bosse - bouger

hab: tegg....

bosse: arur pl. iâ-ren; târurt pl. tiâ-
rin; tãhuait pl. tihuaicin

bosse: bu-âruw

botte de bois etc. tahâzzimt pl. tih'-min
tãrdemt pl. tiz'-min

bottes: mest (invar.) tmaq - Bottes rou-
ges: mest ufilali

botteler: qen hab. tqan

bottine rouge: tarikit pl. tirikain

bouc: amlus pl. im-sen; zalar' pl. iz'-ren
(K); âtrus pl. âtâres - petit bouc. ahuli pl. ih'-ien

bouche: imi pl. imaur: diminutif: tim-
mict pl. timmicin

bouchée: taleqqimt pl. tiluqmatin;
aleqqim pl. ileqqiam

boucher (subs.) azzar' ar pl. iz'-ren (pour
l'arabe: ferrar)

boucher (verbe) sedd hab. tsecd; qe-
fel hab. qeffel

boucheur: ameqfal pl. im-len; d'un
réservoir; d'une conduite d'eau etc.: duti pl
dutat (uqclnam etc.)

boucle (agrafe) tabzimt pl. tib-
min - d'oreille: tâllaqt pl. tiâ-qin - id.
petite: tancereft pl. timcerfin - de che-
veux: salef pl. sualef.

bouder: tuf hab. ettuf.

boue: luâ (c. c. uluâ)

bouffi (être -) uf. parf. uuf. hab. tuf

bouffon: agjaimi pl. iq'-ien

bougeoir: hâskat pl. hâskat

bouger: hârrék hab. thârrék - avoir un

bougie - boursouffler

73

mouvement de va et vient : ngug parf. inguga
hab tengugu.

bougie : tacemmâit pl tic-âin

baillir : aizaie hab tagzai - faire

baillir : siizi hab siizaie

bouilloire : tarallait pl tix-ain

bouillon : merg

boulangier : hebbar pl ih-zen

boulangerie : kura pl-at (litt: le

jour)

baule : takurt pl tik-rin - en bois : ta-

kerkurt pl. tik-bin - former en baule

skurr hab testurr

boulet de canon : kura pl-at

bouleversement (renversement) aqel-

leb - mélange : atlad

bouleverser : sellab hab. tgelleb - mélanger

braviller : fellad hab fellad - gâter,

abîmer : setrab hab. setrab

bouquet : tafemmât (n-ennuar)

pl. tij-âin....

bourdon (insecte) tizizuit tixderrâit

pl. tizizua tixderrâin (litt: abeille aveugle)

bourdonner : nezuez hab. tuezuez;

zenzen hab. zenzen

Bourgeon : ârf pl iâuraf

Bourgeonner : lekka' hab tlekkah;

fedges hab. fedges

bourrache : ils funas (litt. langue

de bœuf)

bouree de fusil : tincibt

boursouffler : siiaf pl is-fen

74

bouvre - bracelet

bouvre : afes hab. taffes - un fusil
dekk hab. tdekk

bouvrigue : tawinult pl. tirial

bouvre : aglugi pl. iglugan

bourse : kisa (et kiset) pl. kisat,
tackart pl. tic-rin

boursouflé (être) inf. parl. inf. hab.
tuf (ettuf)

bourse : tiskit pl. -kin ; zbul (ar.)
abund.

bousier : atenfus pl. tnapes

bout : ituf (et iruf) pl. -itfaun
(et irifaun). Ex. Le bout du bâton : ituf
n-elrazi - partie extrême d'un chemin,
d'une étoffe etc. tinf pl. tinf

bouteille en verre : tagzart pl. tij-
zin ; qzaza pl. -at

boutique : tahamut pl. tihuna

bouton (bourgeon) voir ce mot - bou-
ton de fleur : tagbubt pl. tiq-bin - sur
la peau : tahabbuit pl. tihabbuin
et tihabba - id. gros : tagermant
pl. tiq-min - petits boutons blancs sur
le visage : kebb n-clab (coll.) - bouton
d'habit : aqfal (et taqfalt) pl. -tiq-
lin

boutonner : qefel hab. qeffel

boutonnière : tit' pl. tihannin

boyaux : adan ; iserman (et ider-
man)

bracelet en général : amqias pl. im-
sen ; tamqias pl. tim-sin - en argent
dah' pl. dhuk' - à charnière, ou en for-

brailler - bravo

75

me de serpent: ardif pl rdaif - braulet

large: ameqful pl. imeqfal

brailler: aiet' hab. ägget'

bramment: ankhaq

braire: neheq hab. nek'heq

braise (non allumie: charbon de bois)

pham (invar.) - allumie: tirejt et

tirjet pl tirjin; coll. irrij; asfed

pl. isfedan - tas de braises en feu;

feu de braises: Samur (invar.)

brancard: nâc pl. nânc; sellum

pl is-men; târiet pl târicin - de

voiture: iil pl irallen

branche: fitu (et fidu) pl ifituan,

tasta pl. tisdua; ârf pl iâuraf;

cidu pl. iciduan (K) - branche de

palme: tisâfit pl tisâfaie; coll. Tâf.

brandir: huzz hab. thuzz

brandon: asfed pl isfedan

branler: hâret hab thâret; ne-

gug par. inguga hab. tengugu; huzz

hab. thuzz

bras: iil pl. irallen; igardi pl

igerduen; amkeruie pl. imkeruie;

draâ pl dnuâ

brasier: Samur; samur

brave courageux: fhel pl fhul; acef

jiâ (et acjiâ) pl ic-âan; bab. ne-ta

iqtä pl gtâan (3^e pers.) - homme; ik-

le pl. hlan (3^e pers.)

bravement avec courage: seljeked.

braver: qebel hab. qebbel.

bravo: sah'heit' (invar.); ou bien:

76

bravoure - broche

sáhhit - ek' : plur. sáhhit - kum' ou
sáhhitum; umadraâ - k' (sans autre
forme usitée)

bravoure: fhed; tsa

brebis: tikkisi pl. ulli

brèche faite à un mur. etc. ftek pl.
ftuk - dans une montagne; à une lame
tizi pl. tizza

bref. agilal pl. iq - len

bride de cheval algam pl. il - men,
- de mulet: arsen, pl. arsan

brider un cheval: lefem (et legem)

hab. leffem (et leggem) - un mulet
resen hab. ressen

brigand: serrab pl. is - ben; ân -
nab pl. iâ - ben.

briller: lah' parf. ilah' hab. tlah';
lemâ hab. telmiâ

brin d'herbe: tiurget lehcic - de
paille: tifercit (ulum) pl. tiferca... -
de laine tilezzit plur. tilezza

brique: tairajut plur. et coll. iajur (cf.
- cuit au soleil) tiub coll.)

briquet: znad pl. - at - battre le bri -
quet zenned

brik: nesmet - de la mer; abahri

brisement: tmurzit

briser: erz' (et rez') hab. truz'

broc: abriq pl. ib - gen

brocanteur: aqecar pl. iq - ren; aq -
car pl. iq - ren

broche: asfid pl. is - den - d'habit
abzim pl. ib - men; tabzimt pl. tib - min

broder - bruine

tahlalt pl tih-lin - de cartouche: 27

mesmar pl im-ren

broder: reqem hab. reqqem - Bro-
der le devant d'un burnous: sedder hab
tsédder

broderie: arqem - du burnous: tas-
dirt; as'dar; a'ierbal

brodeur: areqqam pl ix-men - qui
fait les broderies des burnous: aséddar pl
is-ren

broncher: âter hab. âttër

bronchite: bu-ngaf

bronze: nhas azeguar'

brosse: cita pl - at

brosser: ciët hab tciët

brouillard: rim - au sommet d'une
montagne: taint

brouille: misintelligence: ahalef;
mhalfa; hes'ma - mélange confus:
ahlad'

brouiller mélanger: feled hab fel-
led - un fil febbel (et kumbel) hab
thebbel; semthumbel - mettre la dé-
sunion: fereq hab ferreq

brouillon perturbateur: citan pl.
cuaten; amcatni pl im-ien

broussaille: rabet plw. - at; uhiq
pl. - gen

brouter: retâ hab reitâ

broyer: neviëd hab neviëd - entre
ses doigts: selfer hab selfar'

bru: taslit pl tislatin

bruine: necc; bhat; timeqqa

bruiner : neccec ; beketh hab beketh ; — Courm. : El bruine : tucet tioneq. qa (m-à-m : il tombe des gouttes d'eau)

bruit : h'ess — Es. nous avons entendu du bruit : nesel elh'ess

brûler sens act. servi hab : Terriaie ; h'arreq hab th'arreq — Ex Ce sont les gens des tentes qui ont brûlé nos meubles : aitbab ni-thamen ag-h'arreqen inurar-cnar — sens neutre : eri hab. req — être brûlé : tuah'req. Ex La maison est entièrement brûlée : tuah'req haddart erkull — ~~Un~~ brûlant ; piquant : h'arreq hab teqs'

brume : rim

brumeux (être) sinu parf isinu hab. tsinu

brun asbibi pl. is-iin

brusque (violent) aglugi pl ig-ien (K.) ; inâr pl. nâren (3^e pers.)

brutal ; ahâmmaq pl ih'-gen ; aglugi pl ig-ien ; gasch' pl. -hin

bruyamment t-elh'ess

bruyère : bu-h'addad

bûche : atcab pl. iti-ben ; ga-ger pl iguger

bûcheron : azeddam pl. iz-men

bûchette sèche : abecbuc pl ib-cen

buffet : tahyant pl. titi-nin — cof

fre : asendug pl is'-gen

buffle : azger n-lekla pl. iz-ren.

— corne de buffle ; jamus.

bruison uh'riq pl. -gen ; iabet pl

siabat.

bulletin : compte rendu *frida* pl - at
- carte tagkera (pour taäkera) pl - at.bureau : biro pl biroat - table :
tabla pl - at

burnous : älan pl iälauen

but : qsed ; rerd - point que l'on
vise : nicanbutte : ärgub pl iärgab ; asann
pl is-nenbutter : äter hab ätter ; zäbet
hab. tzäbet ; neqer hab tneqer
buvard (papier) ncaf.

C

çã (ici) dai ; da
 ça (abriji de cala) ; ua
 cabane ; âme pl. iâcac ; tâcuct
 pl. tiã-cin ; gerbi pl. grabi — lutte
 de gardien, Dans les champs târbirt plur.
 tir-rin

cabinet : bit pl. biut — cabinets d'ai
 saue : cima

cable : abrun (qui on prononce qq fois
 asrun)

cabrer (se) negger hab. tnegger ;
 cebbeb hab. tebbet

cachez : effer hab. teffer — se cacher
 effer iman (—) ; — pour se mettre à l'abri
 duri pbr. iddura hab. durail

cachet : tabã pl. tiabã

cacheter : tebã hab. tebbã — une lettre
 gen tabrat hab. tjan...

cachez : tuffra ; tuffera — en ca-
 chette : t. tuffera

cachot : hiabs pl. hibus

cadavre : frist pl. frais & frisat

— cadavre d'animal : jifa pl. -at

cadeau qui on fait à l'occasion d'une visite

tarzeft pl tirzaf - qui une femme mariée
fait à sa famille : farh (sans plier, dans certains)
- du jour de la circoncision : bendu pl. iben-
da - du jour des noces : tahajilt - à un
juge, à un supérieur, pour le corrompre tafält
- pour réparer un tort : hdiest et hedga
pl. - at.

cadenas : meftah' pl mfatih' ; cerlia
pl - at - boîte du cadenas : taremmant
n. elmeftah' pl tir-nin

cadence : mizan - Encadence : s-el-
mizan

cadi : qadi pl qadat

cadran de montre ou d'horloge qui t'ha-
ma n. essaâa - solaire saâa ni-itij;
saâa n. tefukit

cadres aller bien ensemble : âdel hab
âddel

caduc : iqdem pl qedmen (3^e pers.)
- vint, cassé (homme) iusser pl usseren
(3^e pers.) - en parlant d'une étoffe : iqares' pl
qarsen (3^e pers.)

café : qahua - mettre le café dans la ca-
sette : leggem hab. tleggem

caetière : tariallait pl. tir'allain

caze : qass pl. qfus - mettre en caze
rebet' hab. rebbet' - caze à chien etc
tâcuat pl tiâ-cin

cahier : akurras pl ik-sin ; takur
rast pl tik-sin - cahier de feuilles à
cigarettes : massa pl. at.

cahute : âcuc pl iâ-cen ; gerbi
pl grabi

caïd - calibre

caïd qaid pl quiad

caillasse: gric; rass(er-), hez'haç

caille: tamriest (et tamriust) pluri
timriascailler (se) tcel hab tetcel - en par-
lant du sang: qeren hab qerencaillon: agru pl ifra; adriari pl
id-ken - gros caillon ribet pl. ribatcaisse: aséduq pl. is'-qen - tam-
bour tbel pl itbalcaissier: ukil pl. ukal - receveur
de l'état thagnafi pl thagnafia (et
ithagnafien)

caisson: kantina pl - at

capoter: qezzel hab. tqizzel

capoteur: aqezq ab pl id-ben

cal: tacelfit pl ticelfidin

tiderrit pl tiderra

calamité: musibt pl. - bat; bla
(sans pluri.)

calandre (insecte) sus (coll.)

calcul: hisab

calculer: heseb hab. hesseb; äudd
hab. täudd - réfléchir: themmem hab.
themmem

calibasse: toqrâit pl tigrâin

caler assujettir: tahiki parf. iseh-
tia hab. tahiki - baisser (les voiles) si-
der parf. isader (elqelua) - recu-
ler; cider: uther hab. utthercalibre mesure: miqan pl miqan
- moule qaleb pl qualab - diamètre
intérieur: itsâ (l-) pour ittesâ

calibrer uzgen hab uzgen — en particulier pour évaluer la contenance: kiuel hab tkhial

câliner: qezzeb hab tqezzeb

câlinerie: aqezzeb

calme adj. imethenni pl - ien;
— être calme henni parf. ihenna hab
thenni; ili g-lâql(-...) parf illa...
hab tili...

calme subs. hna

calmer: thenni parf. ihenna
hab. tethenni — calmer la soif, la faim
ste. erz (laz; fad etc) parf. izza...

hab thuzze — se calmer: henni parf.
ihenna hab thenni — tomber (vent)
ceter (douleur) ers parf. iesa hab. truse
estomac grad

calomniateur. aqerrad pl iq-den

calomnier: qerrad (fell...) hab. tizer-
red

calotte: tcaçit pl tcaçaiç — ca-
lotte intérieure: târagit pl tiôragiaie

calquer: uséf hab. uséf

camarade: aindukel pl imdukak

camard: afennic pl if-cen

caméléon: buia; tata

camp de soldats: mhalia pl - at;
— parti: soff pl sfuf.

campagne: hla (le) — maison dans
les champs: âzib pl âzaiç — la campagne
(les champs) igfan (plur. de igf.)

campement: mhalia pl - at

camper: ters lemhalia hab truse...

- Le camper : bedd hab. beddaie

camphre : kafur

canus : ofennic pl - if - cen

canal : tarria pl tirina ; sagia
pl suagi ; qadus pl. quades

canard : berk plur. et coll. brak (et
brak)

cancer : taslit m - uaman

candélabre : metbah' pl ms'abih,
mnara pl - at ;

candeur blancheur. temlel - d'âme
sfaua m - ul ; niyet ; niia

candido : isfa ul (-...) pl. sfan
ulaun (-...) litt. dont le cœur est pur.
dont les cœurs sont purs ; bab niyet pl
shab ...

candidement. su - ul isfan ; f - en -
niyet

canif : fredmi pl it - ien

canine (dent) : miel pl. et collectif
uglan

canne : âkkuarz pl. iâ - zen ; razi
pl ruazi

cannelle : qerfa

canon : medfâ pl mdaſâ - ca
non de fusil : fâba pl. faâb

canot. spint pl. spinat

cantharide : debbant elhind. pl
debban ..

canton âmala pl - at

cap itif (et irif) pl itifaun et
irifaun ; ras pl risan

capable (qui contient) itani plur.

capacité capuchon

85

tauin (3^e pers. de au hab. tauri - qui est à même de... izmer pl. Zemeru (3^e pers. de Zemer hab. Zemer); anjim pl. in-men; itenjem (3^e pers. forme d'hab. de nejem) - habile, intelligent misy-raie pl. -ien; ceter pl. -in

capacité (contenance) kil - habilité
âql; ctért

caparaçon: ajlal; taflalt
pl. tij-lin

capitaine: qobtan pl. iq-nen

capital (ce qui est le plus important)

amzuanu pl. imzuanu; amogran
pl. im-nen

capital (subs. les biens) ras elmal

capituler: téleb laman hab. tel-
leb....

caporal: kabran pl. -at

caprice: tnefcic

capricieux: bu-tnefcic - bizarre

anthaléf pl. im-fen

câprier: kabbar

capsule d'arme à feu: akabsun (et
akabsul pl. ik-en

captif: amah'bus pl. imah'bas

Stage, en temps de guerre: amerhun pl.
imerhan

captiver plaisir beaucoup à... âjeb
i... hab. tâjeb... - séduire complètement

qui ne parle, iunui... hab. tauri...

capture: inima - arrestation
tuttéfa

capuchon: agelmun pl. iq-nen

conture du capuchon : bacmar

caquet de la poule : asqasi - babil
hdur ; abessel

caqueter (poule) qeqa hab tqeqa
- bavarder : heder hab. hedder ; bessel
hab. tbessel

car : imi ; âla hatî

carabine : tateddât pl. tit-âin

caracolier : zellî parf izliâ habitant
de : zellî

caractère nature tbiâa - d'un ca-
ractère facile : amradî pl. im-ien ;
ishel pl. sehlen (3^e pers.) - caractère
d'écriture harf pl. hruf - marque
distinctive. âlam et âlamt pl. at

carafe : grât. pl. grâat

caravane : qafelt pl. qaflat -
amerthul pl. imerthal

caravansérail : fenduq pl. fnâdeq

carde : aqerdac pl. iq-cen

carder : qerdeç hab. tqerdeç ; me-
ceû hab. mecced

cardon : kerdus ; taura

carême : siam - des musulmans :

Ramdan (nom du mois pendant lequel
a lieu le carême) - faire carême : yum
hab. tyum - qui fait carême : l'aim
pl. -in

caresse : aslaf ; teselfit

caresser : selef hab. tesluf.

carie des dents : asunes - des os : tmu
tcit q-ivân

carier (se...) dents : tsmues hab. tsmues

- en parlant des os. turets (litt. : être mangé)

carnage tounit

carotte : Sennaria (coll.) - une seule
carotte : hijt n-essennaria

caroube : Tharrubt plur. et coll. Thar-
rub

caroubier : cjerth eltharrub

carré (adj.) : imreblâ pl - ain

carré de jardin : tainst pl tainstin

carréau (pavi) blat' pl. tibladin

- le carréau (le pavement) cgef; acgef;

qaâa - carréau de fenêtre : mri pl mriat;

bellar - carréau (maladie des enfants : bu-
keri.

carréage : blat'; cgef; acgef.

carrière (lieu d'extraction des métaux, etc)

mâden; (mâdel et mādna) pl. miâden;

meqtâ pl mqatâ : Ex. une carrière de

fer : mādnen m-uzgal - Une carrière de

marbre : mādnen n-erchan

carrière pour les courses : mlâb pl im-
ben

carrière (profession) : Inâa pl Inaiâ

carrosse : tharrust pl tik-sin; kar-
rusa pl - at

carte : karta pl. - at

cartouche : agertâs pl iq-sen;

ahârbi pl ih'i-en

cartouchière : agrab pl. iq-ben

cas (affaire) : dâna; - situation : l'hal

pl l'hal - cas heureux : farh' - mauvais

cas : ix elhal - en ce cas : lukan amma

(m-â-m. Si il en est ainsi); emmala...; ih'i

- faire cas de... k'eseb hab. k'esseb - id. ai
mer: äzy fell (avec, pour sujet, le nom de la
personne ou de la chose dont on fait cas) - En
cas que... ma illa...

casbah: gasba pl - at; q'sar plus
q'sur; borj pl buj.

cascade: acercar pl ic-ren

case: äcuc pl iä-cen - de gardien,
dans les champs: tar'birat pl tir-rin

caserne: gazarna pl - at

cassant (être) trez'za (forme d'hab.
de erz' casser)

casser: erz' (et rez') parj irz'a: hab
truz' (et trez'za) - casser une corde, un lien
seiles' hab seiras' (on dit aussi seires')

casse-tête: adebbuz (et adbu) pl.
id-zen

cassette: s'endugt pl tit-qin

castagnettes: qraqeb

caste: söff pl sfuf

casuellement: s-letita; s-ier Reb-
bi

catalepsie: grint (el-); jenn

catalogue: tajrit pl tifridin

cataplasme: les'qa pl. l'saqi

cataracte: acercar pl. ic-ren

catarrhe: bu-ngaf.

catastrophe: mudibt; bla

catéchumène: taleb f-eddin; plur.
tolba....

catégorie: s'enf pl snaf; jens pl. jnas

cauchemar: bu-tellis; bu-berlatk

cause: sebbet pl-sebbat - procès:

causer - ceci

89

dâna - Espr. & cause de... âla trâté ;
f udm.... ; di- ljal

causer occasionner : aui parî inui
lob tawi ; sebbel lob. tsebbel - causer,
parler : utla lob tutla ; utlaie lob. tu
tlaie ; haref lob. harref. - causer à
qqn heder i.... lob hedder

causerie : tutlait

cautériser : eqqed lob. teqqed.
nom d'act. tmugqedit

caution : dmana ; tmana

cautionner : demen lob. demmen

caravane : ânda pl tirallin

cavalerie : imnaien (plur. de amnai
cavalier)

cavalier : amnai pl imnaien - au
service d'un employé du gouvernement : daïra
pl. duair - habile cavalier : faxes pl - in

cave : dahliz pl id-zen ; tasref pl
tis-fin ; qqfs habs pl libus (litt. prison)
les caves des bureaux arabes servaient souvent
de cachots. -

cave (adj. creux) itmey pl hemjen
(3^e pers.)

caverne : ifri pl ifriun ; rar pl riran
ce, cet, cette, ces : aia (insar.) Êc Cet
homme : aiaz aia : ces femmes : tised-
man aia

Ce pron. dém. : 'ua ; uai - ce qui : uai
- C'est..., ce sont..., se rendent par le d d'affirmation. Êc. Ce sont eux : d-nihni - C'est
moi : d-netc

Ceci pron. dém. : uai Êc : Ceci n'est pas

40 cécité - cellier

Bon : uai ur ihli ce.

cécité : tiderielt

céder : ellef hab. tellef ; eff parf. iffa
hab jaff (pour taff.) ; anef parf iunef
hab tanef. — se soumettre : tiã hab. et
taã

cédrat ; cédratier : dremf (pour tremf
égal^e employé) ; — fruit du cédratier : mger
geb.

cédre : idiel pl idielauu

ceindre (se-) : huzem hab thazem

ceinture d'homme : ahz am pl. ih-men

kamar pl. ik-ren — en cuir rouge tahmilt

ufilali pl tih-lin.... — ceinture de fem-

me : tabgast (et abgas) — en étoffe rouge

tasgigt pl tis-gin ; — ceinture faite de

corde en poil de chèvre : axellum pl iz-men

ceinturon : tahmilt pl tih-lin

cela : uai — Ec cela est itonnant : uai

d-lâjb — Cela regarde mon frère : uai

ciel m-uma agilla

célèbre : mechur pl im-ren ; amed

kux, pl im-ren

célébrité : acher ; can ; dikr

céler (taire) : susum fell... hab susum...

céléri : krafes

célérité : âfelt ; âfla ; z'erba

célibataire : âzri pl iã-ien (se

fiminin : tâzrit signifie : femme de mau-

vaise vie)

célibat : tiãuzra

celle (voir : celui)

cellier : tahzant pl tih-nin

celui-ci - central

91

celui-ci; ua, uai et uaji pluf. uai
fém. tai pl. tiai

celui-là: celui qui...; uin pl. iin
fém. tin pl. tiin

endre: i'ed et le pluf. i'eden

endrée plomb de chasse: sercem et
Sercem (pour Sacem)

ens (Dénombrement) k'ab - prestation
annuelle: krama

ensément (cet adv. se remplace par
le participe: mah'sub pl - in. Ex Il est en-
sément mon frère: nta mah'sub uma
(m-à-m Il est ensé mon frère) - On peut
traduire aussi par k'ik'if: comme: nta
k'ik'if uma. il est comme mon frère.

enseur qui lève le cens: k'aznaji,
pl. it-ien

ensure blâme: talumit

ensurer blâmer: lum hab. tlum

cent: mia (et miia) - deux cents:

mitin; mitein; mitain. - pluf. miat
s'il se trouve seul, dans le sens de centaines,
et miat ou miia s'il est suivi d'un subot.

centaine: mia pl. miat - Une cen-
taine (c-à-d. environ cent: ifi mia; quib
mia; ad-ili mia; mah'sub mia

centenaire: miat sena Di l'âme...

centième: uis-mia fém: tis-....

centime: asantim (et as'antim)

pl. it-men

centimètre: asantimitra (et as'an-
timitra) pl - at

central: d-alemmas pl. d-il-sen;

92 centraliser - certitude.
d-anemmas pl. D-in-sen
centraliser: jemel hab. femmel
centre: alemmas (et anemmas) pl
il- (ou in-) sen
centuple: miat merrat
centupler: reni miat merrat part
vna... hab. renni
cep (de vigne) arf (n-tiz'urin) plus
araf...; fitti pl if-inn
cependant: lakin; ualakin; mā
na (pour lamāna)
cercle (cerceau) anqias pl im-sen;
- un rond: dur pl-at; - réunion jmaā
pl. jmaā; mejles pl. mjales - l'ensem-
ble, la totalité: jmaā; jumla
cercueil: tas'endugt n-elmiest pl
tis'-gin....
céréales: zriāa (pour zerrīāa)
cerfeuil: kesbar; mādnus
cerf-volant: tūart pl-rin
cerises: habb elmeluk (coll.) - une
(seule) cerise: if n-elhabb....
cerisier: c'ert n-elhabb elmeluk; o
habb elmeluk seul.
corner: habbes hab. thabbes
certain; vrai: réel: ashī pl is-ien.
- être certain: fehī part. ishā hab. teshī
certain (un-) if; nahed
certainement: tidet;
certifier: h'aggeq hab. th'agqiq;
tahhī part. ishā hab. ts'ahhī - avou-
er: qarr hab. tqarr
certitude: tahhī; tahqiq

corveau; cervelle: allen - le crâne
abenquq

ces: aia (insar.) Ex. Ces hommes: irga-
zen aia - ces femmes: tisednan aia -
ces...-ci; ces...-là (voir: celui etc.)

cessation: tabtil

cesser: discontinuer: bettél hab. bett-
til Ex. Il n'a cessé de travailler depuis ce ma-
tin: ur ibettil ad-ithdem seg essébah'
aia - Courm: Elle ne cesse de pleurer maral-
ntat tiil. - Cesser (sens neutre) être inter-
rompu: betél hab. bettél

cession: asellem; teslim; tuiffit
c'est-à-dire: iâni; aâni; mah'sub
set (voir ce)

ceux (voir celui)

chablot (corde) asîun pl isîuan
chacal: uccen pl uccanen - aboyer
(chacal) t'buâ hab. tesbuâ

chacun: kull ij; kull had; kull
âbd - tout le monde: kull imdan

chagrin: tîzen; hemm; dîq -
être dans le chagrin: avoir du chagrin:
hezzen hab. hezzen; dîq hab. t'dîq - Il
a du chagrin à cause de son père, ou: au
sujet de son père: idîq baba-s.

chagrin. adj. mah'zun pl. imah'zan

chagriner: sehzen hab. sehzan;

riier hab. trîier; cuuce hab. t'cuuc

chaîne: iserser pl -en; t'iselselt pl
-lin; selsela pl -at (et slasel) - d'un
tissu: usti - de montagnes: ârgub pl
iârgiab

chainon: tathelhalt (n-esselsela) pl
tit-lin., tit (n-esselsela) pl titâin...

chair: agsum pl igelman (par
corrupt. ikelman) - avoir chair de poule
cité par icita hab. teitu - chair de
melon de juif.

chaise: member pl mnaber

chaise: kersi (kursi) pl krasi

chaland (acheteur): cari pl ie-sen

chaleur: azial; ahina (l-)

chamarrer: znuog hab. tzuuog

chambre: bit pl biut

chameau; alrem pl. ileriman

champ: taragit pl. tiraqaié -
cultivi. igé pl igran - ensemencé:

timegriat - On emploie souvent le terme

général: tamurt pl timura; ou l'arabe

blad pl beldan - etc. Le champ est à

moi: tamurt aia inn - les champs, la

campagne: fîla (le-) - sur le champ; imi

ra; fissaâa

champêtre: n-letla

champignon: quersel pl ig-len

champion: défenseur. ankil pl inkal

chance: beht (ou prononcée boht); Sâd,

zher; - gain r'bah' - quelle chance tu as.

umasâd-ek! (comp. de se, ma, sâd-ek

chanceux (incertain) deg-s eccekk (au

sujet de quoi il y a du doute)

chancre: tâblit m-uaman

chandelier: hâsket pl. -kat; mnare

pl-at; mesbah' pl ms'abih'

chandelle: tacmâit pl ticmâin -

changements - chaque 95

chandelle de glace qui pend au toit. *tasbult*
rierraif

changement: *abeddel*; *bdal* (le-)

changer: *beddel* *hab.* *tbeddil* -

de la monnaie: *terref* *hab.* *tterrif*

chanson *ina* pl. *ariani* (l-); *inaia*
pl-at

chant: *ina* pl. *ariani* (l-); *inaia*
pl-at; *alhen* - chant du coq. *ânâic*;
ctân

chanter: *rienna* *hab.* *trienna* - coq
ânâic (et *tânâic*) *hab.* *tânâic* - oiseau
cetân *parl.* *ictân* *hab.* *tectân*; *jitu*
hab. *tjittin*

chanteur: *ariennai* pl *it-ien*; *aleh-*
lian pl *il-nen*; *areh'hab* pl *ireh'ha-*
ben

chanvre: *tekruri*; *qerneb* (pour
qenneb) - chanvre nain qui se fume:
kif - corde en chanvre: *qerneb*

Chapeau: *tabernit'* pl *tib-din*
- en paille: *adellal* pl-*ia-len*; *mâdel-*
la pl-at

chapelet: *sebhet* pl *sebhat*; *tesbih'*
(et *tsebih'*) pl. *tstabil'* - dire le chapelet
tebbah' *hab.* *tsebbih'* (Ce mot s'entend du
chapelet musulman, dont les formules s'adres-
sent à Dieu: le verbe *tebbah'* ne s'employant
que pour Dieu.)

chapelle: *jamâ* pl *juamâ*

chapitre d'un livre: *bab* pl. *biban*
- du Coran: *surat* pl. *surat*

chaque: *kull*

charançon : *Tus* (es-) coll.

charbon de bois : *fhām* (inv.); *tirjin* (plur. de *tirjet*, un seul morceau de charbon de bois) — Charbons allumés : *irrij*; *Samur* — charbon (maladie des récoltes) *tāzult g-rier*

charbonnier : *afch'liām* pl *if-men*

chardon : *asennan* (sans plur. dans ce sens); *tāgermina* — espies : 1: *asennan* *amellal*; 2: *asennan m-wiul*

chardouneret : *mengelb sennan*

charge (gardeau) *tābbia* - pl - *at*; *timel* — charge de bois : *tāz demt* pl. *tāz dāmin* — charge de mulet : *isrig* pl. *isriien* — grande charge : *asbig* pl. *isbiien* — emploi : *udāif* pl *udāif*.

charger sur le dos : charger une bête de somme : *ābba* parl. *iābba* heb. *tābbi* — un fusil : *āmmex* heb. *tāmmex* — charger q. q. un de ... *ussi* parl. *ussi'a* heb. *tūssi*.

charitable : *amsēddex* pl. *im-qin*, *bab ne-sbil* pl *shāb*...

charité (vertu) *mhibba*; — aumône *ladaga*; *fir* — acte de bienveillance, en général : *mziia* — par charité (gratuitement) *s-lenzia*

charmant : *drif* pl. *drāf*; *d-ājif*

charmer : *ājeb* heb. *ājēb*

charnière : *rezzā* pl - *at*

charogne : *fifa* pl - *at*

charpente d'une maison : *āuddet* (le plus *āuddat* ne s'emploie pas)

charpentier : *anejjā* pl. *in-ren*

charretier - chatouillement. 98

charretier : krarsi pl ik-ien

charrette : takarrust pl tik-sin

charrier : ābba parf. iābba hab
tābbi - en parlant d'un fleuve : aui
parf. iui hab. tui

charvue : imassen ; amahrat pl
imharet

chas d'une aiguille tit' n-libra. pl
tittāuin ...

chasse : šiiat (pour šiada)

chasser : le gibier : šiied (et š'ād)
parf. išiied hab. tšiied - On dit égale-
ment š'ād hab. tes'dad et test'ād -
renvoyer, expulser : terrek hab. terrek ; tira-
uz hab. thauz ; derā hab. derrā ;
ierreq

chasseur : ašiiaḍ pl. is'den

chassieux : dāmaḥ pl. id-cen

chaste (être) š'efa parf. is'fa hab. šef-
fa ; zedii hab. tez dii

chat. mucc pl. imuccien - chat-
huant : tāuigt (et tāuigt)

châtain : abbibi pl. is-ien

château-fort. glāa pl. glāat et
glāā

chat-huant : tāuigt (et tāuigt),
māruḥ pl. imāraḥ

châtier : āḡeb hab. tāḡeb - perfec-
tionner. selha hab. tselha

chatiment. āḡbet pl. āḡbat ;
ādab

chatouillement : tiolerider ; aneq-
ḡac

98 chatouiller - chef.

chatouiller: deideri hab. tdeider; neg.
qec hab. tueqqec - plaire à qqn. äjeb
hab. äjeb

chaud: iahman (part.); iqqalen
(id.) - être chaud: hiami parf. ihama
hab. thami; zeriél hab. terziél - avoir
chaud: hiami (voir ci-dessus) - chaud,
ardente: atifif pl. ih-fen

chaudron: aténjir pl. it'-ren

chauffer: sahima hab. tsahima,
zeriél hab. terziél - se chauffer. (devenir
chaud) zezriul hab. tzeziul; hiami
parf. ihama hab. thami; uqqah'
hab. tuqqah'

chauffour: kucet (n-elfir) pl. -cat

chaume: adles', ir'el; dis

chaumière: qerbi pl. qrabi

chausser (se): qen irkasen (plur.
de arkas) hab. tgen....

chaussette: teqcir pl. toqacer

chaussure: arkas pl. irkasen -

semelle en alga: tassili pl. tassila

chauve: ärian m. uallen pl. äri-
anin....

chauve-souris: tailalt ni-id'

chaux: jir

chieuch: tcaicit pl. ticucaic

chef tête de l'homme: itif pl. ihfaun;
(et irif pl. irfaun) - personnage qui com-
mande: amogran pl. im-nen - pre-
mier: principal: amuzuanu pl. imzuanu

qg. pois: cif pl. cifalt (pris du français) -

chef de parti: itif n-soff - Express. Des chefs

cheikh - chérie

99

1-errai-ennes

cheikh : amir pl im-ren ; citi pl meait

chemin : abrid pl ib-Den ; — distance à parcourir. medda ; tikli

cheminée : l'âtre : kanun pl kuanen — cheminée indigène (ouverture dans le toit) tnuzret pl. tnuzgratin — cheminée bâtie à l'européenne emini.

cheminer : voir hab : eggur

chemise : taqmist pl taq-fin

chêne vert : ublif

chenille : akotca (et aketeau) pl iketcaun

cher (aimé) mâzuz pl im-zen ; âziz pl iâ-zen — être cher âziz fell hab. tâziz...

cher (de grand prix) irlan (part. de rēla hab terlaie être cher)

cher (adv. à grand prix) 1-la-bas ; 1-leila — Ex. Je l'ai acheté cher. sivi-t 1-la-bas

chercher : urzi parl iurza hab turzi ; urzz parl iurzz hab urzzi ; fettec hab. tjettec — en parlant d'un chien de chasse sunsi hab. sunsaie

chère (nourriture) makelt

chèrement tendrement : 1-lemhibba tamogrant — à haut prix : 1-leila ; 1-la-bas

chéri : âziz pl iâ-zen ; mâzuz (et qqf amâziz) pl im-zen

chérie : âzz rer... hab. tâzaz... ; hibb hab thibba

100 chérissable - chien

chérissable: mâzuz pl im-zen

chétif: amediul pl im-len; amâ-
dur pl im-ren; mânc pl im-cen,
-être chétif: delel hab. dévriel

cheval: ies pl. igšan; zîmel pl
ziamel (K)

chevelure: uzau & izegdan -

cheveu: zan pl izegdan - cheveux
blancs: sib. - cheveux rasés autour de la

chèche: adunar pl id-ren; dur (ed.)

cheville en bois: amesmar pl im-
ren (m-usrar); tahellalt (m-us-
rar) pl tit-tin... - cheville du pied.

takâbet pl. tikâbin

chèvre: trât pl trêtten (& tîrêtten)

rat: même plur. - les chèvres: mâaz
(& imâaz)

chevreau: irid pl irâiden - fem-
me: aleggar pl il-ten

chevron: atceb pl itciben

chez: rer; rar; rür suivant que
l'emphasis l'exige - chez qui: nirûr

chicane timnûrit; hasnet
pl. - at

chicaner: nuwê parl inuwê (innuwê)
hab. truê

chicoëe sauvage: sribi

chien en général: aidi pl iidan;
agzem pl igzimen (K); - petit chien:

chien de petite race: aizin & haizin

- chien indigène: arerzul pl irerpal

- de race étrangère: aberkuc pl. iberkac

- chien croisé: amerzû pl imerzû - chien

de chasse: tarus pl it'-sen - chien de fusil
 žnad - armer le chien du fusil: qââd ež-
 ženad.

chiendent: affar

chiffon: acelliq pl ic-geu

chiffre: hârf lehsab pl h'ruuf - num-
 ro pl-at (ou français) - les chiffres arabes
 rubari (el-); - somme, total: suma pl
 -at; jemla (et jemlet)

chiffrer compter: h'eseb hab h'esseb
 se chiffrer à... ou par h'eled hab h'elled
 (litt. arriver à...)

chimère: h'ial

chipex: akier parf inkier hab. takier
 (ettaker)

chiquenaude: timengert plur. timen-
 qar

chirurgien: ferrah' pl ij-hen; h'ef-
 jam pl ih-men

chloroforme: dua n-sekran

chair: idu (et gedu) parf. idu (et
 indî) hab. ittû

choisir: h'ier hab. thier - Ex Chois-
 sis ce qui te plaît: h'ier mata c-iâben

choix: h'iar

choléra: t'âif

chômage: abettel; tabtîl

chômer: bettel hab. tbettîl

choquer: hewter nageh' hab tna-
 geh' - déplaire à... d'orr hab. t'dorr.

chose: h'aja (et h'ajet) pl h'auaj;

ci: pl aciia - toute chose kull-ci -
 quelque chose que ce soit (dans un sens négatif)

h'atta ci - quelque chose tr'ausa

chou krumb (coll.) Pour le nom d'uni-
nité, on se sert de itf pl. itfaun (tête)

Ex. Un chou (un seul) itf n-lekrumb
ij ni-itf n-lekrumb

chouette: tãuigt (et tãuigt);
tamãruft pl timãraf

chrétien: anes'rani plur. coll. ns'ara
rumi pl ix-xen

chrétienté (la-) Trumien; M'sara
Christ: Msih' (Le-)

christianisme: din Trumien; din
Ennes'ara.

chronique (périodique) inullan (part)
chronique (histoire): tarith et le plur.
tuarith

chroniqueur: atuarthi pl. it-ien

chronologie: tarith

chrysalide: arlaf pl. irlafen

chuchotement: amthali

chuchoter à l'oreille de qq. thali hab
thali - parler très-bas. ucuc hab tucuc

chut! susem! plur. susemet! (litt. trois-
toi! tuiser-vous!); ess! (exclam.)

chute: idun; tittut

cible: nican

cicatrice: cint pl cinat

ciel: (atmosphère) hua (Le-); la région
supérieure: afenna; asina - paradis des
élus. fenna (et fennet) sans plur.; sma
pl smomat; afenna pl. ifennuen -
climat: hua (Le-); hal - voûte. sqef pl.
squf.

- cierge: taemâit pl tic-ân
 cigale: arjij pl. -jen
 cigarette: gervo insar. ou avec le pl
 gervoat (rarement employé) - cahier de feuil-
 les à cigarettes: massa pl -at
 cigogne: bellaref (et belliref) pl
 ib-jen
 cil: abl plur. ibliuen
 ciment: siman (du franç.)
 cimenter: bena s-essiman parf
 ibna...hab: bennu...
 cimetière: timeqbert pl -rin
 cinq: famsa - cinq cents: famsa
 mia
 cinquantaine; cinquante: fams-
 tin - Par cinquantaines: famsin
 famsin
 cinquième. adj. num. ord. nis-fams-
 ta: zem tis-... -
 cinquième (fraction) fams. (et
 fams.) plus fams. - prendre le cin-
 quième: être le premier moyennant le cinqui-
 ème de l'agriculture: fames hab. femmes
 cinquièmement: s-nis-famsa
 cintre: qus pl aquas
 cintrer quues hab. toques
 circoncire: feten hab. fetten; dahar
 hab. dahhar
 circoncision: ahtan; dhara; an-
 dehar
 conférence: dur pl -at
 circonscription administrative: âma-
 la pl -at; mihakma pl -at.

circonscrire : egg (ou eie) iimiren
parl. iegg (et ieie)... hab. tegg...

circospect : bab n-erzant, plus
aitbab... ; rezen pl. reznen (3^e pers.
de rezen : être circospect)

circospection : rezant

circostance : hial pl hual (et ahual)

circostancier (détailler) fesser hab tjes-
ser

circosvenir (employer des moyens habiles)
hiel hab thiel

circosvoisin : ijerben (d-) inwar.

Ex. Ennis de les lieux circosvoisins : Lannes
d-imukan d-ijerben

circulation mouvement en cercle : adu-
uran

circuler se mouvoir circulairement : Duuer
hab. tdruer - aller et venir : enned hab
tenned.

cire emâ

cirer : ciuet hab. teiuet. - selmâ hab
stemmâ (litt^a. faire luire)

cirque midan pl. miaden : mlâb
pl. mlâbat

cisailles : mjetss' (le-)

ciseau de menuisier : amengac plus
im-cen - ciseaux de tailleur : imekrad

ciseler : neqec hab. neqec

citadelle : tagliât pl. tiqliâdin ;
bozj pl. buzj

citadin : abeldi pl. ib-ien ; aha
hri pl. ih-ien

cité : tamdint pl. tim-nin

citer devant la loi vers ydat eccerâ
hab. sursu ...; carâ parf. icurâ,
hab. tearâ - rappeler le souvenir: au
parf. inni hab. tauri; deker hab.
dekker

citerne bir pl. biar; tasraft
pl. tes-fin

citron - lim - citron doux lim el-
l'alu - citron acide: lim elqares'

citronille: t'htait pl. t'htair

civette: zundar

civière: anil pl. inilen; nâc
pl. inâcen

civil qui concerne les citoyens: ni-in-
dan - courtois, poli: adrif pl. idrif;

albib pl. ilbab - opposé à: militaire:
sibil (au franc?)

civilement: s-edderaft - opposé
à militairement: s-lehkum sibil

civiliser: addeb hab. teddeb;
s'elah' lâql hab. s'ellah'

civilité: drafa (draft); ad'b:
adab

civique (des citoyens) ni-in-dan;
Et Les droits civiques: h'agq ni-in-dan

claire: aferrag (et afrag) pl. l'w.
if-gen

clair (qui a de la lumière) être clair
dua parf. idua hab. tedua - Et Le
temps est clair: idua elhal - Faire clair
(dans l'espress. il fait clair) fau hab. t'fau
- Être clair (propre, net) zedig hab. tez dig,
s'efa parf. isfa hab. tesfa - Être clair (civi-

dent) ban hab tban

clair de lune: tiziri

clairsemé: glil (et qlil) pl. - in

clairvoyant: fahem pl - in; mirrag
(et mirrag) pl. in - en

clameur: âit'

clandestin (être-) effer hab teffer

claque: amsig pl. im - gen

claquement: aterdag - des dents:

asqergat

claquer: terdeg (et derdeg) hab ter
dig - des dents sqerget hab sqergat,
reha s - tirmas hab reha....

clarifier seffa hab tséffa; zeydig
hab tzeydig

clarté: tfaut - de la lune tiziri

classe ordre: tertib. - division fs'el
pl. fs'ul - école: graia; grait

classer: retteb hab trétté

classification: tertib

clause: cert' pl crut'

clef: meftah' pl mfatih'

clemence: hanna; - en parlant de

Dieu: rahima

clément: mihnin pl - nin - Dieu
rahim

client: cari pl icarien

clientèle: les acheteurs: icarien -

protection: ânaia; h'imaia; ktaf (plus
de l'arabe ktéf)

clignement des yeux: aïmaz

cligner des yeux: rémez hab rémmez

clin d'œil: rmect n - tit' - Express. En

un din d'ail. di smect n-tit'

cloche naquis pl nuages - ampoule:
tacelfit' pl tic-din; tacellift pl. ti-fin
clocher d'église, de mosquée. Sumâa pl
suamâ

cloison: afsil pl if-lon - en étoffe. Krag
clore fermer. Sedd hab tsedd - au moyen
d'une hair fereg hab. ferreg; zeréb hab
tzeréb - terminer: mir hab. temmir

clôture (mur) Sur pl suar - hair. Zeréb;
apraie pl ifraien (t ifragen)

clôturer: hânee hab. thânee; zeréb
hab tzeréb. (Rem. Au dernier, on ajoute
comme rég. ind. s-essur; s-esserb ou s-uf-
sil etc. suivant le cas)

clou amesmar pl im-ren - feroncle
Zemzar pl iz-ren; tamasut pl timu-
saie - clou de girofle: grumpf (coll.). Un
seul clou de girofle: itif ne-grumpf.

clouer: semmer hab. tsemmer

coaction: ariséb

coactionnaire: acrik pl ic-ken

coadjuvateur: amâun pl imâuanen

-remplaçant: khalifa pl - at

coagulation: tutcel

coaguler (-se-) teel hab tetcel - en par-
lante du sang: qeres' hab. qerres'

coche chariot: tukarrust pl. tik-sin -

enbaille tizzi pl tizza

cocher: akarsî pl ik-ien

cochon: ilf pl. ilfan

cocon arlaf pl. si-fen; tithamit pl.
tithamin

108 coction - coiffure

coction: tasemuut

code: qanun pl qanuen

co-épouse: takna pl tikniuin

cœur: organe: ul pl ulaun - milieu:

intérieur: tanemmast (et talemast)

- estomac: ul - Express: j'ai le cœur qui tse

(j'ai grand' faim) izif ul-inu - avoir mal

au cœur (avoir des nausées) ang hab. tang -

Cœur (volonté, bonté, sensibilité) ul - Ex: De

tout cœur. seq ul isfan - Tu n'as pas de

cœur. ur tesai ce ul - qui a bon cœur: mih

nin - Cœur (courage) tsa - Ex: Un homme de

cœur. bab ne-hsa pl aibab ... - Express:

De bon cœur: t-lebri - à contre-cœur. b-essif;

t-tarigt; be-zgendef - Le cœur (c-à-d. le

moment le plus intime:) tanemmast. Ex: Le cœur

de l'hiver: tanemmast ne-ctua

coffre: aséndug pl is'-gen

coffret: taséndugt pl. tis'-gin

cognassier: sferjel

cognée: cequr pl. ic-ren

coigner frapper: unt hab. cat - battre

à la porte stoblob - se coigner. mengah'(et)

mcengar(et) hab tmengah'(et); tmcen-

gar(et)

coi: imethenni pl -ien - se tenir coi:

kenna hab thenna

coiffe de femme, brimt (Elle consiste en

une pièce de toile roulée en forme de turban) - cof-

fe de chichia) aruy pl ir-fen

coiffeur: ahéffal pl ih'-fen

coiffure (calotte pour homme) cacit(et)

tcacit) pl teucaie. - coiffure composée de

plusieurs calottes superposées, et entourées du turban
arêmbus pl. ir-sen — coiffure de femme
brimt

coin garni pl. qrun; taqvenit pl.
tig-iin; taqvenit pl. tir-rin — d'un
objet cuket pl. cukat. — coin intérieur
de l'aile mutrem pl. imutramen — coin
(instrument pour fendre le bois) apif pl. ipifen

coing: sferjel

col (cou) iri pl. iran — de montagne
tizi pl. tiza — id. très-étroit. tenga
pl. at

colère sub. ruce; ruce (voir le suivant)

colère adj. américaine pl. imercae; aéc-
cae pl. ir-cen — être en colère, se mettre en
colère: ruce hab. truce

colérique (voir le précédent)

colimaçon: azellaq pl. izellaqa

colique: rjâ

collaborateur (aide) amânen pl. ur.

imânanen — associé: acrit pl. ic-ken

colle: l'ag; l'ag; l'ag et l'ag

collecte: tabzert

collectif (de tous, de plusieurs) n-elfe-
miâ.

collection: apmel; femla; jma

collectionner: femmel hab. gemmel.

collectivement: s-elfimla

collège (assemblée de personnes) jmaâre pl.
jmuâ — école: timâmmert pl. timâm-
marin

collègue: amdukel pl. imdukak

coller (sens act.) leseq; leseq; leseq et

lezey h. lesséq etc; sentéd hab. sentáéd
 seler' hab. selar' — sens neutre: nedéd', h.
 nettéd; mentéd hab. timentéd — en
 parlant de la terre glaise etc. belleéd hab.
 tbelled'

collier (ornement) cerket ni-iri plu
 cerkat... — lien taqlat pl. tiq-din;
 — id. pour les bêtes qui labourent taberidat
 pl. tib-ain

colline äraqub pl. iäraqab; aqerbas
 pl. iqerbas (K); tazerbast pl. tigerbas
 colloque: hâuur; tutlait

collyre: khel — mettre du collyre (en ge
 néral) suok hab. tsuok. — en particulier
 dans les yeux: sengel hab. sengal — aux
 paupières tazul hab. tazgul

colombe: tidbirt pl. tid-ren
 colon (cultivateur): afellah' pl. if-hên
 colonel: koninix pl. ik-ren (et koni
 nirat) du français

colonne en bois: tagidit plur. tigido
 — en pierre ärs' pl. äras'; milli — colou
 ne expéditionnaire m'halla pl. -ati — co
 lonne vertébrale tselala m-nârür

colophane: asebir

coloquinte: ihandel

colorier: zung hab. tzung

colportage: tjara

colporter: tejer hab. teffer

colporteur: tejar pl. -in; aciad
 pl. ic-den

combat timunrit

combattant: äskerim pl. iä-uen

combattre : nuvi hab. truvi

combien : kem - à quel prix ? t-kem?

- Combien de fois : kem elmerrat

combinaison (assemblage) azdukkel

- calcul k'sab

combinaer (assembler) z dukkel (et zu-
kel) hab z dukuel (et z ukuel)

comble (partie supérieure) itif (et irif)

pl itifaun etc - d'une maison : iurfet

pl iureftin - le plus haute degré : k'add

comble (adj.) être comble : tear parf iteur
hab tetcar

combler : tear parf iteur hab tetcar

- satisfaire kemmel hab themmel - com-

bler d'honneurs : haber parf ikuber hab tha-
ber

comète : itri bu-leggad pl. itran...

comité : jmaâa pl. jmuâ; mejles

pl. mjalet

commande (de - : feint. simulé) n-el-

kedeb ; n-elkedeb - Ex Un chagrin de

commande : elhezén n-elkedeb

commandement : amer pl. umur

- recommandation : commandement de Dieu

usûia pl - at. Ex Il y a dix commande-

ments de Dieu : lusiât Rabbi nihenti

d-âcra

commander : amer parf iumer hab

tamer ; uasâ parf. iuasâ hab tuasâ

Ex Il commanda à la mer : iumer lebhiar

- être le supérieur de qq m. k'akem fell...

hab. th'akem

comme : am ; ammin ; annaki

112 commencement - communiquer
 commencement: bedu
 commencer: beda hab beddu
 comment: mammek; annak;
 ammaie; ammin
 commentaire: tefsir
 commenter: fesser hab. tesser - les
 livres: cerah' hab. cerrah'
 commérage: hduw
 commercer: heder hab. hedder
 commettre: eie (et egg) paré icie. hab
 tegg.
 commis (chargé de...) ukil pl iukat
 et ukla
 commiseration: hanna; - en par-
 lant de Dieu rahma
 commissaire ukil pl iukat; komi-
 tar pl ik-ren (en franç.)
 commission: ukala - salaire rateb.
 h'agq
 commode (itre) sehel hab sehkel
 commodément: s-esshel
 commodité: shel; shala
 communer: beddel hab. tbeddel
 communauté: criket pl. crikat
 commune (village) taqliat pl. tiq-
 ain - commune indigène: amala pl.
 -at
 communément: s-lâdet; akk. as
 communication: transmission tam-
 cit - annonce: fbar - chemin: passage
 abrid pl ibriden
 communiquer transmettre à: uc
 paré inca hab teute - faire contracter

commutation - compassion. 173

une maladie etc. sentéd hab. sentád
_se communiquer (maladie etc) nedéd
hab. nettéd

commutation: ambeddel

compact. iimeq pl. iemgen (3^e pers.
de iimeq hab. iemmeg)

compagne épouse: tamettüt (pour
tamüt) pl. tisednan; âial

compagnie: assemblée de personnes:

jmaâd - action d'accompagner amicale.
ment: tarfeqt - tenir compagnie à qq
rafeg parq iimeq hab. trafeg; dukel
id.... hab. dukul.... Express: en compagnie
de.... di hiera.... - de compagnie (en-
semble): jmiâ

compagnon (comarade) amdukkel
pl. imdukal - devant amsaâf pl.
im-fen; asâif pl. is-fen

comparable (être - à...) âdel h.
âddel

comparaison parabole mitelt
pl. mitalat - Par comparaison: af
elmitelt - en comparaison de... ier

comparaître: thâder hab. thâder,
bedd zat. hab. beddaie...

comparer. metel hab. temtel; sem-
tel hab. semtil

compartiment: bit pl. bint

compas: slabed pl. slwabed

compassion: hanna; cfeg - avoir
compassion de.... (voir le suivant) - exciter
la compassion (faire pitié) iâd parq. iâd
hab. triâd

compatir : henn fell hob thenn...
cefeq fell hob tecfeq....

compatissant : hanini pl. ih'-ien

compatriote . n-hijt tmurt

compendium : mehtesar ; angas'

compensation équivalent : âdl - di-
dommagement . kerem ; exama ; âxram ;
qint (litt. valeur)

compenser (égaler) âdel hob. âddel
- déclarer équivalent. Tâdel hob Tâdal -

redommager : kerem hob. kerrem ; uc el-
qint parj inca... hob teute....

compère compagnon : acrik pl. ic-ken
- qui aide qqun dans un travail : amânen
pl. imânanen - joyeux compère. acrahi
pl. ic-ien

compère-loriot. aittit'

compétence connaissance suffisante :
tamustenit

complaire : raâda parj iruâda hob
tradir - se complaire en.... tâjeb deg... ;
ferah' deg...

complaisance : shel ; mziyet ; fâdel ;
hanna - satisfaction : frah'

complaisant : bab lefdel pl. aitbab
bab lemziyet pl. aitbab....

complément. akemmel

complémentaire : ikemmel (part.
de kemmel - voir compléter)

complet kamel pl. kamelin

complètement . s-elkemal ; tlas'

compléter : kemmel hob tkemmel

complexion : tbiâa ; tbaâa ; h'al

complice — compte.

115

complice acrit pol ie-ken — être com-
plice cerek di ... hab. cerek...

complicité : acrek

compliment : thiia ; slampl-at ;
acker

complimenter : ceker hab tecker

composition : ndamet

composer : eie (et egg) parj ieie...
hab. tegg

compte : mājun (s'entend propre-
ment des dattes écrasées)

compréhension faculté de comprendre
âqel ; fhamā ; fhem (le-)

comprendre (contenir) hēbes hab. hēb-
bes ; auj parj iunū hab. tawū ; jemel
hab. jemmēl — avoir l'intelligence de...
fehēm hab. fehēm ; âqel hab. tā-
qel.

comprimer. hāmez hab. hāmmēz ;
âser hab. âssēr (pour exprimer le jus) —
serrer entre les doigts pour écraser : selferī
hab. selfarī

compris (être — dans...) ekki deg... parj
ikka ... hab. tekki ... Expr. y compris...
ak-d ; 99 fois : am...am : Ex tous les gens
y compris le cheikh. iindan merrā ,
ak-d eccit

compromettre : suhāl hab. suhāl

comptabilité : hīab

comptant (au-) s-elgebed ; s-ufus

compte hīab — compte-rendu fībar-
à bon compte rthīd' — au bout du compte
(enfin !) elhāsel — C'est à ton compte (c'est

toique celu regarde) af. itf-ennek — A
 compte à demi (chaque la moitié) mnaséf
 — faire rendre compte: haséb parf ihuseb
 hab. thaseb — rendre compte de (rappor-
 ter ce qu'on a vu) heber hab. hebbex —
 ne tenir aucun compte de... halef parf.
 itulef hab thalef; erz parf irza
 hab truz — se rendre compte de... ou que...
 (constater) fchem hab. fehchem — cher-
 cher à se rendre compte: stahber hab.
 stehbar (et testetber)

compter. haséb parf ihuseb hab
 thaseb; heseb hab. hesseb; áudd
 hab táudd. Ex. Il ne sait pas compter
 ur issin ce ad-ihuseb. — compter sur
 amen parf. imen hab. tamen;
 tekél íef hab. ettekél.... Express. Ne
 compte sur rien: afi deg eljenna
 ou bien: ut itf-ennek íer uffil
 — compter que... (s'attendre à...) heseb —
 compter de... nuu parf inua (1^{er} pers.
 nuir.); jál hab jáál.

comptoir: tabla pl tuabla (ou
 dit aussi tábla)

compulser: qelleb hab. teqelleb

concasser: edder hab. tedder;

seniad hab. seniad

concave: aqellal pl iq-len

concavité: tmej pl tmuj; íax
 pl. íiran

concéder: uc parf inca hab tautc

— permettre semah' hab. tesmah'

concept. áql; fhem

conception - concorde

117

conception (faulx) âgl; fhem; fha-
ma - action de concevoir (femme) âddis

concerner: il n'existe pas de terme équi-
valent: on emploie, pour rendre cette idée le mot
hâjet ou cîel suivi du régime d'intermi-
natif ou de l'affixe, suivant le cas: Ex Cela
me concerne: uai d-elhâjet -inn (m-
à-m. Cela est mon affaire) - Cela concer-
ne mon père: uai d-elhâjet m-uma
- Cela concerne le cheikh: uai d-ecceîel
m-umîar

concertér (se) mcaur(et) parj. mca-
ur(en); muafeq(et) pl muafeq(en)
concession action de permettre: tesrih
concevoir (comprendre) fhem hab. feh-
hem; ôgel hab. tâgel - devenir incerti-
te) hémel s-uâddis hab. hémel....

conciliant: sahel pl sahelin
conciliation: aallah'; ms'alha
concilier: 'elâh' jex...; hab. 'ellâh';;
tsana hab. tsana; feru jar... parj. ifra...
hab. feru....

concis: agilal pl ig-len

conclure (terminer) kemmel hab. the-
mel - un marché etc qedâ h. qettâ -
un engagement cerrek hab. cerrek - tirer
une conclusion: fhem hab. fehhem;
seri hab. seraie

conclusion (fin) akmal; akmel;
kmal - déduction: abraie

concombre fîar (coll.) - un seul con-
combre: ihf n-elthiar

concorde: ittefaq; muafoqa

118 concorder - condoléance

concorder : âdel hab. âddel; uafeq hab tuafeq

concourir (coopérer) cerrek di... hab cerrek...

concours (aide) âun - coopération : aerek - de peuple îaci

concubinaire : bu-takniwin

concuurrence : ksâm (rivalité)

concurrent : ksîm pl ih-men

concussion : tafâlt

concussionnaire : bu-tjâlt

condamnation : ahkam

condamner : k'ekem fell... hab. k'ek-kem.... - une porte : tedd hab ttedd;

semmer hab tsemmer - blâmer : lum hab tlum

condescendant : sahel pl-lin; am-radi pl im-ien; ahcaici pl ih-ien

condescendre : rada parf. iruder hab tradi; caha hab tcaha

condisciple : amdukel (di-legraija) pl imdukal...

condition (clause) cert' pl crut' - mettre comme condition : cered' fell... hab. cered'...

à condition de (souventant...)

S; Si. Ex. A condition de demp dous pour jour

S-sen isurdien i-nas - à condition que... (Suivi d'un verbe) S-eccert' ad-.... -

État, situation; position: k'ala; k'al

conditionnel : S-eccert' (litt^e avec une condition)

conditionnellement : S-eccert'

condoléance : uafek; asibber; âz

zi; tâzzjert - faire des condéances: wajeh
hab. trafeh; âzza hab. tâzza

conduire: montrer le chemin à qq un: taâf
hab. tsaâf; rafeg par. irufeg hab. trafeq
- conduire, par la main, un aveugle; ou une bête
au moyen d'une corde: zurièr hab. zurièr (Voir
mener) - Diriger une affaire: debber hab. tabb-
ber - faire aboutir à (chemin, etc.) au: par.
imui hab. tuiui; sinod par. itarod
hab. tsinod Ex. Cette route conduite à Arris
abrid aia itau ar Arris - Se bien con-
duire; se mal conduire se traduisent par
essira(-...) tehla (sa) conduite est bonne. ou
essira(-...) ur tehli ce. (sa) conduite n'est
pas bonne.

conduit gouttière: mizab pl. miazab
- d'une fontaine: gadus pl. quades
conduite, manière d'agir: sira; sirect;
âada - conduite d'eau: tarria (et terga)
pl. -at; tarlia pl. -at

confédération: âmala pl. -at - as-
sociation: soff pl. s'uf
confesser (avouer) qerr hab. t'qerr
confesseur de la foi chid (et cahed) f-
eddin pl. cuhadia

confiance: amanet - avoir confiance
amen par. iumen hab. tamen - avoir
confiance, mettre sa confiance en qq un: ukel
ief hab. tukkel - espoir: espérance: amen-
ni; tarapit - avoir confiance (espérer que...
ou se...) menna hab. tinenna; rafa par.
irufa hab. trafa - assurance: Amanet
confiance: badna - secret serr.

120 confidentiellement - conformément

confidentiellement: s-essere

confier: ukkel (et etkel) réf... avec le nom de la chose confiée comme rég. indir.: hab tekkel... Ex nous leur confierons ce travail an-nekkel-ihen réf ethedmet aia - confier qq ch. à garder à qq un: eff... rer parf issa... hab. taffa... Ex Il confie la garde de sa maison à un ami: issa haddart-ennes rer if d-andukel-ennes - confier un secret à qq un hebber... s-essere (lett dire... en secret) - se confier (prendre confiance) amen hab. tamen

configuration: sûret; sifa

confiner: gereb rer... hab tegreb...

confins: hdud (plur. de hadd); aimiren (pl. de aimir)

confirmer affermir: tebbet hab tebbet - prouver h'aggeq hab th'aggeq - un jugement: sah'ha hab t'eh'ha

confiture: mājan (inv.) Ce mot s'entend surtout des dattes écrasées.

conflagration inflammation: t'iert; timerrit - révolution: cublik; fetna

conflit: fid'am; mthas'ima - combat: tmunwit

confluent: mlaqa ni-isaffen

confluer: mlaq(et) parf mlaq(en) hab. temlaq(et)

conforme (être -) ādel hab. āddel.

conformément à... (d'après...) s-...; rer; réf; f- Ex Conformément à ses indications: s-lamr-ennes - Conformément à mon avis rer errai-inu; f-errai-inu - Confor-

miment à la justice s- tādā. — conformément
à ce que... ammin. (Suisi du verbe) Ex Con-
formément à ce que lui dit son oncle: am-
min as-inna āmm-is

conformer tādel hab. tādal; sa-
na hab tsana — se conformer à... sui-
vre, exécuter d'efex hab. d'effex

conformité: ādl — soumission à...
tāāt; tuā

confort: isr (l); sād;

conforter sejhed hab. sejhad;
quina hab. tqura

confrère: uma pl aitma — membre
d'une confrérie religieuse f'rauni (st ahu-
ni) pl f'uan

confrérie carika (st carikt) pl-at
— les membres d'une confrérie: f'uan
confronter: semqabel hab semqa-
bal

confus mélangé: imthullēd pl - dīn;
imthereb pl - in — honteux amestehi
pl imesteha; inah'cem pl nah'ceme
(3^e pers. de nah'cem) — difficile à com-
prendre nār pl - in

confusément: s-uthalād

confusion: ahrab; ahtlād

congé permission: tērih' — vacances
ānālix (subs. plur.) — donner congé (laisser
aller) ellef hab. tellef — id (accorder une
permission: serrah' hab tserrah'

congeler (se) femed hab. femmed;
reref hab rēref

conglomérer: femel hab femmel

122 congratuler - connaître
congratuler: ceter hab cetter
congrégation: carika (et carikt) —
membre d'une congrégation: kanni pl. kuan
congrès: jmaâa pl. jmuâ
conjecturer: kesseb hab. kesseb; dunn
hab. tdunnu; cekk hab. teutku
conjoint (mari) argaz (et ariaz) plus
irgazen — (femme) tamettüt (pour tam
tüt) pl. titednan
conjointement (avec) id; d; di-hie
ra; — employé sans régime: s-eljemelt;
jmiâ

conjuración (révolte) nfaq; citin
— supplication: ahâllal — paroles magiques
tâzimet

conjuré (révolté) amnafeg pl. im-gz
conjuré (comploter) nefeg hab. (neffeg
tenfeg; citen hab. teiten — supplier
hâllal hab. thâllal — Express. Je t'en
conjure: thil-ek! pl. thilkun; ac (a
ak) — ihdu Rabbi plus. akun... —
Conjurer les esprits (faire des évocations: âge
hab. âzgem

connaissance (notion) tamusnit.
Science acquise kifâda — prendre connais
sance de... (lire) gera hab. gerra —
Ex. Je vais prendre connaissance de ma lettre
a-grîâ tabrat-inu — faculté: âge
— perdre connaissance triaca (VII^e forme
arabe (شكا))

connaître essen hab. tessén; â
lem hab. tâllem; âref hab. târef —
faire connaître (indiquer) nâât h. tnâân

beien hab. tbeien; äien hab. täien;
 — id (divoiler) kecef hab keccéf; sedher
 hab sedhar

convivence . acret — Etre de convivence
 cerek hab cerrek di....

conquérir melek hab mellek

consanguin : deg nânum (du côté paternel; deg tual (du côté maternel)

conscience (Sentiment intérieur) sel pl.
 ulann — Droiture: niét — Express. En
 conscience: s-ul isfan; s-enniét

consciencieux: bab niét pl ait-
 bab...., ou shâb....; bab elâdl; bab
 elhâgq: mêmes plur³

conseil: razi; mcauret — prendre con-
 seil: cuuer hab teuer — Donner des
 conseils: cuuer fell....; D'ebber fell.... hab

tdebber... — assemblée: jmaâa pl jmuâa
 conseiller verbe: cuuer fell hab teu-
 ner....; Debber fell hab tdebber

consentement: arâdi; bi; idn
 (permission) Ex. Du consentement de son
 père s-lidn m-uma-s ou s-lebi m-
 uma-s

consentir. raâda hab. trâda; caha
 hab tcaha

conséquemment: ihi; u-bâd

conséquence: âqbet

conséquent (par) emmala; ihi,

conserver: hârez hab. hârez, sah'
 fed fell.... hab sah'fad... — garder pour
 soi, près de soi: femel hab. femmel;
 hefed hab heffed

124 considérable - consommer
considérable : amogran pl. im-nen
- en nombre : la-bas
considérablement : la-bas; nezha
considérant (motif) sebbet, pl. - at
considérant que... deg ag...
considération (estime) äzz
considérer (regarder) eqqel di... hab
teqqel...; tezer deg... hab. tezzet... -
considérer comme (tenir pour)... keseb hab.
hesseb - Ex Il le considère comme son frère
ih'seb - it d-uma-s - Ne le considère pas
comme un impie : ur t-haseb ce d-el-
kafer - réfléchir : kemmem hab. them-
mem - prendre en considération : peser mû-
rement : miiez hab. tmiez
consigne Défense de sortir : habs -
ordre : amr
consigner (laisser en dépôt) : eif d-
lamanet parq. ifja hab. jaff...; sero
d-lamanet hab. trus... - consigner
par écrit fered hab. ferred; keteb
hab. ketteb - empêcher de sortir : rebed
hab. rebbet
consolation : tözziet
consolateur : amuäzzi pl. im-
ien
consoler : äzza hab. täzza - se con-
soler : seber hab. sebbet
consolider : sefhed hab. sefhad
consommer achever : kemmel hab.
themmel - détruire : tereb hab. ter-
reb - avaler serli hab. tserli (origi-
nal) - id (manger, etc hab. tett - id.

(boire) Sou parf. isua hab. ses.

conspirateur : amnafeq pl im-gen,
citan pl. cuatèn

conspiration : nfaq

conspirer : nafeq parf. imufeq h.
tnafeq

constamment : s-daum; daim;
dima; akk-as; kull-as

constance : jhed; ul; ans'ah' —
patience sber

constant (être -) ferme : jehed hab.
jehhed — persévérant (être -) dum h.
tdum — invariable : ur itbeddil

ce. (3^e pers. forme d'hab. ou beddel)

constatation : bah't; ah'aggaq

constater : bahet hab. bah'tet;
h'aggeq hab. th'aggeq

consternation : dehect; h'ir

consterner : sedhec hab. sedhae,
tshlâ hab. tshlâ — être consterné :

dehec hab. dehhec; tshlâ hab. tshlâ

constituer (composer) un tout. eie (et
egg) parf. ieie hab. tegg — établir
sbedd hab. sbeddaie

constitutionnel (du gouvernement)

n-elbailek; n-elh'ekum; n-leh'kum

— de la loi n-eccerâ — du tempéram-
ment n-ettébiâa

constructeur (qui bâtit) abennai

pl ib-ien — en divers travaux: mâl-

lem pl im-men

construction : bui pl benian

consultation : cauer

126 · consulter - contentement

consulter : cauer hab teauer - suivre les indications : se diriger d'après les avis de qq un : hēseb hab. hēssēb

consommer : détruire : therēb hab therēb - par le feu serē hab serēaie; hārēq hab. thārēq - dissiper : perdre : erj hab truj

contact (action de toucher) : tmussit - fréquentation : māacra; helat'

contagieux (être-) ādda hab. tād-daie; nedēd hab. nettēd.

conte : taqsit pl. tiq-din - mensonge : kōdeb; tikerkas (pl. de taker-kust)

contempler : eqqel hab. teqqel; hēzer hab. hēzzer

contemporain : n-eyzeman

contempteur (qui méprise) amah' - qui pl im-ren - qui ne tient pas compte : uin i'eflen

contenance (capacité) kil - étendue usā, itsā (pour ittesā); tahruī - perdre contenance (être honteux) nah'cam hab. trah'cam; stehi parf. isteha. hab. stehaie - id. avoir peur. helā h. tetlā; dehec hab. dehhec

contenir : auī parf. inuī h. tawī - être composé de... sāa parf. isāa h. tsāa - se contenir : hēkem iman (-....) hab. hēkkem....

content (être) ferah' hab. ferrah'. cerah' hab. cerrah'

contentement; frah'; farh'

contenter- contorsions

127

contenter; ferah' hab ferrah' — se con-

tenter: genâ hab teqnâ

conter: âudd hab, tâudd; hêka
parl ikka hab, hêkku

contestable, deg(-....) eccekk; cukken

deg(-....) m-à-m. au sujet de quoi on doute

contestation: ajadel — désaccord,

procès. fâsam

contester (nier) neker hab nekker

— disputer: itre en procès: fâsem h. fâssém

— discuter: jadel hab fâdel

conteur aqessâs' pl iq-sen

contexte: nestha (litt. le texte)

contigu (être-) qereb hab, qerreb

— qui est contigu: igerben (part.) — le

contigu: far pl firan; âcir pl iâ-ren

(litt.: le voisin)

continent (subs) berr pl buur

continental: n-elberr; n-temurt

continuateur: akemmal pl ik-len

continuation: tmurnit

continuellement: daim; dima;

kull-as; akk-as

continuer: reni parl irni hab.

renni; zid hab, tzid. bawm. Els

continuerent à parler avec lui: nihni

maçal tutlan id-es — continuer son

chemin ruh' d-abrid(-....) — durer:

dum: hab tohum

continûment: daim;

contorsions: ajdeb — faire des contor-

sions (joueur de flûte) havel hab thavel,

jedeb hab jeddeb

128, contourner- contraire

contourner: zelli i... hab tyelli...

- déformer: tāuf hab tsāuf.

contractant: amâhed pl imâhad

contracter (faire un accord) âhed. h.
âhed; âqed hab. âqed - des dettes
auj eddin parf iuu... hab tauu...

Couru. Les dettes contractées par ton père
eddin illan ref baba-k - une habitue
de. num hab. tnum; auj tnumit
(ou lâdet) parf iuu... hab. tauu...

- faire diminuer, raccourcir: senges' h.
sengas' - une alliance, un mariage etc

mnaseb(et) parf. mnaseb(en) hab. tem
naseb(et) - une maladie; sâded' h.

netted' avec le nom de la maladie pour su
jet et le nom de la personne qui la contracte

pour régime indirect - on envoie âdda felt
hab. tâddae (même sujet et même régime

- se contracter. kemec hab kemec

contraction: akemec - raccourcis

sément: anqas'

contradicteur: amthalef pl im-

fen - adversaire: atsim pl it-men

contradiction: atthalef; mthalfa

contraindre: lezzem hab tlezzem;

selzem hab. selzam; h'ares' fell hab

thares' - se contraindre (se retenir) h'akem

g-iman(-...) hab. h'akem; henni i-

man(-...) hab thenni iman(-...)

contrainte: ah'ares' - par contrainte

t-tarriqt; be-zgendef; t-essif, ou

b-essif

contraire adj: amthalef pl im-fen

contrairement - contredit 129

- être contraire thalef parf itulef hab. thalef. - misible idorren (part. de dorre)

- au contraire. t-lâks; t-elthilef
contrairement à. t-uthalef i...

contrarier (être contraire) thalef parf
itulef hab. thalaf. - nuire à... dorre,
hab. tdorre

contrariété. (opposition): athalef - en
nuie hemm (pl humum assez rarement
employé); diq

contraste: thilef; mthalfa; fereq

contraster: thalef parf. itulef h. tha-
laf; fereq hab. ferreq

contrat: âqd pl. âqud.

contravention: âddi; touuzi n...

contre (à l'encontre de...; pour) ref; erif;
fell. y. Ex. y'ai péché contre le ciel:

denber y-ujenna - Il s'appuya contre
le mur. isenned y-ussil - vers, ou cò-
té de... rer. Expr. Contre le courant:

rer tesant - en opposition avec: t-utha-
lef... Ex Contre la coutume. t-uthalef n-

lâadet. - Avec: id, d. Il s'est bat-
tu contre une femme: inwi d-tasedda

- ci-contre. da; dai; qrib (litt. ici,
près.) - Par contre (en revanche) t-lâimod

contrebalancer: âdel hab. âddel

contrecarrer. thalef parf itulef h.
thalef.

contredire. thalef (auval) parf itulef
hab thalef - Ex Il le contredis aient

lorsqu'il parlait: thalafen nai d-igax

contredit: athalef - négation: ankar-

- sans contredit : bla cekk ; bla eccekk

contrée : blad pl beldan ; tamurt
pl timura

contrefaire : imiter par contrefaçon zu-
ner hab tzuuer tourner en ridicule
smeffer hab smejjar - faire semblant
stâmel hab stâmal

contrefait (difforme) pour les personnes
anâibû pl inâuibû - pour les choses :
amâniif pl im-jen (part. de âniif
hab. tâlij : être contrefait) - imité par
contrefaçon : imzuner pl - ren

contremander : bettel hab t'bettel
lamer.

contre-ordre : abeddel n-lamer

contrepoison : dua pl duani (il
n'existe pas d'autre terme spécial)

contre-temps : ârad pl iâ-d'en-
nqâ pl inqâan - à contre-temps
di bla luagt-ennes

contrevenir : thalef parl itulef
hab thalef ; erz' parl irza hab truz ;
âasa hab tâasa ; âadda di... hab
tâdda

contribution (part qu'on prend à...) haqq
amur - impôt irama

contrister : sehzen hab sehzan ; sieier
hab tesieier ; cuucc hab t'cuucc

contribution : ndama

contrôle l'sab - sans contrôle : bla
leh'sab

contrôler : t'eh'hi parl iseh'ha hab
t'eh'hi

controverse: afadel

controverser: mjadel(et) par, mjad-
len hab temjadel(et)convaincre: t'ehha hab. t'sehha Ex
ou me convaincras de devenir chrétien; ad-
aie-tes'ehhid' ad-ilir' d-arumi—
se convaincre de... ou que... (juger que)
gezem hab gezemconvenable (être) liq par, iliq hab.
tliq Ex "Il n'y a de convenable pour ce pays
que l'administration militaire, tamurt
aia ur itliq ce rir l'asker — Express

Comme il convient: am ihla

convenablement: am ihla — d'une
manière bienveillante; s-lehdaga; s-ed-
deraftconvenance (conformité) âdl; tifaq;
muafqa; — bienveillance h'daga — utili-
té: faida; nfa.convenir. (être d'accord.) muafeq;
mrada — avouer; qerr hab. tqarr
— plaire. âjeb i... hab. tâjeb... — être
à propos; être apte... liq hab. tliq; hé-
lu par ihla hab. h'ellu Ex Les lunettes
ne conviennent pas à ma vue: enmuader
aia ur hlint ce i tittauin-inuconvention: âhd pl âhud — con-
vention écrite: âqd pl âqud — clause
d'un acte: cert' pl crut'conversation: tutlait (et tutlaqt);
hadit; hedretconverser: utla (et utlaie) hab tu-
tla (et tutlaie); hedex hab hedder

132 conversion - coquelicot

conversion changement: abeddel —

amélioration de la conduite: tuba

convertir transformer beddel hab
tbeddel — à une religion aui (rier eddin)

parf iuuu... hab tauu... — se convertir
(changer de conduite) tub parf. itub hab

tetub — id... à une religion: as (ed) rier

eddin. parf. iusa (-d)... hab. tas (-ed)

conviction: 'ahh'

couver: âred hab. âred

convoyer: demâ hab. temmâ

convoyeur: tmâ; aïram

convoyer: âred hab. âred

coopérateur: acrik pl ic-ken — aide

amânen pl imânanen

coopération: acrek — aide: âun

coopérer: cerek di... hab. cerek...

— aider qq̄ dans un travail: âun h. tâun

coordonner: saua hab. tsaua

copeaux: nfarat

copie: (texte) nestha — imitation: mtel

copier: neseth hab. neseh — imiter:

mâaned hab. tmâanad

copieusement: la-bas; iârrem (3^e
pers. prise advrb. ^t)

copieux (grand) amogran pl im-

nen — en grand nombre la-bas; iârrem

plm. ârremen (3^e pers. d. ârrem)

coq aqazid pl iqazad

coque (enveloppe) îlaf pl îlafen —

coque de l'auf: qeri; tîqerurt

coquelicot: qbabuc (coll) — un seul

coquelicot: tamart ne-qbabuc

coqueluche: tamâct, chuâct
 coquerico: ânâic; ctân
 coquet: jôli imelha pl melhan
 (3^e pers) - iziien pl ziienen (3^e pers)
 coquillage: bu-ferlal; imeffi
 m-uslem pl imeffjan ...; tamhart
 pl tim-rin

coquille (d'œuf) qeerri; taqurt
 coquin: amcum pl im-men
 cor (de chasse) buq pl buaq - dwul-
 lan: tidrit pl -iin; tacellift pl ti-
 celfatin (ces mots signifient plutôt ampou-
 le)

corail: merfan

Coran: Quran - On dit aussi qoq fois
 furqan c-à-d. ce qui distingue l'islamisme
 des autres religions - Beaucoup d'éditions du
 Coran portent à la première page ce texte:

هَذَا الْقُرْآنُ وَهُوَ الْهُدَى وَالْقُرْآنُ

"Ceci est le Coran: il est la direction et ce qui
 distingue (la religion musulmane des autres re-
 ligions)

corbeau: jarf pl ijuraf

corbeille: tizguigt (et tizguigt)
 pl tizquai

corde: asium pl isiuuan - en alfa
 tadexsa - en poil de chèvre: azellum -
 petite corde qui sert à la coiffure des femmes:
 tazellaigt - en chanvre: qerueb - corde
 de Saronel: tazumat

Cordon (tresse) asaru (et saru) pl saru
 isura - pour les souliers: saren pl isuran
 aingquaâl pl iruudan

136 cordonnet - corriger

cordonnet: asaru (pl isura) - pour border les vêtements: ifqes

cordonnier: atevraz pl it-zen; ablatzi pl ib-ien

coriandre: kesber (et kezber)

corne de la tête des bœufs, etc. icc plus accaun - donner des coups de corne: nettah' hab. nettah'; negah' hab. neggah' -

corne du pied: tifenz et pl tifenza

cornichon thiar - un seul cornichon itf n letiar

corps: frist pl. frizat; jtet (et jtet) pl jtat (et jtat de l'arabe in); bden pl. bdun - corps icorchi; corps sans la tête

ameslute pl imesluti - corps d'armée mhallat pl mhallat - corps de garde

assa pl. - at

corpulent: iquuan partie de quua hab tquma (être corpulent)

correct (être -) liq par ilig hab. liq. (d'emploi pour les choses)

correction perfection: aslah' - punition trihit; tairigt

correspondance conformité: aoh, tiay (pour ittifaq) - rapports: mâacra

correspondre: être symétrique: âdel hab âddel - par lettres: keteb hab ketteb

forme de réciprocité: mekteb (et) par mekteb(en) hab tmektab (et)

corridor: sqef pl squf.

corriger: selah' hab. sellah' - réprimander lum hab blum - frapper: nuvi hab. nuvi; nut hab. cat

corrompre - côté

139

corrompre : sefsed hab sefsad - se cor-
rompre : fessed hab. fessed. - id. en par-
lant de la viande : Zumet hab tzumet -
- id. œufs ; Dattes. femef (et femef) hab
femmesf - rendre impropre à l'usage :
âdem hab. âddem ; setser hab set-
sar - id. complètement : feles hab. felles.
- corrompre un texte (le falsifier) beddel
hab. tbeddel

corrompu (vicié) fased pl - din ;
fased pl - qin

corroyer : deber' hab. debber'

corroyeur : adebbar' pl id - rien

corruption : fsad

cortège (d'un chef) gum pl. quam ;
rfaqa, pl. - at.

corvée : setra pl - at ; hâles (el -)

corvée : ar dim ; zkam

cosse : tqueri pl tiqueran ; tarlaft
pl tir' - fin - en parlant des petits pois. ta-
fercit pl. tiferciaie

costume : lebsa ; aruid - costume au-
be complet : gat'

costumer : sireôl hab. sirad - se
costumer ireôl hab. trad'

côte (part d'impôt) amur pl imuren
- l'impôt : irama

côte (du corps) arêdes pl ir' - sen (ce
mot est sans doute une contraction de ir'ô
de se idis : litt. os du côté)

côte (de montagne) hasaun (pour aboun)
pl. isaunen ; tabaunt pl tis - nin

côté (du corps) idis pl idisan - direc -

tion: jaha (et jihat) pl jihat — le côté droit. eljihet tafusit — le côté gauche eljihet tazelmat — Express. De tout côté di kull jaha; m-kull amkan — de ce côté; de mon côté. aura (les bergers crient à leurs chèvres, pour les faire venir: ih aura!) — à côté de: s-tema... et sema... af idis... — de l'autre côté: deg idis hin

côteau penchant d'une colline tasaut pl tis-nin — la colline elle-même: i'il pl. iralen

côterie: soff pl sfuf

coton: q'ten — étoffe: ktan; cae

cotonnade: ktan; cae

cotonnier: tjert lexten

côtoyer: tebâ hab. tebbâ

cou, iri pl iran, irauu et arauu takrumt pl tikermim (le pluv. désigne toute la partie supérieure du dos)

couchant: i'erb (el-)

couche (lit) tassut pl tissauin — le bois de lit s'air pl s'air — Couches (enfantement) turu; timarut; azazef

coucher (se-) berrek hab. tberrek — être couché (dormir) e'ts hab. e'tés — rester coucher chez q'q'un (passer la nuit) ens parf insa hab. t'us — se coucher (soleil) i'ereb hab. i'ereb; reli hab. i'elli; mesa parf insa hab. temsa — coucher (du soleil) a'ereb m-uafikt — coucou tikuk pl it'-ken

coude : tarémmart pl. tirummar
 - de rivière ; de route etc. : ânyet pl. ânyat

coudée r'il pl. iralen (et irallen)
 caudoyer : donner (s. tarémmart)
 hab. tölemmer....

coudre : igni (et iini) hab. tigni
 (et tiini)

couffin : taklut pl. tikla - petit
 couffin : tizzuigt pl. tizzuaise ^{en}seuil-
 les de palmier s'af.

coulant : qui coule : itazzeleu (part)
 - accommodant : aheacici pl. ih-ien ;
 amradi pl. imradan - Subs. : rond
 (de serviette etc) tamqiaast pl. tim-sin
 - vend coulant pour étrangler : tasevramt
 pl. tis-min - pour les chevreaux : tiseddigt
 pl. tiseddiin

couler liquide : appél hab. tazzel
 - grains, sable etc. : urrà hab. tizzà -
 en faisant du bruit (cascade) cercer hab.
 cercar - couler à fond : rereq h. rereeq
 - fondre : fesi parf. ifsa hab. fesai
 - couler un métal ; du plomb dans un
 moule : ebeki hab. sebbek

couleur : luan pl. luan - peinture :
 s'birét - qui est de différentes couleurs. i'zer
 zer - lepar : sous couleur de... (sous prétext
 te de...) mah'sub s-... - perdre sa couleur
 (pâler) feseth hab. fesseth

couleuvre bu-las

coulisse d'un vêtement : akmae -
 serrer au moyen de la coulisse : kemec hab.

kemmec

coup : igti pl. tiita — de poing. bunia
dubbiz — de pied : rkil — de bâton; tarriqt

— Express. Ganti à coup : imira

coupable : amednub pl im-ben —
qui renferme ou constitue une faute n-edde-
nubcouper : ebbi parf ibbi hab. tebbi —
les cheveux : eks igegdan parf iksa....
hab tekkes.... — couper en petits morceaux
(la viande, etc) Igeduddec hab. Igeduddec
— traverser : aïer hab. taïercouple (masc. et fém.) tiivia plus ti-
inavin — souvent on se sert de l'arabe *zuy*
(deux) ou de Ten. fém. Tenti (id.)couplex : qeren Ten Ten fém Tent
Tent — hab : qerren....

couple : qubbet pl. qubbat

cours : abrah' pl ib-hen; hiane pl
huac (Ce dernier s'entend d'une course où il
y a des réduits pour les bêtes)courage : fhed; ul; sjaâa (pour
cjaâa); tsacourageusement : s-eljhed; s-ta-
sa; se-tisa (pour se-tsa)courageux. fhel pl fhul; bab ve-
h'a; asejiâ pl is-âan — être courageux
getâ hab. gettâ — être ardent au travail
nes'ah' Deg.... hab. ness'ah'....couramment. s-esselhel — rapidement^t
s-epzerb — habituellement : s-lâadetcourant (part.) en courant. s-tizze-
la — actuel : aia (litt^t celui-ci;...-ci) Ex

Dans le mois courant: di-eccher aia —
connu; commun: ibanen (part. de ban).
ni-iudan: 30 Le langage courant: tri-
thait ni-iudan

courant (subs) tizzela — Lex. Le courant
de l'eau: tizzela m-naman — un fort
courant d'eau. mubref pl ms'aref — cou-
rant d'air ababri (sans plux.) — Ce mot
signifie proprement: brise: air frais
courante: tazzela m-nâddis
combative: Temm (litt^e poison) Il
n'existe pas d'autre terme spécial.

combative: ryan irsan (....) m-i-
m.: dans les os sont rompus.

courbe (adj.) inques pl-sin; imez-
li pl-ien; inferer' pl. nferren (3^e pers.)
— être courbé: qnes hab. tqnes; mez-
li; nefer' hab. tenferer'

courber: sqnes hab. sqnis; seferer'
hab. seprat — se courber (voir courbe —
être courbé) — se courber pour ramasser un
objet ou pour travailler: tabes; tata

combure: qus pl quas

coupe: tatsait pl. tihain; ka-
bant; coupe vidée qui sert de vase: ta-
grait pl tigrain

courir: arzel hab. iurzel hab. taz-
zel — en parlant d'une bête: rucl hab.
reggul — Couvrir (se répandre: bruit) auod
hab. tauod (litt^e arriver); emmer' li.
temmar'; zerref hab. tzerref.

couronne: taj pl. tijan

courrier: amnai pl im-ien; dai-

ra pl. duair : On dit souvent : elbosta
(du français : la poste)

courvoie : aruquād pl iimudan -
de transmission. ^{fidam} pl - at

courvoier : iuce hab. tuce

courvoix : tuce

cours (marche) tikli - longueur : tuel
Ex. Le cours des ans : tuel isegguasen -

habitude : āada - avoir cours : faj parā
ifuz hab tjar - cours de vent : tar-

zela m-uāddis - cours d'eau : musref
pl msāref - principal : sār

course : tarzela (et tizzela) - dis-
tance : trajet : tikli ; abrill

court : agilal pl ig-len (et igilal)
iitel pl iital ; idref pl derfen (3^e pers.)

- court en taille : imzi (et imezzi) pluz
mezziet (Verbe adj.) ; amzian pl im-
nen

courtois : xārif pl. draf - être cour-
tois : derref hab. derref ; hēdeq & hēddeq

courtoisie : draf ; hēdeq - service
rendu : mziiet

couscous : aberbuc ; berbuea - faire
le couscous : fetel aberbuc hab. fettel...

zelli aberbuc hab. zellii... - couscous
à gros grains : mham'sa

cousin : aiaa pl iiauen ; - fils de
l'oncle paternel : memmi-s āmm... - fils

de l'oncle maternel : memmi-s thal(-...)

- fils de la tante paternelle : memmi-s āmt

- fils de la tante maternelle : memmi-s thalt...

cousin (moustique) : namus (coll.) -

pl. nuamed

cousin : samu pl. isuma, sumti

pl. sumtiuin

coût (prix) qimt; sumt pl - at

couteau de table : ahedmi pl ih-jen

coûter sua hab suaie Ex Combien

coûte ce bournous? âlau aia kem isua?

- occasionner : aui parq iuni hab. tami

sebbel hab. tsebbel - être difficile :

nâr hab. tuâr.

coûteux (être) îela hab. teila

coutume : âada; sirt; tnumit

Ex. Suivant la coutume du pays : s-lâat

n-temurt (âat est pour âadet =

âada)

coutumier (être) num h. tennum

couture : hiat' (pour hiadet); hiada

- la couture de devant du bournous : asédâar

- les trous de cette couture : avêrbal - coutu-

re du capuchon du bournous : bacmar

couvée de la poule ou de la perdrix : aqu-

dah' pl iq-hen

couvert : dix pl. adiar; rahba-

nia pl - at

couver : zedel hab. zeddel - mettre

couver une poule her del (pour verdel)

hab. her dal.

couvercle : rda

couvert (être - : temps) : sinu h. tsinu

couverture Z'aura pl - at - couverture

qui sert d'habit aux femmes : ahéli pl.

ih'-ien; ihambel pl ihambal - cou-

verture de cheval : glal pl - at - D'une ma-

mière générale, toute ce qui couvre, qui cache, ou enveloppe: *ilaf*

couveuse: *z dala pl - at*

couvrir: *reda hab. retta - cacher pour protéger: seddari parf iseddura hab. seddaraie*

crabe (coll) *tikurzeme; plur - avin*

crachat (un -) *tanhimt pl. tin-min - de crachat; de la salive: tusefan (plur.)*

cracher: *tusef hab. tussif*

craie; *fir; dabacir*

craindre: *ugged hab. tugged; jâf hab. jââf*

crainte: *tugdi - de crainte que: aux*

crainitif: *amaquad pl im - din;*

amhauaf pl im - fin

crainitivement: *s - tugdi*

crampe: *uhnet (l -)*

cran: *tizi pl tizza. On dit aussi au sing. tizzi et au plur. tiza*

crâne: *abenqeq pl. ibenqeq*

crapaud: *mgerqor pl. imgerqar*

craquer: *térdeq hab. térdiq*

crasse (saleté): *usth; anef - sur les mains etc. tiferas*

crasseux (être -) *thinji hab. thinjé*

crayon: *glam rsâs' (pour glam n - eresâs') pl. glamat...*

créance (loi): *iman (l -) - dette: din, amruas*

créancier: *asual pl is - len*

créateur: *haleq pl - gin*

création (l'univers créé) *haliga; keld;*

dunit

créature : amethluq pl im-gen

crèche : medued pl midaud

crédit (délai pour payer) : ullef; berru;

telq - faire crédit : sebru parq isebru;

hab. sberru - autorité : iq dert

crédule : itamen pl. tamnen (3^e

pers. forme d'hab. de amen) - simple

bab-niet pl aitbab... ou shab...;

innu plus nuar (3^e pers. de nuar)

crédule : niet

créer : theleq hab. theleq - inventer

ferre hab. ferru - occasionner : aui

parq innu hab. tauri; sebbel hab. tseb-

beb

crème : timedrest

crépir : liies' hab. thies'

crépuscule du matin : fjer - du soir

mevreb

resson : bab-errecad - autre espèce;

à tiges droites : h'aljamin

crête (du coq) : acebub (ugazid) pl

ic-ben... - de montagne : ril (et iril)

pl. irallen - crête rocheuse : akez'des

pl. ir-sen - crête de mur : imi (m-uf-

sil) pl. imau...;

creuser : etz (et iez) hab. qaz - pour

faire un trou : therreb hab. therreb.

creux (subs.) : iar pl iran - de la

main timitcalt pl. lin; keff pl.

kefuf. - du pied tua (udar) - de l'es-

tomac. thabijst; takerkuct m-ul

creux (adj.) : aqellal pl iq-len;

144 crevasse - criminel

pl. fremjen (3^e pers); iθragen (part.) Ex
une assiette creuse: θhan iθragen

crevasse en général: tacqigt pl. tie-
gin - aux mains ou aux pieds: tifeθsit
pl. tifeθsa

crevasse (être) ceceq hab. tecqag -
main, pied: Tâa tifeθsa hab. tsâa...
(litt^e avoir des crevasses)

crève-cœur: hîd

crever (éclater): felleg hab. tfellig -
id. avec bruit terdeq hab. terdiq - mau-
rir, en parlant des bêtes θesi parf iθsa h.
hesaie

cri âit' (pour âitt) pl. âiad

criard: âiiad pl. iâiaden

crible: ierbal pl. iî-len

cribler: ierbel hab. ierbal

crier: âied hab. tâied - d'une voix
forte: berbèk - en parlant des femmes
(pousser des cris de joie) θèrret h. θirrat

- crier sur ses gonds (porte) jitu hab. jittu
- en parlant du cuir qu'on froisse: kinzît
hab. θinzît

crieur (criard) âiiad pl. iâ-dèn -
de mosquée: mueddin pl. nin - crieur

public: aberrah' pl. iθ-hèn - crieur aux
enclères: adellal pl. id-len

crime muθrima pl. -at; - assassinat
tmunîit - mauvaise action en général:
dnub pl. -at

criminel: amednub pl. im-ben
- oppresseur: dalem pl. dellam - illi-
cite: haram (d-el-)

crin - croître 148

crin (un) zan pl izegdan; sbib
pl sbaib. Les deux plur. servent de coll. ^{pl}
crinière: i'erdas; sbaib, et le sing
sbib

criquet: merrad (coll.); burki;
plur. et coll. burek.

crise (difficulté) nâra pl - at
crisper (se) kerref hab. kerref; tmu-
mi hab. tsmumi - se contracter: ne-
ges' hab. tengas'

cristal: bellar

critique (subs) alummu

critiquer: lum hab. tlum

croasser: tâqi parf. isâqa hab
tâqi

croc; crochet: mehtaf pl im-fen

croche: mâuf pl imâufen

croire (admettre) amen parf iumen
hab tamen - penser que... haseb hab
thaseb; tril hab. tril; denn hab.
tdunnu

croisade: jhad pl - at

croisé (soldat) amfahed pl imj-
had.

croisée: tâq pl. tuâqi

croiser: cebbek hab. tcebbek - se

croiser (se rencontrer) mlaqa(t) parf
mlaqa(n) hab. temlaqa(t)

croissant de la lune: hlal; dart

croître (grandir) gâmer h. tgâmer;

-augmenter: ziyed hab tziyed; keter
hab. ketter - en parlant des plantes: i'em
hab. tiem; remi parf i'emi hab. remaie

croix s'lib pl selban - épave; bla;
 âtab - décoration; ciâa - qui a la croix
 qui est décoré; bu-ciâa - une croix tra-
 cée comme signature lakrua (du franc)
 croquer: rëzz hab. trizz
 crosse (de fusil) s'rir (n-lemkek'la)
 pl traix

crotte (bove) lud' (c.c. ulud') - ex-
 créments de mulet: berli - de bouviers:
 tiskin - de chèvres tiberrit pl. tiberra
 - en général. z'bel

crouler: idu (et gedu) parç idu
 (et indi) hab. ittu; huddol h. thuddu

croupe: ârür pl iâ-ren

croupir (eau) kemef hab. kemef

croute d'une plaie: taqecrut pl. ti-
 qeera; âqir pl. iâqaren - du pain,
 taqcert

croissance (foi): iman (l-) opinion:
 rai; h'ab; adunnu

croisant: mumen pl - nin

crû (non puit) ur imui ca

cruaute: q'sah'; q'sahét, q'sah'a

cruche: taqellalt pl tiq-lin; aqen-
 nue pl iq-cen - grande cruche qu'on met
 sur le feu: tafadna pl tifadnawin -
 morceau de cruche brisée, tesson qu'on uti-
 lise en vase: aq'uf pl iceq fan

cruel: q'sah' pl. q'sahin; aq'sih'
 pl iq'sihen

cruellement: s-lesah'; s-lesaha

crypte: tasraft pl. tisrafin

croquette: l'ged'

cuillir : leqéd hab. leq qet - couper,
enlever : eks parf ikša hab. tekkes; ebbi
hab. tebbi

cuiller : tarianjait pl. tiranjain
- grande cuiller : aranja pl. iranjain
cuir : arnus pl. irusen; ailim pl.
ailimen - cuir corroyé : dbar; adeb-
ber

cuire (sens neutre) um, muu et umuu
parf. imua hab. muai - sens actif :
sum parf. isemua hab. semuai - id.
au bain-marie : funar hab. tfunar -
brûler ; faire du mal : harr hab. tharr -
cuire des poteries : suf hab. tsuf.

cuisine : takuzint pl. tik-nin
cuisinier : atébbat pl. it-ten
cuisse : tamcaet pl. tim-cin - le haut
des cuisses (fesses) tafhalumt pl. tij-min,
tarma pl. tarmuin

cuisson : tasemuit
cuivre : nħad - acétate de cuivre
zenjar

culbuter (sens act.) hebed' hab. hebed'
sidu (et seg'du) - sens neutre : idu (et
gedu) parf. igdu, idu et indu h.
ittu

culminant (le point-) ihf (et ixf)
pl. ihfaun - l'apogée hadd (sans
plur. usité dans ce sens)

culotte (forme arabe) aseruel pl. iseru-
alen - (forme européenne) bu-tuil
culpabilité : dnub
culte. abat (l-) pour abadet

148 cultivateur - cyprien
cultivateur: afellah' pl if-hên
cultiver fellah' hab. tfellah' - labou-
rer: kerer hab. kerrey
culture: travail des champs: tafellakt
-labourage: taixra
cumin: kemmum
cunulex: femel hab. femmel
cupide: temmaâ pl it'-âin
cupidité: tmâ
cure-dent: messak pl im-ken (Ce
mot désigne proprement un petit bâton de
noyer, ou un morceau d'écorce de noyer avec le-
quel on se frotte les gencives pour les solidifier)
curer: ferred' hab. ferred' (litt^e = balayer)
curieux (être-) tunsî hab. tunsâie
curieux (étrange, étonnant) âfib (d-)
cure: abetti pl ib-ien; abermil pl
ib-len
cymbale: tacencunt pl tic-nin
cynoglosse: messasa
cynisme: qbahet
cyprien: seruel.

D

d'abord: qbel; ciel amzuaru; — autre
fois: zik

daque: atedmi pl it-ien (proprement
"couteau") — Tenjer pl. Tinajer

daigner: fedel fell... nab feddel
— Dans le langage courant, le mot daigner se
rend par les formules suivantes: 1° au sing.: ac-
ihdu Rabbi... pl akun...; 2° au sing.
illa âta Rabbi mennek... plmenkum

Ces expressions sont empruntées à l'arabe — et
dans la seconde: iller est mis pour ida.

daim: iyexer pl iz-ren

dais: mdellat pl mdellat

dallage: tibladin (pl. de tablat');

caaf.

dalle: tablat' pl tibladin; taqaft
pl. et coll. caaf.

dam (dommage) mderret — peine:
âdab

dame: lalla pl-at; siida pl-at;
notre-Dame (la 3^{te} Vierge) Lalla Mariem
— épouse: tamtut pl. tisednan; l'urra
pl-at

190 dame - danser

dame (instrument à damer) ar dūd pl
ij-den

damer (le sol) deg hab tdezz

dames (jeu de...) damma et dam-
ma) - sorte de jeu indigène : kreboja
damier : damma (et damma);
talukit n-eddama

damnable : amnâul pl im-len
(et immâal)

damner : setet hab. sethet; te-
za parf. itza hab. tээрu

dandiner (se-) tmiil (hab. de mil);
zâbel hab. tзâbel

danger : tuf, tugdi - éviter les
dangers : tээрef. hab. tээрef - être plein
de dangers : uâr hab. tuâr. Ex Les hon-
neurs sont remplis de dangers : elhorma
tuâr

dangereusement. t-elhuf.

dangereux : di-t elhuf; deg-t tug-
di.

dans : deg et par abrég. di; q; d
99 fois i. Ex Les poissons ^{qui} sont dans la rivière
iselman ag deg tuf - Il tomba
dans le puits : igân di lbir - Avec le
sens de : vers : iur; ier - Avec le sens de
à l'intérieur de... ier datiel - Après,
marquant l'époque : bâd; ôfer - Ex :
Dans trois jours. bâd tâtâ iiam - Mar-
quant l'état : t; ti : Ex Dans une grande
joie : t-elfarh' amogran

danse : arges'; actah'

danser : reqes' hab. reqqes'; cetah'

hab. cettah'

dansueur : areqqas' pl ir-sen

d'après (suivant; selon) ier

dard : harbet pl. harbat - aiguillon

tasennant pl tis-nin - des abeilles: adeg-

gad pl ileqqaden (proprement queue)

dartre : furi pl tifurinin

date : tarith pl tuarith

datte en général. ahabbu pl ihabba

- qualité ordinaire: bu-ahlas - qualité

supérieure: ahabbu bu-zerrur - la plus

grande espèce de dattes: arecti - sorte de dattes

qui viennent par couples: itima - queue

de la datte: agardim - noyau de datte:

ariaie pl iriaien - dattes pressées dans

une outre: mâfun; iers - pain de dattes

tabtant.

dattier: tar dait pl tar dain

dauphin: adenfil pl id-len

davantage: kler

de (possession: détermination) 1°: n; en; ne,

devant les consonnes autres que b, et les voyel-

les autres que i et u; 2°: ni devant les mots

commençant par i; 3°: m devant la consonne

b et la voyelle u. Ex: le couteau de mon père

ahedmi m-baba - le livre de mon frère:

taktabt m-uma - le milieu de la nuit

âdlen ni-id - L'eau de la rivière: aman

n-suf - marquant origine: extraction

s; si; seg. Ex Il est venu de Paris: inulla

si-lParis - id. sans mouvement: i;

di; deg. Ex L'un est de ce village-ci, l'autre

de l'autre village: na i tagliât aia; un

i taqliât hin — Oru le sens de: sans, par-
mi; pendant lequel: di, deg; si, seg —
Ex Un de vos jours: ij deg issan-eunek.
— deux de nos ouvriers: ten seg iheddamen-
ennari — au sujet de...; touchant réf; af;
f; fell. Ex On raconte d'un homme: argaz,
hëkkun-d fell-as — Je me suis plainte de
mon frère: cethir' f uma — Dans le sens
de: parce que...; de ce que...: deg na, ma,
ma illa; lukan. Ex Ne vous réjouissez
pas de partir: ur ferahet ca ma illa
teruhëm — parmi: deg; di; seg; si — sé-
paration: réf; fell; af; f. Ex Il se sépa-
ra de lui: ifreq fell-as — De chez; d'après
(provenance) s-xër — De explétif, ne s'exprime
pas: Ex Je n'ai pas de père: ur sâir' ca
baba — Coucou. Traitre de chat! ia atied-
dâ m-umcic! — quelques mots de fran-
çais: gli uanalen di tarumit — Un
enfant du nom d'Akli: ahimie ism-
is Akli — Il est de votre avis: nta si rai-
eunek.

de (adj. indéf.) un pl. iin: sém. tin
pl. tiin

dé' à vendre: fust pl. fustat — dé'
à jouer: tiddest pl. tiddas

débandade: aferreq; apraq

débander (enlever ce qui sevre) eks aj-
bar parf iksa... hab. tekkes... — déban-
dre: serrah' i... hab. tserrah' — se dé-
bander: ferreq(et) parf. ferreq(en) hab
tferreq(et)

débarbouiller: sired parf isared,

hab. tivid

débarcadère : mersa pl mrasa

débarrasser : sellek hab. tsellek

enlever des objets qui gênent : eks parj iksa

hab. tekkes

débat : discussion : ajadel; mjadla;

-Dispute : timnuwit

débattre contester : jadel hab. tjadal

- avec violence : nuvi hab. tnuvi - se débattre

tkebbéd hab. tkebbéd

débauche : fjad; fjad

débauché : fased pl. - din; fasedj

pl - qin

débaucher : fessed hab. fessad - se dé-

baucher : fessed hab. fessed; fetsiser iman

(-....) hab. fetsar

débile : amedriul pl imedriul; amâ-

dur pl im-ren : mâue pl imôuenc

débit (vente) : biâ; azenzi - banti-

que : tahaanut pl tikuna

débiter vendre zenz hab. znuz - se

débiter : être débité : enz hab. tnuz

débitteur : amdian pl im-nen; bab

umeruas

déblayer : ferred hab. ferred; eks p.

iksa hab. tekkes

déboire : hzen; hemm

déboiser : eks tjur parj iksa... hab.

tekkes...

déboîter : tnuferz - se déboîter : nuferz;

hab. tnuferz

déborder (rivière) fied hab. tfied;

ekker hab. tekker - faire irruption : ze-

194 Débouché - débrouiller
dem fell hab. q'eddem...; emmeri fell.
hab. temmer... - faire saillie sur... efferé
hab. tefferé

débouché (extrémité) d'une rue, etc.
imi pl. imann

déboucher: eks ameqfal parf ik-
sa... hab tekkes... - pour les réservoirs: eks
eddut - déboucher un conduit: terrah'
hab tterrah' - déboucher dans... (se diver-
ser dans...) efferé di (ou ier...) hab. tefferé...
Ex Les fleuves débouchent dans la mer: iérran
efferé-d di-lebhar - id. en parlant d'un
chemin: aui ier (ou di...) parf imni...
hab. tani....

déboucler: eks tabzimt parf iksa....
hab. tekkes... (m-à-m: ôter l'agrafe. - Au
lieu de tabzimt: on emploie un autre régi-
me, si le sens de la phrase l'exige.

débours, déboursé: tarqit; mes'ref

débout (être ou se tenir) bedd hab.
beddaie - debout! (exclam.) bedd! pl.
beddet!; ekker! pl. ekkeret!

débouter: err parf irra hab terra

déboutonner: fesi tarq felt parf ifsa...
hab fesaie

débrider une bête: eks algam (voir
bride) parf iksa... hab. tekkes... - un
organe: fesi parf ifsa hab fesaie

débris morceau de vase brisé qu'on uti-
lise encore: acquf pl. iceqfan - morceau
ingénieur: tarq pl. éraf - restes d'un
repas; fragments: igulax (subs pl.)

débrouiller: mettre l'ordre: segged. hab.

tsegged; serteb hab sertab — éclaircir
 beien, hab. tbeien; sellet hab tsellet
 — tirer qqn d'affaire: sellet (voir ci-dessus)
 — se débarrasser (affaire): ban parj, iban
 hab. tban — se tirer d'affaire: sellet
 iman(-...) hab tsellet....; sellet itif
 (-...); debber iman(-...) ou itif(-...).

débusquer: sekker hab. tsekker;
 seri hab. seraie

début: bda (le-)

débuter beda parj ibda hab. bed-
 du

déca (en-) r'er da (m - à - m.: par ici)
 Ex. En r'er de ma maison: si haddart
 innu r'er da — Déca de là: akka b-
 uakka (pour d-uakka)

décadence: neqas' (le-) — être ou
 tomber en décadence: neqes' hab. neqqes'

décaltre: ansâfi pl in-ien; azien
 n-gelba — Double décalitre: gelba pl
 -at

décamper: reh'el hab reh'h'el — fuir
 ruuel hab. neggul

décanter: zez dii hab tzez dii; séfi
 parj isfa hab séfaie

décapiter: eks itif parj iksa.... In.
 tekkes....; sifeg itif parj. isafeg.... hab
 safag....; ebbi itif hab. tebbi....

décaver (ruiner) fellas hab. tfellas

décéder: emmet parj imut hab
 tmet (or temmet); ufa hab. tuffa
 (pour tufa)

déceler: kecef hab. kecces; tebber

196.

Décembre - Déchausser

hab: thebber

décembre: jember

décemment: s. leh'daga; s. uh'daq

- avec modestie: s. el'hémet

décence: h'daga; ah'daq - modestie:
hémet

décent: ah'daq pl. ih'-gen - modeste
inah'cem pl. nah'cemen (3^e pers.) - qui
consent: iliq plur: ligen (3^e pers.)

déception (erreur) rlat - fausse promes-
se: aruvru

décerner: uc i... parq inca... habitude
toute...

décès: tamettant; ufat

déchaîner enlever les chaînes: eks tise-
rial parq iksa... hab. tekkes... - laisser
libre, serrah' hab. tserrah'

décharge d'arme à feu. ufh (elba-
rud) pl. ufih... - d'une fontaine mi-
zab pl. midzab; gadus pl. quades.

décharger (ôter la charge) eks tâbbia
parq iksa... hab. tekkes... (Pour les équiva-
lents de tâbbia, voir charge) - une arme
à feu. seri luyh hab. seraie... - déchar-
ger en enlevant la charge au moyen de l'extra-
cteur eks luyh (ou elbarud)

décharné sans chair bla agsum
- fort maigre: irhem pl. rehmen (3^e
pers. ou rehmen)

déchausser: eks irkasen, parq iksa...
hab. tekkes... - en parlant des dents, etc
sed'her hab. sed'har (avec le régime
convenable, suivant le cas.)

Déchaux - décision.

157

déchaux : h'afi pl-in. On emploie aussi h'afi invariable : comme une sorte d'ad-
verbe.)

déchet (diminution) anqas'

déchiffrer (lire) qera hab qerra -
diminuer ce qui est obscur : fera parf. ifra
hab. ferru ; seri parf iseria hab. serail,
af parf infa hab. taf.

déchiqneter . Sqadudec hab. Sqedu-
duc

déchirer : cerreq hab. tcerrig ; mezeq
hab. mezzeq - mettre la discorde : citén,
hab. tcitin

déchirure : amzag pl im-gen

déchoir : neqes' hab. neqges' - tomber
idu (et gedu) parf. iidu, ig'du et
iudi hab. ittu.

décidément. avec fermeté : t-lejhed ;
su-ul - exclam. tidet' u Cess'ah'

décider : résoudre une question : qedâ
hab. qettâ ; qezem hab. qezem -
amener qq un à auj parf. inui h. tani
- arrêter : fixer : qedâ etc ; keteb hab. ket-
teb. Le Dieu a décidé que cet enfant serait
un grand chef : ikteb Rabbi 'f uhiuic aia
ad-iili d-lemir amogran - de déci-
der à qedâ ad-... etc ; qabel hab. teja-
bal - id. (consentir) rada hab. trada

décisif (qui achève) aneggara plur
ineggura ; ikemmelen (part. de kem-
mel hab. tkemmel) - tranchant, sans
réplique : igettâan (part.)

décision (résolution) aqgam pl ig-

198 déclaration — déconseiller
men — jugement hkumat plur. hkumat
— fermeté: jhed; ul

déclaration (action de faire connaître)
akeef; asedhar; abeien — affirmation
ahaggeq; tehta — avou: agerri

déclarer: faire connaître kecef h. ke-
cef; sedher hab sedhar; beien hab
tbeien — indiquer: naât hab. tnaât
âien hab. tâien — avouer: qerr h. tqarr
— se déclarer: sedher iman (—...) — prendre

parti pour qqn: adef di-soff h. tadij...
déclin (baisse) anqas' — de l'âge: cib.
décliner s'écarter de... bâd fell... hab
tbâd... — pencher vers... mal hab. tmal
— s'affaiblir: neges' hab. negges'; dâf h.
tdâf — en parlant du soleil: mesa hab. tem-
sa; mal hab. tmal

déclouer: êks imesmaren (plur. de
amesmar) parf iksa... hab. tekkes....

décoller: êks leira (ou elles'aq) hab
tekkes leira etc

décombres: rdim; herban

décomposer (en parties) nesél hab. nes-
sél; bedâ parf ibâda hab. bettî; fe-
req hab. ferreq — gâter sefbed hab. sef-
sad — se décomposer. (pâler) feseth hab. fet-
seth — se gâter: pourrir (voir ces mots)

déconcerté (être —) dehec hab. dehhec
hebbel hab. thebbel

déconcerté (déranger un projet) bettîl
hab. tbettîl — troubler qqn. sedhec h.
sedhae

déconseiller: sendem hab sendam

fell...

déconsidérer : qerred fell hab tqerred

décontenancer : snah'cem h. snah'cam
 décoration (ornement) zien - crois,
 médaille de mérite : ciâa

décorer (embellir) zïen hab. tziïen
 - donner une décoration uc ciâa par
 inca... hab. tcutc....

décortiquer : seruet hab seruat

décorum. h'ideq; h'idaqa (d = d)

découdre : feteq hab fetteq (On pro-
 nonce q qf: fetek; cette prononciation est
 fautive) - qui est décousu : inufti

découper (en morceaux) ebbi s. ticri-
 h'in par ibbi.... hab. tebbi.... - se dé-
 couper (être bien visible) ban par iban
 hab tban

découragement : aias; timur'jit
 m-ul

décourager : ex' ul par ir'za...
 hab tuz'....

découvert (non caché) : ituakcef
 pl tuakcefen (3^e pers. forme pass. de
 kecef); iban pl. banen (3^e pers. de
 ban) - à découvert : âinani; zat;
 qbala

découverte : aferraie

découvrir : ster ce qui couvre eks l'ê-
 da par iksa... hab tekkes.... rendre
 visible : kecef hab keccéf - insenter : feber
 hab febber; ferca hab. ferru - commen-
 cer à apercevoir : ferez hab. ferrez; zer, par

160 Décrasser — dédire

izra hab z'er — se décevoir (se mon-
trer) sedher iman (...) hab. sedhar
décrasser. eks luth parf. iksa...
hab teks — (voir crasse)

décréditer: eks l'ard parf. iksa...
hab. tekkes...

décret: amr pl unmr — décision:
ag'am — jugement: hakmet; jifma
(corruption du franc: jugement) — secrets
de la divine Providence: q' der (Rebbi)

décréter: amr parf unmr hab. ta-
mer — contre qq'n. hakem fell parf
ihukem... hab. hakkem....

décrier qq'n: q' erred fell hab. tger-
red...

décrire: us'ef hab. us'sef

décrocher: eks parf iksa hab tekkes

décroissance: anqas'

décroître: neqes' hab. neqes'

décuplex: reni âera merrat hab
renni....

dédaigner (mépriser) h'ager hab. h'ag-
ger; dell hab. tdell; âier h. tâier

dédaigneusement: s-uh'gar

dédain: ah'gar; âar; âir

dedans: dahel; deg suivis des pro-
noms affixes. Ex Le diable est dedans: illa
eccitan dahel-is (ou deg-s) — au de-
dans: z-dahel (z est pour s) — le dedans:
(l'intérieur. alemmas et anemmas;
ul; dahel (ed-)

dédier à... ne i. parf inca... h. toute...

dédire (nier:) neker hab. nekter —

dédit - défaut

-161

se désire: beddel aual (-...) hab. tbeddel...; erz aual (-...) parz irza... hab. truz...; q q sp. nedem hab. nedde
dédit: ankar; abeddel m-uual;
andam

dédommagement: arkam; irama;
iramet

dédommager: rierem hab. rierem

-remplacer: thelef hab. thelef

dédoublement: bti af sen (sim: sent)

dédoubler: beda f-sen (sim: sent)
parz. ibda... hab. bette...

déduction. défalcation: asenges'
conclusion; asraie

déduire défalquer: tenges' hab. tengas'; erz fell... parz irza... h. truz...

-conclure: seri parz iseria hab. serai

défaillance (p. amoisin) miacia

défaillir: traca (VI: forme arabe)

défaire rompre: anianta; bettel hab. tбетtel - dévouer etc. fetetj hab. fettetj

(On prononce aussi: feteti par corruption) -

vaincre: réleb hab. rélleb - se défaire de...

(quitter, abandonner) eff parz ifja h. jaff

(et effaff) Ee je me suis défait de l'ennemi

qu'il me causait. jiri elhemm-ennes -

écarter de soi... tbad - vendre: donner (voir

ces mots)

défait (visage) ifseth pl. festhen (3: pers.)

défalquer erz fell... parz. irza... hab.

truz...; tenges' hab. tengas'

défaute manque: naqs'; anqas' - vi-

ce: aïb pl aïub - Ex La colère est un grand

défaut : élèce d-lâib amogran - faire
 défaut (manquer). *tuust' hab. thust'* - man-
 quer à sa promesse : *betel hab. bettel* - au dé-
 faut de (à la place de...) *g-umkan*

défavorable (opposé à...) *amthalef (i...)*
 pl *im-fen*; *atsim* pl *ih-men* - être défa-
 vorable : *thalef i...* *hab thalaf...*; *thasem*
i... *hab thas'im...*

défavorablement (avec opposition)
S-uthalef - juger défavorablement. *heseb*
 (-it) *ur ihli ce* (le régime varie suivant
 la phrase). *hab. h'esseb*

défection abandon *tuiffit*; au lieu
 défectueusement : *S-unqas'*

défectueux : qui manque de... (être -)
neqes' hab. neqes'; *tuust' hab. thust'*
 - mal agencé : *deg (-...)* *lâib*; *mâuf*
 pl *im-fen* - être nul ; n'être pas valable.
betel hab. bettel; *fesed hab. fessed*. Ex
 Cette vente est défectueuse : *elbiâ aia ifsed*
 défectuosité : *naqs'* - imperfection : *âib*;
âar

défendre protéger. *harez hab. harrez*;
hâfed' hab. hâffed'; *hâma h. thâma*
 - prohiber. *harrem hab. tharrem* Rem. Il
 arrive souvent que l'on traduit défendre (pro-
 hibier) par le verbe amex *parj iumer hab. ta-*
mex : commander, avec le second membre de
 la phrase sous la forme négative. Ex Il leur dé-
 fendit de venir : *iumer-asen ur ad-ru-*
ken ce (c-à-d. il leur ordonna de ne pas
 venir) - garder (une entrée etc.) *ât. hab.*
tâss; *harez* (voir ci-dessus) - se défendre

défense - défoncer

163

par la force: gatel hab tqatel - id. par
la parole: berra iman (-...) h. tberra...

défense protection: ah'ami; a'un;
h'maia; ktaf (plur. de ktéf) - prohibition
ah'arrem - justification: aberri

défenseur: nali pl in-ien; aukil
pl. inkal (et ukla) - prendre ou avoir
pour défenseur: ukkel ief... hab. tukkel...

déférence. égards: kram; horma
déférer à (décerner à...) uc i... parf
inca... hab. tente... - dénoncer, ke-
cef hab. kecef - céder par condescendan-
ce: rada hab. trada

déferer: eks tasmirt parf iksa...
hab. tektes... - être déferé' h'efa parf
ihfa hab. h'afsa

défi: ah'arrec

défiant. icuktk pl. cukken (3^e pers)
voir le suivant.

défier provoquer: h'arrec hab. th'arrae
- affronter: gabel hab. tgabel - se dé-
fier: cektk parf icuktk hab. teuktk.

défilé passage étroit: kenga pl - at
défiler (passer) äddi parf iädda h
täddi

définir: fesser hab. tfesser; beien
hab. tbeien

définitif: aneggaru pl ineggura

définition: afesser; - explication:
abeien

définitive (en); définitivement:
elhasel

défoncer (enlever le fond) eks elqaäa

164 Défunt - dégoût
parl iksa... hab. tekkes... - un terrain :
viz (et rez) hab. qaz.

Defunt: miuet pl-in; amitti pl in-
mita; markum pl im-men

dégagé (libre) imserahi pl - lieu
- fait avec aisance. ishel pl schlen (3^e
pers) - teste: itjif pl tjifen (3^e pers.)

dégager (délivrer) sellek hab tsellek,
helles' hab. thellis' - produire une imana-
tion: uc parl. inca hab. toute (litt. Donner)
avec le régime direct suivant le cas - se
dégager sellek iman (-...)

dégainer: febed (essekin) hab. fe-
bed...

dégarnir: ärra hab. târra; etks
parl iksa hab. tekkes (avec le régime direct
suivant la phrase)

dégâts tahsart; m'derret - faire
des dégâts: setser hab. setsar; fessed di...
hab. fessed...

dégel: affaire b-uyris (de la glace)
ou b-udfel (de la neige)

dégeler: fesi parl ifsa hab fesaié
(avec pour sujet: uyris (glace) ou udfel
neige suivant le cas)

dégénérer: neqes' hab neqes'

déglutition: taserilit

dégonfler (sans ventre) est parl irsa,
hab. trus

dégourdi: ahüli pl ih'-ien; mizrag,
(et mizrag) pl im-ien; ictér pl ecbien
(3^e pers)

dégoût: äifet; krahét.

dégoûtant : amekruh pl im-hen
 -malpropre : ikinju pl kinjuen (3^e-
 pers. de kinju par*ç* ikinju h. thkinju
 dégouter : t*â*if hab. t*â*if; sekrah
 hab : tsekrah — Se dégouter de ... être dé-
 goûté de ... *â*if, hab. t*â*if — On se sert aus-
 si de la forme passive : tu*â*if; mell. hab.
 tmell — On emploie aussi la tournure *izâf*
 ul (-....)

dégoûter : uddem hab tuddem
 dégradant : honteux : itamin d-lâr
 - pour les autres sens, voir le suivant.

dégrader : destituer : t*id*u hab. t*sid*u
*â*z*el* hab t*â*z*el* — dériver : t*eh*ser hab
 t*eh*sar; t*eh*sed hab t*eh*sad; *â*dem h.
*â*ddem

dégrader : eks t*â*bzint (pl tib-min)
 par*ç* ik*sa*.... hab. t*ek*kes....

degré, marche d'escalier : d*er*ja (pl -at
 rare) pl d*ru*y; t*er*kabt pl t*ir*-bin —
 point où une chute est arrivée : mud*â* —

grade : merteba; amkan — Degré d'un
 instrument de précision : baromètre, thermo-
 mètre etc : sellum (litt. : échelle); mizan
 - Un degré : t*er*ja pl d*ru*y — Express.^{on}

Par degrés : wah*da* wah*da*; qite qite

dégingoler : q*ur*eb hab. t*eq*ur*eb*
 h*ur*ub*ed* par*ç* h*ur*ub*ed* hab. h*ur*ub*ed*

déguenillé : bu-derbalen

déguerpier : ru*u*el hab. r*eg*g*u*el

déguiser : faire paraître tel ou tel : ex*er*...
 par*ç* i*rra*.... hab t*er*ra... Ex Il déguisa
 son frère en mendiant : i*rra* uma-s d-a-

mâruuf — déguiser sous des habits d'imprunt
beddel ellebsa hab tbeddel... — se
déguiser en... er iman (...) d-...

déguister: äbber hab. täbber

déhors: berra; karef — de dehors:
si-berra; — en dehors de (hormis) ka-
ca; b-riv — mettre dehors: feri (berra)
parf iseria... hab. serria... — qui est
du dehors (étranger à...) aberrani pl ib-
ren

déjà: zik — auparavant: zik; qbel

déjeuner: subs. ftür

déjeuner verbe: fetür hab. fetür

déjoindre: ferreq hab. tferreq

déjour: bertel hab. tbertel

dela (au-delà): akin — au delà de
la rivière: afumad

délabré (être-) fesser hab. fesser —
effondré: inhudem pl. nhudmen
(5^e pers.)

délai: muddet; — pour le paiement
mifal; mhel — accorder un délai: af-
fel parf. iuffel hab. taffel; mehél
hab. mehél. — ex Il m'a accordé un dé-
lai de huit jours: iuffel-ai tman uam

délaissement: tuffit

délaisser: eff parf. iiffa hab. jaff
(iiff); anef parf. iunef hab. tanef;
ellef hab. tellef

délasser (se): retah' hab. tertah' ;
riiah' hab. triiah' — délasser (sens act.)
sertah' hab. tsertah'

délateur: aqerrad pl. iq-den;

dilatation - délier

167

amekcef pl imekcef

dilatation : asrad; akcef

délayer : seletst' (pour selhas) hab
selhas — faire fondre : sefsi hab sefsaie

délectable : iâjeb pl. âjben (3^e pers.)

amâzur pl imâzen

délecter : âjeb i ... hab. tâjeb ...; se-
frah' hab. tsefrah'

délégation : ukala

délégué : amsekter pl im-rin ;
ukil pl. ukal (et ukla)

déléguer : sekter hab. tsekter; uk-
kel hab. tukkel

délibération. meaura — résolution
rai

délibérément. mâttat — ^{l'œuvre de}
n'ai pas agi délibérément : ur aier ce et-
hit

délibérer. meaurer (et) parl meaur-
uer (en) hab. temcaurer (et) ex.
Ils s'assemblèrent pour délibérer : jmaân
sebba ad-meaureren

délicat. fin; délié : azdad pl. iz-
den (et {diid}) — goût : aleggar' pl.
il-ken; izid pl. ziden (3^e pers.)

délicatesse. finesse : reqqa — dans les
manières : draft; kies; adb.

délicies : nâimet — douceur : ledâa

délicieux. izid pl. ziden (3^e pers.);
aleggar' pl il-ken

délié mince : azdad pl iz-den; reqq
pl reqq

délié sefsi parl isfsa hab. sefsaie

168 Délimiter - Demander.

fetek hab fették (pour fetek)

délimiter : h'add parf ihudd hab th'add

délinquant : amednub pl im-ben

délinquer : ädda di... hab. tädda...

erj parf irja hab. truj; halef parf.

ihulef hab. thalaf

délire : taruemat'

délirer : rernad hab. truernad

délit : dnub pl -at, tmurjit n-

elganun; h'aram - toum. "Il le put en flagrant délit de vol. ittéf-it d-amakur (ou bien. ittéf-it ittaker.)

délivrance : asellek - rachat. fda

délivrer : sellek hab. tsellek - rach-

ter feda hab. feddu - laisser aller:

serrah' hab. tserrah'

déloger : g'ajj hab. tg'ajj - décam-

per: rehél hab. reh'hél - sans act. chas-

ser d'un endroit: sekker hab. tsekker

déloyal : ahda (pour aheddâ) pl

ihdâan; a'eddâ pl ih-ren

déloyalement : s-lehdâ

déloyauté : hda

déluge (biblique): tufan - grande

abondance: ketret

demain adetca - après demain; as-

tiden

démancher : sensél hab. sensöl; nes-

tél hab. tnessél; eks afus (ou tarjirt)

parf ikda... hab. tekkes...

demande : atlab

demander : téleb hab. tälleb - avec

instance; nedhel hab tnedhal - ques-
tionner: steqsa hab testeqsa - Deman-
der pardon à Dieu: Stejfer (Allah) - Le
Demandeur (être indien: ang hab tang,
cekk (ma) hab. teckk; har parj ihar
hab. thar

demandeur (en général) atellab
pl it'-ben - en justice: ameddâi

démangeaison: tutcit; tiderder
(litt. chatouillement)

démanger: etc parj itca h. tet
(et tet)

démarcation: aimir pl iimiren,
hadd pl hidud

démarche: façon de marcher: tikli
- manière d'agir: sjet

dématurer: keccf hab. kecccf; se-
dher hab. sedhar

démêlé: tsem; mhosma, at-
sam

démêler: fera hab. ferru - éclaircir
bien hab. tbeien

démêloir: amcet' pl imcedin

démembler: ferreq hab. tferreq; be-
da hab. bettu.

déménagement: arhal

déménager: gaff hab. tgaff; re-
hel hab. rehél

démence tabuhalit; ademic

démenti: ankar

Démentir nier: neker hab. nekker

- être en opposition avec... thalef' parj. itu-
lef hab. thalef - Le Démentir (manquer à

120 démeriter - démolir
sa parole) erz au'al (-....) parz irza h
trux

démeriter : neqes' hab neqes'
démessuré : itâddin leh'dud (parti-
cipe invar.)

démessurément. bla leh'dud - au
moral : bla lâgl.

démètre sidu hab. tsidu ; âzel h
âzzel - te démettre : sellem af... hab..
tsellem...

demeure : taddart pl tiddar ; a-
merdué pl imexdar

demeurer : tessen hab. tesshen ; ze-
deri hab. zedderi ; ili parz, illa hab.
tili (C'est ce dernier qui s'emploie le plus
couramment) Er Il demeure dans la mon-
tagne : itili g-udrar - s'arrêter qim
hab. trim ; bedel hab. beddaie -
rester un certain temps à faire une chose : âttel
deg... hab tâttel... ; sâdda hab. sâddaie
Er Il demeura quarante jours à ce travail
isâdda arbâin ium di thédma
aia - durer : dum h. tdum

demi : aqien ; nesf (On dit aussi
ness' & ness')

démission : asellem

démisionner : sellem hab tsellim
fell...

demoiselle : tahuit pl tihuiin,
tametcuit pl timetcuiin ; lalla pl
lallat

démolir : thudem hab. thudum ;
sidu hab. tsidu ; serdem h. serdam

- démolition: aschedem
 démon: citân pl cuatin — personne
 méchante: âfrit pl iâfriin
 démoniaque: améjnuun pl im-nen
 démonstration: abeien — preuve bien
 — en faveur d'une religion: burhan (litt^e =
 miracle)
 démontrer: beien hab. tbeien
 démoraliser: corrompre: sefsed hab
 sefsad — décourager: erz ul (-...) parf ir-
 za... hab truz'...
 démoder: lâcher prise: ellef h. tellef
 — se retirer; se désister: uter hab. tutire;
 sellem fell... hab tsellem...
 dénaturer: sefsed hab. sefsad —
 changer beddel hab. tbeddel
 dénégation: ankar
 déni négation: ankar — déni de jus-
 tice: delm; batel
 dénigrement: aqerréd
 dénigrer: qerréd fell... hab. tqerréd...
 dénigrer: aqerrad pl iq-den
 dénombrement: hsab
 dénombree: heseb hab. hesseb; âudd
 hab. tâudd
 dénomination (nom) ism pl ismann
 dénoncer: kecef hab. keccéf; sedher
 hab sedhar — se pas dénoncer, épargner
 q qui que l'on sait coupable: âteq h. âtteq;
 reha parf irha hab. terha
 dénonciation: akcef; asedhar
 dénonciateur: akcecaf pl ik-fen
 dénoter: nâât hab. tnâât; beien

172

dénouement - dépêche.

hab. tbeien; âiien hab. tâiien

dénouement: budl

dénouer fetek akruis hab. fettok...

deurée: z'ad (coll)

dense (être-) z'aie hab. tap'aie

dent incisive: tirimast pl. tirimas

-molaire tisert pl. tisax - canine:
tiult pl. tiulin - & qui il manque

des dents, devant: afermarc pl. if-cen;

bu-fermin - laquer des dents: sgerqet,

hab. sgerqat - guincer des dents: reh'a

s-hirnas - Dent de bête: nab pl. niab

-dent de peigne: se rateau etc: ahhal

pl. iti-len

dénuder: ârra hab. târra

dénudé de (être-) hest' deg... h. thuss'..

partie, amathus' pl. im-Gen - dénué

de tout: arauali (et azimali) pl. iz-ien

dénuement: zelt'; flas

départ: arhal

département: âmala pl. -at

départir: gesem hab. gessem; beda

parl. ibâda hab. betti; fereq h. fer-

req. Ces verbes prennent après eux la prépos.

jer, parmi

dépasser: âdda hab. tâdda - pas-

ser devant: zuir parl. izuar hab. zug-

ger; sebeg hab. sebeg - en minute,

if parl. iif hab. tif

dépêcher: ebbi s-ticrihin parl. ibbi...

hab. tebbi...

dépêche: lettre envoyée par courrier spé-

cial: tabrat pl. tibratin - télégram-

dépêcher - dépister

173

me: dibic pl - at (du franc: dépêche)

dépêcher (envoyer) serref hab. serref;
sekex hab. sekker - se dépêcher âjel h
âjel, zereb hab. zerreb

dépêtrer: uséf hab. uséf; ex-
pliquer: fetter hab. tfetter; sephem h.
sepham

dépendance soumission: taâa, tuâa

dépendre (détacher un objet qui pèse)
fekk hab. tfekk; fetek hab. fettok -
être sous l'autorité de qq: tuâ parf itâa
hab. ettua; ili deg fus... parf illa...
hab. tili...

dépens: tarzîit - frais: détriment:
tansart

dépense: tarzîit - dépenses mesref

dépenser crî parf irza h. truz' (on
peut ajouter comme req. tiderhemeh si
la date de la phrase le demande)

déposition: angas'

dépérir: neqes' hab. neqges'; dâf
hab. tâtâf

dépérissement: angas'; dâf

dépêtrer (délivrer) sellek h. tsellek

dépeupler: sehla hab. tsehla - se
dépoupler, être dépeuplé: hella h. hella

dépiler: eks uran parf. iksa... h.
tekkes...

dépiquage: asernet

dépiquer: sernet hab. sernat

dépister: trouver la piste: af eferret
parf infa... hab. taf... - faire perdre
la piste: sâreq hab. sâraq

124 dépit - déposer.

dépit zâf (er-)

dépité (être-) zâf hab. t'zâf

déplacé (mouvement) agbiñ pl qbah'

déplacement: a beddel seq umkan (...)

déplacer: beddel seq umkan (...), ou
beddel amkan (...), hab. t'beddel...

déplaire: riid parq irad hab. triid

On traduit souvent par: ur iâfib ce, plus
ur âfbin ce (m-à-m. Cela ne plaît pas)
suivi du rég. ind.

déplaire: riid; hemm

déplanter: neqel hab. neqqel

déplier: fetter hab. tfetter

déplisser: eks lekmae parq iksa...
hab. tekkes...

déploiement: afetter

déplorable: itawin elriid (ou elhemm
ou elferen)

déplorer: hazen fell... hab. hazen...;
rad hab. tirad

déployer: fetter hab. tfetter

déporté: ambati pl imbasta; a-
menfi pl im-ien

déporter: neffa hab. neffa; basia
(et basi) hab. bassia (et basti)

déposer: ters hab. trus - restituer
tidu hab. tsidu; âzel hab. âzzel

- mettre en dépôt: eff d-lamant. parq
iffa... hab. jaff (et effaff...), - en jus-
tice: cehed hab. cehhed (litt^e jurer);

fetter hab. tfetter (parler, expliquer com-
me témoin)

déposséder: eks agl (ou melk... mal

dépôt - depuis.

175

suivant les biens dont on dépossède) par. iksa...
hab tekkes...

dépôt: umant; résidu: ttha

dépouille peau de bête: ailim pl ii-
men - d'un mouton avec la laine tilis
- corps d'une personne morte: jta; just
pl frisat - ce que laisse un mort: qacc,
hauaij - butin. Tâia - enlevé dans
une razzia: inimet

dépouiller ôter la peau: azi p. iura
hab tazi - dénuder: ârra hab târra,
eks parj iksa hab tekkes auquel on
donne pour régime le nom de la chose dont
on dépouille - enlever par force: jerrred
hab tjerrred.

dépourvu de... amathsius' pl im-sen
- On tourne souvent par: ulac xer (m à m
Il n'y a pas chez) avec, pour sujet le nom de
la chose dont on est dépourvu. Ex. Il est
dépourvu d'esprit: ulac xer-s lâzql.

dépravation méchanceté: fjad.

dépravi au moral: amefsuq pl im-
gen

dépraver (altérer): setser hab setsar;
sefsed hab sefsad; âieb hab. tâieb
- au moral: sefsed

déprécier: qerrred fell hab tjerrred...;
behés hab tehhis

déprédateur: ahuggas' pl ih'-sen

déprédation: ahuas'

dépression de terrain: takbert

depuis: seg; si; Ex Depuis le jour que...
Seg uas ag... - depuis que... Seg uani

176 dépuratif - dérision.

- depuis longtemps. si-zik; la-bas aia
- depuis quand? si melmi? - depuis lors
si lyoqt aia

dépuratif (du) is'effan

députer: tekker hab. tsekker

déraciner: qelâ hab. qellâ

déraison: tsâs' elâigl.

déraisonnable (être) ur sâa lâigl
hab. ur tsâa ... (litt.: ne pas avoir d'esprit)

- chose déraisonnable. mukal (d-el-)

déraisonner: theruad hab. theruad

dérangement: ahrab - d'esprit: ah-
bal, tabukhalit - mauvaise conduite:

fsad - ennui: ahmel; kemm

déranger: ferreb hab. ferreb - déran-
ger qq. humel hab. thumal Es. Ne
me dérange pas: ur aie tehumal ce

- id. le détruire dans son travail: âttél

hab. tahtil - être dérangé (chose) fesser

hab. fesser - se dé ranger (se mal condui-
re) fessed hab. fessed; feseq hab. (fes-
seq etc) tessed.

derechef. vni (au commencement de
la proposition); dâken; abrid nit-sen

dérégler: bla lâigl; bla essuab

immoral: fased fe - din

déréglement fsad

dérégler déranger: ferreb h. ferreb.
fessed hab. fessed; âieb hab. tâieb -

- se dé ranger: s'abîmer fesser h. fesser

dérision: akelleth; amesther - tour-

ner en dérision: kelleth fell hab. tkelleth
timesther fell ... hab. timesther ...

Dérivée - dérivées

117

dérivée s'éloigner du rivage: bād
f' cireb n-suf (du bord de la rivière) ou f'
cott' lebhar (du bord de la mer) hab. bād.
- s'écarter de la route: thalef abrid parf.
ithulef... hab thalef... - provenir de...
eri s-... parf iria hab erraie
derme ailim fel-men

dernier: aneggaru fel ineggura
- qui est à une extrémité: aqovini fel.
iq-ien - Express. C'est mon dernier mot:
d-elmuqid - Le dernier... (celui dont on
vient de parler. nai fel irai fém tai
fel. tiai - le dernier degré de... (l'extrême
limite...) h'add sous plier. Dans ce
sens. - Express: Le dernier des pauvres: amak-
bun ni-igellilen - Le dernier des co-
quins: ambum deg incumen

Dernièrement: (il y a quelques jours seule-
ment) utsan aia

dérober: akex fel. inkex hab. takex
(ettakex) - dérober à la vue (cacher) effer
hab. teffer; h'afeb parf. ihu'eb hab
h'affeb - se dérober à la vue: effer iman-
- Express. à la dérober s-tufra

dérogration: athalef-

dérôger: thalef parf. ihulef h. tha-
lef

dérouiller: eks s'did parf. iksa...
hab tekkes....

dérouler: fetter hab. t'esser

dérouter: faire perdre la route: s'araq
hab. s'araq - déconcerter: sedhee hab
sedhae; humel hab thumal

178 devière - disapprendre
derrière adv. d'fer; d'effir; ariella,
ailan; urna (et urn' par abrév.) —
par derrière: s-wiella; s-d'effir; s-d'e-
fer — 99 fois di hiera (O. D.) — porte de
dvière (fame-fuyant) sebba — Ce qui est
devière: ariella — Subs. bezzaned
derviche: a dermic zel id-cen
des: seg; si; Ex: Des ce jour. seg
nas aia — des que: seg ag...; seg a...;
aldi; muani — Des Lors: imiren; imar-
din; bād m-na

désaccord: atialef; mhalfa — op-
position: has'met — être en désaccord. (en
parlant des personnes) mthalef (et) parl
mthalef (en) hab. temthalef (et); mtha-
s'na (et) parl mthasem (en) hab. tem-
has'em (et)

désaccoutumer: eks tramit..
parl. iksa... hab. tekkes... (au lieu de
tramit on peut dire aussi āada.)

désaffecter (pour ce terme spécial: on
se sert de beddel hab. tbeddel (litt^e
changer)

désagréable: ur iāfeb ce fieur
ur āfen ce... (3^e pers.)

désagrégation: afrag; btū (et
bettū)

désagrégier: fereq hab. ferreq; be-
da hab. bettū

désagrément: hemm; iemm

désaltérer: se désaltérer: eks fad
parl iksa... hab. tekkes...

désapprendre: tu hab. ettu

Désappropriation -

179

désappropriation: tuksa m-uagla
ou n-elmelt ou n-elmol suivant le
genre de biens dont on prive qqun

désapproprier: ekt aila (= agla)
ou melk ou mal suivant le cas: par
iksa... hab. tekkes... - se désapproprier
sellem f uaila hab. tsellem...

désapprouver: lum hab tlum
- être opposé à... thalef i... par. itulef...
hab thalef...

désarçonner: sidu f-ies hab tsidu...

désarmer: ekt elharj par iksa...
hab. tekkes... (au lieu de harj, on dit
aussi: uzgal, et slah' - déposer les
armes: sers uzgal de hab trus...

désarroi: ahrab. atilaid

désastre: musibet pl. - bat; tati-
sart; tatisert

désavantage: mōderret pl mōder-
rat; tatisert.

désaveu: ankar; nekran

désavouer: neker; hab. nekker -

blâmer: lum hab tlum

descendance (les descendants) tarua;

derriou; dergot

descendre: ers par irsa h. trus;

muwad hab thuwad - pour les bêtes:

âmmed hab. tâmmed - descendre

chez qqun.: prendre chez lui son logement.

ens rer par. insa hab trus - par-

venir jusqu'à... feled hab. felled -

déchoir: neqes' hab. neq ges' - en par-

lant d'un terrain en pente. tukker hab. tuk-

sar

descente action de descendre: tarusi;
tinhugui - descente de montagne tak-
sart

description: usf; tefsir

désemmaucher: eks fus (ou tar-
jirt) parf. iksa... hab. tekkes...

désemparer: abandonner la place qu'on
occupait: ruki' hab. truki'; uter hab
utther - Express: Sans désemparer: bla leb-
til - mettre hors de service: setser hab. set-
sar; felles hab. felles

désemplir: ferrei' hab. tferrei'

désenfler: nefecce hab. tenfecce

désennuyer: eks elhemm (ou eluatic,
parf. iksa... hab. tekkes...

désert. adj. ihtlan (part.) de hela hab.
hella (être désert) - Ex. Un lieu désert: am-
kan ihtlan - Vide de... atlanui pl. ih-iin

désert (subs.) tla - le grand désert (le
Sahara) Sahara - Un habitant du désert
Sahraui pl. - uin

désertor: abandonner: eff. parf. ijja hab
jaja - en parlant d'un militaire: ruel
hab. regquel.

désespérer: ais parf. iuias hab. tuis

désespoir: aias, tuisin

déshabiller: eks leksani parf. iksa
hab. tekkes... - Se déshabiller: eks arian
(plur. arianin)

déshabitué: eks tuamit (ou elâat)
parf. iksa... hab. tekkes... - Se déshabitué:
eff. tuamit (ou elâat) parf. ijja... hab.

jaff...

deshériter: h'arrem hab. th'arrem -
deshonnête: aqbah' pl iq-hen -pa-
roles deshonnêtes: aualen ne-psad (ou
n-lâar)

deshonneur: âar; fdah'

deshonneurer: semseth hab. semsath;
fedah' hab. feddah'; eks elâarot parj
iksa... hab. tekkes...

désigner: beien hab. tbeien; nâât
hab. thâât; âggen hab. taggen - avoir
la signification de... âna hab. tânu

désillusionner: eks leilad parj
iksa... hab. tekkes...

désinence: bud' pl ibuden

désintéressé: imsebbel pl - in

désintéressement: tsebil

désir: tmutsit; bri - espoir: amen-
ni - désir ardent: acedhi - convoitise:
tmâ - id. (passion) arram

désirer: ttes hab. thtes; be'ia hab.
berin; hanaj hab. th'hanaj - espérer
que... menna hab. tmenna - vivement:
cedha hab. tcedha - avec convoitise:
demâ hab. temmâ

désistement: asellem

désister (se) sellem hab. tsellem; eff.
parj. iffa hab. jaff (effajf)

désobéir: âsâ hab. tâsâ; âasa h.
tâassâ (ce dernier avec un régime); thalef
ame (ou aual) parj itulef... hab. tha-
lef...

désobéissance: âsâ; mâasia

182 désobéissant - desserer
désobéissant : amâsi pl im-ien (et
imâsa
désœuvre : amriiah' pl im-hin - être
désœuvré : riiah' hab triiah'
désœurement : rahi'a ; btél
désolant : ishagenen (part.)
désolation : h'zen ; kemm -
désoler : seh'zen hab seh'zan - spécia-
lement pour les choses : iad' hab triad' - dans
le sens de ruiner : herreb hab. herreb
désordonné : bla elmizan ; bla leh-
dud - sans intelligence : bla lâql ; bla
esthab - sans conduite : fased pl - din
désordre : hrab - pillage : akhuas' -
au moral : fsad ; fseq
désorganisation : hrab
désormais : si sia ar zdat (ou ar
usauen)
despote : amjir pl. imjiren ; da-
lem pl. dellam
despotisme : helm ; jur
désaisir de... (se-) sellem hab. tel-
lem ; eff' parl ijja hab : jaff (et eff' jaff)
ellef hab. tellef
desséché : igor pl. qoren (3^e pers.) -
être fort desséché (pain) quudded hab. tqud-
ded
dessèchement : tarert
dessécher : tier hab. triar - se dessécher
gor hab. triar
dessein : q'séd ; bri - à dessein : lebri ;
mâttat
desserer : serrah' hab. tserrah' ; re-

dessert; âgab; cuber; cubri

desservir: eks parj iksa h. tekkes

dessiller les yeux: rezgem titt'auin. h.

rezgem - au moral: eks tidervelt parj iksa... hab. tekkes....

dessin. tshint pl. -rat

dessiner; s'offrir hab. tshuir - se dessiner (paraître) ban hab. tban; âllem h. tâllem

dessous (sub.) du (eddu); tandait - au-dessous; en dessous; de dessous: s-eddu suivi du pronom aff. - Ex en dessous du livre (sous le livre) s-eddu-s n-lettab - avoir le dessous: twileb hab. twilab

dessus: nef; nig - au-dessus de...; par-dessus; de dessus: s-ennef; s-ennii avec les pronoms aff. correspondant au régime s'il y en a un. Ex Au-dessus de la porte: s-ennii-s elbab - On dit: s-ennii-i au lieu de s-ennii-ai (au-dessus de moi.)

destin: qdax; qodret (Rebbi); mettab - le sort: njem

destinée: njem

destiner: géséd hab. gesséd - réserver spécialement pour.... h'aféd i.... hab. h'aféd, h'arez i.... hab. h'arez.... tourn. Cet enfant est destiné par Dieu à.... ahimie aia itteb-it Rebbi ad-.... - réserver, mettre de côté kezén hab. kezzen

destituer: sidu hab. tsidu; ôzél hab. ôzzel

destructeur: amsetsar pl im-ren

destruction: atrab; h'dem; anhu-

184 désunion - détériorer.

dém.

désunion: frag; afrag - discorde
ats'am; mthas'ina

désunir: fereq hab ferreq - mettre la
discorde: semthas'em hab. semthas'am

détacher délier: fekk hab tfekk; eks
parf iksa hab tekkes - se détacher (et tom-
ber) eks. etc. - id. (abandonner) sellem fell
hab. tsellem...

détail partage afrag - minute: qli.
qite; - en détail: s-elqecert - vendre au
détail: zenz ij ij (plur. hijt hijt) h. zenz
zenz s-elqecert - qui vend au détail: aqec-
cal pl iq. ren

détailler partager: beda h. bettu;
gesem hab. gessem - Expliquer: fesser
hab. tfesser

détaler ses marchandises: eks el'hawaij
parf iksa... hab. tekkes...; fesser el'hawaij
hab. tfesser... - fuir: rumel h. regguel.

détéindre eks ellun parf iksa... h.
tekkes....

détendre: terref h. tserref; rechef hab
terchef; terrah hab tserrah' - se détén-
dre (esprit. etc.) ers parf irsa h. trus

détenir. étief hab. tetief; jemel h.
jummel

détente de l'esprit: tarusi - d'insouciance
à feu: qous' plur. qrus' - tirer la détente
d'un fusil etc. qeres' h. qeres'

détenu: amalibus pl im-sen

détérioration: tathart; fad

détériorer: setser hab setsar; aieb

hab. tâieb, âdem hab. âddem; fessed
hab. fessed

détermination définition tessir, abeg.
gen - résolution: rai

déterminer: définir: fesser h. tesser,
beien hab. tbeien; âggen h. tâggen

— Je déterminerai... qesed hab. qessed —
qui est parfaitement déterminé (indique) mag-
sud

déterrer (enlever du tombeau) eks seg an-
dal par iksa... hab. tekkes... — sor-
tir un objet, se terre en général. eks s-temur

détestable: amekruh pl. im-hen;
amebrind pl. im-den

détestation: krah; bried

détester kereh hab. kerreh; beried
hab. beried — regretter: nedem hab. ned-
dem

détonation. atérdeq

détonner. térdeq hab. térdaq

détourner (être disparate) thalef par
ithulef hab. thalef.

détour (sinuosité) tâuift pl. jin

— ruse: hilet pl. hilat — faire des détours
(chemin) enned h. tonned — user de dé-
tours (de ruse) thiel hab. thiel — Express

Sans détour (ostensiblement) âinani, zdat,
zat (ezgat) iindan — détourner qq un

de.... âved hab. târriâ — se détourner:
(s'écarter par accident.) âreq.... ubrid Tam

Dans cette phrase c'est abrid qui est sujet
et le régime se place entre le verbe et abrid

détracter. qerred fell h. tjerred...

186 détracteur - deux.

détracteur : aqerrad pl iq-den

détraction : aqrad

détraquer : setser hab. setsar;
âdem hab. âddem; âieb h. tâieb;
jesed hab. jessed

détremper (des légumes dans l'eau) se-
lets pour sethes) hab. sethas - trem-
per complètement : zebzi hab. zubzaie

détresse : cedda - Finement : zelt'
être dans la détresse : netess' h. tentess'

détriment : miderret . tatsert

détritus : fimaj

détroit : buriaz; tanga pl. - at

détromper : eks leilad parf. iksa...
hab. tekkes...

détrôner : sidu hab. tsidu

détruire : terreb hab. terreb - démo-
lir : hudem hab. huddem

dette : din pl. diun (Le sing. est
employé comme collectif.); amemas. Ex
Je n'ai point de dettes. ulac r'er-i ame-
mas

deuil : h'zen - faire son deuil d'une cho-
se... ais parf. iuias hab. tois; heseb.

... iruh' hab. h'esseb... iruh' (m-à m.
Compter.... (comme) perdu : tenir.... pour perdu
Le verbe ruih' hab. teruh' prend le genre, le nom-
bre et la personne de l'objet qui est perdu. Ex Oais
en ton deuil : h'eseb-it iruh'-ac (Compte
le comme perdu pour toi)

deux : sen. fém. sent - deux à deux.
sen sen. fém. sent sent. Ex France les deux
à deux. qeren-ihen sen sen

deuxième - diverser

187

deuxième : nis-sen fém. tis-sent

deuxièmement : s-nis-sen

dévaliser : ärra hab. tärä; jered
hab. jered.

dévançer : zuir parl. izuar h. zug-
gir; äddi zat ... parl. iädda ... hab. täd-
di... — arriver premier dans un endroit. sebeg
hab. sebeg

dévancier : na izuaren — les devan-
ciers : ifduden (litt. les ancêtres)

dévant (adv.) zdat; zat (ezzat) —
en avant (avec mouvement) xer ezat — ci-
devant : qbel — passer devant : ädder ez-
zat parl. iädda ... h. tädda ...; zuar
parl. izuar hab. zugger — aller au- de-
vant : laqa hab. lāqa

dévant : devanture (partie antérieure)
udm pl udmaun

dévaster (rendre désert) setla hab. tset-
la — ruiner : herreb hab. herreb

déveine : kemm

développer : étendre : fesser hab. tfesser
— agrandir : züer hab. tziier; sgämer
hab. sgämar — perfectionner : kemmel h.
tkemmel — expliquer : fesser hab. tfesser —

se développer (agrandir) gämer h. tgämer
devenir : ulla hab. tulla; heled
hab. hellel; s'ar hab. tsar

dévergondage : fsad; fseq

dévergondé (être...) fased hab. tfesed;
fseq hab. tfesq

devers. du côté de : et par devers : xer

déverser. causer : miel hab. tmiel —

répandre : *uḡḡā* hab. *turḡā*

déverson : *ṣagīa* pl. *ṣuagī* (et *ṣagī-at*); *tariia* pl. *tiriia* — de petite dimension : *mizab* pl. *miḡab* — en forme de turgan *qadus* pl. *quades*

dévêtir : *eks tuaxer* (ou *gecc* ou *ḥāua-ij*) parf. *iksa*... hab. *tekkes*...

dévier : *bād fell* hab. *tbād*...; *āreq* hab. *tāreq* avec pour sujet le nom de la chose dont on dévie — faire dévier : *ṣbād*; *ṣāreq*. hab. *ṣāraq* avec le nom de la chose dont on dévie pour rég. dir.

devin : *aṣḥar* (pour. *aṣḥḥar*) pl. *is-rem*; *akacef* pl. *ik-fen*

deviner (découvrir l'avenir) *kacef* hab. *tkacef* — trouver : comprendre : *af faḥḥ* inf. *hab. taf*; *seri* parf. *iseria* h. *seraie*

devineresse : *tashart* pl. *tis-rin*

deviser : *qessér* hab. *teqessér*

de visu : *s-tillāmin*

dévoirement : *tazzela m-uāddis*

dévoiler : *kecef* hab. *kececf*.

devoir (il n'existe pas de terme exactement équivalent.)¹ On trouve par le verbe falloir; être obligatoire : *lezem* hab. *telzem* ou *uajeb* parf. *iuajeb* hab. *tuajeb* auquel on donne pour sujet le nom de la chose à laquelle on est obligé, et pour régime dir ou régime ind., avec la prépos. *fell* le nom de la personne qui est obligée — 2^e On peut aussi employer la 3^e personne *ilzem* invariable, suivi du futur — 3^e on enfin, on se sert du participe arabe *lazem* invariable, et dans les mêmes

conditions. 4: On peut employer aussi la tournure d-*eludjeb fell* — Ex Je dois servir: *iljem-aié ad-erier'* ou *laxem ad-erier'*, ou *iunjeb-fell-i ad-erier'* ou encore d-*eludjeb fell-i ad-erier'* — Devoir (être redevable) Pas de terme équivalent. On traduit par le verbe réclamer: *sal parf isal hab. tsal* avec, pour sujet le nom de la personne à qui l'on doit et pour rég. indir. celui de la personne qui doit. — Ex Je lui dois trois dinars: *itsal-aié tlata duro* — Il me doit trois dinars: *tsalix-as tlata duro* — devoir, avec le sens de: être requis...; être obligatoire se rend par *laxem* ou *uajeb* (voir ci-dessus), ou simplement par le futur du verbe. — Ex Le vol doit être établi par des preuves solides: *laxem a-tetbet s-elbeina ish'an* ou bien: *tetbet s-elbeina ish'an* — devoir: avec le sens de être sur le point de...; se préparer à...; *ârecâ h. ârecâ* suivi du futur.

devoir subs. *uajeb* — se mettre en devoir de: *âdda hab. tâdda* — devoir de classe: *kitbet*

dévorer: *belâ hab. bellâ*

dévoth: *taqi pl. tuaqi*

dévotion: *toya; tequit*

dévoth: *amsebbel pl. im-lin* —

fidèle: *amin pl. -nen; s'dugi pl. ur id'-ien*

dévouement: *asellem ni-iman*

dévouer: *sellem i... hab tsellem...*;

ne i... parf. *inca... hab tcuta...* — se

190 dévoyer - Dieu

dévouer. Sellem iman (-...) heb tsellem...

dévoyer: sâreq hab. sâraq

dextérité: ctara; ctért.

dextre adj. aifus pl. iifusen -

subs. fus aifus

dextrement. s-ecctért; s-ecctá-
ra

diable: citán pl. cuatin; Foblis
(nom propre) - Un mauvais diable: âfrit
pl. iâfriin - pauvre diable: amaïbun
pl. imaïban - à la diable (à la hâte)

s-eyzerb; s-lâjelt

diablerie: ashâr

diablotin: âfrit pl. iâfriin; az-
ur pl. iz-ten - subs. plur. zuareq

diabolique: n-ecctitan; n-eljenun

diadème: taj pl. tijan

dialecte: lwîet pl. lwîat, tuttâit

dialogue: ameslaie; tuttâit

diamant: iaman (l-)

diamétralement (d'un angle à l'an-
tre) di trémert ar trémert -
complètement. tlas'; suasua Es 'Il
lui est diamétralement opposé: itulef-
it tlas'

diaphragme: amesfaq pl. im-
gen

diaprer: zurq hab. tyuniz

diarrhée: tarrela m-nâddis

dictionnaire: gamus pl. quames

Dieu: Rebbi; Allah - On désigne
souvent Dieu par l'un de ses attributs: elha-
leg; elhafit; elâdim etc. Express.: Que

Dieu m'en garde! a hafit' (littin^t: ô Gardien!)

dicton : mtel pl. mtul

• diffamant, diffamatoire : uqevrad', uqrad'

diffamateur : aqevrad' pl. iq-dén, afeddah' pl. if-hén

diffamation : aqrad'

diffamer : qeréd fell l. tqerred... fedah' l. feddah'

différemment s-ubrid' if'

différence : tilaf ; ferq

différend : ts'am ; mthas'ma ; mna-

zã ; — procès : dâwa pl. dâwi

différent : ithalfer (part.) — autre : if

fém. hift (pour tift. non employé) — dif-

férents (certains, quelques) qli. Ex j'ai aper-

çu différentes étoiles. q'iri' qli ni-itrân

différer : remettre : sutar hab. sutar

— tarder à... âttél hab. tâttél — être dif-

férent de... thalef parf. ithulef hab. thâ-

lef — ne pas être du même avis : mthasém

hab. temthasam

difficile (être-) uâr hab. tuâr ; sâb

hab. tsâb — dur, pénible : kemex hab

kemmix

difficilement : s-lâdb ; s-luâra

difficulté : fatigue : âdeb ; uâra —

ennui ; chagrin : h'én ; kemm ; cadda

difforme : anâibu (et anâiabu)

pl. inâiuba — être difforme : âib ,

parf. iâib hab. tâib

difformité : âib pl. âiub

192. diffus - dimension

diffus (répandu de tous côtés): ituzgâ
plur. tuzgâan (3^e pers.) - long, obscur:
izüer plur. züieren (3^e pers.)

digérer (pas de terme propre. On traduit
cette idée par la phrase suivante: ters elma-
kla q-uâddis. m-à-m: la nourriture res-
te dans l'estomac.)

digestible: fessis i-uâddis pl.
fessisit

digne (être - ...) méritant: stahel
hab. stahal, stehaq hab. stehaqqae
- être consommable: liq hab. tliq - être hon-
nête: hēdeq (et hēdeq) hab. hēddeq
(et hēddeq); dēref hab. dēref

dignité: cerf - honneur: ârd, can;
- charge: udif pl. udaif - fierté; nobles-
se: rif

digue: sedd pl. sdud - digue des
canaux d'irrigation. tâsfurt pl. - rat

dilacérer: cerreg hab. tcerrig; mez-
zeg hab. tmezzeq

dilater: siran hab. tsiran

dilection: mhibbet

diligence: âjelt; âfl; zerb; hef-
fa

diligent (être -) hefef hab. tetfef;
ceter hab. cetter - avoir de l'ardeur pour
le travail: tecril (hab. de ceriel)

dimanche: had (el-); as elhad
plur. hadat (el-)

dîme: âcer - payer la dîme: âcer
hab. tâcer

dimension: qis; usâ; ittesâ (itsâ)

diminuer - diriger

193

- en capacité : contenance - kil

diminuer (sens neutre) neqes' h. neq-
ges' - sens actif, seneqes' hab. seneqas' -
en nombre : siqell parf. isaqell h. seq-
lil

diminution : anqas' (sens neutre),
aseneqes' (sens actif)

dinde : taqazit' n-elhind pl.
tiqzaad ...

dindon : aqazit' n-elhind pl.
iqzaad ...

diner (subs.) amikli pl. imiklaun
diner (verbe) etc amikli parf. itca...
hab. tet.

diocèse : k'kum pl. - at

dire : ini parf. inna hab. qar
- dire adieu : beqqa essalam h. tbeq-
qa... - commander (dire de...) amex
parf. immer hab. tamer

dire (subs.) timunit; h'wur; tu-
blait

direct; directement : ala qedjed
- droit devant : guddam; zdat...
(rèr exyat...); qbala

direction conseil etc. arced; rai,
adebber - côté vers lequel on se dirige
jiha pl. - at

diriger conseiller : debber fell... hab.
tebbir... - administrer, gouverner : k'e-
kem fell... hab. k'ekkem... - se diriger
vers : niir rèr (ou ar...) hab. uggir...;
âna rèr parf. iâna... hab. tânu...; qe-
s'ed rèr... - hab. qess'ed...; tuajfeh rèr...

194 dirimant - diseur

dirimant : ibettélen part. de bétéll
hab tétéll

discernement (faulté) tmiez; fha-
ma; âgl

discerner (apercevoir distinctement) mi-
iez hab. tmiez - comprendre : fehem
hab fehem; âgl hab. tâgel

disciple : taleb pl. telba

discipline : mizan - règlement. qa-
nun

discontinuer. bétéll hab. tétéll

discorde : ferg; mthalfa - Dispute.
th'am; mthabnet

discourir : utla (et utlaie) hab.
tutla (ta tutlaie)

discours : tutlait; h'dur; ames-
laie

discrediter : qerred fell... h. tqerred...

discret (être) : rezen hab. rezzen ;
thafed esser hab. thafad...

discretement (avec prudence.) s-targent,
s-lâgl - peu; avec retenue. gite; gli

discretion : azant; âgl - à discri-
tion. s-elierd... Et Prends à discretion : el-
têf s-elierd-ennek.

disculper : smell hab. smellel (litt.
blanchir)

discuter : jadel parj ifudél h. tja-
dal - traiter, expliquer une matière; fet-
ser hab. tfesser

-disette : cerr; lax' - cherté de vivres. éla
(le-)

diseur (de bons mots.) aqjaimi plur.

disgraciers - disposer

195

iq - ien - diseur de bonne aventure: akec-
caf pl. ik - fen

disgrâcier: siâu hab. tsidu

disgrâcieux (être...) becâ h. tebâ

disjoindre: fereq h. ferreq; beda
hab. bettu

disloquer: helhel hab. thelhal -

disorganiser: setser hab. setsar; fe-
sed hab. fessed

disparaître: iab parf. iriab h. triab;
tefa parf. itfa hab. tetfi

disparité: mthalfa; thlaf

disparition: rîba; thfana; atfi
- départ: tiruhin

dispendieusement: s-leçla; s-tar-
zit tamogrant; s-iderhemèn la-bas.

dispensateur: na iqsemen - en par-
lant de Dieu: ukhab (El-); qasem (El-)

dispensation: aqam; abdaie;
abettu

dispenser (répartir) qesem hab. qes-
sem; beda hab. bettu - exempter de...
semah' hab. tsemah'; serrah' hab.
tserrah'

dispenser: uzzâ hab. tuzzâ - se dis-
person: fereq hab. ferreq

disponible: itrah' plur. trahen (3: pers.
forme d'hab.); najed pl. najedin

dispos: thifil pl. thlaf - être dispos
thefef hab. tetfif

disposer (arranger) retted hab. tret-
ted - préparer: hia hab. thia - se dis-
poser à...; être disposé à... ujed h. uffed.

196 dispositif. — dissident.

dispositif (subs.) qanun pl qanuen
disposition (arrangement) tertib —
préparation; aheggi — préparatifs; procédé
tauil; rai — Express. A la disposition de...
(suivant le point de...) di-bréd (...); di-brai
Eg. A ta disposition... di-brai-ennek.

disproportion: mthalfa; thilaf — Couru
Il y a disproportion entre eux: ur âdelen-ca
disproportionné: amthalef pl. im-fin
— être disproportionnés (objets): mthalef (et)
parl mthaleffen) hab. temthalef (et)

dispute: mthasmet; th'sam; ennur
disputer (se) methz (et) parl methz (en)
hab tmethz (et); nur' hab tnuv'; mual (et)
hab. temual (et)

disque (cercle) amqias pl im-sen
— indicateur. âlam pl -at

dissemblable: amthalef pl im-fin
— être dissemblable: thalef parl itulef hab
thilaf

dissémination: mthalfa; thilaf; fexq

disséminer: uzzâ hab tuzzâ

dissension: ahs'am; mthasina; en-
nur'

dissentiment: ahs'am; mthasina
mthalfa

disséquer: cellah' h. tecllah'

dissertation: tefsir

dissertor: fesser hab. tfesser

dissidence: mthalfa, mthasina; ah-
sam

dissident: amthasim pl im-men;
amthalef pl. im-fen — schismatique:

harji pl ih-ien

dissimilitude; aḥalef; fereq; mḥal-

fa

dissimuler cacher: effer ḥab. teffer

- couvrir, cacher à la vue: ḥeda ḥ. ḥetta

dissiper faire disparaître: bettél ḥ. tbeṭ-
til - dépenser: erṣ ḥ. trerṣ - dissiper (le cha-
gion, etc.): eks (elḥeṣen) parṣ iksa... ḥab
tekkas...dissolu: fased pl fasedin; faseq
pl fasegin; amesoud pl im-dindissoluble (être-) fesi parṣ ifsa ḥab
fesaiedissolution: aḥaie - d'un contract. aḥ-
tal, teṭtil - ses maux: fad; fseqdissoudre: seḥsi ḥab. seḥsaie - abolir
bettél ḥab tbeṭtil - se dissoudre fesi parṣ
ifsa ḥab fesaie - id (assemblée) fereq
ḥab ferreq

dissuader: tendem ḥab tendemaie

distance: medda - temps de marche: ti-
kli - tenir à distance: sbâd ḥab. sbâid
- être à une certaine distance bâd fell... ḥab
tbâd...distancer: zuar ḥab zugguar -
en condition, en mérite: if ḥab. tif.distiller; qittir ḥab. tqittir - purifier
zeḡdi ḥab. zeḡdail - tomber goutte à
goutte. uddem ḥab. tuddimdistinct (different) aḥtalef plur. im-
fen - unique: seul: ualid (-...) suivi de
l'aff. convenable - clair, évident: iban (pl.
banen (3^e pers.); meḥruḡ pl im-ḡen - être

198 distinctement - distribuer:

distinct (bien clair; évident) fereq h. ferrez;
ban hab. ban

distinctement: parfaitement: s-elke-
mal (-...) le y'ai entendu distinctement son
discours: s-liv' lehdur - ennes s-elkemal-
is - un à un: s-elferq

distinctif: inâten (part.)

distinction: action de distinguer: ameq-
gez - ce qui différencie: ferq - mérite: ârd;
can - d'origine, de naissance: asl - beauté,
zien - décoration: ciâa

distingué: amechur pl im - en -
de haute naissance: n-lasl

distinguer: fereq hab. ferrez; miiez
hab. tmiez - par une marque: âien h.
tâien; âllem hab. tâllem - embellir:
secher hab. sechar - se distinguer (se si-
gnaler) secher iman (-...); au ecciâa
parl. imi... hab. tami... - trancher sur...
thalef parl. ihulef hab. thalef.

distors (être -) âuy hab. tâuy.

distraction: démembrement: afracq
- action d'enlever: tuksa; trah' - manœuvre
d'attention: arifal; âraq - délabement, zhu
distraire. séparer de... fereq fell... h. fer-
rez...; eks parl. iksa. hab. tekkes; t'arak
hab. terrah' - détourner l'attention: seifal h.
seifal - délasser: sezhur parl. isezha hab
sezhur - se distraire: zehur parl. izgha h.
zehur

distrait: marifal (et amerifal) pl.
imarifal

distribuer: beda hab. bettu; gesem

hab. qessem; ferreq hab. ferreq
 distribution: btü; abettü; aqsam
 district: amala pl. -at - zone d'in-
 fluence: akum pl. -at

divine: m-uas

divagation: tavimat'

divaguer: t'erved' hab. t'erved'

divan: divan; metrah' pl. mtä-
 reh'

divergence écartement: mfarqa -

différence: ferq; tilaf; mthalfa - opposi-
 tion, lutte: ah'am; thasmet

diverger: s'écarter: bäd fell... h. t'äd...
 ferq fell... hab. ferreq...; - d'opinion: the-
 s'em hab. the's'em

divers: différent: amthalef pl. im-fen
 - plusieurs: gli

diversement: s-uthalef; s-umthalef

diversifier: beddel hab. t'beddel

diversité: athalef; mthalfa

divertir: zehha par. izehha; tfer-
 rej (V = forme arabe) - se divertir à... t'ezha
 Leg...

divertissement: aferrej - ce qui diver-
 tit: zhu

divin: n-Rebbi - excellent; infaan
 la-bas; ilhan la-bas (m-i-m. très utile,
 très-bon)

divinateur: akeccaf pl. ik-fen - pé-
 nitent: hfif pl. hfaf

divination: akcef

divinement: am Rebbi - excellent-
 ment: hiar

200 diviser - dix-septième.

diviniser : ur d-Rebbi parq irra...
hab. terra...

divinité native divine : tbiâa n-Reb-
bi - Dieu : Rebbi ; Allah - idole : Inem
pl. Inam

diviser : fereq hab. ferreq ; bêda hab.
bettû ; gèzem hab. gèzzem ; gesem h.
gessem

division partage :bettû ; aqşam, aq-
zam ; apraq ... partie d'une chose partagée
gesma pl. at - désunion atsam, mhas,
ma - semer la division (la discorde) citen
parl icaten hab. citin.

divisionnaire (mouais) sérif
divorce : ullef.

divorcer : elef hab. ellef

divulguer : kecef hab. kecef ; ciâ
hab. ceggâ

dix : âcra - mis pour dixième. mis-
âcra

dix-huit : tmentâc - devant un req.
tmentâcen....

dix-huitième : mis-tmentâc fém. tis...

dix-huitièmement : t-mis-tmentâc.

dixième : mis-âcra fém. tis-âcra

dixièmement : t-mis-âcra

dix-neuf : tsâtac - avec un req. tsâtâ-
cen....

dix-neuvième : mis-tsâtâc fém. tis...

dix-neuvièmement : t-mis-tsâtâc

dix-sept : sbâtac - suivi d'un req. sbâtâ-
cen....

dix-septième : mis-sbâtâc fém. tis....

dix-septièmement - doigt

201

dix-septièmement. suis. sbâ tîre

dizaine: tâcret pl tâcertin

docile: taia pl tuaiâ (L'â se pro-
nauce très-faible. On entend plutôt taî pl.
tuai. C'est le cas de se souvenir que c'est l'ac-
cent circonflexe qui représente réellement le e
arabe, et que les lettres a, i, u ne sont ici que
des supports.); imôlnâ pl -âgn -ltre soci-
le; taâ parf itaâ hab. ettaâ; seried
auant hab seried...

docilité: taâa et taâ

docte âlem pl âulama; ârfi pl
iâ-ien

docteur savant (voir le précédent) - mé-
dein tîb pl atôbba (et itbiben)

doctrine: tâlim

document: irit; âgd pl âgud -preu-
ve: biina

dogmatique n-liman

dogme iman (l-)

doigt dâd pl idudân - le pouce
adebbuz n-hilin (ou adebbuz elgem-
la. K) Litt: matraque des pous; amogran,
alekhas elgesâa - l'index. cahed plur
cuhad - le majeur. azigrar pl iz-ren;
tîul bla ebiella - l'annulaire ou -tratement
- le petit doigt: keltit'; mezzi; metkin
- doigt du pied: tîfent pl tîfednin - le
doigt de Dieu. Rebbi - Express. Diverses: Donner
sur les doigts à qqn: lum l. thum - mettre le
doigt sur... (diviner) âgel hab. tagel; fehém
hab. fehém - se mordre les doigts (regretter)
nedem hab. neddem - frotter sur le bout des

20? doit - dominer -

doigts: essen s-ekemal (ou tiar) h. tes-
sen... - se mettre le doigt dans l'œil. 'eilet'
hab 'eilet'

doit (le) ameruas
doléances: auajeh - plaintes: acet-
ki

domaine (pouvoir sur...) hukim;
fikum - possessions: melk; agl - être
du domaine de... ili di-lhikum parf
illa... hab tili... - ce qui est le propre
de qqn: c'iel

dôme: taqubbet pl. tiqubbatin
domesticité: état de domestique. ked-
met - les domestiques: iheddamen
domestique subs: atdim pl ih-men,
keddam pl ih-men.

domestique (adj. - opposé à sauvage)
domestiqué: imrebbi pl - ien; n-had-
dart

domestiquer. rebba parf irebber h.
trebba; sualef hab sualef.

domicile: taddart pl tiddar
- abri: tanezdurit pl tin-kin; sukna,
mesken pl msaken

domicilié (être) ili parf illa hab.
tili; seken hab: tesken

dominant: amogran pl. im-nen,
ifigen (part. invar.)

dominer (commander) hékem fell... h.
hékem... - maîtriser: sduâ hab. tesduâ
- être supérieur à... if parf iif hab tif-
fag parf ifiq hab. tfag - se dominer
etef iman (-...) hab. tetef...; hékem iman

hab. hékken...

dominical (de Dieu) n-Rebbi — du dimanche, n-elhad; m-nas elhad

dommage m'oléret pl-rat; — dommages-intérêts: term; haqq elkerim — payer les dommages: kerem h. kerem — Exclam. Quel dommage! ia tatsart!; ia elmusbaba!; ia utidi!

dompter faire obéir: s'duâ hab. tet-duâ; setidem hab. setidam — faire perdre le naturel sauvage: rebba h. trebba

don: tmucit — cadeau (voir ce mot.) — aptitude: tazmert; c'tert

donation: tmucit — à un édifice religieux: naqq; h'abus

doue: ihî; emmala;

donner: uc parf iuca hab. tcutc (et tute — accorder; adapter à... eie (et egg) parf. ieie hab. tegg. — donner de... (accorder de...; permettre de...) semah' hab. temmah' suivi du futur — donner de l'argent: mudd iderhemer hab. tmudd....

indiquer: nâât hab. tnâât; âien hab. tâien — Ex Donner-moi votre heure (c-à-d. dites-moi le moment où vous êtes libre) nâât.

ii luogt ai ac-iâjben — donner un conseil: debber fell... hab. tdebber...; causer fell hab. tcauser.... — donner avec parcimonie; donner petit à petit: gedder hab. tgedder — donner à profusion: sebbel hab. tsebbel — donner en échange: beddel h. tbeddel (tbeddal) — donner l'aumône: âteq. h. âtteq — donner des coups: uut hab. cat; nur

204 dont - dos.

ennur' - donner un coup de main ne fus
- donner dans un piège, un mauvais pas... etc.
uhel hab. tikel - donner contre (heurter)
mengahi' hab. tmengahi' - id. du pied:
fuci hab. tfuci - donner (produire) terrain
au parl. iuvi hab. tavi; t'ab hab.
t'ab - mener (chemin) au... etc - donner
(pouvoir de...) en parlant de Dieu rezeg hab.
rezeg - donner des coups de corne: negahi'
hab. neggahi' - se donner pour (se vendre
un certain prix) entz parl. inza hab. tmuz
- se donner des airs: meza parl. inza (1^{er}
pers. mzi') hab. mezza; certain hab.
tcertain'

dont au sujet duquel. kef; af; f - Ex
l'affaire dont il parle: ecceriel af t'utlaie
- duquel: ai; ag; Ex l'homme dont le fils
est mort. arjaz ai imut memmi-s
- hors duquel etc. deg; ai deg. Ex la bar-
que dont ils sortaient. taflikt deg effe-
ren (ou ai deg....)

dorenavant: si-sia ker ezgat; si-
sia f-tedant; si-sia f-taun
dormir: eds' (et etes) hab. ettes; nud
dem hab. nuddum - se coucher pour dor-
mir: berrek.

dorsal: n-zaiur; n-hina; n-ti-
kermin - épine dorsale: selsela m-uâriur;
tikermim

dos en général tikermim (plur. de
takrumt) - entre les omoplates: tina;
zaiur - le dos à la hauteur des reins: âriur
- porter sur le dos: abba hab. tâbbi

- doser : uzgen hob. uzzen
 dossier de chaise : snad pl isnaden
 - d'une selle : azgerbus pl qrabes
 dot. s'daq
 douane : metes ; gumrek
 douanier : amekkas pl im-sen ;
 gumrakji
 double deux fois autant. mertain am-
 ma - fourbe aticedda pl ih-ain - à dou-
 ble sens : s-senat elmānat
 doublement : mertain
 doubler : rendre deux fois aussi fort : evr
 af mertain parf. irra... hab. tarra.....
 zried mertain hab. tziied... ; - franchir,
 passer : ādda hab. tāddi - mettre une dou-
 bleure : eis leb'dan parf. isie... h. tegg.
 doubleure : bolan
 doucement : lentement : uahida uahī-
 da ; qite qite ; s-essiasa - avec pruden-
 ce : s-lāgl - avec douceur : s-elhanna -
 y aller doucement (avec précaution) kēder h.
 kēdder
 doux (personnage) amollaq plur.
 im-ger ; azeggal pl. ez-len
 douceur au goût : tāzidit - affabi-
 lité : kcaca ; hanna
 doué de... bu... ; bab... pl. ailbab...
 féminin umm... ; lal - pl. lut -...
 suivis du subst. - Eg. Un homme doué d'in-
 telligence. arqaf d-bab lāgl ou : bu lāgl
 Une femme douée d'intelligence : tantūt d-
 lal elāgl, ou : umm elāgel
 douer de... uc parf. inca h. tautē

205 douleur - douzièmement.

(et tute) - en parlant de Dieu: rezzeq hab
rezzeq

douleur physique: ujà - morale:
kezn; k'azn

douloureusement: au physique: s-lu-
jà - s-lâtab. - au moral: s-lehzen;
s-elhâzn. ^{Exemple} Je suis douloureusement af-
fecté de sa mort: inw'-aie elhâzen f-el-
mut-ennes (Rem. inw'-aie est mis pour
inw'a-aie)

dououreux au physique: ujà hab
ujâ - au moral: kad hab. biad

douro: duro pl. duara (souvent
ou emploie duro invariable)

doute: cekk pl. ckuk - éclaircir
un doute: eks eccekk deg-ul-... par
iksa... hab. tekkes... - Express: sans
doute, ... sans doute que... bla eccekk.

douter: cekk (et plus souvent, ckuk)
hab. tekuk

douteux. deg s eccekk; ckukken
di-s (m. à m. On doute à son sujet.)

doux izid pl. ziden (3^e pers.) -
au toucher: irtéb pl. redben (id.) - De
caractère: nih'nin pl. -nen - en parlant
d'une étoffe, du poil d'une bête: albas

douzaine: tnâc; tžina et tžina
(pris du français) -

douze: tnâc. On prononce aussi, fré-
quemment: tuac et tuac prononciation
doublement fautive

douzième: uis-tnâc. fém. tis-...

douzièmement: s-uis-tnâc.

dragée - droit

207

dragée : h'laava pl - at

drap. melf; mlef

drapeau : âlam pl - at; senjaq pl

snajeq - être sous les drapeaux. ili di-thua

n-lâsker. parf illa... hab. tili...

dresser plauer droit : b'edd hab. b'ed-

daie - une tente sekker suivi du régime

hab. tsekker... - se dresser. bedd hab

beddaie; ekker hab. tekker

drille (pour percer) isten pl - nin;

tistent pl - nin

drille (bon) aheacici pl ih-ien -

mauv. drille : aqimali pl ih-ien - mau-

vais drille : amcum pl ih-men -

vieilles drilles : drabel; cellaig

drogman : terjiman pl - at

drogue tâttart - de pharmacie

dua pl duavi

droit subs. h'agq - science des lois

fqah - loi : crâ; qanun - de doua-

nes mets - redouane : lexma; lex-

met - le droit des gens : h'agq ni-ic-

dan - faire droit à... uc elh'agq. p.

inca... hab. teute... - violer les droits

de qqun b'ettel elh'agq hab. b'ettel

- avoir droit à... sal hab. tsal - se

plein droit (sans contestation) bla letisam

droit (adj.) qui est debout : ibedd

pl. bedden (3^e pers.); ibedden (partic.)

- être droit : se tenir droit. bedd h. bed-

daie. Enlique droite : z dat; exyat (adv.)

âla uqam; q-luqam. h. En les feras

droits. a-hen-tegged q-luqam - sin-

208 droite - duquel

cin; franc: Tadeq pl. qin; as'duqi
pl is'-ien - qui est à droite (côté, bras, etc)
afusi pl if'-ien - tout droit (directement)
q'ala; q'-luqam, quddam, qed-
ged

droite (lx) idis afusi - à droite:
ier ufusit

droiture: adl. haqq

drôle: qui fait rire: iseds' pl. sed-
sen (3^e pers.) - mauvais sujet: braimi
pl ih'-ien; ah'ram pl ih'-men

drôlement: s- uqjam

drôlerie: aqjam, taqjaimit

dromadaire aliem pl. ileriman
- chameau-couru: amabri pl im'-ien

drû (serré) ismekuddes (et isme-
dukkes) pl. is'-sin.

du (de le) voir de et le - Courm. Vous
enfant du nom d'Ahmed. ahimie ism-
is Ahmed

dû (dette) din; amernas; t'aba-
ce à qui on a droit: haqq

dubitatif: deg s'eccekk

dubitativement: s-eccekk

dûment (régulièrement) tuasua;
amet ilgem; am ih'la

duper: kedâ hab. keddâ; z'blah'
hab. t'z'blah'; z'blah' h. t'z'blah'
(cette dernière prononciation est fautive)

duplicata: nestra pl usati

duplicité: h'ila; tihilet; t'hdâ

duquel: au sujet de qui... ma réf...
- celui de la part de qui... ma s'ker-s...

dur - dyspnée

209

dur (être-) solide: fort. téleb. h. s'élleb -
sec: gor hab triar - sévère: nâr h. tuâr,
qesah' hab. teqsah' - rassisé (en parlant
des légumes, des plantes etc) legsu (et liidu)
hab. legsuie - un cœur dur. ul iqoren
- inhumain: aqsah' pl iq-hén - tête
dure: ihf ajuer - coucher sur la dure:
berrek f- elqââa.

durable: idumen partie - être
durable: dum hab. tdum

durant di; deg; g Exs Durant
savie deg lâmr-unes - Coowm. Du-
rant son sommeil murri ittès

durcir sans neutre: gor hab. triar
- beurre, huile, etc sebek h. sebbek -
sans actif triar hab. t'riar

durcissement: tarrit - du beurre
etc asbak

durée: medda - toute la durée de...
tél; duam

durement: s- legsahét; s- uqsah';
s- legsah'

durer: dum hab. tdum. qim h.
trima - tarder: attél hab. tâttél

durété: au physique tarrit - au
moral: qzahét; qzah; qzah'a

durillon: tacelfit (et tacellift)
pl ticelfatin; tiderrit pl -iin

duvet: zerib

dysenterie: tazgela m- uâddis
s- idammen

dyspepsie

dyspnée: ffâ
bu- ngaf

E

eau : aman (subs. plur. sans sing.) —
 de l'eau claire : aman izdigen — de
 l'eau comme du cristal : aman izdigen
 am imettaun (litt. claire comme des lar-
 mes) — de l'eau trouble : aman iruin —
 de l'eau chaude : aman iah'man —
 de l'eau froide : aman isemiden — de l'eau
 tiède : aman isqaden — l'eau de pluie
 ehua (l-) — eau qui stationne dans un bas-
 fond. idir pl idair — eau qui coule
 au hasard entre les herbes : abethbat
 pl ib'then — puiser de l'eau : aïem hab
 taïem — tomber (eau, pluie) uut h.
 cat (avec elgerret pour subj.)
 ebahi (être) ukhem hab. ukhem,
 dehec hab dehec
 ebattre (s') l'âb hab. tlâb; irar
 hab tirer (ettirar)
 ebaucher : beda hab. beddu
 ebène : bnus (le-)
 eblouir : braqec hab. braqac;
 celuec hab. tesluic — étonner stâ-

éblouissement - ébullition: 211

jeb hab. stâjib

éblouissement: tabraqcit; accluec - faiblesse: duta pl - at; wiacia pl - at.

éboulement. azlag - d'une construction: anhudem

ébouler (s') zeleq hab. zelleg - construction: nhudem hab. tenhudum. idu (et gedu) par. iidu (igdu et iudi) hab. ittu

ébouvrifer (Stomer) subem h. subam sedhec hab. sedhac - branler: tereb hab. terreb

ébranlement: ahuzzu

ébranler: huzz hab. thuzz; sengug h. tsengug; serjifi hab. serjifai - attendrir: sihem hab. sihin - être ébranlé: huzz hab. thuzz - trembler xjifi hab. terjifi - s'ébranler (se mettre en marche) charrek h. tharrek.

ébréché (être) furrem h. tfurrim; sân tizza par. isâa... hab. tsân...

ébrécher: eie tizzi (plur. tizza) par. ieie... hab. tejj...

ébréchure: tizzi pl. tizza

ébrété: sekran

ébruitement: akcef; aciia letbar

ébruiter: kecef hab. keccef; aciia letbar hab. tciia...; seri letbar hab. serai...

ébullition: taizuin

212. écaille - échantillon

écaille : taqecrut pl. tigeera -

d'auf : taqewet pl. tigeurain

écailler : qecer hab. qeccer - un poisson : beree hab. berree

écarbouiller : bertez' hab. tbertez'; meha hab. mehaie (littir^t = anéantir, effacer)

écart (éloignement) bād - à l'écart dit t'érif; de-ljihet; ualid - un suivi de l'affixe couvenable - écart (vreur) āraq; allad; élad

écarté qui est seul : ualid - ... avec l'affixe couvenable - qui a été mis de côté repoussi : isutther pl. suttheren (3^e pers.)

écarter (éloigner) bāād h. tbāād; sbād hab. sbāid; sutther h. sutthir - s'écarter : bād hab. tbād; uther hab. tatar.

ecclésiastique subs. amrabet' plur im-tèn

écervelé. mejnun pl. - nin; āfrit pl. iāfriin

échafaud (pour les criminels). fingsa

échafaudage : sdaxh' pl. sdaxh'

échafal : tarkazt pl. tirkazin

échancrex : ebbi hab. tebbi

échancreure : ubbi

échange : abeddel; bdil - donner en échange : uc... xer... par iuca.....

hab. teute.... (m-à-m : donner... pour.)

échanger : beddel hab. tbeddil; uc... xer... (Voir : échange)

échantillon : ārd; fersa (qu'on pre-

noye forja); qis

échappatoire: sebba; pl-at, budda
 (le dernier n'est employé que dans l'expression:
 la-budda qu'on prononce aussi lau-
 bedol et la-buddol - litt^{er} it^e Il n'y a pas
 d'échappatoire: c-à-d: il faut absolument)

échapper: menâ hab. mennâ; se-
 lek h. sellek - se perdre, s'égarer: ruh'
 hab. teruh' - tomber: idu (et gedu)
 parq iudu (et indî) hab. ittu - lais-
 ser échapper (lâcher) ellef hab. tellef;
 terrah' hab. terrah' - échapper de la
 mémoire: âreq i ... hab. âreq ... fuir
 ruvel hab. regquel - l'échapper
 belle: menâ. S-lâtab

écharpe: tahimilt pl. tih'-lin -
 en écharpe (en sautoir) s-uazî ar idis
 - en écharpe (suspendu, en parlant du bras)
 s-tahimilt

écharper blesser: jerah' h. jerrah'
 - battre complètement: uzâ hab. uzâ.

échauffer: sahîmî parq. isahîma
 hab. sahîmic; zezîel hab. zigîal
 - animer, inviter: tûcc hab. tûcc - s'é-
 chauffer en parlant: tâuc hab. tâuc;
 hîmmeq hab. hîmmeq

écheance: mijal pl. miâfel (rare)

échec (porte) tafsert; mderret

échecs (jeu) setrunj (et satrunj) pour
 cetrenj

échelle: sellum pl. is-men - d'un
 instrument de précision: mizân pl. miâ-
 zan; sellum

214 échelon - éclairer
 échelon : tarkabt pl tir-bin
 écheveau : takurt pl ti-rin
 échine , tikermir (plur. de takrumt)
 écho. sut
 échoir : tomber : idu (et gedu) parf
 idu, uidi et igdu) hab. ittu -
 aviver. theled hab. theleol
 échoppe : tahanut pl. tikuna
 échouer : donner contre (vaisseau)
 mengah' hab. tmengah' - ne pas ré-
 ussir : tib parf itab hab. thib, une
 pour réj. dir. le nom ou le pronom de la
 personne qui échoue
 éclabousser : zereq s. ulud hab
 zereq....
 éclaboussure : lud (c.e. ulud)
 litt^e boue)
 éclair : berg pl brug
 éclaircir : rendre moins épais : thef-
 fef hab theffef - une affaire bien
 hab. tbeien - s'éclaircir (Devenir plus
 évident) ban parf iban hab. tban
 - temps. Serai (avec pour suj. yenna)
 éclaircissement : explication : afes-
 ser ; tefser ; bina
 éclairer répandre de la lumière sur...
 mener hab. tnuuer - en parlant du
 soleil et des astres. dui parf idui h.
 tedui - Ex Le soleil éclaire : hafugt
 hedui - faire clair : fau h. tfau -
 expliquer : fesser hab. tfesser ; sehem
 hab seham - faire des éclairs : berreq
 hab. tberreq

éclat - écolier

215

éclat petit morceau de bois: taqcert
pl. taq-rin; aqecque pl. iqecqac -
bruit: atérdeq - du tonnerre tiduna;
râud - de lumière: acâcâ - splendeur
âdîma

éclater se briser: felleq hab. tfelleq
- id. avec fracas: tērdēq h. tērdāq - ou-
vert trop pleine. mezēq h. mezēq - se
déclarer; se produire (sédition; guerre etc.)
ekker h. tekker - fêter un évènement: lah,
hab. tlah'

éclipse (de soleil, de lune) afseth n. - ...

éclipser (cacher) sduri parl. idura
hab. sduraie; kēda hab. kētta - être
éclipsé (soleil etc) duri parl. iddura
hab. idduraie; feseth hab. fesseth -
s'éclipser (se cacher, fuir) tēfa h. tēfa,
riab parl. riab h. triab.

éclisse (éclat de bois) aqecque pl. iqec-
qac - planchette: taluith' pl. tiluithin

éclopé anāibu (et anāiabu) pl.
ināuiba

écloper. āuieb hab. tāuieb

éclore: feqer h. feqger; ferrath h.
tferrath - en parlant des fleurs: fqiqes'

éclosion: aqer; aferrath - pour les
fleurs: afqiqes'

éclosure: sedd pl. sdud.

école. qraia pl. - at - école arabe, ordi-
naire. zania pl. - at - grande école: école
supérieure: timāmmert pl. - rin

écolier: tāleb pl. tōlba - des classes
inférieures: aqeddac pl. iq-cen

216 économat - éraser

économat : seq : ukolva

économe qui est chargé de l'économat
amsuug pl im-gen ; ukil pl ukla
écorce d'arbre en général : taqcirt pl
tiq-rin ; tafercit pl. tiferca - du noyer
mesuak

écorcer : seqcer h. seqcar - un arbre
seleth h. selleth ; eks taqcirt (ou tafercit)
parl iksa... hab. tētkes....

écorcher : azi parl. iuz a (1^{re} pers. uzit)
hab tazi - griffer : hebec hab hebbe -
en parlant d'un bât ou d'une charge qui blesse
une bête de somme : fjudi (2^{de} forme se fjudi...
être écorché par le bât (bête de somme)

écorchure : atbic pl. it-cen

écorse : tarlaft pl tivilafin

écorser qecer h. qecer

écot : liagg ; amux

écoulement : tizzela - vente : biā

écouler vendre : zony hab. zoux -

s'écouler (liquide) azzel h. tazzel ; ad-
di h. tāddi

écourter : senges' hab sneqges'

écouter : hesses hab thesses - séried
hab. séried - entendre : sel h. tsel - pré-
ter l'oreille : uc imejji parl inca... h.
teute....

écraser : eddez h. teddez - broyer :

sewied h. sewiad ; mehā h. mehā

- du pied : āfes h. āffes - entre les doigts :

selper h. selfar - pierre qui tombe : ha-

cam hab. thacam - id. broyer complé-

tivement : bertez' h. tbertez' - arracher de...

écrier - édifiant

217

envi si... parq invia... le neq...
écrier (s...) âied h. tâied
écrivain : tabendugt pl. tis'-gin
écrire : keteb h. ketteb - envoyer une
lettre : seref tabrat hab. seref...
écrit (subs.) ktiba pl.-at; karta
pl. kuaret et kartat (ou franç. carte)
- un acte écrit : âqd pl. âqud
écriteau : aâlam pl. -at; âluan
pl. -at
écriture : ktiba ktibet; hett' -
ligne d'écriture : hett' pl. hett'
écrivain : kateb pl. -bin - secrétaire
re : tuya pl. -at
écran : taberrimt pl. tib.-min
écrans : tatanziqt (inv.)
écrouer : rebed h. rebbed
écrouler (s') hudd h. thudd; nhy
dem hab. tenhudem - espérances : betel
hab. bettel
écuelle : taqnuet pl. tiq.-gin; agen
nue pl. iq.-cen - de grande dimension
tarbut pl. tirbua
écume : arebrub - d'une marmite
qui bout : tafit' (pour tafidit)
écumer par la bouche : terrebrub -
marmite sur le feu : fiéd h. tfiéd
écurie (chez les indigènes) asqif pl. ur
iseffan; astier pl. is-ren - bâtie à
l'européenne : kuri (el-) du français
édenté à qui il manque les dents de de
vant : afernac pl. if.-cen
édifiant : itaun ar suab (part.)

Ed édifice - effectuer.
édifice : bni pl. bnian
édifier : bâtir : bna parf ibna h.
benna — donner le bon exemple : uc lem-
tel ihlan parf inca... h. tcutc...; au
ar eltir (ou ar essuab) parf inui...
hab toui...

édit : amr pl unur
éditer : tēbā hab. tēbbā
édition : tēāa ; tamba (corruption
du franç. estampe)

éducateur : mällem pl. — min
éducation : tarbia — connaître avec
les bons usages : adb.

édulcorer : zizjed h. zizjed
éduquer : rebbi parf irebba h. treb-
bi ; addeb hab. taddeb

effacer : meha h. mehha ; seféd
h. sefféd — l'écriture : mesah' h. messah'
— de la mémoire : eks i ul... parf. iksa...
hab. tekkes... — surpasser : if parf iif- h.
tif. — s'effacer (se retirer) uter h. utther

effacer : sedhec h. sedhac ; seffā
h. seffā ; siquad p. isaquad h. tsi-
quad.

effaroucher : suahéc h. suahac ; seh-
lā h. tsehlā ; sruuel h. sreggul.

effectif adj. (utile) infāan (part.
d-is exrebali (ou ennesā ou elfaida)
— réel, vrai : n-sah'h' ; n-tidet.

effectif (subs.) āded.
effectivement : tidet ; ammin ; bes-
sah' ; waie

effectuer : fedem hab feddem ;

effet - effrayant.

219

kernel hab. kemmel.

effet suite: conséquence: âqbet - impression reçue: akhussa - exécution: ak-mel - faire de l'effet: produire un bon effet (remède) sudda, h. tsudd - effets (vêtements) ksani (plur. de kesua); tuzzer; qee - l'effet: ihi; ammin; tidet; waie; bess'ah'

effeuiller: eks luorq par' iksa... hab. tekkes... - les arbres (pour les bêtes) kuce hab. thuce.

efficace: infaan (se nefâ h. nefâ à être efficace) - di-s ennefâ (ou elfaida ou erebah' voir efficacité) - en parlant d'un remède. isudd pl. sudden (3^e pers.)

efficacement: s-ennefâ etc. voir le suivant

efficacité: faida (et fait); nfâ; rebah'; slah'

effigie: sura (et suret) pl - at

effilé: azdad pl. zdiid; imda pl. mdan (3^e pers.)

effiler: senser h. tsenser

efflanqué (être) rehem h. rehhem; ceheb hab. ceheb

effleurer: zenef h. zennef.

effondrer (s') nhudem h. tenhudem
hudd hab. thudd - espérance: bettel'
hab. tbettel

efforcer (s') jehed h. jehhed; nesah'
hab. nestah'

effort: jehd - constance: ansah'

effrayant: isehlâan (part.) iseffâan

effrayer - égarer.

220

effrayer. sehla h. tsehla; seffa h.
sfeffa; sequad h. tsequad
effreni: bla elmizan; bla elqis;
bla leh'dud

effroi: ffa hla; dhicet

effronté: aqbih pl. qbah'

effronterie: qbahet

effroyable: isehlâan; iseffâan;

effusion: action de verser: admiri - ou
caw: niyet

égal. ansawi pl im-jen; iâdel
pl. âdlen (3^e pers.)

également: kifkif; suasua

égaler être égal à... âdel d... hab.
âadel ...

égaliser: sâdel hab. sâddal; sem-
sawi parz idemsawa h. tsemsawa;
smiss.

égalité: âdl

égard: harm - avoir des égards pour
q, q un: kabex p. ikuber hab. thabex -
en regard à... (à cause de...) réf; af; -
être sans égards: ur nah'cem hab. ur
tnah'cam; ur stehi hab ur stehai
- par regard pour... f-udm

également: âraq - s'esprit: ahbal;
hbâl

égarer (perdre un objet) ruchi' h. tes
ruchi' - s'égarer (être perdu) ruchi' h. truchi'
- id. en parlant des personnes: effex' i ubrid
hab. teffer.... On peut traduire également
par: iâraq.... ubrid (m - à - m: le chemin
échappe à...) - id. au moral: deruic.

éjayer - élançer

221

- h. tdevunc; efferi i ubrid
- éjayer: sed's' h. sed's'a; cerrah' h. tcerrah'; tneerah' - s'ejayer: necrah' hab tneerah'; nezeh h. nezzech;
- égide protection: k'omaid; anaia
- églantier: tab'ia; nesra
- église: knisa pl-at; jama' pl juama'
- égoïsme: lemhibbet ne-tnefsit... ou ni-iman...
- égoïste: (ua) th'hibba tnefsit (-...) pl m th'hibban... (3. pers.)
- égorger: ieres hab ierres. n. d'act. tairast
- égosiller (s'...) aied' hab taied'; taue hab. tetane
- égoût: m'hares' (subs. pl.)
- égoutter: qit'et' parf. iq'at'et' h. tqit'et'
- égratigner: hebec h. hebbec
- égratignure: ahbic pl ih-cen; tah-riot pl. tih-cin
- égréner sepruri hab. sepruraie
- égrugéoir: amekras pl im-sen
- égruger: sen'ed h. sen'iad; nered hab. nered
- Egypte. Mas' (et Mas'ar)
- Egyptien: Amas'ri pl. Im-cin-la
- langue égyptienne: tamas'rit
- échanté: aqbih' pl qbah'; aqbah' h. iq-hen
- élaquer: ebbi hab. tebbi
- élançement (doulur): aster
- élançer (s'... vers): ezyel ier... hab.

222 élargir — élever
tjarzel... — sur jedem fell... hab jed-
dem...

élargir. sirau parf isarau h. tsi-
rau; ussâ h. tussâ

élargissement: asirau (et asirau)
— d'un prisonnier: aserrah'

élection: tiar

élégamment: se-draft; s-uzien

élégance: asbah'; zien — dans les
manières: draft

élégant dans les manières: drif plus
draf — être élégant... derel h. derrel

élogie: mdah' pl. mdah'

élément: asl pl. usul — les éléments
(les principes): timzura

éléphant: fil pl. — at

élévation: âlu — colline: asaun (et
tasauant) — grandeur d'âme: jud

élève: talab pl. tolba — des classes infé-
rieures. aqeddae pl. iq-cen — disciple
telmid pl. tlamid

élevé haut: ôlaie pl. iâlaie (et
âlaie) — éduqué: itrebba pl. trebban
(3^e pers.)

élever plus haut. Sâli h. sâlaie;

— soulever de terre etc. reffed hab. reffed

— construire. benn parf ibna h. bennu

— occasionner (des difficultés, etc...) sekker
hab. tsekker — nourrir; éduquer: rebbi

parf. irebba hab. trebbi; eddeb h. ted-

deb — s'élever en l'air: âli h. tâli — id

oiseau: afii parf infii hab. tafii — sur-

gir ekker hab. tekker

élider - éloquent

223

élider : bettél h. tbett'il

éliminer : seri hab. seraie - retrancher
eks p. iksa h. tekkes

élire : hetir parf. ihtar h. tethtir ;
thier h. thier

élite : juad (plur. de jid.)

elle (sujet.) ntat pl. nihenti (pour
nitenti) - req. dir. it ; at pluriell
tent ; itent (qu'on prononce toujours. hent,
ihent - compl. indir. ad pl. asent

ellébore : adriies

ellipse : retranchement. asengas'

élocution : utlaie ; aual - pronon-
ciation : antaq

éloge : acker ; cher (ec-) - faire l'élo-
ge de qq un : cekker fell... h. cekker...

élogieusement : s-uckker ; s-umdah

éloigné (être) bād fell... h. tbād....

9 q ls on emploie bād sans prépos.

éloignement : sens neutre : bād ; âzl -
sens actif. asbād ; asutker ; âzl - aversion
krah

éloigner : sbād h. sbāid ; sutker hab.
sutker ; bāād hab. tbāād - chasser :

derrā hab. derrā ; haur h. thaur -

s'éloigner : bād hab. tbād ; utker hab
utker - s'éloigner de bād fell. (et aussi
sans prép.) ; utker fell... ; thādd fell. h.

thādd Ex Ils le prièrent de s'éloigner d'eux
h'allen - as ad - ibād fell. asen

éloquence : fs'ah'a - l'éloquence (des
faits.) māna....

éloquent : fasil' pl - hin - être élo-

224

élu- embarrass.

quent: fes'ah' h. fess'ah'

élu (qui est choisi) na itiahiaren
(part. pass.) — élu du ciel: wali pl. awlia
— placé à un poste de confiance: med'mun
pl. im-nen

élucider: beien h. tbeien

éluder: bettél h. tbettél

émacé (être —) hezel h. hezzel.

émail: z'zaj; nil (litt. indigo)

émailler: sler' s-egze'zaj (ou s-en-
nil) hab. slar'...

émanation: rih'a (A rihét) sous
plus. usité

émanciper: eff' i-rai-ennes parf
iff'a... hab. eff'ajf'... ; eff' i iman-ennes...

émaner: eri hab. erraie

emballer: kemel hab. kemmel —
s'emballer (se jacher) ruce hab. truce
id. cheval. s'ks lekraâ parf. itsa...
hab. tekkes....

embarbouiller: setreb h. setrab; set-
leid h. setlad — couvrir de barbouillages
herbec hab. therbic

embarcadère: mersa pl. mersi

embarcation: taflikt pl. tiflukin;
sfint pl. sfinat

embarquer: serkeb elbabur. hab.
serkab... s'embarquer: rekab elbabur
hab. rekkeb....

embarras: uk'el pl. ukul (rare); ced-
da; tehnil — difficulté: uâra; âdb —
être dans l'embarras: uk'el hab. tuk'el — cau-
ser de l'embarras: suh'el hab. suh'al — tirer

embarrasser - embrasure

225

d'embarras. sellek h. tsellik — sortir d'em-
barras. selek h. sellek; menâ h. temnâ
— embarras d'esprit: acuec n. lâql (ou n.
lâql) — faire des embarras: meza h. mezza;
certah' hab. tcertah'

embarrasser: suhel h. suhal — troubler,
inquiéter: cuuec h. teuuic; huuel hab.
thuual.

embellir. tyien h. tyien; cebbah
hab. tcebbih'

emblée (d'-) g. ij m. ubrid; abrid
anzuarn

emblématiquement. s. lemtel; s. el-
mital

emblème. mtel pl. mtul — signe de...
talam pl. at

embaiter. smâacer h. smâacar

emboupoint. beden (litt.^{te} ventre) —

Avoir de l'emboupoint. beden h. beddan
& tebdan

embouchure d'instrument. siiah' pl. ur
is'-hên — d'un fleuve imi pl. imaan

embourber: kerreg g. ulud h. trîer
req....

embraser. xerri h. ixerria h. xerriaie

— s'embraser: xerri (erri) parf. ixria h.
erriaie

embrasser: itreindre, hîmez h. hîm-
mez — baiser: suden h. sudun — On se

sert aussi, dans cette acception, de sellem fell.
hab. tsellem....; ou de ferah' i.... h. ferrah'...

— s'embrasser: msalem (et) h. msalam (et)

embrasure de porte, ste imi pl. imaan

- dans une muraille pour les pièces d'artillerie
t'banā pl. - at

embrocher : seffed h. tseffed
embrouillamini : ahtlaot, ahtlab
embrouiller : setled h. setlad,
setreb hab. setrab - brouiller du fil etc
sentumbel h. sentumbal - être em-
brouillé ; s'embrouiller : herreb hab. herreb,
kelet' hab. kellet' - fil etc. mtumbel
hab. tentumbel

embûche russe. hilet pl. hilat -
Dresser des embûches à qqn : hiel h. thiel
embuscade. kmin ; tassast
embusquer (s') kemere h. kemmen
émeraude. zmeroud
émerger. effer' hab. teffer' - paraître
ban hab. tban

émérite : faiz pl. ifaizen - être mérité
faz par. ifiz ; méchur pl. mechurit
Non chasseur. mérite. méchur di ssiat

émerveiller : stäfeb hab. stäfib
émettre manifester : beien h. tbeien,
näät hab. tuäät - dire : ini p. inna
hab. gar - produire, faire : eie (et egg)
p. ieie (et regg) hab. tegg

émeute : nfaq ; fetna, bublik
émeutier qui excite : amcatni pl. ur
im-sen ; citan pl. cuatin - qui prend
part à une émeute : amnaffi pl. im-sen,
fettan pl. if. nen

émietter. seftutes hab. seftutes
émigrant : amgaffi pl. ingaffan
émigration : agaffi ; gaff

émigrer - émouvoir

227

émigrer : gaff p. igujja h. tgaff.

éminemment : s-elkemal, la-bas

éminence monticule, taqarbus pl
tiqarbas - supériorité kmal, fétel,
tiffin

éminent : faiz pl if-zen - être émi-
nente : farz p. ar. ifaz h. tfaz; if par
iif hab. tif

émir : imir (l-) pl. umara

emmagasiner : femel hab. femmel;
hezzen hab. hezzzen

emmaigrir (sens act.) sehzel hab. seh-
zal - sens neutre : hezel hab. hezzal

emmaigrissement : hzel

emmailloter : gemmed h. tgemmed

emmancher : cie tarjant pl. tirjant
parz icie hab. tegg.

emmêler : semtumbel h. semtumbal

emmener : aui parz iui h. tauu

émoi : acuel; h'ir - être dans l'émoi
cuuel hab. teuuil; heier h. th'air

émolument profit : faida; rbah'-
subs. plur. - gages : rateb; бага (de franc;
paie); h'agq

émotion : acuel

émotionner cuuel hab. teuuil

émousser : semda hab. semdaie

émoussé (être -) kefa parz. ih'fa
hab. h'afu

émouvoir : cuuel hab. teuuil -

faire peur : sehla hab. tsehla, signad
parz isagwad - attendre. sihenj fell...
parz isahenn hab. sihin

228 empan-empiement

empan : tardast pl. tardast
empaqueter : hemmel h. themmel
emparer (s') de ... saisir : h'akem hab
h'akkem ; ettéf hab. tettéf - par violence :
h'aus' hab. h'aggues' - en parlant des af-
fections de l'âme : ekker i... hab. tekker
- fatigue, sommeil, soif. etc. réleb h. rél-
leb - fièvre : ar' par' iur' hab. tar' - en
parlant du diable ou d'un esprit : melek h.
mellek

empêché. mecrul pl. in

empêchement : akruš pl. akrušen
(litt. : naud) ; arad pl. ir-dén

empêcher défendre de... h'arrem h.
tharrem - rendre impossible (suivi d'un
Subs.) gedâ hab. gettâ. Ex. empêcher la
marche : gedâ tikli - s'empêcher de... et-
téf iman-... hab. tettéf... Ex. Je ne puis
m'empêcher de parler : ur ettifer' ce iman-
inu ad-utlaier'

empesne : ujh m-narkas

empereur : sellan pl. slatin

empesner : donner la peste au luba
(ou bu-chit') par' iuri... h. tavi...
- rempli d'une mauvaise odeur : f'fuh' hab
tesfuh'

emphase. zuth ; n'fatit - exagération
azied

emphatique : n-zuth ; n-ennefatit
- exagéré : zaid

empierrier : bellet' h. tbellet' ; ceqef
hab. ceqgef.

empiement : azied - tyrannie :

empiéter - empoisonner.

229

délem; batel; jux

empiéter: züied fell h. tziied... sur les droits de qqn. délem hab. d'ellem — sur des attributions personnelles: ödola de parç, iädöda... h. täddi...; ujer parç, iä-jer

empire: autorité: hkum; kukum — pays dula; hkum; seltena

empirer: züied fell hab. tziied...; tréier fell... hab. tréier

emplacement: amkan pl. imukan, mudâ pl. muadâ

emplâtre: lesqa; lesqa; lezqa et lezqa plus: lsagi etc

emplette: tsaria

emplir: tear parç iteur h. têtcar

emploi: fonction: merteba pl. -at; amkan; blasâ (du franç^s place) —

usage que l'on fait d'un objet: astenfâ

employé ouvrier: heddam pl. it-men — du gouvernement. ateznafi pl. it-ien

employer faire travailler: setidem hab. setidam — se servir de... pour son usage. stenfâ i... hab. testenfâ; hedem 1-... hab. heddem...

empoigner: ettéf hab. tettéf; hâkem parç ihükem hab. hiakkem — se cramponner à... netéd deg... h. nettéd...

empois: lsâq; lsâq; lziq et lziq

empoisonner: setc essem hab. set-caie...; setsou essem parç isessua... hab. sessuaie...; rahef hab. rahéf —

230 emporté - emprunt.

mêler du poison à un. mett. Seggi essemm
parl isqqa. hab. seqqai...; seggi essemm
parl iseqqa... hab. seqqai...

emporté violent: ahammag pl. ih-
gen - qui est en colère: i'ucc pl. iuccen
(3^e pers.); amercacu pl. imercuca

emportement; exaltation: ahimag
- colère: i'ucc

emporter: aui parl i'ui h. t'ui
Eg. "l'empporter à sa maison: i'ui-t ar
haddart. ennet. - en parlant d'une rivière
aui; etc parl itca hab. tet - ren-
verser: t'ida hab. t'ida; shudem h.
shudum - l'emporter sur qq. n. (le vain-
cre) i'eleb hab. i'elleb - id. en mérite:
iif parl iif hab. tif; ujer h. ujer -
l'emporter... (parvenir à...) aui etc. Eg. "l'
espère de l'emporter par l'argent. itmenna
a-t-iaui s-iderhemem - s'emporter:
i'ucc hab. i'ucc

empreindre: t'ebâ h. t'ebâ - marquer
âllen h. tâllen

empreinte t'abâ pl. t'abâ; âlam
pl. at - des pieds: ferret pl. ferrat

empresé qui se hâte: i'âjel pl. âjlen
(3^e pers.) - soigneux i'ais pl. saisen (3^e pers.)

empreser (s-) âjel h. âjel; zereb
hab. zereb - s'appliquer à... nesâh di... h.
nessâh...; saï h. t'ais

emprisonner rebed h. rebbet; ha-
bes hab. h'abbes

emprunt: ardal - d'emprunt (sans)
n-kekêb; n-kerkas (pour n-tikerkas)

emprunter - en

emprunter: redel h. rettel

emprunter: sfuh' h. tesfuh'

émulation: moïanda

en (marquant le temps et le lieu) deg; di;

di: g; Ex Dieu créa le ciel et la terre en six jours. Rebbi itleg ajenna d'ad-

dunit di setta iiam - en France: di

Fransa - marquant un état de l'âme:

si; su-; s- Ex Il lui dit, en colère: in-

na-ias s-ebuce - Parmi: seg; si-

devant un participe présent, en se traduit

par am; annak, suivis de in avec le par-

ticipe (m-a-m. Comme celui qui...); ou bien

par u nta suivi du parfait: (c'a-d. Et il)

ou encore par mi; muani; seg ag suivis

du parfait (lett^r tandis que...; pendant que)

Oùsi: Il parle en chantant. se traduira par

Il parle comme celui qui chante: itutlaie

am in itorennan - Il est mort en par-

lant. se traduira par: Il est mort, et il parlait

inut u nta (illa) itutlaie, ou bien par:

Il est mort pendant qu'il parlait inut seg

ag itutlaie - tandis que: aher; - si...

ma; lukan; mdara - avec, au moyen

de... si; su-; s- Ex Changer un nom

en un autre: beddel ism s ism ij -

Express. Partager en deux: beda ref sen -

Il en a menti d-akerkas; d-tikerkas

- en faveur de..., i.... - en haut: ier ennij

- en bas: ier nadda

en (pronom) se rend par deg; di suivi

de l'affixe convenable. Ex J'en ai mangé

teixi de+s - avec lui; avec elle. etc id-

232 encaisser - enclaver
es etc. —

en (pronom indéf) quelques un fin
tiin

encaisser. tzezen h. tzezen
encan dlalt — vendre à l'encau
adellal pl id-len

enceindre entourer d'un mur. haues
hab. th'auce — d'une haie zerreb. hab
tzerreb; ferreg h. tferreg

enceinte circuit. deur pl-at — mur
afsil pl. ifsilen — haie; afrag et afrage
pl. ifragen

enceinte (femme) s-uâddis

encens: faui — sorte d'encens mélangé.
btur — sorte d'encens qui se mache, etc
qui sort de mastie: luban

encenser: betther hab. tbetther

enchaîner. seriel h. tseriel; rebed
hab. rebbet'

enchanter fasciner. seher h. sekher
— ravir sefrak' h. tsefrak'; âjeb i... h.
tâjeb — une baguette enchantée th'atemt
n-lejnun (m-a-m baguette des diables)

enchères (vente aux...) dlalt — Vendre
aux enchères: dellal h. tdellal

enchérir. faire davantage que... zied
hab. tziéd; reni parj irna h. renni
— devenir plus cher: réla h. rélaie

enchevêtrer (s') mtumbel h. temtum
bel

enclaver (entourer d'une haie) zerreb i...
hab. tzerreb ... — dans le sens de: joindre à...
femel h. femmel

enclin - encourir

233

enclin (être-) miel h. tmiel

enclore d'une haie. zereeb h. tzerrib

- d'un mur: hauec h. th'hauec

enclos (subs.) h'hauc pl. h'hauc - pour

les chèvres. afrag (et afracie) pl. ifragen;

astur pl. ist'eren

enclume zubert pl. zubrat

encoche tizzi pl. tizza

encoffrer: hezen hab. hezzen

encogner. taremmer pl. t'arum-

mar

encombrer: sedd h. tsedd; termes

encontre (à l'-) s-uthalef - Ex. À l'en-

contre des ordres de l'émir. s-uthalef lumur

n-limir - Aller à l'encounter de... thalef

i... parf. ihulef... h. thalef

encore (pour le passé) pas encore: ur²âad

Ex. Il n'a pas encore compris: ur²âad ifhem

- Pour le présent et le futur: mazal - Ex. Il

travaille encore: mazal itidem - Ils ont

encore beaucoup travaillé: mazal hedmen

la-bas - On peut employer aussi, et indiffé-

remment pour le passé, le présent et le futur, le

verbe reni parf. irna h. renni Ex. Il tra-

vaille encore: irni itidem - Ils ont encore

travaillé: rnan hedmen - Ils travaille-

ront encore: ad- rnan ad- hedmen

- aussi: ak-d - de nouveau reni parf

irna h. renni - ou bien irni employé

adverbialement, - encore que: ualukan

encourager. sejhed h. sejhad

encourir: stahel h. stahal; oui

parf. iucci h. t'ucci Ex. Il a encouru la pei-

234 enere - enarait
ne de mort: iumi-d elmut
enere (européenne) midad - arabe
Simai
enrier tradrait pl tiduatin
endetter (s') auu tamernast parf.
iumi ... hab. tavi...
endiablé: amejnun pl im-nen;
(na) it-imelken citan (litt: (Celui)
que le diable possède) - Jurieux: ahiam
maq pl ih'-gen; ameslub pl im-
en
endiguer: sedd h. tsedd
endoctriner: selmed h. selmad -
faire croire: simen parf isamen. hab.
tsimen - attirer habilement à son parti
seh'er h. seh'ker - chercher à endoctriner
hi'iel h. th'iel
endommager gâter sefsed h. sef-
ad; âdem h. âddem - nuire à... Dore
hab. tdore
endormi (membre) uezeuez pl. uezu-
ezen (3^e pers.) - être endormi (membre)
uezeuez h. tuezeuez
endormir: amener le sommeil auu
ids, parf iumi... h. tavi...; set's hab.
settés; snuddem h. snuddum - faire
dormir un enfant en le berçant: kuce hab
thuce - calmer (une souffrance) ters parf
isersa hab. trus - s'endormir. et's parf
ittés hab. tettés; nuddem h. nuddum
endosser (un habit) ireol h. traol
endroit: amkan pl imuskan; mu-
dâ pl muadâ. Es Changeons d'endroits.

enduire - enfant

235

a - rembe *edel imukan* (reciprocité) - Die-
pare un endroit continuable: *hiii amkan*
ihlan - Il sortit et se dirigea vers cet endroit
(que voir): *ina-d, iana amkan aia* -
- l'endroit (le beau côté d'un objet: *ujh*
pl. *ujsh* - l'endroit où ... , *ani* - à
l'endroit de (à l'égard de) *ier*; *fell* - Ex.
Il est fort sévère à son endroit: *inax la-bas*
fell-as.

enduire. de la *hab delli*; *seler hab*
seleri

endurci (sans pitié) *agsah'* pl. *iq-ken*,
iqor ul (-....) pl. *goren ulaun* (-....)
- qui est rompu à ...; habitué à ... *innum*
di ... pl. *ennumen* -

endurcir (rendre dur) *siex hab. siar*
- rendre fort: *sefhed hab sefhad* - rendre
impitoyable *siex ul*.

embourgeoisement: *taiert* - du cour: *ta-*
riert m-ul; *qsaha*

endurer patienter: *séber hab. séber* -
souffrir: *adab hab täddeb* - accepter
avec résignation: *kemmel hab. thimmel*
énergie *ul*; *tša*; *phed*; *quet m-ul*
énergique *bab m-ul*; *bab ne-hša*
énergiquement *s-lefhed*; *su-ul*; *se-*
tša (*se-hša*)

énergumène: *amejnun* pl. *im-nen*;
ahammag pl. *ih'-gen*

énervé (être) sans forces: *ailet hab. taib*
let

enfance: *temzi n-lâme*

enfant: *ahimé* pl. *ihimien*; *amteuk*

236. enfantement - enlacement.
pl. im-kén - petit enfant: nini; ahidid
pl. ih'-den - enfant tout petit aqziq plur.
iqzaz - enfant illégitime: aful pl. if-
len; akobbul pl. ik-len - fils emmi
(à memmi) pl. drari - les enfants (les
descendants): tarua; drari
enfantement: timarut
enfanter. au par. turu (3^e pers.
fém.) hab. taru - occasionner. au.
par. iuni hab. tani; sekker hab.
tsekker

enfantillage, l'ab ne-drari (ou
l'ab tout seul); taqsemait
enfex: jhennama; times
enfermer: li'abes hab. habbes - mettre
de côté: hezen hab. hezen
enfiler une aiguille: sidif juli par
isadef... hab. sidif... (m-à-m. faire en-
trer le fil) - un chemin à l'abrid. par
iwi... hab. tal...

enfin! elhasél; elhasil; elfaida
enflammer: servi hab. servaie, siré
hab. sari; caâl hab. tcââl - s'enflam-
mer (prendre feu) eri par. vria hab. req
- s'enflammer de colère. ou tourne par: inf
ul (-...) litt. (son) cœur gonfle

enfler (sans ventre) uf par. inf hab. tuf
- s'enfler (s'enorgueillir) nefah hab. tneffah;
zuth hab. tuzh; meza hab. mezza
enflure: tufet - orgueil: zuth; nefha,
enfoucement action d'enfoncer: a'raq-
tion dans le sol. i'ar pl. i'iran; a'rab plur.
ih'-ben - dans un rocher: aqziq pl. ic'ien

enfoucer engager

237

enfoucer (sans ventrie) i'ereq hab. i'ereq
— sans actif. receq hab. recec; i'ettes hab.
i'ettas — faire entrer (en général) sidef — vain-
re: i'eleb hab. i'elleb — briser (une porte, etc)
erz parz irza hab. truz'

enfouir: remel hab. remmel — cacher
hezzen hab. hezzen — se l'aroyent. etc. effex
hab. teffer (litt.: cacher); uffer hab. tuffir
enfreindre thalef parz itulef hab.
thalauf; âs'a hab. tâss'a; âdda di...
hab. tâdda — une convention, un contrat
etc: erz parz. irza hab. truz'

enfuir (s') ruvel hab. regquel — en
parlant du temps. âdda parz. i'âdda hab.
tâdda

enfumer s'duchen hab. s'duchun — être
enfumé: qundel hab. tqundil
engagé (soldat) amgaffi pel. ingaf
jan

engagement (promesse) âhd pel âhud;
mâhda pel-at — mise en gage: rhint;
âmanet

engager mettre en gage rehen hab. rehben
— décombiner q q n à... — On rend souvent cette idée
par la 2^{ème} forme du verbe dont le sens propre
est: faire faire — On peut aussi employer le
verbe smil parz ismal hab. smili — pro-
mettre: âahed parz i'âhked hab. tâahed
— faire entrer dans... sidef parz isadef hab.
sidif. — s'engager dans une affaire sidef
iman (-...) deg... — s'embarrasser: uahel
parz iuuhel hab. tuahel — s'engager (sol-
dat) gaff (d. âskeri) parz. igaffa habit.

238 . engance - enivrer .

tgaff.

engance : jens plur. juas; terb ;
taifa

engancer : suhél hab. suh'al; sem-
méd hab. tsemmed

engclure serré (invar.)

engendrer : au parf turu (3^e pers.
sém.) hab. taru — terme général : eff parf
ijja hab. effaj; ellef hab. tellef —

être cause de ... au parf iumi h. tami

engin : kajat pl. h'auaj — les engins
propres de ... à ... duxan

engloutir : seéli hab. seélaie; belâ
hab. bellâ — en parlant de l'eau : etc parf
itea hab. tet; unt hab. cat

engorger : sedol hab. tsedd

engourdi (être — par le froid) fecel,
hab. fecel — par suite d'une immobilité
prolongée (membre) suiet hab. eddriet

engrais : ibax

engraisser (sens act.) stiget' hab. tes-
tiget' — un terrain : tebbex hab. tebbax

— devenir gras : tiget' hab. ettiget'

engranger : hezen hab. hezzen

engrenages : riac

enhardir : sejhed hab. sejhad

enharnacher : h'alles hab. th'alles

enivrement : sekran; asker; askar

enivrer : au askar parf iumi ... hab.

tami ... — avugler : sderriel hab. sderrial

— séduire habilement : seher hab. seh'har

enjambée : asurif pl. is-fen; fetuet
pl. fetuat

enfambers - ennuyer

enfambers: seref hab surif.

enfien: htar; arhen

enjoindre: nass'a parj iuss'a hab
tubassi; amex parj. iumer hab. tamer

enjolivement: azien

enjoliver: zien hab. tyien

enjoué: acrahi pl. ic-ien

enlacer: cebbek hab. tebbik - hier

avec des cordes: kerex hab. kirres

enlever soulever: refed hab. reffed -

ôter de... eks parj iksa hab. lektes -

prendre de force: h'aus' hab. h'aggues'

hédéf hab. hédéf - ôter; soustraire une

partie: terrah' hab. terrah' - voler: akex

(e=0) hab. takex (et ettakex) - prendre et

emmener: aui parj iumi hab. tui - fai-

re mourir: eni parj inia hab. neq - faire

disparaître: meh'a hab. meh'ha - détruire

complètement (balayer) fered hab. ferred

enlever: tufet, tucelfit pl. tucelfatin

enligner: séffef hab. tséffef

ennemi: âdu pl. iâdaun É. Je le

considère comme mon ennemi: wiv-t d-lâ-

du

ennui: diq; rid - souci; sollicitude:

hemu pl. hmuu

ennuyer: nuu parj inuu (1^{re} pers.

nuvi); hual hab. thual; dnuoh

hab. tdnuoh É. s'e ennuyer par: ur si-

tehual ce - s'ennuyer de...; se rend par

le verbe rad' parj irad' hab. trid' avec

pour sujet le nom de la chose qui cause de l'ennui,

et pour obj. dir. le nom de la personne. On peut

240 énoncer - enraciner.

employer également le verbe *dīeq* h. *tdīeq* avec, pour suj. le nom de la chose qui ennuie et pour rég. indir. avec *fell*, le nom de la personne. — L'expression, *T'ennuyer*, sans complément, se rend par *ri'd* ou *dīq*, auxquels on donne pour sujet *el'hāl*; ou bien encore par: *nūu seg iman* (— ...) — Ex. Je m'ennuie de ton absence; ton absence m'ennuie: *terād-ai'e el'ribet-ennet*; ou *tedīeq fell-i el'ribet-ennet* — Je m'ennuie beaucoup. *idīeq fell-i el'hāl la-bas* ou: *nūu seg iman-inu la-bas*.

énoncer: *ini* parf. *inna* hab. *qar* énonciation: *tefsir*

énorgueillir (S'-) *zūth* hab. *tzūth*; *nefeth* hab. *tenfeth* (et *tneffath*); *cemet* hab. *cemeth*; *meza* hab. *mezza* énorme: *igit*; *ahallaq*. Le mot *ahallaq* est un substantif qui doit être suivi du rég. indir. Ex. *Un énorme malheur: ahallaq ne-tanarīt* (litt. une énormité de malheur) — *igit* est une 3^e pers.

énormément: *la-bas*

énormité: *ahallaq* pl *ih'-gen* sottise: *tideruict*

engécier (S'-) *stegsi* parf. *istegsa* hab. *stegsaie*; *neced* hab. *neced*; *fettec* hab. *tfettic* — en parlant d'un juge etc. *bahēt* le *bahēt*

enquête: *ncida* pl-*at*; *astegsi* — judiciaire: *bahīt*

enraciner (S'-) *ar' izuran* parf. *iur'*... hab. *tar'*...

enragé - enwelié.

241

enragé (être -) muzzer hab. tmuzzer
partie, imuzzeren
enregistré; fered hab. ferred; ressem
hab. ressem

enrhumé de la poitrine; itusti pl. tustin
(5^e pers. Voir tousser) - ou cerveau: izkem
pl. zekmen; partie: mezkuin pl. - min,
(de zekem hab. zekkem être enrhumé du
cerveau)

enrichir (s') uulla d-amerkanti
hab. tuulla

enrôler keteb d-âskeri hab. ketteb...

enrouement: abah'bah'; abubah'

enrouer (s') bakh'bah' hab. thakh'bah';
bubah' hab. tbubah'

enrouler, s'enrouler: enned hab. ten-
ned

ensanglanter: tear d-idammen parf
itear ... hab. tetear; meseth d-idam-
men hab. messeth ...

enseigne: âlamet pl. mat; -Drapeau
âlam pl. - at

enseignement: talim

enseigner salemed hab. tsalemed,
sah'fed hab. Sah'fad; lemmed n. them-
med

ensemble adv. jmiâ; luahid, s-el-
jemla; di-gemelt - l'ensemble (subs.)
jemla (el-)

ensemencer: zerâ hab. zerrâ

ensevelir: kefen hab. keffen - dans le
sens d'enterrer: nedel hab. nettél - fai-
re oublier: eks i ul parf. iksa... hab tek-

242 ensevelissement — entendre
kes

ensevelissement: akufan — entouement
tandelt

ensorceler: seh'er hab. seh'h'er

ensouple du métier à tisser: afejjaf plur.
if-jeu

ensuite (de plus): urni — après imardin,
u-lbâd

entaille: tizzi pl. tizza — blessure fark
pl. fark

entailler: ebbi parlf. ibbi h. tebbi

entamer: le pain: ebbi hab. tebbi — com-
mencer: beda parlf. ibda hab. beddu

entasser: femel hab. femmel

entendement: fhama, fhem; âgl.

entendre: sel hab. sell — ²⁰ Est-tu enten-
du? teslid? — pour quel l'on n'entende pas: seb'¹

ur sellen — comprendre fehem hab. fehhem

âgl hab. tâgel — entendre raison: fehem h.
fehhem. et plutôt fehem siab — chercher à

entendre (écouter) h'ettes hab. th'ettes — s'enten-

dre (être d'accord) muafeg(et); mâacer(et)

hab. tmâacar(et) — id. faire la paix:

msalah'(et) hab. temsalah'(et) — faire un

accord. mâahed(et) hab. tmâahed(et)

— ne pas s'entendre (être en désaccord) mthasem

(et) hab. temthasem(et); mthalef(et) hab.

temthalef(et) — s'entendre en... (se connaî-

tre en...) ili d-efahem di (ou d-elmâl-

lem di...) parlf. illa... hab. tili...

entendre en (connaître) fahem plur.

min; mällem pl. min — C'est entendu

(c'est convenu) ma âlih; barka; ruh'!

entente - entortiller

263

entente (interprétation) mâana pl. mâa-
ni - avord. muafqa

enter legger hab. leggim

entièrement tandelt pl. tandelamin

enterrer nedel hab. nettél

entêtement: âaned; mâanda - pour

les bêtes de somme: ahâren

entêter (s') être entêté: âaned par
iâaned hab. tâaned - bête de somme:

hâren hab. hâren

enthousiasme: âjb

enthousiasmer (s') tâjeb deg... la

tâjeb

entier (achevé, parfait) kamel pl. in-
-complet: kull; okkull (pour ekull) ce

dernier, après le sub. Ex Le monde entier:
eddunit okkull, ou kull eddunit.

Le monde entier (tous les gens du monde) iudân
okkull - être tout entier à..., s'adonner tout

entier à..., serend par: iruh' ul... di....

Ex Il est tout entier à la chasse: iruh' ul-en-
nes deg siat - entier: obstiné: iâaned;

imâaned

entièrement: s-elkemaal; b-elkull;

s-okkull - avec le sens de tous: okkull

entité iman (sans plur.)

entourer: bedu leina par. ibda...
hab. beddu....

entournoir: anfif plur. infifen

entorse: inufez - avoir une entorse; se

faire une entorse: nufez hab. tufez; mel-

mez hab. tuelmez.

entortiller: zelli hab. tzeili; enneól,

264 entourer - entre

hab. tenned

entourer enned hab tenned, zel-
li hab. tzeelli - d'un mur hauec hab
th'aucc - être situé autour, près d'une vil-
le. etc qereb hab. qerreb; enned i...
hab. tenned...

entours. qerb (el-); nuahi (en-)
Subs. plur.

entr' accorder: muafeg (et) hab. tem-
nafeg (et); mjazi (t) par mjaza (n)
hab. temjazt (t)

entr' aider (s') mâun (et) h. tmâun-
n (et); âun (et) fer... hab. taun (et)...

entrailles: adan; iserman (plur. de
adrem petit intestin) par opposition à
adan le gros intestin - les entrailles
de la terre: talemmast ac-tmurt -
entrailles (sensibilité.) hanna, ul.

entr' aimer (s') mhibbib (et) par mhab-
bab (en)

entraîner. jebed hab. jebbed - tirer
derrière soi. zivier hab. zivier - avoir
pour résultat: aui par. iuni h. taui

entrave chal pl. - at - nom d'unité
tackalt pl. tic-lin; tisserielt plur
tisserial; akerraf pl. ik-fen

entraver mettre les entraves: cekel h. cek-
kil. servir hab. tervil - embarrasser:
suhél Deg... hab. suhal...; sâttel. h.
sâttel

entre: fer; jar - le entre l'angle et la
chair fer iccer d-nisum - entre mes
mains: fer ifassen-inu

entre-deux — entretenir

245

entre-deux (subs) talemast (et talemast) — pris adverb.^e anemmas (adj.)

entrée (action d'entrer) adfaie — ouverture: imi plux imaan

entrelacer. cebek hab. cebbek — pour faire un lien ou un tissu. zed' hab. zett'

entremêler: cebek hab. cebbek; seth-
led hab. sethla'd

entremetteur: mit-tlatia

entremette (s') ekker jar. hab. tek-
ker..

entremise: nasita; fus. Ex Par l'en-
treprise de mon frère s-ufus m-uma

entrepôt: mahzen pl mthazen

entreprendre de... qedâ hab. qettâ;
qedâ hab. qessed — s'engager à faire

un travail; au p. imui hab. tami —
commencer. bedu jar. ibda h. beddu

entrer. adef par. uidef hab. tadif.
pousser à l'intérieur sodef hab. sidif. Ex.

Il entra sa tête à l'intérieur par la fenêtre. isodef
ith-enne s-dahel si-thaq.

entre-temps. meddia — adv. deq
uammin

entretenir conserver. harez h. harez
— faire vivre. aiec hab. taiec — bien soi-

quer. tsais hab. tsais — faire durer. Idum
hab. Idumu — entretenir qq un de qq ch.

utlaie réf... hab. tutlaie — s'entretenir
(causer) heraj hab. harrej; heder hab

hedder; mutlaie (t) hab. tmutlaie (t)
— s'entretenir la main harez essinaâ hab.

246 entretien - envers
siavrez...

entretien (soin) ahiazez - la conversation:
âie; qut - conversation: tutlait; lia-
dit

entresoir: ferrez hab. ferrez - prévoir:
fehém hab. fehém

entrevue: mlaqet

énumération: h'sab; âdad - liste je-
dual pl. - at

énumérer: h'eseb hab. h'esseb; âudd
hab. tâudd

envahir: adef hab. tadif - s'empa-
rer de... melek hab. mellek - en parlant
de la fièvre, ou d'un mal quelconque; de la peur,
de la crainte etc. ar' par' iur' hab. tar'

envahissement action d'entrer: adfaie
- d'un mal etc. tmur'in

enveloppe en général: ilaf pl. ir'lafen -
de lettre: ster pl. ster

envelopper: enned' hab. tenned'; rélléf
hab. tr'elléf. Ex. Enveloppe-moi cette lettre
rélléf-âie habrat aia. - Envelopper dans
un linge: kefen hab. keffen

envenimer: mettre du poison, du venin: se-
qi essemu par' isqa... hab. seqaie...

- aggraver: reni par' irna hab. renni; zi-
ied hab. tzied

envers adv. ier; fell

envers subs. aqlab. - à l'envers: t-uqlab.
t-elmeglub. - l'envers (le contraire) at'alef.

aqlab - le côté opposé à la face, à l'endroit:
iijh n-dahel - être à l'envers: neferi hab.
thepraxi

247

envi - envoié
envi (à l') - souvent. Cette idée se rend par
la forme d'habitude du verbe qui précède - ou bien
par le verbe à la forme voulue, suivi de la phrase:
na iéleben na m-à-m : à qui l'emporte-
ra sur l'autre.

envie : tismumin, asmumi; cakna
- avoir envie de... (voir envie) - qui a envie de...
(voir amateur)

envier (porter envie) asem parf iisem.
hab taseu; cakén parf icuhén hab tea-
han; zeham hab. zehham - désirer. ceti
parf icéa hab cetti; hanaaf hab. thanaaf.
- désirer extrêmement, passionnément. demâ
hab. temmâ

envieux : bu-smumi

environ : qrib; ad-iili; b-el'hara

environner : enned i... hab. tenned...

- Les contrées qui environnent Tunis : imukan
d-itenneden i Tunis.

environs (les) : qerb (el-) et le pl. qrab;
imukan d-itenneden; imukan d-ifer-
reben i...

envisager : eq qel di... hab. teqqel... -
considérer, peser : heseb hab. hesseb; themmem
hab. themmin

envoi : aserref

envoler (s') : afii parf iufii h. tafii.
- faire voler. safii - quitter le corps (âme) efferi
hab. tefferi - temps : âddi parf iâdda h. tâd-
di

envoïé : amsekker pl. im-ren - prophète
envoïé pour instruire : nabi pl. ambia - prophé-
te envoïé pour reprendre : nadix pl. nudur

248 envoyer - épée
envoyer. mekien hab. mekitien; serref
hab serref; seker hab sekker
épais (être) tzuuer hab. tzuuer (e=0)
rélect hab rélect: adj. rélect — épais
(deux, servi) isemkuddes et isemdukt-
kes plur semkuddesen etc. — touffu
imcebbek plur imcebbekin
épaisseur (force) tazmuert (e=0) —
profondeur de terrain. etc: ahuaie
épancher: uzzâ hab. tuzzâ; smir
parf. ismar hab. smiri; — kub. hab.
thubb.

épandre (voir le précédent)
épanouir (s') fleur. muuer h. tmuuer.
feges' hab. fegges'; fegges' h. fegges'
épargne: tuffirt; uffir
épargner économiser: uffex h. tuffir.
harez hab. harez (idexhemem) — faire grâ-
ce; ne pas dénoncer etc. âteq h. âteq
— pardonner: semah' hab. tsemnih' —
avoir égard... henn fell hab. thenn...;
cefeq fell... hab ceffeq
éparpiller: uzzâ hab. uzzâ; fer-
req hab. tferreq
épaté (être -) surpris uhem h. uhhem
épaule: aži pl. ažiuen (face anté-
rieure); taricut' pl. tirardin face pos-
térieure — qui est haut d'épaule: bu-ârûr
épauler un fusil: refed tamekhâlt
hab. refed...
épée: tif pl. tûif; sekkin (qui a
pronome skin) pl. skakin — grande épée
sbata pl. -at.

épeler - épilepsie 269
épelex: hejji parj. ihejja h. thejji
épellation: ahejji
éperdu: iria laql (-...) m-a-m.
(son) esprit est sorti
éperduement; bla l'had; bla legis
éperon: acbur pl icburen - on dit
aussi amesmar pl im-ren, et cuka
pl - at.

éperonner: mit s-ucbur etc. hab
cat....

épervier: tir pl. tiur; aberrebiâ

éphémère: ni-ij m-uas

éphémérides: tuariti

épi tasbult pl. tid-lin - de blé:
tidert pl tidrin - épi noir azul -

épi de blé cueilli avant la maturité et grillé
azellaf - barbe de l'épi tizzit pl. - iin

- épi de maïs taz d'ut - paille de l'épi
de maïs igelman

épicer: egq laqâger hab. teqq....

épices: aqâger; âtriia

épicier: âttar pl iâ-ren

épidémie; uba; terkâ; hlak iten-
têden

épidémique (être) neded h. tentéd

épier (monter en épi) fessu parj ifsa
hab. fessu

épier (observer) râa parj irâa (1: pers.
râir) hab triâa

épigastre: itf m-ul

épigraphie: aâlam pl. -at - d'un
livre âluan (et âman) plur - at

épilepsie: qrint; jenn; mrâun

250 épileptique - épouse
épileptique: ameskun pl. im-nen,
na it-inén eljenn! m-à-m. que le
diable possède)

épine: asennan pl. is-nen: coll.
hasennan (pour asennan); euk.
coll. — épines du palmier: Serbet plur.
-bat — épine dorsale: tikermin; i'isimes
lan

épineux bu-sennanen f'âm. umm-
— difficile: inâren

épingle: tahlalt pl. titi-lin; ames-
sak pl. im-ken

épingler: hellel hab. thellel

épistaxis: afunzer

épitome: mehtesar

épître: tabrat pl. tib-tin.

éplore (ître) kézen hab. kézen

épucher: qeccer hab. tqeccer, seq-
cer hab. seqcar — en parlant du grain
dont on enlève les impuretés: ferren & ferren

— examiner scrupuleusement: bahet parf.
ibuhet hab. t'bahet

épluchures: iqecran

éponge: timenceft pl. timencefin

époque: zman pl. azmanat —

époque déterminée: tarit — temps: ânam

(plur. de âam: année); ussan (plur. de

as jour) &c. et l'époque de Noël: deef

ussan n-tiedna Fuch'

épouiller: wizi (et ruzzi) di tillien

parf. wurza ... hab. turzi

épousailles: reel. zmay

épouse: tantit pl. Itisednan; âial,

épouser - épuiser.

231

épouser. recel *huab tærcel*; *zumez huab tzumez*.

épousseter: *sefed huab seffed*

épouvantable: *isethläan*; *isexjijin*

(participes)

épouvantail: *hial pl. - at*

épouvante: *hlä*; *ffä*.

épouvanter: *sehlä huab tsehlä*; *seffä*

époux: *argaz pl. irgazen* - le jour même des nocces, l'épouse est désignée sous le nom de *ârus pl. iä-sen* - les époux: *imzumez*

épreindre: *hemez huab hemmez*

éprendre: *säceq huab säceaq* - être

épris: *âceq deq ... huab täceq*

épreuve (essai) *ârad* - malheur: *mu-siba pl. - at* - mise à l'épreuve de la fidélité de *q q m*: *ajerreb*.

éprouver essayer: *âred h. târrid* -

éprouver la fidélité de *q q m*, en lui tendant des pièges. *jerreb huab tjerrib* - ressentir: *hass huab thass*; *shust huab shustu* - être éprouvé, avoir du chagrin: *twiid* (forme pass. de *rad*) -

faire souffrir: *rad huab träd*

épuisement: (fatigue) *tâb*; *dâf* -

fin: *tafukit*; *tmufit*

épuiser (tarir) *sier huab sier* - terminer: mettre fin à ... *kemmel huab them-mel*; *fuk huab tfuk* - être épuisé (ne plus se remonter; ne plus résister) *fuk h. tfuk*;

ufa parj infa - user les forces: *envi parj inra huab neq*.

282 épurer - éreinter.

épurer: séfa parj isfa hab s'affa
équarrir: rabbâ hab. trabbâ --
une bête abattue cellah' h. tcellah'
équerre: mizan pl miazin
équilatéral: âdlen idisan (-....)
m-à-m: dont les côtés sont égaux
équilibre: âdl; uqam - être en
équilibre: ili q- ilâdl; ili q- luqam
équilibrer: âddel hab. tâddel
équipage: rias; iheddamen n-el-
babur (ou n-elmerkeb) - d'un prince,
d'un chef: imnaien (litt^{te}: cavaliers),
qum

équipement: h'arf
équiper: h'arref hab. th'arref - un
navire: âmmex hab. tâmmex - ap-
pêter: h'iii parj ih'ia hab. th'ii
équitable (personne) bab elâdl (ou
elhaqq) plur. aitbab... - sentence; pro-
cédé etc. n-elhaqq
équité: âdl; haqq
équivalent (subs) i'erm; âinod
équivalent (être); équivaloir: âdel
hab. âddel.

équivoque adj. amcutki pl. imcut.
kan; bu-sent eln âani (litt^{te}: à deux
sens)

ère: tarith pl tuarith - l'ère chrétien-
ne: ettarith erumi - l'ère musulmane
tarith elhajira (ou elhajira seul)
éreinter (user les forces): erz' p. irza
hab. truz; eni parj inia hab. neq,
releb hab. r'elieb, qeres' h. qeres'

ergot - escientu

253

-critiquer: qerred' fell h. tigerrad'
ergot. iccer pl. accaren
ergoter: jadel hab. tjadal
ériger: sbedd hab. sbeddaie - bator
bena par' ibna (rèpers. bvir) hab. ben-
na

ermitage: kelua - habitation écar-
tée, dans les champs: âzib

ermite athlui pl. it-ien

errant: ragaboud: anejjili pl. inef-
jila; saiahi' pl. - in

errer (aller ça et là) enned' hab. ten-
ned' - se tromper: ieled' hab. iellet'

erreur: i'lad' ; i'elta

erroné: amthalef pl. im-fen; im-

zuer pl. - in

éructation: agerrâ (et agergâ)

plus iq-ân

érudit: mâllem pl. - in

érudition: âlm

érysipèle: hâmra

escalabeau. kersi (kursi) pl. kراسي

escalader: câbet hab. tcâbet

escalier: druf. - une marche d'ésca-

lier: derjet pl. derjat: coll. druf;

tarkabt pl. tir-bin

escamoter: fedef hab. fettéf; celuec
hab. celuic

escamoteur: aclauci pl. ic-ien

escargot: azellagu pl. izellaga;

aglaz pl. iq-zen

escient (à mon -...; à ton -... etc) se
traduit par: ma z'iri; ma tezrid etc

m-à-m: si je le sais, si tu le sais ... suivant
que le texte le demande)

esclavage, h'al m-iskinen

esclave: atidim pl. ih-men. par
dérivation on se sert aussi du mot askin
pl. askinen litt.^{te}: nègre

escompte: angas'; trah'

escompter: senqes' hab senqas';
t'erah' hab terrah'

escorte: tarfaqt; tasaâft - troupe
pe: tarbaât

escorter: saâf hab. tsaâf.

escrimer (s-) à âaned deg... hab
tâanaâd...; nes'eh' hab. ness'ah'

escroc: ah'raimi pl. ih'-ien (litt.^{te} co-
quin); ah'agguas' pl. ih'-s'en

escroquer: h'aus' hab h'aggues';
hed'ef hab. h'et'ef

escroquerie: serqet; h'iana; ah'at'el

espace; istâ (l-) et itsâ (l-) pour
ittesâ - de temps; muddet - de chemin
tikli - l'espace; (l'atmosphère) ajenna

espacer élargir: siran hab. tsiran
- ses objets: sith'eff hab. sith'if - élarguer
mbâd hab. tembâd

Espagne: Ibania; Andalus; blad
elAndalus; tamwet elAndalus.

Espagnol: Andalus (sing. et coll.)
Ibaniul - la langue espagnole tasba-
niult

espèce: nuâ pl. anuâ; zii (et zig)
pl. ziin; fous pl fuas; s'enf plier.
shaf - l'espèce humaine: imdan; âbad

espérance - esprit

255

espérance: trajit; tmuwjit; amen-
ni

espérer: rafa par. irafa (^{voy} pers.
rafil) hab. traja - d'obtenir; de ga-
gner etc. menna par. imenna. h.
tmenna - Compter sur... escompter
d'avance. heseb hab. hesseb. Es. Il es-
pire un grand profit: ihseb la-bas el-
faida

espiegle: nailal

espieglerie: taialalt

espion: attharpi pl. itti-ien

espionner: hebbet hab. thebbet;
hezzer hab. hezzer - écouter: hesses
hab. thassit

esplanade: s'dah' pl. s'duh

espoir: trajit; tmuwjit; rja

- action de compter sur... amen-
ni - (faire une chose) dans l'espoir de... heseb
hab. hesseb

esprit être incorporel: ruh' pl. aruahi

- âme: ruh'; taneffit - facultés intel-
lectuelles. âql - homme d'esprit. bab el-
âql; âqli pl. iâqlien - femme d'esprit

umm elâql; hal elâql plus. sut....

- ne pas avoir d'esprit hess' deg elâql. h.

thess'... - avoir l'esprit troublé: mthelled

hab. temthellad - avoir de l'esprit:

âql hab. tâqel; ili d-lâqil par.

illa... hab. tili... - imagination, mé-

moire bal; dhen - vivacité; prompti-

tude: heffet ni-ity - perdre l'esprit:

dernee hab. tdermie; teleb h. selleb.

296 esquif. - essentiel

- rendre l'esprit: emmet parʒ inuut. h.
temmet - raffermir ses esprits: henna
parʒ ihenna hab. thenna - humeur,
caractère. tbiâa - esprit public (opinion
publique) rai ni-indân - aptitude
ctâra - faire du mauvais esprit; feten h.
fetten; citen parʒ icaten h. teitin
- un bel esprit: fasih' pl. - hin - le
saint-esprit: erwuh' aqaddus; erwuh'
elquâdus - les bons esprits (les Anges)
mlaikat - les mauvais esprits (les dé-
mons) euatén

esquif. taflikt pl tif kin; sfint
pl sfinat

esquinanie: tahennaqt

esquisser: âllem h. tâllem

esquiver: hârez iman (-...) seq...
hab. hârez...; serref hab. s'erref -
s'esquiver: bād fell... hab. tbâd... -
utier hab. tuther; ruuel hab. reg-
quel

essai ârad - épreuve ajerreb

essaim: aimun pl ii-nen - jeune

essaim: afruit (ne-tziqna)

essaimer: afii hab. tafii

essayer: âred hab. âred - éprou-
ver, tenter: jerreb hab. tjerrib - se met-
tre à... bedu parʒ ibda h. bettu;
âdda hab. tâdda

essence: nature propre: entité: iman;
dat; asl - substance volatile ruhi'
- parfum; âti

essentiel qui appartient à l'essence: ni-

essentiellement estimer.

287

iman; n-dat, n-lasl — indispensable: ilzemem (partic. de lezem h. lez-
zem être essentiel); iuyben (partic. de
uyeb hab. uyeb)

essentiellement: (par son essence) s-
dat (-...); s-lasl (-...); s-tébiâa (-...)
— dans le sens de absolument: s-elkemaal
(-...); okkull; s-okkull — à tout prix
hlas'; s-ihf (c-à-d.: diût-il en coûter la
tête.)

essor: ashél; sh'il — prendre son essor.
sehél hab. seh'hâl

essoufflé (être) lehet hab. lehhét;
nehéf hab. neh'héf

essuie-main: timenceft pl. — fin
essuyer: sefed hab. seffed; mesah
hab. messah' — effacer: meha parf. im-
ha hab. meh'ha — supporter: aui parf
iuié hab. taué

est: cerg

estampe: tamba pl. -at (du fran-
çais estampe); tshiret pl. -rat

estamper: tébâ hab. tébbâ

estampiller; tébâ hab. tébbâ

est-ce que? ma?; aâni? ... Eo Est-
ce que tu sais le chemin? aâni tesined
abrid? — Est-ce que tu as compris? ma
tefehemed?

estimable: mukerrem plur. — min;
amâzur pl im-zen

estime krama; âzz

estimer: kerem hab. kerrem; âzz
hab. tâzar — apprécier: quem h. tquim;

sumem hab tsunem - estimer que...
 heseb hab. hesseb - s'estimer (se croire) tel
 un tel. heseb iman (-...); erre iman(-...)
 parl' irra... hab tarra...

estival: unebdu (c.-à.-d. de l'été);
 deg unebdu (pendant l'été)

estomac timendist; mada;
 liri - des oiseaux: qinsia - la région de
 l'estomac: ul

estomaquer (s') s'irriter. ruce h. tence
 - s'épuiser à force de parler. bah'bah' hab. thah'
 bah'

estropié; anâibu (et anâiabu pl. inâ
 niba - à qui il manque un membre:
 saqet' plur. - in

estropier saïb hab. tsâib
 et conj. d; ed; de Ex. Mon frère et moi
 netc d-uma - Entre deux verbes qui se
 suivent, la conjonction se retranche. Ex. Il
 tomba et mourut: iïdu, imut - Je
 monterai et je sortirai: ad-aliv, ad-
 exier' - Dans le sens d'avec: ak(-d); id,
 d; s; si, - De plus, aussi: wmi; zid;
 wzid (u-zid) - en conséquence: alors:
 ubâd (u-bâd). Ex. Ici puis tu seras tra
 quille: ubâd a-teriakh'd

étable (imaginaire) astur pl. istures
 - européenne kivi pl. at (et soust in
 variable)

établir fixer. sbedd hab sbedda
 sers hab. surs - bâtir. bena hab: ben
 nu Ex. Ils l'établiront leur chef. a-h-
 sbedden fell-asen d-limir - rendre

établissement - état.

299

tel ... voir par irra hab tarra. - prou-
ver: haqqeq hab. th'agqag; tibet. h.
tebbet. Courm. Il faut que ces trois actes soient
parfaitement établis: elâqud aia, i tha-
ta, la-budda s-elbîna ihlan - fi-
xer un prix: quum hab. tquum - s'éta-
blir dans un endroit. qeder hab qeder
établissement (action de fixer: asbeddi;
abersi - maison: taddart pl. tiddar
étage: âli pl. -at; tabget pl. tab-
qat; trurfet pl. trurfat; rureft plur.
rurfat

étagère: tarkaxt pl. tir-qin; tagi-
dit plur. tiqida

étain: qerdix

étaler. fesser hab. tesser; ferec h.
tferrec; esser hab. tessu (surtout pour
la literie) - être étalé: fesser h. tesser Ex
Il est étalé au soleil. ifser ker tquqst
(voir étendre)

étalon fhél plur. fhul

étamer: qerdex hab tqerdix

étanche itamin aman (partic.
d'hab. de qui parf iuni.)

étancher la soif etc. eks (fad. etc)
parf iksa ... hab. tekkes...; erz (fad
etc.) parf irja ... hab. truz...

étang: agelmim pl. iq-men

étape endroit d'arrivée. menzel pl.
muazel - marche: tikli

état situation hal - Courm. Il le re-
mit dans son premier état: irra-t am-
min illa zik - inventaire; liste:

260 étou — étendre
hisab — profession; Inaâa — Etat (gouvernement) bailek; Likum
étou. ziar pl. iziaren
étayer: sbedd hab. sbeddaie
été: anebdu
éteindre: sens parf isensa h. snus;
setsi parf ischsa hab. setsaie — avec
de l'eau: beth — calmer shenni parf is-
henna hab. teshenni — abolir: bettel
hab. tbettil — s'éteindre (feu) fessi parf
itisa hab. fésaie; ens parf insa;
hab. tms — cesser: betel hab. tebtel
— mourir. emmet parf imut h. tommet
étendard: âlam pl. at
étendre rendre plus large. siran h.
tsiran; susâ hab. tusa — augmen-
ter: zied h. tzied; ketex h. ketter —
rendre plus long. zier (et ziert) — déploy-
er un tapis etc. fesser hab. tfesser — de
la literie: essu hab. tessu — la main, mudd
h. tmudd — le bras, pour saisir, pour atteindre
un objet. suâed; eâel hab. teâel —
les ailes. ferrec hab. tferrec — étendre mort
unt envi parf. iunt inâa h. cat neg
Ep Il l'étendit mort. sous mes yeux iunt-it
inâa-t zdat-i — délayer. selthes' hab.
selhas' — s'étendre: berrek h. tberrek;
essu iman(-) hab. tessu ... — s'étendre
en bâillant. mâd hab. tmâd; méried
hab. méried — être étendu, couché berrek.
fesser hab. fesser Ep Il est étendu au so-
leil: ifser rer tfujjt — Il est étendu
à l'ombre: ifser di tili.

étendu - étiquette

261

étendu (être) spaciens : usâ h. ussâ,
iran parf iran hab. tiran (ettiran)
- ouvertes (ailes) ferres h. tferres - Ex Un
oiseau aux ailes étendues : afruit afruit-
ennes ferresen - être étendu (couché ou
son long) voir s'étendre

étendue : tahruî ; usâ ; itsâ (et istâ)
pour ittesâ - en durée ; en longueur : tuel
éternel qui durera toujours : n-daim
sans commencement ni fin : azali - On Don-
ne à Dieu éternel, le qualificatif de : daim
eddnam : Celui qui dure entre tous ceux qui
durent.

éternellement : daimen ; daim ; di-
ma

éterniser : sdum hab. sduma

éternité duam - l'éternité, la vie éter-
nelle : tamedduwt n-dima ; ahart (l-)
éternuement : âds

éternuer : âdes hab. âtes

Ethiopien : ahabei pl ih'-ien

étinceler : lemâ hab. lemmâ ; câcâ
hab. tcâcô

étincelle petite : timqess'it n-lâfiyt
pl. timqess'in ... - grande aftyuj plur.
if-jen

étincellement : acâcâ ; almâ
étiolement décoloration : afsah - af-
faiblissement : angas'

étioler (s') perdre sa couleur : fessh hab
fessh - s'affaiblir : neges' hab. negges'

étiqueter : âlem hab. tâlem

étiquette âlam plur. - cat - usages :

āada

étirer allonger: zīer hab. tziēr —
s'étirer en bâillant. mād hab. tmād; me-
rēd hab. mērēd

étoupe en laine aḡetta pl. iḡḡuan — en
toile, en coton ḡḡen; ḡmaḡ — pièce d'étoupe
se noie employée pour la coiffure des femmes. ḡet
tāt — pièce d'étoupe roulée qui sert de coiffure aux
femmes: brimt — étoupe qui sépare deux appartements.
ḡiāb pl. iḡāben — étoupe d'une
tente āban

étoile, itri pl. itran — destinée. ḡum

étonnamment: d-lāḡib

étonnant: āḡib, iḡuham plus su-
hamen (3^e pers. de suhem)

étonnement: āḡb, uḡma; auham

étonner: stāḡib hab. stāḡib; suhem.
hab. suham — s'étonner; être étonné tāḡ-
ḡeb deg... hab. tāḡḡib; beḡer hab. beḡḡer

étouffement: aḡnaḡ; aḡruḡ — par suite
de la chaleur: duḡ

étouffer (sens act.) ḡeneḡ hab. ḡenneḡ
— de chaleur etc. ruḡ hab. ruḡ; duḡ,
hab. tuḡ

étoupe. ḡileḡḡit; abeteim (proprement:
fleur d'étoupe)

étourderie: aḡereḡ; aḡfal; ḡaḡlet;
— faire des étourderies. cereḡ, hab. cereḡ;
reḡel hab. reḡḡel

étourdi par suite d'un coup. iḡiā pl.
ḡiāan (3^e pers.) — qui agit sans réflexion:
ḡaḡel pl. in

étourdissement par suite d'un coup: aḡ-

rã - faiblesse talulac; dunt
 étourneau : zozzur pl. iz-zen
 étrange : amhalaf pl. im-fen - éton-
 nant : istâjeben (partie); isuhamen
 (partie)

étrangement : d-lâjb
 étranger : aberrani pl. ib-ien, ar-
 rib pl. ir-ben - hôte : aniji (et anijai
 pl. inijien - être étranger à... (en dehors
 de...) hedâ hab. hetti

étrangé : mhalfa
 étranglement : atnaq
 étrangler : heneg hab. heneg
 être (sub) ameklug pl. im-gen -
 les êtres créés : helq

être (verbe) ili parf illa hab tili
 nomq d'act. : alili, tumilit, timella
 - Souvent le verbe ili se retranche et on le
 remplace par la particule d'affirmation d.
 Ex. C'est mon père : d-una - Ce sont eux :
 d-nihni - Ils sont grands : nihni d-imo-
 granen - ili a proprement le sens d'exister
 et il n'est pas d'usage dans les phrases qui ne ren-
 ferment qu'une pure affirmation - Expres. : Ce
 n'est pas moi : lica d-nete - Ce n'est pas
 beaucoup : lac la-bas - C'est-à-dire : iâni;
 mahsub - être à...; appartenir à... se rendent
 par i ou par la particule du cas construit, (Voie
 à prépos.) le verbe restant sous-entendu : Ex.
 Ce cahier est à mon père : hakurrast aia
 m-una (ou bien i-una) - Il est, ils
 sont à moi, à toi, à lui etc... se traduisent
 par les possessifs inu, ennek etc. Ex. Ce bur-

nous est à moi : âlan aia inu - Ces lunettes
sont à vous : ennuader aia ennuen
- à qui est...? (à qui appartient...?) i umi
Ep & qui est ce chien? i umi aïerzul aia?
Le verbe ili s'exprime seulement lorsqu'on a à
traduire des phrases où l'attention est appelée d'une
manière spéciale sur l'idée de posséder, et dans
cecas où être signifie exister. Ep. C'est à moi
qu'est ce jardin: i nete ag tella tabhîrt
aia. - On peut tourner le verbe être signifiant
appartenir par le participe ilan (possédant)
reste d'un verbe ili (posséder) actuellement inus-
ité à toute autre forme. Ep & qui est ce chien?
aïerzul aia mi-t-ilan? (m-à-m: Ce
chien qui le possédant?) - Être: sans le sens de
demeurer: ili par. illa hab tili. Ep
Je suis à Alger: tili' di-l'gèr - Ep
si ce n'est: el'ir

étendre servir au moyen d'une corde Je-
leb hab selleb - dans ses bras. hémmez hab.
hémmez

étrier: inekkeb pl - ben; rhab pl - at
étroit (être) diq hab. t'diq

étroitement: s-eddiget fortament;
la-bas

étroitesse diget

étude hfada - les études: graia (le)

étudiant: taleb pl. telba

étudier appliquer son esprit à... h'efed
hab. h'afed - aller en classe etc: gerra hab
gerra - avoir étudié, être devenu savant, ou
être en train de devenir savant: âlem hab. tâl-
lem - s'étudier à... (essayer de...) âred h. âred

étui - éventail

265

étui . taqs'abt pl. tiq-ben (le sens pe-
vre de ce mot est roseau)

étymologie : as'l pl usuel

clanique : tuaci pl - in

européen : arumi pl. irumien

(proprement chrétien)

eux suj. nihni (pour nitni) - riq.

dir hen (pour ten) - riq. ind. iasen

évacuer . eri si ... parf. iria ... hab

errare ... ; effex s... hab. tefex ...

évaier (s') ruuel hab reqqul.

(et ruel. même forme d'hab.)

évaluation : aqumem

évaluer quum hab. tqum; sa-

um hab. sauam

évangéliser : beccer l'ujil hab tbec-

cer ... (litt. annoncer l'évangile)

évangile l'ujil pl. l'ujil

évanouir : tiaca (vieillesse forme arabe)

évanouissement : iacia; miacia

évasion traula

lvo. H'aua

éveillé (non endormi) faiq pl. - in; -

sil. ihfif pl. hfifen (3^e pers); hfif pl.

hfif

éveiller : saki parf isuki hab. sakaie

- éveiller l'attention. nebbah h. tnebbah

- s'éveiller . aki parf iuki hab taki

(ettaki)

évenement : hadit - événement fâ-

cheux : musibt pl. musibat; ugâ pl.

ingâan; tauarit pl. tauarin

éventail . timruah't pl - hin, taru-

266 'eventer - exactitude

uak't pl. tir-hin

éventer : sruuah' hab. tesruuah'
- faire connaître (une nouvelle, un secret)
kecef hab. keceef ; ciia (lettre) hab.
toiia - s'éventer (se gâter) fessed hab.
fessed

éventrer : bāj hab. tbāj

éventuel : s-lehtā

éventuellement : s-lehtā

éventualité (événement incertain)
htā

évertuer (s') āaned hab. tāaned ;
nesāh' hab. nessāh'

évidemment avec un verbe ou un adv.
bla eccekk. - interf. mālum !

évident (être) ban parf. iban hab.
tban

évincer. seri parf. iseria h. seraie ;
suter hab. sutir

éviter : s'eref hab. serref ; uter f...
hab. tater (ettater)

évoquer les esprits. āzzem h. tāzzem
- rappeler (le souvenir) smekiti hab. smek-
taie ; deker hab. dekker

exact (soigneux) isais pl. saisen
(3^e pers. voir soigner) - conforme à la vé-
rité : d-estāh' ; d-tidet (et par con-
traction tidet) - absolument juste :

qedged

exactement : qedged

exacteur : bu-tjālt pl. aitbab...

exaction : tajālt

exactitude : mizan ; tedqiq

exagération - excepter

267

exagération : azzied

exagérer : zied deg... h. tziied

exaltation. véhémence : ahimay

exalter. lever haut : refed hab. refed.

nom d'art. arfad - lower : ceker hab. cek-

ker nom d'art. cker; medeh' h. meddah'

nom d'art : mdah'

examen recherche : aqelleb; aferref

- réflexion : athemmem - d'une affaire, d'une

cause. bhat; mbahita - épreuve subie

devant une commission, en vue d'obtenir un

diplôme : imtihan

examiner : chercher : faillir : qelleb

hab. tqellib. jeter hab. tfettic; fer-

ref hab. tferref - méditer sérieusement :

themmem hab. themmin - une affaire,

l'éclaircir. bahet hab. bahhet.

exaspérer : seri s-läql (-...) parf. ise-

ria... hab seraie... - être exaspéré : eri

s-läql (-...) parf. iria... hab. erraie... -

être en jureur : zoif hab. tzoif.

exaucer : gebel hab. gebbel

excédant (adj.) zaid pl - in

excédant (subs.) ziat (pour ziadit) -

l'excédant (ce qui reste) bagi (et-) invar.

excéder : ädda parf. iädda h. tädda

- causer une grande lassitude : eni p. inia

hab. neq (littér. : tuer)

excellamment : triar

excellence perfection : kmal

exceller : if parf. iif hab. tif.

excepté : (homme) hla; h'aca; iiv

excepter : eff parf. iffa hab. effaff

268 exception - excuser
uħter hab tuħter

exception. asmah' - à l'exception de.
ħaca - sans exception: bla ħaca; bla
essemah'

excis. ħiada; ħiat (pour ħiad),
ħtirt

excessif. ħaid pl. - din; itāddan
leħidud; itħiied pl. tħiieden (s.º pour
excessivement: s-erħiada; s-er-
ħetia - beaucoup. lā-bas.

exciser: ebbi hab. tebbi

excision. tubbin

exciter. ħaree hab. ħarree - en
gager à ... nebeh hab. nebbeh - ou
sionner. sekker hab. tsekker; ani
parħ iħni hab tani

exclamer (s') āied hab. tāied

exclure: uħter hab tuħter; ħāa
hab. tħāa; ħāuħ hab. thāuħ; dēħā,
hab. dēħā

exclusivement. bark; barka

excommunier. ħarrem hab. tharrem

ħāa hab. tħāa

excréments. iħħan - de mulet. beħli.
se bawwiot. tiskin

excusable: mādur pl. - in; itāan
seħba (de sāu... parħ. isāa...)

excuse: seħba - action d'excuser: āa
āfu

excuser: āfu parħ. iāfa (1.º pers. āfu
hab. tāfu (ex āffu); āq fois. semah' &
ħemmah' - s'excuser; chercher des excus.
af seħbet parħ. iāfa... hab. taf....

exécutable - eshérides

269

exécutable : amekruh pl im-hen ;
amebrud' pl im-den

exécution : krah ; b'ied

exercer : kerah hab. kerrah ; be-
ied hab. beried

exécuter (faire) eie (et egg) parf. ieie
(et iegg) hab. tedg ; saua hab. tsaua ;
geda hab. geta

exemplaire (être) ili d-elmital
parf. illa... hab. tili...

exemple : mital pl - at ; mtel pl
mtel - Epr. Par exemple. s-elmital ;
matalan (ar. 'Jis)

exempt : imserrah' pl - hin - être
exempt... (à voir au même part à...) heda
parf. itda hab. hetti

exempter : h'arrez hab. th'arrez ; se-
mah' hab. tsemnih' ; eff parf. iffa
hab. effaff ; serrah' hab. tserrah' (et
tserrin)

exemption (dispense) tesrih' ; tah'-
rir - immunité : asin

exercer : former allem hab. tallem

tahifed' hab. sahifad' - conserver en bon
état, par l'usage : h'arez essenaâa hab

h'arrez - accomplir : h'edem h. h'eddem
- éprouver ferreb hab. tjerrib - s'exer-

er à... jelled hab. jehhed

exhalaison : rihet pl. rihiat

exhaler : seri hab. seraie ; ne parf
inca hab. teute - en parlant d'une
mauvaise odeur. fuh' hab. tfuh'

exhéréder : h'arrem hab. th'arrem

270 exhiber - expectorer.

exhiber: nâât hab tnâât.

exhortation: aüssi; anhi pl. ne-
luat; andar

exhorter: uüssi parj iuüssá h.
tuüssi; neha parj inha h. nekha,
neder hab. nedder

exiger: téleb hab tälleb - obliger
à... telzem hab telzam

exigu (petit) amzian pl im-nen,
(étroit) amdiéd, pl. im-qin

exiguité: temzi; diq

exil. nfa

exilé amenfi pl. im-ien

exiler nefa parj. infa (1^{re} pers. nfi)
hab neffu; basá parj ibasá hab.
tbasá

existence: tilin; alili (voir être);
njud

exister: ili parj illa (1^{re} pers. ellix)
hab tili; njud hab. nuffed

exonérer: serrah' hab. tserrih'; eff.
parj iffa hab effaff

exorable imkenin pl-en

exorbitant: zaid pl. -din; iâddan
leh'dud

exorciser âzzem fell hab. tâzzim...

exorciste: âzzam hab. iâ-men

expatrier: nefa parj infa (1^{re} pers.
nfi) hab neffu - s'expatrier: gaff
hab. tgaff; netqel hab. tenteqel

expectative: raja; tmurjit

expectoration: anhim

expectorer: nehem hab. tentim

expédient - explosion 271

expédient (subs) rai; abrid, pl. ib-
Den; bab (arabe اب)

expédient (adj.) infâan; Deg- s el-
faida; Deg- s errebah.

expédier (väter) säjel hab. säjal-
envoyer; seref hab. Serref; sekker hab
tsekker - une affaire: ufa hab. tufa

expéditif: ifses di... (3: pers.)

expédition: envoi aserref; asekker
- militaire: m'halla pl- at - copie;
nestra plur. usati

expérience ârad - connaissance:
âlm; mârfa

expérimenté: mizraic (et mizrag
K.) pl. im-ien; hadiq

expérimenter: ârad hab. ârred
- éprouver: ferreb hab. tjerreb.

expert: mällem Deg... pl. - min...

expier: tub parf itub hab. tetub

expiation: tuba

expirer (mourir) emmet parf imut
hab. temmet; tmett et temtat. - pren-
dre fin: ufa hab. tufa

explication: asephem; tefsir; bi-
na

expliquer sephem hab. sepham; fes-
ser hab. tfeffer; bien hab. tbeien

exploit: fâl plur. ifâlen

exploitation (d'un terrain) hed-
met

exploiter (une terre) hedem h. heddem

explorer: haues hab. thâuis

explosion: atêrdeq - faire explosion: têt

272 exposé - extension.

deg hab. térdig

exposé (récit détaillé) tefsir

exposer aux regards náât h. tnâât-

expliquer: fesser hab. t'fesser; sefhem

hab. sefham - mettre en péril. sebbel,

hab. tsebbel; sunoq hab. t'unoq -

abandonner (un enfant) mekken hab.

tmekken - s'exposer: sebbel iman (...)

explics (clairement défini) mefruz. pl.
im-zin

explics, expressément (avec intention)

mâttat; s-ebird; s-lâni; b-eddemma

expression (action d'exprimer) âsr - mot;

terme: anal - expression du visage: ufh;

zi; zig

exprimer (en pressant) âser h. tâssir;

zem hab. zemm - expliquer: fesser hab.

t'fesser; sefhem hab. sefham - s'exprimer

lutlaie hab. tutlaie - articuler: neteq

hab. netteq

exproprier: seri s-tamurt parf. ise-

ria... hab. seraie...; eks tamurt. p.

iksa... hab. tekkes...

expulser: háuz hab. tháuz; zâa h.

tzâa; seri parf. iseria hab. seraie

exquis (excellent) ifazen - au goût:

amâzuz pl. im-zen

extase: ajdab - admiration: âjb;

uhama

extasier (s') être rempli d'admiration: tâf-

feb deg... hab. tâjfib...; uhem deg... hab.

uhhem...

extension (étendue) tahri; itsâ; usâ

extenso - extravagant. 273

- action d'étendre: afesser - accroissement:
anerni; tmwmit

extenso (in) s-eltkema (-...)

exténuer: eni parj inia h. neg -
être exténué. qeres'

extérieur (subs.) berra (el-) - visage;
air: ufh; zii; zig.

extérieur (adj.) m-berra

extérieurement: berra; di-lberra

extéminer - fuk hab. tfuk; Demmer;
hab. tdemmer; meha parj imha,

(1^{ère} pers. mhi'') hab. temha

externe (au dehors) m-berra; si-berra

extinction (sens act.) asetisi - extinc-
tion de voix abah'bah'

extirpation: aqlâ

extirper: qelâ hab. qellâ - détruire
complètement; fuk hab. tfuk; bettél. h.
tbettél

extorquer: au b-essif parj inui...
hab. tau...

extracteur d'anneau en fer: talleguahit
pl. til-hin; taherrat' pl. tih-din; mel-
luia pl-at.

extraire: seri parj iseria hab. seraic;
eks parj iksa hab. tekkes - tirer d'un livre:
neset' hab. netset'; negel hab. neqqel

extraordinaire: d-lâfj; âjib p'her
iâ-in

extraordinairement, s-uthalef n -
lâada - beaucoup: la-bas; iârrem (3^e
pers. p'ute adverb^{te})

extravagant: uailal

276 extravagner - exulter
extravagner: rénuad' hab. tienuad'
réjaf' hab. tiejaf'
extrême (qui est à un bout) agarni pl
iq-ien - dernier: angaru pl. ingura
extrêmement, la-bas
extrémité: iif (et itif) pl. iifauun
(et itifauun) - derniers moments de la vie
halt' elmut
exulter: ferah' hab. feralh'

F

- fable : taqsit pl. tiqsitin; mtel
 plur. mtul
- fabricant : asennâi pl. is-ien
- fabrique : hianut (n-...) pl huanet
- fabriquer sennâ hab. sennâ
- façade : udm pl. udmann
- face (visage) udm pl udmann; ujh
 pl. ujuh - aspect: zii; ziq; hal - faire
 face à... qabel hab. tqabel - en face:
 ier qabel; qbal - faire face à... qabel
 hab. tqabel - face à face: udm ier udm
 - être situé face à face (se faire face) mqabel
 (et) hab. temqabel(et)
- facétieux. isedtan; acrahi pl. ic-ien
 agpaimi pl iq-ien
- fâcher. rucc hab. trucc; riced hab
 triced - se fâcher: rucc etc
- fâcheux. ishagener (partic.) - pénible,
 difficile. inâren (partic.)
- facile. Sahel pl. in - être facile sehel h
 ehhel - doux: complaisant. bab lefdel;
 ahcaici pl ih-ien; amraâi pl imraâan
- facilement. s-essel
- facilité; shel; sahla; shala

276 faciliter - faible
faciliter. sehhel hab. tsehhel
façon (manière dont une chose est faite)
hnaâa; hédmet - manière d'agir: âada
hédmet - sans façon (bonnement, rondement)
s-enniet - façon (confection d'un vêtement)
hédmet; fus

façonner: sawa h. tsawa; seggem h.
tseggem; s'ênâ h. s'ênâ; mères hab.
mères (littir^t travailler) - habituer à...
senum hab. sennum; sualef h. sualef.
- se façonner (prendre les usages, les habitudes)
num (ennum) elâat parf inum ... h.
tennum

fac-simile. mitl pl. mital (amtal,
facteur (des postes) afactor pl. if-ren
factice n-lekdeb

factieux: amnafeg pl im-gin; ci
tan pl. cuaten

faction: tâssast; âssa; âsset -
partie séditionne. Tôff (Lemnafiqin) pl. fuf...

factionnaire: âssas pl. iâ-sen

facture qaima pl. at

facultatif: di-bierâ

faculté (puissance) tazmert; qdert

- facilité pour une chose: shel; shala; ctart

- droit; pouvoir: qdert; hâqq

fade: amessas pl. im-sen (de mesa
hab. temses être fade); samot pl. tin

fadeur: temses

pagot; tazdemt pl. tij-min

pagoter: zedem hab. zeddem

faible (sibile) amediul pl. im-len

amâdur pl. im-ren; mâuc pl. im-cen

faiblement - faire

277

- être faible : deriel hab. deriel ; âlula
parl iâlula (vire pers. âlulir) hab. tâ-
lula

faiblement : qli ; qite

faiblesse manque de force : dâf ; tâ-
lulaie ; - défaillance : miacia

faillir (commettre une faute) : eie dnub
parl ieie ... hab. tegg (on dit aussi egg
parl regg) ; gesser hab. tgeßer - se
tromper : heled hab. hellet' - être sur le point
de... se rend par l'adv. qrib (presque) suivi du
verbe eg Il a failli tomber : qrib iidu

faillite : flas

faim : laq' - avoir faim : laq' parl. iluz'
hab. tellaq' - qui a faim ; amellaq' plur.

imelluza - désir ardent : tmâ

fainéant : abuthali pl ib-ien ; abu-
thal pl. ib-len - être fainéant behel hab
tebnil

fainéantise : bthel ; abthel

faire (opérer) : sawa hab. tsawa ; eie
(et egg) parl. ieie (et regg) hab. tegg.

- créer (en parlant de Dieu) : heleg h. helleg -

faire à... (accoutumer à...) : Inum h. sennum

- feindre : eie t-iman (-...) h. tegg... - Con-

cerner ; intéresser. Il n'existe pas de forme propre.

On trouve comme suit : Cela ne fait rien : ma

âlih ; ou u-ac-âlih ? - Cela ne me fait

rien : idore-aie ? (m-à-m : Cela me nuit-il ?)

icqa-ii ? (m-à-m : Cela m'importe-t-il ?)

- être à rien faire : stufu parl. istufa hab

stufue - se faire ; être fait : megg - devenir

heled hab. helled' - s'améliorer : selah' hab.

298 fait - fameux

sellah' - arriver, se produire: ili parj illa
hab tili; - feled (Pour les locutions où le
verbe faire est suivi d'un nom ou d'un adjet.
voir ces noms ou ces adject.)

fait (sub.) fâl pl. ifâlen - événement.
ugâ; ârd (q. q. p. simplement: hâjet) -
le fait de qq. n: ce qui lui est propre réel. Ex
Mentir est son fait: hikerkas d-ecceiel-
ennes - chose réelle, véritable (un fait cer-
tain: c'est un fait) d-sâhh' - Hauts faits:
fâl pl. ifâlen - de fait; par le fait (en effet)
tidet; b-essâhh'; u-b-essâhh' - le fait
de: deg; di - tout à fait: s-elkernal;
klas'

fait à (être fait à ...) ennum h. ten-
num

faite: irf (et ihf) pl irfaun
fallacieusement: s-tihilet; s-elhîll
 falloir: lezem hab telzem (participe: la-
zem) - s'en falloir de... thuss' hab. thuss' - Ex
Il s'en faut de peu: ihuss' gli - Express. Com-
me il faut: ammet ilzem; am ihîla
falot: fuar pl - at
falsification: diel - s'un texte: asef-
sed; tequie

falsifier (des matières) deiel h. deiril
- un texte etc. zumer hab. zumer

famé. mechur pl im-in - mal
famé: amlâre pl imlâra

fameux: mechur pl im-rin - mar-
quant l'excès: amogran pl im-nen
Ex Un fameux menteur: bu-kerkas amo-
gran - excellent: ihlan la-bas

familiariser - farder 279

familiariser: sinum hab tennum;
sualaf hab sualaf. - Se familiariser
num (ennum) hab tennum; ualef
hab. tualaf

famille: aham; aial; ahl (L)
- dans le sens de foyer: dathan; dhan
(littér.: fumée) - Ex. Un village de 150 familles:
haddart (illan) Deg-s mia u ham
sin dhan

famine: laq; cex

fanal: fuar pl. - at

fanatique: ahammaq pl ik'-gen

fanatisme: himag; ahimag

faner (se-) legsu (et liisu) habit.

legsin - perdre sa couleur: feseth. h. fes-
seth

fanfaron: afeccar pl if-ren

fange: lud

fantaisie (imagination) tial - ca-
price: tnefic

fantassin: terras pl it-sen

fantôme: tial pl - at - revenant:
ruhania

farce (plaisanterie) gefmet pl. gef-
mat.

farceur: agfaimi pl. iq-ien

fard. pour les paupières: kehél - pour les
lèvres et les joues: kermez; hammair -

pour les mains et les pieds: henni

farder (se-) les paupières: kehél habit.

kehél; sengel hab. sengal - Pour les au-
tres fards on emploie eil (un egg) hab. tegg

suivi du nom du fard, suivant le cas.

280 fardeau - fausseté

fardeau: t'zait

farine: aren - grossière: inzan - tris.
fine: smiol

farouche (bête sauvage) uahic plur
uhuc - peu sociable auahai pl in-cen

fasciner: seh'er hab. seh'her

fauste: âdima - orgueil: quth; ta-
fantarit (et tafantarit)

fastes: tuarith (plur. de tarith)

fastidieux: samet' pl - in

fat: sfih (et safek) pl sfaha

fatal (inévitable) d-elmektub. - In-
neste: amenhus pl in-sen

fatalité: mektub (el-)

fatigue: tâb; âia

fatiguer (sens act.) sâia hab. tsâia
serleb hab. serlab - être fatigué; se fati-

guer: âia hab. tâia

fatras: athlad; athrab

fauchage: ahurceu

faucher: huce hab. thuce - leblé:
mejer hab. mejjer

faucheur: ahceccac pl ih'-cen

faucille: amjer plur: imiiran -
instrument pour tondre les montans: asles
(aseles et aselles) plur: isulas.

faucon: tîr plur: tîur

faufiler (se-) hatel jar... hab. tha-
tel...

fausser (couvrir) sâuf h. tsâuf -
rendre fauss (un texte etc) qumer hab
txumer

fausseté (hypocrisie) tabdâit; de pas

confondre avec tabdâit (femme de mauvais
se vie) & tabdâit (gilet); akertus pl
ikerkas

faute (erreur) ieltâ pl. at - péché,
mauvaise action. dnub pl. at - man-
que de ... atussi - Express.: Sans faute

if m - uanal (m - à - m.: une seule parole)
fauteuil: kersi (kersi) pl kراسي
fauteur: amcatni pl im - ien; ci-
tan pl cuatén

fauve (couleur) azequar pl. iz - ien
- bête fauve: uahic pl. uhiuc; haica
pl huac

faux (subs.) amjer pl. imiiran. Le
terme désigne proprement la faucille indi-
gène: lors qu'on veut préciser que l'on parle de
la faux européenne, on dit amjer amogran
ou: amjer né - Truennien, ou encore: amjer
elfransis

faux (adj.) amzumer pl. im - ren;
n - ezzur - un faux témoin: cahed n - ez-
zur - mensonger: n - lekdeb; n - tikerkas;
itarragen (partie.) Ex Un faux prophète:
ennebi itarragen

faueur: mezia; meziyet; thir (invoyé)
sâd, - en faveur de... âla thâr; f - udm

favorable (être - à qqn) Saâd h. tsââd
- être propice: hela parl ihla h. hellu
Ex C'est le moment favorable: d. luoqt ih'-
lan

favorablement: & lembibbet
favori: amâzur pl. im - zen
favoriser (rendre faule) schhel h. tichhel

282 fébrifuge - fendre
saād hab. tsaād; uggef fell. h. tuq-
99f...

fébrifuge: dua n-times
fécond (qui produit) itarun (part.
invar.) - abondant: iārrem pl. ār-
remen (3^e pers.)

féconder: leqah' hab. leqah'; dek-
ker hab. tdekker

fécondité du sol: sabet

fée: tazūit pl. taz-ūin

feindre: eie s-iman (-...) parf. ieie...
hab. teqg...; err iman (-...) parf. irra...
hab. tarra...

feinte: kedb; hilet

fêler, ceqceq hab. tceqceq; felleq
hab. tfellig

félicitation cker

félicité: sād

féliciter: cekex hab. cekker. 2 pers.
'te, félicite! s'ah'hit! plus s'ah'hitum!

fêlin (adj.) n-mucc - subs. s'enf n-
elmucc

fêlon: aheddā pl. ih-āin

fêlonie: ahidā

fêlure: tacqigt pl. tēc-gin

femelle: tantent pl. tintmin

fémmin: n-temtūt - le genre fēmi-
nin (en grammaire) n'tā (en-)

femme: tantūt pl. tisidnan

fendiller (se-) felleq hab. tfellig; ce-
ceq (et ceqceq) hab. tceqceq

fendre: felleq hab. tfellig - du bois:
qceqceq hab. tqceqceq - fendre la tête (aba-

sourdir) dunt hab. tdunt

fenêtre : taq pl. tigan - petite fenê-
tre, taduiqt pl. tid-gin

fenouil : abesbas

fente : acqiq pl. ie-gen ; taqiqqt pl.
the-gin - dans un rocher : acqir' pl. ie-
rien - dans la tête ou sur la peau : amerriq
pl. im-gen

fer : urzal. Les objets en fer : elhajat
m-urzal. - fer à cheval : tasmint pl. tis-
rin ; tasfiht plus tis-hin

fer-blanc : halia

férir : mut parf. iunt hab. cat-
redress, sans coup férir : qbel igti

ferme : ishan (partie) ; ishden (partie)

ferme (subs) hauc plus : huac - proprié-
té bâtie dans les champs : ârib pl. âraib

ferment : ukfil

fermenter : kefil parf. ikfal h. tek-
fil

fermer (une porte en la poussant contre)
nâa hab. nâaie - la fermer à clef -
qefel hab. qeffel ; gen hab. tigen - Un
livre : tébeq hab. tébbeq - les yeux : kemed
hab. kemed - la bouche à qqn : tusem
hab. tusem - se fermer (flor) femel h.
femmel

fermeté : jhed ; gaur - avoir de la
fermeté : gaur s-ul hab. tqaur....

féroce : aqsah' pl. iq-hen ; qasah'
pl. qasehin

féroceité : qasia

ferrant (maréchal-) asemmar. plur.

is-ren

- ferver: semmer hab. tsemmer
 fertile (être) sab hab tsab
 fertilité: saba; sabet
 fervent (ardent): insâhen (partie.) iher-
 sen (partie.) - piens: tagi pl. - iin
 ferveur: ansâh' - piti: tuga
 fesse: tarma pl. tarmuin
 festin dist pl. difat
 fête: âid pl. âiad - noc: ârs plus.
 ârus; fecta pl. - at (du franc^s: fête) Le
 mot sert de terme général pour désigner toute
 réjouissance
 fêter: âied hab. tâied
 fétide (être) fuh' hab. tfuli
 fêtu: aclus pl. iclafen
 feu (du foyer) âfit - grand feu: incendie
 times; harig - incendie: tmurrit -
 ménage; famille: duhan, dhan - le feu
 du ciel: tagersa - coup de feu: ush el-
 barud pl. ush - faire feu sur... rema
 elbarud hab. remmi... - Ardeur:
 ansâh' - Prendre feu (s'irriter) ruce hab
 tuce - sans feu ni lieu: la diar la man
 feu (écédé): markum plus - min
 feuillage: usq (n-tjert)
 feuille usq pl. aurag coll. usq
 - une seule feuille: tauorgit - feuille de
 palmier tasâfit pl. tisâfai - feuille de
 papier: tauorgit n-elharêt
 feuilleté: qelleb (lusq) pl. tqel-
 leb
 feutre: lebd.

fiève - fictif.

285

fiève: bau pl ibaum - fièves nouvelles.
tendres: ilem diin. Comme exercice de pronon-
ciation, on fait dire la phrase suivante: babba
iufa bau; iif bau m-baba bau m-
bab-ibaum: mon père a trouvé une fiève: la
fiève de mon père vaut mieux que la fiève du mar-
tre des fièves.

février: fucrar. On désigne par les noms
suivants les quatre premiers jours du mois de fé-
vrier:

- le 1^{er} février: âtres (le bouc)
- le 2^e — biat' (la chèvre)
- le 3^e — ahli'd ou amilti (le
berger); on encore
taniltit (la bergère)
- le 4^e — amriar (le vieillard)
ou tamriart ou âpuga
(la vieille femme)

fi: ecc!

fiançailles: ahtab - procéder solen-
nellement aux fiançailles: ne elfatha
fiancé: amluk (et anemluk) pl
im-in (et in-in)

fiancée: tamlukit (et tanemlu-
kit) pl tim-kin (et tin-kin)

fiancer (se-) nemluk (etc) hab. tmem-
luk (et)

ficeler: rebet' hab. rebbet' - forte-
ment. seleb hab. selleb

ficelle h'met (le-) - en chaux: ojer-
neb (voir: corde)

fiche (cheville) amesmar pl im-ren

fictif: n-lekdeb; amzuer pl im-
in

fiction; trial

fidèle (constant) insâhen (partic.);
 - être fidèle: nesâh' hab. nessâh' - à qui
 on peut se fier: amin fel. unana - sincé-
 rement attaché: sâddiq fel. - in - qui a
 la foi: munen fel. - in - conforme à la
 vérité: ash'ih' fel. is'hên; n-sâh'ih'

fidèlement (avec constance) s-un-sâh'
 - avec probité: s-laman - avec exactitude
 ce: s-essâh'ih'

fidélité: constance: ansâh' - probité:
 aman - exactitude: sâh'ih'

fiel: izi:

fierte de bœuf: zbel - de mulet: berli
 - de bouvrot (tiskit nom d'unité) poler.
 et coll. titkin - de chèvre: tiberra (poler
 de tiberrit.) - de vache: abrud - de
 monton: tiberradin - terme général:
 zbel

fier commettre à la fidélité de qqun. se
 rend par: ukkel... réf... hab. tekhal...
 (littér: charger... de...) - se fier à qqun
 amen i... parf. iunen... hab. tamen
 fier orgueilleux: bu-zguth; amzuth
 (et amzuthi fel. im-ien; iméthebber
 fel. im-in - faire le fier: zuth h. tuzuth.
 fether hab. fether; certain' h. tcertain'.
 meza parf. inga (ièpers. muzir) habit.
 meza

fier-à-bras: afeccar fel. is-rer
 fièrement: s-erzuth; s-tenfeth

fierté: zuth; tenfeth

fièvre: times Ex: La fièvre m'a pris tvi-

aie times - fièvre intermittente: times m-uas
 rier uas - quotidienne: times m-uakk-as
 - bera: times tamtellit - fièvre quarte:
 grande fièvre: times tamoguant - "Ouvro
 la fièvre" se tourne par: la fièvre.... prend...
 tui... times (voir l'exemple ci-dessus)

fiévreux (être-) occasionner la fièvre: aui
 times par, iumi... hab. tani...

figer (se-) jemed hab. jemed
 en parlant du beurre: et sebek h. sebbek

figue: imetei pl. imetcan - Une
 figue verte: tameteit plus tim-iin -
 figues mâles: dukkar - Une figue sèche
 (et collectif: les figues sèches) tazert - les fi-
 gues de barbarie: kensti

figuier: tameteit pl. tim-iin -
 figuier mâle: dukkar

figure (forme) sifet pl. sifet - des-
 sin: tshira pl. at - visage: udm plus
 utmann - aspect: zii (et ziq.)

figurer représenté par figure: tshux
 hab. tshux - signifier, âni par iana
 hab. tani - se figurer que... t'il h. tril;
 tril hab. thil - compter que... h'asseb hab
 h'asseb

fil (du fil) fuli: thid - un seul fil
 fuli pl. ifulan; thid pl. thind - fil de
 fer: selk - fil d'or pour la broderie: aman lemd
 - fil à plomb: mizan (ubennai) pl. mia-
 zin - fil; tranchant d'une arme ou d'un
 instrument: imi; hadd

filage: tullemit
 file: soff pl. s'ef

filer : ellem - luab tellem - en parlant
de l'araignée : ez'd parl. iz'da h. zet'
filet pour la pêche, la chasse : tacbakt
pl ticbakin

filial : n - emmi

fille (par rapport aux parents) illi plur
issi - opposé à garçon : tahinit plur.
tihiniin ; tametcut pl. timetcutin
On prononce aussi tametcutjt pl timet-
cukin

filou : ah'ram pl ih'ramen - trom-
peur : aheddâ pl. ih'-ain ; ahili plur
ih'-ien

fils (par rapport aux parents) emmi pl
tanwa ; memmi (même plur.) - fils de...
Dans les noms patronimiques : u plur. at
filtre : mesfat - de cafetière. téréllait
plur tî'-ain

filtrer : sezdi hab tze'di (pour tze'di)
S'effi parl. is'effa hab. séffai - tomber goutte
à goutte : uddem hab. tuddum

fin (subs.) tammir pl. -en ; bud plur.
ibuden : tmeftit - la fin de compte. elha
s'el ; elhasul - bout : i'if pl it'faun ;
it'f pl it'faun ; bud : t'ef plur. t'ef -
mort : mut ; ufa - but : q'sed ; b'ci.
b'ca - à la fin des fins ! elhasul ; haslan
fin (adj.) azdad pl iz-den - être fin
zeded hab. tzeded - usé : ahili pl ih'-ien
mizraie pl. im'-ien - excellent : ihlan
la-bas.

final (qui est à un bout) ne - tammir
n - elbud - dernier : aneggaru pl. ineggarâ

finalement - fixer

289

finalement; el'hâsel; el'hâsiul, has'-
lan

finance (argent comptant) elqebêd —
express. Moyennant finance s-elqebêd — fi-
nances (état de fortune) mal. iderhemem
finement avec habileté s-ecetert, —
avec délicatesse: s-ed'draft — avec subtili-
té: s-el'hilet

finesse d'une étoffe: ete acqqa — per-
fection: kmal — sagacité: ctart — ruse:
hilet pl. hilat, aâura pl. nuâar

fini (être-) terminé: kemel h. kem-
mel; ufa hab. tufa; mir (et emmir)
parl. imir (et immir) hab. temmir

On emploie assez fréquemment le mot français
fini sans autre forme — borné, limité: kex...
el'hâsud (littér.: qui a ses bornes)

fini (subs) perfection: kmal.
finir (achever) kemmel hab. themmel;
mir (emmir) parl. imir (immir) hab.

temmir; kemm (ar. دى), kefa h. keffa
fièle: tagzart pl. tig-gin

fermement: afenna; ailim ujin-
na — l'atmosphère: hua; asina

fissure: tacqigt pl. tac-gin
fixe (qui ne change pas de lieu) itbet pl.
teblen (3^e pers.); ur itmuhâc. ik ce plour.
ur tmuhârriken ce. — invariable: ur
itbeddil ce (3^e pers.)

fixer (attacher fixement) qefed h. qeffed
3^eo: Fixe-le bien, pour qu'il ne tombe pas: qefed-
it hiar bac ur iuttê — faire tenir droit:
sbedd hab sbeddaie — clouer: semmer h.

260 flageller - flatter
tsemme - déterminer; aïin h. tãiin - fi-
xer les regards: hezer hab. hezzer - fixer un
pris: nubbi (éloquent) hab. nubbi - se fi-
xer (s'arrêter) eqim hab. trim - demeurer
à.... zeder hab. zedder; ili parf. illa h.
tili

flageller: sunet' hab. tsunet'
flageolet: juag plur. ifuagen
flagrant: ibanen (parbie); idehren
(part.) - Express. en flagrant délit: di-lfal -
Prendre q q m. en flagrant délit de... se rend
par le verbe etté (prendre) hab. tetté suivi
du nom de métier correspondant au délit ex-
primé: Ex Il l'a pris en flagrant délit de vol
itté-it d-elhain (m-à-m. Il l'a pris voleur)

flair: rihét

flairer: cumm hab. teumm; sfuk'
hab. tesfuk'; sunsi hab. sunsaie - pré-
voir: âgel hab. tâgel; fehém h. fehém

flambeau: mesbah' pl. msabih'

flamber: cãl h. teãl

flamme: buref. - une division de la flam-
me; une mèche de feu: ils re-lãfit pl. ilsaum

flamme: crara pl. at

flanc: idis pl. idisan; tabeq plur.
tuabeq - le flanc d'une montagne: asaum
pl. isaumin

flâner: haues hab. thaues

flasque: irdeb pl. redben (3. pers.) -
au moral: amertaf pl. im-fen

flatter (louer) qerreb hab. tqerreb;
zegel hab. zeggel; hallel hab. th'allal;
- caresser: selef hab. sellef.

flatteur - flocon

291

flatteur : azeagal pl. if-len; ahallal
pl. ih'-len

flatuosité : aurred pl. iurdan

fléau, pour battre le blé : amaddoz
pl. im-gen — fléau de balance. ir'il (u-
elmizan) plur. ir'allen; Traâ (u-elmiz-
zan) plur. druâ — Malheur : musibt
plur. musibat; bla (sans plur. usité)

flèche (javelot) taharbunt plur. tih'-
nin — de charrie : atmun pl. itman

fléchir (courber) seferi hab. sefrat;
squies hab. squis — rendre sensible
sihenn parf. isahenn hab. sihnin

— se soumettre : taâ hab. ettaâ — se
courber : neferi hab. tnefrat

flétrir (ternir) sefseth hab. sefsath; fe-
sed hab. fessed — s'effamer : âir h. tâir.
— se flétrir : feseth hab. fesseth; fessed h.
fessed

flétrissure altération de la couleur : afsath
— détérioration complète : fsad — tache à la ré-
putation : âar

fleur : tanwart plur. et coll. nuar
— bouton de fleur. taqbubt pl. tiq-biq

— fleur de farine : dojis

fleurir : nuuer h. tnuuer; tnuuer,
hab. tnuuir — être profère heléf hab
heléf; qeddem hab. tqeddem

fleur : suf pl. isafen

flexibilité : tinefret

flexible : ineprat — qui cède aisément
amradi pl. imradan

flocon : tabetcimt pl. tibetciam;

292 flot - follement.
abeteim pl ibeteiam; tlezzit (tlez-
zigt) plur tlezza - flocon de neige: âlaun
m-udfel pl. iâlaun... Ex Il tombe des
flocons de neige: huggant iâlaun m-ud
fel

flot: muja pl. et coll. muaj.

flotter: âum l. taum

fluet: ardad pl. iz-den

flûte: tazmagt pl tij-gin; taq-
lebt pl teqstabin

flux (montée de l'eau) âlu (m-ua-
man) - de ventre tazzele (m-uâddis)

fluxion de poitrine: be-tura

foi religieuse: iman - confiance, as-
surance: aman (l-) - bonne foi: aman,
niia; sdeg - ajouter foi: amen par
iumen lwb tamen

foie: tsa

foin: qurt'

foire: suq pl. suaq

fois: merrat pl: merrat - Une fois
hijt merrat (et hijt elmerrat) - Et-
te fois-ci: merrat aia (qu'on prononce ha-
bituellement: mart aia) - Quelquefois: de
fois à autre l-bâd merrat - A la fois (en
même temps) s-hijt elmerrat - Une autre
fois: merrat hijt

poison: ketert; ketra - à poison: s-el-
ketert; iârrem (3^e pers. prise adv^{te})

poisonner: arrem lwb. târrem

folie: adernic; tabuhalit; hbal

follement: s-tebuhalit; s-elhebal
- témérairement: bla ettahmim

follet (poil) : zireb (coll.) - esprit follet
azrué pl iq-én

foucier (propriétaire-) bab n-elmelt
(ou m-uagl, ou encore: ne-tmurt) -

impôt foncier: kramet ne-tmurt - pro-
priété foncière: melt; agl; tamurt

foucièrement (totalément) s-elkema...
h'las' - depuis l'origine: sug ag ilul (ou
ihleg) - complètement, deq ul(-...)

fonction: u'dif pl. u'daif
fonctionnaire: bab ludif
fonctionner: kedem hab. keddem
fond: abud (et bud) pl. ibuden,
qaâa

fondation sas (toujours précédé de l'ar-
ticle: las) - fondation pieuse: uaqf. ha-
bus - faire une fondation pieuse: habes h.
habbes avec le rég. div. de la chose que l'on don-
ne en fondation: pour exemple: habes tamurt
ou elmelt

fouement: sas (voir fondations) - cau-
se, motif: sebba pl. -at

fondé (de pouvoirs): aukil pl. ukla;
- exact; vrai: haqq (littér. vérité); sah'h
(id.) - juste, légitime: h'lal

fonder (bâtir) vers las hab. surs...
- établi: sekker hab. tsekker, sbedd
hab. sbeddail - prouver: tebbet h. teb-
bat; haqqeq hab. thaqqeq; sah'h
hab. t'ah'h; bien hab. tbeien

foudre (sens neutre) fesi parl ifsi. h.
fesai - en parlant des météores: meha h.
temha - sens actif: sepsi hab. sepsai

- pour les métaux. semhâ - foudre sur... (se précipiter sur...) emmed fell... hab. temmek... zedem fell... hab zeddem...

fonds (sol) qaâa - domaine: melk - argent iderhemem (qq fr. mal bien que le sens propre de ce mot soit troupeaux)

- marchandises: slâa

fontaine: âuin (hâuin) et tâuint plur. tiâuinin

fonde. action de faire fondre: asepsaie

- métal pour les armes: kabus

force: tazmert; fhed; quiet; quam

- Ovoir la force: qum h. quam. Ex nous n'(en) avons pas la force..... - ur nequam ce ad-.... Je n'(en) ai pas la force: ur qumeri ca - être à bout de force: n'avoir plus la force: nua parj inua (1^{ère} p. nuit) - Contrainte; violence: tarriqt; sif - par force: s-tarriqt; be-zgendef; b-essif

Faire qq ch. par force (malgré soi) eie..... en nij ul.... parj. ieie.... hab. teqq.... - au dessus des forces: emej ul - Force pris

adverb.^t dans le sens de grande quantité: la-bas; iârren

forcément: b-essif; s-tarriqt; be-zgendef.

forcené: amejun pl. im-nen; ahâm-maq pl. ih'-gen

forcer: briser: erj parj irza hab. truz

- arracher: gelâ hab. gellâ - obliger: lezem hab. lezzam; kes'eb hab. kes'eb (violenter)

forcer (purer) negeb h. neqqeb - un point:

hajer hab haffer
 forêt, habet pl. riab
 forfait. ahallag n-eddenub (littér.
 crime énorme)

forge. tahaunt uhadad pl. tihuna
 forger. derreq hab tderrag
 forgeron: ahaddad pl. ih'-den
 formaliser (se-) haq hab. thaq. ruce
 hab truce

forme (extérieur) Sifa - moule qaleb pl
 qualeb - aspect: zii; zig; ujh; adhar
 - formes (manière d'agir): abrid; triqa
 - Express.: lu forme (conformément à l'usage)
 f-elâada; f-elâat.

former donner une forme, s'offrir habit.
 t'sinner - produire: saua hab. tsaua;
 uqem hab. tugem; eie (et egg) parf.
 ieie (et ieeg) hab. teeg - instruire: lemed
 (et selmed) hab. tlemmed (et selmad)

formidable: isethlâan; isefzâan

formule: qanun plus. qanuen

fornication: zua

fors (excepté) haca; men'ir; mengell

fort (être-) herce hab. herce; jehed
 hab. jehhed; gedex hab. gedder; qau
 parf. iqau hab. tqau; sah'h. Wahh

être gros: zuor hab. zuger - être gros et
 gras: teget hab. teqet. - être dur, solide
 s'elab h. s'elab

fort (subs. le milieu de...; le moment le
 plus intense). tanemmast; talemmast -
 ép: le fort de l'hiver: hanemmast ne-cetua
 fort (fortresse) borj plus. bruf; qlâa

fortement - fou

plur. qluâ (régulièrement qlaâ قلاع)
fortement (avec vigueur) s-eljehed; s-
elquet - avec insistance: s-uh'ris; s-elh'ars
forteresse (voir fort)

fortifier (rendre vigoureux) sephed hab
sephad; squa hab. tesquua - une vil-
le: haben hab. hassen

fortuit (tourm.: ihleden s-lehtâ (m-
à-m. arrivant fortuitement)

fortuitement s-lehtâ

fortune: (hasard) bahit; sâd; zher-
richesses entrees: melk; aql; - richesses en
troupeaux: mal - en argent: iderhemem;
flus - en général: rezq

fortuné (qui est favorisé) amsaud pl.
im-den - riche: rani pl. arnia (l-);
arezqi pl. ir-ien; ric (invar. C'est le mot
français: riche)

fosse: tasraft pl. tiserfin

fossé en général: taria pl. tirina
(et targa pl. tirgua.) - autour d'une ten-
te: tablia plur. tislina - autour ou sur
le bord d'une propriété: ahending pl. hna-
deg

fou: abahlul pl. ibahlal; ademic
pl. id-cen - extravagant: ameslib
pl. im-ben; ah'ammag s. ih'-gen

- simple; ridicule: bab niét pl. aitbab...
- dans le sens de: énorme; excessif: amo-

grand plur. im-nen: On peut tourner au-
si par ah'allag, suivi du sig. indis. - Et
il y avait un monde fou. illa ah'allag
eliaci - être fou dermic hab. tdermic -

faire le feu : qeffem hab. tqeffim

foudre (qui tombe) tagersa (sans pl. litt.^e Soc de charme) — bruit ou tonnerre : ajein et ajein

foudroyer : nut parl inut habit cat (adec. pour sujet tagersa)

fouet : cettieb plur ctareb; amecclad pl im-den — cravache : sut' pl. suat'

fouetter ; nut s-ecettieb (ou s-umec-lad) hab. cat.... ; suuet' h. tsuuet'

fougueux : aglugi pl ig-ien; ah'am mag pl. ih'-gen

fouiller (creuser) eriz parl iriza h. truz; gelleb hab. tqellib; hafer h. haffer — chercher : fettec hab. tfettec.

fouir : eriz parl iriza h. truz

foule : riaci — la foule (les assistants, les spectateurs) hader (el-)

fouler (écraser sous le pied) âfes h. âffes — presser : âser hab. tâser — le bli servet h. servat — se fouler un membre nufez s... hab. tnufer'...

faulure : anufer'

fouer : kufa; kufet et kuct (pour kuca) pl. at.

fouirbe : amhiili pl im-ien; aréddax pl. it-ren; aheddâ plur ih'-ain

fouberie : hilt plur. hilat; tidâ (le-)

fouirbe (être-) nus parl inua (1^{ère} pers. nuivé)

fouirbe : tazzeret pl tizzax

fouirbe (se partager en deux) ferreg h. ferreg — langue : beren hab. beren

298

fourchette - fraction

fourchette, tatebbact pl. tih-cin
fourmi: tagtüst; taitüst et ta-
getüst pl. tiguäfin; tuütéfin et
tiqüttéfin

fourmiller: abonder: ärrem hab. tär-
rem - membre endormi: nequez. hab.
tueznaq

fourneau: takuzint pl. tik-min;
kanun pl. kuanin - fourneau de pipe
tadnait pl. tidnain

fournir: auir hab. tauri; ne parl
inca hab. toute; fehez hab. fehhez

fouirage: gurt' (et gert') - fouira-
ge vert: h'ic (le-)

fourei: tabet pl. rabat; uhrig
pl. uhrigen

foureaux: juä pl. juat - fourneau
de fusil: ilaf pl. il-fen; imud pl. ai-
mad

fouvier (faire entrer) sidif parl isadef
hab. sidif

fouroyer (sens act.) särëq abrid hab
säraq... - se fouroyer. se traduit par iäraq
i... ubrid. Ex. Je me suis fouroyé: iä-
raq-aië ubrid.

foyer: ätre: kanun pl. kuanin - en
droite où se trouve un mal etc. le siège de...
amkan pl. imukan - le foyer domestique
taddart pl. tiddar

fracas rupture: atërdeq - bruit. zac
fracasser: stërdeq hab. stërdiq

fraction (partie) ferg, pl. frag; amu-
pl. imuren; tärq pl. traq - de pain: imi.

fractionner - franc

299

pl. imann - se tribu: taharrubt plur
tit-bin.

fractionner: qesem h. qessem; be-
da parl ibda hab betta - la viande
sqedudec hab. sqedudue

fracturer: tarz'it

fracturer: erz' parl irz'a h. triz'

fragile: itreiz'a plur. reiz'an (3^e
pers. de reiz'a seivi de erz')

fragment: gesma pl. -at - frag-
ment de poterie dont on fait encore usage ac-
quif pl iceqfan

fraichement récemment: imira ;
aturan; qli bark - Ces jours derniers:
deg ussan aia

fraîcheur: asemmid - humidité: (en
parlant des légumes etc.) alhas'

frais (être) semed' hab tsemmid -
nouveau; récent: ajdid pl ij-den - en
parlant des légumes: aqsil' pl iq-hen
- être frais (légumes) letes' h. tel'tes' ;
reddeb hab. terdeb

frais (subs.) dépense: mebruf ainsi que
le plur ms'arif - dommage provenant d'un
accident: ts'orra - faire les frais de... telles'
hab. thellis'

fraise: thilsa n-temu t' well)

franc (libre) imserahi' pl im-hen -
franc de port: itelles' pl telles'en - avoir
les coutées franches: hedem s-errai (-...)
hab. heddem... - longol; simeire. bab-

elhaqq plur. aitbab... ; 'oldiq pl - qin,
s'duqi pl - ien - sans mélange: T'afi - être franc

loyal. Teddeq hab. tes dedq (rare) - être franc (sans mélange) séfa hab. tes'fa

franc (subs) mannaie frank sou-vent invar. : On emploie cependant q q fs le plur. frankat dans le même sens on nous emploie le mot pièces. Ex trois francs, (c-à-d. trois pièces d'un franc) tlata frankat mais dans le sens de : une somme de trois francs on dira tlata frank.

français : afransis. plur. et collect. fransis

français (adj.) fransis (ne s'emploie qu'avec un subs. sing.) ; n-el fransis ; n-erumien

franchement : s-ess'alih' ; s-enniect

-avec vigueur : s-eljehed

franchir (en marchant) âdder parf. iâdda hab. tâdda - sauter : neggeq hab. neggeq ; jelleb hab. tjelleb

franchise : (immunité) âsm ; tahrir loyauté : niect ; s'edeq

franges d'habits : azruer - du foulard de soie : flajel

franquette (à la bonne -) s-enniect, su-ul isfan

frapper : nut parf. iunt hab. cat, heres hab. heres - avec un : eddeq hab. teddeq - faire : une blessure qui saigne

ferer hab. ferer - frapper à la porte : stéb-téb - frapper d'un coup de couteau au ventre bâj hab. tbâj - frapper des mains (applaudir)

s'effeq hab. t'effiq - effrayer. sedhee hab. sedhae - étonner : stâjeb hab. stâjib

fraternellement: fricasser.

301

fraternellement: am aitmaten

fraterniser: määcer (et) parf. mää-
cerfen) hab. tmääcar (et)

fraternité: taumat

fraude vol. tikurda - tricherie:

äriit - trahison: tidä

frauder, voler: atker (e=0) h. taker
(ttaker) - contrefaire les denrées: deiel h.
deiel

frayer: tälä (le-); dhica; amug-
di; tmugdit; fjä

frein (mors.) algam pl il-men -
pour le mulet: arben - mettre un frein
à... (modérer) h'akem fell hab. h'ak-
kem...

frélateur: deiel hab. Deiel

frêle (être) terja hab. truz' - frê-
le (mince) ardaat fel. it-den - faible,
maladif: amedruul pl im-len

frémir: arjiji hab. terjiji

frémissement: arjiji (voir frisson)

frêne: tuzzalt

frénésie: jenn - emportement: ah'-
maq; ahbal

fréqueusement: la-bas elmerat

fréquent se rend par iârrem (man-
chep) ou le-bas (beaucoup.)

fréquenter: tälät hab. thalad;
äacer hab. täacer

frère uma plwr. aitma

fréter (équiper) äammer h. täammer

frigidité: hlaua pl - at

fricasser: gela parf. igla (1^{er} pers.:

qlir') hab tegla

friche (terrain en-) ansuki sans
plur.

friction : ahukku

frictionner : hukk hab. thukk - air-
re : dehen hab. dehen

frimas : ajris

frime : lab; tikerkas

fringant : ahfif plur ih-fen

frifer : kemmec hab. tkemmec - abi-
mer, gâter : fessed hab. fessed

friperie : mkaser (littér : objets brisés)

-chiffons : icelligen

frison : ahram pl. ih-men; naua-
âri pl. inauaârien - voleur. thain plur
tuian

frise : qela parq iglex (pers : qlir')
hab tegla

friser : zelli hab. tzelli

frisson : amerjaju (plur. rare. imer-
jaja); tarjijit; arjiji :

frissonner : rjiji hab. terjiji.

friture (mets frit) cua

frivole (être -) feses hab. fessis

frivolité : tafsist

froid (subst.) asmid (et asemmid')

-avoir les doigts raidis par le froid : fecel. th.

fecel - You froid; un coup de froid : abah-
ri

froid (être ou avoir -) isqad hab
Tqad; semed hab semmed - de l'eau
froide : aman isqaden, ou aman
isemden - être froid (insouciant, négligent)

froidement - frotoir

303

stehzi parf. istehza hab stehzai -

le sang-froid: tsa; ul

froidement (sans le froid) s-usem-

mid - avec nonchalance: s-ustehzi

- avec sang-froid su-ul

froidure: asmid (et asemmid -

indifférence: astehzi

froissement: (action de froisser; se mou-

tur) ahazzer - au moral: diq; iira

froisser (mouvoir), h'azzer h. thaz-

zer - friper: kemmec hab tkemmec

- au moral: siier hab siiar; s'dieq

frôler: sqeeqec hab sqeeqac

fromage: agisi (sans plur.)

froment: tōam - cueilli encore ten-

dre et grillé: frit

froncer: kemmec hab tkemmec

fronde: ildi

frondeur: amcatni pl im-jen;

citān pl. cuatin

front: timmi

frontière: aimor pl iimiren; h'adi

plur. h'idud

frontispice d'un bâtiment: udm pl.

udmaun - d'un livre: āluan pl. iālu-

anen

frottement: ahukkuk

frotter: h'ukk hab. th'ukk; ames

parf. iumes hab ammes (et tumes)

Ex: Frotte le pain contre la table: ames ar-

rum ier tabla - oindre: dehen hab.

dehen; deha parf idla hab d'ille

frottoir (linge) celliga pl cellaig. -

fructifier - fulminer
brosse: cita pl. -at

fructifier (produire, en général) au
parl. juv. hab. tawi - en parlant des
champs, des arbres: s'ab hab ts'ab - en
particulier pour les arbres: au parl. juv.
hab tawi - en parlant du commerce: au
terbah'; serbah' hab. tserbah'

fructueusement: s-errebah', s-el-
fait

fructueux (être -) serbah' h. tser-
bah'; au errebah' (ou elfait) parl. ju-
v. hab. tawi

frugal: aqennâ pl iq-ân - être
frugal (se contenter du nécessaire) teqna i-
man (-...). hab. tseqnâ ...

frugalité: qnaâa

fruit: fakit; fakia (pour faki-
ha) pl. fraki; tmer pl. tmâr -
profit: rbah'; faida; fait (pour faida)

fruitier (arbre) itarun (partie. invar.)

frustrer, hârem hab. thârem
- tromper hedâ hab. heddâ

fugitif: aruggual pl ir-len - ban-
ni: amenfi pl. imensa; ambah' pl.
imbasâ - qui passe vite: itâddan

fuir, ruel hab. regguel - s'échapper
âdda hab. tâdda - éviter... par crainte:
uher af... hab. uhtar ...

fuite: traula - fuite dans un récipient
acqig; taqigt pl. eq aig (et tic-
qigin)

fulgurer: bereq h. berreq

fulminer (sans propre). terdeq h. ter-

fumée - fût

305

daq - s'emporter, menacer: ruce h. tuce;
tunef hab. thunef.

fumée: duthan (et dhan) - d'un
liquide bouillant: ufar - être noirci
par la fumée: qundel hab. tqundel.

fumer le tabac: son duthan parl
issue... hab. tes... - la tige: rieber
hab. tieber - (sens neutre: produire de
la fumée (liquide chaud). fumar h. tfu-
uar - en parlant d'une cheminée, du feu
duthen hab. tduthen

fumier (du) azbel; aibar - tas
de fumier: ahencir n. ezrebel

funérailles: tandelt

funeste: amenkus pl. im-sen;
amecum pl. im-en

fur (au fur et à mesure que....) am-
mek.... ammek....

furtif (chercher) qelleb h. tqellib;
fettec hab. tfettec - en parlant du chien
tunsi parl. isunsa hab. tunsaie

furieux: ruce; réct

furieusement: s-cluce

furieux: amercac pl. im-cen

furtif; furtivement: s-tuffera:

fuseau: azdi pl. izdian

fusil: mkahla pl. mkahel

fusion: affaie

justifier: mut s-umeclad (ou s-ter-
rigt parl. imut... hab. cat

fût bois du fusil. srir pl. srair -
d'un canon, etc: mersâ pl. mrafâ - ton-
neau: abermil pl. ib-en

306

futile - fuyard

futile : batél pl. - in

futur : ad-iili - le temps à venir :

mustegbel (el-) - futur : jeune homme
sur le point de se marier : ârus (et âris)

plur. iâ-sen - féminin : ârusa pl. - at;
isli pl. islan. féminin : taslit plur.

ti latin

fuyard : aregual pl. iv-len.

G

gagē garantie; rhinet; amerhun.
-arhes: ārbun - subs. plur. (Salaires)

gart (l-); liagg; rateb

gager - faire une gageure: mthater(et)
sb. temthater(et); raker h. trahan

gageure: titar

gagner: rebah' hab. rebbah' - mi-
Ar: stehel; hab. stehal - obtenir: nal

ar. inul hab. tnal - chercher à ga-
ner sa vie: nub hab. tnub - vaincre: ie-
eb hab. rēlleb

gai: acrahi pl. ic-ien - être gai
rah' hab. cecrah'

gaiement: s-elrahi; s-ucrahi'

gaieté: frahi'; acrahi'

gain: rbah'; faida

gale: ajeffid'; - gale des bêtes: bu-har-
am

galerie: asqif pl. iseqfan

galette: tānunt pl. - nin; ānun
l. iā-nin; - galette très-mince: ragg

galeux: bu-jeffid' pl. ibu-jeffiden

galoché: rgebeqab pl. iq-ben

gallon: tasfift pl. tis-fin.

308. galop - gander.

galop. rabâ.

galoper: rabâ h. trabâ; reked h. rekked

gambade: aneggez

gambader: neggez hab. neggez

gamelle: idel plur. idiel

gandoura: tabibit pl. tijbibin

-gandoura intérieure à larges manches: muqâda pl. muqâda

gangrène: tablit m-uaman; selma et slima

gangrènes: etc parf. itca h. tet, nut parf. inut hab. cat avec pour sujet slima ou tablit m-uaman

les gangrènes: zenjer hab. tzenjar

gause: tafift plur. tis-fin

garant: damen pl. tuamen

garantie: imana; imant

garantir: demen hab. demmen -s

garantir: karez iman(-...) h. karez...

nethal af iman(-...) hab. tnehtal..

garçon: ahivie pl. ih-ien; ame

cuti (pour ameteuie) pl. imeteukin

garde subs. fem: tâssast - protecti.

herz; ahâmi; hîmaia - prendre garde

en eddehen (ou elbal -...) parf. ivra

hab. tarra....

garde subs. masc. âssas pl. iâ-se

garder veiller âass parf. iâuss. +

tâassa - demeurer en possession de... h'effed

hab. h'effed; femel h. feminel; ette

hab. tetted - pratiquer: observer. h'effed h.

h'effed - garder un secret: etted esser h. tetted

gardien - gazelle

309

gardien : ässas pl. iä-sin
gare (attention!) bal-ek! pl. bala-
kum!; ier-ek! pl. ier-nat!; fém
ier-em pl. ier-namt!; ar' elhit!
pl. aiet elhit!

garer (se) kerref hab. t'kerref; uter
hab. uhter

gargariser (se) slili imi(---) hab.
sellili....

gargouillement : akerker m. uad^o
des.

gargouiller : kerker hab. tkerker
(avec, pour sujet : äddis, ventre)

garnir : ämmer hab. tämmer ;
tear parf. iteur hab. telcar

garotter : keref hab. kerref

gaspillage : fsad

gaspiller : fessed hab. fessed

gâté (détérioré) ifsed plur. fesda
(3^e pers. de fessed être gâté)

gâter : sessed hab. sefsad - détériorer.

âieb hab. täieb ; âdem hab. äddem -

toute gâter ; tout abimer, feler h. felles ; -

se gâter ; être gâté (en général) fessed h. fes-

sed ; ceci parf. ceci hab. recaric - en

parlant de la rinde : zumet hab. tzumet

-eufs, dattes : kemef (et kumef) hab. kum-

mej - pain semem hab. temum - pom-

mes de terre : meref hab. merref

gauche (adj.) azelmad' pl. iz-den

-maladroit : bu-zelmad' pl. ibu-zel-

meden

gazelle (mâle) admu pl. idmuin-

semelle . tantmut pl. tidmwin

gazon : h'ic ; rbiā

gazoniller : r'enna parq. r'enna
hab. r'enna (proprement chanter); fitu
hab. jittin

geai : a'arir pl. if-r'en - geai bleu
accerequad pl. ic-gen

glée : r'urraif; apris

geler : r'uraf hab. r'uraf - Ex. d'eau
est glée: r'urafen naman

gémir : naqā hab. tnaqā; nuuah
hab. tnuuah'

gémissement : anaqā; annuah'

gencive : agsum n-tiimas - se
frotter les gencives avec l'écorce de noyer: me-
suek

gendarme : a'andarmi pl. if-r'en

gendre : ansib pl. in-ben

gêne : diqet; cedda; uhl' tracas
ānq; diq; hir

gêner : diq hab. tdiq; ānq hab
tānq; āreq hab. āreq - mettre dans l'un

barra: suhel hab. suhal

général (qui est commun à tous) n-kull
indan - qui est suivant l'usage: s-lāat

s-lāat; d-lāat - C'est un usage géné-
ral chez eux: d-lāat-enten

génération : arrau; turu; - naisse-
e: talalit - postérité: derria; tarua

généreux : bab ne-sbil; bab lefdel.
plur: aitbab ne...; indan ne...

généreusement : s-essebil; s-efdel

générosité : fdel; jud; sbil; shana

- genêt: addad - petite espèce, infinièr
 genévrier: taga (qu'on prononce or-
 dinairement taga et tagga
 génie (esprit) jenn plur. junn; az-
 rivi' pl. iz-rén - démon; diable. âprit
 pl. iâprîn - intelligence: âql.
 génisse: tâfmit pl. tiâfmiin; ta-
 mefhu't pl. timefhal; tamsukit
 genou: fud pl. ifaden - Ex. Met. toi-
 à genoux: berrek af. ifaden
 genre: jens pl. juas - le genre hu-
 main: imdan - espèce s'ens' pl. snaf
 - manière d'être: zii (et zig); sifet
 gens: iudan - les gens de bien iudan
 n-ethic
 gentil: ih'la pl. h'lan; idref plus
 d'erfen (3^e pers.)
 gentil (païen) jahel plur. juhala
 gentillesse: drâft
 géolier: âssas plur. iâ-sen
 géomètre: jiomiter
 gerance: ukelt
 géranium âti-cah
 géranit: ukil pl. ukla; aukil
 plur. ukal
 gerbe: idri' pl. idri'an; fus plur.
 ifasen - petite: tidriit pl. tidriin
 gerboise: idui pl. idui'an; jerbua
 plur. ijerbuain
 gerce: ceqq hob tceqqa
 gerceure (aux mains, aux pieds) tifetsit
 plur. tifetsa - aux lèvres: timelsit pl. ti-
 melsa

gêree ukkel ief... hab. tukkel...;
 hêkem ief hab. hêkkem,....

germe d'une plante: ul pl ulaun
 - qui sort de terre: irimi - origine: asl
 germer: remi par irimi hab. tem-
 raie

germination: irimi

gésier: tamzat' pl. tim-din

gestation: addis

gesticuler (pour appeler) salef hab
 tsalef; crier hab. temar

gestion: ukelt

gibetière: asegras pl. isegras; tise-
 grest pl. tisigras

giberne: agorab plur. iq-ben

gibier: siat (littér: chatte); siada
 (id.)

gigantesque (d-) ahallaq pl. (d-) ih-
 qen (rare)

gigot de devant: tarrut' pl. tirurdin

- de derrière: aqbal pl. iq-len

gilet (femé) tabdâit pl. tibdâin

ouvert: tasédrit pl. tisedriaie

girofle: grunfel invar. (pour l'ar.
 grunfel) - un dou de girofle: itf ne -
 grunfel pl. itfaun....

gîte: habitation: taddart pl. tid-
 dar; amez dui pl. imez dar - gîte à
 lapin. ste. mbat

givre: ajris; iuvraif

glace: ajris; iuvraif - miroir: ti-
 sit plur. tisitin; mraia pl. at

glacer congelé ou liquide: sevref h

glacou - glousser

313

sécrif - intimider: semmer h. tsemmer
(littér. clouer) - se glacer (liquide) ier
ref h. tuerref (et iuerref hab. tuerref)
glacou qui pend au toit. toubult
n-évraif

glaise: nehya; antham

glaise (terre): talaht; cal um-
telar

glaise: skin (pour tekkin) pl tha-
kin; sif pl. sief

gland du chêne: akebbuc pl ikab-
bac; abellud (coll.) - gland de la chi-
chia: accebruc pl. icebruc

glande: auls pl inlsen

glaner: leqed (tidrin) hab leqqed

glapir: (chaval) sbua pl. tesbua; su-
ra hab suwua

glisser: sur une pente: zuzef. hab. tzu-
zef - en marchant: neslet h. tneslet;
zleq h. zelleq - se glisser à pas de loup:
thatel parl itutel hab. thatel

globe: takurt pl. tikurin

gloire: fher; adima

glorieux (digne de gloire) amogran
pl. im-nen; adim pl. -in (ce dernier
s'emploie quand on parle de Dieu)

glorifier: cefer hab. cekker - en par-
lant de Dieu: hemed h. hemmed

glose: tefsir.

gloussement: mjaqia

glousser: qaqqa hab. tqaqqa - pou-
le qui appelle ses poussins: laira h. llavira
(littér. appeler.)

glouton : iteten g-azdi (part. Phab.
de etc parq itca h. tet.); ašhaf pl.
is-jen; bu-rba pl. ibu-rbaten; an-
šauf pl. insāaf; aleggam pl. il-men
glu : ālk - qui provient des ombres
asbiar

gluant (être) neted' h. netted'
gober (un liquide) cereb h. cerreb
goguenard : agjaimi pl. iq-ien;
ameštar pl. im-ren

goguenarder : gejem fell... h. iq-
jem...; tmesther fell... h. tmesther

gôtre (des vaches) aimam
gomme (des arbres) asbiar - pour
effacer l'écriture : amessah'

goud. dar (c. c. udar) pl. idaren;
režra pl. -at

gonflement tufet

gonfler (sens neutre) uf p. inf. h.
tuf - sens actif : suf h. tsuf.

gorge. igerzi pl. igerziun; ta-
h'alqumt pl. tih-min; agerziun
plur. igerziam; timijja - gorge de
montagne : tizi plur. tiza - id. resser-
rie hanga

gorgeée : tajriunt pl. tij-min; ta-
cecribt pl. tic-bin; tacribt pl. tic-bis

gosier : igerzi pl. igerziun; timij-
ja

goudron : geđran

goudronnel : dehen s-elgedran
hab. dekken...

gouffre abellāa pl. ib-āan

goulots- gouvernement.

315

goulots d'un vase: tjulga
goulou: iteten g- ar'di (part. d'hab.
de etc par itca. h. tet.); aleggam
pel il-men; ashaf (pour asethaf) pel.
is-fen

goullument: g- ar'di - manger
goullument: etc g- ar'di par. itca....
hab. tet...; legem hab. leggem; sethef
hab. sethef

goupille: mesmar pel. im-ren
gourbi: âcuc pel. iâ-cen
gourd: ifeel pel. feclen (3^e pers. de
fecl h. feccel)

gourde: taqrâit pel. tigrâin; tab.
qeluct pel. tib-cin

gourdin: râzi pel. rûazi; tarrigt
gourmand: ashaf (pour asethaf)
pel. is-fen); bu-ria pel. ibu-rlaten;

-être gourmand: sethef hab. sethef.

gourmander: lum hab. tlum

gourmandise: tashift

gouverne: furi

gousse (enveloppe) qecri pel. iqecran;
tarlaft pel. tir-fin; tibduit pel. tibduaic
-gousse (d'ail etc) itif n(-...)

goût: tmiffa; tâbrit - saveur: ben-
na - discernement: tmiez - penchant: mail

goûter essayer: âred hab. ârred; âbber
hab. tâbber

goutte: timgit pel. timgaa - tomber

goutte à goutte: uddem h. tuddim

gouttière: mizab pel. miareb

gouvernement: bailek; h'kum

gouverner: hékem h. hékem

gouverneur: h'akem pl. h'akkam

grâce (favor) fôl pl. afdal; tir
pl. tirat; mzi'a pl. -at - grâce divine:
nâmt (Rabbi); tufiq - pardon asmahâfu - Grâces (remerciements) cker - idem:
(charmes) ebah; nâimat - les bonnes grâces
(la bienveillance): mhibbet; âzget - Express.

De bonne grâce: s-lebî; s-lebîa; s-ebîrd

- De mauvaise grâce: s-eltiq; bla ebîrd -

De grâce! (s'il vous plaît.) âmam

grâcier: semah' h. tsemmah; âfu
parl. iâfa hab. âffu

gracieusement: s-âddraft

gracieuseté: âdraft - service rendu
tajmilt pl. tij-lingracieux (être-) honnête: derref hab. derref.
- gentil, poli. beha p. ibha; part.
bahigrade: merteba pl. -at; amkan
plur. imukan

gradin: tarkabt pl. tir bir

graduellement; wahîda wahîda;
gite gite.

graduer: derref h. tderref.

grain (un) tâqaiqt pl. tâqaiin;
tahabbuigt pl. tah-uin - du grain
nâmagraine (voir: grain) - graine de pin:
tiznet pl. tiznin - de la graine (semence)
ziâa; zriâtgraisse: tadunt - grasse de porc gris
(la-). Ce mot est pris du français

gratifier - gratis

317

gratifier : dehen (s...) hab. dekken;
dela (s...) parf. idla... h. della

gramme : gram (el-) pl. - at
et grammat

grand : amogran pl. im-nen;
igit plur. igiten - long. iziier plur.
ziieren (3^e pers.) - être plus grand que...
uier hab. uffer.

grandement : la-bas

grandeur : tiziiert (et tiziiert) -
importance : tarjait - noblesse : ârd; âdi-
ma

grandir (sens neutre) : çâmer h. tçâmer
- augmenter : reni parf. irna hab. renni;
ziied hab. tziied - s'allonger. ziiert h.
tziiert - en parlant des plantes : reni parf.
irni hab. remaie

grandissime : ah'allaq n... (ce
mot est un substantif et rente le mot suivant
au cas construit)

grand'mère : nanna pl. tinannatin

grand père : dadda pl. idaddaten

grange : mehzen pl. mthazen

granule : tâqaijt pl. tiâqaiin

grappe : ânqud pl. iânqud (ou dit
aussi iânquut pl. iânquut); tibilult
pl. tibilal

grappin : ameh'daf pl. im-fen

gras (être-) teget hab. ettiget

gratification : tabcert pl. tibearin

gratifier : ue tabcert parf. irca... h.
tente

gratis : batel; blaç; s-lemziia; âla

hâti Rebbi (pour l'amour de Dieu)

gratitude : tawâit elthie

gratter : hebbe hab. hebbee; hûkê hab. thûkk (propres: grotter); kemez lu. kemmez - gratter la terre; creuser: thareb hab. thareb

gratuit : batêl; blaç (ces mots s'emploient adverbiallement)

gratuitement : batêl; blaç

grave (être -) : zaie hab. taz'aie; - de caractère : rez'en hab. rez'en

gravé de la petite vérole : aberbaç plus iberbacen

graver : neqec hab. neq'ec; re-qem hab. reggem

gravier (du -) : hez'haç'

gravier, ali parf. inli h. tali

gravité, pesanteur, importance : taz'aie; - danger : uhl; tuf - le sérieux : zana

gré : bri; bia; rerd - Espr. De bon gré, s. lebrî; s. lebrîa; s. elbrêd - à ton gré : di-brêd-ernek - Désir, tmutsit; rerd. Es. Contre son gré : s-uthalef tmutsit-ennes

gredin : ahram pl. ih'-men; h'raimie plus. ih'-ien; zugti pl. iz'-ien

greffe : fiti u-ellegem plus. ifituan...

greffer : leggem hab. tleggem - nom d'act. tolesmit

greffier : tujja pl. tuojja; kateb pl. kuttab

grêle (long et mince) ar'ad pl. iz'-den

grêle - griffer

grêle (subs) zeburu; tabuuec

petite grêle: akerra

grêle par la petite source: aberbae
pl. ib-cengrêler (tomber, en parlant de la grêle)
ilut parl. inut hab. cat (avec pour
sujet zeburu ou ukerra)grêlon. tahabbuigt. n-zeburi
plur. tihabbagrêlote: riji hab. teriji; sivet
hab. sivit

grenade: armun (c.c. na-)

grenadier: armun (c.c. na-)

grenier: iurfet plur. tiurfatin -

ingénieur: mehzen pl. mthazen

grenouille: apui plur. ijra

grésil: akerra

grève (plage) capit lebhar

grever (léger) delém hab. dellem;

dore hab. tdore - imposer ierrem h.
ierrem; zifare fell.gubamillage: aherbee; atubae,
plur. ih-cengribouiller: terbee hab. therbee; he-
bee hab. hebeegrief (subs) dore; delm - sujet d.
sainte: cekuet plur. cekuat

grièvement: la-bas

grieveté: tafait

griffe (ongle) icou; accaren

signature: nett' ifus - signature avec
parafe plus ou moins compliquée: hanfus a

griffer: hebee hab. hebee

griffon (vautour) ifider pl. ifudar.
geder pl. igudar

griffonnage: aherbec; atobac
griffonner: herbec h. therbec; he-
bec hab. hebbec

grignoter: kerr hab. terraz

gril: aknef pl. iknefen

grillage; grille: cbak (pl. ic-ken
rare)

griller de la viande. kinef hab. kinney
zelef h. zellef. — griller du blé. ste. aref,
hab. taref. — griller de.... (Désirer ardem-
ment.) temâ hab. temmâ

grillon: bisbis, pl. ib-sen (le sing.
sorte de coll.); ters'ar pl. trater

grimace: asmeffer

grimacer: smeffer hab. smeffer

grimper: tellâ hab. tellâ (et dellâ),
ali parf iuli hab. tali

grincer des dents: reha vîmas (pour
tîmas) hab. reh'ha....; jite vîmas
hab. jittin....

gringalet: mânc pl. im-cen

grippe: tussit

gris: aqizau pl. iqizaur

grison (qui a les cheveux gris) caib pl.
-in; — bandet: ariul pl. irial.

grisonner: cab hab. teab

grive: aserremram pl. it-men

grogner (pore) derem h. Derim-
murmurer. mermer hab. tmermer;

geren hab. gerren (pour l'arabe قرن)

groin: athenfus pl. ih-fen

gronder - ququer.

321 -

gronder : muermer : mermex hab
mermer - bête féroce : zeher h. zehher
- tonnerre ; vagues etc. sinel p. isauel
ab saual - blâmer lum h. tlum
gronderie (réprimande) : alumu
gros (être -) : zuer hab. zeggur -
voir de l'embranchement : tiqet h. ettiget
important : amogran pl. im-nen ;
Vendre en gros : zenz s-ufemmel par
zenza hab. znuz
grosseté : âddid (littér. ventre) ; hîmel
grosueur : tazuert ; tiqti
grosier : épais ; lourd : r'lid' pl. r'lad'
cin plur. h'cain - insolent : muqbih' pl.
n-hen ; aybah' pl. iq-hen
grossièrement : s-eliqbhêt
grossièreté : qubhêt
grosir (sens neutre) : tiqet h. ettiget
uer h. zeggur ; gâmer h. tgâmer
sens actif : stiqet hab. testiqet ; sezuex
ab zuggur ; sgâmer h. sgâmar
grotte : r'ar h. r'iran
groupe : tapmaât pl. tijmâin ;
r'rbât pl. t'irbaâ ; h'ader. Ex z'ai
souvi un groupe de personnes dans le chemin
fir elhader Deg ubrid.
grouper : jemâ hab. jemmâ ; jemel
ab. jimmel
gruan : iuzan (plur. de iuzi)
grue (oiseau) : r'arnuz
gruger (mordre des substances dures) : eezg
hab. st'ezag - ruiner. etc agl par. itca...
ab tet.... feles hab. tfellis (lett. ruiner)

grumeler (se - lait) utcil h. tutcel
 uzza hab. tuzza - sang kérés h. kéres
 qué : asarar pl. isurar
 quenille : cellig pl. ic-çen (x male)
 quépe : irzeze pl. irzezan
 quépier : tenaint irzezan pl.
 tim-nin (in pronoue hab. tuellment le-
 dint...)
 quépier : aiamun (oiseau)
 quère : qli ; qite
 quéret : igr (et iier) pl. igran
 quérir (sans neutre) rah' parf. irat
 hab. traha
 quérison : trahit ; arahi ; tmur-
 hit ; cfa
 quère : âeuc bl. iâ-cen
 quere : tanu'it - risotte : bubler
 (du français : république)
 quet : tâssast ; âssa
 quetter (veiller) âss hab. tâssa - g
 ter q q un pour l'arêter. qarâ h. tjarâ ;
 kemen hab. kemmen et tekmin)
 queule : ateneuc pl. ih-cen - d'in
 canon : imi pl. imoun...
 queux : azimali pl. iz-ien - coq
 zugti pl. iz-ien
 quichet : taduigt pl. tid-çin
 guide qui conduit : amsaâf (et a-
 sââfi) plur. imsaâf, asâif pl. is-çin
 - guides d'un cheval : alçam pl. il-mer
 guider (montrer le chemin) saâf h. b.
 tsââf - diriger. debber fell... h. toleb er
 cuer fell... hab. tenner...

quidon - gypse

323

quidon petit drapier âlam pl - at -
quidon d'arme à feu: nican (sans plur. usité)
quigner: hezer Deg... hab. hezzer...
quilleret (eville) atifif pl. in-fen
issés plur. fesesem (3^e pers)
quillotine: finga
quillotiner: eks itf (s-elfinga)
parf. iksa... hab. tekkes...
quinnaire: tubbair; mejjir
quirlande: salef pl. sualef.
quise: façon d'agir particulière: xerâ;
bri; bria h. A ta quise: di-bierd-ennek
en quise de... g-umkan
quitarre: agurembi pl. iq-sen
guttural: ni-imiffa
quinate: mlâb pl. -at
gypse: jeb

H

ha! ah!; iaâ!

habile : catêr pl. - in ; mällem Deg..
pl. - in; uharic pl - cen

habileté ; ctâra; ctêrt

habillement : kesnet; lbas (voir habit)

habiller : sired' parf isared' h. sarad'
- s'habiller; être habillé : ired' h. terad'

habit : arud' ; lbas ; kesnet pl. ksani

- les habits : qecc ; tuarêr - habit de fem-
me : l'ioy pl ilhafen

habitants d'un pays : ehl n. temurt,
indan ne-temurt

habitation : tukna; taddart pl.
tiddar

habiter : seken hab. sekken eg. 'sl

habite une belle maison : isken di had-
dart ihlan (ou town. isken di ôzzi

n-haddart) - habiter un pays : ili

deg... parf. illa ... hab. tili

habitude : tramit ; âada (et âat
par contraction pour âadet) - prendre l'ha-

habituel - haleine

325

bitude : ar' tnamit parj iur'... h. tar'...;
num hab. tnum

habituel : rer lâat; s-lâat; s-tna-
mit

habituellement : s-lâat; s-tnamit

habituer : sennum; snamit - s'ha-

bituer : ar' tnamit parj iur'... h. tar'...;

aur' tnamit parj iuri'... h. taur'...;

num (ennum) hab. tennum

hâbleux : aheddax pl. ih-ren

hâche : caque (u=0) pl. ic-ren -

reoubée. gadum pl. iq-men

hâcher : sgedudec h. sgeduduc

hâchette : tagelzint pl. tigelziam;

gadumt pl. tiq-min

hagard (être) rereb h. rereb. h. h.

à les yeux hagards : rerebent hitt'ain-
ennes.

haie : afaire pl. ifraien; verb -

faire une haie : entourer d'une haie : zer-

reb h. tzerreb - une haie de... (une ran-

gée de...) Stoff pl. sstuf

haillon : adverbial pl. id-len (et dra-

bel); acellig pl. ic-gen

haine : bried; krah; cahina; adana

haineux : bried pl. ib-den; bu-men-

hust; amcahni pl. im-jen

haix : bried hab. bried; kerah h.

kerrah.

haïssable : amebried pl. im-den ;

ametruh pl. im-hen

haleine : unfi ; nef; -vapeur expulsée

ufax

326 haleter - haricot.

haleter : negef hab. neggef - en par-
lanti du chien : salhat h. tsalhat

halle : suq pl suq

halo de la lune : dart (niive) plur.
darat.

hameçon : sennart pl. - rat; tateb-
baet pl. tih-cin; tigeerint pl. tigeeran
(K); tadeqqalt pl. tid-lin (K)

hanche : tuat pl. tinatin

hangar : sqef pl. squf

hanter âcer hab tâacar; theled
id... hab. theled

happer : hebec hab. hebbec; kekem h.
kekem; haus' hab. hugges'; hedeſ
hab. hetteſ

harangue : tutlait

haranguer : utlaie hab. tutlaie; âlej
hab. tâlej; heteb hab. hetteb

harassé (être-) : eleb h. kelleb; âia p.
iâia hab. tâia

harasser : seïleb h. seïlab; tâb h.
tâab; erj' isan (litt^e. briser les os) p. ierja
... hab. truz'

harceler : hâres' hab. hâres'; merred
deg hab. tmerrad...

hardes : qeec; hâraij

hardi : fhel pl. fhel^t; d-autem pl
d-intman (prop^e. mâle) - effronté :

aqbih' pl. qbah'

hardiesse fhed; tasa; ul - impu-
ce: qbah'a

hargneux (être-) thaq hab. thaq

haricots : lubia (coll.)

harnachement - hauteur

harnachement: h'ary (coll.)

harnacher: h'alles hab. th'allis; serref hab tserref;

harnais: h'ary

harpon: ameh'taf pl im-fen

harponner: nut s-elmeh'taf h. cat...

hasard: baht; z'her - Express: Par ha-

sard: s-leh'ta - au hasard (sans dessein) bla utemmem

hasarder: sebbel hab. tsebbel

hâter: zerb; âjla; âjl; arzela Exp.

à la hâte: s-erz'erb; s-lâjelt

hâter: sâjel hab. sâjal; serreb. hab serreb; hâres' hab. hâres'

hâtif: amenzu pl imenzu

hâtivement: qbel eluoqt - en hâte: s-lâjelt; s-erz'erb

hausser (rendre plus élevé) Sâli h. Sâlaie - lever plus haut: refed h. reffed

haut: âlaie plur - âlaïen - tre haut âli hab. âlaie Exp Il est très-haut: iâlaie

la-bas - La hauteur: tenemmast leb-har

haut (subs) âli (l.) - le sommet itf (et itf) plur - aun - Express. En haut (sans mouvement): ennej - id. (avec mouvement) xer usaur

hautain: amzuth (et amzuthi) pl. im-ien; imetkebbes pl-in

hautbois: tar'emmar pl. tiz-rin

hautement (portement) s-un'sah; s-el-fehed

hauteur âlu (l.) - arrogance: nefha;

328. haut-mal - héritier
tenfett; colline: argub pl. iârqab
agerbus pl. iqerbas (K)
haut-mal: grint; mraun; jenn
hebdomadaire: n-kull sbâa iiam
héberger: hief h. t'chief - donner l'h.
pitalité pendant la nuit: sens h. snus
hébêtement: anbal; tabuhalit
hébiter: sbuhel hab. sbuhal - etc
hibiter: hebel hab. hebbel.
hectare: qtar pl. iq-ren
hézire: hajira
hélas! ia utidi!; ia tsara!
héler: sinel (parf) isanel h. saua
laria hab. tlaria
hémoptysie: abusel ni-idammes
hémorragie: tarrela ni-idammes
-nasale: afunzer
hémorrhoides: buasir (et buasir
pl. de basir etc.
henné: henni (et henna)
hennir: nahnah' hab. tuahnas
herbage: h'ic; rbiâ.
herbe: h'ic - toute herbe qui se mange
en salade ar'ar'
herbivore (être-) etc le h'ic parf itea
hab. tet....; âic deg le h'ic hab. tâic.
hière (pauvre-) aqimali pl. iq-ien
hérétique: ahaxji pl. ih-ien
hérisser (se) citu hab. teitu
hérisson: insi pl. insan
héritage: uert; mirat
hériter: nuret hab. nurret
héritier: naret pl. narata

hernie bāj

héroïque: amogran pl. im-nen;
n-elfehel

héros fhel pl. fhul

herse: taferrat pl. tif-din

hésiter ang lub. tâng; hemmem
lub. themmin

heure saât pl. suaiâ. Rem. Pour
énoncer les heures, on exprime simplement le
nombre qui les désigne, et on omet le mot
saât. Ex: Une heure: eluahida; deux
heures: saâtin (duel arabe de saât) - Quel-
le heure est-il? - Il est cinq heures. kem es-
saât? (ou kem di-saât?) - d-elkamsa
- Une demi-heure: apien n-essaât - un quart
d'heure: rbâ n-essaât - une heure et de-
mie: saât d-uzien - Il va être trois heu-
res: a-tunt etlata (ou imira d-etlata)
- dix heures moins cinq: elâkra ix ham-
sa - De bonne heure: zik'

heure (moment) waqt pl. auqat;
hal (invar.) - Ex Les heures de la prière: au-
qat n-hjallit - l'heure est passée: iruk'
elhal (ou iruk' eluqt) - Coûte à l'heure
(pour le passé) aturan, imira - id (pour
le futur) ar gite; imira - à la bonne
heure: sah'hîl' plus. sah'hîtum!

heureusement: s-esselama; s-er-
zeher. - exclamation: ezzeher!; d-erze-
her!; d-essâd!; essâd!

heureux: ansâud pl. im-den - fa-
vorable: mabruk - Ex Je vous souhaite
une heureuse année! âam-et mabruk!

heurter: negeh' hab negehah' - on
 pied contre une pierre etc: fuci h. tfuci
 - pierre qu'on heurte au pied: tfacit - Courm.
 j'ai heurté du pied contre un caillon. tust-
 aie tfacit - heurter à la porte: stébtéb -

se heurter: mengah'(et) h. tmengah'(et)

hibernal: n-tajrist; n-ecctua

hibou: mâruf pl imâraf.

hidemp (être-) beccâ hab. beccâ; ce-
 met hab. tceemmit

hier (hier matin) asennat - hier
 soir idelli

hilarant: iseds'an

hilarité: tad's'a

hippodrome: mlâb pl. - at

hirondelle: tifilillest pl. tifilillas

hisser: sâli hab. sâlaie; reffed hab
 reffed - se hisser: âli hab. tâli

histoire (récit). taqsit plus tiq-din
 - récit mensonger. tikerkas - description
 des choses naturelles (traité de...) bian -
 l'histoire (chronique) tarith et le plus.
 tuarith

historien (chroniqueur) atuarthi pl
 it-ien

historiette: taqsit pl. tiq-din

hiver: tajrest; cetua

hiverner: cetta h. tetta

hoche: tizzi pl. tizza

hocher: huzz hab. thuzz

hola! (pour appeler) ia ha! Le
 nom de la personne qu'on appelle, se place entre
 les deux. Ex hola, Mohammed! Ta Mo-

homicide - honte.

331

hammed ha! - Mettre le hola (faire ces-
ser) sefna hab. femme

homicide: (subs.) tmunwit n-lâbd

hommage (s'humiliation) tûâa Vénération:
krama; kermet.

homme (opposé à femme) argaz (et ar-
ia) pl. ir-zen - l'homme en général; un

homme. âbd pl. âibad (littér^t servi-
teur (de Dieu s.-ent.) - l'homme (le genre

humain) argaz (sans pluri); âibad (l-);
indan - un honnête homme: emmi-

s-leh'âl - être homme à... qesler hab
tqader

honnête salah' pl. Salehin; ih-
lan (part. de hêla hab. hêllu - pro-
be: mudmen - le bon honnête hom-

me: emmi-s-leh'âl pl. indan....

honnêtement (avec équité) s-elh'âqq;
-lâdl - avec bienveillance. s-ed'deraft;

-leh'idaga

honnêteté (équité) h'âqq; âdl - ci-
vilité; traft; h'idaga; adb.

honneur: ârd; h'armet - Espr. Pour
honneur, opposé à; Pour l'argent. f-elhar-

ma; f-udm elharma - Par honneur
on veut: f-udm-ennmen - marque

l'estime: kermet; can

honorabilité: ârd

honorable: itamin clârd - digne
l'estime ârdi pl. iâ-ien

honorablement: s-elkermet; s-ec-
can

honte: h'ia; h'aemet - qui cause de la

- honte : aib; bhes - Avoir honte: stehi
 hab: stehaie; nahcem hab. trahcan
 hontoux qui a honte: amestehi plus
 inestehan - Degradant: itanin d-lâ
 ou bien d-lâar seul; aib; bhes
 hospital: sbitar pl. -at (ou franc)
 hoquet: tmiréest - Saisir qq un
 (parlant du hoquet) neqer hab. tenojer
 horaire: bian langat
 horloge: saât pl. suaiâ.
 hormis: haca; qis; rir; min-r
 mengell
 horoscope: akcaf
 honneur: fzâ; fjâ - haine: krak
 bried - laidem: aib; beâ
 horrible: isehlâan; isefzâan (pour
 isedhec pl. sdehcen (3^e pers.))
 hors: beva i...; -excepté, hormis: qe
 haca; min rir; mengell.
 hospitalité: durant le jour: dift. - p
 dant la nuit: asensi - Donner l'hosp
 talité (voir héberger)
 hostile (d-)âdi (littér. ennemi); (d)
 sim pl. (d-)itšimen (littér. adversaire)
 hostilité: opposition: has'met; âda
 hôte: qui reçoit l'hospitalité: aniji
 injiun
 hôtellerie: taberna pl. tiberniun
 tabernat: du français taverne)
 houe qadum pl. iq-en
 houlette: razi pl. ruzi (prop. bâ
 houppé: tacendut pl. ticenda
 houpiller maltraiter merred ha

housse - humer.

333

tinerrad - vitiguer: lum hab thum

housse: jlal pl. -at

hublot: taïduigt pl. tid-gin

huche: tahant pl. tih-nin

huer: vier: aïed hab taïed - se
mosque de... kârer hab. tkârer

huile: zit - marchand d'huile: aqi-
tani pl. iz-jen - huile de foie de morue:
zit elhaut

huiler: dehen T-eyzit hab. dehen-

huileux (être) dušsem hab. dušsim

huit: tinania

huitième: nis-tinania fém tis-...

Il n'existe pas de pluriel. Les huitièmes: tous
les huitièmes se rendent par: kull nis-tina-

nix m-à-m: chaque huitième

huitièmement: s-nis-tinania

humain (de l'homme) m-urjaz;

m-urjaz - sensible à la pitié: im-hennin

-les humains: aïbad (l-); indan; in-
dan

humainement: am indan; ief
lâat ni-indan - avec bonté s-elhan-
na

humanité: les humains (aïbad - com-
passion: hanna; cfeg)

humble (pas de terme équivalent) amdiâ
& amduâ) pl. im-âan (propor^t: soumis)

humblement: s-tâat - avec respect:
se-âraft

humecter: serdeb hab. serdab; sebzi
hab. Sebraie

humide: ferem hab. ferem.

334

humeur - hypocondre

humeur. (liquide) hlād (sans plur.) —
 disposition: tbiāa — bonne humeur: beaca
 — mauvaise humeur: xucc; tūq — pus: aršāc
 anfađ — caprice: tnefcic — humeurs froides
 tahanzirt — être de bonne humeur: necras
 hab tneerah' — être de mauvaise humeur: tūaq
 hab. tūaq

humide (être -) nedda hab tnedda
 lumet hab. tlumet; bezii hab tebzii

— id. (étouffe) zua hab. zuaie

humidité: nda; abruie

humiliation: āar (l.); bhes (infligir) asnahcam

humilier: rendre honteux: snah'cem
 hab. snah'cam; sebethes hab sebtas;
 qeđu athenfus hab. gettū... (volg.) —
 s'humilier: ader imān (-...) par. uder.
 hab tader...; tūā hab. ettūā.

humilité: (par de terme équivalent corespondant): tāat; tūā.

humus: cal

huppe (touffe de plumes) acentif plur
 icentāf — oiseau: tibib:

hurlement: āuaq; asbuā

hurler: āuaq hab. tāuaq; sebuā
 hab. tesbuā; sūra hab. sūrua;

sbāuq hab. sbāuq

lutte: tāuct pl. tiā-cin

hydrophobe: imuzzer pl. muzzeren
 (3^e pers.)

hydrophobie: tamuzzerit

hygiène: ifis pl-en

hypocondre: āana

hypocrisie - hypothèse :

335

hypocrisie : tabdâit

hypocrite ; abdâi pl ibolâien

hypothèse : mtél pl mtûl ; mital
pl. -at

I

ici (sans mouvement) dai; da - (avec mouvement) ier dai; ier da - jusqu'ici : ar dai; ar da

ictère : iurér

idée : tahmin - manière de voir : rai

identifier : sâdel hab. sâdal

identique (être) âdel hab. âddel

idiome : tutlait

idiot : abahlul pl ib-len; amna-
sef pl im-fin

idolâtre : âabed lesnam pl. âub-
bad; jahel pl. juhala

idolâtrie : âbadet lesnam; jhel

idole : sinem pl. sinam

ignoble (chose) âar (d-l); itamin
d-lâar) - personne : ameollul pl. im-
len

ignoblement : s-lâar

ignominie âar (l.); btes

ignorance : jhel

ignorant : abujadi pl ib-iem;
jahel

ignorer (il n'existe pas de terme corres-

il - iman

337

pendant.) On traduit par: ur essen par.
ur issin hab. ur tessin (ne pas savoir)
L'expression: je ne sais pas; je n'en sais rien
se traduit par ma-is? — Ignorer complète-
ment jehel hab. jehhel.

il (le pronom est contenu dans le verbe: il
a pour correspondant le préfixe i. Ex Il boit
ises — il a bu. isua — Il n'est pas bon:
ur ihli ca etc.

ile: tiggirt pl. tig-rin

illégal: h'aram (j-el-)

illégalement: s-uthalefesserâ; s-
el'haram; s-elbatél

illégalité: h'aram (el-); batél

illégitime (d-el'h'aram; batél (d-el-)

enfant illégitime: a'riul pl if-len; akob-
bul pl: ik-len

illicite: h'aram (d-el-)

illico: imira; f-issaâa

illimité: bla imiren; bla leh'dud

illusion: a'lad; thial

illusionner (s') i'eled hab. i'elled;

thial iman (...) hab. thial....

illustré: amechur pl. im-ren

illustrer: secher hab. sechar

image: t'huiret pl-rat — apparen-

ce de... thial — reproduction, exacte: mi-
tél

imaginaire; n-elthial

imagination: tenn; thial

imaginer: h'es'a par; ih's'a hab

h'es'su; ril hab tril

iman: imam pl. ainma

- imbécile : abahlul pl ib-len
 imbécilité : tabuhalit
 imberbe : alemiad pl il-den
 imbiber : zebzi hab. zebraie
 imitation : mânda
 imiter : mâned hab. tmâned
 immédiatement : imira; fissaâa
 immense : bla imiren, bla leh'-
 dud - très-grand amogran pl. im-nen
 immerger : remes hab remmes
 immersion : aremmes
 immeubles : melk; aqgl.
 immiscer (s') sidéf inhan (-...) Deg.
 par isadef... hab sidif...
 immobile (être -) pas de terme équivalent.
 On traduit par: ur th'avut ca
 (V^e femme arabe - littér: ne pas bouger)
 immobilité : trimit - anteflose
 d'un membre triart
 immodéré : bla elgis; bla lâqgl
 immodeste : qubeh' hab tqubeh',
 - ne pas rougir : ur tuahcim ca
 immoler : debah' hab debbah',
 terres hab. terres
 immonde : amenjis pl im-sen
 immondices (colayures) hécres, hmay
 - ordures âsent (invar.)
 immoral (homme) faseq pl - in; fa
 sed pl - in ; qui est contraire à la mo-
 rale : n-lefsad
 immortel : ur itmota ce pl. ur
 tmetan ce (3^e pers.)
 immuable : ur itbeddil ce pl

immunité - impudent 339
we tbeddelen ce (3^e pers. de tbeddel.)

immunité: âsm

impair kurd, l'expression: pair ou
impair s'exprime par: belbac

impardonnable: we ituaifu ca;
bla essemah; bla lafu

imparfait: neqes' pl. - in - être im-

parfait. neqes' hab. tenges' - inachevé:
we ikmel ca pl. we kemlen ca -

être imparfait (avoir des défauts) âab par

iaib heb. taab

impartial: bab elâdl (ou elhaqq)

plur. aittab:

impartialité: haqq; âdl

impassible; we ithussai ce plur

we thussan ce

impatiemment: bla esseber

impatient (être) we seber ca heb

we seber ca

impatiemter: eks esseber par itka

heb tekkes... - s'impaticiemter se rend

par: iruh' -... esseber (littér.^t la patience

a abandonné... ; we par zâf heb tzaif

impénétrable (inexplicable): we itua-

fhem ca pl. we tuafhem ca (3^e pers.)

impérativement s-lamw

imporceptible: we itferrez ca plur.

we tferrez ca; we itban ca plur

we tban ca

imperfection (manque) neqs' - dé-

fant: âib pl âumb

impertinence: gubhet

impertinent: aqbah' pl iq-hen

imperturbable. ur itreier ce plur
ur treieren ce

impêtrer, h'allel hab. th'allel;
nedhel hab. tnedthal (insister)

impétueux. edid pl. edad; igua
pl. quan (3^e pers. de qua hab. tequa)
ahammaq pl. ih'-gen (s'emploie pour
les personnes) - violent (caractère) incedoli
plur inceddan - torrent: ih'inel pl
hémelen (3^e pers.)

impétuosité: qua - en parlant des
personnes: ah'maq

impie kafar pl. kafar.

impiété: kufir; kafert

impitoyable: ur ithannin ce
plur. ur thannin ce (3^e pers.); iqor
ul(-....) m-i-m. double cas est see.

implacable: ur isemmih' ce
pl. ur semmihen ce

implorer d'au hab. tdâu; h'allel
hab. th'allel - implorer le pardon de ses
fautes. starifer hab. starifir

impoli: aqbah' pl. iq-hén; hein
pl. hean

impolitesse: qubhét; qbah'a; hea.
na

importance: tar'ait

important: amogran pl. im-nen
- de grande conséquence: iz'ait (de zaie
hab. tar'ait: être important)

importer (introduire) sidif parf isa.
des hab sidif - être important pour quel
qu'un; lui convenir; le concerner: liq hab

thiq - regarder; être digne d'attention pour
 qq un. ceqa fell... parf iceqa... hab.
 ceqaie... avec pour sujet le nom ou le pro-
 non de la personne à qui il importe etc. Pen-
 vous importe; que vous importe? un lec-
 quid ce fell-as - Express: Que m'im-
 porte? ac ândi fi? - Que t'im-
 porte? ac ând-ek fi? (cette expression
 est prise littéralement de l'arabe)

important (être); importanter; Sem-
 med hab. tsemmed; mercredi h. tmer-
 red; dimanche hab. tduneth

imposant: amogran pl. im-nen
 -être imposant: stajeb hab. stajib; su-
 hem hab. suham

imposer (placer sur) sers fell... parf
 isersa... hab. surs... - frapper d'un impôt
 xerrem hab. tierrem - imposer une cor-
 vée: halles hab. thalles - imposer une
 amende; hetta hab. thetta - une peine
 âgeb hab. tâgeb - rendre obligatoire
 lezrem hab. tlezram - s'imposer (être
 ou devenir obligatoire). lezem h. telzram

impossibilité; mutual (ol-el-)

imposteur: bu-kerkas

imposture: akerkas; tikerkas

impôt: kramet pl. - mat; pu-
 nition: lezmet

impotent: anâbu (et anâiab) pl.
 plur. inâiba

imprécation: nâlet pl. nâlat;
 dâu-ssu (sans plur.) - faire des impréca-
 tions: nâl hab. tnâl; dâu s-essu. h.

tdân...

impression. effet produit sur l'esprit
etc... ahustu - d'un cachet: albâ.

impressionner: insouvir: shust hab
shustail; cunel hab. teuuil; at-
tendrix: sikhenn parf isikhenn hab
sikhenn

imprévoyance: aïfal

imprévoyant: amarïful pl. imarï-
fal

imprimer: tebâ hab. tebbâ

impropre à... (être - à...) ur liq
ca. parf. ur itiq ca... hab. ur tliq
ca

improver lum hab. thim

improviste (à l'-) s. ebïafelt

imprudemment: s. ebïefla; bla et-
tahnim; bla lehsab

imprudence: aïfal; ñefla

imprudent: ñafel pl. ñafelin

imprudemment: s. elqubhët

impudence: qubhët

impudent: aqbah' pl. iq. hën-

être impudent: qabeh' hab. tyabeh'

impudicité: fseq

impudique: faseq pl. -in

impuissance (manque de force) ädz

impuisant (être -) ur zemex ce.

hab. ur zemmir ce; ur gum ce

hab. ur quan ce

impunément: bla ethuf

impur (mélangé) mthellet' pl. im-
tin - sale museth pl. -in - au moral

impureté - incapable

343

amâfun pl imâfan ; fased pl. - in
impureté (sauté) ush - contre les bon-
nes mœurs) fseq ; tmuâfent
imputer cukk fell... hab. tenkk...
- à faux : qerred fell s-... ; hab. tqer-
red

inabordable . tmuqarbit (-...)
d-elmuhal (c-à-d. dont l'accès est
impossible) ; ur temkin ce tmuqar-
bit (-...) ma - m (-) accès n'est pas
possible.

inaccessible (voir le précédent)

inaccoutumé (être -) ur ennum
ce... hab ur tennum ce

inadmissible : ur ituaqbel
ce plur ur tuarqeblen ce

inadvertance : iafelt

inaliénable (d-fahbas ; ur itnu-
za ce pl. ur tnuzan ce

inaltérable ur itessed ce plur .
ur tesseden ce ; ur itehsir ce pl.
ur tetseren ce (3^e pers.)

inamovible . ur itiazel ce pl.
ur tuazlen ce

inanimé miyet (d-el-) ; ulae
deg (-...) ennefs

inanité . batél

inanition (faiblesse) miacia

inattentif : iafel pl. in

inattention ; iafelt ; arfal

incandescent iregen (partic.)

incapable (être -) ur gum ce...
hab. ur quance

346 *incarcères* - *incomparable*
incarcères rebet' hab. rebbet'; h'abes
 hab. h'abbes
incendie: h'aricq pl. h'raicq
incendier h'areq hab. h'arreq; si'
 parf. isai' hab. saivé
incertain: deg(-...) eccekk; cu. l'ken
 deg(-...) littir: dout on doute)
incertitude: cekk
incessamment (sans cesse) daim; di-
 ma; akk-as - aussitôt: imira
incident: nqâ; âraid pl. iâ-dén
incinérer: evr d-irén parf. irra...
 hab. tarra ...
incisive (dent) tirnast pl. tirnas
incision: tizzi pl. tizza
inciter h'ares' hab. h'arres'
inclinaison: mal
inclination: mol pl. imilen
incliner: mil parf. imal h' t'mail
 sider parf. isader; sefex' hab. sefrat'
 s'incliner: tabes hab. tabbes; tata
incognito: s-tufia
incomber à ... l'ezem i (hab. tel-
 zem non employé)
incommode (être -); *incommoder*
 zaie fell... hab. tarzaie; d'icq fell...
 hab. taieq; dore hab. tédore - dé-
 ranger: cuvec hab. tenuic
incomparable nah'd (-...); ur
 isai' ce elmital(-is) pl. ur sâan
 ce... (m-à-m... Il n'a pas son semblable)
incompatible: amthalef pl. im-
 fin

incomplet nages' pl. - sin

incomplètement: s-lengas'

incompréhensible: ur itfhem ce
pl. ur tefhem ce (3^e pers.)

inconcluite: fsad

incongruité: awred pl. in-dén

-faire des incongruités: ered h. erred;

fecce hab. tfece

inconnu (être -) ur itruassen ce

pl. ur truassen ce. Rem. Il m'est

inconnu etc. se rend habituellement par
l'actif. Je ne le connais pas. ur-t siner
ce etc.

inconsidérée: iafel pl. - in

inconstance: abeddel n-errai

inconstant: itbeddel errai (-...)

(litt. dont les idées sont variables) ou
itbeddel g-errai (-ennes): il varie
dans ses idées.

incontestable. ulac deg(-s) ecekk

incontestablement: bla ecekk

incontinent (adv.) aussitôt: imira,
fistraa

inconvenant (être) ur liq ce. par

ur iliq ce ... hab. ur tliq ce

inconvenient: tatsart; arad

incorporel: bla leprist; bla eljeta

incorrect deg(-...) elâib; Deg(-...)
leilad

incorrection ilad; âib

incorrigible ur islah' ce (3^e pers.)

incorruptible ur itfessed ce...; ur
iqbel ce lefsad (3^e pers.)

346 *incridule - indeliberé*
incrédule : ur itamen ce ... pl. ur
tammen ce — en matière de foi : kafar
pl. kafar ; jahel pl. juhala
incréé : ur ihleg ce (3^e pers.)
incriminer : jerrem h. tjerrem... ;
tehem hab. tehhem
incroyable . muhal (d-el-) litt.
impossible
incruster : ressâ hab. tressâ
inculpation : tehma ; cekk (litt
doute)
inculper : tehem hab. tehhem ;
cekk deg (-...) hab. teekk...
incurable : ur itraha ce pl. ur tra-
han ce (3^e pers.)
incurie : astekxi ; rafelt
incursion de pillors : raxia pl. rux-
zi
indécemment s-elqubhet
indécence : qubhet
indéchiffable . ur itferriq ce
indécis : amhaier pl im-ren ; hiar
ir pl-in — être indécis. metmet h.
tmetmet ; cekk hab teekk ; hiar pauf
ihar hab. thar
indécision ; h'ir ; cekk ; ametmet
indéfectible aman (d-el-) ; deg
(-...) laman
indéfini . ur ithudd ca pl. ur
thuoldin ca (3^e pers.)
indélébile : ur itemha ce pl. ur
temhan ce (3^e pers.)
indeliberé : bla ettahmin ; s-el-

indélibérément - indigeste

367

iafelt

indélibérément : bla ettahmin;

1- eliafelt

indemne salem pl. in ; salet salem
pl. -in -in

indemniser : kerem lab. kerrem ;

and letsart lab. tãud

indemnité : iremt ; mãaudet

indépendamment de... reni af...

indépendance : rai ; aserrah'

indépendant : di'vrai (-ennes) -

seul nahd (-...) - libre : ahavvi pl.
ih'-ien ; inserrah' pl. -in

index de la main : cahed pl. cuhad

indication : abeien ; nãt - rensei-

gnement. fbar

indice : imaret pl. -rat ; ôlama

pl. -at

indicible : ur (t-)ifesser h'ad (m

-ãm. pers. ou ne saurait l'exprimer); ur
itefser e(3^e pers.)

indifféremment (sans choix) kifkif;

bla elhiar

indifférent : ibred ul (-...) m-i-

m. Dont le cœur est froid. - sans impor-
tance : kifkif ; iãdel pl. ôdlen (3^e
pers.)

indigence : zelt' ; flas ; tizimla

indigène : n-temvut - les indigé-

nes : iudãn n-temvut

indigent : fãles pl. -in ; apinã-

li pl. ih'-ien ; mestim pl. msakim

indigeste (être -) zãie i uãddis

348 indigestion - indivisible
hab. ta' aie
indigestion. tetmet - avoir une in-
digestion. tettem hab. tetthem
indignation: r'ed, z'âl
indigne. ur istehel ce (3^e pers.); ur
istehaq ce (3^e pers.)
indigner: reccce h. treccce; r'ied h.
tr'ied - s'indigner: z'âl h. tz'âl; r'ed
hab. tr'ied
indignité. qubhet
indigo: nil
indiquer. nâat hab. trâat; bien
hab. t'bien; âien hab. tâien - rensei-
gner. heber hab. hebben
indirect: mây pl. im-gen
indiscipline: âsi; âsa; âssin
indiscipliné (être) âs'a parf. iâs'a
hab. tâs'a; part. amâsi
indiscret sans réserve. bla ladb -
curieux: afâuli pl. if-ien
indispensable. d-elhajeb
indispensablement. b-essif; bla h'a
ca
indisposé (maladie) ur izmir plus
ur z'miren (3^e pers.) - irrité: iruce pl.
r'uccen
indisposition (maladie) hlak - colere
r'uce
individu. mahlug pl. im-gen
individuellement: if if f'em h'ift
h'ift
indivisible. ur itbetta ce pl. ur
tbettan ce

indocile - inéluctable

349

indocile : amâsi pl im - ien

indolence : âdz ; âjz

indolent : amâfuz pl. im - zen

indomptable : ur ituahkem ce

pl ur tuahkemen ce

inder. ur ilig ce pl ur ligen ce

(3^e pers.)

indubitable : bla eccekk

indubitablement : bla eccekk.

- exclamation : mâlum !

induire porter à ... auj parj iuni

hab tani ; miel hab tmieel - en

trainer au mal. seh'er hab. seh'iar

indulgence. h'anna - remise des fau-

tes : miâfra - en parlant de Dieu : rahma

indulgent : imhenni pl im - ien -

en parlant de Dieu : rahim

indument : bla elhagg ; s-elbatêl

induration (durcissement) : takert ;

tiart

industrie : snaâa

industrieux : mâllem pl. - in ; ca-

ter pl - in

inébranlable : ur itherrick ce pl. ur

therrick ce - qui ne change pas : ur it-

beddil ce pl ur tbeddilen ce

ineffacable : ur itmeha ce pl. ur

tmehan ce

inefficace : bla elfaida ; bla enne-

fâ

inégal : ur iâdil ce pl ur âdilen

ce ; ur isawi ce pl ur sawin ce

inéluctable : najeb (d-el-) ; bla ha-

350 inepte - infécond
ca; d-elmektub
inepte. abuhâl pl. ib-len; amâhîdî
di-lâql(-...) pl. im-sen
inépuisable. ur iferî ce plur. ur
ferien ce
inerte (être-) qor hab. tîar
inévitabile. lârem fell...; uajeb
(d-el-) invar.
inévitabilement: b-essif; bla hâca.
la budda fell... ou laubedd fell...
inexact. amthalef pl. im-fen; zaid
naqes' (express. orale inv.)
inexactitude. mthalfa
inexcusable. ur isâi ce elâfu; ur
isâi ce essemahî; ur isâi ce elâdr
pl. ur sôan ce...
inexorable. iqor uell(-...) littér. Dont
le cœur est sec; bla essemahî (voir inflexi-
ble)
inexplicable. ur ituaffer ce
inexprimable: ur ituaffer ce
in-extenso: s-elkemal(-...)
infaillible: itida leilâd pl. tîdan
ur îlet' ce pl. ur îeltên ce
infâmant. itâmin lâar (ou elfe-
dah'); iksan lârd
infâme: amlâru pl. imlâra
infâmie: âar (l-); fdah'
infanterie. iterrasen (plur. de terras)
infatigable. ur iâgga ce plur. ur
âgga ce
infécond (terrain) ur isâb ce. plur
ur. haben ce - arbre: ur inru ce plur.

ur. urun ce

infect. ifuh' pl. fuh'en (3: pers) —
 repaissant: amebouh pl. im-hen
 infecter. sfuh' l'ab. sfuh'nie — cor-
 rompre: sefsed l'ab. sefsad — répandre
 une mauvaise odeur fuh' l'ab. tfuh'
 infection. fuh'; fuh'a
 inférieur (plus bas) sdau (adv. suivi
 de l'affixe) — en mérite: am'zian fell...
 pl. im-nir... — subordonné (ij) deg
 errâia.

infidèle: ulac deg (...) laman —
 changeant. itbeddel pl. tbeddelen
 (3: pers) — qui n'a pas la foi. jahel pl. ju-
 hala — inexact: am'zuer pl. im-ren
 infidélité: tuda — mensonge akertay
 — manque de la vraie foi: fhel
 infini. ulac leh'dud deg (...); bla
 leh'dud; bla iimiren
 infiniment: bla el'hadd; bla leh-
 dud

infirme. imtaillet; amâ'dun pl.
 imudan. Voir malingre
 infirmité: aillet — vice de conforma-
 tion: âib

inflammation. timurvit — sur le
 corps. hraxet

inflexible. ur inferer' ce pl. ur ne-
 ferren ce — au moral: aqsah' pl. iq-
 hen; ur ithenni ce pl. ur thenni
 ce

infliger une peine: retet' réf l'ab.
 retet' — une amende: tetta' p. itetta'

352

influence - injérer
hab. thettiinfluence action exercée: hkum; fus -
credit, autorité: njam; tazmert; anâie

influente: amegbul pl. im-lin

influencer. nâa hab. nâaie

information, renseignements: tibar -
interrogation: asteqsi

informe: bla essifet; bla tsuirt

informer donner une forme: tuer hab
tsuer - faire connaître: tteber h. tteber
- s'informer: stteber hab. testteber; ba-
het hab. bahhetinfortune: musibt; tatsart - itat
malheur emp. ceddainfortuné: amarban pl. imarban;
azmali pl. iq-ien; amenhuy pl. imen-
haj

infraction: atalef

infructueux bla ennefâ; bla elfa-
ida

ingénieur (s') kemmem h. themmem

ingéniusement: s-ecetart

ingénieux: cater pl. -in; mizraie
(et mizrag) pl. im-ien; bab n-tauil
pl. albbab...

ingéniosité: ctart; tauil

ingéni: bab niit; isfa ul (-...)
pl. sfan ulaun (-...) m-a-m. Dont le
cave est pur.

ingéniement: s-enriet; su-ul isfan

ingénuité: niit; sfa m-ul

ingérer. avaler seili hab. seilaie -
introduire (au général) tides par isades -

in-globo - initier: 3/3

s'ingieur dans... - sidef iman(-...)/di...

in globo: s. eljemelt

ingrat: amenkar n-ethir pl.

im-ren... - être ingrat. neker ethir
hab. nekker...

ingratitude: ankar n-ethir

inquérissable: ur isâa ce eddua-s

(m-â-m: qui n'a pas de remède); ur itraha
ce

ingurgiter: des aliments. sered' hab

servet - des liquides: cereb hab. cereb

inhabile: abufadi pl ib-ien

inhabillement: bla ctart; bla etta-

nil

inhabitable: ur izmir had ad-is-

ken di(-...) m-â-m. Ou personne ne saurait
habiter

inhabité (être-) tela hab. tetla.

inhumain: agsali pl. iq-ien

inhumanité: gsahet

inhumation: andal

inhumex: nedel h. neddel (nottal)

inimitable: ur ituamtél ce

inimitié: âdana

inintelligible: ur ituafhem ce

inique: batél; n-elbatél

iniquité: batél; delm

initial: amzuaru plus. imzuura

initiation: instruction; almad; âlm

- action de faire entrer: asidef

initier faire connaître: lemed h. lemmed

thebber hab. thebber; sâlem h. sâlam -

recevoir, faire entrer: sidef parf. isadef - s'i-

356 injonction - inopiné
nitew: lemed hab. lemed
injonction: amx / l- / pl. umur
injure: sebba pl. at; arjam; nâ-
la pl. at litt. = malediction
injurier: sebb hab. tsebb; rejem hab.
rejem; nâl hab. tnâl
injuste: batêl - en parlant des personnes
Zalem pl. dellam
injustement: s-elbatêl
injustice: batêl; delm
innocemment: s-enniet; su-ul is-
fan
innocence: tesfa m-ul - candeur -
niet
innocent non coupable trati pl. - in-
sans péché: bla dnub - simple; candide
bab niet
innocenter: berri parf. iberra h. ther-
ri
innombrable: iâdda leh'sab (ou
iâdda kull h'sab) plur. âddan...
(m-à-m. qui dépasse tout calcul)
innover: bedâ hab. beddâ
inoccupé (être) stuflu parf. istufla hab.
stuflu
inoculation: fsa'd
inoculer: fese'd hab. fessed
inondation: afie'd (usuf); tasfit
(usuf)
inonder: fie'd af... hab. tfie'd - en-
vir. âmmex hab. tâmmex
inopiné: ikled bla leh'sab pl. fiet
den (m-à-m. qui arrive sans qu'on y compte)

inopinément : s-el'afelt; bla leh'sab
 in-plano : f-temurt; af elqaâa
 inquiet : im'hâier pl - in; m'cuuec
 pl - in - Tawru : Ne sois pas inquiet : ur
 themmin ce
 inquiéter : h'ier hab. th'ier, cuuec
 hab tenuie - s'inquiéter. themmem hab
 themmem
 inquiétude : h'ir; h'aira, tehmin
 insaisissable : ur tuattéf ce plur. ur
 tuattéfen ce
 insalubre (être) utem hab. utthem
 insalubrité : utm (n-temurt)
 inscription : kitbet pl - bat; âhan
 pl - at.
 inscrire : jered hab. jered - mettre une
 inscription keteb hab. ketteb.
 insecte : abhuc pl ibhac
 insensé : abahlul pl. ibahlal
 insensible : ur ithussa ce plur. ur
 th'usan ce - au moral. aqsah' pl. iq-
 h'ér ; igor ul (-...) m-à-m. Daut le
 cœur est su
 insensibilité, athussa n-el'huu - du-
 reté, gesh'et; tar'ert m-ul
 insensiblement : gite gite; nah'da
 nah'da
 inséparable : ur it'ferreg ce plur. ur
 t'ferregen ce
 insérer : keteb hab. ketteb; jered l.
 jered
 insidieusement : s-el'hilet
 insidieux : am'h'ili pl im-ien

insigne adj. d-ahallaq - le. C'est un malheur insigne: d-ahallaq n-ta-marit

insigne (subs. masc.) âlam; âlant
pl. -at - dénotation. nican
insignifiant. bla elmâna - sans utilité: bla elfaida - minime amzian
pl im-nen

insinuer (introduire) sidef parf. isa-def s-elhilet - dans l'esprit. Sâlem s-elhilet hab. Sâlam...; selmed s-elhilet hab. Selmad... - s'insinuer sidef iman (-... s-elhilet parf. isa-def...; hatet parf. inutel hab. thâtel

insipide. amessas pl. im-sen - au moral. samet pl. -in

insister. nedhel hab. tnedhal; hâres' hab. hâres' (pousser à...)

insolation: igti n-tefujt; salma

insolennement: s-elqubhet

insolence. qubhet

insolent: aqbil' pl. qbah'

insolite: amthalef pl. im-fin ne-lâat; apdid pl. ij-den

insoluble: ur issaie ce - qu'on ne peut résoudre: ur itnubbi ce

insolvable: fales pl. -in

insomnie. zehran - avoir des insomnies. zeher hab. zehher (Rem. zeher est pour zeher)

insondable: ur itqas ce pl. ur. ur tqasen ce; ur ituaqhem ce

insouciance - instigation

387

insouciance : astehzi

insouciant : amestehzi pl. inestehzan ; ur ithaier ce (3^e pers.)

insoumis amâsi pl. im-ien (et imâsâ) ; amnafeg pl. im-qein (et immufaq)

insoumission : âsi ; nfaq

inspecter : fettee hab. tfettee ; qel-leb hab. tqelleb ; urzi parf. iurza hab. rurzi ; bahet hab. bahhet

inspection : aqelleb - d'une affaire : bhat ; mbahita

inspiration : rai - de la part de Dieu aghi ; hda

inspirer : debber errai hab. tdebber, nâât hab. tnâât - en parlant de Dieu uahi parf. iuaha hab. uahhi

instable : itharreken (partic.) ; ifuan (partic.) Ce dernier signifie périssable

installer : sauâ hab. tsauâ . sbedd hab. sbeddaie ; sers parf. isersa h. surs

instamment : s-uhris' ; s-undehel

instance : ah'ris' - prière ; Demande : andehel - faire des instances : pousser à... h'ares' hab. h'arres' - supplier. nedhel h. tnedhal

instant : uoqt ; saâat - un petit instant. teduât - Express. A l'instant : il n'y a qu'un moment. imira ; aturan - dans un instant : ar gli

instaurer : sauâ h. tsauâ . sbedd hab. sbeddaie ; sekker hab. tsekker

instigateur : (ui) iharsên

instigation : ah'ris'

instiguer: h'ares' h. h'arres'

instinct: mal; t'biâa - conscience du bien et du mal: ul - grande aptitude à l'art - les mauvais instincts: irad
instinctivement: s-ett'biâa (-...);
s-elhat'e (-...)

instituer. sers hab. surs; sbedd h. sbeddaie; saua h. tsaua - instituer légitim. sers d-eluaet'

instituteur: cit' pl. ciuth

instruction: tâlim; lifada - Subs. plur. (ordres). amr (pl. umur rare)

instruire selmed hab. selmad; sah'ed hab. sah'ad - faire la classe: sgerra par' isgerra hab. sgerrai

- informer de... t'ebber hab. t'ebber

- instruire un procès: bah'et hab. bah'et
- s'instruire: lemed hab. lemmed; h'efed hab. h'effed

instrument. h'afet n -... suivi du rég. détermin. - subs. plur. (outils) duzan (coll.)

insu: i'afelt - à l'insu de... s-eb'afelt
... suivi du rég. détermin.

insubordination: âsi; tamcatrit

insubordonné: amâsi pl im-ien (et imâs'a); citan pl. cuaten; amcatrit pl im-ien; amnafeg pl im-gin

insuccès. ahiab; t'ibet

insuffisant: inges' pl neqs'en (3^e pers.)

insulte: sebb; arjam; cmata

insulter: sebb hab. tsebb; rejem hab.

insurgé - intempéstif.

389

cemet hab. cemmet

insurgé : amnafeg pl im-gin

insurger (s') nafeg parf inufeg h.
tnafag

insurrection : nfaq ; bublik (du
français : république)

intact kamel pl-in ; ash'ih' pl
sh'ah'

intarissable. ur inqetâ ce plur.

ur neqtâan ce - perpétuel : itdumun

intégral kamel pl.-in

intégralité : kmal

intégrant (être -) kemel h. kemmel

intègre : bab elâdl. bab elh'aaq

intègrité : kmal, sah'hét - d'une per-
sanne haq ; âdl.

intelligemment : s-lâql ; s-temiez

intelligence : âql ; fhama - jugement

tmiez - substance purement spirituelle :

ruh - connaissance profonde : âlm ; mârfa :

- habileté : ctart - accord de sentiments :

ittifaq ; mâacra - commisures : acrek

intelligent : fakem pl-in ; faiq

plur. - in ; mixraie (et mixrag) plur.

im-en - habile : bab n-tauil - être

intelligent, fereh hab. tferrih ; ceter

hab. cettér

intelligible : ituaqhem

intempérance : ziadâ (di....)

intempérant (être) zied deq... h.

tzied.... ; ur genâ ce hab. ur teq

nâ ce (littér. ne pas être rassasié)

intempéstif. lic di luoqt (-....)

intendance : ukala

intendant : ukil pl. ukla

intense : amogran pl. im-nen; igit
- violent (vent etc.) iqua pl. quan (3^e pers.)
cdid pl. cdad - en parlant du froid, etc
aqsaḥ

intensité : quwet - du froid: qashet

intention : qsed ; bri ; - avoir l'inten-
tion de... ceti par. icta hab. cetti ; hes
hab. thes ; beia hab. beqqu ; nua
par. inua hab. tnuu ; h'auaj h. th'auaj.

intentionnellement ; mâtat ; s-le-
bri

intercalaire . amerdal pl. imerdalen
n-laira (litt. d'emprunt)

intercaler : sideffar) p. isadef...

intercéder : cafa par. icufa hab. toa-
fa - auprès de quelqu'un. talleb h. telleb ;
h'allel hab. th'allel

intercepter (saisir) h'ekem h. h'ekem ;
qara par. iqura hab. tjarâ - la lu-
mière etc. menâ (i...) hab. mennâ ;
qedâ (i...) hab. qettâ (litt. empêcher)

intercesseur : cafa pl. cuafa ; imca-
fa plur. imcufa

intercession : cufaâa ; cfaâa

interdiction ah'arrem

interdire : h'arrem hab. th'arrem-
diroutenances. h'aier hab. th'aier ; hab-
bel hab. th'abbel - rendre honteux. suah-
cem hab. suah'cam

interdit (subs.) ah'arrem.

interdit-interprète

361

interdit (être -) ne savoir que répondre
bekkec hab tbekkue (litt. être muet);
On emploie aussi l'adj. mhaier pl. - in
(troubé.)

intéressant (être -); intéresser: âjeb
i... hab tâjeb....

intérêt (utilité: avantage) flah'; nfâ
menfâe profit: fait (pour fait), rbaâh
- cupidité: tina

intérieur (subs.) dahel (ed-) - le mi-
lieu: taneumast; ul

intérieur (adj.) n-dahel; m-ul;
ne-tneumast.

intérieurement: dahel; s-dahel;
deg ul

intermédiaire (adj.) anemmas pl.
in-sen

intermédiaire (subs.) intervention: fies
Ex. Par l'intermédiaire de mon frère: s-refes
m-uma - personne qui sert d'intermédiaire
anemmas

interminable: bla igmir - en durée
bla tmufit

intermittent, s-ennubet (à tour de
rôle) s-laugat (par moments)

interne (de l'intérieur) n-dahel;
anemmas pl in-sen

interpeler. siuel parf isaul h. tsi-
uel; laia hab tlaia

interposer. sers fer... parf. isersa... h
surs...

interprétation: terjema; tepsix
interprète: terjeman pl-at.

- interpréter (expliquer) fesser h. t'fesser
 traduire terjem hab. terjim
 interrogation: ancaad; Sual. astegsi
 interrogatoire: b'hat, mbakita
 interroger. need hab. tenced - en par-
 lant d'un juge: bahet hab. bah'het
 interrompre: bettel hab. t'bettil - in-
 terrumpe une conversation: ebbi tutlait
 par' ibbi... hab. tebbi...
 interruption (cessation) bt'il (le-) -
 d'une conversation: tubbin; agram
 interstice; intervalle: jar; jer
 intervalle (de temps) muddet, pl. -Dat;
 - de lieu: jar; jer
 intervenir: sidif iman (...) Deg... par'
 is adef... hab. sidif...; ekker jar habiti.
 tekker... - en faveur de qqn. cafa p. ionfa
 hab. tcafa
 intervertir: qelleb hab. tqelleb; beddel
 hab. tbeddel
 intestin (subs). Le gros intestin: abrem
 pl. iserman; bu- tberra - les petits in-
 testins: adan
 intimer un ordre: bien h. t'bien
 intituler. semma par' isemma h.
 tsemma
 intolérant: ur ihemmil ce
 intrépide: fhel pl. fhul; bab-m-ul,
 bab-ne-h'sa - être intrépide: qetâ h. qet-
 tâ
 intrépidité: tsa; ul.
 intrigue: naâura pl. nuâar; hilt
 pl. h'ilat

intriguer invincible

363

intriguer (sans act.) cencec hab. tennic

liier hab. th'ier; nâur hab. tnâur

introduire. sidel parf: isadef - s'intro-

duire: adef parf. indef h. tadif.

intuition: fhamâ, cawm: j'ai l'in-

tuition de la vérité: iban ier-i el'haqq

intumescence: cufet; tufet

invisité: ur itâdda ce

inutile: bla elmâna; bla elfaïda

inutilement: bla elfaïda; bla ex-

rebah'

invalide: anâibu (et anâisabu) pl

inâiiba; soqet' pl-in; ikref plur.

kerfen (3^e pers.)

invalides: bettél hab. tbettél

invariable: ur itbeddil ce plur. ur

tbeddelen ce

invasion: raxia pl. ruazi - d'une

maladie: antâd

inventaire: bian; jrida

inventer: ferra hab. ferru; af parf

insa hab. taf.

invention (voir découverte)

inverse (l'): maqlub (el-) - adjectif

ambalef pl. im-fin

inversement s. elmaqlub; s. utalef

investigation: aqelleb; bhét; mbah-

ta

investir (mettre en possession) ur fo. inca

hab. tencec - une ville: zelli h. tyelli; ha-

ser hab. hassér

invétéré: aqdim pl. iq-men

invincible: ur ituarilab ce

364 invinciblement - irrémissible
invinciblement. b-essif
inviolable : h'aram (d-el)
invisible : ur itban ce plus. ur tba-
nen ce
invitation : ârad
inviter : âred hab. âred
involontaire : bla lebri ; lic mâttat ;
bla elierâ
invoker : dâa parâ idâa h. todâa
invraisemblable : muhal (d-el-)
invulnérable : ur ituajrah' ce plus
ur tuajrahen ce. ; imnâ s-eljarh'
plus. Imnâan ...
irascible : amercac pl. im-cen ;
t'fif plus. t'faf
irascibilité : kecc ; iucc
irato (ab) s-elruce
ironie : akârer ; amesther
ironiquement. s-ukârer ; s-umesther
irréfutable. ur ituanker ce pl. ur
tuankeren ce
irréfléchi : bla uthemmem
irréformable : ur itbeddil ce plus
ur tbeddilen ce
irréfragable : ur ituankar ce plus.
ur tuankeren ce
irrégularité : athalef (i-lqanun)
irrégulier : amthalef pl. im-fin
irrémissible : ur ituaslah' ce plus
ur tuaslah'in ce
irrémissible. ur itusammah' ce
pl. ur tusammah'in ce ; ur itusemme-
ha ce pl. ur tusemmeh'an ce

irréparable - isoler

365

irréparable: ur ituaslah' ce pl.

ur tuaslah'en ca; ur itus'alhá

ce pl. ur tus'alh'an ce

irrépréhensible; irréprochable; ur

itlum ce

irrésistible: ur ituar'leb ce plur. ur

tuar'elben ce; ur ituagbel ce

irrésistiblement: b-essif; bla háca

irrésolu: háir pl. háirin - être irreso-

lu: metmet hab. tmetmet; háir parf.

ihár hab. thár

irrésolution: hír; ametmet

irrespectueux: aglah' pl. iq-h'en

irrévocable: ur itbetta' ce - en par-

lant d'une personne constituée en dignité; ur

ituárral ce; ur ig'du ce

irrigable: m-uáman

irrigation: aessu

irriguer: essu hab. essuaie

irritable: améicac pl. im-cen;

tifil pl. t'f'af

irritation: r'uce; r'ecce - démangeai-

son. tutcit

irriter: r'uce (et r'ecce) - déplaire

à... r'ied' hab. tr'ied' - s'irriter: r'uce

hab. tr'uce

irruption: a'dam - pour piller: r'azia

pl. r'az'i - faire irruption: r'edem hab.

r'eddem

isolement: ázal

isolément: ij'ij'; s-cl'erd

isoler: eie uánd (-...) parf. ieie... hab.

tegg...; bíád hab. íbáád; ázel hab.

356 issue - ivrognerie

âzzel

issue. bab pl. biban

ivoire âaj; fil

ivraie: ajezmir

ivre (être) Seker hab. tesker

ivresse: sekran; askar

ivrogne askkar pl. is-in

ivrognerie: asker

J

- jachère : amouki
 jadis : zik ; di zman (n-) zik
 jaillir zerreg ; tzerriq ; nebâ hab.
 nebbâ
 jalou : jif pl. ijajen
 jalouser : usem hab. tussem ; nehies
 hab. nehies
 jalousie : tismumit ; anhas
 jamais : abaden ; tilous' (absolu-
 ment pas)
 jambe : agebbal pl. iq-len - le bas
 de la jambe : sag pl. sigan
 janvier : iennair : - le 1^{er} janvier : ith
 elâam ; ras elâam
 japper : habrat hab. thabrat
 jardin (potager) tabhirt pl. tib-rin
 - coin de jardin : tainst pl. tinias - id
 planté de légumes : tabbakt pl. tis-kin - id
 planté de pommes de terre : ahâmmal pl. ih'-
 len - verger : juan pl. -at - jardin de pal-
 miers : urti pl. urtan
 jardiner : aheddam (n- eljenan) pl.
 ih-men...
 jarre : agellal pl. iq-len - petite jar-

re. tagellalt pl. tuq-lin; thabigt pl. titubaie

jareth: arqub pl. arageb; (terme trivial: arq stik' plur. arug...)

jaser: hester hab. heidder; qejem hab. tjeffem; qaga hab. toqaga

jasuk: aheddax pl. ih-ren; aqef-jam pl. iq-men

jasmin: iasmin

jatte: tagennuct pl. tuq-cin

jauge kil

jauger: kiuel hab. thiuel

jaune, aurai' pl. in-ren; acem-lal pl. ic-len

jaunie nulla d-aurai' h. taulla

jaunisse: iurei'; s'faire

javelle paiquie de blé: avrimit pl. iurimat

Je pronom contenu dans le verbe: — *Je* — Ex
Je suis parti rucher — Je suis revenu nul-
lari(-d)

Jésus. Liedna Éisa

jet: andax — jet d'une pierre: ahajjer
ijti — jet d'une pierre, le bras tendu vers
le sol: acitani — jet d'un bâton: ahajjel

jeter en général, netter hab. netter —
une pierre h'ajjer hab. th'ajjer; net
s... parj iuit... hab. cat... id. en
faisant mouvoir le bras du haut en bas:
net citani — jeter un bâton: h'ajjel h.
th'ajjel — jeter loin, jemer h. jemerem
— se jeter sur qqun j'edem fell... h. j'ed-
dem

jeu - joue

369

jeu : irar; lâb - 'impindigènes':
krebga (sorte de damier) - mzeblah'
(jeu de neuf trous) - tinqiqect, ou sig
(jeu de petites pierres et de bâtonnets) - jeu de
mots : aqjem - jeu de hasard. qmar
jeudi as elthemis (ou elthemis seul)
jeune (petit) amzian pl im-nen-
jeune homme. cbab pl. cebban

jeûne : Siam

jeûner : zum hab. tzum

jeunesse : temzi; tmuziqet

joie : farh; frah

joindre : qeren hab. qerren; jemel
hab. jemmél; zukel hab. zukul - sla-
qa hab. slaqaie - se joindre mlaqa (t)
parf. mlaqa(n). hab. temlaqa(t) - je-
mel(et) parf. jemel(en) - atteindre qqn
en chemin : leh'ag hab. leh'ag

joint (suture) mefsél pl. mfasél - Enfr
ci. joint : dai; daji; deg(...) aia

jointée : uraun

jointure : mefsél pl. mfasél

joli (être) leha hab. telha; melha
hab. tnelha; zien hab. tzien

joliment (bien) suatua - beaucoup.

la-bas; nezgeh; iârrem (3^e pers. prés.
adverb.)

Joue azlaf (coll.) - grands jeux qui
poussent dans les réservoirs : aberbid - can-
ne thirana

jouer de... essu s... hab. tessu....

jonction : alaqi; aqmel; aqran

joue : mago pl. imaggen

jouer: irax hab. tirax (ettirax); lâb
hab. tlâb - jouer de l'argent; jouer aux
jeux de hasard. lâb elqemar - jouer d'un
instrument ust hab. cat suivi du nom
de l'instrument, comme rég. dir. - exposer,
risquer sebbel hab. tsebbel; sung hab.
tsung - avoir du feu (banquet) herrek h.
therrek - tromper. kedâ hab. keddâ;
rixx hab. trixer (ne pas être fidèle à sa pro-
messe); zekker hab. zekker

joueur de flûte ariiâd pl. ir'-den
- joueur à des jeux de hasard: qmarji pl.
iq'-ien

joufflu: bu-maggen

joug: arailu pl. izual

jour de... (posséder): sâa hab. tsâa;
mek hab. mellek; metâ h. tmettâ;
keseb hab. kesseb - tirer profit de... stenfâ
hab. testenfâ - avoir du plaisir. zeha
hab. zehha

jouissance (possession) mtâ; melk -
plaisir zhu

jour: as pl. ussan (pour usan) - un
jour ij m-nas - un jour (c.-à-d. un
peu plus tard; à l'avenir) asdin (as-din,
- tous les jours: akk-as; kull-as - jour
et nuit: as d-id - faire jour (il fait
jour) ali (avec as pour sujet) par. iuli
hab. tali h. Il fait jour: iuli nas-
baisser (en parlant du jour) sulles hab. sul-
lis - les jours (durée de la vie) âmr - jour
(clarté; lumière) tafant - voir le jour (naî-
tre) lâl hab. tlâl - passer le jour à... dell

hab. tilli

Journal (livre) žman pl-at - ^{feuille} le périodique) ženan pl-at (pris du français)

journalier (adj.) n-kull-as; n-kull m-uas

journalier (subs) ouvrier : amkari pl im-ien

journalée : as pl. ussan - toute le jour-nie : as kamel

journallement : akk-as; kull-as

joyial : acrahi pl ic-ien

joyusement : s-elfarhi

joyuseté : qefmet

judicher (oiseau) ers parl. irsa hab. trus

judicieusement : s-lâql; s-essuab; s-tmier

judicieux (esprit) bab-elâql; mula elâql - (procédé; parole) n-lâql; n-essuab

Juge indigène : qadi pl. qudat -

Juge de paix : qadi ess'elahi (les indigènes emploient ordinairement le mot français juge qu'ils prononcent juj ou judi-bi

Jugement (action de juger.) h'kem pl.

ah'kam - confirmer un jugement Tahh

hab t'tahh - Casser un jugement : bettél

hab t'bettél - Intelligence : âql; tmiez

- Sentiment, opinion rai - Le dernier jugement : din - le jour du jugement : iem eddin

Juger. h'kem hab. h'ekem - décider

une affaire. *ferria* hab. *tferria*; *qeda*
 hab. *qetta*; *gerem* hab. *gerrem* - avoir
 l'idée de... *fehém* hab. *fehém* - se fi-
 gurer... *teil* hab. *teil*; *haseb* h. *haseb*

- *jujer* q. *qum*... sur... *haseb*

juillet: *inles*

juin: *inin*

jujubier: *tarugguarit*

fourneau: *iken* pl. *iknimen* *sin*, *ti-*
kent pl. *tikninin*

fument: *anda* pl. *tirallin*

juré *mhallef* pl. *im-fen*

jurcer: faire serment: *jall* parf. *ijull*
 hab. *tyall* - ne pas concorder avec...; être
 disparate. *halef* parf. *ihulef* hab. *thalef*

jurisdiction: *hkum*

juridique: *n-eccerâ*

jurisprudence: *fqah*

jus: *marq*; *asqi*

jusque: *ar*; *al*; *ald*; *alda* - jus-
 qu'à quand? *al-mani*?

juste équitable: *hagg* (d. cl.) - en par-
 lant d'une personne *bab-elhagg* - ver-

teux: *salah* pl. *salehin*; *sadeq* pl. *sa-*
qin - conforme à la raison: *suab* (d. cl.)

- exact: *gedged* (iur. ar.) - en parlant d'un

habitué: exact pour la taille: *af eljehed* -

Express. C'est juste (c'est vrai) *d-ess'ahli*

- viser ou tirer juste: *xama* hab. *trama*

- au juste (exactement) *suasua*

justesse exactitude: *qedd* - sûreté (de
 jugement, etc) *suab*

justice - juxtaposition

373

justice : li'agq ; âdl - rendre justice : uc
el'haqg parf. inca ... hab toute ... - la
justice (c-à-d. : les juges) hickam (plur. de
hakem) - la justice (c-à-d. : la loi) crâ
(eccerâ)

justification : asberri

justifier (un accusé) berri h. tber-
ra - établir la légitimité de ... li'agqeq
hab. th'agqeq - se justifier : berri iman
(-...)

juxtaposer : qeren hab. qeren

juxtaposition : aqran

K

^{4P}
 Kabyle : Qbaili pl. qbail
 Kabylie : tamurt n- elqebail
 kermès : germez (On prononce ordinairement kermex)
 kilo : kilo. ordinairement invar. Le
 plur. est kiloat
 kilomètre : kilomitra pl. at
 kypelle : taifa pl. taif
 kyste : tufet

L

la (art.) Voir le:

la (fran. pers. régime): - it; - at; - t

là (adv.) sous mouvement^t dun; din —
avec mouvement: ker dun; ker din —
de là: sihun; si-din

labour: âdb; âdab; tâb. jhed

laboratoire: tahanut pl. tikuna.

laborieusement: s-lâdab; s-elfe-
hed

laborieux: aheddam (d-) pl. ih-
men (d-) — pénible: sâib pl. - in; inâx
pl. nôren (3^e pers.)

labour: taizya (pour takerya)

laboureur: kerer hab. kerres

laboureur: akerraz pl ik-zen

lac: agelman pl. ig-men — lac

salé: sebhet pl. sebhat

lacer: keres hab. kerres

lacerer: mezzeg hab. tmezzeg; cer-
reg hab. teerreg.

lacet (en alfa) isken — pour les sautiers
européens. ifges

lâche maintif: amagwad pl im-Den;

1326 lâchement - laite
hauaf pl. ih-fen - qui n'est pas tendu
rhef pl. reifen (3^e pers.); sans éner-
gie: mâjer pl. im-zin; istehzi pl.
stehzan (3^e pers.)

lâchement (avec crainte) s-tugdi;
- avec nonchalance: s-ustehzi; s-lâff
lâcher: ellef hab. tellef. serrah' hab.
tserrah' - étendre: serhef h. serchif -
lâcher pied: runel hab. regnel - lâ-
cher un coup de feu: qeres' deg... h. qeres'
rema elbarud

lâcheté (poltronnerie): tugdi - action
basse: âar (l-); âib

lacrimal (coin-) muthrem

lacté (voie) abrid ulum

lacune: angas'; neqsan

ladre: amebus' pl. im-sen - avar-

re: achih' pl. ic-hen

ladre (maladie) bers' - avarice:
cahhét

lagune: agelman pl. ig-men

laid (être) beccâ hab. beccâ

laidur: beâ

laine: taduft - flocon de laine: telez-
ziyt n-hadut pl. tilezza... (et ti-
lezzien...), abetcim n-hadut n-
hadut plur. ibetciam... - peum avec
la laine: ilis, pl. ilisen

laisser: anef parf. iunef hab. tunef
eff parf. iffa hab. effaj; ellef h. tel-
ef - laisser aller: serrah' hab. tserrah'

lait: ari - lait doux: ari acfa, ou
ari seul; ou acfa seul - lait aigre: ari

laiteron - languir

372

asemmam - petit lait: taklilt

laiteron: tilfaf

laiton: silk ennehias

lambeau: aberbur pl. iberbar,

acellig pl. ie-gen; - Vitemerat en lam-
beau. adverbial pl. drabel

lame de couteau etc: uzgal (pro-
prem^t: fer) sans plur. - lame de la mer: mu-
jet pl. muaj.

lamentable: ischranen (et isha-
znen) partie.

lamenter (se): nedeb hab. neddeb
nuuah' hab. tnuuah'

lampe: mesbah' pl. ms'abih'; lam-
ba. pl. - at. (du français.)

lamber: cereb hab. cerreb

lancer: jeter. circa part. ieira hab.
eggax (voir jeter)

lancette: nictex; nictan; licter
(pour l'arabe: actex)

lanciner: setex hab. settex

langage: luviet pl. luviat; tullait
(sans plur.)

langer: tigennadin

langue: ils pl. ilsaun - tenir sa lan-
gue (se taire) ettef imi (-...) hab. tettef...

- coup de langue (médicament) agrad - être
maître de sa langue: hekem ils (-...) li.
hekem....

languer: adrial; bla; dâf

languir: deiel hab. deiril; be-
lia hab. tebla; âlila hab. tâlula
aillet hab. tailet - traîner: tûul

378 lanterne - lateral
- dépeint. neqes' hab. tenqes'
lanterne fuar pl - at
laper: eller' hab. teller'; lehas h
lelhas
lapider: rejem hab. rejjem; nut
s-izra parf. nut. hab. cat...
lapin: agarziq' plur. igerziq'
laps: muddet pl. muddat
laquelle? manti?
larcin: tikurda; serqet pl. serqat
large (être -) usâ hab. ussâ; irau
hab. tirau (ettirau)
large (subs) - la haute mer. tanemmast
lebhar - prendre le large (s'éloigner) bād
(fell...) hab. thād; uther hab. tathar
- au large (à l'aise) di lusâ - en large
(opposé à en long) di tarau
largement: (abondamment) la-bas
largueur: usâ (l-); itsâ (l-) et qq fois
istâ (pour ittesâ); tarau
larme: amettî pl. imettâun
larmier: mukrem
larmoyer: il parf. uil hab. til
larron: amakur pl. im-ren; ân-
nab pl. iâ-en
larynx: tah'alqumt pl. tihelqiam
las (fatigué) iâia pl. âian (3^e pers.)
lascif. faseq pl. -in; n-lefseq
lasser: tsâia hab. tsâia; tââb hab.
tetaâb.
lassitude: âia; tâb
latent: ifferen (part.)
lateral: ni-idis

latrue - lécher

379

latitude (étendue): usâ; itsâ (l-) et
q q fs. istâ (pour ittesâ)

latrue: âbat (l-) pour âbadt

latrines: cisma (invar.)

lawrier: rend - lawrier-rose: ali-
li (nom d'unité: talilit pl. tilila)

lavage: asired

lavande: zâter

laver: sired parf. isared hab. sirid-

effacer: meha hab. meh'ha; eks parf.

iksa hab. tekkes - Se laver de.... (se justi-
fier) berra iman... hab. tberri....

layette (d'enfant): tidennadin

le, la, les, L'article n'existe pas en Cha-
onia. L'usage de l'article arabe el (qui
devient le ou l par euphonie) est fréquent
devant les mots empruntés à l'arabe. Il s'em-
ploie même là où grammaticalement, il de-
vrait être retranché, comme par exemple lors-
que le mot auquel il est lié, se trouve avoir
un régime déterminatif. - Il arrive même, en

certain cas, que l'article el devient en quelque
sorte partie intégrale du mot qu'il accompa-
gne, comme en lâar pour el-âar, au point
qu'il se perpétue même dans les dérivés; par
exemple en amlâara plur. imlâara
dérivé de lâar (voir ci-dessus); en tal-
tutit plur. tiltutirin: une pêche, un pê-
cher: de eltut (en arabe tut). etc.

le (pron. pers. rég.): it; t - Et le
tu: inii - t.

lécher: elleri hab. telleri - Se lécher
les Babines: summ icenfira

380

leçon - lequel ?

leçon (instruction), grâce - leçon à appren-
re: hifada - conseil. aciner - enseignement
mâna

légal: rer eccerâ - permis. h'âlal (d-el)

légende: taqsit pl. tiq-din

léger: fessis pl. fessisit - être léger. fe-
ses (et fess.) h'wab. fesis - volage atifij pl.
ith-fen - Express. @ la légère (p'm) qite;

qli - id.: (sans réflexion) bla tmiez

légèreté: tafsist; heffa

législation: crâ; qanun

légitime: h'âlal (d-el)

légitimement: s-leh'âlal

légitimer: sah'ell h'wab. sah'âlal

légitimité: h'âlal

legs: us'ira pl. at. - legs pierre (à
un édifice religieux; à une corporation reli-
gieuse); uaqf; h'abus (sans plur.)

léguer: us'sa h'wab. tussa

légumes: tundra (coll.)

lendemain: adetca

lent (être-) h'aie h'wab. tarjaie; âtel h.
âttel

lente: inted' pl. en

lentement, qite qite; uah'ida uah'ida
entraînant: s-lâtal

lenteur: tmuzait; âtal

lentilles (plante) âds (coll.)

lentisque: tideqt (sans plur.)

lèvre bers'

lèvreux: mebrus' (lamebrus') pl. in
(limebrus'in)

lequel? manui? pl. manii?

- les (art.) Voir le
 les (pron) - iten (ihen); - ten (-hen)
 l'iser : doxx hab. t'doxx; d'elem h. d'ellem
 lésiner : cah'h' hab. teah'h'
 lésinerie : cha' ; cah'h'et; tuncach'h'it
 lésineux : ach'h' pl. ich'h'; amach'h'
 lui pl. imach'h'an
 lésion (tort) doxx; m'derret; tatsart
 - blessure : j'ah'h' pl. j'rah'h'
 lessive : asired
 lessiver : sired parf. isired h. sirid
 lesté : ah'h'if pl. t'ah'h'if
 lestement : s. el'heffet
 léthargie : r'isan; aduneth
 lettre (de l'alphabet) h'ah'h' pl. h'rah'h' - mes-
 sage tabrat pl. tibradin (pour tibratin)
 leur (adj. poss.) - eusen fem. - eusent
 leur (pron. pers.) - asen fem. - asent
 leurre : ash'ie; r'eur
 leurres; sch'er hab. sch'h'ar
 levain, uk'h'il; i's um'tun
 levant : cereq
 lever : refed hab. reffed - mettre droit; des-
 ser: sbedd hab. sbedd'ae - lever : eks. parf.
 it'sa. hab. tekkes - percevoir (un impôt
 etc.) femel hab. femmel - lever un plan
 s'iner hab. t'sunir - lever le pied : runel
 hab. regguel - germer (plante) r'emi hab.
 r'emaie - fermenter (pâte) hemer hab. hem-
 mer - se lever (se mettre debout) ekker h. tek-
 ker; - id. (se tenir droit) bedd h. bedd'ae
 - en parlant du soleil : eri parf. iria h. er-
 raie - Ex. Le soleil se lève : it'ij teria - d -

en parlant de l'aurore: züiq hab. tziq
 Et l'aurore se lève: izüiq leffer - en par-
 lant du vent: ekker hab. tetker; beda h
 bedda

lever (subst) sortie du lit: tnekkerit - du
 jour: alaie (m-uas) - de l'aurore: azüiq
 - d'implum: tesuir

levier: abiti pl. ib-ien; binsa pl. at
 (du français: pince)

livre: cireb pl. cuareb - grosse livre:
 acenfir pl. cnafer

livrier: slugi pl. slag

lexique: gamus pl. quames

lézard vert: asberium pl. is-nen - lé-
 zard gris: aberzegun pl. ib-nen

lézarde: tacqist pl. tie-qin

lézarder (se-) ceqeq h. tecqiq

liaison: rbat' - amitié: māacra;
 mhibbet

libéral: bab n-sebil; bab-lefdel

libéralement: s-essebil; s-lefdel

libéralité (disposition à la générosité): fdel,
 sbil - acte de générosité: mziia; tier

libérateur: amsellek pl. im-kin

libérer (rendre libre) serrah' h. tserrah'
 - s'ôliver de... sellek hab. tsellek - se libérer
 (payer ses dettes) thelles' hab. thellis'

liberté (condition d'une personne libre) tes-
 rih'; h'arria - faculté de choisir: ttiar, (et
 ttiar) - libre arbitre. rai - donner la liberté
 (relâcher) serrah' hab. tserrah' - franchir
 niit

libertin: foseq pl. in

libertinage fsaq

libre (non retenu). imserrah' pl. - in -
 d'agir à sa guise inâa pl. nâan (3^e:
 pers. se nâa hab nâaie) - trop familier
 dans ses manières: aqbaah' pl. iq - lieu
 librement (à sa guise) si - lierd (-...)
 s-lebri (-...) - franchement. s-enniist

licence: liberté d'agir: tesrih' - fami-
 liarité excessive, déplacée: qubhêt

licencieux. serrah' hab. tserrah'

licencieusement. s-lefsaq

licencieux. fabeq pl. - in

licite: h'hal (d-el-)

licitement: s-leh'hal - en toute justice
 s-elhaqlicol: arsen pl. arson; tauriet;
 taqlat (pour taqladt)

lie. thâ

lien rbat' pl. irbaden - subs. plur. quid
 - lieu pour les bêtes) taqlat pl. tiqladin -
 amitié. mhibbet - les liens du sang: adim
 (et le plur. islammen) - obligation uafib

lier: qen (eqqen) hab. tqen - liqoter
 kerref hab. kerref - faire un noeud kerref le
 kerref - réunir; joindre. femel le. femmel
 - obliquer. selzem le. selzam - le lieu d'amiti-
 té: mâacêr hab. tmâacâr

lièvre: tailalut m-uaman

lieu: amkan pl. imukan; muââ
 pl. muadâ - Express: Au lieu de... g-
 umkan... - En premier lieu: g-umkan
 amzuaru; s-tamzuarut - Avoir lieu
 tsâr hab. tsâr - lieu dans le sens de mo-

ment consommable : noqt - Eopr. N'avoir
 ni feu ni lieu ne s'au la dar la juan
 - l'emp d'aisance ciema (inv. ar.)
 lièvre. asparziq' pl igexi' ar'
 ligne (trait) ster pl. star - ligne
 d'écriture tetti' plur. tittut' - rangée : soff
 plur. s'uf - ligne de conduite : sivet; äada
 (et äat) - ligne à pêcher. tabennart pl
 tis-rin

lignée. dervia; deryet; tarua
 ligneul. qernet (prop^{te} chanvre);
 asbaulu

ligne. soff pl. s'uf
 liquer. eie soff parq' iere... h. teqq.
 smâahed hab. smâahad - seliquet.
 eie soff...; mâahed (et) hab tmâahad
 (et)

limace trinli

limaille. berrada; tanethhalt
 (à ce dernier mot il faut ajouter m-uzgal
 (limaille de fer) ou ennehas limaille de
 cuivre. Le mot tanethhalt seul, signifie
 le son du blé)

lime : mebred pl. mbared

limer berred hab tberred

limite : aimir pl. iimiren; h'add
 plur. h'add

limiter saua iimiren hab. tsaua....

limitrophe (être) msama h. temsama

limon (boue) lud' (c. e. u)

limon (fruit) lim (coll) -

limpide (être) séfa hab. tesfa

limpidité : as'ar; s'ant

linceul - literie

385

- lin. kettan (et ktan (le-))
 linceul k'eu pl alfan
 linge: (étouffe) ktan; kettan - habits
 qecé; hanaïj; tuazer - morceau de toi-
 le dont on se sert pour essuyer. acelliq pl
 ic-en
 liniment: adhan
 lion: ar pl iran; belhart
 lionne: tasedda pl. tiseddinin
 lippe acenfir pl. ic-ren
 liquéfier: sizzel hab. sizzal; sepsi
 hab. sepsaie; er d-aman parl. ira...
 hab. tarra... (Cette dernière expression signifie
 faire devenir eau, et ne peut s'employer que
 pour la neige, la glace, etc.)
 liquide (être-) azzel hab. tarzal
 liquider (ses dettes); se liquider: sellek
 eddin (-...) hab. tsellek...
 lire: qera hab. qera
 lis: sidan (coll.)
 liséré: ziga; vit'
 lisière: areddi; izuiren; times d'atin
 -limite: aimir pl. imiren
 litte (adj.) alessad pl il-sen - être litte
 less (et leses) hab. tless (et telses)
 litte du métier à tisser: nuli
 lissier: seless (et selses) hab. selsis.
 liste: bian; jedual
 lit: frac pl. at; tassut pl. in - les
 matelas. etc. metarih' (plur. de metrah)
 - le bois de lits srix pl. srair - faire le lit
 essu hab. tessu
 literie. metarih' (pl. de metrah')

litire pour les bêtes: raing

litige. mhasmet pl-at; dāna
pl. dāani

litre: litra pl. at.

littéral: m-uualen (litt: Des mots)

littéralement: maal her uual.

littoral: cett' lebhar

liturgie: ganun

livide (être-) feseth h. fesseth

livre (subs. masc.) ktab (le-) pl. ktāb;

takerrast pl. tik-sin

livre (subs. fém.) rdal pl. ardal

livrer: ne parf inca hab. teute

-abandonner: sellem hab. tellem-

porter à qqm: aui parf iui h. tawi

-livrer à la justice: dezz hab. tdezz-

trahir. réder hab. redder

livret: takerrast pl. tik-sin

local (subs.) amkan pl. imukan;

muṣṭā pl. muṣṭā

location: kri

loge (petite hutte) tācuṣt pl. tiā-cin

-chambre: bit pl. biut

logement: taddart pl. tiddar;

taner durt pl. tin-in; askan;

sufna

loger (habiter) seken h. sekken;

ili parf illa hab. tili - passer la

nuit: ens parf. insa hab. tins - lo-

ger à la belle étoile: ens s-dan itran

ou bien ens beera - sans actif: donner

l'hospitalité pour la nuit: sens, p. isensa

hab. tins.

logis - longtemps.

387

logis, taddart pl. tiddar

loi: crâ; q anun - pouvoir essentiel

hukm - subir la loi de qqn tuâ parf

itaâ hab. ettiâ

loin, bâid (et bâad) - de loin s-

bâid; s-ellbâid - au loin (avec mou-
vement) rer ellbâid - Express. Bien loin
de là! hâca Allah!; a hâfit!

lointain (adj.) bâid; ibâiden (part

lointain (subs) bâd (-el-) - Expr. Dans
le lointain oli-llâd

loisible (permis) hâal (d-el-) - Dans le
sens de possible: facile: imken Expr. Il

ne m'est pas possible d'aller à la chasse:
ur aie-imken ce ad-rubêr ar
siat

loisir (temps libre:) trîmit - avoir du

loisir: qim hab. trîm - Express: à loi-
sir: di-lerâ; di-lebri

lombric: imeriz pl. imerizim

long, azigrar pl. iz-ren; azii-

rar (C.); izier (et izilert) pl. ziieren

(3^e pers.)

long (subs) tûl Expr. Contre de son long

f-tûl-enne - Couru: Le long de la rivière

di hiera n-suf. - Le long du chemin

tama d-ubriâ.

longer: uir di hiera (ou sama, ...)

hab. uggir ...; uir di cireb (quand

il s'agit d'une rivière); uir di cott'

(s'il s'agit de la mer)

longévité: tûl n-lâur

longtemps: zman tûl; le-bas;

longuement - louange.
 - rester longtemps à... hébes deg... hab.
 hébbes; à tel deg... hab. à t'él... be-
 du deg... par, ibda... h. betta -
 durer longtemps: dal par, idul hab
 t'dal

longuement (longtemps) la-bas;
 zman tuil

longue (à la longue): s'ett'ul

longueur: tuil; tizierit

longue-vue: miriat elkind

loquace: aheddar pl ih-ren

loquacité: hâur

loque: adverbial pl. id-len (et dra-
 bel.); aelig pl. ic-gen (et plutôt claign)

loquet: zekrum pl. zkarem

loqueteux: bu-derbalen; bu-der-
 bala

loquer: hezer di... hab hezzer...

-conviter: demâ deg... hab t'elmmâ

loriot (compère -) âttlit'

lors de... di luogt suivi du régime
 détermin. - Rem. 99 fois di se retrau-

che - Express. Pour lors: emmala - di

lors. seq eluogt aia

lorsque: dir; dira; ga; gag

(pour ga ag); muani; luogt ag;

mi - Éc: Lorsqu'il partit: luogt ag

inivir

lot: qsem pl. qsam; amur plus

imuren

loterie: grâa

lotion: asired

louange: cker (sans plur.) - s'il s'agit

de Dieu: hâmed (sans plur.)

louche: imetizer — Etre louche: metizer hab. tmetizer

loucher (voir: louche)

louer donner des louanges. cekker h. cekker — Louer Dieu hemed (Rebbi) h. hemed — Rem: L'expression: "hemed Rebbi-ennet" signifie: "Retire-toi, tu n'es pas capable"

louer prendre à bail: kera h. kerra — une terre, ressem h. ressem. Ex: "Il a loué une maison pour y habiter; ikra haddart, isken di-s — Donner en location: sekra

loupe: (tumeur): akul pl. ikulen; tufet.

lourd (être) zaie hab tzaie; tegel hab. teggel

lourdard: hcin pl hcan

lourdement: avec lourdeur. s-ta-
zait — maladroitement, s-uzelmat'

lourdeur: tazait — de tête: adunath

loyal: bab ne-s'deq pl. shab ...; bab n-ess'ahli'

loyalement: s-ess'ahli'; s-elhaqq

loyauté: sahli'; haqq; niest

loyer: kri; rsem

lucarne: tadniqt pl. tid-qin

lucide (esprit) ish'a pl. sh'an (3: pers)

lucidité d'esprit: aql; fhem; tieffet

ugerru

lucratif: itamin lerbah'; deg(-...)

lerbah'; deg(-...) elfait; iserbahen (part)

390

lucrativement - lynx

lucrativement: s-errebah'; s-elfait

lucre: rebah'; fait

lucette: tâbbuct; belhühēt

lueur: tafant

lugubre: n-leh'zen; isch'zanen
(part.)lui (pron. isolé) nta - régime dir
-at; -t (après le verbe) - rég. ind.: ad
le 'je lui ai dit: ennir'-adluire: d'ui hab. t'dui; lemâ h.
telmiâ: Ex Le soleil luit: hafugt he-
d'ui - en parlant de l'éclair: bereq h.
berreq - paraitre (aurore) z'ieq hab
z'ieq.

lumière: tafant; nur

lunaison: aiwe pl. iuven

lundi: as ettenain; as letnain

lune: aiwe - le clair de lune: tizi-
ri - croissant de la lune: hlal.

lunettes: nuader (plur. de nadur)

lustre (éclat) câcâ - o'laire; can;
â'ôl

lutin: azrivî pl. iz-ren

lutte amâbbar pl. im-ren

lutter: mâbbar h. tmâbbar

luxation: anufez'

luxé: tafantazit (et tafantazit)

luxer: nufez' hab. tmufez'

luxure: fseq; tmâfant

luxerne: aringnad

lynx: aziza meffi.

M

- ma: -inu (après le subs.)
 mâcher: effer'z hab teffer'z
 machinalement: bla tochimim;
 J-elrafelt
 machinisteur: nauâri pl. in-ien
 ahram pl ih'-men; citan pl. cuatên
 machination: naâura pl. nuâar;
 tahraimit (sans plur. usité); teitin
 machine: naâura pl. nuâar;
 macina pl -at (du français)
 machiner: nâur hab. tnâur
 mâchoire: magric pl in-uen;
 tâiesmart pl. têt-in (mâchoire inférieure)
 maçon: abennai pl ib-ien;
 massin pl. in-uen (ou franc?)
 maçonner. bena hab. benna
 maçonnerie: bni
 maculer: meseth h. messeth
 madame; mademoiselle: lalla
 pl. lallat. (Pour madame on em-
 ploie aussi madama pl. -at)
 madre' (tacheté) aberbae pl ib-

-cen. - être madri' (tasheti) berbec
hab. tberbec - rusé: ahili pl.
ih'-ien

madriv: aticeb pl. ih'-ben

mafflé; mafflu; bu-maggen

magasin: mehzen pl. mthazen

magicien: aschhar pl. ischharen

magie: asher; shar

magique: n-esshar

magistrat: hakem pl. huakem

magnanime: tahi pl. ashia-

être magnanime: seha hab. sehaie

magnanimité: sha (es-); shaua,
ashaié

magnificence: âdimâ; fher

magnifique: âdim pl. iâ-in;

amogran pl. im-nen

mahométan: inestem pl. inest-
min

mahométisme: islam (l-); ti-
neslent; din elislam

mai: main

maigre (être) rehem l. rehhem,

-être étique: ceheb l. ceh'heb

maigrement. s-qite; s-gli

maigreur: arham; achab

maigrir: rehem hab. rehhem

-devenir étique: ceheb hab. ceh'heb

maille tit' n-eccebat) pl. tit'
tauin ...;

maillet; mailloche: azdud pl.
ih'-den; matta pl. at (du français
masse)

mailloin - maintenir 393

mailloin: tathelthalt pl. tith-lin;
tit' pl. titt'auin
maillot (langes) tigenradin
main: fus pl. ifasser - paume
de la main: timetcalt pl. timetcal
- contenance d'une main ouverte: ta-
trabbict; luk' - contenance des deux
mains ouvertes (jointes): uraun - mettre
la main sur qq. n: ettef h. tettef; kekem
hab. kekem - mettre la main sur qq. ch.
(s'en emparer): fedet hab. tettef - en venir
aux mains: nuvi (et) hab. temnuvi (et) -
forcer la main à qq. n. h'ares' hab. h'arres'
- tenir la main à ... h'ares' hab. h'arres'
- faire main basse sur ... h'aus' h. h'ug-
gues' - tendre la main (mendier) t'elab. h.
t'elab; sasi hab. sasia - De langue
main si zik' - avoir la main heureuse:
rebah' h. rabbah' - se laver les mains de
(se déclarer étranger à ...) fed'a h. tetti i
- mettre la dernière main à ... kemmel h.
themmel; mix h. temmix - De main
en main: de la main à la main: s-sufus
xer sufus - à pleines mains: s-uraun
- id. (avec générosité) s-essebil; se-tsebil
main-d'œuvre: fedmet
main-forte: am; fus
maint; mainte: la-bas
maintenant (en ce moment-ci) luq-
qa (contract. pour: eluogt a) - il y a
un instant. aturan; imira
maintenir: kekem h. kekem; et-
tef hab. tettef - garder: conserver h'ares'

hab. h'arrez; h'efed h. h'affed - affirmer,
soutenir: h'aggeq hab. tahiq - se main-
tenir: qim hab. trim; debet' h. debbet'

maintien conservation: h'arq - tenue
du corps: nat; tarimit - perdre son
maintien (être décontenancé): aueq h. taug
maire (indigène) cité pl. mcaith -
(d'une commune française): mic (elmic
pl - at du français

mais: lakin; ualakin, uala-
kinnahu

mais: mestira - le mois quand il
sort de terre: atherfi - épi de maïs. taz-
dut' pl. taz dudin - enveloppe de l'épi: ti-
rulaft; taneqlabt - paille de maïs: ra-
tu - paille de l'épi de maïs. igelman;

maison: taddart pl. tiddar, dar
pl. diar - maison inhabitée: arbir plier
ir-ren - famille: uacul (et uacun);
atham; aial; ahl.

maître: qui dirige: mällem plier.
-im - qui possède: bab pl. aithab -
Pour former à la prononciation de la lettre b
on fait dire les phrases suivantes: baba
infa bau; iif bau m-baba; bau m-
bab ibau - baba infa qab; iif
uqab m-baba qab m-bab iqaben
qab - maître qui enseigne: cité pl. cuth
- qui instruit; qui donne l'expérience, qui
est savant en... mällem - chef. siied
pl. siiad - patron; directeur: bab u-er-
rai; mula errai - dans le sens de grand
principal: amogran pl. im-neir. fem

tamogrant pl. tim-nin

maîtresse - qui a la direction de... lal

pl. sut - qui possède...; qui est dative de

lal; umm - dans le sens de grand;

principal: amogran pl. im-nen,

fém. tamogrant pl. tim-nin. Et

La maîtresse porte du toit: atceb amogran

n. essegef

maîtriser: hekem hab. hekem-

dsupter; keleb hab. kelleb - se maîtri-

ser. ettef iman (...). hab. tettef.

majesté: âdimet - titre qu'on don-

ne à un souverain: sâadat

majestueusement: s-lâdimet; s-

lefthé.

majestueux: âdim pl. in

majeur: plus considérable: amogran

pl. imogranen. Et La majeure partie

amur amogran - important: a-

megran; a'âie pl. iz'âien

majorité: ktert (el-); amur a-

mogran

mal, cerx h. Le bien et le mal:

elthie d-ecerr - défaut: âib - Ex Cist

mal à vous de... d-lâib fell-ak ma-

-faire du mal... (faire souffrir). ôterr h.

tdorr; q q fs eni parf. inia h. neq

(probable^t tuer: faire mourir) - faire mal

en parlant des gens: aden parf. inden

hab. taden - mal dans les sens de douleur,

souffrance: ujà - peine; travail tâb;

-perte: tatsart - le haut-mal: grint;

mrânn - Dire du mal de qq: qerred

fell... hab tgerred - Eger Huiya pas
de mal : ma alih ; kiffif

mal (adv.) ur... ce tiar (m-à-m
pas bien) - mal à propos lic di-luoqt
(...) - Hraplus mal : iziied fell-as el-
hial

malade : amadun pl. imudan
- être malade : ur zemir ce ; hab. ur
zemmir ce ; mered hab. merred ;
- être fort malade : helek h. hellek -
être malade (œil) aden h. tađen -
être habituellement malade ; avoir une
santé débile : belia hab. tabla

maladie. hlak ; - état habituel de
faiblesse : bla

maladif : amediul pl. im-len
amebli pl. imeblan - être maladif
deiel hab. deviel ; belia h. tabla

maladresse (faute). rlat ; relta -
défaut d'adresse : arclmat (pour tazelmadt)
- maladroite : bu-zelmat pl. ibu-
zelmaden

maladroitement : s-uzelmat
malaisé (être) nâr h. tuâr ; sâb
hab. tsâb

malaisément : s-tâb ; s-luâra

malandrin ; serrab pl. is-ben

malappris : arbah pl. iq-tien

mal-à-propos : lic di-luoqt (...)

mâle. fhel pl. fhul ; autem pl.
intman

malédiction : mâla pl. -at

malefice : ashêr

malencontreusement - malicieux 397
malencontreusement lic di lwoqt

(...)

malencontreux: ori porte malheur
amenkus pl im-sen

malfaisant: amenderen pl im-
terra

malfaiteur: zugti pl. iz-ien

malgré: b-essif réf... (ou fell...) Ex

Malgré mon père: b-essif réf baba -

Bon gré malgré: s-elhiall nevi b-essif

Sans l'autorisation...; en dehors de la volon-
té... bla elherd; bla lebrü - quoique

lukan - u-lukan

malheur: musibt pl. -bat, ta-
marit pl. ti-ien; tatsart (plur non
usité) Ex Il vous arrivera un malheur.

tamarit a-ken-terra - O malheur!

ia tatsart!; ia tsara!; ia utidi

malheureusement: s-tatsart

malheureux: amaibun pl imar-
ban; amāian pl im-nen; - pauvre

aqimali pl iz-ien; arrib pl. ir'-ben;

meskin pl. msakin - de mauvais au-

gure amenkus pl im-sen

malhonnête: aqbih' pl. q'bah';

ameqbuh' pl. im-hén

malhonnêteté: qubhet

malice: tahraimit - parole, action

plaisante: qejmet - ruse: hilt pl. hilat

malicieusement: s-tahraimit;

s-elhilt

malicieux: ahram pl. ih'-men;

hrami pl. ih'-ien; ahili pl. ih'-ien

398.

malin - manche

malin: mizraie (et mizrag) pl.
im-ien - Le malin (le diable) Fblis;
Cit'an

malinpropre; amedriul pl im-len
amebli pl. imeblan; amâdur pl.
im-en

malle: s'endug pl. s'nadeg
malmeurer; bahdel parf. ibuh-
del hab. t'bahdal

malotru; amegbuh' pl im-hén,
tr'in pl. tr'an

malpropre (être) kinju h. th'in-
ju; mesch hab. temsch; unes h.
tames

malpropreté; tiffiras

malsain (être -) utem h. uttem

malsonnant: aqbih' pl. q'bah',
n-leqbih'

maltraiter; bahdel parf. ibuhdel
hab. t'bahdal

malveillance: âdana

malveillant; âdu pl. iâduen

mamelle: tâbbuct pl. tiâbbac
et tiâbbucin (qu'on prononce tib-
bucin) - en parlant des animaux:

tanriest pl. tinkafin - spécialement
pour les chèvres: ageruy pl. ig-fen

mamelon (bout de la mamelle) itf
n-tâbbuct plur. itfaun... - col-
line: ârgub pl. iârgab

manche (d'habit) arfus pl. ia-
sen

manche (d'outil) tarjacht pl. tirjati

mancheron - manie

399

mancheron de charme: ahisili pl.
ihisila

manchot: anâibu (et anâia-
bu) pl inâiiba. (litt^e: estropié: -
"Il n'existe pas d'autre terme spécial); inub-
bi refus (-...) m-à-m. Dont la main
est coupée...

mandat; ukala

mandataire: ukil pl. iukal (et
ukla)

mander faire connaître: hebbet
hab thebbet - faire venir: sekker le
tsekker

mangeable; ituatca pl tuatca
(3^e pers.); ihla i tmutcit pl. hlan...

mangeoire: medued pl mdaned

manger: (verbe) etc par itca hab
tetc (et tet) - Ex Les Sauris l'ont mangé
tcin t i'érédair - manger glouton-
nement: legem hab. leggem - manger
des yeux; etc t-tittain - ronger (roul-
le etc) etc... + donner à manger aux bê-
tes: sâlef hab. sâlaf.

manger (subs.) action de manger.
tmutelt - ce qui se mange: makelt;
qut; tamâict

mangeur: ukkal pl. - en; aleg-
gam pl. il-men

maniable (être) sehel hab. tesshel
- facile; doux (caractère) Sahel pl. - in;
ahcaici pl. ih-ien

maniaque: mahbul pl. imahbal

manie: hbal

400 manier - manoeuvrer.

manier (prendre, toucher de la main)
hékem hab. hékem - se servir de... he-
dem s... hab. heddem... - diriger,
conduire: debber hab. tdebbir - Exp.
Ou manier (e-à-d. au toucher) s. ufus
- tâter; tâtonner: steftel h. steftuf
manière: âat (l-) pour âadet;
abrid - sorte; espèce: nuâ; Exp. De
la belle manière. (beaucoup) la-bas
- affectation: snââa, astâmel - à
la manière de... (suivant l'habitude de
si-lâat...

manifestation: ased'har
manifeste (être-) deher h. dekker,
ban hab. than

manifestement: yat indan;
âinani; qbala

manifeste: beien, h. tbeien; se-
dher hab. sed'har - se manifester: se-
dher iman (-...)

manigance: nâaura pl. nuâa,
hilt pl. hilat

manigancer: nâur h. tuâur

manipuler: hedem h. heddem
(voir manier)

manne (panier) taklut pl. tikla

manœuvre (subs. fém.) hedmet

manœuvre (subs. masc.) aheddam
pl. ih-men

manoeuvrer (diriger) debber hab
tdebbir - travailler: hedem h. heddem
- le plus manoeuvrer (machine) berrek
(litt.^e dormir.)

manque - marchand.

401

manque neqes'; ahussti

manquement (faute) d'oub pl.
-at; zella pl. -at - manque (voir ce
mot)

manquer (faire défaut) neqes' h. neq
ges'; husst' l'ub. thust' - manquer à ce
qui on avait décidé ou entrepris. betel l'ub
bettel - manquer à sa parole heddâ h.
heddâ; ruer l'ub. truer - manquer
un but, en jetant. etc. zenef h. zenef
- commettre une faute. reled l'ub. relled
deneb l'ub. denneb

mansuétude: hanna; heaca

manteau (d'homme): silan pl.
iâlanen - de femme) tajdit pl. tij-
din; tâlant pl. tâ-min

manuel (adj.) s-usus

manuel (subs.) bian...; ktab
n... pl. ktub...

manuellement: s-usus

manuscrit: nestra pl. nsati

marabout: ministre de la religion

musulmane: mrabet'; amrabet'
pl. mrabtin. - édifice construit sur

une tombe: taqubbet pl. tiqubbatin

marâcher: abehhar pl. ib-rer

marais: tala pl. tilina

marasme: achâb

maraud: zugti pl. iz-ien

marbre: rham; rham

mare: tha - de café: telua; hen-
dris - de fruits écorés: tmâsert

marchand: ahvanti pl. ih'-ien

602.

marchander - marge

- qui voyage: tayer pl. tuffar; aciias
pl. ic-den; aferjami pl. if-ien

marchander: haud hab. thaud

- lésiner. cah'h' parf. icuh'h' h. tcahh'

- he pas marchander (ne pas lésiner) sebbel
hab. tsebbel

marchandise: slâa (coll.)

marche (action de marcher) tikli

- distance parcourue: abrid; medda

(Dans un troupeau) le brebis qui suive
la marche se dit: titisi tagiast -

marche (degré) torkabt pl. tir
bir

marché: suq pl. suag - aller au

marché; faire le marché: suug h. tsu-

ug - condition d'achat; suq - Conclu-

re un marché; suug - Qui est bon

marché: rthi's - le bon marché d'un ob-

jet rthi's - être à bon marché: rthi's'

hab. tertis'

marcher: uir hab. eggur - mar-

cher sur... (iraser du pied) âfes h. âffes

- marcher sur les traces de qq (imiter) maa

ned xer ... hab. tmâaned ... - mar-

cher à pas de loup. thatel parf. ihutel;

hab. thatel

mardi: tlati (as ne-)

mare: tala pl. taluin; abet-

bati pl. ibetbaten

maricage: tala pl. taluin;

tanwift pl. tan-jin

maréchal: asummar pl. is-ren

marge: hacit pl. huaci

margelle - mawri

403

margelle: harf pl. hraf

marguerite: taqlâqait

mari: argaz (et ariaz) pl. ir-zen

mariage: recil

Marie (la 1^{re} Vierge) - Lalla Maria-riem

marier: sercel hab sercil - en parlant de l'officier civil: zuyj h. tzu-nij; smuc - demarier: recil h. rec-cil; zuyj h. zuyej

marin (adj.) n-lebbiar

marin (subs.) abakri pl. ib-riem

marionnette: taslit pl. tislatin

marital: m-urgaz pl. ni-irga-zen

marmaille: draxi

marmelade: mâjurn (s'entend surtout pour les dattes)

marmite: agnuc pl. ignac; ter-qennust (et terqennust) pl. tid-cin; tadénjert pl. tid-rin

marmoter: mermer h. tmermer; geren (pour germen) h. gerren

maroquin: afilali

marquant. (notable) amogran pl. im-ner; fait

marque: âlam pl. at - petite marque: tang-it' pl. tin-din - cestroie

cint pl. cinat - présage: âlam - preuve, témoignage: biina

marquer: âllem h. tâllem

mawri (être -) hezen h. hezzen

404 mars-mastication.

mars. mars.

marteau: arɔdud pl iq-den; af-
dis pl if-sen

martelage: addazz

marteler: dezz h. teddezz; deveq
hab. tderriq

martinet (pouet) cetreb pl. clareb

martinet (oiseau) isfedel

martyr: cahed f. eddin (et chid
f. eddin) pl. cuhada...

martyre: chada f. eddin

martyriser (faire souffrir beaucoup)

âddeb h. tāddeb — pour la foi: eni f.
eddin parl inia ... hab. neq...

massacre: timunrit

massacrer: eni parl inia h. neq

masse (quantité) femla; femelt;

ktert; la-bas — masse de gens: raci;
la-bas ni-indan — la masse (la tota-
lité) kull (el-) — fonds d'argent: ras
elmal — En masse (tout ensemble: tous
ensemble) s. elkull (-...); f. inia.

masse (gros marteau) afdis pl. if-
sen;

masser (rémuer) femel h. femmel

masser (frotter) hukkk h. thukkk

massif (épais) iqwer pl. zueren (3^e
pers.) — grossier. hein pl. hean

massif (bosquet) rabat pl. rabat

massue: adebbuq pl. id-gen; aqez-
zul pl. iq-len

mastic: ira; iri

mastication: timunrit; afaziz

mastiquer - maturité

409

mastiquer, farr' h. teffer'z'

masure: tarbirt pl. tir-rin

mât. Sari pl. Suari

matamore: afeccar pl. if-rem

matelas. metrah' pl. mtareh'

matelot: abah'ri pl. ib-ien

mater (dempter) keleb h. kelleb,

sdûâ hab. tesdûâ - humilier tsahiem

hab. suah'cam

matériaux: h'ary (n-lebui); liqam

matériel (subs) duzan

matériel (adj.) ituattésen (litt. = sai

sissable); ibanen (visible) - grossier:

h'cin pl. h'can

maternel: ni-imma

maternellement: am imma (...)

mathématiques (les): h'sab

mathématiquement: s-elmizan;

suasua; gedged

matière: h'aja; ci - matières s'ca-

les (solides) iz'ban - id. (liquides) asel-

lih - id. (en général) âfana, tâfant

matin: sbah' pl. sbuh'; tasébh'it; tan-

zagt - hier matin: asnat hanzegt -

de bon matin: es'sebah' zik - le matin

vers 9 heures d'ha

matinée: tasébh'it pl. tiobah'im

matois: amhiili pl. im-ien; ah'i

ili pl. ih-ien; nauari pl. in-ien

matou: mucce pl. imcae

maturément: s-tetmin; s-uhom-

mem. s-nâql.

maturité des fruits: asumeci - de l'es-

406 maudire - méchanceté :
puit ; kmal.

maudire : nâil h. tûâl ; heza h.
hezza ; dâa s-essu h. tdâa ...

maudit : mûâl pl. imûâl -
en parlant du démon : rjim

maure : ahâdri pl. ih'-ien

mausolée : maqam

maussade (être) céréb h. céréb

mauvais (être) qubah' h. tqubah'
- sentir mauvais : fush' h. tfush' - id.

en parlant de la viande : zimet h. t'zimet
- met ; zumer h. t'zumer - sinistre :

menhûs pl. im-sen - trouver mau-
vais (désapprouver) lum h. thum - un

mauvais œur : ul iqoren

mauve (subs) tûbbair

maxime : mtel pl. mtel

maximum la plus forte quantité de
se rend par le nom de la chose dont on parle,
suivi de l'adj. amogran pl. im-nen

Ex Le maximum de la peine : lâquba
tamogrant - Le plus haut point. hâdd

Ex La chaleur a atteint aujourd'hui son
maximum : azial ihlil' assa khadd-
ennes

me (rég. dir.) - aie - (rég. ind.) - ii. Ex
Il m'a frappé : ient-aie - Il m'a dit :
inna - ii

mécanicien : mâllem pl. - in

mécanisme : riae

méchamment : s-ecum ; s-elqubhet

méchanceté : qubhet ; cum - sévère
qsah'

méchaut - médisere

407

méchaut (étr.) qubeh' i. qubbeh'

- Sans valeur: ur inh' ce pl. ur h'in ce
(3^e pers.)

mèche de lampe: taftilt pl. tif-lin

- mèche de cheveux sur le sommet de la tête
tâccendut - mèche sur les côtés de la tête
salef pl. sualef

mécompte: âraq; îlad

mécompter (se-): riled' hab. rilled',
âraq i... hab. târaq...

méconnaître: nekher h. nekher..

mécontent: amercue pl. imercue

- être mécontent: ruce hab. bruce; ce-
reb hab. cereb; uf hab. tuf

mécontenter: vicece h. vicece;
ried' h. tried'

mériant: kafer pl. kuffar; jahel
pl. juhala

médecin: tbib pl. atébba (ou tbaib
ou idbiben)

médecine (remède) dua pl. duauat
(et duau)

médial; médian: anemmas pl. inemmasen

médiateur: cofâ pl. cuafâ

médiation (intercession) cfâ; cu-
fâ - intervention en général: fus; ta-
nemmast Eq: Grâce à la médiation

de mon père: s-ufus m-uma

médicament: dua pl. duauat (et
duau)

médicammenter: daua h. tdaua

médisere: anemmas pl. in-sen

408 médiocrement-mêler
 médiocrement: (peu) qite
 médiocrité (milieu), ammas - a ta-
 lente: qite n-lâql.
 médire qered fell... h. qered...
 médisance: agraâ
 médisant: aqerrad pl iq-den
 méditatif: ithemmin pl them-
 minen (3^e pers. forme d'hab.)
 méditation: athemmen; tathemmin
 méditer: themmen h. themmin
 médecin: aziggar - terme trivial.
 tuil bla elbella
 méfaire: hedem laib h. hedden.
 méfait: anub pl. at
 méfiance: cukk; cekk; câf
 méfier (se-) cukk h. tucck; câf h.
 tçâf
 mégarde (par-) s-elçafelt
 meilleur (adj.) tîr - être meilleur que
 if parl iif. hab. tif.; heleb h. hel-
 leb; âdda parl iâdda (1^{er} pers. ad-
 dir) hab. tâdda
 mélancolie: riar; acieb; arben
 mélancolique (être-) kebben hab.
 tiebben
 mélange: athlad - blé et orge etc.
 semés ensemble: bu-methlad
 mélanger: heled hab. hellet' - par-
 ticipe: imthuled
 mêlé: imthuled' pl. en
 mêler: heled hab. helled' - embraul-
 ler un échecou: semthumbel hab. sem-
 thumbal - mêler qq un à une affaire: si-

mélisse - mémoire

409

des parf. is adef hab. sidif - se mêler
à (se joindre à...) zukel i... h. zukkel
- se mêler, se mélanger (en parlant de
plusieurs choses. mehled (et) hab. tem-
held (et)

mélisse: nānaā (à nānā)

mélodie: sōda; inaia

mélodieux (pas ce terme propre) iāj-
feben; isāfben

melon: afqus pl. if-sen - bien mûr
abtith et bettith pl. ib-then

membre: meffel pl. mfasel

même (adv.) aussi: ak-d suivi du
subs. ou du pronom. Ex. Mon frère même
est venu. ak-d uma iusa-d - id.

suivi d'un verbe: ar; arni. Ex. Il le blessa,
il le tua même: ifarh'-it; arni

inri-t - Expr. A même (à volonté) oli-
lierd - être à même de... (pouvoir) zemer

hab. zemmer; uāa parf. iuāa hab.
tuāaie - De même: kifkif; darēn -

De même que: amma; ammen - Pas
même: akel; ak-d (C.) - De même que
am.

même adj. détermin.: se rend par l'ex-
press. s-iman (-...) avec le pronom affixe

convenable. Ex. Moi-même: netc s-iman-
in - Mon frère lui-même: uma s-iman-

ennes - Nos ancêtres eux-mêmes: Gidud-
ennar s-iman-ensen - Courm. Je l'ai

vu moi-même: ziv'-t s-tit'-inu - Une
seule et même chose: if; ferd.

mémoire: fkert - avoir bonne mémoire

410 mémoire - mendier
héféé (suasua ou mlih') h. héfféé...
mémoire (sub. masc.) bian
mémorable : amechur pl. im-ren
menace : tuf; asiguad
menacer : tufef hab. thufef; si-
ad parf. isaguad hab. tsiguad -
menacer du poing : qebbeb hab. tqebbeb
ménage : atam pl. itamen - person-
nes de la famille : at-utiam; ah ou ait-
utiam - Ménage, dans le sens de famille,
foyer se rend par dutan (invar.) Ex
Une tribu qui se compose de six cents mé-
nages : ij lāre deq-5 setta mia du-
tan - mobilier : qēec; hāwaij - faire
bon ménage ensemble : muafeq (et) hab.
tmuafeq (et); māacer (et) h. tmāacar
(et)

ménagement (prudence) nēder (en-);
hīder; tahmin; athemmen
ménager (employer avec parcimonie) hē-
ref hab. hēref - préparer adroitement
hīc parf. ihīa hab. thīc - employer
avec prudence. nēder hab. nēdder - met-
tre en réserve : uffer hab. tuffer - Ménager
ses expressions : zized ils (-...) parf. izāfēd
hab. zīzīd... - traiter qqn avec ménage-
ment : tēttēf h. tēttēf
mendiant : atēllab pl. it-ben;
amāraf pl. imāraf; asuāisi pl. ur
is-ien
mendicité : msasia; attar
mendier : sasa parf. isasa h. sasaie;
tēleb h. tēlleb; etter hab. tēttēr

mener - menton

111

mener : hilt pl. hitat ; naâwra
pl. mâar

mener : erra parf irra h. terra -
pousser devant soi : defâ hab deffâ -
trainer derrière soi : zûrer h. zûwur -
faire aboutir : aboutir, auj parf iuu
hab. tawi - gouverner : hekem h. hek-
kem - mener loin avoir de graves consé-
quences) sâli hab. sâlaie

mener chef d'intrigue : aqiam pl.
iq-men ; citan. pl. cuatên

menottes : tiserial ; ti-elichin

mensonge : tikerkas ; kâdeb plur.
kedbat (et kâdeb.)

mensonger : n-kekdeb ; n-tikerkas ;
inzumer plur - in

mensuel : m-kull aîur ; m-kull
cher

mensuellement : kull cher ; kull
aîur

mental : ni-itf ; di-itf ; si-itf
Ex. le calcul mental : lekâb si-itf -

aliénation mentale : hbal ; aderuc

mentalement : seg itf ; deg itf

menteur : bu-kerkas ; bu-ellihem

menthe : nânaâ ; himersad - pe-
tite espice, merruet - menthe aquati-
que : filin

mention : mudkerit

mentionner : deker fell h. dekker

mentir : serkes hab. serkus - pour plai-
sauter : gefem hab. igeffem

mentor : tamart pl. timira ; tarâd

412. memm - mercenaire
-mart pl. tré-cin - frapper qq. au menton
deqqeur hab tdeqqem (qq = kk)
memm (déli) ardad pl. iz-den - de
peu d'importance. amzian pl im-nen -
même monnaie. Sérif - le memm peuple. raia
- couper, liâcher en memm morceaux: sqe-
dudedec hab. Sqedudue.

memm. bian

memmiser. nejer hab. nejjer

memmiserie njer (en-)

memmiser. anejjar pl im-ren

méphitique. ifuhén (part. ce fuh'
hab. t'fuh'

méprendre (se-) iélet hab. iélet';

âal parf. iâil hab. tâal - On tra-
duit souvent se méprendre par le verbe
âreq hab. târeq employé impersonnel.

lément. Ex Je me suis mépris: iâreq-âie

mépris: ahqar; trah

méprisable: amekruh pl im-hen,

amaliqur pl im-ren

méprise: arlâd; ielta; âraq

mépriser: léger hab. liqger; stéh-
qer hab. stahqar; âiir h. tâiir - ne
pas tenir compte: thalef parf. itulef. h.
thalef

mer bhâr pl. bhûr - la haute mer
tenemast lebhar; lebhar ibâ-
den - le bord de la mer, le rivage de la mer
cott' lebhar

mercenaire: amkari pl. imkara
atheddâm s. lijara (ou s. eljart) pl.
ih-men

merci - mélange

413

merci (grâce) aman, âfu, asmah'

- Demander merci. téleb laman hab. téleb.... - A la merci de... (suivant) si...

1-... Ex. A la merci des vagues. 1-lamuaq.

- Dieu merci. 1-lânaiat Rebbi, ou encore 1-tajmilt-ennek, ia Rebbi!

(m-à-m. Grâce à ta bonté, ô mon Dieu!)

- Merci (formule de remerciement). ijaq-ik 1-elher!, iâti-k sahîa!, iketterfir-ek; inham ualdi-k. - Merci, em-

ployé comme réponse à un souhait. isellem-ek. (Toutes ces expressions sont prises telles quelles de l'arabe. Le pronom change de genre et de nombre, suivant le cas.)

mercredi. as elirbâd (ou elirbâa seul)

mercure. zuag elherrab

mère. imma pl. immatin -

grand'mère. nanna; fidda

méridional. n-elgebli

mérite. ashal; haqq (droit) - va-

leur, prix. qimt

mériter. stehel hab. stehal; stehaqq

hab. stehaqqae

merle. aberruqual plus ib-len.

fahmum pl. if-men

merlin. massa pl. -at

merveille. âfiba pl. âfaib - une

merveille de... d-lâfb n-...; d-ahâl-laq n-...

merveilleusement. d-lâfb

merveilleux. âfiba pl. iâ-ben

mélange. mâcra pl. -at (pour.

414 mēasature - mesure
unm āera)

mēasature : uqāā s. - at - Arria
des mēasatures : uqā hab tuqā
mēestime dell

mēestimer dell hab tāull
mesquin (liche) achih' pl ichah'
- chétif; pauvre : meskin pl msakin
mesquinement : s-eccehā

mesquinerie : économie usagère : chā
message (lettre) tabrat pl tibradin
- communication : tibar (le-)

messenger : amsekker pl im-in - a
vant-courant : areqqas' pl ir-sen

messeance : qubhēt ; qbih'

messiant : aqbah' pl iq-hēn

messeoir : qabeh' parf iqubeh' hab
tqabeh'

mesure de dimension : qis ; qias - de
quantité : kil - étendue : itsā & istā ;
qedd - mesure pour les céréales : sāā pl.
asūā (s- siāan) - deux décalitres arbuāi
pl. ir-āin ; eqdih' pl iq-hēn ; aqerui
pl. iq-ien (voir main : longueur) - Exp.

Avec poids et mesure : s-elqis - autre mesure
bla elqis - prendre ses mesures : benna f- i-
man (-...) hab. benna... ; Debber ras
(-...) hab tdebbir... - Qui a plus que la me-
sure ? aid - qui a moins que la mesure : na-
qes' - être à la mesure de qq un : ili di- lqēha
(ou di- lqedd) parf illa... hab. tili... - Me-
sure (en musique) mizār - être en mesure
de... zemex hab. zemmer ; uāā h. uāāi
- mesures (dispositions) : tawil ; - A mesure que

ammek; annak; s-lehsab...

mesurer une quantité: kiial ltkiial
 - une étendue: qis lab tqies - évaluer
 quereu lab. tqunim - régler; mode-
 res. hékem lab. hékem - proportionner
 sâdel lab. sâdal.

mesureur: (pour les quantités) akiial
 pl ik - en - pour les étendues: aqias pl
 iq - sen

mésuser: fessed deg... lab fessed

métairie: âzelt pl âzelat

métal: mâden pl. mâaden

métamorphose: abceddel - en un
 être inférieur: amseth

métamorphoser (en général) beddel
 lab. tbeddel - en un être inférieur: meseth
 lab. messeth

métayer: âraibi pl iâ - ien

météil: bu - mêtliut

méthode: triqa; tamil; rai; mi-

zan - habitude: âat (pour âadet);

taunet - avec méthode s-elmizan

méthodiquement: s-elmizan

métier (profession) tnaâa pl. tnaia

- machine: nâura pl. mâar - les

montants du métier à tisser. imedduin

(et imenduin - les rouleaux du métier sur
 lesquels s'enroulent la chaîne, et l'étoffe tissée)

afeffaf pl if - fen

mètre: mitra pl. -at

métropole itf n - temurt

mess: nâmet pl. nâmat

mettre: eie (et egg) par ierie (et iegg)

hab tegg; sers parf isersa hab surs -
 revêter; ved' hab. trad - mettre au sien
 au parf. inui hab. tauri - mettre de
 côté (de l'argent) uffer hab. tuffer - met-
 tre bas (semelle) aru parf tuwu (3^e pers
 fém.) hab. tauri - se mettre (se placer dans
 un endroit) qim hab trim - se mettre
 à (commencer à ...) bedu parf ibodee la
 bedda - se mettre en frais: erj' parf ic-
 za hab truz'; tesser hab. tesser
 meuble (subs.) h'ajet (m-utram)
 pl h'auaif... - les meubles: qece re-
 haddart (coll.)
 meuble (être -) terrain: retéb hab
 retleb

meubler: ferce hab. ferree

meule à aiguiser. amsed pl im-
 den - de moulin: karef pl. iuraf - me-
 le de blé sur l'aire: tirect pl tirac - me-
 le de blé, d'orge etc non battus. tallet pl.
 tilla - meule de paille: annar pl inu-
 rar; ahencir pl ih-ren; timendert
 pl timendarin

meunier: arahin pl ix-ien

meurtre: tmunrit

meurtrier: azettal pl iq-len

meurtrière: theana pl -at

meurtrier: jerah' hab. jerrah' (le
 sens exact de ce verbe est: faire une plaie
 qui saigne)

meurtressure: jarh' pl jruh' (pro-
 prement: plaie saignante)

mi (Demi-) avec le sens de moitié: azgen;

miasmes - mieux

417

nuşf; nuşş' (par corruption) - Es mi par-
tie noir, mi-partie blanc: ennuşf-en-
nes d'-aberkau, ennuşf-ennes d'-a-
mellal - miien: anemmas - mi-corps
ammas - mi-chemin âdlen m-ubrid
miasmes uhm

miaulement: asmiaû

miauler: miâu hab. smiaû

riche: tatebbuyt pl. tih-zin

micmac: hilt pl. hilat; nâu -

ua pl. nuâar

mi-corps: ammas; hîam (prop.
Ceinture)

midi: âdlen m-nas; tuâc (et-)

litt. douze heures - Après-midi (Il n'exis-
te pas de terme spécial.) On se sert des expres-
sions suivantes, selon le moment que l'on veut
designer: Vers deux heures: dhur - Vers
quatre heures: âb'e - la soirée tâcut
(dans ce mot la lettre u se prononce à
peu près comme l' u français.) - au cou-
cher du soleil: meireb

midi (le sud) qibelt

mie du pain tilqi

miel: tamant - un rayon de miel

tâunt n-hamant

mielleux: izid pl. ziden (3^e pers.)

mien - inn - Le mien: ua-inn

pl. iia-inn

miette: aftutik' pl. iftutak'

mieux: thir. Es. moi que moi -

thir-inn etc - aime mieux: fedel
hab. feddel; thier h. thier - Courm.

y'aime mieux *hix hix-i* (m-à-m. Il est meilleur selon moi ...) - Valoir mieux *if parj. iif* *hab. tif. Ex. Qui'est-ce qui vaut mieux? ui-ifen?* - Le mieux: (ce qui est le meilleur) *ihiar* - Faire ce son mieux *heddem s-eljehed* (...) *hab. heddem-bant mieux: elh'andu l. Allah! sakhit!*
 - Canté mieux pour moi, pour toi etc. *sah'ha deg-i..; deg-ek* etc. - Aller mieux *rah' gli* *hab. Traha...* Rem. On se sert habituellement du simple adv. *gli* - Ex. Maintenant, je vais mieux; tu vas mieux; nous allons mieux etc. *imira gli*

mignon: *imuzien* pl. *nin*

migraine: *neqs'a*

migration: *arhal*

mi-fambe: *azien n-sag*

mil (voir mille)

milan: *asiman* pl. *is-nen; tamed. da* pl. *tim-dinin*

milice: *âsker* (l-)

milieu (centre): *tonemmast* (et *tollemmast*) - Point également distant de deux extrémités: *azien; âdlen* - qui occupe le milieu: *anemmas* pl. *in-sen* - Expr. Il n'y a pas de milieu (il faut absolument) *la-budd; laubedd* - Au milieu de ... (parmi) *far; fer* - Au beau milieu: *Deg nammas*

militaire (adj) *n-lâsker* -

militaire (subs.) *âsker* pl. *âsaker*

mille: *alf* pl. *alaf; âcra mia* (litt.: dix cents) - Ex. L'an mil neuf cent

mille-pattes - mineur

419

cing : âam alf u tsâ-mia u ham-
sa, ou âam tsâ-tac-mia u hamsa
ou encore âam tsâ-mia u hamsa
bâd elalf

mille-pattes : timiggi pl - iun
millésime : tarikh

millet : bsis

milliard : alf miliun

millième (adj. num. ord.) : uis-alf
fém tis...

millier (un) : alf

miliun : miliun ; alf alaf ;

âera-miat alf

miner : smejjer hab. smejjar

minable : ishâznen (part.)

minaret : sumât pl. suamâ

mince : azdad pl. iz-den

mine (apparence) : zii ; zig ; ugh ; si-

fet. Ex "La bonne mine" : sifet-ennes tehla

(lit. : sa mine est bonne) - faire bonne mine à

qqq : merbah' deg... hab. tmerbah' ; ce-

rah' (ed) ier... hab. cerih' (-ed) - faire

mine de... cie iman(-...) parf iere...

hab. tegg... ; hia iman(-...) parf ihia

hab. thii... Ex "Il fit mine de se fâcher" : ihia

iman-ennes iuce

mine (excavation) : tasrest pl tisrafin ;

dahliz pl dhahiz (et idahlizen) - mine

d'où l'on extrait les métaux etc. mâden pl

mâaden ; meqtâ hab meqatâ

miner (creuser) herreb hab herreb

minerais : mâden

mineur (plus petit) amzian pl im-nen

- de moindre importance: qui se donne au premier lieu (p. ex. les Ordres mineurs) *anzuara* plur *inzuura*

mineur (qui n'a pas atteint sa majorité) *ilemzi* pl. il-ien; *ebab* pl. *cebban*
 mineur: *anzian* pl. *im-nen*,
anzian la-bas. -

minimum (le) *elqeder anzian*
 Au lieu de *qeder* on emploie d'autres termes suivant le cas. Ex Le minimum de gain: *erebahi anzian* - Le minimum de salaire: *lijara tamziant*

ministère (emploi; charge): *hedma* (plur. non usité); *udif* pl. *udaf*; *merte-lua*; *ukala* - entreprise: *uabita*, *fus*
 Ex Par le ministère de mon père: *f-ufus*
u-uma - emploi de ministre: *uzara*
 ministre: *ukil* pl. *ukla* (et *inkal*)
 - ministre d'état: *uzir* pl. *uzara*

minorité (le petit nombre) *qder* (pl)
anzian - le jeune âge: *temzi n-tamer*
 minuit: *âdlen ni-id*; *iâdel id*
 (il est minuit; (quand) il est minuit.)

minute: *deqiqet* (*n-essaât*) plur *dqarq*... - un court instant: *tasuât*
 (sans plur. usité) - Ex: à la minute (au-sitôt) *imira*; *ar qli*; *f-issada*
 minute (d'un écrit) *vestra* pl. *nsa-ti*

minutier: *udeqqeq* pl. *im-gin*
 mi-partiel: *nusf* (-...) et *nusf'* (-...)
 Ex Mi-partie blanc, mi-partie noir: *ennusf-ennes d-amellal*, *ennusf-ennes d-a-*

berkan

miracle : âjâ pl - âjâib - miracle
opéré comme preuve de la religion qui a prêché
Burhan pl brahen

mire. (de fusil) nican

mirer : numer (et nummer) h.
tuummâr ; rama hab. trama
- se mirer : râa iman (-...) Deg tisit
hab trâa ...

miroir tisit pl - in

miroiter : câcâ hab. tcâcâ ; lemâ
hab lemmâ

misanthrope : auahci pl. in - ien

mise (action de mettre) asersi - ma-
nière de se vêtir : arud ; lbas - être de
mise (contenir) liq hab. tliq

miser : serd hab. sruud

misérable (pauvre) aqinali pl. in - ien ;
miskin pl. msâkin - mal-
heureux ; pitoyable : ameribun pl. imâb
ban - méchant : amcerri pl. im - ien ;
zugti pl. iz - ienmisérablement : s - elmahina -
Cowan. Il mourut misérablement : imut
d - ir elmutmisère (pauvreté) : cadda ; zelt - fai-
re des misères à qqr. merred hab. tmer-
red ; nuâ hab. truâmiséricorde : hâanna - en parlant
de Dieu : rahîma - pardon ; âfu - faire
miséricorde (Dieu) rehêm h. rehîem -
pardon ; âfu (l-) - faire miséricorde (par-
donner) âfu hab. âffe (et tâfu)

422 miséricordieusement - modération
miséricordieux : imhannin pl. - neu;
- en parlant de Dieu : rahim
mission (charge) ukalia - action
d'envoyer : tmussekkerit
missive : tabrat pl. tibradin
mite (insecte) : tigmēt (coll.) Ép.
Il est mangé par les mites : isnuqeb - it
tigmēt
mitiger : tteffef hab. tteffef; semzi
hab. semzai
mitoyen (qui est au milieu) anem-
mas far pl. in-sen...
mixte mêlé pl. in - qui est
entre deux : anemmas far in-sen...
mixtion : atlad
mobile (être) tmuh'arrik - être
changeant : beddel h. tbeddil
mobile (subs.) sebba; motif (du
français)
mobilité : tteffet
modalité : sifet; zii; zig
mode (usage) âat (l.) - fantaisie,
goûts : i'erd; rai; bi Ép. Q ta
mode. di-b'erd-ennek - forme; gen-
re, espèce : s'enz pl. sinaf
mode (manière de faire) triqa; âat
modèle : mital pl. - at - représenta-
tion en petit; ébauche : âlam pl. - at
modeler : snuer hab. tsnuer - se
modeler... (conformer sa conduite etc...) mâ-
aned i'er... hab. tmâanad...
modération : quaaâ - juste mesure
mizan - mitigation : azemzi; asifess -

modéré - moi

423

calme h'kum f- iman (...)

modéré (être-) steqnâ hab. teste-
qnâ; rezem hab. rezzen

modérément: s-elmizan; s-elope-
naâa

modérer (se-) steqnâ hab. testeqnâ;
h'kem iman (...), hab. h'kkem...; mé-
lek teneffit... hab. mellek

moderne: afdid pl. ij-den- les
modernes (les contemporains) inndan n-
effzeman aia

modeste (être-) réservi stehâ hab.
testehâ - être modéré dans ses prétentions
steqnâ hab. testeqnâ - humble;
mezzi pl. mezzit (forme d'habitude
de mezi parl. inzzi)

modestie (réserve) haia; astehi
- dans les prétentions: qnâ (et quaâa) -
humilité; temzi

modicité: qli; qite

modification: abeddel

modifier: beddel hab. tbeddel

modique: anzian pl. im-nen

modiquement: si-qli; s-qite

moëlle: aduf

moëlleux (être-) redel hab. rettêb

mœurs: thiaâ - habitude; âat (l-)

- de bonnes mœurs: n-lârd; ârdi pl.

iâ-ien - de mauvaises mœurs: fased pl.

- in; fased pl. - in

moi. netc - à moi: i netc - id.: qui

n'appartient - inn. Ex. Ce livre est à moi

takurrast aia, inn - chez moi, ier - i -

424 moindre - mollement
- req. ind. du verbe: - aie
moindre: amzian fell... - être
moindre que... mezi fell... h. mezzi...
- Espr. C'est la moindre des choses: haja
tamziant
moineau: zane pl. iz - cin
moins: yell; aqell; iir Ex. Dix
heures moins cinq minutes. elâera iir
fransa d'gaig - Espr. A moins que... hâ-
ca ma... - Au moins: lathar - Ex.
Ils étaient au moins cinquante: ellan
lathar fransin
mois: aiv pl. iiran
moisir: senjer h. tsenjar
moissure: asenjar
moisson: sur pied: iier - Action de
moissonner: tamagra
moissonner: mejer h. mejjer (au
dit aussi meier même forme hab.) - re-
cueillir leqed' h. leqqed'; femel. hab.
femmel - ruiner, enlever (en parlant de
la mort) setreb hab. setrab
moissonneur: amejjar pl im-ren
moiteur: nda - fleur: tidi
moitié: azien; nesf (pron. nusf
et nusf') - être de moitié: bedra mna-
séf; cerék hab. cerrek - être arrivé à moi-
tié: âdel hab. âddel; nesf h. tenséf
malaire: tiset pl. tisar
molestation: delm
molester: delm hab. dellem
mollement: Deg umkan irdeb (m-
à-m. dans un endroit dur) - Sans vigueur:

qli; qite; s-lâdy

mollesse: rduba - manque de vigueur
âdy (et ôff)

mallet: hazzel n-emmuqt

mollir: redêb hab. rettêb - faiblir:

dâf hab. tââf - fléchir: uter h. tatar

moment: uoqt pl augat; h'al

(sans plur. usité); saâa, saât - un mo-
ment (un peu de temps) qli

momentanément (pour un moment)

ou: par moments: saât... saât

mon - inu. Eq. Mon livre. haker -

rast - inu Rem. Les mots: baba; imma

uma; ulma sont censés contenir l'adj.

possess. de 1^{ère} pers., et n'admettent pas l'aff.

inu. Ils signifient par eux-mêmes: Mon père

ma mère; mon frère; ma sœur - Ils pren-

nent les affixes correspondants aux autres per-

sonnes. - Les mots: âmm; âmt (pour âmmet);

jedd; jedda; siied; siieda et plusi-

ers autres prennent l'affixe arabe: i ou lieu

du chamma inu. On dira donc: âmmi;

âmti; jeddi; jeddati (jedti); siiedi;

siiedati etc

monarchie: sellena

monarque: seltân pl. slatin

monastère: deir pl. at

monceau: ahencir pl ih-ren; aux-

mit pl. iwmien (voir tas)

monde: (univers) dunit (ed-) - la

société: indan; indan - tout le monde

kull indan - l'autre monde: ahart (l)

ahira (l-)

moniteur (quide) amdebber pl. in
monnaie (argent) flus; iderhemon,
- petite monnaie: Serf. (starf)

monopole: apmel

monopoliser: femel h. femmel

monotone: amessas pl. im - ten -

être monotone: messes h. tnessis

monotonie: temses

monsieur: siedi (qu'on prononce
sidi) pl. siadi. La finale i est l'aff.
arabe (adj. poss.) de 1^{ère} pers. équivalant au
français: mon.

monstre: aïda pl. -at; apïul pl.
iphal

monstrueux (laid) ibcâ pl. bcân (3^e
pers.) - inorne: (d-) ahallaq (n-) sans pl.

- mont. (montagne): adriar pl. id-
ren - tas (voir ez mot)

montagnard: jbaïli pl. jbaïlia
(et jebïia)

montant (somme) femla - bâton,
piquet; montant de tente: jif pl. ifajen

- montant du métier à tisser: timendit
(et timeddit) pl. tim - inin

montée. action de marcher en montant
à laie = action de s'élever en l'air (p. ex. en
parlant d'un ballon) âlaie; âlu

montée (coteau) tasaurt pl. tis - nin

monter en marchant: ali p. inli hab
tali - s'élever en l'air (ballon etc.) âli h.

tâli - monter à cheval: rekeb hab. rekkeb

- monter en amazone: rekeb ârbi - monter
(en parlant d'un terrain: tnuen hab. tnuen

monticule - moral

427

monter en grade: ali - Monter (en parlant du prix d'une marchandise: cela hab. celaie
 - Monter à... (arriver à...) theled h. theled
 - monter un magasin: ammer h. tammer
 - monter la garde: ass h. tassa - monter une montre: ammer h. tammer; donner hab. tduner - monter (en parlant d'une plante) saf h. tsaf.

monticule: targubt pl. targiab; taqarbust pl. tigerbas

montre (pour l'heure) saât pl. tnaia.

montre (échantillon): aina; ferfa - lepf. Pour la montre: i nât

montrer: nâat h. tnaât - faire connaître: sâlem h. sâllam - donner des marques de... sedher h. sedhar - mon-

trer les telous: ruuel h. reqgul - se montrer: sedher iman... - id.: se rendre célèbre: secher iman... h. sechar...

monture (bête de somme): abhim plus chain; zaila pl. quail - la monture d'un fusil: sira pl. srair

monument: bni pl. bnian (et bnian)

moquer(se) kârer fell... h. thârar...; tmesher fell... h. tmeshir; zekker hab. zekkar; tzehya

moquerie: akârer; tmeshart

moqueur: akârar pl. ik-ren; azekkar pl. iz-ren;

moral (adj.): n-ladb; ihlan i ladb - qui regarde l'âme ou l'intelligence: n-lâgl

428 moral - morfondre
moral (subs) aigl; ul - le sens mo-
ral: mâna; tmiez

morale: qui règle les actions: adab
conclusion: mâna

moraliser: addeb hab, teddeb
-réprimander: lum h. thum; nedeh h.
neddeh

moralité: adab - mœurs d'une person-
ne: sirt; abrid - conclusion: mâna

morceau: terf pl. traf - morceau
de viande: tacihit pl. tic-hin - mor-
ceau de pain imi (m-wirum) - tran-
che: aleggim pl. ileggiam - couper
en morceaux: sqedudec hab. sqeduduc,
ebbi h. tebbi

morceler: ebbi h. tebbi; bedâ hab
betta, sqedudec h. sqeduduc

mordiller: rezz h. terizaz

mordre: Derem h. derrem - qui-
queter: rezz h. terizaz - en parlant du
chien; du chat. etc. etc. f. itca h. tet
- ronger (vide, rouille) etc. - se mordre
la langue (ne pas parler) hékem imi (-...)
hab. hâkhem ... - se mordre les doigts
(regretter) nedem h. neddem

morfondre (froid) sefcel h. sefcâl
- se morfondre (prendre froid) fecel h.
tefcel - id.: s'ennuyer. se traduit par tid
par irad hab. trid ou dieg hab.
tdieg avec pour suf. le mot houl, et
pour régime dir. le nom de la personne: ty
je me morfonds toute la journée: irad-
de elhâl tul m-uas. - Ovis haute.

moribond-mortifier:

429

nahicem h. nahicam

moribond : itmetan (pour)

morigéner : lum h. thum

morte : (morote) : itcerib pl. tceri-

ben (3^e pers) : mah'zun pl. imah'zan

invier pl - in

mors (de cheval) algam pl. il-men-

mors de mulot : arden - prendre le mors

aux dents : t'ikek hab ett'ikek ; nehua

hab tnehua

morsure (d'animal) adrem ; jark'

pl. jark' (litt. blessure)

mort (subs. fem.) : t'ermettant-

l'article de la mort : h'ialet n-tmettant

(ou n-elmut) - mettre à mort : ewi' p. in-

ri hab. neg

mort (adj. part. subs. masc.) annia-

ti plus. inmita - éteint, désolé. if-

seh pl. fethen (3^e pers.)

mortel (qui cause la mort) inegen

(comme d'hab. de ewi.) - (un ennemi) mor-

tel. (d-lâdu) deg ul. - sujet à la mort

fani (d-el) ; itmetan - les mortels :

indan

mortier (pour bâtir) thumer, terre

battue. tint

mortier (pour pilee) - en bois : t'axeruit

- en cuivre : amehras pl. m'hares

mortifiant : isnah'amen ; iq'dan

atheuf

mortification (répression des sens) quaa

-humiliation : behs ; hacmet

mortifier (ses sens) stegnâ h. testegnâ

-familier: snah'cem l. snah'cam; bêtes
hab. bethes

morce: tahennunt; athenun. itun-

car - morse des cheveux: bu-cethar

morceur: bu-thennunt

mosquée: jamâ pl. juamâ

mot: aual pl - en - l'op. Mot. à. mot

aual ier usual - en peu de mots: s-taq-
sic - en un mot (finalement) elhiadul

-Un bon mot: qejmet pl. qejmat:

matour: amsetolem - cause; motif

sebbet; motif (du français:)

motif: sebbet pl. sebbat; motif pl
- at (du français) - Couru. Sans motif (injuste-
ment) s. elbatel

mation (mouvement) aharrik - propo-
sition: xai

motivée: aui sebbet (i'ef... ou i...) par
inui... hab. tani...

motte de terre: akersal pl. ik-len

mou (être) au physique: ler' hab. tler'.
retéb hab. terdeb (et retéb) - au moral:

retéf hab. teréf.

mouche: izi pl. izan - grosse mou-
che rouge: infer (coll.) - mouche plate et dure

qui s'attache aux bêtes: imyexzi pl. imyex-
zan - mouche des moutons: ih'elli - l'opress.

Prendre la mouche: tiket hab. ettiket; ne-
lha hab. trehha - chasser les mouches:

necc (izan) hab. trecc - mouche de la bar-
be: seltan n-lahia - Pattes de mouches

(écriture illisible) atherbubec - Une fine mou-
che (malin) amhiili pl. isa-ien; nauâ-

ari pl. in - ien

moncher (se) nesez hab. nesser

moncheron. namus (coll); bând

maucheté: izerzer

mauchoir: timharem pl tim-min

mondre: ezd parf. izda h. ezad,

reha hab. rekha - éraser: neied h. neied

ied; seued h. seuiad

mauflard: bu-maggen

mailler: sebzig h. sebzag (et zeb-

zii hab. zebraie); cemmeti h. tcemmeti

Se mailler: bezii parf. ibzii h. bezzii

moule (subs masc.) qaleb pl. qualeb

mouler de la terre: mesel h. messel -

du métal: sebek h. sebbek - Se mouler sur...

(imiter..) mâaned ier... h. tmâanad..

moulin: tasirt pl. tisar; rha pl.

rhânat - moulin à bras: takerkart pl.

tikerkar

mourant: itmotan (part.); (un il-

lan) di halet elmut (m.-à.-m.: qui est

à l'article de la mort)

mourir: met (emmet) parf. imut

hab. tmet - En Part. itre je serai mort

quand il viendra. imken ad-iili mu-

ter muani d-insa - azer (bête) hesi

parf. itida hab. hesi (et hesaie) - en

parlant du feu: ens parf. insa h. tuns;

hesi

mouqueton: tahdât pl. titdâin

mousse (plante) anej n-ewint

mousse (écume) arebrub ainsi que

le plur. irebruben; tikufa.

mousseline : cae - pièce de mousseline
qui se met sur la tête : dimi

mousser (liquide) sebreb h. sebrub

moustache : clarem (plur. de l'arabe : celuma qui désigne un seul côté de la moustache)

moustique : namus (coll.) - grande espèce : bând (coll.)

mouton : ikr (et akrar) pl. akraren (et umakraren) - jeune mouton : izmer pl. izamaren ; fin tizmert pl. tiza-marin ; iâllac pl. tiâllac (ce dernier terme doit être employé avec prudence) ; anjumi pl. injumail - mouton d'un an : trian ; upik - mouton de deux ans. kebe pl. kbac - Pieds et tête d'un mouton tué : azelluf.

mouvement : aharrik - mettre en mouvement : h'arrek hab. th'arrek - mettre en mouvement une machine : seh-dem (et sheddem) hab. sheddem.

mouvoir : h'arrek h. th'arrek - Secouer, balancer : huzz h. thuzz

moyen qui tient le milieu : anem-mas pl. in-sen

moyen (procédé) tenuil ; abrid ; tri-ga - pouvoir, puissance : tazmert ; qder - Avoir le moyen de... Zemer hab zemmer ; uâa hab. uâail - entremise : nasita ; anemmas ; fus - Au moyen de... si... ; s... - Moyens : facultés pécuniaires : rezg - facultés naturelles : aql.

- moyennant : (au moyen de...) si...; s-
 - moyennant que... s-cert'...; ma illa.
 lukan... Ép. Moyennant que nous voyions
 clair : ma illa nehenna
 mucosité : tantimnt ; nehna
 muer, beddel eric hab. tbeddil,
 nesel hab. tnessil
 muet : âgoun pl. iâggan (et âgu-
 gen ou iâggenen)
 muezzin : mueddin
 muffle : atenfuf pl. ith-fen; atencue
 pl. ith-cen
 mugir : zuneq hab. tzuuq; ruimet
 (et rugmet) hab. truimit (et trugmit)
 - en parlant d'un torrent, d'une rivière) ber-
 bek hab. tberbek
 mule (féminin du suivant) taserdunt
 pl. tiserdan
 mulet : aserdun pl. iserdan
 multiple (compliqué) mcebbek pl. im-
 kin
 multiplier (augmenter) kettix l. tkettix,
 zied hab. tzied - en arithmétique : derreb
 hab. derreb - se multiplier (augmenter) re-
 ni hab. renni ; zied
 multitude (grand nombre) se rend sou-
 vent par la-bas (beaucoup) ou iârrem (3:
 pers. employés adverb.^{te}). Ép. Une multitude
 de poissons : iselman la-bas - Une multi-
 tude (de gens) raci
 munificence : jud; fdel; shana ;
 krem
 munir : jehhez hab. jehhez; hebél

hab. hébbel - de vivres, de provisions: ānun
hab. tānun

munition (nourriture) ānin - pour
la guerre: hary; munet unenri
mur: ašsil pl. if-len; hiđl pl. hiuđl
- mur d'enceinte: ser pl. suar - entourer
d'un mur: h'aucc hab. th'auic - mur en
pierres sèches: tigrant

mûir (être) mua parf imua h. muai
mûre (de murir): thilsit pl thilsa
le plur. sort de coll.); tuta . pl. et coll. tut

- mûre des haies, taizelt pl. taizel (coll.)
murcer: h'aucc hab th'aucc

mûrir: mua parf imua h. muai
ennan hab. tennan - faire mûrir: semua
hab. semuaie; snan h. tennan

murmurer: mermer h. tmermer;
- en parlant du vent: zeffel h. tzeffef -
eau qui coule, cascade: cercer h. tcercar
musc. mesh

muscle: ašur pl. ižuran

museau: athenful pl. ite-fen; athen-
cuc pl. itencuc

museler: kemm h. kemmem; ser-
rem h. tšerim

muselière: takmant pl. tik-min

musette. (instrument de musique): tida
pl. -at

musette (petit sac) tisigrest pl. tisigras
et son masculin: asegras pl. isegras

musicien: ariiad pl. riiađ

muselman: inselem pl. -in

mutation: abeddel

mutilation - mythe.

435

mutilation: tubbir

mutiler: ebbi p. ibbi l. tebbi; aieb
lab taieb

mutin: amâsi pl. im. ien

mutiner (se): âsa l. tâssa; naseq
parf. inupeq l. tuafaq

mutinerie: âsi; anafaq

mutisme: âqqun - silence: tsusmit

mutuel; mutuellement. Pas de terme
correspondant. Cette idée est renfermée dans la

forme de réciprocity: m - et. Ex. Ils se pri-

ent une aide mutuelle: ils s'aident mutuellement

mânen (de ânn). On peut encore se ser-

vir du verbe à la forme simple suivi de la prép.

fer. et du pronom au nombre: à la person-

ne et au genre voulu par le texte; ou en-

core le verbe à la forme simple suivi de ca

ua (l'un l'autre)

myope (un) inges' lebsér(-...)

(un) tenges' tmuzrit(-...)

myopie: angas' lebsér ou (ne-tmu-

zrit)

myrthe: mur

myrte: rihan

mystère: serr pl. asrak

mystérieusement: s. esser

mystification: akurru; amesther;

mystifier: kur l. burra; tmes-

her fell...

mythe (chose fabuleuse) thial - chose

impassible: muhal (d-el-)

N

nabot : mânc pl. im-cen
 nage action de nager. âum - être en
 nage (mer beaucoup) edd(-ed) h. tedd
 (-ed)
 nageoire : afr (m-uslem) pl. afrin
 nager : âum h. tânam
 nageur : âunam pl. iâ-men
 naguère : aturan ; imica - Ces
 jours derniers : ussan aia
 naïf : bab niêt ; bab enniêt
 nain : mânc pl. im-cen
 naissance : talalit - noblesse : at
 amogran - origine : commencement
 bdu
 naïtre : hul parf. ihul h. thal ;
 zad (A zdad) parf. izdad - commu-
 cer. Beda hab beddu
 naïvement : s-enniêt
 naïveté ingénuité : niêt - sottise
 jhel
 nauter : rehen h. rehhen ; ne ar
 bun parf. uca... h. h. tute
 nautissement : rhint ; ârbun

nappe - nature

437

nappe alendit pl. il-den - nappe
d'eau (cascade) acerear - nappe d'eau souterraine
(Pas de terme propre) bir pl. biar (proprement: puits)

narcotique (subs.) dua n-sekran;
dua itdouchen

narguer: stezechya h. stezechraie

marine: inzer pl. inzaren, tinzert
pl. tinzarin

narquois (moqueur) akâreer pl. ik-
ren - (air) narquois) ... ukâreer

narquoisement: s. ukâreer

narration: taqsit pl. tiqsidin;
tik'kait pl. tik'kain

narrer: âand (taqsit) h. tâaundd
(s. tâaunddu...)

naseau: menthar pl. mnathir

nasillard: athencaac

nasiller: hencaac h. thencaac, nei-
ner' h. tneiner'

natal (pas de terme équivalent) n-el-
jedud

natation: âum

natif de... (être natif de...) lal di...
parl. ihul... hab tlal...

nation: Jens pl. Jnas

national: n-el-jens; n-lehkum

nativité: talalit

matte: avertil pl. ijertial - petite

matte ronde: ivri - matte de chevreux:

tadrut

natter: ez'd hab. zett'

nature (la création) helg - inclination

naturelle entre personnes du même sang. idem-
men — dispositions particulières de chaque per-
sonne. *t'bâa*, *t'bâa*

naturel (vrai) *n-sahh'* — conforme
à la nature d'une personne *m-ul*; *n-ette-*
bâa — naturel (aisé): être — *schel hab*
teshel — sans prétention. d'ennuiet —

naturel (le) *t'bâa* (et-)

naturellement sans contrainte. *s-et*
schel — d'une manière simple, ouverte: *s-en-*
niet — exclamation. *mâlum!*

navfrage: *avrag*

navfrayer: *ierreg hab. ierreg*

nauséabond (être-) *sâng h. tâng*

nausée *ângi* — avoir des nausées:

âng h. tâng

navet: *herdel* (coll.) — un navet:

tadgirt n-elherdel — navet laouf:
left (coll.)

navigateur: *bakri* pl. *ib-ien*; *am-*
safar f-lebhar (ou *iel lebhar*) pl. *im-*
in...

naviquer: *safar f-lebhar* (ou *iel*
lebhar) parf. *isafar...* h. *tsafar...*

navire à voiles: *merkél* pl. *mrakél*

— à vapeur: *babur* (*lebhar*) pl. — *ati*

On dit *babur lebhar* en opposition avec *ba-*
bur elberre (vapeur de terre) qui désigne le
chemin de fer.

navire: *ieir hab. tieir*; *h'areg ul*
hab. th'areg...

ne... pas *ur... ca* (ou *ur... ce*) — *Ce*
n'est pas *lac* (et *lic*). *Éc. Ce n'est pas beau*

né - négatif.

439.

comp. lac la-bas

né : ilul(-ed) pl. lulen(-d) - le
premier - né : amenzu pl. imenzu - le
dernier - né : mazyuz pl. im-zen (litt. chi-
ri) - le dernier né d'une chose : arbâi
néanmoins : mâna; lakir;
ulakin; ualakin

néant (rien) ak-d gite; ulac -
mettre ou réduire à néant : bettél h. tbet-
til; setreb h. sethrab

nébuleux : miriem pl. im-in - être
nébuleux : sique hab. tsique; sui-
nu hab. tsiner

nécessaire : lazem pl. -in; uajeb
(d-el-) invar. - être nécessaire : lezem h.
telzem - Il est nécessaire de... lazem...
(invar.); ilzem (3^e pers.); la-budd (et
laubedd)

nécessairement : bla haca; la-budd
(au commencement de la phrase); b-essif; s-lua-
jeb

nécessité condition nécessaire : uajeb
(d-el-) - contrainte : sif (litt. sabre);
tarrigt (litt. bâton) - pauvreté : cedda
- les nécessités de la vie (dépenses) mas'arif et
le plur. mas'arif ou mas'arif

nécessiteux : azinali pl. iz-ien

nécessiteux : tmutcit ni-viban

néfaste : amenhîs pl. im-sen (et
imenhîs); nhîs; amcum pl. im-
men

négatif : inekren (part.); u-enne-
ker - quantité négative : angas'; atit-

440
su

negation - net

negation ankar

negativement: arah, s-uarah
(par non) 2c. Répondre négativement:
jamb arah. (m-à-m. répondre non)

négligemment: s-elrafelt, s-us-
tehyi

négligence: astehyi; rafelt

négligent: rafel pl. -in-, mustek
zi pl. im-ien

négliger: rafel di... hab. r'effel; stek-
zi parq. istehya, hab. testehyi; feret
deg... hab. ferret

négoce: tjara; tjart

négociant: tafel pl. tuffar

négocier: trafiquer: tejer 2c. teffer;
zenz esselâat hab. znuuz... -traiter une
affaire debber di... hab. totebbir

négre: askin pl. iskinen

négresse: taskint pl. tiskinin

neige: adfel - La neige tombe: it-
cat udfel

neni: arah (ok arah')

nerf, azyer pl. izuran; âbbet
pl. âsbat - le nerf au-dessus de la tempe
meiz iriden - vigueur: jore: jhed; qu-
net

nervoux: ished pl. jehden (3: pers.)
ker (-...) elâs'bet (où il y a du nerf.)

net (être -) zedidj hab. tezedidj; sé-
fa hab. tesfa - exact; précis: qedqed
- place nette (vide) amkan ihla - répon-
se nette: aual mefuz; aual ibanen;

nettement - nez

441

anal idehren - mettre au net (recopier)

neset hab. nesech

nettement: qbala; triar (ce dernier dans le sens de: parfaitement)

netteté: propriété: tpa; azdaie; tan-
dast

nettoyer: yez dii h. tzezolie - laver
sired hab. siriid - nettoyer une mai-
son etc. neddel hab. treddel

neuf (nombre cardinal) tsâa fém
tsâ

neuf (adject. qual.) apdid pl. if-dem
brillant neuf: ammin id-usan si-
chanut - Evr. A neuf (de nouveau)
daïen - Remettre à l'état de neuf: er
d-apdid parf. irra... hab. tarra...

neutralisation: a. "ettel; tebtîl

neutraliser: bettel h. tebtîl

neutre (être -) en dehors de... heda
parf. ihda (1^{er} pers. tdir) h. hetti

neuvième: nis-tsâa fém. tis-tsâ

neuvièmement: s-nis-tsâa

neveu: aïar pl. er - fils du frère
emmi-s n-uma - fils de la sœur: em-
mi-s n-ulma

névrose: ahlak ni-izuran
(litt.: maladie des nerfs)

nez: inzar - une narine (un côté
du nez) tinzert pl. tinzarin (et in-
zer) - Pour les animaux: athenfus - Qui
a un nez aquilin: bu-gensus - Conduire
q q m par le bout du nez: zurier... s-n-
thenfus - Saigner du nez: funzer h. tfun-

zer

ni... ni... : la... la... Et si l'un ni
l'autre : la na la na

niais : abahlul pl. ibahlal, abu
hali pl. ib-ien, bu-niét pl. sh'ab...

niaiserie : h'bal, tibuhalit, ti-
buhlalt - chose dite sans réflexion : niét

niche sans un mot. Eadringt plur.
tid-gin - mauvais tout jour à g g un.

hiét pl. hilat, nâaura pl. niâar
- niche à chien etc. mbat (le-) sans pl.

nichée : âcc pl. âcac; aqeddek
pl. iq-hén

nicher : âccéc l. tâccéc

nickel : nhas amellal

nid : âcc (et âcuc) pl. âcac (et iâ-
cucen)

nièce : taiaut pl. taiauin - fille
du père : illi-s m-uma - fille de la

sœur : illi-s m-ulma

melle des blés : tazult n-ier

nier : neker hab. nekker

nigaud : abahlul pl. ibahlal,
bu-niét pl. sh'ab...; abuhali pl.

ib-ien

niganderie : tibuhlalt, niét

nimbe : câcâ

nippet : qecc, h'auai, tuazer

nitre : melh' elbarud, tissent elba-
rud

niveau (instrument) : mixan pl. mi-

azin - ligne horizontale : msaua ;

âdl - tre de niveau : msaua l. tamsa

na, ^{idell} hab. ^{idell}noir : ^{emsauna} hab. ^{tiemsauna},
sana h. tsana ; ^{sâdel} h. ^{sâdal}noiriellement : ^{tamsauit} ; ^{asâdel}noble : ^{amsgran} plur. ^{im-nen} -
qui est d'origine noble : ^{asl} ^{crif} ; ^{asl}^{amsgran} - qui appartient à la nobles-
se : ^{crif} pl. ^{cerfa} - qui a de nobles sen-
timents : ^{jud} pl. ^{jiad}noblement : ^{s-elfjuda}noblesse : ^{cerf} - noblesse de sentiments :^{jud} ; ^{juda}noce (mariage) ^{roil} ; ^{ârs}nocturne : ^{ni-idl}Noël : ^{milad} n. ^{siiedna} ^{âisa}noyé : ^{akrus} pl. ^{en} ; ^{takrusth}pl. ^{tik-sin} - noyé coulant pour lier les
cheveux : ^{tiseddig} pl. ^{tiseddiin} -noyé coulant pour étrangler : ^{taservant}
pl. ^{tiserramin} - noyé dans le bois ; ^{rius}pl. ^{an} (^{ir-san})noir (la couleur noire) ^{tiberkent} - unnoir, un nègre : ^{askin} pl. ^{iskinen} - lenoir de fumée sur les marmites : ^{aslu}noir (adj.) ^{aberkan} pl. ^{ib-nen} ;^{ânggal} pl. ^{ir-len} (C.) - être noir. ^{ber-}^{reken} hab. ^{berrekan} ; ^{imel} hab. ^{inggal}- Il fait noir ^{idell} ^{elhal} ; ^{isulles} ^{el-}
^{hal}noirceur : ^{tiberkent}noircir (sens neutre) ^{berreken} h. ^{ber-}^{rekan} ; ^{imel} hab. ^{inggal} - sens act.^{tberken} hab. ^{tberrekan} ; ^{imel} hab.

siuggal

noise: annu'i - Chercher noise à ...
nu'i hab. tnu'inoix fut (coll) - une noix fut a
pl-atnom: ism pl. ismaur - Du nom
de... s-ism... - Sous le nom de... (sous le
vocable de...) i'er ism... - De nom (en
apparence) berra; s-udharnomade: anezli pl in-ien; im
safer pl-in; amerihal pl im-len
- Être nomade: safer hab. tsafar; rehél
hab. reh'hélnombre: âded pl. aâdad - Sans
nombre: bla lehsab - nombre rond:
âded kamel - Du nombre de... (parmi)
deg... - Dans le nombre... deg(-sen) ou
deg(-sent) parmi eux... parmi elles, ou
tout autre affixe, suivant que le te, ste
l'exige.

nombre: heseb hab. h'esseb

nombrel: tamit' pl. tim-din

nomenclature (liste) bian; jedual;
taprit (pour tapridt)nominal (par le nom) s-ism, plier
s-ismaurnomination à un emploi: tarivit
d... - désignation: asedhar

nommer: semma hab. tsemma

nommer à une charge, à un emploi: erx d...
parl irra... hab. tarra... - Désigner:
sedher hab. sedhar - se nommer (dire
son nom) ini ism(-...) parl inna... hab

gar - se nommer (porter le nom de...) se
rend par idm suivi de l'affixe de la per-
sone. Ex Je me nomme Mohammed: *ism-*
inn Mohammed - Ils se nomment les
Khonans: *ism-ensen* elkhonan

non: *ala*; *aliref*; *arah* - Pour de-
conseiller de faire une chose: *aref* - le oui et
le non: *ih d-arah* - Non plus... la d...
nonagénaire: *bu-tsain sua*; *di-*
lâme (-...) *tsain sua*

nonchalance: *âjz*; *astehzi*; *rethana*
nonchalant (être) *âjz* l. *tâje*; *steh-*
zi hab. *testehzi*; *reth* hab. *terthef*; *kessel*
hab. *kessel*

nonobstant: *b-essif* *ref*...

non-pareil: *ur isâa elmetl-ennes*
On emploie la personne du verbe, et l'affixe
pronominal convenables, suivant le *teq* *te*

non-sens: *athussin n-elmâna*

non-seulement... mais...: *ur*... *bark*,
lakin...

nord: *juf*

normal; normalement: *ref elqanun*,
ref tnumit

nos. - *ennei*; - *ennar* fém. - *entari*

note: *âlam* pl. - *at*

notable: *amogran* pl. *im-nen* -
personnage important: *kbar* pl. *kbar*

notablement: *la-bas*

notamment: *fess'us'*

note (remarque) *âlam* pl. - *at* - *mémoi-*
re d'un marchand. etc: *bian*; *qaima* -
prendre note de... *jered* hab. *jered*...

466

noter - novateur.

noter : jered hab. jered; ressem hab
resssem - remarquer : zer parz izra l.
zer; tuellah

notice tbar

notifier : hebber l. thebber

notion : tbar, tamusnit

notoire : amechur pl im-ren -

être notoire : ceher hab. techer

notoirement : ainani, ydat in

dan

notre : -ennai (et-ennai) fém. - entai

nouer : keres hab. kerres

novice : timsuddet pl. timsud-

datin

nourrir : saic l. tsaic; qunet l.

tgnet - allaiter : sudd l. suddhaie

- Se nourrir : saic iman (...); qunet

iman (...). - Se nourrir de... : aac parz

iaic hab. taac avec la préposit. deg.

Ex Il vit de viande : iaic deg misum

nourriture naamet; maict; qut;

taam; makelt

nous (suj.) nucni - vig. dix. - ai

nouveau : adid pl if-den - qui est

novice en... : abujadi pl ib-ren - toute

nouvellement (d-)adid; xir imira (m-

à-m. : maintenant seulement). - De nouveau :

daïen; irni

nouvelle : tbar - histoire : taqsit

pl. tix-den

nouvellement : xir imira - Ces jours-

ci : g-ussan aia; si qli m-ussan

novateur : abtai pl. ib-ren

novembre - miti

447

novembre : nember

novice : nouveau, afdid pl. ij - Den

inexpérimenté : abrafadi pl. ib - ien

noviciat : imârah

noyade : avrag

noyau de fruit : avraie pl. it - ien

noyau pl. vitan - centre : tanemmast

noyer (arbre) : teljuzt pl. tiljuzim

(forme de l'arabe : juza ; juzet prise de
l'article el.)

noyer (verbe) : sévreg hab. sévrag - se

noyer : iéreq hab. iéreq

nu : ârian pl. in - l'tre nu. âria h.

târa - vide ..., dépanillé de ... (plaine) it

la plur. tlan (3^e pers.) - nu - pieds : hafi

pl. iin - à l'ail - nu : s. tit' - à nu (à décou-

vert) qbala ; âinani ; zdat in dan

à nu (sans selle) bla trikt ; b. lemlet'

nuage : asigna (coll.) ; shab (coll.)

nuageux (être) : kemmem h. trém-

mem ; signu h. tsignu et siinu h.

tsinu - embrouillé : mcebbek pl. im-

kin

nuance : ferg

nudité : âra (l-)

nué (voir nuage) - Express : Cambre

des nués : thair

nuire : dera hab. (t'dera) torr

nuisible : idorren (part.) ; it'vru

pl. t'vru (3^e pers.) ; anemdivru pl

inendivra

nuît : id pl. idan - nuît adlen

ni - id - passer la nuît. ens parf. insa hab

448 mutamment-nugue
trus

mutamment: deg id
nul (arcan) ak-d ij - sans réalité
(être nul). betel has. tebtel

nullement: h'las'; qoh'; as'lan
nullité: btel

numération: h'sab

numéroté: allem h. tallem

neptial: n-lars

nugue: takrumat pl tikermis

O

ô interj. a; ia; Éq Omonpire! ia bea-bea!

obéissance: tuâ; taât

obéir: tuâ hab. ettuâ — Se laisser diriger: seréâ ker ... hab. seréâ ... (litt. écauter.)

obéissance: tuâ; taât

obéissant: amédâni pl im-ien, amdiâ pl imdiân

obéré: fales pl-in

obèse: bu-acul

obésité: acul; tigt

objecter: âvred hab. tâvred — reprocher: lum ... réf ... hab. tlum ...

objection: ârad; mâarda

objet: hajet pl. hânaif; ci pl. acia
Éq: les objets en fer: hânaif m-uzgal — but
qed; bi; rérd

objurguer: lum hab. tlum

oblation: aqeddem

obligation: najeb (l-) — reconnaissance:
hir

obligatoire (d-el) najeb, (d-el) hazem

450 obligamment - observer
obligamment: s- edderafa, s- el-
mezia (s- lenzia)

obligeant: udrif pl. draf, saheb
elhir pl. thab...; bab lenzia, bab
lefdel

obliger (forcer) selzem h. selzam; ha-
res' fell hab. hares'... -lier par un con-
trat: iged fell... hab. taged... -rendre
service: egg elhir hab. tegg

oblique: imezlii - être oblique: zeleg
hab. zelleg; zeli hab. zellii

obliquité: azlaie

obtitérer: bettel hab. tbettil; me-
ha hab. mehha

obscure: igbeh' pl. qubhen (3^e pers.)
n- lefdah' (ce dernier n- s'emploie que pour
les choses)

obscur: isulles pl. sullesen; itulles
pl. tullesen (3^{ème} pers.) - Faire obscur (verbe
impers.) tell hab. tdell; sulles hab. tshul-
lis avec pour sujet hal (le temps) - inutil
ligible: we itferiz ce

obscurcir: stulles hab. stullis

obscurité: tullest

obséder: havel hab. thavel; sen-
met' hab. tsemnet'

obseques: andel (sans pluri usité)

obsequieux: amessas pl. im- sen-

Être obsequieux: meses h. temsis

obsequiosité: temses

observance; observation: antehel
liars

observer (pratiquer) nethella h. tente

obsession - occupation

481

hella, hèrez hab. harrer; hēfed' hab.
heffed - regarder. hezer hab. hezzer - fai
re une remarque. uellah hab. tuellah

obsession (opportunité) atmat
obstacle arat

obstination: amāaned; māanda
obstiner (s) āaned hab. tāaned
partic. māaned pl im-in

obstruer: qen hab. tqen; telmes
(qqz. tarmes); sedd hab. tsedd; si-
iel hab. tsiel

obtempérer: tuā hab. ettuā; sered
anal hab. serred...

obtenir: rebah' hab. rebbah'; au
parl imui hab. tawi; qebel h. qeb-
bel; nal parl inal h. tnal

obtus: ihifa pl. tifan (3^e pers. de hé-
fa hab. heffu) - peu pénétrant (esprit)
azaiian pl. iz-min (se faire h. tazaiie)

obvier: qarā i... parl iquarā hab
tqarā...

occasion (moment favorable) uoqt
pl. auqat; - motif: sebba pl. -at; mo-
tif pl. -at - moyen tūiq (sans pluriel
usité)

occasionner: sebbab hab. tsebbab;
au parl imui hab. tawi

occident: ierb

occulte: imethfi pl. imethfan (être
occulte: hefa hab. tethfa; effer h. tef-
fer

occultement: s-tuffera

occupation: criel (et acriel) pl. crial

482. occupé - odieux
 hedmet pl. hedmat
 occupé : amecruel pl im-ten
 occuper (s'emparer de... ; se rendre posses-
 seur : melek hab. mellek ; keseb h. kes-
 seb - tenir un espace : hékem h. h'aktem
 ettel hab. tettel - Donner de l'occupation
 cérébral hab. tcérial ; setidem h. seti-
 dam - occuper l'esprit de q'qun : au
 par. inui hab. tavi - s'occuper de...
 hedem hab. heddem ; mers h. tners
 occurrence : alagi
 occurrent : ihled s. letta (ou s. ier
 Rebbi) plur. helden (3^e pers. : littér.^t qui
 arrive par hasard)
 océan (l') : elbeh'ar elmehit
 octobre : ktuber (et tuber)
 octogénaire : di l'âm (---) tmanin
 sna ; bu-tmanin sna. Au lieu
 de sna on peut employer aussi l'ânam
 octroi : miks
 octroyer : ne par. inca h. toute
 ode : mdah
 odeur : riht pl. rihat - une bonne
 odeur. riht ihlan - une mauvaise
 odeur. fuh' ; riht ur ihlin ce - ré-
 pandre une bonne odeur : ne erriht
 ihlan par. inca... hab. toute....
 répandre une mauvaise odeur. fuh' hab
 tfuh' ; zumer (et zumet) hab. tzu-
 mer (et tzumet)
 odieux : amekruh pl im-hen ; ame-
 bind pl im-den ; amegruh' pl im-
 hen

odorant : itrihen (partic.)

odrat : tmuriihit

œil : tit' pl tittain, âque pl.
iâqac (familier); - ouvrir les yeux : resem
tittain - Crever un œil à qqn : bertez
tit' hab. tbertez. Ex. Vos yeux sont-ils
rouges? ma zuvient ce iâqac - en-
nek? - Vos yeux sont-ils guéris? ma
rahent ce iâqac - ennek? - Fermer
les yeux : seblulli hab seblullue
- Le mauvais œil âin-su (et âin sad)
- qui jette le mauvais œil : amâian pl.
im-nin - jeter le mauvais œil : âin
hab. tain - fermer les yeux : qen tit'
tain hab. tjan ... Expr. Deux yeux
de... zat tittain n... (ou zat seul)
Ex. Deux yeux de tous : zat tittain ni
indan ukull (ou zat indan
ukull)

aillade : remzet - faire des aillades :

remez hab. remmez

œsophage : bu-ticica

œuf : tamellalt pl ti-lin - le jau-
ne de l'œuf : aurai ne-tmellalt - le
blanc de l'œuf : amellal ne-tmellalt

œuvre : ciel (et acier) pl cial ;
hedmet pl. hedmat ; fâl pl ifâlen ;

inverse - les bonnes œuvres : tirat -

les mauvaises œuvres : siat

offense : bhes

offenser : sebhes hab sebas - inviter
siuce hab. siuccaie ; rüed h. trüed.
siid paul israd - s'offenser (se fâcher)

484 office - oisieux
ruce hab tince

office (devoir spécial) u'dif pl u'daif;
nafeb (sans plur.); c'iel (id.) - service, as-
sistance: âun (sans plur.); serbis (du
français service) - bon office (charité) mze-
ia pl mziat; mzeqqa; t'ir (sans
plur.)

officieux: bab elt'ir; bab elme-
ziat; abrabsi (adj. formé du franc. !
service)

officine: tahamut pl tihuna
offrande: hdiat pl. hdiat (voir
cadeau)

office: âred hab. âred; qeddem
hab. tqeddem; ne parf. inca hab.
tante

offusquer: (cacher) h'ajeb h. thaj-
feb; Fedd hab. tsedd - offenser. siid'
siid' hab. t'ried'

ogre: kul pl kilan

ogresse: tamza pl tamziin
oh! ia'hi (pour l'arabe: ia ahi!
ô mon père!)

oie: nezz (l-) coll - Nom d'unité: nez-
zet pl nezzat

oignon: bsél (coll.) - Nom d'unité:
tabsélt pl tibsélin

oindre: dehen h. dehen

oiseau: aputh pl. ifrath - oiseau
de proie: falku pl. ifulka

oiseaux: apuavi pl if-ien; ibtél
pl. betten (3^e pers. de betél hab. bettél
- inutile batel

oisif - on

488

oisif (voir oiseau) - p. passif, abuhali
pl. ib. ien; abhal pl. ib. len

oisiveté (oisiveté), abtal, frai;
- être dans l'oisiveté. betel hab. bettel; fe-
rer hab. tefer

olive: azemmur (coll.) - nom d'unité:
tahébbugt azemmur pl. tihébbuin

olivier: tazemmurt pl. taz-rin

ombilic: timit' pl. -din

ombrage: tili

ombre: tili - d'un corps tial - laisser
dans l'ombre (passer sous silence) sudem
fell hab. tussum... - à l'ombre de...
(sous la protection de...) t-lancaia...

ombrelle: tasimant pl. tid-nin

omettre: feret' deg... hab. ferret'...;
eff. parl. iffa hab. taffaj - oublier: tu
(tette) hab. tette Rem. Dans cette accep-
tion on trouve soutenu par le verbe âreg hab
târeg (échapper à) - auquel on donne pour
sujet le nom de la chose que l'on a omise, qui
a échappé

omission: aferret' deg... - oubli: tat-
tut; âraq

omoplate: taboga pl. -at; ta'rut'
pl. tiruridin

on Il n'existe pas de pronom correspondant.
On traduit par le verbe au pluriel, auquel on
donne pour sujet *indan* exprimé ou sous-
entendu. Ex: On dit que... *amma ga-
ren indan*, ou *amma garen* - Que
dit-on? *mata garen indan* ou *ma-
ta garen*. Quand le pronom on tient la

place d'un singulier; il se rend par *vai nta* (celui qui); fém: *tai ntat* (celle qui...)

Ee. Lorsqu'on occupe une situation élevée; on a de nombreux ennemis: *vai nta d'amo gran*; le-bas *el'haqn-enne*

oncle (paternel) *âm* pl. *âmum*
-maternel: *hâl* pl. *hual* - Ces deux termes prennent à la 3^{ème} pers. l'affixe arabe: *â*

Ee: Mon oncle paternel: *âmami* - mon oncle maternel: *hâli*

onde (plot) *muy* pl. *muyaj* (*lamuyaj*)

ondée: *gerret eliqant*

on-dit (les-) *hâur* (sans plur.); *tutlait* (id.) & *tutlaigt*

onduler: *muy hab tmuy*

onéreux (être) *hâie hab. hâie*;
- à titre onéreux: *s-iderhemem*; *s-el-mesief*

ongle: *iccor* pl. *accaren*

onguent: *les'qa* pl. *lâ'agi* (et *lâ'qat*)

onze *hîdâc* (Devant un subst. *hîdâcen*) On prononce habituellement *hîdâc*

onzième: *uis-hîdâc* (*â=a*) fém *tis---*

onzièmement: *s-uis-hîdâc*

opaque: *aznar* pl. *iz'-ren*; *ilid* pl. *ilad*

opération: *hedmet* pl. *hedmat*

opération d'arithmétique *h'ab*

opérer: *hedem* hab. *heddem*; *sana* hab. *tsana* - être efficace: *nefâ* hab

ophthalmie - opposer.

487

tenfâ - causer (chirurgien) ebbe hab. tebbi

- en arithmétique: heseb hab. hesseb

ophthalmil: adan

opiler: sedd hab. tsedd

opiner: ini errai (-...) parf. inna...

hab. qar... - opiner du bonnet: radi

parf. irada hab. tradi

opiniâtre: mâaned fel. im-den

- travail opiniâtre: fedmet s-unsah'

opiniâtrément (avec obstination) s-lâ-

nad - avec persévérance: s-unsah'; s-elj-
hed

opiniâtrerie: ânad - persévérance:
ansah'; fhed

opinion: rai

opium: afium (et âfium)

opportun: di luogt (-...) litt.: à
(son) moment

opportunément: di luogt (-...)

opportunité (occasion favorable), uogt

opposé (vis. à-vis) zdat (adv.) - Ex. No-
tre maison est opposée à la vôtre: haddart-

ennai zdat haddart-ennuen - être

opposé à... (en face de...) qabel hab. tqa-

bel - forme de réciprocity: mgabel (et)

hab. tengabel (et) - Opposé (contraire

à...) amthalef fel. im-fin (part. de:

thalef parf. thulef hab. thalef. Ex

Le blanc et le noir sont opposés: temlel

d-tiberkent timthalefin.

opposé (subs.: - le contraire) âks

opposer (placer vis-à-vis) tengabel

hab. tengabal - mettre en opposition: tem-

488 opposition - orage
halef. hab. semthalaf - mettre en lutte
semthasem hab. semthasam - compa-
rer: semtel hab. semtil - s'opposer à.
âred i... hab. târed

opposition (empêchement) ârat'
(pour âradt) - dans les idées. etc. mthal
fa; amthalaf - dispute: hes'met - être
en opposition avec.. (être vis-à-vis) qabel
hab. tqabel - id.: combattre q gum;
être son adversaire: âred i... h. târed...

oppresser (presser fortement). hammez
hab. hammez - gêner la respiration (voir
étouffer) - inquiéter: h'ier hab. th'ier
cuneq, hab. tuncic - être oppressé (malade)
remm hab. tremm

oppressure: dalem pl - min (etc.
dullam)

oppression (physique) remm - mo-
rale. delm

opprimé: medlum pl im - men

opprimer: dalem hab. dellam

opprobre: âar (l.); fdah; fdihot

opter: th'ier hab. th'ier

option th'ar; th'ar

opulence: ina

opulent: amerkanti pl im - jen
or (métal) wexé

or (conjonction) avec le sens de et, se tra-
duit par u (و et) - avec une idée d'op-
position, se rend par lakin; ulakin;
malakin

oracle: fal

orage: rād; rāud; seh'aira

orageux - ordinairement. 299

(sans plur. usité)

orageux (être -) temps.: se rend par:
eriād asl-iterdeq l'orage va éclater

oraison: tʒallit pl tʒilla

oral: ni-ils (de la langue); ni-imi
(de la bouche); s-ils (par la langue) s-imi
(par la bouche)

oralement: s-ils; s-imi

orange: teina

orange: tʒext ne-teina

orateur: tʒitib pl. tʒutaba

oratoire: bit ne-tʒallit; taddax
ne-tʒallit

orbite: dux; dar - de l'œil: aher-
nuq n-tit'

orchestre: ruiad' (litt.: les instrumen-
tistes)

ordinaire: mālum pl-in; - Ou tout
ne souvent par: tʒif lâat (conformément

à la coutume); m-nakk-as (de chaque
jour); ou ni-indan (des gens) - Ex: Le

langage ordinaire: tʒutlait ni-indan

- Mes habits ordinaires: tuaxer-inu m-
nakk-as - Ordinaire (commun) qui

ne dépasse pas le niveau général: anemmas
pl. in-sen - l'ordinaire (façon de se mouvoir)

makelt; māict - à l'ordinaire: s-lâat;

tʒer tʒumit - D'ordinaire; pour l'ordinaire
(voir le suivant)

ordinairement: s-lâat; Ex. Ordinaire-
ment, il dîne à midi: s-lâat-enne,

itet imikli tʒif tʒiâc (litt.: suivant sa
coutume, il....)

460 ordonnance - orge
ordonnance (arrangement) agevez;
tertib - prescription: amer
ordonner (mettre en ordre): segged^{pl} h.
tseggid, serteb hab sertab; saua
thar hab. tsaua... - commander; or-
donner: amer parf immer h. tamer
ordre (arrangement) tertib - regula-
rité dans le travail: âql - loi: qanun
discipline: tertib - commandement: amer
pl. umur - mot d'ordre: âlam - con-
férence: criket pl. crikat
ordure: âfent - Ordures (balayures
etc.) hecref, tmas, afraden
oreille: timeffit pl. timejja et le
nase: imeffi plur. imejjan - prier l'o-
reille: sered r'er... hab. serred... - dresser
l'oreille: sbedd imejjan hab sbeddaie...
- id. écouter l'assés hab. thassit - Venir
aux oreilles de qqn theled i... h. theled...
- Troir la puce à l'oreille: themmeh hab
themmim - Oreille d'un ustensile (anse)
fus pl. ifassen
oreiller: samu; sumti (tabumti)
pl. tidumtawin
orfèvre: ahaddad m-wer' plur
ih-Den
organe: farah pl. juarah - l'or-
gane de la voix: sut; timiffa (hmiffa)
- intermédiaire: anemmas; fus
organisation: tertib
organiser: serteb hab sertab
orge: timzin - coupée verte: qsil; ta-
jedrit - farine d'orge: arrat:

orzelet - original

461

orzelet: aitolit

orgueil: zuth; fther

orgueilleusement: s-erzuth; s-lefther

orgueilleux: amzutu pl. im-ien;

azuti pl. iz-ien; imetneffat pl. en

-être orgueilleux: futh hab. k'futh; nefeth

hab. tneffat - faire l'orgueilleux: meza

hab. mezza; zuth hab. t'zuth

orient: cerq - le pays d'Orient: Cerq;

blad eccerq - spécialement: la Syrie: Cam;

blad eccam

oriental: acerqi pl. ic-ien

orienter: sqabel ker Cerq hab. sqa-

bal... - s'orienter: qelleb eccerq hab. tqel-

leb....

orifice: imi pl. imann

originaire de... asl(-...)-si... - être

originaire de... se rend par ili si... par

illa... hab. tili...; ou par: si... ag illa

ou tout autre personne suivant le texte. Et

il est originaire d'Alger: lasl-ennes si-

lger air, ou si-lger air ag illa

originaiement, di-lebku; d'ur

amzuanu

original (primitif) amzuanu pl. im-

zuanu - qui a un caractère particulier

nahid(-...)-bizarre: amthalef pl. im-

thalef - Original (subs.) la première au-

vre: asl; s-iman-ennes plus. s-iman-

ensen; amzuanu Et: l'original d'un

traité: elâqd amzuanu; ou elâqd s-i-

man-ennes; ou encore: âsl n-lâqd. -

modèle: mital

462 origine - ostensiblement
origine : asl' pl usul - commencement
bade - cause : sebba, sebbet
originel : n-lasl' ; n-lebdar
originellement : di-lebdu ; di-lasl'
orme ; orneau : ulm
ornement : zient ; zint
ornez : zien, lab tzien - de peinture
red zung lab tzung
ornière : ferret pl ferrat
orphelin : aqul pl iq-len
orteil : tifdent pl tif-nir
ortie : timeqs'in ; timjeredin
os : i'is plur. i'isan
osciller : duuah' lab, tuduah' ;
huzz' lab. thuzz' ; miel lab. tmuel
osé (brave) : fhel pl. fhul - dans un
sens défavorable : aqb'h' pl. qbah'
oselle : t'asemmunt (etc. son plur. ti-
semminin)
oser : zemer lab. zemmer - ne pas oser
steha lab. testeha ; ugged h. tugged
ossature : i'isan (liber. : les os)
osselet : thâbet pl. tik-tin - osselet
intérieur du coude : igerdi pl. - iun ; mer-
feq pl. mrafeg
ossements : i'isan
osseux (de la nature de l'os) ni-i'is -
dont les os sont apparents. dehren i'isan
(-...)
ostensible : id'her pl. dehren (3^e pers.
iban pl. banen (id.)
ostensiblement : zat ni-i'udan ; ai-
nani

ostentation - auler

463

ostentation: amzaie; tafantazit

ostrogot: hein pl. hean

otage: amerhan pl. imerhan

ôter: eks parf. iksa hab. tekkes -

tirer de terre: qelâ hab. qellâ - lever

un objet, de place: h'arrek hab. th'arrek;

tuhir hab. tuhir - s'ôter d'un endroit

uher hab. tuhir; eks iman (-...)

ou (conj.) neré (et rien)

où: ani - interrogation avec mouve-
ment vers. mani? - interrogation avec

mouvements de retour (d'où? par où?) mani-s

ouate: tilezzigt (morceau de ouate)

oubli: tallut

oublier: tu (ettu) hab. tettu - Sou-

vent l'idée de ce verbe se rend par le verbe

âreq hab. âreq auquel on donne pour

sujet le nom de la chose qui est oubliée; on

bien que l'on emploie impersonnellement. Ex

Je l'ai oublié: iâreq-aie (litt. Cela m'a

échappé)

oued: irzer pl. irzran

ouest: i'erb

oui: anâm; ihi; iihî; naie -

en effet: ammin

oui-dire: tber - Par oui-dire: t-lehber

ouie: tmuslit

ouir: sel parf. itla hab. tsel

ouragan: âjaj

ourdir (disposer les fils de la chaîne)

cebbek aze'ttâ hab. tcebbik... - tramer

un complot: nâur hab. tnâur

ouler: herreb hab. herreb; heren - la

deven; desfes hab. desfes

ourlet: derb; adran; aidfes

outarde: tah'bit pl. tih'-rin

outil. h'ajet pl. h'auaij suivi du substantif qui spécialise le genre de travail auquel sert l'outil. Ex. Un outil de menuisier: h'ajet uneffar - outils en général duzan

outillage: duzan

outrage: bhes; acmit; nâlet

outrager: betes hab. betthes; cemet hab. cemet; nâl hab. tnâl

outrageusement: s-ucmet - injustement. s-elbatel - extrêmement. C-eyzi adx; s-eyziada

outre (peau de bœuf) pour l'eau: aidid pl. iididen - petite outre: taciibat' pl. ticiibat' - outre pour faire le beurre: agcul pl. igculen (et igcal) - pour la farine: adduf pl. iddufen - pour les provisions: tagbat pl. tigbaie; tifrut' pl. tifruad' - pour le beurre: tagcult pl. tig-lin; tam-lalait pl. timlalacie - pour les dattes: tabettant pl. tib-nin - pour le miel: tâu-kket pl. tiâukketin

outre (plus loin) wren - en outre: erni (erni) - d'outre en outre. seg idis rier idis - en outre de... Sennéj...

outré (exagéré) iâddax leh'dud pl. âddan... (3^e pers.) - être outré (invité) ruce hab. truce; zâl hab. tzâl; uf h. tuf (ettuf)

outrer (dépasser les limites) âddax leh-

dud parf iâdda ... hab. tâdda ...
viter truce hab. truccaie; s'écce
hab. s'écceac

ouvert. irzem pl rezmen (3^e pers)
icerrâ hab. cerrâan (id.) - sincère: bed
dig pl s'eddigin; s'dugi pl is'-ien -
d.-enniet - esprit ouvert: d-elfaig;
d-elfahem pl - in - à cœur ouvert: su-
ul is'fan - à livre ouvert: di-lektab.

ouvertement: yat ni-indan; âi-
mani; qbala

ouverture (passage) imi pl imaan
- d'un réservoir: tafulga - action d'ouvrir
terzam - commencement: bdu - ouverture
de cœur: niêt - ouverture d'esprit: fhem,
fhama; heffet (ni-ithf)

ouvrage: hedmet (pl. hedmat. rare)
ciel: pl. cial (et icoralen.)

ouvrier: aheddâm pl. ith-men

ouvrir: rezem hab. rezzem. Ex Ouvrir

la porte: rezem elbab - étendre: fesser
hab. t'fessel - un abcès: selfer' h. selfai'

- partager (une noix. etc) bédia h. betta'

- s'ouvrir (se fendiller) ceqq h. ceqqaie

- id (s'épanouir: fleur) feqes' h. teqqes',
fqiqes'

P

- pacage: tãzelt pl - lat
 pacager: serah' h. tessrah'; serrah'
 hab tessrah'
 pacification: aslah'
 pacifier: selah' h. sellah'; fuk
 far... hab. tfruk...
 pacifique: imethenni pl - ien;
 imsellem pl - in
 pacifiquement: s-lehna
 pacte: âhd pl. âhud
 pactiser: mâhed(et) hab tmâhed
 (et); mtafeg(et) hab. mtafag(et);
 cerrek hab. cerrek
 paganisme: jhel - les païens ju-
 hald
 page (d'un livre) taurget pl tiur
 gaten
 païen: jahel pl. juhala
 paillasse (natte ordinaire) ajer-
 til pl ijertial - petit paillasse au rond
 irri pl. irran
 paille longue: irilil - broyée: lura

pain - palette

457

- paille de l'épi de maïs: igelman - paille
le et restes du maïs: kachtu

pain (du) arum - un pain indi-
gene: tãunt - un pain français tabeb-
buzt - pain de dattes pressées dans une outre
tabettant; mâfun - un pain de sucre
qaleb ne-shor

pair (égal) | iâdel pl âdlen (3^e pers.)
uma pl. umaten (littér^t: frère) - dou-
ble: iznaj. pl. zuajen (3^e pers.); kurd -
Espres: Pair ou impair: fend neî zuaj.
le jeu s'appelle belbac. jouer pair ou impair
lâb belbac. - Hors de pair: bla elmitl-
ennes (le pronom varie suivant le texte) - De
pair (ensemble): jmiâ.

paire: tinia pl tiniauin
paisible: imsellem pl - in; imethen
ni pl - ien

paisiblement: s-elkena
pâtre: retâ hab. rettâ - faire pair
tre. serah' hab. tessrah', serreh' h. tser-
reh', sertâ h. tsertâ

paix: hua - faire la paix (personnes en-
nemies) ms'alah' (et) hab. tems'alah' (et)
- réconciliation: ms'alha

pal: fij pl. yafen
palais: borj pl. bruj - palais de
la bouche: anderi

pâle (être) fesch h. tessch
paletot: amriul pl im-len, esbul
pl. iq-din et treqbul' pl. tiq-din (du
français: capote)

palette: taluh't pl. til-hin

pâleur *pañ*pâleur: *jeset hab. tefset*palissade: *afraie s-ijafen* (litt. clôture en pierre)pallier: *sifses hab. sifsis; af sebba*
parl. infra... *hab. taf...*palme (bâton de feuilles) *tafrit* plur
tipidin - palme blanche du haut de
l'arbre: *taslit* pl *tislatin* - le bâton
d'une palme sans les feuilles: *fitu* pl. *ifi-*
tuan - une feuille de palme: *tasâfit*
pl *tisâfaie*; coll. *tâf* - épines qui gar-
nissent le bas de la palme: *serbet* plur. *ser-*
bat - bout des palmes coupées qui reste sur
le tronc du palmier: *garnaf*palme (mesure) *tardast* pl. *tirdas*palmier: *tazdait* pl. *tazdain*palombe: *ardud* (u = o)palpable: *ituattef* pl *tuattéfen*
(5^e pers.) - évident: *iban* pl *banen* (id.)
idher pl *déheren* (id.)palper: *mess* (muss) h. *messaie*
stétef h. *stéteuf*; *ettef* h. *tettef*;
hékem hab. *hékem*palpiter (caus.) *ferfer* h. *tferfer* -
être vivement ému: *negel* h. *neggef*.
(litt. haletier)palustre: *itaïcen* g. *tlina*pâmer (se) *dunt* hab. *totunt*

pampre (voir branche)

pan (de manteau) *apf* pl *apriun-*
pan d'habit relevé pour porter qqch. *âbbun*
pl. *iâbban* - pan de la robe des femmes relevé

parade - par

469

sur les bras takaualt pl tih'-lin -

par de mur: t'ef m-ussil pl traf...

magg m-ussil pl imaggen...

panade: acetcut et tacetcutit

panaris: tadraigt pl tidraie

panetière: asegres pl isegras

panier (couffin) taklut pl tikila

panier double pour porter à dos de mulet:

zembil (pour zembil) pl zuabil

panneau: tacbikt pl tic-kin

pansement: tafvrit

panseur: jebber l. tjebber; dana

hab. tdana (littér.: soigner) - une bête de

somme: ciuet hab. teiuet (litt.: brosser),

hukk l. thukk (litt.: froter)

pantalon (arabe) aserual pl is-

len; européen: tuil (pl tual rare)

panteler: neges hab. negesef

panthère: nmer pl nmura

pantoufle (en cuir) bebia pl - at

paon: tauns pl itaunser

papier: kared - une feuille de papier:

taurget n-ekared - les papiers: kua-

ret' (el-)

papillon: afertétu pl. ifertéta

paquebot: babur pl - at (et buaber)

paquet: rezmet pl rezmat - petit

paquet: thuzmet pl. thuzmatin

par (à travers) si; s, ie. Pl passa par

la France: iâdda si Fransa - Par ici

si-aii - par là si-hun et s-iun -

Par-dessus: s-ennii (-...) - par-dessous: s-

uadda - par ci par là: daii dun -

par delà *f. r'ella* - par devant *z'at*
 (*ez'at*) - par derrière: *z-defer* (dans
 ces deux dernières expressions, *z* est mis pour
s) - Par terre et par mer: *f-elberr d-leb*
har - Par, indiquant l'endroit par où
 l'on saisit ou l'on tient *si; s. Ex* Conduis-
 le par la main: *ami-t-id s-afus-en-*
nes - Indiquant le moyen par lequel; ce
 par quoi: *si; s. Ex* Il punit par le fer: *imut*
s-uzgal - Par crainte: *s-elhuf; s-tugdi*
 - par force: *s-tarrigt* - De par... par
 l'ordre de... *s-lamr...*; *s-lidn* - Par,
 marquant la division, se retranche. *Ex.*
Il le distribua par morceaux: ibda-t
traf - Par trop (à l'excès) *s-eyriadet*
 - Par conséquent: *emmala; chi* - Parce
 que: *âla hati; imi*
 parabole (allégorie) *mtel pl mtel;*
anal pl. naualen
 paradis: *meza l. mezza*
 paradis: *jennet* - le paradis terres-
 tre. *ferdus*
 paradoxal: *amthalef pl im-fin*
 paradoxe: *amthalef*
 parafé: *hanfusa pl. tnafes*
 passage: *amkan pl. imukan*
 paragraphe: *tasselt pl. tif-lin*
 paraître: *d'ehet l'ob. d'ehher;*
ban hab thon *Express.* Il paraît que...
 (on raconte que...) *amma garen....* -
 Paraître (sembler) se rend par l'expression
ad-... tinid.... (littér. tu dirais de... que...)
Ex. Il paraît content: *ad-as tinid d-el*

parallèle - parcimonie 481
ferhan (ou ifrah) m-à-m : On dirais
de lui qu'il est content - faire paraître
(montrer) sedher h. sedhar, bien
hab. tbien

parallèle (être) mgaran (et) h
temgaran (et)

parallèle (comparaison. Vice mot)

paralysé : amekraf pl imekraf,
ukrif pl. - en - membre igor pl igoren
(3^e pers.) - empêché, retardé : iâtel pl ev.
âtélen (3^e pers.)

paralyser : sekref hab sekraf, en
parlante d'un membre : siar h. tesiar
- retarder : sâtel hab. sâtil

paralytic : akref - d'un membre ta
riat

paralytique : ikref pl kexfen (3^e p.)
amekraf pl imekraf; ukrif pl - en
parapet (en pierre) afsil pl. if - len
- en guilbotte : cbak - On emploie aussi les
termes arabes : stara (staret) et drabeg

paraphe : hanfusa

paraphrase : tefsir

paraphraser : fesser h. tfesser

parapluie, parasol. tasivanant pl.
tis-nin; wardasul (et wardasur)
pl - in

pare : afrac pl ifrian

parcelle : tarf pl. traf - parcelle
de terrain. tarf n-errâgit

parce que : âla hatr

parche min. ailim

parcimonie : tamucak'hit; cak'het

472. parcinonieux - parenté
parcinonieux acakhi pl. ic-ien;
amcahhi pl. imcahhan

par conséquent; emmala; ihi
parcourir: dar parj idur; enned
di... hab. tenned...; haues hab. th'auis
- examiner: quelleb hab. tqelleb
parcours: tikli

pardon: âfu; smah' - spécialement
en parlant de Dieu: i'fer (le-) - Exclamation
haca... (avec le pronom affixe du genre et du
nombre de la personne à qui on s'adresse - De
même, le mot pardon! employé dans le sens de
voilà! ou bien de: cela n'est pas exact. se
rend par haca suivi du pronom affixe cor-
respondant à la personne à qui on parle - Deman-
der pardon à Dieu. sterifer Allah. h. testerifer

pardonnez: âfu parj iâfa h. tâfu;
semah' h. temmah' - en parlant de Dieu
ie'fer hab. ieffer

pareil (adj.) iâdel pl. âdelen (3: pers)
itcabah pl. tcabaken (id.) - à pareil
jour. amet m-nasse

pareil (subs.) mital; q q f. uma (-...)
litt.: frère

pareillement: ammir; kifkif.

parement (ornement): zient; zint

parent (un) ansib pl. in-ben - les pa-
rents (le père et la mère) ualdin

parenté (lien qui unit les parents) nes-
be; taumat; idammen - les parents
en général: insiben (plur. de ansib); ua-
cun (l-); aimaten; iqriben - la parenté
paternelle: amum - la parenté maternelle: hual

parenthèse - parler

473

parenthèse : ahbas (sans plur.)

parier (orne) zien hab. tziien; sih-
la parf isahla - Parer (un coup) de la
main : geddem fus hab. tgeddem...
- mettre à couvert : seddwa h. seddu-
raie

parese. betla

pareseux : abuchal pl ib-len; abu-
hali pl ib-ien - être pareseux : betel
hab tebtul

parfaire : kemmel h. tkemmel; sau-
tiar hab tsaua...

parfait kamel pl - in; ikemlen
(part. de kemel hab. teknil être par-
fait)

parfaitement : s-élkemal; suasua -
reclame. ammin!; mlin!; suasua!
- le effet : emmala!

parfois. saâa saâa; merra merra

parfum : riha - Chose qui répand un
parfum : âti

pari : mhatra; arhan

parier : mhatër(et) hab temhatër(et)
rehen hab. rehen

parité : âdl; amcabeh

parure : ahânet

parurer (se) hânet h. thânat

parler : utla hab. tutla et utlaie
hab. tutlaie. Ex Il faut tourner sept
fois la langue dans sa bouche avant de parler
lagem a-tzlied ils-ennek sbâ mer-
rat deg imi-ennek qbel a-tutlaied
(ou qbel atutla avant l'action de parler) -

On a parlé de toi : utlan fell-ak - parler à qq un. sinel parf isanel h. tsinel
- causer : heder h. hedder

parler (subs. : l'action de parler) atutla
- accent : luvet

parleur : aheddax pl ih-ren; ahedraui pl ih-ien

parmi (entre, au milieu de...) fer; fax,
g. nammas - du nombre de... deg...
de parmi : seq...; si...

parodie : smeffex; akelleth
parodier : smeffex h. smeffax;
kelleth fell hab. kelleth

parol : affil pl if-len; cote inté-
rieur : udm n-dahel

parole (un mot) aual pl aua-
len (ci. na...) - adresser la parole à qq un
sinel parf isanel hab. saual - être
infidèle à sa parole erz' aual... p. irza...
hab. tuz'...; iuxx hab. tuxxa - être
fidèle à sa parole etté' aual... h. tetté'..
- croire à la parole de qq un. amen i... par
inmen... hab tamen - faculté de par-
ler : atutla - voix : t'ut - les paroles (c-
à-d. : le texte d'un chant, etc.) hduw

par où : mani-s

paroxysme : h'add

parquer : sidex deg usraie. parf
isadex... hab. sadexare

parsemex : uzgâ hab. tuzgâ

part (partie) gesmet pl. gesmat;
amur pl imuren - Diviser en parts : be-
da parf ibda hab. betta; gesem h.

part - partenaire

425

gessem - Partager en un certain nombre de parts: bedā af....; qesem af... Sui-
vi du nom de nombre seul. Ex Il le divi-
sa en trois parts: il en fit trois parts: ibōla-
t' af tlata - Part (lot: ce qui revient
à chacun) amur pl imuren; shem
(invar.) Ex Ceci est ma part: nai de-
schm - inu: ou nai d-amur - inu
- à chacun deux parts: i kull if sen
imuren - avoir part à.... cerek di....
hab, cerek... - Prendre en bonne part:
ettēf si-lfarh' hab, tettēf... - Prendre
en mauvaise part: ettēf s-elhiq - Faire
part... (informel) hebber hab, thebber;
salmad hab, salmad - Pour ma part
i nete - Pour ta part, i kete... - Part,
dans le sens de lieu; endroit) amkan
pl imukan; mudā pl muadā -
Ex Je l'ai vu quelque part: žiri-t' deg
if umkan - De toute part: si kull
jihet - De part en part: seg idis ar
idis - A part... uahid (...)- Mettre à
part: āzel h. tāzel; eie uahid...
parl icel... h. tegy... - A part moi deg
ul - inu - de la part de... s-rer

partage: bettā; abdaie

partager. bedā hab. bettā; qesem
hab. gessem - (Voir part) - Partager la viande
en petits morceaux: sgeoludec hab sgeoludec
- Partager (séparer) des personnes: sefreq h. sfer-
req; fereq hab ferreq

partenaire: acrit pl icriken; - ad-
versaire: atšim pl ištīmen

parti (fraction) s'off pl s'fuf - résolution
rai; demmet - Expe. De parti pris: s-ed-
demmet - tirer parti de... stenfâ is-...
hab testenfâ... - le bon parti. S'ualb(es-)
- Prendre un parti (une résolution) ittéf ex-
rai hab tetéf..

participation acerek

participer: cerek di... l. cerrek...

particule (petite fraction) abguzi
pl ibguzai

particulier (adj.) unique: uahid-
... - propre à ... se rend par les affixes posses-
sifs, ou par le subst. comme rig. détermin. Ex
Les usages particuliers à ce pays: lâat n-
temwit aia - Les Chaouias tiennent à
leurs usages particuliers: Tcauieu teté-
fen di-lâat-ensen - Réservé, secret:
n-sexe - Être particulier à ... (spécial
à) tuss'i... hab thuss' - en particu-
lier (à part) uahid... Ex Il le put en
particulier: ittéf-it uahid-es-

particulier (sub.) if; argaz: Com-
me plur. on emploie kull if (lit: cha-
cun; chaque individu)

particulièrement (spécialement)
liâda; kis; s-elhas'un

partie (morceau) qesmet pl qesmat
amour pl imuren - faire partie de...
ili seg... parf. illa... hab tili... - en
partie: s-uzien, en bien: azien... avec
l'affixe Ex Il est en partie desséché: azien
enmes igor - Cette pomme est en partie
bonne, en partie mauvaise: adfu aia,

partie - passable

478

s-uzien ihla, s-uzien ur ihli ce; ou
bien: adfu aia, azien-ennes ihla, azi
en-ennes ur ihli ce - jeu. irax - par
tie (en musique. s'ut pl asuat (suat)

la partie adverse: ahsim pl ih-men
partiellement: s-uzien

partir: ruh' hab. truck'; reh'el
hab reh'hel - Expr. A partir de... seq
nas...; si-ama...

partisan: avik pl ic-ken; ij
s-ess'off... pl indan...

partout: f-kull umkan

parure: zint; zient

parvenir (arriver): heled l. helled-
réussir: helef hab. hellef

pas... (ne... pas). ur... ce; la... ce
Ex Je ne veux pas... ur hana'jiri ce - Non
pas! arah - Ce n'est pas lac (composé
de la... ce); lic (composé de la, is, ce)
Ex Ce n'est pas beaucoup. lac la-bas ou
lic la-bas

pas (subs.) surif pl is-fen - Expr: A
petits pas: wahida wahida. Pas à pas
surif si-surif; surif b'ad surif - Al
ler au pas: swief hab essurif (et tswief)

- id.: en cadence: suref s-elmizan (ou
s-eligis) - A pas de loup s-uthatel -

Aller à pas de loup: hatel hab thatal

- faire un faux pas: z'elag l. zelleg - Un
pas (vestige du pied): atr pl atar - mar
che d'escalier: derfa pl druf - Avoir le pas

suragun: zuar l. zuggar

passable (d-) anemmas pl (d-) in-

478 passablement - passer
-sen

passablement : ammin

passage : action de passer. tikli - en
droit par où l'on passe. abris pl. ibriden
- pont sur un torrent. tsarient pl. tisariar
- passage d'un livre. amkan pl. imukan,
mudā pl. muadā

passager (adj.) itāddi pl. tād-
dan (3^e pers. forme d'hab. de ādda passer)
- qui est de peu de durée. fani (d-el-) inv.

passager (subs.) ahusafer pl. im - in

passagèrement : qli ; i-luoqt

passant (un) na itāddan pl. in
dan iq. tāddan

passé : iāddan - le temps passé. el-
hal iādda - l'en passé. aseguas iād-
dan ; inat (innat) - la semaine pas-
sée. innat usemmad ; asemmad iād-
dan

passee-droit : delm

passee-métail : bu-metilud

passee-port : tusrih' (tesrih')

passer : ādda parq. iādda h. tād-
da - passer devant : zuar hab. zudder
- durer peu ; disparaître : fena h. tefna
ép. la beauté passe. zien ifna - s'user
(hab.) debel hab. debbel - Passer son
tour (au jeu) betel hab. bottel - devenir
(monter en grade) ali parq. inli h. tali
- passer de ... au ... (devenir) hēled' ti... ar...
(ou d-...) hab. hēled' - passer par... ādda
- passer par dessus (omettre) betel ; feret
deg... hab. ferret - être admis, revu ādda,

passereau - passionner 479

jug parq. ipiz - s'écouler (temps) âdda -
passer pour... deher hab. deher - tra-
verser. âdda si... - Passer une rivière, arer
hab. tarer - transporter. Sâdda h. Sâd
daie - Purifier (un liquide) Six di hab
zizdaie - Mettre un habit iest h. te-
rad - passer son temps à... Sâdda luogt
- passer qq un pour les armes: Hedde ot en-
nican hab. Heddaie... - par donner:
Semah' hab. Semmah' - passer sous si-
lence: Susen fell hab. Susum... passer
le jour à... dell hab. tdill - se passer (s'é-
couler) âdda - se faver, tomber; mourir
fena - avoir lieu: Sar h. t'ar; ili p.
illa hab. tili - se passer de... Seqnâ
si... (pour testegnâ..)

passereau; zanc pl izancin (et zu-
avec.)

passerelle sur une rivière tarier pl.
tis arar

passion: hana - amour déréglé. âcq
- affection très-vive pour un art. ite arrem
- ambition; avidité: tmâ

passion (souffrance) âdab

passionné (rempli d'ardeur pour...)
arain pl. irrimen - dans un sens dé-
favorable. acihuan pl ic-ien - amou-
reux; amâceq pl im-gin - avide: it-
mâ pl. tmâan deg... (3. pers.)

passionnement (avec ardeur) t-unâh'
- dans un sens défavorable: t-mâceq (amour dé-
réglé)

passionner (se - pour) tmâ deg...

hab. tēm mā ... ; (dans le sens d'amour déréglé)
 âceq hab tāceq - se passionner pour un
 art etc. rērem hab. rērem

passoire : tiziz dijt pl tiziz diin

pastèque : dellāā (coll.) - nom d'uni-
 té : tadellaāt pl titellaāin

patate : batāta elhālu (On ajou-
 te elhālu : douce, pour distinguer avec
 la pomme de terre qu'on nomme batāta
 seul.

patanger : lubbed' q. ulud' hab.
 slubbid' ... - s'embarasser : uhel h. tu-
 hel

pâte (sans levain) arekiti - avec le
 levain : amtun - pâte claire de farine
 et de lait : arinn

patent (être) d'ehex hab. d'ehex ;
 ban hab. than

paternel : m-baba

pathétique : isilgeq ul (3^e pers.)

patiemment : s-ess'ēber, s-uahimal

patience : sber, ahmal - accepter, souff-
 rir avec patience : hēmmel h. thāmmal

patienter : sēber hab. sēbber - patien-
 ter avec qqun : lui accorder un sursis : mehēl
 hab. mehkel

pâtir : ādeb hab. tāddēb

pâtis : mrāa pl. mrāi

pâtisserie : h'lauat (plur. de h'laua)

patois : luwēt pl. luwāt

pâtre : aserrah pl. is-hēn, ahliā
 pl. ih-dēn

patrie : tamurt (pl. timura)

patrimoine - pauvre

481

patrimoine: trika

patron (protecteur) ukil pl inkal
(et ukla); wali pl. aulia - maître de...
bab pl aitbab; mula - qui dirige: māl-
lem pl - in - modile: mital pl - at; âlam
pl âlamat

patronage (protection) ukala; ânaia,
harz (hertz) - serous: âun

patronner hârez hab. hârez - aider
âun hab. tâun; saâd h. tsaâd

patrouille: âssa plur. at

patte (des animaux) en général: dâar
pl. idâaren (et idâarren) - patte de devant
fus pl. ifâsen (et ifâssen) - patte de
derrière: dâar - patte du chat et de tous
les animaux à griffes: akâffus pl ik-sen
pattu (pigeon) imcâar pl - en; im-
seruel pl. - in

pâturage: gâal pl. ig-len; mriâa
pl. mriâ

pâturer (nourriture) mâiet, gut; ma-
kelt - ce qui se donne aux bêtes: âlf.

pâturer: eks parf. iksa h. tekkes;
retâ hab. rettâ

paume de la main: timetcellt plur.
timetcal

paupérisme (état des pauvres) zelt;
flas - les pauvres: izâualien; msâkin

paupière: abl pl ibliuin

pauser: tirimit

pauser: gim hab. trim; betél h.
bettél (litt. être à rien faire)

pauvre: azâuali (et azâuali) pl.

482. pauvrement - piéhi
iz-ien, mestin pl. usakin
pauvrement: am uzouali, ou
am izimalien

pauvreté: zelt', flas, tizimla
pauvreté: meza parl. imza (1^{er}
pers. mzié) lab tmezza; certain
lab. tcertah'

pavé (pierre) azim pl. izra; ribet
pl. ribat; acqaf pl. icqafen; ah'dix
pl. ih'diren

paver: belled' lab. tbelled'; ceqef
lab. ceq qef.

pavillon (tente) | gitim pl. ig-nen
(ex giaten) - itandard: âlam pl. -at
pavot: aqbabuc (coll)

pays: baga; rateb; ijara

paiement: asellek; tlas'

payer: telles' le thellis'; sellet le
tsellik - payer de sa personne: sebbel i-
man (-...) le. tsebbel iman (-...)

pays tamart pl. timura

paysan: afellah' pl. if-ken

peau: ailim pl. iilimen - peau ou
travaillée; alemisic pl. ilemsiar - peau
avec de la laine; tibilis; abedun - peau
des fruits: tuncert pl. tim-rin - peau
de bouc servant de baratte: accul.

peccadille: zella pl. -at

pêche (fruit) tuth (coll.) - nom d'uni-
té: tathut pl. titutin

pêche (action de pêcher) tutt'efa ni-isl-
man; siada ni-islman

péché: dnub pl. -at

pécher - peine

485

pécher: cie dnuub par, icie... In teqq.

pécher (ombre) tute; s'pert n-elthuk

pécher (verbe) kekem iselman. hab

kekem...; ettes iselman hab. tettes..

stad iselman hab. tetad...

pécheur: amadnuub pl im-ben.

bab ne-dnuub pl. th'ab...

pécheur: ahinat pl ih'ten

pécule: iderkemen

pédestre: ibeddare (3^e pers. - littér.

qui est debout)

pédestrement: f-udax

peigne: tamedt' pl tim-din pour

travailler la laine: amced pl. imcad

- pour faire les tissus. ahlal pl. ih-len,

tidetca pl - auin

peigner: seri hab serri - se pei-

guer: seri - peigner la laine: maced

hab. maced

peindre: séber hab. séberé - en di-

verses couleurs: zunoq hab. tyunioq

peine (châtiment) aqbat pl aqbat

- souffrance: adab (sans pluri) - Peine de

mort: tif (litt. ^e sabre); finga (échafaud)

- sans peine de... s-; si-; su-... suivant le

cas - Peine (affliction) tizen, actab, diq

- faire peine: faire de la peine (voir peiner)

- être dans la peine (dans le besoin) ili di

cedda par, ille... hab. tili - être

en peine (au sujet de...) diq h. tdiq

suivi du réq. dir. Ex Il est en peine au

sujet de sa mère: idiq imma-s - Pei-

ne (travail: fatigue) táb - sans peine

484 ^{peine - pèlerinage}
bla ettâb - répugnance: kraah - Avoir de
la peine à... ikereh - it ad... (litt. Il lui
coûte de...) - Express: A peine (à peine peu)
gli - Avoir de la peine à... (arriver diffici-
lement à...) se traduit par: isâb (ou mâr)
fell... ad... (m-à-m; il est difficile à...
de...) - A peine (presque pas) ar qite;
gli; bark - A grand peine: s-tâb a-
mogran

peiné: ihzen pl hēzen (3: pers.),
marimum pl. m-in

peiner (chagriner) sehzen h. sehzan
srier hab srii etc. - Causer une grande fa-
tigue. sâteb hab. sâtab - faire des ef-
forts: tâb deq... hab. tââb...

peintre: asēbbâr pl is-rēn

peinture: sbirēt

peinturer: zunoq hab. tzuuq

pelade: da ettâleb - teigne: afertâs
peli (être) necef hab tencef - qui a
la pelade, la teigne: afertâs pl is-sin
pèle-mêle (être-) hēléd hab. hēléd -
adv. s-utlād

peler (enlever le poil, les cheveux) tencef
hab. tencef - peler un fruit: geccer hab
tgeccer; lues hab. lūgges - Sans mentir
(perdre son poil) necef hab. tencef

pèlerin: aziar pl iz-ren - Pèlerin
de la Mecque: hâff pl hēffâf & hūjâf

pèlerinage: ziaret pl ziariat -
à la Mecque: hiff - Faire un pèlerinage.
Zar part. izwēl hab. tzur - à la Mecque
hiff hab. thiffa

pelle - pendants
pelle: bala pl. - at - en bois luk' pl.
luah'

pellicule de la tête: furti pl. ifurta,
tisnest pl. tisna

pelote de fil. tükurt pl. tikurin
-balle: duh' pl. duati - de femme: tal
tuntit pl. til-hin

pelouse: merja pl. mruj.

pelure: qeera; qeeri

pénal: n-lâqbat; itâqben (qui
punit)

pénalité: âqab

penaud: inah'cem pl. nah'camen
(3^e pers.)

penchant (pente) âqba; ah'dar;
h'duret - spécialement, penchant de col-
line: idis pl. -an; aital pl. -en - in-
clinaison; inclination: mal - Ex: Von mau-
vais penchants ir elmal - Déclin (de l'âge)
angas' - aptitude: ctêst

pencher (sens actif) miel l. tmiiel;
siknu hab. tsiknu - Sens neutre: mal
parf. imal hab. tmail; nefre' hab
tnefre' - Se pencher par-dessus: jeba hab
sejba

pendaison: âllaq

pendant d'oreille: tâlleg' pl. tiälla-
qin; timcerest plus. tim-fin (de petite
taille) - Le pendants: (le semblable) mital;
uma (litt. frère)

pendant (prép.) deg. Ex. Pendants le
jour: deg nas - pendants que... mi; mu-
ni; deg nammin; seg aq... Ex. Pendants

qu'il était là. bas. seq ag ille dun

pendre: âlleg hab. tâlleg

pendule (Subst. masc.) aregqas'n-es-
saât pl ir-sên

pendule (Subst. fém.) saât pl. suaiâ
(et saâat)

pénétrant (froid) isefcal (3^e pers) —

esprit faiq pl - in; fatên pl - in

pénétration: anfad - saganté: ftâ-
na

pénétrer (pouer) nefed hab. neffed
- entrer dans... adef parf. indéf h. tadesf

- un secret. af parf. infa hab. taf; seri
parf. iseria hab. seraie - toucher le cœur
sihenn ul parf. isahéenn... hab. sihenn...

pénible. inâr pl. nâren (3^e pers). idâb
pl. sâbon (id.)

péniblement: s-ettâb; s-luâra;
s-lâtâb

pénitence (repentir) tuba - châtiment
âqab - faire pénitence: tub parf. itub,
hab. tetub

pensée (idée) ahemmem pl. ih-men
rai (sans plur.) Empress: Il m'est venu à la
pensée... iiria exrai-inu - dessein, in-
tention: qsd

pensée (flour) blesser.

penser: hemmem hab. themmim -
croire que... heseb hab. hesseb; rîl h. trîl
dunn hab. tdunn - Penser juste. fehém
s-esthab hab. fehém... - songer (que...)
hemmem - Penser (de...): être sur le point de
berâ hab. beg qu - Ordinairement on

pensif - perdre

487

traduit par qrib (presque) suivi du verbe. Ex
Il pensa mourir. *ibra ad-immet* (ou
qrib *imut*) - Que pensez-vous de cette af-
faire? *mata wraï-ennek f-eddânet*
aia? (c-à-d. Quelle est votre opinion sur
cette affaire?)

pensif: *ithemmem* pl *themmemen*
pente: (voir penchant) - Ex. Le terrain
est en pente: *ihder elhâl*

pénurie: *cedda*; *zelt'*

pépin: *tignet* pl. *tegnin*

perçant (en parlant du froid) *isefal*

(3^e pers.) - En parlant de la vue: *igtâ* (id.)

- en parlant de la voix. *S'adi*

percepteur: *athagnaji* pl *ih-ien*

percer: *snufi*. hab. *snufaire*. Ex. La

folie m'a percé: *elgerret hesnufi-aie*

- faire un trou: *snugeb* h. *tesnugib*

- en parlant d'un voleur. *fejex* h. *fejger*

- abies: *felleq* h. *tfellig* - découvrir; son-

der: *fehém* h. *fehém* - Venir à être con-

nu *deher* hab. *stehher* - Se distinguer,

s'illustrer: *ceher* h. *cehher*

percevoir les impôts: *femel* h. *femmel*;

qebel h. *qebbel*; *qebéd* h. *qebbed*

perche: *tarkart* pl. *tir-zin*

percher (oiseau) *ers* parf. *irsa* h. *trus*

perclus: *amekruf* pl. *imekruf* - être

perclus: *kerel* hab. *kerrel*

percussion: *igtâ*

perdition: *tahart*; *mderra*

percuter: *mut* parf. *imut* h. *cat*

perdre: *srub'* h. *tesrub'* - Sauvent on

traduit par la voix active *ruh' parj iruh' h. truh'* (être perdu; se perdre) avec, pour sujet, le nom de la chose perdue, et pour régime indirect, le nom de la personne pour qui elle est perdue.
 Ex: J'ai perdu trois francs. *ruhen - ii tlatia frank.* - Perdre (sans régime) opposé à gagner: *heser hab. hesser* - Perdre la tête, perdre l'esprit, se rend par *iruh' -... elâqll' -...* Voir ci-dessus - Perdre du terrain (au propre et au fig.) *ruher h. tatar* - Perdre la carte (voir se troubler) - Perdre la vue de Dieu *h. tederal* - Perdre son temps: *truh' eluogt (ou elhal)* Ex: ne perdez pas le temps à parler: *ur tessu-het ca elhal di. l'edeur* - Perdre (gâter) une récolte etc *sefsed h. sefsad* - Perdre (diminuer de valeur, de bonté etc.) *neges' hab. negges'* - Se perdre, s'égarer (objet) *ruh' parj iruh' hab. truh'* - Se perdre en chemin, (s'égarer) se rend par *iâreq -... ubrid* Ex: Mes frères se sont perdus: *aimaten - inn; iâreq - asen ubrid* - Se perdre (navire etc.) *rêreq. h. rêreq* - id. tomber en désuétude *betel hab. tebtel*

perdre au: *aferuy pl. iferay.*

perdreix (mâle) *askur pl. itkerin; ahikul pl. ikigal* - femelle: *taskurt pl. tiskerin*

père. *baba* (Ce mot ne prend pas l'affixe de père pers.) en conséquence. mon père se dira *baba* seul. - Ton père: (masc.) *baba-k*; (fém) *baba-m*: son père (pour les deux sexes: *baba-s* - notre père: (masc) *baba-t-nari*; fém. *baba-t-entari* - votre père: masc. *baba-t-uen*.

père - péir

489

jeun. baba-t-kunt - Leur père: masc baba-t-sen. jeun. baba-t-sent - Grand père dadda pl. isdaddaten - Nos pères (les autres: j'udud (le) - Le Père éternel: Rebbi elazali - Dire dans le sens de cause; origine: asl; Commencement: bder (le)

péremption: tebt'il

péremptoire (qui annule) ibett'elen (par) - sans réplique: iqett'ään

pérennité: duam

perfection: kmal - à la perfection: s-let-mal.

perfide: ateddä pl. ih-ään; ateddax pl. ih-ren

perfidie: akdar; tidä

perforer: smugel h. smuggel; smufi parf. ismufa hab. smufaire

périscliter: ili di--thuf parf. illa... hab. tili... (litt.: être en péril)

péril: thuf (sans plur.)

périlleux: degf-...) elthuf - dangereux mâr pl. nären (3: pers.)

périmen: bett'el hab. t'bett'il - être périmé: bet'el hab. tebt'al

périmètre: dur

période (de temps) medda - d'un autre: dur - Le plus haute période: liadd

périodiquement: s-ennuba; s-eddalt, di-luogt ar luogt

péripétie: abeddel

périphérie: dur

périr: fena parf. ifna h. fenna - mourir: emmet parf. imut hab. temtat -

490 périssable - perplexité:
pave mençoage: kereq hab. kereq
périssable: ifnan (part.); d-elfani
péristyle: tigiya (Subs. plur. - littér.^t)
Les colonnes: du sing. taqijidit)
perle: taqait (et taqigt) pl. taqain
- Ce qui il y a de meilleur (na) ifazen
permanence: duam - l'impermanence:
daim (adv.)
permanent: daim pl - in
perméable: ituâddi pl. tuâddin (3.
pers.) - qui laisse passer isâddan (part.)
permettre, serrer hab. tserih' - auto-
riser, tolérer: tahell h. tsahell - rendre
plus facile: sehkel hab. tsehkel
permis (qui est -) d-ahlal
permis (autorisation) tserih'
permission: tserih'
permutation: abeddel
permuter: beddel hab. tbeddel
pernicieux: amensuf pl. im-sen - mi-
sible: idorren (et iturren)
péripétrer: eie (et egg) parf. ieie (et
iegg) hab. tegg
péripétruel: daim pl - in
péripétruellement: daim (adv.); dima,
daimen
péripétruer: sedum hab. seduam -
se péripétruer (rester toujours) dum p. idum
hab. tdum
péripétruité: duam
péripétré (être -) âng h. tâng; haier h.
thaier
perplexité: âng; h'ie

perquisition - personnellement 491

perquisition : afettee

perquisitionner : fettee h. tfettee

perroquet : babarain pl ib-reen

peruquier : ahaffaf pl ih'-fen

persécuter : ädded hab. tädded; de-
lem hab. dellem - importuner : semmet'
hab. semmet'

persécuter : aqehhar pl iq-reen; am-
gaher pl im-rin

persécution : qhar; delm

persévérance : duam - soumission et
constance : ahmal; s'ber

persévérer (durer) dum hab. tdum;
-soutenir avec patience : hemmel h. thémmeil
(thémmeil); s'ber hab. s'ber

persifler : kârer hab. thârer

persil : mädms

persistance : duam; tuttêsa deg...
(persistance à...)

persisten : dum h. tdum - persisten à...
ettêf deg... hab. tettêf

personnage (personne célibataire) amogran
pl. im-reen

personnalité : iman; dat - egoïsme:
mhîbbet n-teneffit (-...)

-personne (subs.) if (littér. un certain)
pl. iudan (litt^é les gens); äbd pl äbad-
les personnes; les gens : iudan; nas (en-) - la

personne (l'individu) iman (sans pl.)

personne (prom.) ak-d if; la had

personnel (adj.) ni-iman (-...)

personnel (subs.) les gens : ait; at

personnellement : s-iman (-...)

perspicace - peser 498
perspicace: tiff pl. tfa; fahem plur.
-in; mirraie (et mirraq) fel im-ien
perspicacité: fhem; theffa
persuader: simen par. isamen l.
Taman - le persuader: amen p. iumen
hab. tamen

persuasion (conviction) sah'h; iman
(de l'arabe ليمان)

perte (privation) tatsart - mort: mut
-ruine: flas; hlak. Courm. Il a subi sa
perte: ifull at-ifles - En pure perte:
batel - A perte: s-tatsart

perturbateur: citan fel. cuatin;
amcatni pl. im-ien; aqiam fel.
iq-en; fased fel-in

perturbation: ahlaid; fsad
pervers: aqbili pl. iq-hen; fased
pl-in; amceru pl. im-ien

perversité: qbaha; fsad; affur;
afelfes

pervertir: sefsad hab sefsad
pesamment: s-tazait

pesant (être) zaie hab tazaié -
pesant (subs.) le poids: ugn

pesanteur; tazait - malade: adunet
-pesanteur d'esprit: tazait (n-lâgl.)

pesée: ayn

peser: (sens act. et neutre): ezen l. tazen
-examiner: themmem hab. themmem -

peser ses paroles: sized ils (-...) l. sizid.

-appuyer fortement sur...; presser... Tenne
fell... l. tenned... -Être pénible pour: zaie
nâr fell... hab. tuâr...

peçon: mizan pl. miazim
 peste: bu-chit; taâm; uba
 pester: mermer h. tmermer
 pistard: muharriga pl. -at
 pétiller: terdeq h. tertaq
 petit (adj.) amzian pl. im-nen -
 court: agilal pl. ig-len. - Expr. Petit
 à petit: qite qite; cuia-be-cuia -
 très-petit: amzian qoh'
 petit (subs.) amzian pl. im-en
 petitement (à l'étroit) s-éididq -
 mesquinement. s-eccah'ket
 petitesse: amzaié - petitesse d'esprit.
 qellet n-lâq.
 pétition: atlab
 pétitionner: téleb h. tételé
 petit-lait: taklilt
 pétrin: tisuggut pl. -win
 pétir: ugq h. tugq
 pétrole: qaz
 pétulance: heffa; tefses
 pétulant: ahfif pl. it-fen; ifess
 (de ifes) 3: pers.
 peu: qli; qite. Ex. Un peu de vin
 qli ne-crab - Expr. Sous peu: Dans peu
 de temps: di qli m-ussan - trop peu
 d'us - à peu près: qrib; qrib; ad-ili;
 ifi. Ex. Il a à peu près vingt ans: isâa
 qrib âcrin tna - depuis peu: ussan aia
 -tant soit peu: qli qoh' - pour peu que...
 ma illa...; lukan...; mdarue...; ma
 peuplade: qum pl. qumar
 peuple: Jens pl. jnas.

494

peuplé - pie

peuplé (être) tāmmer { une d'hab.
de à mmer

peuplier: āmmer h. tāmmer

peuplier: aššāf pl is-en

peur: amugdi, tmuqdit; dhec;
dhica - avoir peur: ugged h. tugged,
dehec h. tedhic - de peur que... aux...peureux: trauaf pl ih-fen; trau
pl ih-ien; zerrad pl is-denpeut-être: imken; bhal; uaqila
(uqila et qila) En Peut-être serai-
je mort quand il viendra: imken ad-
iili miter' muani d-issa - Ontraduit souvent peut-être par nete
qare'. (avant à moi, je dis que...) En Peut-
être st. il est mort: nete qare' imut aiaphalange des doigts: meš'el pl mfa-
sél; āqda pl āqadi

phare: fnar pl -at

pharynx: igerzi pl -ien

phase: noqt pl auqat - change-
ment: abeddelphénoménal (d-)ahallaq; ājiba
pl ājaib

philosophe: hākim pl hūkama

philosophie: hikma (hekma)

photographie: tšūira pl -at

phrase: rjer pl rjuz

phthisie: bu-turin et bu-turain

physionomie: ziq; zii - caractère

spécial: tbiāa

pic de montagne: icc pl iccaun;
kaf pl kifan

pie - pied

495

pie (instrument): agelzim pl. igelzi-
am

picotement: uzuez

picoter (piquer): uzuez h. tuzuez

-berqueter: negeb h. neqgeb

pic-vert: aschulan pl. is-men -
acerregraq pl. ic-gen

pie: aqâq

pièce (morceau) tarf pl. traf - morceau
d'étalfe: tarâret - morceau de terre (champ)

tarâqit pl. tarâqie - raisonnement

tebbet (sans plur.) - mettre un morceau

(raisonnement): tebbet; reqâ h. reqqâ

- mettre en pièce: beda ftutak h. bet-
tâ - Pièce d'une habitation: bit pl. biut

- Pièce de canon: medfâ pl. mdaifâ - Exp.

Conte d'une pièce: s-eltamal(-...); am el-

luk' (litt. comme une planche) - Pièce à

pièce: na d'fer na - Pièce dans le sens

de chaque: ij. En Non franc pièce: frank

i ij

piéd: dar pl. idaren (et idarren)

- le haut du piéd: insif (et tinsift) -

un-piéd: hâfi (et hâfian) sans plur.

usité. - A piéd: f. udar - marcher sur la

pointe des piéd: thâtel h. thâtel - lâcher

piéd: rucl h. ruggel - Non piéd de... (une

plante de...) ij fém. hift avec le rég. Fêt.

ou encore tantint n-... ou tantant n-

- Piéd (partie basse) d'un arbre; d'un mur;

d'une montagne: allat (c.e. na) pl. il-

rien - Ne savoir sur quel piéd danser: âng

h. tâng; hâc h. thâir - Sur piéd (blé)

496 piéce - pigeonneau
af iqr - sur le pied de... (en qualité de.)
am ... - lettre à pied (Destituer) âz el h.
âz el.

piéce: feht; qufisa pl-at; ta-
mendast pl tim-fin - en fil de fer:
cbak pl-at - enlûches (voir ce mot)
pierraille: hêz'harz; rest; h'az'z'ast
pierre: adrak pl id-ren; azren pl
izra; ah'dir pl. ih'-ren - grande pier-
re: ribet - petite pierre: ah'ez'bi - pier-
re plate as'lab pl. id'-ben - pierre d'autr
ou se sert pour ouvrir les tombes: t'ackast
pl tic-fin - pierre d'ou au fait les cotés des
tombes: t'amenz'it pl timenz'a - pierre
du chevet et du bas des tombes: cahed pl.
cuhud - pierre de fusil: t'mik'bi pl t'mik-
sa

pierron: deq - s izra
piété: tuq
piétiner: âfes h. âffes - le blé (pour
le battre) seruet h. seruat

piéton: aterras pl it-sen
piêtre: meskin pl msakin
pieu: jif pl. ifafen; tarkazt pl.
tirkazin

piéusement: s-tuqa
pieux: taqi; s'alah' pl s'alehin
pigeon: adbir pl id-ren - sauvage
adbir lethla - palombe, az'dud
pl iz-sten - (pigeon) battu (adbir)
imseruel

pigeonneau: afruit ni-idbren
pl. ifrah...

pigeonnier - poncee.

497

pigeonnier: taddart ni-idbi-
ren pl. tidtan...

pile (tas) ahencir pl. ih ren; ar-
rem pl. ia-men - pilier: arsa pluri
âraâsi - pile d'une pièce de monnaie. tir
(litt. oiseau, à cause de l'aigle qui portait les
monnaies napoléoniennes)

piler: dezz (eddezz) lwal teddezz; sen-
kâl lwal ténkad

pilier: tagidit pl. tigida; arsa
pl. âraâsi

pillage: ahnas'

pillard: ahuggas' pl. ih-sen

pillier: haus' lwal. haggues'

pilon: ardad pl. iy-den

pilotis: ijafen (pluri. de jif)

pilule: tahabbigt (n-âna) pluri
tihabbuin...

piment iselfel - Piment rouge isf-
fel azugguar - piment vert: iselfel aber-
kan (litt. noir)

pimenté (être-) harr l. thove

pompant (être) tehéf l. teh'ehéf;
sennâ lwal. tennâ (litt.: s'être habil-
lé avec élégance):

pin taïda pl. tiiduin - graines
de pin tiznin (pluri. de tiznet); s'nu-
ber (coll.); zumbi (coll.)

pince: kellab (coll.) - levier: binsa;
abiti pl. ibitien

pincean (de peindre un bâtiment) cita
pl. rat

pincée: rfât pl. rfâat - une pincée

498 pincer - pincette
cigarette : efât ne-cemna
pincer : skutéf hab. skutif, (skuttif)
pincettes : iimndan
pincou : zuka pl zukaun
pinte : nesif ellitra
piscoche : agelzim pl. igelziam;
taceprit pl ticeprien
pischer : neqec hab. neqec
pion : taddest pl tiddas - damer
le pion à qqn : zuar hab. zudder;
releb hab. relleb
pipe : asebsi pl is-ien - fowman
de la pipe : tadrait asebsi
pipeau (flûte) : tajuaqt pl. tijqin
piquant (être) : eqs' parf. iqsa hab
teqsa - brûlant (être) : harr hab. tharr
(être) plaisant : tajeb
piquant (un-) : asennan pl is-nen
pique : harbet pl. harbat
piquer : eqs' (eqes') et es' hab. teq-
ges' - en parlant du scorpion, du serpent
etc eqs'; un parf. iunt hab. cat
de celui qui un serpent a piqué se cachera
derrière une corde : iumi iqes' uficec
iteffer iman-ennes avella m-usiun
- être brûlant, épicé : harr hab. tharr
- offensé. avoir hab. tdour
piquet : jif pl. ijafen - détente
pifir (m-uham) pl. ih-ren
piqure : tivisi; wies'; tangsa,
tmugsit
pive que (d.) : iir kter (n...)
pivouette : tatabuzt pl. tit-zin

pirouetter - pitoyable 499

pirouetter: zelli hab zellaie; en-
ned hab. tened

pis de vache: taflust pl. tiflas;
tâbbuct pl. tiâbbac

pis (moins bien) (d-) iir kter - Aller
de mal en pis, se rend par le verbe reni p
irni hab. renaié (augmenter) avec pour
sujet le nom de ce qui va de mal en pis. Ex
Ce malade va tous les jours de mal en pis:
madun aia kull-iun irni fell-as
elhal (ou lehlak) m-à-m: Ce mala-
de, sa situation s'aggrave chaque jour; ou sa
maladie augmente chaque jour

piscine: hrad pl. hrad

pissat: iberziden (plur. de abzid)

pissenlit: tamerzuga; trisi; tir-
mas n-timiarin (Ces trois termes désignent
chacun une espèce différente)

piste: jervet pl. jervat - être à la
piste de qqn: fetter hab. tette; haues
fell... hab. thaves...; t'ellob fell... hab
t'gellib...

pistolet: tandât (et taheddâat)
pl. tit-âin

piston de machine à vapeur. Hrad pl.
is-den

pitieux: amarban pl. imarban

pitie: cefeq; hanna - avoir pitié.
cefeq hab. cefeq - avoir pitié de qqn. et
venir à son secours; lui faire l'aumône: henn
hab. thenn - faire pitié: exciter la pitié
(se dit des choses) rad hab. trad

pitoyable (qui a pitié): imhannin

500 pivoté - plaie
pl - en - qui fait pitié: it'adin - man-
vais (ol-)ix

pivoté: asellunlan pl is-nen;
acerregraq pl ie-gen

pivot: dar pl idaren (et idarven)

pivoter: zelli hab. zellaie

placard (affiche) t'ixant pl t'ixanin
- affiche: âluan (et ânuan) pl - in

placarder: semmer l. tsemmer
(litt: clouer)

place: (lieu, endroit) amkan pl imu-
kan; muadâ pl muadâ - espace:

ittesâ (l-) et itsâ - emploi mer teba
pl - at - place importante, honorable, u'dif

pl. u'daif (On se sert souvent aussi du mot
blasâ ou blast; du français) - Express: Fai-
re de la place: hella elmudâ. hab. thel-
la ... - A la place de ... (au lieu de ...) g-um-
kan ...

placement (action de placer) asersi

placer: Ters parf isersa hab. Turs-
prouver un emploi à qqn: hiia amkan
parf ihia ... hab. thia ...

pacide: imethenni pl im-ien

placidité: hna

plafond: sqef pl squf.

plage: capit; sah'el; cott' (lebhar)

plaider: thasem hab. thasam; forme
de réciprocité: mthasem (et) hab. temthasem
(et) - plaider en faveur de qqn: utlaie fell-
hab. tutlaie ...

plaie (qui saigne) farh' pl. fruh' - une
grande plaie: adiddie pl id-cen - cicat-

plaignant - plaire

501

trice : cint. pl. cinat - chose préjudici-
able. m'derret ; tahtart - pleur du cœur
jark' m-ul ; h'zen

plaignant : acetkai pl. ic-ien
plain (qui est plat) imbaua pl. msa-
nan (3^e pers.)

plaindre : cefeg fell... hab. cefeg...
- donner à regret uc 1- lâtâb parf. in-
ca... hab. tcuté... - se plaindre : cet-
ki parf. icetka hab. tcetki - gémir :
nazâ parf. inuzâ hab. tnazâ.

plaine : qaâa - les gens de la plaine
tellia (par opposition avec jebliâ les gens
de la montagne)

plainte (gémissement) anazâ - récri-
mination : tmuçtekit - plainte en justice
acetki

plaire : âjeb hab. tâjeb ; seprah'
hab. tseprah' Ex. Ce livre vous plaît-il ?
iâjeb. it lektab aia ? - S'il te plaît
ma tehâna jest' (litt. si tu veux) - l'expres-
sion : S'il te plaît ; S'il vous plaît employée
pour demander une faveur se tourne par le ver-
be mennâ deg... parf. imennâ... (1^{er} p.
mennit'..) hab. tmennâ.. (litt. désirer et
espérer) auquel on donne pour sujet le pronom
ou le nom de la personne qui demande. et pour
régime indir. le nom ou le pronom de la person-
ne à qui on demande. Ex. S'il vous plaît, don-
nez-moi à manger : mennit' deg-uen, ad-
ii-tucin a-tcir' (c-à-d. : j'ose espérer de vous
que vous me donnerez à manger) - On peut tour-
ner aussi par l'expression : ...-ihdu Rabbi que

502. *plaisant - plaisanter*
 l'on fait précéder du pronom de la personne
 à qui l'on s'adresse. Ex. S'il te plaît, donne-
 moi mon cahier : ac-ihdu Rebbi, uc-ii
 hakurrast-inu (litt. Que Dieu t'inspire
 de me donner mon cahier) - Il existe une troi-
 sième tournure qui consiste en illa âta Reb-
 bi men-... avec le pronom de la personne à qui
 l'on s'adresse, pour rég. ind. Ex. S'il te plaît,
 ouvre(-moi) la porte : illa âta Rebbi men-
 ek (menn-ek) erzem elbab (Dans cette expres-
 sion on peut remplacer la préposition arabe : men
 par son équivalent en chassia : seq. et dire : illa
 âta Rebbi seq-ek : et illa est une corruption
 de la conjonction ida) - On peut se servir aussi
 de l'expression mada bi-... avec le pronom de la
 personne à qui l'on s'adresse, pour rég. indir. Ex. S'il
 te plaît donne-moi mon cahier : mada bi-k
 uc-ii hakurrast-inu - Enfin, on emploie
 aussi les expressions dman et tiva dont il
 n'est guère possible de donner brièvement l'expli-
 cation exacte. L'un et l'autre signifient : obligeance
 S'il te plaît, ouvre(-moi) la porte. dman, ex-
 zem elbab. - S'il plaît à Dieu : in ca Allah
 - Plût à Dieu que je ... mada bi-ia ad-...
 Plût à Dieu que tu ... mada bi-k ad-... et
 ainsi de suite en employant le pronom con-
 venable

plaisant : ihlan (part.); itajje
 ben (part.) - enjoué : ahdaïri pl ih-ien,
 affaimi pl iq-ien ; acrahi pl ic-ien
plaisanter : qeffem hab. toeffem-
 rire de... ; se moquer de... tmesher fell.
 hab tmesher

plaisanterie : q'ejmet pl q'ejmat;

acrah' - railloie : amestah

plaisir : fakh' ; fakh' - divertissement

zhu - Express : Avec plaisir (bien volontiers)

ma alich - à plaisir : s-unsah' - id.

(sans raison ; sans motif) : bla 'hebbu, bla

elmotif. Prendre plaisir à... z'ehu deg...

parf. izha... lab teyhu... (teyhu...)

Plaisir (bon office : service) muziet, tajmilt

Exp. Si c'est votre bon plaisir : ma tehana-

jed ; ala hater-ek.

plan (être-) msaua lab. temsaua,

derah' lab. d'errah'

plan (subs.) dessin ; tsuicret pl. tsuic-

rat ; bian (sans pl. -) - projet : rai, ta-

mil ; abrid (ces trois subs. sans pl. uti-

te dans ce sens)

planche : luk' pl. luah' - Planche de

jardin plantée d'arbres : tainst pl - sin -

idem, plantée de légumes : tasbakt pl. tis-

kin - idem, plantée de pommes de terre ah-

mal pl. ihammalen

plancheier : esser s-elluk' h. tessu...

planer (oiseau) h'auxom h. th'auxom

plant (d'arbre.) tangelt pl tineglin

plantation (endroit planté) h'ers pl.

eras

plante : h'acict (n-...) - plante des pieds

qaâa ndar

planter : ez'ju lab. tez'ju ; r'eres h.

kerres Ex Avec - vous plante des figuiers ? ma

hez'jum himetien. - Planter (dresser) une

table : h'edut lab. h'eddaie ; sekker : lab

tsekker

plat (être) msana hab temsana, dé-
rah' hab. dérah' Expr. Et plat ventre
af addis - Plat (fade, sans saveur, au
propre et au fig.) amessou pl. im - ten
plat (subs: la partie plate) ndm - le
plat de la main: timetcell pl timistal
- Un plat (ustensile) pour manger le couscous
tarbut pl. tirbuin - en sparterie pour pé-
trir le pain tisuggut pl. tibusguin -
pour cuire le pain fan pl. ifaggen - id. en fer
tazina pl. tazinaun - un plat de
petite dimension shan pl. shun, atebbi pl.
itebsian - Plat monté sur un pied. metred
pl. mtared - Un plat (un mets) nâmet
pl. nâmat; tiam
platine: duleb
plateau: shan pl. shun - de balan-
ce: tachant pl. tic-nin - de montagne
mris (le-)

platine d'arme à feu: zquad pl - at

plâtre: jeb

plausible (être-) ban parf. iban l.
than; deher hab. dekker

plein (être-) car (et tear) parf. iteur
hab. tetear. Ce verbe prend la particule et
ou s devant son régime. Ex Il est plein de vin
iteur d-eccerab. - Elles sont pleines d'eau
teurent s-uaman - Entier, complet ka-
mel pl - in - replet: igubban - En plein
(au milieu de...) di tmemmast. Ex. En plei-
ne mer: di tmemmast lebhâr - Expr. En
plein jour: deg nas qui a prononcé souvent

plénitude - plisser.

505

duqq-as - la pleine lune: aive izzen
- la pleine mer: lebh'ar ibâden; tanem-
mast lebh'ar - à pleines mains: t-waam
- être plein de soi: nefet hab tenfat - en
plein (tout à fait) t-elkernal (-...) - tout
plein (beaucoup) le-bas.

plénitude (état de ce qui est plein)
ataar - totalité: kernal.

pleur: imetti pl imettaun
pleurer: il parf. iil hab. til-ge-
mir nazâ hab. tnazâ - pleurer sur
qq. (par ex. sur un mort) nedeb hab
neddeb

pleureur: bu-mettaun - pleureur
(dans les cérémonies funèbres) tannedabt
pl tin-bin - Saule-pleureur: salef ex-
rumia

pleurnicher: nehses hab. tnehsis
pleursir (Pas de terme correspondant) on
tourne par le verbe nut parf. nut. hab
cat (tomber) avec pour sujet elgerret (la
pluie). Ex. Je crois qu'il pleura cette nuit:
nete gaxer' a-tinet elgerret deq-id'
- arriver en grande quantité: emmer' fell
hab. temmer'...

pli: adfes - ourlet: âd'fa pl-at
plier: t'ebeg hab. t'ebeg - enrouler:
enned hab. tenned; defes hab. defes
et tnedfes hab. tnedfas - Courber: tnef-
rer' hab. tnefran; quies hab. tqumis
- se soumettre: tuâ parf itaâ h. ettiâ
plisser: senknee hab. senkneae;
- s'écarter hab. skemmie

plomb, buldun - du plomb de chasse, Sacem; sercem (et Sacem; sercem)
 - une balle de plomb. tarsast fel ter-sin
 - un morceau de plomb. buldun - fil à plomb mizan ubennai. Expr.: d'aplomb, t-elqis

plonger (sans art.) comme hab trem-mis; réoles hab, réttes; sber l. sbar
 - sans ventre: réoles

plongeur: oiettiâs fel it'sen
 ployer: sques hab. squis; sneferi hab. snefar

pluie: gevet; tametna - pluie fine
 recrac - pluie très-forte acercar (littér: cascade) - pluie mêlée de neige: adfef
 - Une pluie de... (c-à-d. grande abondance de...) ktért

plumage: ric

plume d'oiseau: rict fel ricat - plume à écrire: cuket fel. cukat (la plume métallique seule) - la plus métallique est le porte-plume: glam fel. -at

plumer: sencef hab. sencef.

plupart (la): ktér; âmmel elkaul (presque tous). Ex La plupart des gens disent que... ktér ni-indan qaren - La plupart du temps: ktér ne-zman

pluvial: jma

plus. adv. de comparaison: ktér; tix
 Ex A Paris il fait plus froid qu'à Alger: di l'Bariz ibred elhal ktér n-el'jeair
 - Je le crains plus que je ne l'aime. t'gnader t ktér mua it-thébbi - Devant un as

plus - plus tôt

507

dont il fait un comparatif, plus s'exprime par l'adj. au positif suivi de fell. Ex. Il est plus grand que toi: *nta d-amogran fell-ak.* - Être plus (en dignité, en mérite... etc) *if parf. iif lab. tif.* - Être plus instruit plus puissant, etc (l'emporter) *zuar lab. zuger* - Plus.... plus...: *kter....kter....* Ex. Plus je le vois, plus je l'aime: *kter z'ivé-t, kter th'ebbi-t.* - Le plus (superlatif) se rend par le pronom *na d-...* suivi du positif, et qq fois, simplement par l'adj. au positif. Ex: Le plus grand d'entre eux: *na (illan) d-amogran deg-sen: ou bien amogran deg-sen.* - Le plus, après un verbe, se rend par *la-bas* (beaucoup) ou se retranche complètement - Ex C'est ainsi que je l'aime le plus: *d-ammin ag it-th'abbir' la-bas* ou *...th'abbir' seul.*

Plus adv. de négation: (ne... plus) *we...ce* et qq fs. *ma.... ce.* Ex. Je ne le vois plus: *ma aad ce z'ivé-t.* - Je ne vois plus du tout. *we z'ivé ce th'as'* - Non plus... *ak... arak* Ex. Et toi non plus. *ak cek arak'* - Il n'y a plus de... se traduit par *fuk lab. t'fuk* (être épuisé; avoir cessé). Ex. Il n'y a plus de poissons: *fukin iselman.* Il arrive assez fréquemment qu'on emploie le mot français fini, invariable. On dira: *iselman, fini.*

Plusieurs: *qli.* Ex. Plusieurs livres: *hikurrasin qli.* - Plusieurs personnes: *qli seg indan*

plus tard (dans un moment) *bâd qli*
plus tôt (avant) *qbel* - de meilleure

heure. bekri. Ex Câche de venir plus tôt
 hères' a-tased bekri - Ne... pas plus tôt
 ... que... se retranche. Ex Il n'entre pas plus
 tôt br, qu'il mourent. issue, iment

plutôt; tîr. Ex Vas-y plutôt toi -
 même: Ruk'ed tîr cek - Plutôt que...
 ula (de l'arabe), et q q fois simplement ur...
 ou ur... ce. Ex Parle, plutôt que de te taire
 utlaie-d, ula tesusemed - Plutôt que
 celui.... uma (umma) - (c'est) plutôt mieux
 pour toi. tîr-ennek

pluvieux (abondant en pluie) u-elger-
 ret. Ex La saison pluvieuse: elsesel u-el-
 gerret - qui est à la pluie: ihter (3^e pers)
 ou itseren (part.). Ex Le temps est pluvieux
 ihter elhal - qui amène la pluie: itani
 elgerret (3^e pers) ou itanin elgerret
 (part.)

poche (en général) jib pl jurb - à la
 ceinture: kin pl ikinen

pocher un œil: bertez' tit' hab. tber-
 tez'...

poêle (à cuire) meqla pl - at - en fer
 pour cuire le pain tazina pl tazinain
 - id. en terre: fan pl ifagoun

poêle (poussière) ilmes; kanun; ta-
 kuzint

poids (lourd) tazait; uzu - masse
 servant à peser: qaleb pl qaleb. - Ce
 qui pèse, qui fatigue: âdab - importance
 tazait - Expr. Avec poids et mesure: s-el-
 qid; s-elmizan; s-lâqf.

poignard. ahedmi pl. ih-ien

poigne - point

509

poignarder. unt s. whedmi p. inut.
hab. cat...

poigne : jhed; draâ; iril

poignée (le contenu de la main fermée)

tahabbist pl. tik-cin - un petit nombre

une petite quantité: qli(n-...) - Ce qui sert

à tenir un objet: fus; qbet' (pour qbedt)

- à poignée (à pleine main) s-uram; s-elluh

poignet: keft; zendef.

poil: câr (coll.) - Poil fin des lièvres, des

souris etc. betc - duvet. zerb - un poil.

zau pl. izegdan - a poil (sous-selle) b-el-

melet' bla hrikt (ble trikt)

poilu: amcâr pl. im-rin

poineau. mengac pl. im-cin

poindre (jour) ali par' iuli l. ta-

li - aurore: zieg l. zieg; ceq hab

teeq

poing: dubliz pl. id-gen

point (négation) Voir pas. Ex. Je ne

l'ai point graspié: ur-t-untir' ce

point (douleur qui pique) nezuez - un

point de couture: rerga pl. -at; anqec

pl. ingac - signe orthographique: neqta

pl. -at; tantit' pl. tin-din - endroit

fixé, déterminé: amkan pl. imukan -

question; matière: h'ajer pl. h'auaj -

division d'un discours: tasselt pl. tif-tin

- le point capital: el'haja tamo grant

- les points cardinaux: jaha pl. -at (clar

bâ el'ihat) - point d'appui suad - le

point de départ: bdeu - Le point du jour:

uoqt m-nas: qqs fjer (litt. aurore) —
 En vous partions au point du jour: a-nuier
 di-uoqt m-nas — Pointe de vue (auquel
 on se place) fihet — A pointe nommée di
 luoqt (-...) — Au point que... almuani,
 al-d ag En ils les grappirent au point
 qu'ils mouurent. unten-ihen almuani
 unten — Le point précis: uoqt; sa-
 âa — En Sur le point de mourir: di saât
 elmut — de point en point: t-tedeq;
 gedged — de toute point: t-elkemat (-...)
 - au dernier point: la-bas

pointe: ihf (et iif) pl - a une sor-
 te de don: amémar pl im-ren — pointe
 du jour: uoqt m-nas — Pousser sa poin-
 te zid parf izad hab. tziid. — Pointe
 de feu trédi pl trédiuin — donner
 des pointes de feu qed h. tqed

pointer avec une arme: sefed h. seffed
 - diriger vers un point: umer h. tummar
 - marquer: âllem h. tâllem — En parlant
 d'un oiseau: ali parf iuli h. tali — plante
 méri hab. temraie

pointillé (être) berbee h. tberbae
 pointiller: tberbee h. tberbae
 pointu (être) méda parf imda hab
 temda

poire tafirast pl tif-sin; anjas' (h.,
 coll. — poire à poudre: taquat' pl tiz-din
 poireau taffart

poirier tafirest pl tafirasin
 pois (petits pois) tiffinin — pois chiches
 hammes' (coll.)

poison - politesse

511

poison (du serpent etc.) semm - substan-
ce vénéneuse: *liif*, *q q f s* *rahj* bien que
ce mot désigne proprement le sulfure jaune
d'arsenic

poisson: *aslem* pl *iselman* - Aché-
ter le poisson qui est dans la mer: *seé as-*
lem illan di-lebhar (proverbe: équi-
valant au français: vendre la peau de l'ours
avant de l'avoir tué)

poissonneux (di-...) arremem *isel-*
man

poitrail: *tadmert*

poitrinaire: *bu-tura* et *bu-tura*
min

poitrine: *tadmert* et le plur. *mase*
idmaren

poivre: *ifelfel* *aberkan*

poix: *zeft*

pôle: *ithf* (et *irif*) *n-eddunit*
pl. *ithfaun* (et *irifaun*)...

polémique: *injadla*

poli (adj.) luisant *alsas* pl. *il-ten*
-être *poli* *less* (et *lesed*) *hab.* *telses*

poli (homme) *adrif* pl. *drarf-etre*

poli: *deref* *hab* *deref*

poliment: *s-edderafa*; *s-ladb*
polir (rendre luisant) *sless* h. *slessaie*
séqel *hab.* *séqel* - former les mœurs:
addeb *hab* *teddeb*

polisson: *ugbih* pl. *en*

polissonnerie: *gbaha*
politesse: *drafa*; *adb* (bonne éduca-
tion)

512

politique - pompeux

politique (qui gouverne l'Etat) n- elbailek; n- lekhum; n- elmatzen - qui est adroit, qui calcule: ceter pl - in; mizraie (et mizrag) pl im- en
politique (sules.) manière de faire: triqa; abrid - manœuvre adroite: nâa-
ura

poltron: zarrad pl. iz- Den; atu-
nal pl it- fen; amtharaf pl. im-
fen

poltrannerie: tuf; tugdi

polygame: bu- takniin

polygamie: asiknu; asiken

polythéisme: âbat elasnâam; jhel

polythéiste: âabed elasnâam pl. âub-
bad...

pommade: dhan

pomme: tadfuit pl. tidfa -

pomme de terre: batâta (coll.) -
covei de pommes de terre: ahâmmal (n-
elbatâta)

pommeau de selle: tastart pl. tis-
rin; superbus pl. ijerbas

pommele: aberbae pl. ib- cen

pommotte: timagit pl. timagain;
itf umaggy pl. itfaun ni- imaggen

pommier: adfu pl. idfa

pompe: tonâavut pl. tin- rin -
éclat, splendeur: fher; tafanta'zit

pomper: tâli aman hab. tâlaie..

pompusement: s- lefhar; tafanta-
'zit

pompeux: amogran pl. im- nen

pompon - porte

513

pompon acbeur pl ic-ren; acbe.
eub pl ic-ben

ponce pierre -) teintcin

punctualité tedgeq

punctuation (signe de -) neq'ta plur
-at

punctuel: s-luogt; s-essaâa

punctuellement: s-luogt; s-essaâa

poudre: au parf. turu (3^e pers. fém
seule usité) huab taru

pont, tagendert pl tigendarin -

ponts de branches, etc. sur un torrent: tsâ

riert plur: tisariar - ponts d'un navire:

sela h' pl s'duh'

porte (les œufs pondus) sarta

populace: riaci

populaire (qui est le propre de la masse)

mi-indan - qui est aimé ithibba pl.

thibban

population: aitbab ne-tmuert; imez

darien, indan ne-tmuert

populeux (être -) âmmar h. tâmmar

porc: ilf pl ilfan

porc-épic: aruic pl iruic

porche: sqef pl squf

port (de mer): marda pl. mrcasi

port action de porter: aquaie - prix

de transport: h'agg n... - maintien:

tariimit

portatif: ituharrick pl. tuharrick

(3^e pers. forme passive de l'arrêter)

porte: bab pl. liban - La porte est

ouverte: elbab icerrâ - l'ouverture de la

porte imi n-elhab pl imann... —
 la planche qui ferme; le battant: luh' pl.
 luah' — porte (dans le sens de demeure,
 maison) taddart pl tiddar Ex Re-
 fuser sa porte à qqn. Liarrem taddart
 (-...) i... luab. tharvam... — dans le sens
 d'accès, moyen d'obtenir: abrid — Ex. La
 porte des hommes: abrid n-eccan

portée (des animaux) âddis pl iâ-sen
 — en musique: sellum pl is-men — ligne
 de portée (en musique) tarkabt pl tir-bim
 — Expr: A portée de ... (pris de...) tma. Ex
 A portée de la main: tma refus.

porte-manteau (cheville au crochet
 dans le mur etc) âaged pl iângad; ca-
 tël pl cuatël

porte-plume: glam pl - at

porteur: soutenu en l'air, refed h. reffed
 — transporter: aui parf imi hab. tavi
 — porter sur le dos: âbba h. tâbba —
 avoir avec soi: aui; eddu id... parf. id-
 da... luab. teddu Ex Il porte toujours
 une bourse: itavi dima. elkiset — por-
 ter un habit: ired' hab. trad' — por-
 ter ses pas vers... âna parf iâna h. tâ-
 na — produire (terre) aui; sab h. tsab
 — idem (arbre) aui parf iuru h. taru
 — porter sur un registre (noter) ressem hab.
 ressem — atteindre à une certaine distance
 (arme) heled' hab. helled', hekem hab.
 hekkem — porter à la tête: sdumt hab.
 sdumati — porter à faux: betël h. bettël
 — se porter vers... âna h. tâna — affluer

porteur - positif.

515

vous: azzel ier hab. tazzal... - s. porter
bien: ili triar p. rj. illa ... h. tili...
ili b-trir Ex. Je ne porte bien ellir'
triar - Je ne me porte pas bien. ur ellir'
ce triar (ou ur ellir' ce b-trir) Courm.

Comment vous portez-vous? mata fell-ik?
- Je ne me porte pas bien. ma fi h'ali. ce
(h'ali est composé de l'arabe h'al Ha, et
de l'afixe i de première personne)

porteur: ahammal pl ih'-len

portier: bauab pl ib-ben

portière (petite porte) bab pl. biban

- rideau dans l'embrasure d'une porte: se-
tra pl - at; drag. pl drug

portion: gesmet pl - at

portique: seqef pl sequf.

portrait: tsuuret pl - at - objet

qui ressemble parfaitement: - inittl

pose: abersa - action de suspendre (un
rideau, une toile etc): alleq - attitude,

tarimmit

posément: nahida nahida - avec

réflexion: t-laiql.

poser (placer) sers parf isersa h. sruus.

- fixer en suspendant: alleq h. t'alleq -

Ex Pose-voird ce rideau. alleq-ai edde-

raq aia - poser une question: steqs'a h.

steqs'aie - poser les cornes (sur révoalier)

ms'alah'(et) hab. tems'alah'(et) forme

de réciprocité. - Etre appuyé sur: enned h.

tenned fell. - affecter un maintien jor: ted-

der hab. ts'edder - Poser (oiseau) ers.

positif: n-s'ah'h', d-est'ah'h', haqq-

le droit positif crâ (opposé à hâaq le droit naturel)

position: hâl - manière de se tenir.
tarîmit - situation: hâl ainsi que le plur. hînal - emploi: udîf

positivement: s-essâhî - (affirmation) en effet: ammin

possédé: amestum pl im-en; amj-mun pl im-en

posséder: sâa par isâa l. tsâa.
melk hab. mellek; keseb l. kessed'

Ex: Lui as-tu fait connaître ce que tu possèdes.
ma tenââted-as ce a temelked'?

Rem. Il existait primitivement un verbe
ili parî ila dont il ne reste plus en usage
ou le participe ilan avec le sens de possédant
et le nom d'action aql (pour aila employé
en kabylo) possession; propriété. Le partici-

pe ainsi que le nom d'action servent à traduire
les verbes français être à...; appartenir à...

On dira par exemple elqelam aia, ni-
t-ilan? A qui appartient ce porte-plume?

(m-à-m: Ce porte-plume, qui le possédant?)

- Posséder, dans le sens de connaître parfaite-
ment: âlem deg... hab âllem...; ili

d-elmâllem deg... parî illa... l. tili
dans le sens de maîtriser: hékem l. hék

kem. - id. obséder (démon; vice; passion)
seken l. sekken - se posséder: hékem

taneffit (-...); ettéf taneffit l. tettéf.

possesseur: bab pl. aïtbab; mule
possession: melk, aql; mal (voir
biens) - possession diabolique: tafennit

possible - postulante

517

jeun (plur. de jeun) les Esprits.

possible (être) meken l. temken *Jeun*
J'aurais voulu partir, mais cela ne m'a pas été possible. Si auajel ad-uicere, ne zmireré ce (ou ne gauré ce) - Il ne m'a pas été possible de sortir: ne gauré ce ad-erieré - (Une chose) qui n'est pas possible: d-elmutial

possible (le) se rend par: ce que je peux; ce que tu peux etc. a gauré; a teqauré etc; on a zemeré; a quemeré etc. Ex: Sois tout le possible: egg iekull a mi tequméd

poste (la): busta (du français)

poste (un) garde: assa - charge.

udif pl. udaiif - place: emploi quelconque: amkan pl imkan; blasa pl -at.

poster. vers par isersa l. surs - mettre en embuscade: sekmen l. sekmin - Se poster: kemen hab. kemmen

postérieure: angaru pl ingura -

Être postérieur à ... ili s-defer ... par. il-la ... l. tili ...; ad-ed) s-defer ... par. u-sa(-d) ... hab. tas(-ed) ... Ex: Il est postérieur à moi: illa s-defer-i (ou iusa-d s-defer-i - On peut employer aussi tebbâ hab. tebbâ (suivre)

postérieurement: s-defer i ...; di-hiera ...; urni ...

postérité: derraia; tarua

postillon: akrousi pl ik-ien

postulant: tellab pl it'-ben

518 postuler - pour

postuler teleb hab telleb

posture (maintien) tarimit - situation; hal et sou plus hual halt.
Ex: Il est en mauvaise posture; elhal-en-nes ur ihli ce

pot: aqennuc pl iq-cen - petit
pot: tamomurt pl tamomurin; tassilt pl disial; tas pl tisan; tafhart pl tif-rin; emutra pl emaiti - pots de moyenne dimension: abriq pl ib-qen

potable: tuasuaie pl ^{tu}suaien (3^e pers.)
Ex cette eau n'est pas potable; amanaia ur tuasuaie ce

potage cerbet - le bonillon seul: as-qi; mery

potager (jardin) tibhirt pl tib-rin
poteau: tathcebt pl tithcabin; taqitit pl tigida - poteau de tente pl. ijafen

potelé (itre) tiget hab ettiget
poterie: mesel - faire de la poterie: mesel le messel - la poterie (les pots) - umâan (l-); ftur (le-)

potier: amessal pl im-len
potiron: tatsait pl tithsain

pour de la tête: tilligt (ou tillikt) pl tilliin - pour du corps: taquqest pl tiq-cin - chercher les pous: urxi di hiliin parf iwpa .. hab riqri ... pour du chien: abdid pl ibdiden; hlelli pl. hlellan. pour des bêtes à cornes: tasseluft pl tis-fin (tiselfin)

pauc - pour.

519

pauc : amogran pl. im-nen,
debbuz pl. id-zen; bu-tillin (ter-
me trivial)

pauc : barud

pauc : kebber h. tiebbar

pauc : miebber pl. - in (im-
in)

pauc : kebber h. tiebbar

pauc (de riv) taddaq s-tadd'a
hab taddaq...

pauc : bu-iliin (pour bu-
tillin)

pauc : taddart ni-injad

pauc : ajdoun pl. ifdoun

pauc : tagazit pl. tigurad -
les pauc : injad

pauc (petit) : icu pl. icicuen,
fullist pl. ifullesen

pauc : tajerrart pl. tij-rin

pauc : imersad; filin

pauc (pas de terme spécial) : azuer
(proprement : artère)

pauc : tura pl. turain

pauc : itf angaru n-elmerkeb
pl. itfaun inqura... (ou n-elba-
bur)

pauc : tashit pl. tislatin

pauc (exprimant le motif, le dessin) : sebba
sebb, bac Ex. Live l'ancre pour que
le navire parte : qelâ amehdaf sebba
d-inch' elbabur. Il se couche pour
dormir : iberrek bac ad-ittes - Express.
C'est pour cela que... ref ammin ag...

520 pourvean - pourrir
- en considération de...; pour l'amour de...
réf udm; af udm et f-udm (qu'on
prononce f-udma) Es Pour l'amour de
Dieu f-udma Rebbi - En faveur de...
i... Au prix de... Si; s- Es. Pour combien?
s-kem? - Au lieu de... g-umkan -
Express.: Prendre un objet pour un autre
se fend par: ini... d-... (litt: dire qu'une
chose est...) ou par iil... d-... hab. tül.
(litt: croire qu'une chose est...) Es. Il a
pris un serpent pour un poisson: inna
ficer d-aslem: ou i'il ficer d-as-
lem. - au nom de... T-isim - Pour avoir;
(dans le sens de parce que...) äla tatr; mi
Es. Il a été puni parce qu'il a menti: itüa-
geb äla tatr iserfus. - Quoique...
nalukan - Pour lors: emnala - Pour
que: bac; sebba - Pour peu que: lukam
ma illa - Le pour et le contre: anäm
d-arah.

pourvean ilf pl. ilfan
pour lécher (se) tšum cuareb
hab. tšum
pourquoi. maref - le pourquoi de...
sebbet.

pourrir: reci (p. irci h. recci (recci))
- en parlant des œufs, des dattes, figes
hab. femnef (tšumnef) - id: viande:
zimet h. tšumet - id: pommes de
terre: meref h. merref. - id: courges,
melons de met (emmet) h. tmetat
- id: bois (et avoir des vers) kitchu h. thit-
cin

pourriture - pousser

521

pourriture : arcaie; hmaf
poursuite : ah'auz fell; adfer
recherche : ajetec - en justice : acet-
ki - d'un emploi etc. atllav
poursuivant (subs.) atellab pl.
it'-ben - en justice : acetkai pl ie-
ien

poursuivre : hauz fell h. thauz;;
defer h. deffer - persister; accabler
(malheur) mit fell p. mit hob
cat...; z'aie fell hab. taz'aie... -
chercher à obtenir : teleb h. telleb - pour-
suivre en justice : cetki fell... p. icetka...
hab. teetki... - continuer : kemmel
hab. themmel.

pourtant : lakin; ulakin; wa-
lakin; mâna

pourtour : deer

pourvoir : procurer ce qui est nécessai-
re. ne parq inea hob teute... à
un emploi : sers parq isersa h. surs -
garnir; munir de... âmmer h. tâm-
mer - en vices : âvin h. tâvin - donner
de... (en parlant de Dieu) rezeg h. rezgeq

pourvoyeur : amsumq pl im-gin,
bab n-sug

pourvu que : ma; ma illa - &
Pourvu que nous voyions : ma illa nshen-
na - à condition que... T-cert' (ad-...)

pousse (branchette) arf pl. iâwraf
pousser : demer hab. demmer - se-
rauh soi : defâ hab. deffâ; demer pour
se par seauzes : zahzah h. tzahzah -

522.

poussière - pouvoir

exalter : harrac h. tharric - pousser à la révolte : citen parf icaten h. teitin. tnafeq h. tnafaq (ce dernier seul admet un req. dir.) - faire agir ; déterminer à... ezzi parf izza hab. ezzaie ; fern rer parf. ifra... hab. ferra... Ex. Qui est-ce qui t'a poussé dans cette affaire ? mata c-izzan di-lhajet aia ? - Qui est-ce qui te pousse à mentir ? mata c-iferran rer tikerkas' - hâter : tâjel h. sôjal - croître (sortir de terre) rami h. idmaie - id. quandir : gâmer h. tgâmer - se pousser (en parlant des bœufs) mendah'(et) hab. tinendah'(et) ; mengah'(et) h. tinengah'(et)

poussière : arbar - terre : cal ré- duire en poussière : seniad hab. seniad - jeter de la poussière sur... siebber fell.. hab. siebbar

poussif : bu-cethar pl ibu-ceth-taren

poussin : cicu pl icicuen ; fullist pl ifullesen

poutre : atceb pl. it-ben ; iis plus iqsan (litt. cheval)

pouvoir (verbe) najeh h. tnafeh ; zemer hab. zemmer ; gum p. iqum hab. quam ; qana hab. tqana ; nejem h. nejjem ; qedd h. tqedd. Ex. Nous ne pouvons pas marcher dans ce chemin : ur netqana ce ce-nuix deg ubrid aia. - Il n'a pas pu venir w iqum ce ad-ias - ne pas pouvoir

n'en pouvoir plus... guma hab. tuma
- le pouvoir (être possible) meken l. tem-
ken l. cela se peut. imken (mai) -
ne pas le pouvoir (ne pas être possible) ili
d-elmuhal par ilba... l. tili...

pouvoir (subs) tazmert; qder -
dans le sens de possession fus. Ex. La clo-
se est en son pouvoir. elhasset deg fus-
ennes ag tella (ou pronome: dug fus)
- le pouvoir (l'autorité) fikum.

préciser: mery. pl. mryf; tamryft
pl. tim-fin

praticable (qui peut être accompli)
ituatdem - où l'on peut passer) itsel-
lek; ishel (3^e pers.)

pratique: (application) hedmet - ex-
périence: mârfa; âlm; Inââa - uba-
ge. âada (et âat) - acheteur: cari
pl. icarien - menées secrètes: naâura
pl. maâr

pratiquement: l-elfaida
pratiquer: hedem hab. heddem

- observer fidèlement (une religion, etc)
harez hab. harez, hefed l. heffed
pré: mery. pl. mryf.

prévisible: amzudru pl. imzura
- en prévisible: qbel kull ci

préambule: bdu (le-); mqedde-
ma

précaution: hit; ahader, hadr
Prendre des précautions: ar elhit p. inr
hab. tar...

précautionner (se-) fais iman (...)

526 précédemment - précipiter
hab. trais...; heder hab heder, at
elhit parl mi... hab. tar...

précédemment: q bel

précédent (adj) amqnam pl. imq-
ura, n-zik

précéder (marcher devant) uir zdat
parl uir... hab. eggur...; quar h.
zuggar - être devant, se trouver devant:

illi zdat parl illa... h. tili...; quar

précepte: amr pl. umur, ubia
pl. ustaiat - l'ensemble des préceptes: qa-
nun - précepte de religion. ferd plur.
fraid

précepteur: müllem pl. - in

prêcher: nâd - prêcher l'évangile:
beccer l'infil hab theccer... - exhorter
à... nassâ hab. tuassâ

précieusement (soigneusement) s-uhrag
s-uhammem

précieux (être) îela parl îila h. îelaie,
sua la-bas hab. tsua... - être cher à...
âzz îer hab tâzza - partie, amâzuz
pl. im-zen

précipice: amaillellif pl. imaillellaf
aderbez pl. draber

précipitamment: si-tâzla; si-zzerba
- sans réflexion: s-uhmaq

précipitation: âzla; zerba - sans ré-
flexion: ahmaq

précipiter: ger (et eier) h. eggar -
derbez h. tderbez - hâter: sâfil h. sâfal
(sâjjâl) - se précipiter (se jeter de haut en bas)
ger iman (...); derbez iman (...). - se

hâter: âjel h. tâjel; zereb h. zoreb -
se précipiter se... zedem fell h. zeddem;
emmer fell. hab. tummat. - descen-
dre au fond du vase (impuretés contenues
dans un liquide) ers p. irsa h. trus

précis (adj) se rend par l'adv. qedqed
ou tuasua. Ex. Au moment précis: di-
Haât aia qedqed

précis (sub) mehtes'ar
précisément: tuasua, qedqed;
ihiax - exclamation: ammin; tuasua,
sâh'hit

préciser: beien h. tbeien; âien h.
tâien

précité (dont on vient de parler) ref aq
nenna qbel - dans les actes judiciaires
medkur pl im-rin

précoce: amenzu pl imenza - en
parlant des fruits bakur (coll); fal (id)

préconiser: cekex h. cekker; cenna
hab. cenna

prédéceseur: (ua) izuaren pl. (ui)
izuaren (ua) illan qbel pl. (ui)
illan qbel.

prédestination: qder (elqeder
Rebbi); mektub (el-) litt. le destin;
ahiax (choix)

prédestiner (Dieu) keteb h. ketteb.
Ex. Dieu a prédestiné cet enfant à... ahinie
aia ikteb-it Rebbi ad-...

prédication: ketba; nât (pour nâdt)
prédiction: akacef; annonçant des
événements; anbah.

526 prédilection - prélevement
 prédilection: mhibba; äzget
 prédire (divaler l'avenir) kacef par
 ihucef hab thacaf. — annoncer; pré-
 sager: älleu i... l. tällem...
 prédisposition: mal
 prédominer: releb hab. icelleb; if
 par if hab tif.
 prééminence: fäel; tazuarit
 prééminent: faiz
 préemption: cufäa
 préexister: zuar l. zugojar — Ex La
 pensée préexiste à la parole: tahmin igu
 ar atutla
 préface: mgeddemet pl. mgeddemat
 préférable: tix (sub. insar.) — être pré-
 férable if par if l. tif. Ex. Le conten-
 tement est préférable à la richesse: lehna
 if elmal. — Les remèdes sont préférables
 aux amulettes: eddua tix lehfabat.
 préférablement: tix
 préférence: ahiax
 préférer: thier l. thier
 préfet: brifi (du français)
 préjudice: tahsart; mdewret —
 Ex. J'ai subi un grand préjudice: itled-
 aie ahallagt ne-thessart
 préjudiciable (être) d'err hab d'err
 raie (et tdorr.)
 préjugé: uhm; tetmin naqes;
 cekk. (sans pl.)
 préjuger: tukhem l. tukhim; cekk
 l. tekk
 prélevement: tuksa

prélever - prendre

527

prélever au parl imi h. tavi ;
eks parl iksa h. tekkes

préliminaire (adj.) amzuaru
pl imzuura - préliminaires (subs.
pl.) timzuura

préliminairement : s. umzuaru,
qbel ecci ; qbel kull-ci

prématuré : qbel eluoqt (...)

prématurément : qbel eluoqt (...)

préméditation : ani - avec prémédi-
tation : b-elâni

premier : amzuaru pl imzuura -
principal ; le plus grand : amogran pl.
im-nen - antérieur ; précédent : amzuaru ;
n-zik - Le premier venu (n'importe
lequel) ij seg indan - Le premier de l'an
ithf elâam ; ithf essena - Le premier du
mois : as amzuaru n-ecceher

premierement : s. umzuaru ; ciel
amzuaru

premier-né : amenzu pl. imenzu

prémunir contre hérés h. tharrez
- Le prémunir : hérés iman (...)

prendre (saisir) au sp. ink h. tavi ;
ettéf hob. tettéf ; hékem h. hékem -

voler. akex pour ink h. taker (etta-
ker) ; h'and' hob. h'ugges' - prendre
un vêtement, le mettre ; s'habiller de... ireâ

hob. trad' - avaler. serli h. serlaie
- choisir thier h. thier - accepter qe-
bel h. gebbel - attaquer zedem fell

hob zeddem... Ex Il le prit par derrière
izdem fell-as s. deffer - prendre une

habitude: ennum h. tennum - prendre
 le parti de qqn: adef di Hoff... parf.
 indel... hab tadej... - Prendre par la
 douceur, la crainte etc... utlaie s...
 parf utlaie... h. tutlaie... (littin^t
 parler avec (douceur etc.) - Prendre (le
 train, le bateau etc) rekeb (ellabur)
 hab rekeb... - Prendre pour (considérer
 comme) heseb hab. hesseb - Ex. Ils
 m'ont pris pour un autre: heseben- aie
 d-ij - Prendre du bon côté ar s-elfark
 parf inu... hab. tak... - Prendre du mau-
 vais côté ar s-ethiq (Au lieu de ar, on
 peut employer aussi qebel h. gebbel) -
 Prendre congé: ruck' hab truch' - Prendre
 la mesure: ince hab truce - Prendre
 ses mesures: sais iman (-...) h. trais...
 - Prendre du corps: tiget h. ettiget - Prendre
 les devants: zamar h. zuggar - Prendre
 le change: ieled h. iellet' - Prendre au mot
 ettéf deg usual - Prendre à témoin:
 Text d-eccahed hab. trus... - Prendre
 Dieu à témoin: ached Rebbi p. iâuhed.
 hab. tâahed... - Prendre à cœur (s'affecter
 de...) hezen fell... hab. hezzen... Prendre
 fait etc cause pour... hama h. thama
 - Prendre en fait: cefeg fell... h. tecfeg...
 - Prendre qqn pour... (le croire tel au tel...
 ini... d-...; parf inna... hab. yai...
 heseb hab. hesseb; ril h. tril - Ex. Je l'
 pris pour un voleur. heseber-t d-elhair
 Il le prit pour un de ses camarades: ril d-ij
 deg imdukhal-enues - Prendre racine

prendre - prendre 529

ar' par' in' hab. tar' - prendre l'air
 ne. neffes hab. tneffes. - Prendre le
 dessus; i'elab h. i'elab - Prendre le mors
 au-dessus: nehua h. tnehua - se pren-
 dre à... (s'amuscher à...) et'ef deg... h. tet-
 tef...; neded' deg... hab. tent'ad' -
 id. geler (eau); se figer. geres hab. ger-
 res - id. en parlant du lait tcel h. tet-
 cel - Se prendre d'amitié: h'ibb hab. th'ib-
 ba; kenn fell... hab. th'ann... s' en
 prendre à qqn. de... j'arem h. tjerrim...
 lum hab. tlum. Ex Ne t'en prends qu'à
 toi-même: la telum ce bla iman-
 ennek - Se prendre à... (se mettre à...)
 beda pl. ibda hab. bedau Ex Elle
 se prit à pleurer. tebdu tail - Savoir s'y
 prendre: nâa debber af... par' in'â
 idebber... hab. tuâi... Ex Il saut s'y
 prendre in'âi ad-idebber af-iman-
 ennes - A toute prendre (toute bien exa-
 miné) ma t'hemmened' h'iar (m-
 à-m.: Si tu réfléchis bien.) - Être pris: se
 faire prendre (tomber dans un piège) uhel
 hab. tuh'hel; ugâ hab. tugâ - Être
 pris (saisi, rattrapé) h'es'el hab. h'ess'el
 Ex Celui qui fuit sera pris. na iruggelen
 ad-ih'el

préoccupation: ahemmen, t'ahmin,
 ah'abbir; ag'elgel

préoccuper: s'hemmen h. themmin
 - emmger: i'ad par' i'ad h. triad
 - se préoccuper: être préoccupé: hemmen
 h. themmin; gelgel h. t'gelgal

préparatifs - près agir
 préparatifs ahien; asujed - faire
 ses préparatifs. hiia iman (...) to ihia
 hab. thia...; sujet iman (...) hab.
 sujet... Ex Faites vos préparatifs hier
 iman-ennuen

préparation ahien; asujed
 préparatoire enyuan p. enyua
 wa

préparer hiia par ihia & thia,
 sujet hab sujet; uffed & tuffed -
 Ex Préparez les charnues hier imassen
 - La chose est préparée elh'afet thia

préposé ukil p. ukal
 préposer à... ukkel f... & tukkel...
 kellef f... & thellef

prérogative faida, fait
 près: qreb Ex Il était près de qq n.
 illa qreb had - Ex press: De près: s. d.
 qreb; si-leqribt - serrer qq n. de près:
 etc idarren (...) par itca... & tet...
 à côté près: haca uai - à beaucoup près
 maçal u maçal - à peu près: ihust' qli
 i...; qreb; s-luahi; iji; ad-iili
 ad-ias. Ex Il a à peu près quarante ans
 ier-es ad-iili arbâin lâuanam - Pr
 de... (à côté) qreb; s-tema; (sma)
 f-idist. Ex Il est près de midi: igre
 eddehur - Près de mourir: ier tmettan
 - Près de... (à peu près) voir ci-dessus.

présage: fal
 présager (être le présage de...) eli d-et
 fal i... par illa... hab. tili...; âlles
 i... hab. tâllem...; âien hab. tâier

presbyte - preserver

531

cir parl icar hab. tcr

presbyte (être) henna s-bâid hab
thenna ...

prescription (ordre) amex pl umur,
usâia pl - at.

prescrire: amex si ... parl. immer...
hab tamer...; usâ'a l. tuss'a. En Nos
livres nous prescrivait la prière: lektub-
emex umren-ana' s-tezallit

préséance: tazuarit

présence: shidax - Expr: En présence
de: Zolat. En. En présence du Cadi Zolat
elgadi - Présence d'esprit: âagl.

présent (être) heder l. thader -
qui est présent hader pl - in

présent (le moment actuel) elhial.
shoqt - à présent: imira - jusqu'à pré-
sent: b-kir imira; ak-d imira

présent (cadeau) hadiet pl hadiat
(voir Cadeau)

présentement: imira; aturan;
- Ces jours-ci: deg ussan aia

présenter: qeddem l. tqeddem -
faire connaître: nâât l. tnâât - mon-
trer, offrir, faire voir. sedher l. sedhar

- expliquer (les faits) fesser l. tfesser -
se présenter devant qqn: heder zat... hab

thader - s'offrir pour un emploi: tclab
hab tcllab - arriver, se produire: survenir

s'ar l. tsar; hclad hab hclad - se pré-
senter subitement: dell l. tdell

préserver: seter l. abtsetter; liafed
hab. thaffed. Ex la vaccination préserve

de la petite école: lefs'ed itsetter; s-tozer
zait

président: amw gran pl im-ren-
de tribu, cheikh; citi pl. mcath; am-
riar pl. im-ren

présider: hékem-l. hékem - diriger
un travail etc. se rend par le 2^e comme dir
verbe - être le mobile de... setidem l. seti-
dam

présomption (conjecture) cekh - opinion
trop avancée de soi-même zuti; asem-
rier ni-iman

présomptueux (être) semker iman
hab. temvier...

presque: qrib - presque tous: am-
mel elkull

preste: (soule) Raci - prestre dans le
travail: ah'ris'

présentiment (avoir un -) se rend
par inna... ul (-...): le cœur... dit... Ex
j'avais un présentiment que cela arriverait
inna-ii ul-inn bac a-tetled' elha-
jet aia

presser (serrer) hémey l. hémey - du
linge: zem l. tezzem - presser entre les
doigts: defer' hab. selfari - dans un pres-
soir aser' hab. aser' - Appuyer sur... Ter-
ned fell... hab. sennad... - Pour suivre
defer' hab. deffer - presser la détente d'une
arme: jebed' hab. jebbed' - insister: ned-
hel' hab. tnedhal - presser qqn. de questions:
héres' hab. héres' - faire se hâter: thares'
hab. tharas'; sâjel' hab. sâjal - faire souff-

hiv (faim, soif, etc.) rébb hab. réllé -
hâter. sājel hab. sājal - être pressant
hères hab. hères; zereb hab. zereb.

(avec le rég. dir. de la personne) - l'affaire
presse: elhājet tēlres' - excuse-moi, le
temps me presse. tēmeh'-aie; izreb.-aie el-
hāl - se presser (joues) mengah'(et) h. tēm-
gah'(et) - id. se hâter: zereb h. zereb.

pressoir: māsiēt pl. māsiāt

pressurer jar parj ifix h. tjar -
le raisin: etē; āsēr hab. tāser

prestance: tāriimit

preste (être-) hefēf hab. tetifēf

prestement: s. elheffet

prester: heffet

présommer: rēl hab. trēl; āunn h.
tēunn; cūkk h. tūkk. En tēm prēm-
mes que j'entrerai. tēriled ad-ādfer
- @ - peut dire aussi tēri-ak ad-ād-
fer

prêt (action de prêter) rēdel

prêt (être - à) hēdex h. hēdder;
rēd hab. rēdd; - être disposé à...
ānēl h. tānēl. Ex. j'étais prêt à sortir:
tānēl ad-erēh

prétendre (réclamer) tēleb h. tēllēb;
dāā (eddāā af... hab. teddāā - as-
pirer à... demā hab. tēmmā - avoir
l'intention de... hāraf hab. thāraf -
affirmer: hāggeg h. thāggaq

prêter rēdel hab. rēllēl; sēllēf
hab. tsēllēf - prêter secours: āun h. tā-
un - prêter la main: rē fus parj mēa.

536 prétexte - présence
hab tante... id. être complice cercak
di... hab cercak... prêter l'oreille: scied
hab serad - prêter serment fall fo
ipull h. tjall - fournir un p. inca
hab tante - Prêter, (s'attendre, se dis-
tendre, crier) tnejbed hab tnejbad
- se prêter (être aisé, facile) schel h. sch-
hel.

prétexte: sebbet - trouver des prétextes:
af sebbet (ou sebbat) parf. infa...
hab. taf...; seri sebbat parf iseria...
hab. serai...; jebed sebbat h. jebed...

prétexter (voir le précédent)

prêtre: amrabet pl imrabadin
prêtresse: tirubda

preuve: bina pl - at - montre; éta-
lage de... abien; bian; asedhar - faire
une preuve de... sedher hab sedhar -
faire ses preuves: sedher iman (-...)

preux: bab ul; bab hsa pl ait-
bab... ou shab...

prévaloir: icleb hab icleeb - se
prévaloir de... zuth si... h. tzuth...

prévaricateur: ateddâ pl ith-âm

prévarication: atidâ

prévariquer: hedâ hab. heddâ

préséance: tajmilt, fdel

préséant: bab lefdel pl aithab;
sahab lefdel pl. shab...

prévenir: (devancer) zuar h. zuggar
- détourner (un malheur) thâd... - infor-
mer: hebber h. thobber; neher h. nehber
Ex Je t'en avais prévenu: neheri-ac af elha-

jet aia

présentif isbâden; isemnan
 prévention: athemmen - prévention
 défavorable: cekk

prévenu (pour au contraire) ithemmen
 pl. themmenen (3^e pers.) - en défaveur: it-
 cekk pl. tuckken (3^e pers.); icukk
 pl. cukkan - (id.) - inculpé: methum
 pl. im-min

prévision (conjecture) hisab; dunn -
 en prévision de... se rend ordinairement par
 l'adv. qbel (avant) suivi du verbe ou du sub.
 Ex En prévision de sa mort: qbel imut
 (passé); qbel ad-immet (futur) ou qbel
 elmut-ennes (voir aussi pressentiment)

prévoir: âqel l. tâqel; z'er parl. izra
 hab. z'ere - Ex si j'avais pu prévoir ce qui
 arriverait ma d-ag illa i z'ere ma-
 ta ad-idrum - Remarque les précautions
 voulues: heder hab. hedder; ai elhit.
 parl. inv... hab. tar...

prévoyant: bab elhadr; bab u-
 tawil

prier: z'all parl. izull hab. z'alla -
 conférer: hallahab. thableh, nedhel l.
 tnedhal (insister) - Ex press: Je vous prie!
 u-ras-ek! (m. à m. par ta tête!); ma
 inca Rabbi seq-ek (chaos) ou illa
 âta Rabbi men(n) ek (arabe) m. à m.
 Si Dieu accorde qq ch. par ton intermédiaire
 (voir plaisir) - Insister: ârred l. târriâ

prière tzallit pl. tezilla

prieur: amogran pl. im-nen

primaire. amzuaru pl imzuaru
prime (don, récompense) ifaret - spé-
cialement, récompense qu'on offre à celui
qui rapporte un objet perdu) tabcert

prime - abord (de) : abrid am-
zuaru ; bekri

primer : faz parz ifaz h. tfa ;
fat parz ifut hab. tfa ; if parz
iif hab. tif. - récompenser : kafa hab.
thafa ; faza h. tjaza ; afer parz in-
fer hab. affer

primiers (quits) faal ; bakur
primitif. amzuaru pl imzuaru
primitivement : bekri ; zik ; di-
geman amzuaru

prince : imir (l-) pl. umara ;
- roi, empereur. seltin pl. slatin -
dans le sens de : le plus célèbre parmi...
amogran deg... pl. im-nen

principal : amogran pl. im-nen
- les principaux d'un endroit : kbar (plus
de kbar) - le principal (la chose la plus
importante) elhafa tamogrant - le
capital (en parlant d'argent) ras elmal.

principalement : kis ; labard
(la - baid. ds. V) Ex Il est irrité contre eux
tous, mais principalement contre celui-là.

prince fell-asen kull, kis nai

principe (origine) bdu ; asl ; lsas
Espr. Dans le principe di-lebdu - cause
sebbet - Ex le principe de sa colere sebbet
n-elrecc itruccu - Règle : ganun -
Les principes (comme règle de vie) sirt ihlan

printemps - hiver.

537

Le Cete homme a des principes: argaz aia
essirt-ennes teklor. - Sans principes (qui
n'a pas de principes): essirt(-...) ver tekli
ce - Principe (précepte) qadâ ila plur.
qanaid

printemps. tifouin (plur. de tifout).
ebia. Les pluies qui sont tombées au
printemps: elgerret id-nutin di-ve-
bia.

prise (action de prendre) tmuttéfit -
querelle: annurii - prise de tabac: rfât
n-cemma; neffa - facilité de prendre
(p. ex: donner prise) rjbed - lâcher pri-
se: ellef h. tellef - être aux prises: murt-
téf tab. tmuttaf.

prendre (mettre le prix) sanum h. sanam
-estimer. farz rier ... farz ifaz ... h. tfarz
âziz rier farz. iâziz. à ces deux verbes
on donne pour sujet le nom de la chose qui est
prise et pour réq. ind. le nom de la personne
qui. Mon frère prise beaucoup le cheikh. ifaz
la-bas unvira rier uma

prendre (du tabac) cumon h. tecumon
prison: hiabs pl. hibus - prison centra-
le (comme p. ex: celle de Lambèse) Santral
(et Santran) du français.

prisonnier: anehbus pl. inehbusa
Ex. As-tu d'autres prisonniers n-ied id-
ek inehbusa?

privation: atussi - abstention volontai-
re: aharrem - Subs plur: cedda

priver (ôter) de ... eks p. iksa ... h. tekkes
-apprivoiser. rebba h. trebba - se priver de

privilege - procès
 harrem iman (-...) si...

privilege : fait (pour fait) - rebah
 prix : quint; suma - à quel prix?
 s-kem - à bas prix: khis' - à grand
 prix: s-leila; s-la-bas - le prix courant
 sâr elhoqt - à tout prix: d-ellazem
 bla hâca; b-essif. - prix (estime) arrêt;
 - récompense: akafi; mkafa; tabert
 (voir prime) - Prix du sang: qisas';
 diia

probabilité (apparence) adhar;
 jii

probable: ad-iili

probablement: ad-iili - r. Il
 mourra probablement du coup qu'il a reçu

ad-iili ad-immet seg igti-ennes

probation: ârabl; imârad

probe: ul (-...) isfa; bab elhaqq;
 bab laman

probité: sfa m-ul; haqq; aman
 (l-)

problématique: deg-s eccetk pl.
 deg-sen... fem. deg-sent

problème: msalla fel. at - chose
 difficile à expliquer: serr

procédé: abrid; triq; tawil -
 procédés (manière de se conduire) sirt.

procéder (provenir de) eri si... p. iria
 hab. erraie... - agir d'une certaine fa-
 con: hedem & heddem

procès: dâna fel. dâani - intenter
 un procès cetki fell... par icetka...
 hab tectki

prochain - prodigue 539

prochain (qui est voisin) qrib, pl
-in; saif; igerben (part.) Eq. La vil-
le prochaine: tamdint igerben - im-
mediat; direct (cause prochaine) n-ti-
det - qui doit venir bientôt igerben;
ad-iasen; ad-iaafen; ad-igguren
- Espr. L'an prochain: alimal

prochain (le -) ir (el-)
prochainement: ar qli; qrib
proche (prochain) id- igerben (Voir
prochain) - auprès: qrib - être proche
qereb l. qereb. Eq. Le temps est proche:
iqreb el'hal - Les proches (les parents) ai-
maten; uacum (l-) - De proche en
proche: seq nai ier nai

proclamation: aberrah'
proclamer: berrah' hab tberwah'
procuration: ukala - donner sa pro-
curation à... ukkel... ief... l. tukkal...
procurer: feber l. febbe - être cause
de... au p. ier hab tani - Se pro-
curer (obtenir grâce à des efforts) S'imer hab.
tshuer

procureur: aukil pl ukla
prodigalité: tsebil (et sbil.)
prodige: ajb pl ajab - prodige
opéré pour démontrer la vérité d'une doctrine
(miracle; prophétie) burhan pl brahan
prodigieusement: d-l'ajb
prodigieux: ajib; d-l'ajb; d-ohal-
laq n-...

prodigue: imbedder pl im-in;
bab ne-sbil; bab ne-tsebil.

prodiguer (donner à profusion) seb-
bel h. tsebbel; bedder h. tbedder
production (action de faire voir) ased-
har, œuvre: hedmet

produire: (monter) sedher h. sedhar,
naât hab tnaât - apporter: au p.
inui hab tani - en parlant du sol.
s'ab h. ts'ab - id. en parlant des arbres
un p. parl inui h. tuiu - rapporter,
donner; causer: uc (parl inca h. tence
produit gain) rbah'; fait (pour/paidt),
nfâ - du sol: s'aba

proéminent (être -) eri parl iria
hab ercaie (litt: sortir)

profanation: aschser

profaner: schser hab schsar

proférer: ini parl inna hab. qar

professer (avouer publiquement) sed-
her hab. sedhar - exercer: hedem hab
heddem - enseigner: salemed h. sa-
lemad

professeur; citi pl mcaith; mällem
pl. - in

profession (déclaration) asedhar
- emploi; métier: tnaâa - profession de
foi: chadet

profit: rbah'; fait; nfâ (tirer
profit de... voir profiter)

profitable: infâan (partic.); deg-
s errebah'; deg-s elfait

profiter: rebah' hab rebbah'; sten-
fâ hab testenfiâ - profiter de l'occa-
sion: tuiex luogt. hab. thier...

profond - prolonger. 541

profond (être -) kémeq hab kémmeg
hava l. thava; - être difficile à
comprendre: nâr (i lefhem) hab. tuâr

- profond (extrême: considérable) amo-
grand pl. im-nen - qui est dans le
plus profond de l'âme (p. ex.: une haine
profonde) deg ul

profondeur: armaq; ahuaie

profusion: abedder; ziadet

progrès: tmurnit; aqeddem

progresser: zined hab. tyied, qed-
dem hab. tqeddem

progressivement: qite qite; nah'-
da nah'da

prohibé (d-el)haram

prohiber: harrem hab. tharrim;
neha hab. nehha

prohibition: aharrem; anhaie

proie (des bêtes féroces) siat - butin
inima

projet: rai; qsed, meqsud;
muvad

projeter (former un projet) beia
hab. beg qu; qeséd hab. qesséd;

thes hab. thés; anul hab. tãnal

nua hab. enua - jeter en avant
eiva hab. eggar, eier p. ieier...

prolongation (délai) mijal - pro-
longement (voir le suivant)

prolongement: azigret; aziert

prolonger: zeziert (pour seziert)
hab. tzeziert - apporter à... zied i...

hab. tyied...; dũul hab. tũul

542 promenade - propager.

promenade : takhūs

promener (se -) h'anes h. th'avis,
mrauah' hab temrauah'

promesse : (uādtt) uāt pl. uādat

promettre : uād hab, tuād

promiscuité : atlad

prompt : atifif pl. it-fen; ifses
pl. fessesen (3^e pers.)

promptement : selheffet - en liate
s-erziba; s-läjält

promptitude : heffet - liate: äjält,
zërba - promptitude d'esprit heffet
n-läjält

promulguer : berrah' h. tberrah';
nebbah' hab tnebbah

prôner (vanter) cekar hab cekker;
medek' hab meddah'

prononcer (articuler) neteq h. netteq
- dire; débiter; ini (parl) inna h. qar
- décider: qedā hab, gettā - prononcer
une sentence: émettre: sédder h. tsédder,
sedher hab, sedhar - se prononcer (dire
son avis) bien errai (-...) h. tbien...;
sedher errai (-...) hab. sedhar...

pronunciation : antaq

pronostic : jal; ālam

pronostiquer : āllem i... hab. tal
lem...

propagation : aseāhar; aciā

propager (multiplier) keter hab.
kettar - répandre; éternar. ciā hab
tciiā - se propager (augmenter en nom
bre) keter - se répandre: caā h. tcaā

propension mal

prophète : nbi pl. anbia (l-)

prophétie (en général) akacef - pour un envoyé de Dieu : nubna

prophétiser (annoncer l'avenir en général) kacef, par. i'ucef l. thacaf. - en parlant d'un prophète envoyé de Dieu tnebla (vaine forme arabe تنبأ)

propice (en parlant des personnes) imhennin pl imhenninan - en parlant des circonstances : ihlan (part); iligen (id.)

proportion (rapport des parties entre elles) âdl; mnasba; h'isab - Proportions (dimensions) q der - En proportion de... i'er... - & proportion que... ammek ... ammek.

proportionnellement : s-leh'isab; s-el'federt

proportionner : qis hal. tqias; sâ-del hal. sâdeal.

propos (résolution) qsed; rai - discours : atutla; tutlait; h'dur - qui est à propos (qui est convenable) ci-essu-ab. - être, au sens à propos : ili di-lu-oqt (-) par. illa... l. tili... - être à propos (convenir) liq hal. tliq - & propos de... (au sujet de...) i'ef... - à tout propos : di kull uoqt; akk-as; dima - de propos délibéré : b-lâani

proposer (offrir) qeddem l. tojeddem - se proposer (se présenter pour) qeddem iman (-...) - se proposer de... (projeter de...)

544 propre - proscrire
hionay hab thomay, qes'ed hab qes'ed
- l'expression Je me propose de...; tu te pro-
poses de... etc. se rend souvent par tit'-
inu deg...; tit'-ennek deg... etc. avec
le pronom affixe convenable

propre (subs.) ce qui appartient à...
ciel; h'ajet avec le nég. détermin. - (avoir
une chose) en propre: (mekk) i iman...
hab. mellek...

propre (adj.) appartenant à... - Il n'est
pas de terme correspondant - Cette idée
s'exprime par l'affixe ordinaire convenable
ex: C'est son propre fils: (d-enmi-s) de-
memmi-s - Netu (être propre) sefa hab
tesfa; nedef hab neddef; zedig h.
tezdig

proprement (ou adverb.) : suasua;
neddef - avec netteté : s-us'faie; s-uz-
daie; s-tandast

propriété : as'faie; s'fa; tandast;
azdaie

propriétaire : bab jel. aitbab, mu-
la; - un propriétaire foncier bab m-
magl; hab elmekk

propriété (possession) en général : agl-
immobilière : mekk - mobilière : mal.

provoquer : mehel hab mehel;
appel par : nijel hab taffel; utter
elnijal hab tuttir

proscrire (exiler) : nefa parj infa
hab. nefu; bas'a h. thas'a - abolir
bettel hab tbettel - prohiber. h'arrem
hab tharrim

prospectus : bian
 prospère (favorable) mebruk pl. im-
 ken - leivany : asâdi pl. is-ien
 prospérer : rebah' lab. rebbah' ;
 qeddem lab. teqddem - prospérer
 en troupeaux : nejjah' lab. inejjah'
 prospérité : rebah' ; ageddem - en
 mantous en troupeaux : anejjah'
 prosterner (se) : sejed lab. sejjed -
 pour la prière (le front contre le sol) : rekâ
 lab. rekkâ
 prostituée : tqahbit pl. - iin ; taz-
 rit pl. - iin ; âzria pl. - at
 prostituer (se) : gehêb h. geh'heb
 prostitution : tqahbit
 protecteur : nali pl. - iin ; ambiami
 pl. im-ien
 protection : h'arz, ânaia ; h'maia
 protéger : rârez lab. h'arrez ; h'ama
 lab. thama - garantir contre : duwi (d-
 duwi) lab. edduraie
 protestation : tukkera - serment, af-
 firmation solennelle : tazjallit
 protester (contre) : tekker ref. h. tekker
 - déclarer solennellement : jall parj ifull
 lab. tjalla (proprem^t : jurer)
 protocole (formulaire) : bian - délibé-
 rations : ordonnances : ganun
 protubérance : ârûr pl. iâ-en
 prone : ihf amzwaru (n-elmerteb
 ou n-elbabur) ; ihf ne-zdat (n-el-
 merteb etc) pl. ihfauh
 prouver : bien h. tbien ; tebet h.

546 prouende - psamme
tèbbet - être la proue de : sèdher l. sèd
har

prouende : àula
prouer : eri p. iria hab vraie,
d(-ed) par iusa, d) l'hab tās(-ed)

proverbe : mtef plux mtef
proverbialement : s-lemtef
providence divine : h'kum Rebbi; hab
Allah - Dieu considéré comme Providence.

Exerzay - Aide, secours (en général) ain

providentiellement : s-ufus Rebbi

province : àmola pl - at

provisions : àula - pour le voyage -
ain - Provision (quantité nécessaire de...
qder

provisoire : i-luoqt; i-lādil

provisoirement : i-luoqt; i-lādil

provocation : ah'arrec

provoquer : h'arrec. l'olp. th'arrac

proximité : qerb; qribt - Espr. & pro-
ximité de... qreb; s-ma (= s-tema);

f. idis

prudemment : s-lāgl; s-exerzant;
s-elqis

prudence : āgl; qis; r'zant

prudent : sah'eb elāgl; sah'eb ex-
erzant; hab elāgl etc.

prune : ain lebqer (coll.)

prunelle de l'œil : mumme n-tit'
pl immuniten...

premier : ain lebqer

psalmodie : kua; kuaia

psaume : zaber; zuber

puissance - puissance 547

puissance. fuh' (el-)

public (qui concerne le peuple) u-elfa
ni-indan - commun à tous: i-indan
merra; i-indan elkull - la chose
publique (l'Etat) likum, bailek - ma-
nifeste: mechur; malium pl. in -
le public: indan - en public, zdat
ni-indan

publication proclamation: aber-
rah' - livre ktob pl. ktub

publier (proclamer): berrah' h. tber-
rah' - faire connaître: sedher h. ab. sed-
har - vanter: cekex h. ab. cekker - pu-
blier les louanges de Dieu: hemed Rebbi
h. ab. h.ammed... Rem. L'expression: he-
med Rebbi-ennek signifie: Retire-toi,
tu es incapable

publiquement: zdat ni-indan
puce: akurd pl. ikurdan, ou
lit. aussi gurdi pl. igurdan

pucceron: zix

puceur: hia (la-) - réserve, retenue
ard - qui est sans puceur, sans retenue
ur itnah'com ce; ur isaa lard

puer: fuh' h. t'fuh'

puis (de puis) u-bad; u-ellad,
imartin

puiser: aian par iuim h. tain

puisque: b-hal...; deg ag...

puissamment (avec force) s-lejhed,
s-iril; se-draa - beaucoup: la-bas

puissance: droit de commander: likum
- force: fhed; quet; tazmert

puissant qui détient le pouvoir bab
 leh'kum - Dieu considéré comme l'autorité
 Puissant qader (el-) - fort, robuste. bab
 draâ. bab viit; qam; ijehden
 (partic.) - gros itiqet pl. tigtan
 (3^e pers.)

puiss. Cix pl. biar
 pulluler. arrem hab. tarrem
 pulmonie. bu-tura
 pulpe du melon etc. zuf.
 pulsation. igti
 pulvérisation. anriâd, tmuddeq
 zit (et tmudezit)
 pulvériser. neréd hab. neiréd,
 dezz (eddezz) hab. teddezz
 punaise. begq (boq) coll.
 punir. âgeb l. tâgeb - en parlant
 de Dieu: kerref hab. kerref. (littér.: extra
 pier)

punition. âqbet; âqubet
 pupille de l'œil. nummu n-tit
 pupitre (porte livre etc) mahmel
 pl. mahmel - table: tabla pl. tua
 bel

pur. sâfi pl. is-iin - être pur
 sâfa hab. tesfa; zedig (et zedii)
 hab. teddig
 pureté. sâfa; sfana; asfaie. sfant
 purgatif; purge. dua ischhelen
 âddis; dua ischlahen; bulga pl.
 - at (du français: purge.)

purger (rendre net) zedii l. zedai
 tesfa l. ttesfa; seffa hab. tseffa -

purification - pygmée 549

prendre une purge séffa addis lual
ts'effa...; sou elbulga par isua...
lual ses... - délivrer (un pays) de... séf-
fa... seg...; sellek... seg... lual Bellek...

Ex Il a purgé la contrée des voleurs: tsel-
lek tamurt seg elhuian

purification: asesfi; azizdeg
purifier (voir purger)

pus: arbad (c-c. na); anfad

puulent: qui laisse échapper

pus: iserrah i-marsad pl. Terca-
hen... (3° pers.); itente arbad - mé-
lé de pus: deg(-...) arbad

pusillanimité: hanaf pl. it-en
pusillanimité: tuf (voir pour)

pusule: tahabbuit pl. tihabba

putréfaction: arcaie - pour les dat-
tes, les auls: hmaf

putréfié (se): voir pouvoir

putride: irci pl. rcin (3° pers.)

-auls, dattes: ihmes pl. hemjen
putridité: arcaie - auls; dattes:
hmaf

pygmée: adeffal pl. id-len

Q

quadrangulaire : bu arbâa le-
grun fém. umm...

quadrilatère sifet umm ar-
bâa idisan

quadrumanne : bu arbâa ifat-
sen

quadrupède : bu arbâa idavren

quadruple : arbâ elmerrat

quadruplex : unt f. arbâa parf
iunt... hab cat...; d'ereb af arbâa
hab. d'ereb...

qualification : ism

qualifier : semma hab. tsemma-

-sequalifier : ai ism parf iwi. hab
tar'... (litt.^t prendre le nom de...)

qualité : sifet pl. sifet - inclina-
tion : mal - noblesse distinguée : asl

amogran - titre : ism - Express : en

qualité de... mahreb d... - avoir des

qualités : ili d. hab lefdel parf illa.

hab tili... = une mauvaise qualité. aib

pl. aib

quand : lorsque : muani ; seq ag;

quanti à - quatre-vingtième

551

deg xi. Ex quand il viendra: muani
d'insa - Quand je suis entré: deg ag
udferi - Quand? (interrogatif) melmi?
- depuis quand? si melmi?; kem deg
ag... - quand même; quand bien même
halukan

quant à... amma; u-amma
quantité: qdex; - abondance: ke-
tret; la-bas - Ex. Une quantité
de que: la-bas eliaci

quantum (le-) : qdex (le-)
quarantaine; quarante: arbain
quarantième: uis-arbain, fém
tis...

quart (quatrième partie) rbâ pl
arbâ. Ex Un quart d'heure: rbâ
n-saât

quartier (quart) rbâ pl arbâ -
- un quartier de viande: tabeg pl. tva
beg - quartier de fruit (voir morceau)
- quartier de village: haret pl h'arai;
huma pl. huan

quarto: s. uis-arbâa
quasi: mahsub; qrib (presque)
quatorze: arbâtâc (qu'on pronon-
ce arbâtâc et arbâtâc) - quand
le nombre est suivi d'un substantif, on doit
lui adjoindre une n. euphonique: arbâ-
tâc-en...

quatorzième: uis-arbâtâc, fém tis
quatorzièmement: s. uis-arbâtâr
quatre: arbâa fém arbâ
quatre-vingtième: uis-tmanin,

fém. tis...

quatre-vingts. tmanin
quatrième. nit-arbâa fém. tes-
arbâa

quatrièmement. f. nit-arbâa
quatre-vingtièmement. f. nit-tma-
nin

que conj. entre deux verbes, souvent se-
retranche, d'ordinaire s'exprime par ag; ai;
belli. Ex Je veng que tu entres. Liava joi
a-tadfid - Et a dit qu'il était mort
inna belli inist - Dans les formules
de souhait que ne s'exprime pas, et le verbe
se met au futur. Ex. Qu'ils partent! ad-
ruhen! Dans les locutions composées telles
que depuis que; dès que; alors que
voit chacun des mots depuis, dès, alors
etc

que adv. Combien! ag; ai; Ex. Qu'il
est laid! ag ibcâ!

que (seulement) - ne... que. rix.
Ex Je n'en possède que quatre. ur kesber
rix arbâa - Nous ne venons que d'arriver
rix inira i d-netled

que pron. relatif: ag; ai; - 99 fois
se retranche. Ex Le roi que j'ai vu: essel-
tan ai zrii. - Interrogatif. dans le sens
de qu'on? mata? Ex: Que dit-on de
lui? mata qaren fell-as?

quel manui; manui pl. maniii
fém. manti plus. mantii. Ex. Quel
homme avez-vous vu? manui argaz tes-
rim? - Exclamation: ia! Ex. Quel mal-

quelconque - querelle

553

quel! ia tatsart

quelconque : na illan; ag illan
Éc. Donner-moi un bureau quelconque
ucet-ii ôlan na illan

quelque (un) if pl. qli Éc. Quel-
ques étoiles: qli ni-itrân - ma peti-
te quantité de... qli n... On peut aussi
traduire par amziun pl. im-en (pe-
tit) - environ: ad-ili; ad-ia; iji;
qrib Éc. J'ai quelque soixante ans: reri
i ad-ili settin ina di lôm-inu

quelquefois: Câd merrat; ilmer-
rat; saâat

quelque... que: ag illan... ag...
Éc. Quel que soit le livre qu'il désire:
ag illan lektab ag ihanaf - Quel-
que devant un adjectif: l'adjectif se rem-
place par le substantif correspondant, et
quelque... que... se rend par ag illan...
Éc. Quelque heureux qu'il soit! ag illan
essâd-ennes (litt. Quel que soit son bon-
heur.)

quelqu'un: if pl. qli; hâa - Un
homme: âbd pl. âbaol (litt. serviteur
de Dieu)

qu'on mande (mudier) etter h. tetter
- importuner: selléd hab. tsellaâd

qu'en dira-t-on (le): hâur (el)
qu'on aille petite: tabennart plus
tâ-rin - grande: ag dîi pl. iz dîan,
aschqâd pl. is-dên

querelle: annurî - divergence d'o-
pinion: dêmilé: têtam; mtrâsma

quereller (se) mur' (ennur' Anabatim
de: mur' - avoir des emêles: mthâsem
hab temthasam, tâarek h. tâarak
querelleur. arrak pl. iâ-ken; âra-
itâ pl. iâ-ien

quérir: auj parj iunil h. tami
question: asegsi, sual pl. is-len
questionner: segsi h. segsâie, ne-
ced hab tencid

queue: aleqqad pl. il-dên queue
des dattes; agardim - Les derniers d'un
groupe, d'une troupe; inegqara (plur.
de anegqaru) - Esp. A la queue len-len
na d'fer na

qui (suf. 1) ai; ag. Ex l'homme qui
est venu: argaz ai d-uisan - Qui?
(interrog.) mi? h. Ou qui est-il sor-
ti? mi de-ntâ, iria? - A qui? i-
uni? (et humi?) - Chez qui? mi-îur?
- Au sujet de qui?; touchant qui?; de qui?
mi af?; mi rief? - Celui qui mi (et mi-
hi) fêm ti (et niti) - Qui est-ce? (qui
est celui qui?) manii? fêm manti?
Qui est-ce? (Qui est là? - qui va là?) man-
hu? et manii

quia (être à...) summer h. tsummer
(lett. être cloué)

quibus: iderhemem

quiconque: kuell na; kuell ij; na,
ni,

quiétude: hua; âafia

quille: ies (u-elmerkeb ou u-el-
babur.) pl. ijsan...

quincaillerie - quwi

555

quincaillerie kalia

quinque kina

quinquaginaire big transin
Ina; deg l'âmre-ennes transin lâ-
nam (ou transin âam)

quinquet: tiftilt pl tif. lin:
lamba pl -at

quinte (avis) nubeth pl nubath

quintessence: ruck

quinto: s-nis-transa

quintuple: transa merrath

quintuplex: ut af transa, par
inut... hab. cat...; reni transa
merrath parj irni... hab. renni...

quinzaine; quinze: timestâc

quinzième: nis-timestâc sém
tib...

quinzièmement: s-nis-timestâc

quittance: terrih' pl. tsarikh; ka-
riet' lekhas' pl. kuariet'...

quitter: isellek pl. selleken (3^e pers)

quitter: eff parj: ifja hab effaj; anef
parj inef hab tanej.

qui va là? manii? manbu?

quwi: maza -êc je cherche à quwi

ni s'empêcher: fetterer af mata ad-hed-

demer - à quwi (= auquel, à laquelle) ad

deg...; di...; ief...; f... êc. Et ne chose

à quwi j'ai pensé: hajet i ief femme-

mex - quwi que... ag illan; mata

ex. Quwi que je fasse: ag illan hedmer

- j'ai de quwi... ier i m-ua ad... ou

ier-i ad... - Il n'y a pas de quwi: ula

umi; ulaires

Quoi? (interrog.) mata? - Expi: A quoi
 bon? mata-ce infâ? - Quoi! (excla-
 mation) amek!

quoique: lukan; walukan

quolibet: qejmet pel qejmat

quotidien: m-uakk-as; m-kull-
 as

quotidiennement: kull-as; akk-
 as

quotité: q der.

R

rabôcher. åsuid hab tånad
 rabais: arhes' — au rabais: 1-erre-
 hes'

rabaisser mettre plus bas: sider parf
 isader — déprimer: behes hab. tebbis;
 qerret fell hab tyerred ...

rabattu rabaisser: sider p. isader
 — égaliser: semsana hab. semsana,
 sådel hab såddal — retrancher de ...
 neqes' hab. neqes' — réprimer: erz' p.
 irza hab. truz

raboteu. talékkant (talukkant)
 pl til-nin

raboter luten hab. lekkun

rabotery (chemin) ihercen (part.)

rabouddi: mave fel im-cen

raccommodage: action de raccommoder

areqâ; atbet

raccommoder: reqâ hab. reqqâ

— unhabite: tebbet — réconcilier: feru
 fer... hab. feru; selah' fer... hab. tél-
 lah' — se raccommoder (se réconcilier) ms'a

558 raccourci - radié
lah', et) hab. tem'salah' (et);
raccourci: ituanqes' pl. tuane-
qên (3^e pers.) - à bras raccourci. 1-
tut vil

raccourcir (sens act.) sigell parf
isaqell hab. sigel, senqes' h. sen-
qas' - en taille: semzi h. semzâie sens
neutre: qill hab. qellil; neqes' h.
neqqes' - en taille: mezi hab. meziâie
race: fend pl. fmas - espèce: sinf pl.
sinaf - origine: ahl - famille: ahl -
de noble race: aharrur pl. ih'arar; ahl
amogram (invar.)

rachat: fdiet; fda

racheter: fedra hab. fedda - com-
penser: xerem hab. xerrem; ând hab
tând

racine: aqner pl. iquran

raclée: tivrit (tirriqt)

racler: seqer hab. seqar - au pois-
son: berre h. berree

raconter: âand hab. tâand

racornir (se) devenir coriace: lejdu
hab. lejdir; gor hab. trar

radé: mersa pl. mrasi

radiation (d'une liste) tumhin;
-renvoi: âzat

radicalement: filas'; eskull

radier (fiter des rayons): câcâ hab
tcâcâ - effeur: mehâ hab. mehâ, eks
parf iksa hab. tekkes - expulsor: âzzel
hab. tâzzal (et âzel hab. âzzel)

radié (soleil) itcâcâ (3^e pers.) - au

- fig. zaker pl. -in
 radis : metshi (coll.)
 radoter : harref hab. tharrif; he-
 med hab. thernad
 radoteur : atharraf pl. ith-fen
 radoucir : ziz'ed parl. iz'ed hab.
 ziz'id - apaiser : shenni parl. shenna
 hab. teshenni - se radoucir : z'id. hab.
 t'id - se calmer : henni parl. ihenna
 hab. thenni; ers parl. irsa hab. trus
 raffermir : sejhed. hab. sejhad; t'ib-
 bet hab. t'ebbet (pour t'lebbet)
 raffermissement : asejhed; atbet;
 at'ebbet
 raffiner : s'effa hab. t'effa
 raffoler (de) kerem di... hab. r'errem.
 Cowan. Il en raffole : inzzel ul-ennes
 r'er-es
 rafle (action de tout enlever) ahmas'
 rafler : h'aus' hab. h'ugges'
 rafraîchir : sebred hab. sberrad;
 sesmed hab. sismad
 rage : tmuzzerit - colère : ruce
 ragoût : sha
 raide (être) qar hab. tr'ar - dépour-
 vu de souplesse : am us'ar - inflexible
 (personne) aysah' pl. iq-hen; ur ithen-
 ni ce pl. ur thennin ce (3^e pers)
 raideur : tar'art; tar'rit - dureté
 qeshet; q'sah'; q'sah'et
 raie : ster pl. stur - sur une étoffe :
 ar'rir pl. ir-ren
 raifort : herdel aberkan (invar.)

560 railber - raisonnement
railler kelleth fell... hab thellath...
tmesker fell... hab tmesker... kârer
fell... hab thârar

raillerie : akelleth; amesker; akâ-
rer

railleur : akellath pl. ik - then

rainure : tarica pl. tirina

raisin : tizurim (et zûrim) coll.

plur. de tazûret : un grain de raisin - du
raisin sec : zûbib (invar.)

raison : faculté : fhem (le-) ; âq̄l - bon
sens : suab - équité : droite haqq - motif
sebbet pl. sebbat - A plus forte raison
kifal - A raison de... f... ; f-elgeder...
Ex A raison de trois francs la condée : f-ela-
ta frank i iril - En raison de... (à cause
de...) réf : âla trater - Couru : w' si - je
pas raison ? ituss' ? (litt.^e manque-t-il
quelque chose ?) - Droit raison de q̄q̄m. ré-
leb hab. r'el'eb - Donner raison : uc el-
haqq parf inea... hab. tente...

raisonnable (dowî de raison) bab el-
âq̄l ; bab elfetem - qui parle ou agit
raisonnablement : asiraihi pl. is'ien
bab essuab - (Chose) conforme à la raison
mâqul ; d-essuab. Êe Ce que vous dites
est raisonnable : anal-ennek d-essuat
- Convenable ; suffisant : iqedd hab. q̄e
den (3^e pers.)

raisonnablement : f-lâq̄l ; f-essua
- suffisamment : amet ihla

raisonnement (faculté) âq̄l - verbe
sebbet pl. sebbat.

raisonner : ramollissement 561

raisonner : eḡl-hiv, comprendre } aḡel
hab. tāḡel ; tammem hab. themmin

- discuter : jaddeḡ hab. tjaddeḡ

rassembler (sens art.) : eḡḡ d-amḡian
hab. teḡḡ...

râle d'un mourant : takwekert, ac-
hiḡ

râler : ceheḡ hab. ceḡhiḡ

rattier : jemel hab. jemmél, zukel
hab. zukul (pour sdukel)

rallonger : tūnūl hab. stūnūl (pour
tetūnūl)

ramage : aḡittu ; kina

ramas : ḡmā

ramasser : jemel hab. jemmél ; je-
mā hab. jemmā - prendre un objet par

terre : reḡed hab. reḡed - des objets de
petite dimension et en nombre, comme des

épis, des noix etc. leḡed hab. leḡed

- en parlant des poules : neḡeb h. neḡeb

rame aviron : meḡdal pl. im-ḡen

- rame de papier : massa pl. -at (Rem. Le
mot s'emploie spécialement pour désigner

un cahier de papier à cigarettes.)
rameau : fiḡu pl. ifiḡian, taḡta

pl. tiḡdua ; cidre pl. iciduan (K)

ramée (branches entrelacées) : tiḡdua

ramener : err parf. vira h. tarra ;
uāa hab. tuāa

ramier : aḡdūd pl. iḡuōlād

ramollir : serdeḡ hab. serdab - se
ramollir (au fig.) neḡes' h. neḡes'
ramollissement : arḡab

rampe: fus pl ifassen

ramper: mir f. äddis (...), hab
egane...

Rance (pain) ismem (3^e pers) - beurre
aqsah'

Rancer (pain) semem h. telmum
beurre: qesh' hab qeshah'

rancon. fda (rançon poivre)

rançonner. tetta' hab. tetta'

rançonne: b'ed, h'sed

rançonner. b'riad' pl ib-d'en; v'ec
cac pl it-cen; amcah'mi pl im-ien

rand; rangée: soff pl. s'ful

ranger disposé sur une ligne: s'effel

hab. t'seffel - plauer deux par deux; trois par
trois qeren hab qeren - mettre en ordre

semblance hab. t'semsa; rettib h. tret
tib; sers q. umkan (...), parl isersa...

hab s'us? - mettre sur un côté, au dehors
du chemin etc sers f. idis; sers di-t'ary

- se ranger (se placer par ordre) insana h.
t'empa - se ranger du parti de... tebä es

soff... hab tebbä.

rapace: ah'egguas' pl. ih'-s'en; at'e
taf plur. it-fen

rapacité: ah'inas'; ah'taf

rapetisser (sens act.) semzi h. semzar
- se rapetisser (s'augmenter) thammae. ha

thammae

rapide: t'if pl t'ifaf - qui coule v.
it-ereben (part.)

rapidement: s-eth'effa - avec une
grande vitesse: s-ep'arba

rapide - rapporteur

563

rapide - rappa; zebra

rapier regā hab reggā; tēbbet
hab tēbbet; dūb hab tāub

rapine ahūas; ahūaf; tēlfet

rappel alaki

rappeler (faire venir) laka h. kla-
ria; sif-ed) par) isaf-ed) h. sasaie

- faire souvenir: smekti p. ismekita
hab smektaie; deker hab. dekker

- ~~la rappeler~~ mekti par) imekti hab
tmektaie

rapports (revenu, produit) fait, zhab

- volte sāba; iillet - Compte-rendu; rap-
port: tefar; bian - convenance entre

deux choses: muafqa; ādl; mix an
- nouvelles; renseignements: tibar - sans rap-

ports: agraā

rapporter (rendre) ere p. irra h. tar

ra; āand hab tāand - produire (sd)
sāb hab tšāb - id (autre) uru p. uru

hab turu - trompeur nejjah' h. tnejj-
jah' - donner un gain: uc errebah' par)

inca... hab tēute...; uc elfait;...;
serbah' hab tserbah' - raconter: heb-

ber hab thebber - annuler: bēttel hab
tbēttal - se rapporter à... (avoir du rap-

port avec...) nafeq id... hab tūnafeq...
- s'en rapporter à qqn amen i... p. in-

men... hab tamen...; ukkel fell...
hab tekal... (pour tukkal)

rapporteur: ahb ouji pl. iti-ien

- qui fait des rapports calomnieux: aqer-
rad pl. iq-den

564 rapprochement - rassurer.
rapprochement (sens act.) a seqreb-
(sens neutre) qreb - réconciliation. ms'al-
ha

rapprocher seqreb h. sgerreb; qer-
reb hab. tgerrib - joindre. femel h.
femmel - deux ou trois: qeren hab. qer-
ren - se rapprocher qereb h. tgerrib
- adversaires ms'alah'(et) h. tems'alah'
(et); fera(t) parl. fera(n) h. ferrat(t)
rare(être). Il n'existe pas de terme pro-
pre - On traduit souvent par neiges' h.
tenges' ou encore par lac la-bas (pas
beaucoup) - S'il s'agit de choses nécessai-
res ou utiles, on emploie tuss' h. thuss'
(faire défaut)

rarement lac la-bas (m-à-m
pas beaucoup); merrat qli (peu de
fois)

rareté: angas'; atussin (voir rare)
raser: haffel hab. thaffaf
rasoir. us'al (propre: fer)
rassasier: rum parl. isina hab
tunggua - se rassasier rum p. inua
hab. reggua

rassemblement. riaci

rassembler. femel h. femmel; femâ
hab. femmâ; laim hab. tlaiam - se
rassembler: nefmâ(t) hab. tnejmâ(t);
mlaim(et) hab. temlaiam(et)

rabbit pain du matin même: anes-
bahu - de la veille: uneggijt

rassurer consolider. Sahha h. ts'ah-
lia; sefhed hab. sefhad - donner de la

confiance: Simen par isamen h. saman
 - remettre d'un trouble henna h. thenna,
 shenni - se rassurer (se remettre) amen
 par iumen hab tamen, eks eccetk
 par iksa... hab tekket...

rat : aruli pl it-ien

ratatiner (se) themmec h. themmie

rate: inefed

rateau en bois taperfat pl tij-tin
 - en fer. ahebbac pl ih-cen

rateler: jemel s-uthebbac (ou s-fer-
 fat) hab femmel... (litt. ramasser
 au rabeau)

rater (arme) betel hab tebtel - ne
 pas toucher; ne pas atteindre (voir man-
 quer)

ratifier: rada i... hab trada... ;
 qebel hab gebbel

rationnel (qui appartient à l'entende-
 ment) n-lâql - foudi sur la raison :
 d-ess'hab

ratisser: semsana s-uthebbac (ou
 s-ferfat) hab temsana...

raton. zirda pl. izirdanin

rattraper: hekem hab hekkem -
 rejoindre laqa hab tlaqa

rature tebtel; tumhin

raturer: bettel hab tbettel; me-
 ha hab meh'ha

raucité de la voix: abah'bah'

raugue (avoir la voix) bah'bah' hab
 thah'tah'

ravage; ashad; atrab; flas -

- dans le sens de dommage *tehsart*
ravager : *seth'el* *hab* *seth'ad*; *fes-*
sed; *tereb* *hab* *terreb* - *cumber* des *dom-*
mages : *sether* *hab* *sethar*

ravageur : *aseth'ad* *pl* *is* - *Vén*; *fa-*
sed *pl* - *in*

rave : *herdel* (*coll.*)

ravi (*joie*) : *iferhen* (*part*) *itaffeb*
pl *taffeben* (*3^e part*)

raviler : *gerred* *fell* - *hab* *teqerrad*
betes *hab* *bettes*

ravin : *irzer* *pl* *iezran*

raver (*voler*) : *haus'* *hab* *hagques*
hedef *hab* *tettel* - *Expr.* *A ravn* : *d-lä-*
jb

raviser (*se*) : *beddel* *errac* *in* *tbeddel* -

ravissement (*enlèvement*) : *ahnas'* *ak'*
del - *transport* *de* *joie* : *fark'* *amosgran*
- admiration : *uhma*; *âfb*

ravisseur : *ah'egqubas'* *pl* *ih'* - *sén*

ravitailleur : *âmul* *in* *tâmul*; *qa-*
bel *lâula* *hab* *teabal* -

rayé *de* *diverses* *couleurs* : *izriren* -
barroli : *âqag* *pl* *iâqagel* - *en* *po* *ar-*
lante *du* *papier* : *isseter* (*3^e part*) - *effacé*
imha *pl* *mhan* (*3^e part*)

rayer : *ce* *izriren* *parf* *ieie* - *hab*
tegg - *tracer* *des* *lignes* *sur* *le* *papier* *seter*
hab *setter*; *âlem* *hab* *tâllam* - *effacer*
annuler *settel* *hab* *tettal*; *meha*
hab *meh'ha*

rayon *de* *lumière* : *acâcâ* - *un* *rayon* *de*
une *apparence* *de*... *adhar* - *rayon* *de* *miel*

tânnunt ne-tzuzna; cahol n-tâment
pl cahol...

rayonner (lumière, soleil) câcâ h. tâcâ
câ... visage zeher hab zehher, mur h.
tunr

réagir (corps élastique) exx parj ivra
hab tarra

réal. (r. 50) târualt pl trialin
réaliser : hâqqaq hab. thâqqaq - réa-
liser sa fortune; femel elmal (-...) h. fem-
mel... - se réaliser (arriver; se produire)

târ parj idir hab târ

réalité. sâhh' w. Ce n'est pas une imagi-
nation; c'est une réalité; lac d-elmal; d-el
sâhh'

rebâtir benn ol-ajdid (pl. ij-den)
parj ibna... hab. bennu...

rebelle amâsi pl. imâsa - évolté
amnafqi pl imnafqan - difficile in-
âren (part)

rebeller (se) âsâ parj iâsâ h. tâsâ
- sujet d'un gouvernement: nafeq p. im-
faq hab. tnafaq

rébellion: âsâ - évolté: mnafqa;
nfaq

rebondir: neger hab negger

rebond: iri pl. iran

reboucher, sedd h. ttedd

rebours: âkt.; meqlub - & rebours:

t-elmeqlub

rebauter; jebber hab. jebber

rebrausser (retourner); qeleb hab. qel-
leb - rebrausser chemin: nulla h. tunlla

rebuter (rebuter) cira has edgar; neker
 has nekher - débourager ^{taif} h. taif
 récalcitrant amâsi pl imâsa
 récalciter âsa
 récapitulation maanda
 récapituler âand (s. elmekteser) h.
 taand...

reccel : ugqf.

recceler : ugqef has ugqef

recceler : ugqaf pl in-fen

reccemment depuis peu ussan aia
 (litt. : ces jours-ci)

recensement : hâab

recenser : hâeseb has hâeseb; âudd
 has tâudd

recent : afdid pl if-den

receptacle : amkan pl imukan

réception (action de recevoir) aqbel-
 ameil (bon ameil) aserheb, asefali

recette (argent reçu) medthil - remid
 dua pl. duani (et duanat)

recevoir : qebel has qebbel - remeil
 liv (p. ex. de l'eau dans un vase etc.) ar' p
 int. has tar. - recevoir q q un chez soi :

qebel has qebbel - id. en faisant bon
 ameil sefrali' has tsefrali' - id. en di

sante mrahiba l-ik sois le bienvenu) terhab
 has tterhab - mal recevoir qebel s-et

thiq - recevoir une lettre se tourne : une let
 tre est arrivée pour... as(-ed) par in

sa(-d) has tas(-ed) auquel on donne, par
 suite, ~~posse~~ sujet. tabrat lettre. Ex: 'Il a re

çu une lettre : tusa-d-as tabrat - Prendre, or

garder (p. ex. une empreinte etc) ar' par. ur'
hab. taré

échapper: menâ hab mennâ; selek
hab tsellik

réchauffer: sahîma h. sahîmûie

èche (être) hêrec hab hêrec

recherche: afettec; bhêt

rechercher: fettec hab fettec; h'ann
fell. hab th'ann - tâche d'obtenir: télet
hab télet

recligner: haq par. itaq h. thaq

récliver: âand hab tâand

récipient: mâun pl. muân (le.)

réciprocité: nûba; dalt

réci-proque. Il n'existe pas de terme particulier
pour traduire ce mot. On emploie le nom d'ac-
tion du verbe à la forme de réciprocité avec
les pronoms na na, ou nai hêc nai sui
vaut que le verbe le demande; ou bien encore
illan jar-asen (litt. : existant entre eux)
Ex: Leur affection réci-proque: elmahîbba
illan jar-asen - Leur plainte réci-pro-
que: acetki i cetkan na réf na
réci-proquement. Pas de terme spécial.

On emploie l'affixe exigé par le texte, avec la
préposition jar, ou bien na réf na. Ex: Ils
s'accusent réci-proquement cetkan na réf
na - Lorsqu'on le peut, on se sert du verbe à
la forme de réciprocité: Ex: Ils se poussaient réci-
proquement: illan msendâhen

récit: taqsit pl. tiq-din; tah'kâit
pl. tih'kâin

récitation: âarad

570 réclamer - récompense -

réclamer : a'rad hab a'rad
réclamation : atlab - plainte. acet
la

réclamer : teleb hab t'el'eb - se plain-
dre : cetha hab cethaie - se réclamer
de qq un ukkel ref hab tokal

reclus (prisonnier) : aneh'bus pl. ineh-
bas (et ineh'busa)

reclusion : ah'bas ; r'bat

recoin : t'ar'emmert pl. t'ar'ummar

recollection : a'hemmem

recolte : s'aba, r'illet - récolte qui
sort de terre : imi - d. quand elle com-
mence à grandir : iier

récolter (faire la récolte) : mejer hab
mejjer - avoir ou obtenir en fait de récolte
reffed hab reffed. Ex. v'ous n'avez pas ré-
colté beaucoup : ur. nerfed ce la - bas

- récolter des olives : femel hab femmel
recommandable : bab el'ard (ou
el'hanna)

recommandation : us'iet pl. us'i-
iat ; amir pl. umir - protection :
ânania - estime : kroma ; a'zz

recommander (conseiller) : pas dire. us'-
sa hab t'ussa ; amir parf. imir
hab tamer - approuver qq un : kama la
thama

recommencer : i'aud hab t'aud -
Ex. Il jura de ne pas recommencer : ifull
ur. d. i'aud ce

récompense : nakfa pl. -at ; ifara
pl. -at ; mkafa pl. -at ; a'jr - récompense

récompenser - reconnaître: 571

se pour un objet rapporté: tabcert

récompenser: fara par ifra hab. tjara. Express. Qui Dieu te récompense: ifra zi- * Rabbi t-eltir (formule de remerciement, forme arabe)

réconciliation: talhat; aferru
réconcilier: salah fer hab. ts'alan' feru far... par ifra... hab feru...
forme de réproche: msalah(et) hab. tem salah(et)

reconduire: taaf hab. ts'af

reconfort: tber

reconforter (au physique: guérir le tegara - au fig: sephed hab. sehad, tber hab. tberber

reconnaissable: itaigel pl. tuaglen (3^e pers)

reconnaissance: cher, tir - avu:

acquies - examiner: afettec; bhet

reconnaissant (être) uaa eltir h. uaaie...

reconnaître: igel hab. taigel... Ex

P. arbre se reconnaît à ses fruits: tport tetua-

gel t-elfakia - ennes - découvrir: af

par ifra hab taf - examiner: fettec

hab t'ettic; quellec hab. t'ellib -

avoir: qarr hab. tqarr - se rendre

compte que... z'er par ifra h. z'er -

admettre: qebel hab. qebbel - ne pas re-

connaître (ne pas admettre) neker h. nekter

-Se reconnaître (revenir à soi) faiq p. ifiq

ou ifiq) hab. t'faq - id. au moral, re-

venir à de meilleurs sentiments: t'ub hab. te-

57^e reconstituer - réparer
tub; nedem hab. neddem
reconstituer : äand h. täand. Ex
Il reconstituera toute chose: ad-iaand
kull-ci
reconstruire : äand lebni h. täana
lebni
recopier: neqel h. neqqel
recoquiller (se) themme h. them
me
recoudre : äand elhiat' hab tä
and...
recourir à (demander l'assistance de...
d'aa rer... hab tduin ... - employer; &
servir de... jab hab tafab; stenfa hab
testenfa
recours : adai, recours en grâce, alla
claman; (adhab claman)
recouvrer : af parl infa hab taf
Ex Je recouvrerai l'ave : ad-afri tme
zrit-inu, ou bien tounu : ad-ulla
a-zri
recouvrir : retta hab trietta - être re
couvert. retta hab retta. Ex. Les nuissies
sont recouvertes de glace. iezgran rettan
upris
récréation (distraktion) azhu - repo
sitionit - zen : irar; lab.
réciter : nezzeh hab tuezzih, se
ha hab serhine - se vrier. riali
triah
récrier (se) äied hab täied; segg
fell hab tseggar ... - se plaindre de ses
fell... hab teetka ...

recroqueriller - reculé

573

recroqueriller (se) themmec h. them-
mie

recrudescence : aried.

recruiter : femel hab femmel, la-
im hab thaiam

recta : qedqed ; suasua ; quddam,
qbala

rectification : aslah'

rectifier : selah' h. sellali', au r'er
lâdl parl iumi... hab tami...

rectitude : âdl - conformité avec
la raison : suab ; h'ag q

recueil : bian ; ktab n... - recueil
de poésies etc diwan

recueilli (qui médite) ithemmim
pl. themmimen - grave, sérieux, grave
pl. zair (3^e pers.)

recueillir (rassembler) femel h. femmel,
laim hab thaiam - ramasser des objets
de petite dimension, des olives, des noix, des
épis etc leqed hab leqed - recueilli-
ses forces : sut t-elched parl iunt...

hab cat... (Rem. sut n'est pas employé
ici dans le sens de frapper) - recueillir
comme récompense et t'el hab. tettef - adop-
ter : rebba hab trebba ; femâ h. femmâ

-recueillir du profit de... rebah' deg... h.
rebbah'... stenfâ t... h. testenfâ... - se

recueillir themmem hab themmim
reculade : ather ; tikli r'er d'fer
(m-à-m. marche en arrière)

reculé : ibâd pl. bâden (3^e pers), ibâ-
den (part.)

576 reculer - redevable
reculer (sens neutre) ukher le tahar ;
mir rer d'fer hab. eggur... - sens act.
ukher hab. ukher ; sbäd le sbäd
- se reculer : ukher ; ukher iman (-),
reculous (à) rer d'fer
récupérer : äand hab. täand
Surtout d'un des verbes qui signifient pos-
séder, acquies comme säa, mekk etc
récurrence : ahükken
récuser : h'ük le th'ük
récusable : ituanker pl. tuankeren
(tuankeren) 3^e pers. - douterp. degf-
eccekk ; cukken deg(-...) ou deg. cuk-
ken
recuser neker hab. nekker ; ur ge-
bel hab. ur gebbel
reddition : väit - livraison. tmu-
cit
redemander (demander de nouveau)
täand téléb hab. täand... - dans
le sens de se faire rendre : téléb le. tél-
leb
redempteur : amellek pl. im-kir
redemption : slak - au prix d'une
rançon. fda
redescendre : reni ers parf. irni
irsa hab. renni ers
redevable (debitur) bab. unerus
Être redevable se rend par fell-... unerus
ou fell-... caddin ou encore le nom de la ch.
de dont le sujet est redevable. Ex: Je suis red-
vable de quinze francs : fell-i tlatia duwa
unerus - Lorsque le nom de la personne

redevance - rédivire

575

à laquelle on est redevable est exprimé, on
tourne par: un tel me réclame ... Ex
Je suis redevable de quinze francs à mon on-
cle: ammi illeb-aié klata diro
(un-à-m. mon oncle me réclame quinze
francs)

redevance tabyert

redevance: nulla lab tunlla

redhibition: cufad

redhibitoire: ibettalen

rédiger: letab lab kettel

redimer (se) fedo iman (-) had
jedda...

redire: aaud lab taand - un
secret: seri (essere) par iseria h se-
raie ... - trouver à redire lum h. thum

redondance: ariet

redonder: zid lab tyid; ili d-
zaid par lla lab lili

redoubter: aaud lab taand; ex
par irra lab tarra - retomber dans...

redoutable (être) saguad lab taag-
quad

redouter: bory pl. bryf

redouter: ugged lab tugged

redresser: hedd lab heddai; teg-
gem lab teggem - redresser les torts

(réparer les injustices) kerem lab kerem

- se redresser bedd lab beddai; ekker
lab tekker

rédivire (un membre lux i) feber h. feb-
ber - faire passer d'un état à un autre: ex

526 réédifier - refend

d... parj irra... hab tarra...; eie d...
(ou egg d...) parj reie... hab tegg...
Ex Il a réduit ces cailloux en poussière: ir-
ra izra ana d-arbar - rapetisser:
senzi parj senza hab senzàie -
changer une chose en son équivalent: bed-
del hab tbeddil d... Ex Réduire un
singul. franc en domos: beddel-aie
elluiz d-edduara - Réduire en miet-
tes: ere d-iftutak - faire arriver à: seh-
led hab sehlad Ex Cette maladie le
réduisit à toute extrémité: elh elak aia
isehled-it ar tamettant - Compter
réleb hab réleeb; s'ana hab tes'ana
- réduire à... (Poner à...) selgem h. selgam
- réduire à niant sebtel hab sebtal - ré-
duire un prix (le diminuer) serkes' h. ser-
tis' - se réduire à... (Devenir) nulla hab
tnulla

réédifier: âand lebni h. tâand...
réel: n-s'ahh'; h'agg Ex. Une fois
réelle: elfakh' n-s'ahh' - Qui a les choses
pour objet: ief elh'afet; n-elh'afet Ex
Un sacrifice réel: abtser n-elh'afet
réellement: d-ess'ahh'; tidet - de
faute: en réalité b-ess'ahh'; n-bess'ahh'
réensemencer: âand zera (p. iâand
izra hab tâand zera
refaire: âand h. tâand - remettre
en bon état: seggem hab seggam (teggim)
- se refaire (se fortifier) nulla qana qana
inulla iqana hab tnulla qana
refend (mur de -) affil n-dahel.

ilwaw - refoulaw

578

il if-ten ; affil adetlami pl. if-ten
id-ien

référer (comparer) mettél l'ab. imet
til - en référer à... hebbex l. thebbex
Tâlem l'ab Tâlam - se référer (s'inscrire)
porter à... ukkel ref... l. tetak

refermer (voir fermer)

réfléchi (qui est fait avec réflexion) s-u
themmem ; s-lâql ; s-uâql - qui agit
avec réflexion : ithemmim pl themmi-
men (3^e pers.) ; irxen pl rezenen (3^e p.)

réfléchir : themmem l'ab. themmim
miez l'ab tmiez - calculer : h'esch l.
h'essed - se souvenir avec... mekti p. imek-
ti l'ab mektai - Penser (la lumière)

evr parl irra l'ab tâvra

réfléter - evr tafat parl irra... l.
tâvra...

réflexion (de la lumière) rjâ - de
l'esprit tathimim - souci : athammem

refluer : nulla l'ab. tuulla

refondre : âaud sepsi parl. iââud

isepsi l'ab tââud sepsi - changer

beddel l'ab tbeddil

réforme abeddel - en mieux : aseq-
gem

réformer (changer) beddel l. tbeddil

-améliorer : Telah l'ab tetlah, qedd.

l'ab tqedd ; seggem l'ab tseggem

rejouler : demer l'ab tdemer - sou-
ver : dekk l'ab tdekk - revenir en arrière

nulla l'ab dfer l'ab tuulla...

refouler : mdekk pl. mdakk.

réfractaire (désobéissant) amâsi pl.
 imâsâ; amnafeg pl im-gin - qui
 est en fuite ruel pl ruelen (3^e pers.)
 représenter hékem hab hékem
 reprocher (sens act.) berred h. tberred
 - (sens neutre) berred h. berred
 refroidissement (maladie) adûr,
 allahûr - Ex. J'ai pris un refroidissement
 iunt-ai uadûr ou iunt-ai ubûr
 ri (lett. le froid m'a frappé)

refuge (voir abri) - protecteur: sun-
 kil pl inkal (et ukla); amhâmi pl
 im-ien - protection: hîmaia; ânaia
 réfugié (se) juir. ruel hab reggul
 - se mettre à l'abri duri (edduri) par
 iddura hab eadurais

refuser la-tente (m-à-m: Ne pas
 donner - Composé de la ne pas, et de tente
 forme d'hab. de ne pas par inca donner)
 Le verbe tente se met à la personne voulue
 par le tente. Ex. J'ai refusé la-tente. Nos
 avons refusé. la-netente. - Ne pas consen-
 tir: yuma h. tynma - Se refuser (se pré-
 senter de...) h'arrem iman... fell... hab
 th'arrem...

regagner: âand rebah' p. iâand
 rebah' hab triand rebah'; hêlef
 hab. hêlef - regagner son legs: unlla
 ar taddart... p. unlla... h. tunlla.

régaler (faire manger) diief h. tdiief
 regard: ndêr - jeter un regard. hêzer
 hab. hêzer - darder ses regards: h'arrec
 deg. hab th'arrec... - fondroyer du regard

regarder - règlement

579

semmer hab tsemmer (lettér. clover)
- promener son regard sur... ferrej h. tfer-
rej - en regard. z dat

regarder: ugqel ker hab tug qel,
ràa hab traa - regarder avec sévérité
cerreb hab cerreb - observer. tjeper h. tjez-
zer

régence. ukala - états, gouvernement
bailek

régénérer (améliorer) s'elah' h. s'ellah',
seggem h. tseggem

régent aukil pl iukal (et ukla)

régie: mikh

régimenter: âsâ hab tâsâ - en par-
lante des bêtes de somme s'ekk hab t'ukkk
(et sekk hab tsukkk)

régime manière de gouverner: Likum
- usage: âada - régime de dattes zini
pl iziinen

régiment: mihalla pl - at

région: tamurt pl timura - au point
de vue administratif: âmala pl - at - en-
droit en général: amkan pl imukan

régir: hékem fell hab hekkem... Deb-
ber fell hab tdebbic...

régisseur: aukil pl iukal (et ukla)

registre دفتر plur. dfater (et def-
tarat); zman pl zmain

règle (pour tracer) timestert pl ti-
mestarin - précepte: qanun - usage
âat (l-) - bon ordre: tamil; qis

règlement: qanun - règlement de
vie (conduite) s'at; t'iqda; abrid.

réglementer (faire mettre à une règle) Ubr
le suivant

régler traces des lignes setër l. setter, al-
lem hab tällem - assujettir à une règle
hékem s. eljanun hab hékem - décider
que... qedâ hab qettâ - réduire diminuer
sengas' hab sengas' - régler une pendule,
une machine etc sâdel hab sâdal - un
différent. Sélah' jer ... hab Sëllah', jeru jer
parç ifra ... hab ferru ... - solder belles' & tchê-
lis' - se régler sur q. q. (l'imiter) âaned ier...
hab tîaned...

réglotte timestert jer ti - vin

réglisse (bois de...) asîar azidan - jus de
réglisse ârg essus - réglisse de Naples. Dêrb
essus

régne h'kum - le règne animal: elhâ-
ivanat - le règne végétal: irâmien - le règne
minéral: iğra - le moment propre de... au à...
zman...; usqt n...

régner hékem hab hékem - exister, ili
parç illa hab tili. Eç Il régnait une gran-
de disette dans ce pays: tella hift eccedda
tamogrant di h'murt aia

regorger (s'épancher), fied l. t'fied -
avoir en quantité: ruu s... (p. inua... l. ruue
...; tout parç itcar hab t'etcar - être en abon-
dance: ârrem hab t'ârrem.

regret qarh', rîd - repentir ndama
- regrets (souleux, plaintes) h'çen. - Express. O
regret: s-lâtab

regrettable: itamin elbid (ou elgarh')
parç. - C'est bien regrettable! ia hasra!

regretter - rejeton

587

regretter : ind. fell... hab trid...; jaf
hab jaaaf... - avoir du repentir nedem hab
nedem

regulariser : seggem h. tseggem (seg-
gam); selah' hab sellah'; au iel el-
qis (qu'on prononce au iel qis) v. iuni...
hab tani...; au iel laadl

régularité : qis; adl; mizan
régulateur : mizan pl. miazim
régulier : di laadl; di loqis - qui ne
fait point défaut. ur ibtil ce (3^e pers.)
régulièrement : s-laadl; s-elqis - au mo-
ment convenable iel broqt (-...)

réhabituer : saand ennum h. taand
(Le verbe ennum se mettra à la personne, au
nombre et au genre voulu par le texte; Ep. 'Ho
nous ont réhabitues : saaden - ar nennum
- se réhabituer : aand ennum parj. taand
innum hab taand ennum; nulla ar
tunmit parj. nuller... h. tunulla...

rehausser : tali hab talai - le couve-
ge : sefhed hab sefhad.

rein : tairjelt pl. tiizal - les reins : imed
lan

reine : seltana pl. -at

réintégrer : sunlla q. umkan (-...)

réitérer : aand hab taand

repailler (liquide) : zerrag h. tzerrag

rejeter (jeter) : eira parj. ieira h. eggar

- repousser en arrière : tisher h. tishhar - refu-
ser : neker h. nekker - se rejeter en arrière.

rester hab tisher

rejeton : atalaf pl. itulaf - produire des

repondre - relaxer.

rejetons (arbre) *hokel* h. *hellef*

repondre (réunis) *jemel* h. *jummel*, *zu-kel* h. *zukul* - se joindre à qq. *lehaq* h. *lehhaq*, *laga* h. *laga*

reposer *seprah* h. *tseprah*, *cevrak* h. *tevrak* - plaire à... *ajeb* i... h. *tateb* - se réjouir. *ferah* di... h. *ferah*...

réjouir avec: *farah*, *farh* - amusement
irar, *lâb* - fête à l'occasion d'un mariage
 etc. *ârs* - réjouissance (en général) se rend
 aussi par *facta* (du français fête)

relâche repos *aserrahi*, *trimit* dans
 le travail: *asunfu* - Ego. Sans relâche. *la*
trimit, *dema*, *akk* - ad. *tul* m. *nas*

relâché laissé libre *inserrahi* pl. in
 - dans sa conduite: *agbah* pl. *iq-hen*

relâchement (diminution de tension)
aserrahi - du ventre *tayzela* m. *uâddis*
 - diminution en général. *angas* - manque
 d'ardeur: *âdz*; *âz* - repos. *asunfu*

relâcher: diminuer la tension: *serrahi* h.
tserrahi; *serref* h. *tserrif* - laisser aller: *ser-*
rah h. Dans trois jours je te relâcherai:
deg klata m. *ussan* a. k. *serreshat* -
 en parlant d'une navire: *gim* h. *trima*

relater: *âand* h. *tâand* (voir conter)

relatif à (qui a rapport à...) *ref* h. *ref*
 la loi relative à la chasse: *eccera* *ref* *siat*

On peut se servir aussi du simple rég. détermin.
 et dire *eccera* n. *siat*

relation rapport entre deux choses: *muxaf-*
ga - liaison; *mâxera* - récit: *teffir*

relaxer. *serrahi* h. *tserrahi*

relayer - religieusement 583

relayer sans le travail: hedem g-
umkan hab heddem... - prendre des
bites de somme fraîches: beddel ezyual
hab tbeddel...

relégation: nfa

reléguer nefa hab neffu; bas'a
hab t'bas'a

relevé (debout) ibedd pl. bedden
(3^e pers.); ibedden (part.) - noble; amo-
gran pl im-nen - liste bran; jedual
relevée (après-midi) voir midi.

relever mettre debout sbedd l. sbeddaie
- lever de terre: refed hab reffed - refaire, re-
bâtir etc aaud hab t'aud - relever ses
manches: qeleb... l. qelleb - relever d'une
obligation: âteq hab âtteq; serrah' hab
t'serrah' - faire remarquer: sedhar hab
sedhar - embellir: zuien l. tyuien; ceb-
bah' l. tcebbah' - relever un plan, un des-
sin: siner hab tsinir - relever de qqn
(dépendre de...) ili di lek'kum p. illa...
hab tili... - relever qqn de ses fonctions
(le démettre) âzel hab âzzel - se relever
(se mettre debout) bedd hab beddaie -
se corriger: tub parq itub l. tetub

relief d'une sculpture: tufia - éclat,
considération: ârd; can

relier: jemel l. jummel; - lier, rebet'
hab rebbet'; - relier un livre: seffer l. tsef-
fer

reliure: seffar pl. is-rin

religieusement (prieusement) t. tuqa
- exactement, rigoureusement. qedqed.

religieux (qm concern la religion) n. ed-
 Din - qui regarde la prière. n. tuqa,
 n. ettuga - les devoirs religieux. ferid
 (el-) - qui est pieux bab n. tuqa,
 s'alah' pl s'alehin

religieux (subs) moine arahbani
 pl ir-ien; rahel pl -in - Un ordre
 religieux rahbanur - l'état religieux
 tirubda

relire; rem qera parf irni iqra
 hab renni...

reluire: lemâ hab telmiâ - paraître
 ban hab tban, déher hab déher
 Ex la joie reluit sur son visage. elfarh'
 idher deg nam-ennes

reluquer: ferzer hab ferzer

remâner: beddel hab tbeddil.

refaire: ârud hab tôrud

remarquable: d-lâfb; âjib; fa-
 iz - Un homme remarquable: argas
 n-ettarf

remarquablement: d-lâfb beau-
 coup. la-bas

remarque (observation d'un fait)
 tnujrit - manifestation d'une obser-
 vation: anbekh - note âlama

remarquer (voir) tuellah; zer (p.
 iqra hab zerr Ex Je ne l'ai pas remar-
 qué: ur t-ziri ce - distinguer un objet
 miex hab tmiex

resembler: tcar (p. iteur l. tatear

remboîter (un os) jeber l. jelber

rembourrer: tcar (p. iteur l. tatear

rembourser *hellis' h. t'hellis'*, sel-
lek *hab tsellik* - indemnifier *kerem*
hab kerem

remède *dua pl duarat* (et du-
ant) - donner des remèdes *dana p.*
idana hab tidana - être un remède
de contre ... ; être le remède de ... *eks p.*
iksa hab tekkes; *sellek s. h. tsel-*
lik ...; *menâ seq. hab mennâ ...*
Ex. Le travail est un remède contre l'en-
nui. *elhedma tetekkes eluahi* (ou
elhedma temnâ seq. huahi)

remédier à ... *Sélali' hab S'ellali'* -
refaire, raccommoier *regâ h. regqâ* -
remédier à ... (faire disparaître) *eks p.*
iksa hab tekkes; *sellek seq. h. tsel-*
lik

remerciement *acker*

remercier *ceker hab cekker* - re-
fus *la qebel hab la qebbel* (m-à-m
ne pas accepter) - révoquer *âzel h. âz-*
zel

remettre à sa place *erw q. umkan*
(...) *parf irra ... hab tarra ...* - reme-
tre un membre déboîté *feber h. febber*
- remettre sous les yeux *fers q. dat* *h. mû-*
rit - accorder un délai *ujel h. ujel*
mehel hab mehhal - remettre entre les
mains *Sellem h. tselim* - différer;
utker h. tutker - remettre qq. dans
ses droits *uc elhaqq p. inca ... hab.*
tante ... - pardonner *semah' h. tsem-*
mah'; *âfa p. iâfa h. âffa* - Ex. Dieu

586 réminiscence - remonter

se remettre à qu'il a fait de mal ad-as-
-rafu Rabbi a itudem n-edder - réta-
bler, quérir: tihla (par) sahla - récom-
pense feru fer (par) ifra... hab feru...; sé-
lah' jek hab t'ellah' - se remettre (quérir)
rah' hab trah' - se calmer usâ elhath
(...) hab tussâ...; henni elâgl par ihz
me... hab thenni... - se remettre à (recom-
mencer de...) âand hab tâand; remi
par rmi hab. remni

réminiscence: afekker

remise (action de donner) tmucit -
d'un coupable etc.. asellem - rabais
asvithes' - délai mijal - pardon: âfu,
asmah'

remiser: hezen hab hezen

remissible: issemmah' p. temma-
ken

remission: asmah', âfu - d'une faute
m'âfra

remonter: âand âla par, iâand
iâla hab tâand âla (voir monter)
- gagner (mal qui se propage) geddem hab
t'eddin - tirer son origine de... se rend par
asl'... (m-à-m: son origine est...) - Consi-
dérer une chose en la prenant à son origine
bedu s... par ihda... hab beddu - re-
monter un fleuve: rah' asif d-usaun
par, iruh' hab truh' - se remettre de... se
débarrasser de... se rend par eks (par) ikha
hab tekkes (ôter) suivi du nom de la chose
dont on se remet, comme rég. dir. Ep. Il s'est
remis de sa peur: ikha tugdi ai iugged

remontoir - remplis

587

remontoir (d'une montre) tanaâurt n-
essaât

remontrenee: alumu; anitar; an-
hi Ex les remontrances qu'il leur avait fai-
tes anhi ihen-inha

remontreer reprendre lum h. thum,
neha parl inha hab nehha, neder
hab neder

remords ndamet; andam

remorquer. jebed hab jebbed; qu-
rer hab. zurid

remordre aiguiser) rehia hab rehîa,
sensed hab. sensed

rempart sur pl. Suar

remblacant. naib pl. nuwab, tra-
lifa pl - at - chargé d'affaires. ukil pl.
inkal (et ukla)

remplacer (tenir la place de...) ili g-
umkan (-...) parl illa... h. tili... --
compenser helef hab. hellef; ând hab tâ-
nd; reren h. reren - changer une
chose en une autre beddel (if fem hift)
hab t'edidil...; nâa... g-umkan... p
inâa... hab nâaie...; teie... g-um-
kan parl ieie... hab tegg... Ex Ils ne
trouverent personne pour remplacer le cheikh
qui venait de mourir: ur ufin had a-
t- inâan g-umkan n-ecith imuten

rempli (être) tear parl iteur hab. te-
tear

remplir tear p. iteur h. tetcar (et
setcar - être abondant dans... ârrem
deg... hab. târrem - remplir une fonction

faire fonction de... ili parj ilia li tili -
 faire exécuter hadem hab. heddem; kemel
 hab kemmel - obstruer: seded hab. tsedd
 - se remplir tear parj iteur li teteur. Ex
 Ses yeux se remplirent de larmes teurent
 tilla'win - ennes d-imett'win

remporter: au parj iumi heb. tauri-
 remporter une victoire keleb hab. kelleb

remue-ménage: tucet; ahtad

remuer (sens act.) harrek li tharrek
 hurz hab thurz - brauler tengug li
 tengugue - pousser à la insolte: citen
 parj icaten hab teitin - sans ventu:
 harrek - brauler negug hab tengug -
 se remuer (se donner de la peine) ne'sah' hab
 ne'sah'

récompensateur deg(-...) elfaida; deg
 (-...) errebah' (m-à-m... où il y a du profit)

récompensation: mkafa; aji

récompenser: kafa hab. thafa; ja'a
 parj. ija'a hab tjara; ajer p. ijer
 hab affer

renaceler: ceter hab. cetkar

renâtre: lal abrid nit-sen parj
 ilul... hab thal; âand lal parj
 iâand ilul hab tâand lal; - re-
 nir, réparaître: âand hab. tûand -
 parlant des plaintes. tlelef hab tellef -
 maître à... (redescendre) nulla hab. tûul

renard: âkab jil iâ-en; bu-drim
 (E.)

rencontre (de deux personnes) mlaqa -
 sard. tita - heureuse rencontre batit; zher

rencontrer - rendre

589

- choc: amengah' - Aller à la rencontre de
qqn laga hab tlaqa

rencontrer: laga hab tlaqa - s'en-
contrer (forme de réciprocité) mlaqa (t) p.
mlaqa (n) hab temlaqa (t) - deviner:
af parf ufa hab taf - se rencontrer
(se trouver, exister) se rend par deg... sui-
vi de l'affixe convenable, et le verbe se sup-
prime Ex Il se rencontre parmi eux des vo-
lontés deg-ten iserraben

rendre: err parf irra hab. tarra - res-
tituer l'équivalent: reren h. reren; ând
hab. tând - rendre service: eie elmeqiet
parf ieie... hab. tegg... - produire (certain)
tâb hab tsâb - id (arbre) uru p. iuru
hab. taru - exhaler (une odeur) uc (exhale)
parf inca... hab. toute... exhaler (une mau-
vaise odeur) fuh' hab thuh' - ressembler à
cabe'h d (ou f. hab. tcabeh... rendre
l'âme tmetat (forme d'hab. de emmet) -
rendre compte. hâseb hab thâseb - rendre
compte de... (faire un rapport) hebber hab
thebber - rendre un son (objet métallique)
cencen hab tcencen; sinel p. isanel
hab. saual; tkellem (litt: parler) - Umir
âng hab. tânga, err - rendre la pa-
raille: âand hab. tâand - rendre grâce
à Dieu ceker l. klah hab. cekker...
hemed Rebbi hab. hemed... - rendre
la justice: h'ekem hab. h'ekkem - rendre
justice à qqn uc elhâgg parf inca...
hab. toute... rendre témoignage: cehed,
hab. cehed - se rendre vers: âna. parf.

parf iâna hob âna, uhl'ier h' truch
 ... Il sortit et se rendit vers un endroit - la
 via, iâna elmusâ aia - Se rendre
 tel ou tel. ere iman - ... d - ... (p. ira.
 hab terra... - Se rendre (se soumettre) tîâ
 hab. etîâ - être rendu (être arrivé) kelled
 hab kelled - être rendu (être brisé de fati-
 que) kelled hab kelled; gumar h. gum-
 ma (tigma)

rène. traâ (m. ualgam)

rénégat: kafer pl. kuffar et kuafar

renfermer (enfermer) schébes h. schébas;
 liabbes h. thabbes - contenir. au p. in-
 vi hab tawi; femâ h. jemmâ; jemel
 hab jemel - Courir: le monde et toute
 ce qu'il enferme: eddunit d. uai elkull
 illan deg-1

renfler cul hab toul

renflouer: saum h. saum

renforcer (rendre plus fort.) tabîhâ parf
 isâhîhâ hab tîâhîhâ

renfort âun

renouer: uâa g. umkan (-...) hab
 uâale ...

renuement: ankâr - apostase. ku-
 fra; kufe; asellem f. eddin

renier ses paroles heker h. nekter - re-
 nier sa parole erj' aual - ... (p. ira... hab
 truz' ... renier sa religion sellem f. eddin
 (-...) hab tellim ...; kefer h. keffer

renifler: ceter hab. cetitar

renom; renommée: acher - bonne re-
 nommée: ârd; can

renommé - rentier.

591

renommé : amechur pl im-ren; - On
emploie aussi parfois itouassen pl tuassenen
(3^e pers. forme passive de essen)

renommer : äand tiner h. täand...

renoncer à... eff parj iffa h. jaffa
(pour taffa) - Abandonner complètement. sel-
lem fell... hab tsellim... - Se retirer ab-
solumment d'une affaire, renoncer à une habi-
tude : hedda p. ittda hab fetta; bettel
hab tbettel - renoncer au monde : sebbel
eddunit hab tsebbel - renoncer à soi-mê-
me : neker iman - ... h. nekker... - Se re-
tirer de... uter fell... hab tatar... - Couvre
Il faut y renoncer (il faut en faire son deuil)
hab fell-as

renouer : äand keres hab täand - re-
nouer de bonnes relations ou amitié pour p.
ifra hab ferre

renouveler (changer) beddel h. tbed-
del; sie d-afdid (pl. d-ijdiden) p. ieie
... hab tegg... - rétablir : äand h. täand
- se renouveler (revenir) ulla h. tuulla

renseignement : tbar

renseigner : setled letbar hab setlad
...; tbeber hab thebbar

rente : faida; rban; medtul

rentier : hab elfaida;

rentrant (concar) agellal pl iq-len

rentrer : äand adef parj iäand uidef
hab täand adef - revenir : ulla h. tu-
ulla - rentrer en soi (réfléchir) themmem h.
themmin - rentrer en grâce ar' essemah'
parj in'... hab tar'...; tusemmah' (litt^e :

592. renverse - repaire
être pardonné) - faire partie de... cerek di
hab cerek... - faire rentrer sidiq p. isadef
- faire rentrer qq un dans son droit ne elhig
parl inca... hab tante...

renverse (à la -) af tina
renverser (faire tomber qq un) febed' p
itbed' hab febed' - bouter vers qelleb h.
tqelleb - abimer; gâter: schreb h. schrab -
démolir (un mur. etc) thudem h. thudum -
renverser (en parlant d'une mauvaise odeur)
tuthe hab. sutthar (litt.: faire reculer)
- démettre d'un emploi: âzel hab tâzel; si
du hab tsidu - interchanger: beddel
hab tbeddil - se renverser (tomber) idu
(et q'du) parl idu hab ittu - en parlant
d'un vase etc negleb h. tnegleb

renvoyer (envoyer une seconde fois) âouid se
rel parl iâaud idref hab tâaud... -
congédir: laisser partir: terrah' h. tterrah'
Ex Pendant que lui-même renverra la foule
muani nta, s-iman-ennes, ad-iser-
rah' i traci - chasser: h'anz h. h'aggel;
derrâ hab derrâ; r'erreg h. t'erreg -
déstituer: âzel h. tâzel; sidu h. tsidu
- apourer: mehél h. mehél; utthér h.
tutthar - accorder un délai: affel p. inf-
jel hab. taffel; mehél.

réorganiser: seggem h. tseggin; sé
lah' hab sellah'

réparer: rar fel r'iran - ombre cascade
mekuén fl. mkamen - abri des animaux
mbat (le-) sans plus. usité:

réparer de - seruu parl iserua h.

répandre - repartir

593

semaie - se repaître (manger) etc v. itca
hab tet - se repaître de... (vivre de...) - aac
deg... parç iâic... hab tâac... Ex Les oi-
seaux se repaissent d'insectes: ifrah tâa-
cen deg ibhal (On peut tourner aussi par
ifrah mâict - enden ibhâc) - Du sens
fig. un parl ima hab maie

répandre (un liquide etc) uzgâ hab
tuzgâ - un parfum ne enrichit ihlan
parç mea... hab toute... - répandre
une mauvaise odeur: fuh' hab t'fuh' - ré-
pandre des sommes: tséddeg (forme d'hab.
de tséddeg) - répandre la terreur: sehla
hab tsehla, seffa hab seffa - répandre
une nouvelle: ciâ lethbar hab teiâ...
- des larmes: serrah' i imettâun h. tser-
rah'... - se répandre (déborder) fiéd hab
t'fiéd - se répandre (nouvelle) emmer hab
temmer; zerref hab tzerref.

réparaitre: âand deher hab tâand
âand ban parç iâand iban... h. tâ-
and ban

réparer refaire: seggein h. tseggin;
sélah' hab. s'ellah' - réparer un fusil; être
armurier: serret, hab tserret - raccommo-
der regâ hab reggâ - faire disparaître
(une tache etc) eko parç iksa h. tekkes.
Ex Il a réparé l'ancienne injustice. iksa el-
batel n-zik - compenser. éerem h. éer-
rem

répartie: yjab; jauab

répartir (partir de nouveau) reni ruck'
parç irni iruh' hab renni ruck' - répli

ques jaur hab jaurab

répartir : qesem hab qessem; bédou
far... hab bétti...; fereq fer... hab fereq

repas : makel - repas au milieu de la
nuit pendant le Ramadhan. thur - Re-
pas offert à un hôte ; un grand repas : dift
pl difat

repasser (passer de nouveau) âaud âdda
parl iâaud iâdda hab tâaud âdda

- traverser : âaud akér - aiguiser : rehâ l.
rehâ ; semda l. tsemâa semsed hab
semsad ; septâ hab septiâ

repêcher eks g-naman parl ikka...
hab tekkes...

repentance : repentir : ndama - de ses
péchés etc : tuba

repentir (se) nedem hab nedem -
de ses fautes : tub hab tétub - se repentir
amèrement jâf hab jââf. (tjâf)

repercuter (faire rentrer) sidel p. isadel
hab sidif - renvoyer : err parl irra... l.
tarra ; âaud hab tâaud.

repère (point de...) âlama pl - at

répertoire : (vareil) bian (n-...); ktâb
(n-...)

répéter : âaud l. tâaud.

répétition : mâauda - leçon ; classe : qra
ia

repeupler ; se repeupler : âimmer l. tâm
mer (abrid nis-sen)

répit : aserrahi - dans le travail : abunt

remplacer : nâa g-umkan... p. inâa
hab nâaie...

replet - reporter.

595

replet (être) tigeṭ hab ettiṭeṭ qui est
replet. bu-aul et bu-hencul (expres-
sions triviales)

replier (à plat) debeq l. debbaq -
en rouleau: enneḍ l. tenneḍ

réplique: juab; ujab; jauab

répliquer: jaub hab tjaub; eve
aual parḥ irra... hab. tarra...

répondant: damen pl. demman -
stage: amerhan pl. imerhan

répondre: jaub hab tjaub; eve
aual parḥ irra... hab tarra... Ex L'im

d'imp leur répondit: ifaub-asen if Deq-
sen - ne pas répondre: susem l. tūsum

Ex Je restai sans répondre: nete tusemer
fell-at - ne pas vouloir se soumettre: Discu-

ter: jadél hab tjadál - répercutor le son
à aut essit parḥ iāand... l. tāand -

- répondre à... (réaliser une espérance) kem-
mel lebii hab tkemmel... - répondre de...

(garantir) demen fell hab. demmen...
- isol. tranquilliser qq. au sujet de... hen-

ni... Deq... parḥ ihenna... hab. thenni...
- répondre que (certifier que...) hāqdeq l.

tahiq; sāhhi parḥ isāhha - répondre
à... (être identique à...) ādel l. tādel -

se répondre (faire une chose alternativement)
se rend par le verbe, à la forme de réciproque,

ou bien par le verbe à la forme simple suivi
de l'expression s-ennuba. Ex Les canons se

répondaient. lemdofā caten s-ennuba
réponse: juab; ujab; jauab pl. -at

reporter: nāa g-unkan (-...) parḥ

596 repos- repousses
ināa ... hab nāaie; ere g. unkanf-
...) parf irra... hab tarra... -transporter
beddel amkan hab tbeddel...
repos (cessation) trimit; rah'a; asorra-
li - dans le travail asunfu - sommeil:
ids; mnam - le repos éternel: rah'ima
(rah'imat Allah) - quiétude: āafia; hna
- pause trimit; tubbin
reposé: imethenni pl - en - Exposé
à tête reposée: s-uhemmem
reposer (sens act.) placer. Ters f. isers.
hab srus - mettre à l'abri s duri hab. s du-
raie - donner le calme henni f. ihenna
hab thenni; ussā elāgl hab. tussa...
faire prendre du repos: sertah' h. tsertah' -
dormir nuoddem hab nuoddum. et's
parf it'sa hab' et'tes - sens neutre: être pla-
cé dans un endroit: ili parf illa... h. tili-
être bâti ou établi sur... bena fell... parf
ibna... hab bennu... - reposer sur... (avoir
pour fondement, pour cause...) se rend par
rér... sebba. Ex. La colère ne repose sur
rien: el'uce-ennes, ur rér-es ce sebba
- Cesser de fonctionner: hebes hab. hēbbes;
berrek h. tberrek - se reposer (cesser de tra-
vailler) stufu parf istufa hab stufuie,
qim hab trim - prendre haleine; refai-
re ses forces: ricih' hab. triah' - se repo-
ser sur q. g. ukkel r'ef... h. tukkel...
repoussant: amekruh pl im - hen
repousser: dem^m h. tademmer; suthor
hab suthar - chasser: h'auz hab. th'auz,
r'errag hab. tr'errag; d'errā h. d'errā -

repréhendre - réprimande

598

ne pas vouloir, ne pas agréer. nekher l. nek-
ker - inspirer du dégoût. sekrah hab.
tsekrah - reprendre (arbre coupé) tselef
hab tselef.

repréhendre : aoud hab. taoud avec
l'un des verbes prendre - revenir à... aré p.
in' hab tar; ulla réer... l. tuulla
Ex Il reprit son chemin : in' abrid-ennes
Il reprit ses anciennes habitudes : inulla réer
essirt-ennes n-zik' - reprendre ses sens.
faq par ifaq hab tfaq - reprendre ce
qu'on avait donné au par inui l. tui
faire revenir, prendre de nouveau chez soi.
tuulla - reprendre sa parole ex' anal-
... par irza... l. tuz'. Se reprendre
lorsqu'on s'est trompé refâ q-nanal-
... hab. reffâ... - recommander : tebbet
hab tebbet

représailles : qis'as'; tar

représentant : ankil pl inkal (tunkla)

représentation action de faire voir : ased
har; abien - image de... tsuirt - re-

montrance : alumu; andar; anhi

représenter (montrer) sedher l. sed-

har - peindre; dessiner : suer l. tsuier

-expliquer sehem l. seham, fesser hab

tfesser - être le symbole de... âien i... hab

taien... - être le représentant de : ili d-

lankil par illa... hab tili... - se pré-

senter (se présenter de nouveau) hédér abrid

uit-sen hab. hédér... - se figurer que

hemmem hab themmin

réprimande : alumu; andar; anhi

598

reprimander - répudier.

reprimander. lum h. thumu

reprimer. hékem h. hékhem

reprise continuation) tmwmet - pois, corps
abrid pl ib-den; mevrat pl mevrat

repriser tibbet hab. tebbet - un filet
etc. reqâ hab. reqâ

réprobation (refus total) dell; adger -
blâme: alumu - damnation: nâla; at-
hed

reproche: alumu; lum pl. luam - qui
est sans reproche: bla laib

reprocher: lum hab. thum - se reprocher
une chose (en avoir du regret) nedem fell hab
neddem...; jâf hab. jâf

reproduction (action de donner naissance)
tarua; - image thuret

reproduire (copier exactement) suer
hab. thuir - imiter exactement: sâdel h.
sâdal - se reproduire (engendrer) aru parf
iuru hab. taru - en parlant d'un arbre,
d'une plante. heléf h. heléf

reprouvé: amnâul pl. innâal, a-
mesthûd pl. im-den

reprouver: refuser absolument: neker h.
nekker; dell hab. tîdell - maudire qqn
(Din) nâl hab. tuâl - blâmer. lum h. th-
mu

reptile: azrem pl. izerman

repu: irua pl. ruan (3: pers)

répudiation: tullif; tloq

répudier: ellef hab. tellef - renier: neker
hab. nekker - abandonner totalement: he-
da hab. hetta

répugnance: zaf, krahét

répugnance: isekrahén

répugnance: ekrahén, tsekrah - être

opposé à... thaléf (parl. itulé, l. thaléf)

- être désagréable: dorr hab, t dorr

Ce plat me dégoûte zaf ul. inu deg
elmahelt aia

réputation (bonne) ârd - en général

isur - qui a une bonne réputation ârdi

pl. ia - ien - Nuire à la réputation de qqn. qor

red fell hab, tgerred; mesch hab, mes-

sch litt. saliv; eks clârd (p. iksa... l.

tekkés

réputé: mah'sub pl. - in; mâhem

f... pl. - in... - Qui est renommé pour; qui

est connu pour... menhur pl. - in

réputer: h'eseb hab h'esseb - croire he-

seb; kil hab t'ail, d'enn l. telunnu

requérir: amer parl. immer l. tamer

- demander: t'elab hab t'ellob - Ce que la

nécessité requiert: nafeb (l.)

requête: klaba

requis (d. el) nafeb; ibyemen; (part.)

- être requis: lesem l. telgam

réquisition en justice acetki - courée:

setra; h'alles (el.)

réserve action de garder: ajmel, atzen

- réserve dans la conduite: h'ia - discrétion:

qis - faire ses réserves: cerred l. cerred - Ce

qui est laissé comme réserve: athalli - Espr.

à la réserve de... (recepté...) h'aca; men-

hir; mingell

réservé (être) circouspect: repen l. rep

600 réserver - résiliation
zen; qis parq iqas h. tqisi - être mo-
deste steha hab. testeha; fedali h. fed-
dali'

réserver (garder) femel h. femmel; he-
zen h. heszen; uffer hab. tuffer - Desti-
ner à... h'arez i... hab. h'arrez... - retran-
cher une partie: eks parq iksa hab. tek-
kes h. ce qu'il se réservera: a ad-ikkas
i iman - ennes

réservoir (creusé dans le sol) agelmam
pl iq-men - l'ouverture du réservoir: tafel-
qa (ugelmam) - bouchon d'un réservoir
durt (ugelmam) pl - at

résidence: tanez durt pl tin-rin
taddart pl tiddar (litt: maison);
tilin

résider: ili parq illa hab. tili; saken
hab. tesken; zeder hab. zedder - dépen-
dre de... ili deg... h. C'est dans travail
que réside notre avantage: errebah- en-
nar deg elhedmet aia ag'hella (pour
ag'tella)

résidu (dépôt) tha - le résidu (le res-
tant) elbaqi

résignation (soumission) t'ia - démis-
sion asellem

résigné: amduâ pl. imduâan,
insellem pl - in; ins'ebber pl. in

résigner (abandonner; quitter; démissi-
onner de: eff parq ifja h. jaffa; sel-
lem fell... hab. tsellem... - se résigner
t'ia hab. ett'ia; séber h. sébber

résiliation: tabtil - droit de rési-

- liation: enfâa; efâa
 résilier: bettél h. tbettil
 résine: aselceri
 résipiscence: tuba - Venir à résipis-
 cence tub h. ettub (tetub)
 résistance (force) shia; Zuer - réso.
 naissance: âsi
 résistant: ishian; iquren (part)
 résister (être solide) Seleb h. selleb
 qana h. tqana; Zuer h. Zudder - Ne
 pas céder: quma (gumma) par igu-
 ma (igumma) h. tqumma - résister
 par la force: gatel p. igutel h. tqatal;
 moi hab tueri - désobir: âsâ h. tabbâ
 résolu (être-à...) ettéf deg... h. tet-
 téf... - résolu (qui a été décidé; qui a
 été arrêté) meqdi
 résolument: s-tasa; s-lâym
 résolution (dissolution) fonte: affaie
 - décision: qdiét - profit: rai; qsed -
 courage: ul; tsa
 résonner (renvoyer le son) erre essut p
 irra... h. tarra... - produire un son:
 siuel par isuel h. saual; cencen
 h. tcencen; On se sert également du
 verbe thellem (viii^e forme arabe. تكل) ^{تكل}
 résoudre (disloquer) sepsi h. sepsaie
 qeda hab teqda - transformer en...
 erre d... par irra... hab tarra...
 annuler: bettél hab tbettil - trouver
 la solution: feru p. ifru hab feru; fe-
 hem hab fehém - se résoudre à... et-
 téf errai... hab. tettéf...; qeda... - ne

pas savoir à qui se résoudre: aing h. tãng
 - id. consentir à... hãng h. thãng;
 nada hob trada - se résoudre en
 (devenir) nulla h. tuulla

respect: can; krama, kermet-
 tenir en respect: kékem h. kékem -
 agir sans respect pour... ur hãseb ce... h.
 ur hãssib ce... Es Il le tua, sans respect
 pour la noblesse de son origine: inri-t, ur
 ihãseb ce last-ennes amogran - sans
 votre respect: kaca-k (sing.); kaca-kum
 (plur.)

respectable: bab elãrd - grand,
 considérable: amogran jêl im-nen
 boum. Il était à une respectable distan-
 ce de lui: ibãd fell-os la-bas - Un
 nombre respectable: suma tamogrant

respecter: kerem h. kerem; hãrem
 hob hãrrem - épargner; q n. semali
 hob semmali; âteq hob âtteq - se res-
 pecter: stehã h. testehã; hêdeq hob.
 hêddeq (et hêdeq h. hêddeq)

respectif: m-kull ij; m-kull had
 respectueusement: s-elkermet;
 s-eccan

respectueux (être -) voir: respecter.
 - qui marque le respect: n-elkermet;
 n-eccan

respiration: nefes

respirer: nefes hob. nefes - respirer
 avec précipitation: negef hob neggef -
 respirer bruyamment: cether h. cethare
 - être l'indice de... aien h. tãien i...

sedher h. sedhar - prendre quelque re-
lâche: riich' h. triiah' - désirer vive-
ment demâ h. temmâ - respirer un
parfum: srihi parf israh' h. tesrah'
resplendir temâ hab telmiâ ;
câcâ hab teacâ

responsable se rend par of nâvûr
(...) ou af itf (...) ou En en es res-
ponsable ; c'est toi qui en es responsable:
of nâvûr - ennek ou af-itf-ennek.

- garantir l'amen h. temman

responsabilité: amant

ressaisir: âaud etéf h. tâaud...

ressemblance: cbihet; âoll.

ressembler à cabeli f... (ou d...) h.
teabah...; ili am p. illa... h. tili...

Ex Il ressemble à un homme itcabah
f-urgaz, ou itcabah d-argaz - Je
ressemblerai à un lion: ad-ilir am ar

ressentiment: foible attaque d'un mal
ahissi; qli n... - animosité: hsed,
bréd; cahna; rid (fell...)

ressentir: hass hab thass; shuss
hab. shussaie - se ressentir de (souffrir
de...) helek hab hellek.

resserrer (mettre de côté) tzeen h. tze-
zen; uffer h. tuffer (teffer) - rendre
plus étroit: diiq h. tdiiq - se réserver
diiq h. tdiiq

ressort (force) jhed - métal qui fait
agir: sebba; sebbet - moyen: abrid;
tauil - juridiction: hkuin - ce qui est
à propre de... ciel - lame de métal: zen

brak - ressort d'une montre: amqias
(u-essâat) pl im-sen...

ressortir (sortir de nouveau) âand
eri(-ed) parâ iâand uua hab tâ-
and eri(-ed) - être saillant: effeî
hab tefferî; eri(-ed) ste - être visi-
ble deher hab deher - ressortir de.
(être du ressort de...) ili deg lehbam
parâ ille... h. tili...

ressource: tamil, abrid - ruse:
naâura pl nuâar - Ressources (fa-
cultés; moyens) oapl; reza - être à bout
de ressources: felles hab felles; zeled h
zelled

ressouvenir (se-) mekti p. imekti
hab mektair

ressusciter: (sens act.) tekker h. tsekker
- sens neutre: haia hab thaia; ekker
deg inmiita hab tekker... (m-à-m.
se lever d'entre les morts)

restaurant (le) baqi (el)
restaurer: seggem h. tseggem; tē-
lah' hab sellah'

reste (le restaurant) baqi (el) - les res-
tes (le corps d'un défunt) ytet (le-); frist
- les restes d'un repos idullaz (plur. de galuz)
- Expr: Du reste: bess'ahî; u-bess'ahî -
id.: au surplus: u-bâd; erui

rester (ne pas partir) qim h. trima
(trîm) - continuer d'être. dum h. tdum
- rester caché (sevet) qim emmet. parâ
iqim imet hab trîm emmet - Ex
Il faut que cela reste entre nous: d-luajeb

restituer - retarder

603

ad- ijin jer anar, inut - etu de
reste: ujer lab ujer - rester en arriere
thalef par, itulef lab thalaf - coum
Il nous en reste un maq al-ai d-ij
restituer nâa lab, nâaie; ere
par, iwa lab tawra - Tédoumager:
kerem lab kerem

restitution: nâit - compensation
iramet; akram; kerm

restreindre (réduire) senges' l. sen-
qas' - bomer: hudd lab, thudd

restriction: asenges' - condition:
cert' pl. crut

résulter de: tleled' s-... l. telled'.

résumé: metotesar - en résumé:
s-elmotesar - en résumé (en définitive);
s-elhasul; s-ij nâual

résumer: femel l. femmel

résurrection: qiana

rétablir: âand lab tâand. Ex

Il rétablira toute chose: ad- iâand kull-
ci - remettre en son lieu, ou en son état pri-
mitif: nâa ker... l. nâaie... - réparer:

seggem lab, seggam (tseggem); seg-
ged lab, tsegged; sawa lab, tawd -
Se rétablir (guérir) kali' l. traha

rétablissement: nâit - guérison:
arali; trahit; tmarahit

retard: âtal; bidu

retarder (différer) suhar l. suhar -

mettre en retard: sâtel lab sâtal, sebda
par, isebda lab sbetta; sdul l. tes-
dul (litt^e - faire pleurer) - en rendant plus

lourd. Si çaie parl isaz'acie - Retarder
 (sans neutre) aller trop lentement. bedda
 lab betha - en parlant d'une montre, ou
 d'une horloge etc çaie lab toz'acie
 retenir (garder) femel le femmel.
 h'efed lab. h'effed - retenir son haleine
 ebbi ennefs parl ibbi. lab tebbi... -
 retarder (voir ce mot.) - Prélever une certai-
 ne somme: senges' lab. sengas' - arrêter
 fixer: h'ekem lab hekkem - retenir ses
 larmes: etel i imettam le tottel...
 - retenir de mémoire: h'efed lab. h'effed
 - se retenir (ne pas tomber) bedd le bed-
 daie; qim lab. k'ima - se retenir à
 l'ennui deg lab telmum - se rete-
 nir (se modérer) qenâ iman (...) le
 qenâ...

rétribution (action de garder) ajmel -
 rétention d'urine (avoir une -) tuattel
 s-ubey'jid

retentir: derdeg le. tertaq. siuel
 parl isaul lab saual; thellem
 retenue (réserve) h'ia; h'ecmet - mo-
 dération: qant; quaâa; qis - sur une
 somme: asenges' - qui est sans retenue: aq-
 bilh

rétif: aharran pl ih-nen, - être
 rétif: h'aren lab. h'arren

retiré (éloigné) ibâden (part.) - qui
 est devenu plus court: inzi (2^e pers); in-
 ges' pl neqsen (3^e pers) - qui vit à l'écart
 seul: ualid (...) suivi de l'aff. convenable
 retirer (ôter) etes parl iksa le tekkes

Ex Il retira son burnous de ses yeux: iksa ā
 laa - ennes fittānir - ennes - retirer d'un
 emploi fāre quitter une école etc sortir
 lab sunar - recueillir chez soi journal le
 journal - retirer sa parole thālef anal (...)
 par itūlef... lab thālaf...; erj' anal
 (...) par irjā... l. tūf... - retirer un avan-
 tage: etēf el fait lab. tētēf...; etēf ex-
 rebuh' - se retirer (partir) ruli l. tūh'
 - reculer: utir l. tūtir - se retirer de
 qqun hādd fell... lab thādd... - se
 raccourcir: neqes' l. tenges' - se retirer
 à l'abri (ed) duri par iddura l. eddu-
 rare - se ratatiner: thēmme l. thēm-
 mic

retomber (tomber de nouveau) āaud
 idu par itāud... l. tāud.

retors (rusé) ahiili pl ih' - ien; na
 nāri pl in - ien

retoucher (corriger) sēlah' l. sēllah';
 seggem l. tseggin

retour: rjā (ex-) - retour périodique

nuba; nubet - être de retour: refjā

lab terjā - Expr. le retour: q-umkan (...)

- Sans retour: thas' - Donner en retour:

ne q-umkan (...) par iuca l. tūte...

- retourner sur soi (réflexion) tahūrim; ahem-
 mem

retourner (un objet; le mettre sur un
 autre côté) qeleb lab qelleb - aller de

nouveau: nulla l. tūlla - Ex Retour-

nez d'air vous venez: nullat af. ubrid-

enmen - se retourner: beren l. berren;

ezzi hab tozzi - S'en retourner (s'en aller)
 ruh' hab truh' - Expr. De quoi retourner -
 t. il? mata illa, mata ur nelli ce?

retracer (raconter) âoud h. tâoud
 fesser hab t'fesser - Se retracer un fait sans
 la mémoire mekti fell. hab mektaire;
 fekker hab t'fekker

rétractation: tarzjit m-naual-
 rjâ g-naual

rétracter: nulla g-naual. h. t'nulla
 la...; refâ g-naual hab t'rfâ...

retrait (annulation) tebtîl - droit
 de retrait: cufâa, cfâa

retraite (action de se retirer) anther-
 fuite: traula - battre en retraite. uter
 hab t'utier - lieu de retraite, lieu de
 refuge: s'darit; fluiet - pension
 ratêb

retrancher vent (action d'ôter) aseng'es

retrancher: seng'es' h. seng'as'; sks
 parl ik'sa hab t'ekkes - Supprimer. bet-
 tel hab t'bettîl - défendre l'usage de
 l'harrem hab t'harrem - Se retran-
 cher (se cacher) duri (edduri) p. iddura
 hab eddurare

rétrécir: diég h. t'diég; semzi p
 isemza h. semzair - Se rétrécir: diég
 hab t'diég - Se retrécir: tkemmes
 hab t'kemme

rétrécissement: anges', neq'set -
 endroit rétréci: diég

retrémper: tremper de nouveau. âaud
 rémmes' hab tâaud rémmes - porté

r tribuer - r ussir

609

fir: seigned h. sejhad; sqana hab. tes-
gana

r tribuer: af er þarf in er hab
affer

distribution: ufert; ifart; r teb

r trograde: igguren  er  fer

r trograder: uir  er  fer þ. uir

... hab. eggur...

r tropectif: f. na i ddan

retrousser: reffel hab reffel

retrousser: af þ. ufa h. taf -  

retrousser (se remonter) mlaqa(t) þ
mlaqa(n) h. temlaqa(t)

ress: ticebt þun ticebtadin

-coll. cekt

r union (assemblage) afemmel -

de personnes: fm t pl. fm at; tur-

ba t pl. terba  - pour d lib er: taf-

m t pl. tijnm in; amcuer; mef-

les pl. mfales - r union pour cause,

et se distraire: dinan

r unir: femel h. femmel - faire

se remonter: zukel (zdukel) h. zukul

(zdukul) - r concilier: fern jet... þ.

ifuz... hab. ferru...;  elah' fer... hab.

 ellah' - se r unir (personnes) fem .

hab. femm ; femel h. femmel; mli-

l(et) þarf mlal(en) h. temlil(et);

dukul(et) þ. dukel(en) h. dukul(et)

- pour d lib er: m dad(et) þarf m -

dad(en) hab. tm dad(et)

r ussir:  elah' hab  ellah'; re-

bah' hab. rebbah' (litt. gagner

revanche : tar ; qis'as' - prendre sa
 revanche : tar (-...) hab. nâsi...
 telf tar (-...) h. telf... - l'express. En re-
 vance : s. l'auvôl

rêve : tarjit pl. tirja
 revêche au goût : arjaie pl. irjain
 -huile rance : aqsah' - difficile : inâr
 pl. nâren (3^e pers.) ; amâsi pl. imâsâ
 - en parlant d'un animal : ahorrân pl.
 ih' - nen

réveil : tinetxi - signal du réveil à
 l'aurore - reprise de... ; recrudescence : tmur-
 nit

réveiller : siki parl. isaki h. sabuâie
 - faire lever : sekker hab. ttekker - se ré-
 veiller : uki parl. iuki hab. takui

révélation divulgation : asedhar ;
 akcef - de la part de Dieu : auhi

révéler divulguer : sedher h. sedhar
 bien hab. tbiên ; kecef hab. kecef
 Et Beaucoup de pensées seront révélées
 en ce jour : ihemminen la-bas a-
 tuakecfen deg nas aia - En parlant
 de Dieu : uahi parl. iuhia h. tuahi
 (et uahî - se révéler (se faire voir) se-
 dher iman (-...))

revenant : tial ; ruhania - reve-
 nant (c'est-à-dire : qui pleut) ; iâfba
 (part.)

revendication : adlab ; tlaba
 revendiquer : tleeb hab. tleeb ; ek
 ker seq... hab. tekker...

revendre : zenz abrid nit - sen h.

znur ... - En revenir à ... en ... (l'importer.)
 releb hab. ielleb; if parl iif hab tif (avec le sens de: valoir mieux)
 Ex. Il peut lui en revenir en fait de ruse
 ireleb-it di-chilet - En avoir à revenir (avoir en grande abondance) keseb t. ezriada

revenir: nulla h. tunlla; refa h. terfa Ex. D'où revient-tu? mani - t tunllad - Revenir sur ce qu'on a dit: nulla deg-naual (-...); refa deg-naual (-...) - Revenir à ... (venir aux oreilles de qq un) se traduit par tel p isla hab sell (entendre) auquel on donne pour sujet le nom de la personne à laquelle une chose est revenue: Ex. Il m'est revenu que vous m'avez calomnié: tlii deg-ek tegereded fell-i - faire revenir: tunlla - repousser (arbre) tielef h. tiel-lef - Revenir à ... (répéter ce qu'on a déjà dit: aaud h. taaud - revenir à la santé rah' h. trah'a - revenir à soi: uki parl inki hab takui; faq h. tfaq - Ne pas en revenir (être stupéfait) deher hab dehhee; ukem h. ukhem - revenir sur sa parole: beddel anal hab tbeddel - Revenir sur sa promesse: erx' eluad parl irza ... hab truz'... - Revenir de (ses erreurs etc) renoncer totalement à ... tiebla parl ihda h. tietta - revenir à Dieu: nab rer Rabbi p. inub ... hab trab - id.: faire pénitence: tub hab.tettub - Se réconcilier avec un adver.

savoir : forme par *ijra* le *ferre* - *Revenir* à
q q m (être le droit de *q q m*) *ili d-ehagg*
par illa... l. tili...; ili amur...; ili
d-schun...; ori d-alhagg par iria...
l'air *evraie... Ex. Le cœur te revient :*
at get aia iria d-ehagg-cunct -
quelquefois le soule se retranche. Ex. Le res-
*te reviendra aux hôtes. *elbaçi i lu-**
arustia - Je prendrai la part qui me
*revient. *act-ari' elhagg-inu* - Revenir*
*à l'avantage de *q q m* : *ili i... s-er-**
rebah', par illa... l. tili...; ili i...
s-eltir par illa... l. tili... - Revenir
*au désavantage de *q q m* : *ili i... s-tah-**
*Text. *ili i... s-lemderet* - Couter. *l'ua*
*par *idua l'alo l'usie* : Souvent revenir*
à dans le sens de couter se tourne par le
*soule *sir' p. isak l. tarai* : acheter -*
*Ex. Ce fusil m'est revenu à cent francs : *ta**
mekhalt aia sir' - t s-nâcin duro
*ou *tamekhalt aia tesua-i âcin**
duro* - Revenir à *q q m* (lui faire) *âjeb
*i... l. *tâjeb... (tâjeb...)***

*revenir : fait *faida*, *'rbah'* - argent*
*qui rentre ; intérêt *medthul**

*rêver : *urji par ierfa l. tarji* -*
*méditer : *hemmem l. themmim**

*réverbération : *uât n-hafujt**
*(*hafujt* lumière)*

*réverbérer : *nâa tafujt p. inâa**
*... *hal nâaie* ...*

*résidence : (respect) *krama*, *kemet* ;*
can

révéret - revoit

613

révéler : kerem h. kerrem ; egej ecur
parl. iegg... h. tegg... ; kabar p. iku-
ber hab. thabar

rêverie : athemmem

revers (côté opposé à la face) udm m-
dahel - le revers de la main. tina rufus
- le revers d'une pièce de monnaie : Eie

(litt. l'oiseau, à cause de l'aigle qui por-
tent les monnaies de Napoléon) - désgrâ-
ce : musibt pl. musibat ; ârad

revêtir : ired hab. trad - d'une di-
gnité : eie parl. ieie hab. tegg suiv. i
du nom de la dignité : Ep Ils le revêtirent

de la charge de ministre. egejin-t d-lu-
zix - revêtir un mur de plâtre : cellel
p. eljeb hab. tcellel... - cacher l'em-
blème : remmaie - revêtir une certaine forme
at list... parl. iur... hab. tar...

réveur : ithemmem (3^e pers.) - dont l'es-
prit est absent : arefli pl. ir-ien ; amia-
fel pl. im-in

revirement : abeddel - action de tour-
ner : aylaie

réviser : âand hab. tâand

revivre : haia hab. thaia ; ekker
hab. tekker (litt. se lever) - se renouveler
(chose ; état) nulla h. tunlla

révocation : âzelt ; asidu - abolition
tebtel

revoir : zer merret list p. izra h.
zer... - Ou revoir (formule de politesse)
a-nemlaqa in ca Allah (m-à m.
Nous nous reverrons, s'il plaît à Dieu)

révoltant amekruh pl in-en

révolte : nfaq ; fetna ; bublik (du français : républicain)

révolter (faire se soulever) tnafeq hab
tnafaq - indigner : rîd (p. irâd hab.
trîd ; sezzâf - se révolter : nafeq par
inufeq hab tnafaq ; feten hab tfeffin

révolu : kamel pl. -in ; ikmel plur
kemlen (3^e pers.) ; ikemlen (part.) ; iâd-
da pl. âddan (3^e pers.)

révolution (rotation) aduer (aduer
- changement complet : abeddel - souli-
vement) : nfaq ; fetna ; bublik (du fran-
çais : républicain)

révolutionnaire (de la révolution) n-en
nfaq ; n-elfetna ; n-elbublik - Subs.
(Non partisan de la révolution) amnafqi pl
imnafqan ; amnafeq pl imnufaq ;
fettan plur. if-nen

révolutionner (faire se révolter - voir
révolter) - troubler : cuuec h. tenuic-
bouleverser : mettre sous dessus dessous qel-
leb h. teqelleb

révolver : umm-setta

révoquer : âzel h. tâzel ; sidu h.
tsidu - révoquer en doute : cekk deg. - h.
tcekk. - annuler : bettel h. tbettil

revue (inspection) anqad - faire une
revue de... Tenqed hab. Tenqad - Revue
(Journal) pida pl. -at

rhabillage (raccommodage) arqâ ;
- arrangements : ablah' ; aseggem
rhabiller : habiller une seconde fois :

rhétorique - ride

615

sired mevet hijt par isared... hab
sird... - rousmoder: reqâ h. reqqâ;
arranger. Selah h. sellah

rhétorique: fsahâ

rhubarbe: ruaned (et aruned)

rhumatisme: satur; uja lemfâ-
sêl

rhume: tu³it (litt. toux) - rhume

de cerveau: aqdim

riant: isepaken - agréable: iâjben

ricaner: tkelleh h. tkellit

ricaneur: amkellat pl im-en

ric-à-rac: qedqed, suatua

riche: bab m-uagl; bab erreqq;

bab elmal; amerkanti pl im-ien (du
franc: marchand) - Qui produit beaucoup

(terrain) isâben la-bas (part) - qui est
brillant: qui a coûté cher (hab) n-lefher

richement: (abondamment: s-elketert,

irrem (3^e pers. prise adverb^{te}) - Etre habillé

richement ired s-uebah' hab trad'...

- Considérablement la-bas

richesse (abondance): ktirt; reqq; fâd

- biens personnels: aql; trika; melk

(en terres); mal (en troupeaux) - les riches

ses: rna (le-); arzaq (plur. de reqq) -

splendeur: beauté acbah'; zien; adima

- bien-être: ise (l-)

richissime: bab m-uagl amogran

amerkanti amogran.

ricin: ahiluan

ricocher: jelleb hab tjellab

ride: tekmié; anekmee

rideau: rii pl-at - étoffe qui s'empend
devant une porte drag pl. drag

riber: seknee l. seknae - se rider
theminée l. themnie

ridicule: isedsan (part.) - Subs. (ma-
quise), akellith; tmeshtar; akärer

ridiculer: s-ukelleth; s-ukärer

ridiculiser: kelleth fell l. thellith...
tmeshter fell. hab tmeshtir; eds' fell.
hab tedsá

rien: hiatta ci - rien du tout ak-ed
qite; ak-ed qli. Ex "Il n'y a rien: ur
illi ak-ed qli - pour rien (gratuitement)
blac, batel; s-lemzia - id. (sans rai-
son) bla essebba - Il n'y a rien d'eton-
nante: ulac deg-s lukhima (ou ulac
deg-s l'asb) - rien que... (seulement) barba
après le subs.; hiaca devant le subs. - Ex Ten
n'as rien à me raconter? ur ier-ek ce
ad-ni-tâudedd? - Vou rien: h'afé tam-
ziant - Des riens: h'avaif tamzianin -
un rien de temps. rmet n-tit' - Vou rien
(une bagatelle) teftifet pl t'atit - rien
moins que... ula de-qli; ula de-qite
Ex "Il n'est rien moins que solide: ur i'hiid
ula de-qli (m. à m. il n'est solide pas
même un peu) - Rien moins que... (dans le
sens de même...; jusqu'à...) ur... hiaca
Ex "Il n'attendait rien moins qu'à sa vie: ur
iârrid h'ace elmut-ennes (m. à m. Il
ne cherchait rien sinon la mort) - Rester à
rien faire: qim hab trima - Couvre: ye
ne possède rien: ur ellir d-bab n-ecci

- Elle ne lui répondit absolument rien: *ur as-tejoub la anal la ten* (litt: Il ne lui répondit ni une parole ni deux) - *Expr.* Ne compte sur rien: *afi deg jenne* (*m-a-m*, vole dans l'air), ou *unt itf-sunek ker nssil* (frapper la tête contre le mur) - *Cela ne fait rien: ma âlih; kifkif*

rigide qui ne plie pas: *igor* pl *qoren* (3^e pers.) - difficile: *inâr* pl *nâren*; *aqsal* pl *iq-hen*

rigidité: *tariart*; *tarrit* - de caractère: *qsahet*; *qsah'*

rigole: *taria* (*targa*) pl *tirina* - pour l'arrosage: *Tagia* pl *tuagi* - pour les eaux sales: *metref* pl *mharef*; *metref* pl *msâref*

rigoriste (être) *qesch'* l. *qessâh'* (et *teqsih'*; *nâr* l. *tuâr*; *âdda* l. *tâdda* (litt: outrepasser))

rigoureusement: avec rigueur: *f-luâra*; *f-ugsah'*; (excessivement) *qedqed*; *sua-sua*

rigoureux (être - ...) rude; dur: *qsah' hal* *qessah'* (et *teqsih'*); *nâr* l. *tuâr* - exact, précis: *ashih'* pl *shâh'*; *qed-qed* (invar.) - sans réplique: *iqettâan* (part.)

rigueur (sévérité) *nâra* - âpreté: *qeshet*; *cedda*; - *Expr.* De rigueur: *ilgem* pl *lezmen* (3^e pers.); *d-luârb*

rincer: *shili parf islali* l. *sellili*

riposter: *nâa f... parf inâa... hub*

nâaie

rire (subs.) tađs'a

rire (verbe) eds' pauf idđs'a h. teđs'a
Es Pourquoi ris-tu? mata deq teđs'id-Pure de... (se moquer de...) eds' fell.; tmes-
tier fell... halp tmes'tiar... -relater de
rire: tērdēg s. tađs'a - Espr. Vous voulez
rire! d. abelleth!

risée: tmes'tier; abelleth; tađs'a

risible: ised'sen (part.)

risque: tuf; tugdi - Espr. A ses

risques de périls: af. ihf-ennes (m-à-
m. sur sa tête.)risquer (mettre en danger) sebbel h.
tsebbel; tūmoq h. tūmoq - Es Il a
risqué sa tête (ou sa vie) isūmoq ihf-en-
nes - Il a risqué sa vie. isebbel tarūhīt-
ennes - Couru: Il court risque de perdre la
vue: illa q. elhuf af. tmez'rit-ennes
- Le risquer: sebbel iman (-...)risque-tout (téméraire) amsebbel
pl im-in

rit, rite: ganun (pl quanen rare)

ritournelle: lu'ia pl-at. Couru.

Il chante toujours la même ritournelle
(il dit toujours la même chose) ur iāand
haca hift ellu'ia

rivage: cett' leb'har; rif pl riāf

rival: atsim pl ih-en

rivaliser: māaned h. tmāanad,

māaređ h. tmāarad

rivalité: tēs'am; tēs'met-émula-
tion: māanda

rive - rôle

. 6.9

rive : rif pl. rias; cireb pl cuareb
- la rive droite: idis aifus - la rive
gauche idis ayelmaâ

rivière : suf pl isafen

ripe: amâbar; hucet pl hucet

riz : ruz

robe d'homme tafbibt pl tij-bin

- robe intérieure à longues manches: muq-
da pl muqada - Robe de femme thaf
(et alhaf) pl ilhafen - partie de la ro-

be qui couvre les bras tahaualt - robe

riche, ample, de couleur. aqestân plur

iq-nen - Robe (poil) des bêtes: ric; câr

id. pour les lièvres, lapins, chats, souris

etc lebâ

robinet : arbef.

robuste (être) sahîh l. tsâhîh; qa-

na hab. tyaana; zner l. zeggur; je-

hed hab. fehed - inébranlable astîhî

pl. thah' - être robuste (inébranlable)

sêha l. tessha

roc; roche; rocher: arru pl iqra

- crête rocheuse: arê'dis pl ir-sen

rocaille: heshas' (hez'has')

rôder: hânes hab. thânes; necnee

hab. necnuc - en parlant du chien: sunsi

hab. sunsaie

rogner: qess' hab. tqess'

rognon: aîzel pl inzal

roi seltân pl slatin

roitelet (oiseau) msâraq pl im-qin

rôle (liste) bian; jedual - Partis;

amur - Revr: O tourde rôle: t-ennuba;

680 romarin - rōtir
s-eddolt

romarin : aze

rompre : erz p. viza hab tuz - rompre
le pain : ebbi arum h. tebbi... - rompre la
tête à qq un par ses cris de sévra h. sévra
- rompre avec qq fareq fell... h. t'faracq.
- annuler betti hab bettil - rompre
(habituer à...) sennum

ronce : taizelt pl. tizal

rond (adj.) inned pl. inneden (3^e pers)
- qui est bien rond, parfaitement arrondi etc
skennennad - (en) chiffre rond : âded
kamel - compte rond lisab ishan

rond (subs.) dur pl. - at

ronde : âset pl. - at

rapidement (rapidement) s-eltroffet, s-
tâz la - avec franchise : s-ennia

rondin : gager

ranfler : téntho h. thenthar

ranger : rezz hab terzaz - ranger ses
bords (rivière) etc p. itea h. tet, sidu
(litt. faire tomber)

rose : rosd (coll) - une (seule) rose tanu-
art eluord

rose adj. de couleur : uordi

roseau : ranim - nom d'unité : taranimt
pl. tir-in ; aranim pl. irunam

rosée : nda

rosier : l'acitt eluord - rosier sausa-
ge : tabia ; nesra

rossignol : belbel pl. blabel

rôter : gervâ h. t'gervâ

rôtir (sans mentir) kenef h. kennef -

rotonde - rouler.

021

sens act. seknef h. sekniq.

rotonde. touabbet pl. tiguabbatin

roue: ahetthal pl. iti-len, aierbal
pl. iti-len

roue (roué) nauâri pl. -ien; amtiili
pl. im-ien; k'raimi pl. ik'-ien

rouerie: nuâar (plus de nuâura), tabi
raimit

rouge: azugguat (et azugguat) pl. iz
ien - être rouge, devenir rouge: zuni h. zuggi
Es les yeux sont-ils rouges? ma zuni ent ce
isgac-ennek?

rouge-gorge: bu-mzegga pl. ib-gan,
mzevi

rougeole: tabuzugguat.

rougeur: tezuq'

rougir: zuni h. zuggi. - avoir honte.
nahcam hab. tnahcam

rouille: s'olid

rouiller (se) sedded h. t'eddid - se ga-
ter, perdre sa vigueur t'eser h. tetser.

rouleau (du métier à tisser) afejjaj pl.
if-jen; ahetthal pl. iti-len - rouleau de
papier: qertat pl. iq-ten

rouler (sens neutre) gureb p. igrareb
hab. t'gurub; h'ured hab. h'urud;
kerkeb hab. t'kerkeb (sens act.) segrureb. hab.
tegurub - plier: enned hab. tenned - rou-
ler le couscous: fetel hab. fettel; zellii hab.
zellii - rouler les yeux: beren tittâwin h.
berren... - rouler... dans son esprit. Femmen
hab. theminin - battre i'elab h. i'elleb
- mystifier: i'ur h. t'urru

622

roupie - mer

roupie pas de terme propre: aman (c. na) litt^e eau, tilul (morce)

route abrid pl ibriden - méthode abrid, triqa; tūmil - direction mal - route qui gravit une montée: tārqubt pl. tiārqab.

routine: âat, l-)

roux: ilegger pl ileggaren; asli

royal: n- esseltān

ruade: sekket (et s'ekket)

ruban: tasfift - bord cousu à une gousouwa: tafta - bord haçit

rubéfier: sequer l. sequax

rubis: juhr pl juhax

ruche: taziat pl. tizjadin

rude (être) au toucher: h'erec l. h'erec - au goût h'are hab th'are; eré (p. iria) hab req - qui est rude, brûlant etc amer ran pl. im-nen - être rude de caractère qesah' l. teqsah'

rudement s. lehraca - fortement: s. iril, s. lefked

rudette: au toucher: hraca - au goût tarzegt, tesmen - rudesse du froid, de l'hiver, du caractère: qesahet

rudiment: asl pl. usul; ibda (c.)

- Rudiments: usul; timzura

rudoyer: h'acer deg... parl. ih'ucer l. th'acer

rue (plante) timerruicet

rue (chemin) tazgag pl. tiz-gin
azgag pl. ihugag
rue: sukkt (et s'ukkt) l. tsukkt (et tsukkt)

; rugie - rustique

623

- se ruiner sur... zedem fell h zeddem...

rugie: zcher h zehher - en parlant
de tomme. sinel par isael h sanal

ruine: herban (plur. de hrab) - mon-

ceau de ruines: ahencir pl ih-ren - Chri-

te: idun; tittit - serouement: anhu-

dem - ruine de la fortune: flas; zelt -

tomber en ruines: hudd hab thudd;

nhudem hab nhudum

ruiné (être) feles h felles; zeled h

zellek

ruiner felles h fellis - démolir:

shudem h shudum; serdem h serdam

ruissau irzer pl irzeran - petit

ruissau perdu sous l'herbe, sans liti déli-

mité: abetbat - ruissau pour l'arrosa-

ge: taria et tirina; sagia pl tuagi

ruisseler azzel par uzzel h tar-

zel - en parlant de la sueur: uddem hab

huddum

ruineur tbar; hduer

ruine gerrâ lifezz' h tgerrâ...

rupture (fracture) tarzit - interruption

agzam; tebtel - annulation: tebtel -

separation: frag

ruval: n-letla; g-iier

ruie: hilet pl hilat; tihilet plur

tihila; naâura pl maâr - user de

ruie: hiel hab thiel; hilet h thilet

ruié: ahili pl ih'-ien, nanaâri

pl in'-ien

rustand: hcin pl hcan

rustique (champêtre) n-letla - grossier:

624 rustiquement
train pl train; aq' b' h' pl. q' b' h'
rustiquement. (grossièrement) s- l' h'
racet - avec simplicité s- ennuet

S

sac : -s; -ennes pour les deux genres: Ex. Sa
nière: imma-s - Sa maison: atiam -
ennes

Sabbat: sebt pl. sbut

sable - الرمل - Côté sur le sable (au
fig.) bema bla l'as (par) ibna... hab
bennu...

sabler: s'eta s. exemel le s'etta...
- boire d'un trait: cerab le. cerreb.

sabot: asigab pl iq-ben - sabot
du cheval: h'afex pl h'ufex

Sabre: sekkin (qu'on prononce skin)
pl skakin; sif pl sief

sabrer: unt s. essif (par) unt... le.
cat...

sac: tackart pl tickarin - Sac dou-
ble, en poil de chivre, pour porter à dos de mu-
let: saku pl. isekkan - petit sac à pro-
vision: tibirett pl. tidiras - id. en peau
mequed pl muzand; tugebbat pl tuj-
tin - Sac pour l'argent: t'atrit pl. tih-
ridin - Prendre qqe la main dans le sac
ett'el... d'ama'kir hab. tett'el...

sac (pillage): ah'as'

saccade (secousse) adekkem (et adeqqem)
 saccager (piller) h'aus' l. h'adques' - bou
 lverser herreb l. herreb; fessed' hab fessed';
 âdem hab âddem

sachet : tahrut' pl tithridin

sacoche : agrab' pl iq-en - sacoch
 qui s'attache à la selle du cheval j'birâ pl
 -at

sacré : amqeddes pl im-in

sacrifice : dbihet' pl dbihat' - aban-
 don total : asellem (f...)

Sacrifice : offrir à Dieu. qerreb (i Reb-
 bi) hab qerreb...; uc (i Rebbi) p. in-
 ca... hab. terte... - immoder debek'
 hab debek' - abandonner totalement.
 sellem fell. - hab tsellem...; sebbel (i...
 hab tsbbel. - renoncer à... t'ida i... l.
 tetta... sacrifier à... (suivre -; se conformer
 à...) tebâ hab tebbâ... - se sacrifier pour
 - sebbel iman (ief...) l. tsbbel...; seb-
 bel tanessit (-...)

sacrilege profanation : asetsar; im-
 pitié. munker; kser.

Sacrilege (celui qui commet un sacrilège)
 amsetsar pl im-en

safran : zâfran

Sagace : câter pl -in; mixraie pl
 im-en; fahem pl -in; falen pl -in

Sagacité : ctart; f'effet (n-lâgl.) / f'hem

Sage : bab-clâgl; hakim pl hukama
 - prudent. kais pl kuis.

sage-femme : qibelt (et qibla) pl.
 qiblat; jidda pl -at (litt. grand-mère)

Sagement - saisi

627

sagement : s. laql; s. elkiis; s. elqis;
s. essuab

sadette : hakmet; aqgl - mesure : qis -
justesse : suab - modération : aqgl; miqan
- modestie : hia - docilité : tuâ - la sages-
se des notis us : aqgl.

Sahara : Sahira

Saharien : Sahirani pl. is'ien

Saignement de nez : afunzer

Saigner (sens act.) : eks idammen parl.
iksâ... hab. tekkes...; qedâ idammen

hab. qetâ... - saigner du nez : funzer

hab. tfunzir - Souffler beaucoup (ceur)

gerah hab. gerrah - égorger (voir e mot)

- le saigner (faire de grands sacrifices d'ar-
gent) : felles iman (...). h. t'elles...

Saillant (être -) : eri parl iria hab

erraié litt. : sortir) - Saillant (instable, con-
sidérable) : amogran pl im - nen

Taillie (en sculpture, maçonnerie etc)

tufia - bord : cirab pl cuareb

Taillir (être saillant) : eri parl iria

hab. erraié - taillir : zerreq h. tzerreq

Sain : ashih' pl shiah'; ishan (part)

- sain de saut (d-espaték (d-es)salem pl

saletin salemir - non gâti : ihlan

- jugement sain : aqgl ishan; aqgl shih'

- salubre : ihlan i shia

Saindoux : adun ni - ilf

Sainfoin : tasulla

Saint : 'alah' pl. 'alehir - la ville

sainte (Jerusalem) : quds (el-)

Saisi (être) : dehec hab. dehhec

saisir. ettel l. tettef - saisir et emporter
 avec force avec bras tami - rejoindre
 et empoigner: lekég hab telhiq - saisir
 par la violence. kaus l. huggés, kedéf
 hab kettef - fièvre au parol, mi l. tal
 éq la fièvre m'a saisi: tux-aié tmes - en
 parlant du fusil mit p. mit l. cat
 - Comprendre: fehém hab fehém - être
 saisi d'étonnement: uhem l. uhém
 - Saisir un objet pour se retenir (se retenir à)
 Lemum deq. l. telmum...; ettel deq...
 neded deq... hab tentad... être saisi
 (effrayé) dehes l. dehee - être saisi (de
 bras, pris) uhel hab tichel, hédél hab
 hédél

saison: fsél pl. fsél - moment propre,
 le moment propre à... ou de...; waqt n...;
 zaman n... Écpe. Hoes de saison: minir
 belwaqt - la saison nouvelle: tifsuin

Salade: clada

Salaire: ifart (et ufart) pl. - at; haqq
 elhedma

sale (être -) meseth hab temseth - mal-
 propre, dés honnête: âfen hab tâfen: - qui
 est sale (malpropre) amâsun (part.) avoir
 les mains etc... sales: kinfir l. thinfir

salé: mullahi' pl im-hir; imuleh
 pl mulehen (3: pers) - fort salé: américain
 pl im - en

saler: mullahi' hab tmullahi'

saleté: usath - parole inconvenante: et
 fsad - la saleté qui s'attache aux pieds, aux
 mains etc. tifheras.

Saline - sanctionner. 629

saline : tamellahit pl tim-hin

salix : meseth h. ob. messeth; usseth

h. ob. tisseth

salissure : ush

salive : susfan

saliver : susaf h. ob. susuf (sussif.)

salte : bit pl. bunt; taddart pl

tiddar

salpêtre : melh' elbarud

salimbanque : afraksi pl if-ien

salubre : ishian; ilhan (i-sh'eh'a)

salubrité : sh'a

saluer : sellem fell. h. ob. tsellim..

forme de réciprocité : msalem(et) h. tem-
salam(et)

salut : salam - rachat; rédemption : fda
- délivrance : flak - le salut; la vie bienheureuse
de future : ahart (l-) bien que ce mot dési-
gne la vie future en général; fennet - Excla-
mation, salut! la shama' (pour: ~~ah~~ a-
lama!)

salutaire : infāan

salutation : salam

salutairement (profitablement) : -elfaida;
-ennefā; -errebah

samedi : sebt pl sbut

sanction : aséhh'i - approbation : rda;
aradi - punition : aipubet - récompense :
afert; mkafa

sanctionner : séhh'a h. tséhh'a; tebbet
h. ob. tebbet - attacher une récompense ou
une peine à ... retteb elāquba (une peine)
ou elmkafa (une récompense) i...

sanctuaire. jamâ pl juamâ
 sandale (en cuir) arnu pl il-sen -
 en alla tabili pl tisila

Sang. idammen (le sang, adim ou
 idim n'est pas employé dans le langage
 courant) - faire couler le sang: sazz el
 idammen hab sazzal... - Le faire du
 bon sang (vire, se distraire) necrah' hab
 tncerah' - Le faire du mauvais sang (du
 chagrin) se traduit par irad... elhal
 avec le nom de la personne pour réq. der.
 - le sang gâté d'un abcès etc: arsad - le
 sang (la race) ash - le prix du sang: qas'
 diid

Sang-froid (courage) tariert iasa;
 ul - possession de soi-même: aqpl

Sanglant (être -) dela s-idammen
 hab dellu...; tear s-idammen par
 iteur... hab tetcar...

Sangle: h'z'am pl ih'-men; tainot
 pl tiusin

sangler: sie leh'am par sie... hab
 teqq...; h'z'em hab h'z'em

Sangler: ilf pl ifan

Sanglot: achig (cheq) pl ichigen
 (chug)

sangloter: ceheq h. ceheq

sang-sue: hedda plur heddamin

Sanguinaire: qatel pl - in

sanie arsad; qil

Sans bla; minir - E sans hési-
 tation: bla tetminir - Courir. Je suis
 resté huit jours sans me lever: qimer' tma-

nia m-ussan ur khiret ce - Sans doute : iâni (3^e pers.); aâni (1^{re} pers. femme arabe), âni (1^{re} pers. femme berbère), moh-sub (part.) - Ep Il est sans doute rempli de viande : iâni itaw et-âisum

sans-facon : noiet

sansouet : zeryur pl. iz-rem

santé : sahha le d' produit sa santé :

tenget' k'h'h'a-s - Eppr. A ta santé ! sah-h'a ! ou sahhat-ek ! pl. sahhat-nen

- qui n'a pas de santé : amedril pl. im-len ; amebli pl. imeblan - complexion :

constitution : h'al ; thiaa

saoul (être -) ; teker h'ab. teskar

saphir : iaqut arreg

sapin : zumbi

sarcasme : akelleh ; akârer

sarcelle : tagarit' m-uaman

sarcler : subi par isusa h. Susail

sarment : ârf pl. iâuraf

saruel : aternel pl. iserualen

sas (voir tamis)

sasser (voir tamiser)

Satan : citan ; Iblis : Ces noms, on ajoute habituellement l'épithète annâul (le maudit) ou errajim (le lapidé)

Satané : annâul pl. immâal

Satiété : iaman

Satin : harix

Satisfaction : frah' - donner satisfaction. sellek h. tcellik ; hellel' h. thellet' - Compensation irama - Satisfaction pour une faute : asterfer

632. satisfaire - sauvage.

satisfaire : ferraḥ' hab. t'ferraḥ' - un
créancier (payer ses dettes) fellaḥ' h. thellist
- répondre à l'attente de qqun. kemmel lebrī
h. themmel... - accomplir un devoir: kem-
mel elwaḥb. - être agréable; plaire: aḥib
hab. tājeb

satisfait : ifraḥ' pl. fraḥen (3^e pers)

Sauce : merg

Sauf (adj.) salem pl. - in - Saint et sauf
salek salem pl. - in - in

Sauf (honoris) ḥāca; mingell; min-
ir - sauf votre respect. ḥāca-k' pl. ḥā-
ca-kum!

Sauf-conduit : aman

Saugrenu : amessas pl. in - sen

Sauve : salef erumia (sauve-ploureux)

Sauvêtre : imulleh' pl. mulleḥen
(3^e pers)

saut : aḥelleb; aneggeḥ

Sauter : jelleb hab. t'jelleb; neggeḥ
hab. t'neggeḥ - sauter sur qqun : zedem
fell hab. zeddem... - sauter de... à...
(passer de... à...) ādda s... ar... p. iād-
da... hab. tādda... - faire sauter qqun
(lui faire perdre sa place) sidu

Sauterelle : burki pl. burkan (et ibur-
kan); coll. burek; timurrit pl. timur-
raie; coll. tmurri - Sauterelles pondusées
turs

Sauvage (qui vit isolé) : anahci pl. in-
ahci - Non domestiqué : n. leḥla - Ex
Pigeon sauvage : idbir leḥla - mdr. aq-
tah

sawagere qsaht

sawegarde aman; hmaia
anaia

sawegarder: harez hab hawez

sawer: tellet hab tselik - co-
saver. harez h. hawez; jemel h. jem-
mel - le sawer: ruuel hab reggul.

saweur. amsellet pl im-in

sawamment: s. elmârfa; s. lâlm

savant: âalem pl aülama; ârif
pl iârfa; âlim pl aülama - etre

savant: âlem h. tâlem

savate en alfa: tasili pl tisila -
vieille savate abandonnée: wexzer

savetier: aterraq pl ite - gen

saveur: benna; miqid

savoir (science) âlm; mârfa

savoir: essen h. tesser. Ep sais-tu
ce que nous sommes? ma tessined ma-
ta d-nucni? - avoir appris par ouï-dire

tel hab tel; âlem h. tâlem - etre

savant: âlem etc - faire savoir (dire)

tebber hab thebber - je ne sais pas:
mais - qui sait? ni tenen? (pour ni

issenen - ne pas savoir comment faire:

âng h. tâng

savon sabun

savonner: hukkk s. essâbun

savouer ârid s. unsâh - le sélectionner
dans... tâjel deg.; ferah deg.; hab
tferrah

savoureux bwin pl bwan; ldid
pl ldad; izid pl ziden

634 Scabreux - Sciatique

scabreux (chemin) ihercen (part) - Dan
gremq mâr pl uâren (3^e part); saïb
pl - in

scalpel : mus pl musas; nectan
pl - at

scandale (pas de terme équivalent)
fdah' pl fdah'

scandaleux : isnesédhan; itse-
malen ier lãib (ou ier dnub)

scandaliser : smil ier lãib
(ou iddenub) - parf. ismal... h smal...
snesdah' hab snesdih'

scarabée : tranfusa pl tranfes
coll. tranfus

scarifier : hejsem h thejsem

scour : tabã pl tualã - Cagne
avec un scour : thatemt pl titutam

scélérat : cagi pl cuagi; rugti
pl iz - ien

scélératesse : tahraimit; cum;
cqa

sceller : tébã hab tébbã; hetem
hab hettem - rendre stable : sah'ha
hab tsah'ha

Scène de théâtre mlãb - la pièce
lãb

sceptique : itoukk pl toukken (3^e
part) forme d'hab. de cukk.

Schismatique : atharji pl ih - ien

Schisme : cqaq; btu

Sciatique : arq-lasa (pour arq
ennesa également employé - Il faut
noter que dans cette expression nsa désigne

un nerf de la cuisse, etc qu'il n'est pas le pieu-
ciel de mura (fumme)

scie ameneur pl im - ren

sciemment : s-lâlm; s-coldemmet

science : âlm; mârfa

scier : necer l. necer

scinder : fereq l. hab. fereq; betâ

par abta l. hab. betta - se scinder (se
partager en groupes : s'isoler les uns des au-
tres) mfareq (et) l. hab. temfaraq (et)

scintiller : lemâ l. telmiâ

scission. a fraq; bti

scorpion : rerdemt; pour tirer dent

pl. tirirdam (et tirirdeminir)

scribe : tuja pl tuaj (et tuaja)

serofules : ahengie

scrupule (poids) - pas de terme correspon-

dant - très-petite quantité : qite - Scrupule

de conscience : cekk pl. cekk - grande

exactitude : ans'ah' ; tadqiq

scrupuleusement : avec inquiétude :

s-ecckk - avec appréhension : s-elhusf -

avec exactitude : s-teodqiq

scrupuleux (qui a des hésitations, des dou-
tes) itensken - exact : gedged

scruter behet l. behet

sculpter : negce l. neggee; simer

l. touner (proprement : dessiner)

sculpteur : aneggae pl in-cen;

ambruner pl im-in

se (avec les verbes réfléchis) se emâ par iman

suivi de l'affixe voulu par le texte. ex Il se

dît (à lui-même) inna i iman-ennes

Séance (dans une assemblée) amkan -
 présence: ah'dar - assemblée: ma'ad pl
 jomâ - Ety. Séance tenante: imira,
 f-issaâd - ouvrir la séance: bedu leh-
 dur parl ib'dar... hab beddu... - le-
 ver la séance: kafa lehdur hab tekfa...
 mixer lehdur hab temmir...

Séant (s'éant) iligen; ihedgen
 sear: abeliun pl ib-nen

Sec: igoren (part.); aqoran pl.
 iq-nen - en parlant du pain: iq-ud-
 ded (3^e pers) - être sec: qor hab triar
 - en parlant du pain: qudded l. tqud-
 ded - Dur, sans pitié: aqsah' pl. iq-
 hen - maigre: irhem pl. rehmen (3^e
 pers.) - être à sec (être ruiné) feles l. fel-
 les; zeled l. zelleid -

Sécherement, froidement: s-elqesâ-
 het; s-leqsah'

Sécher, rendre sec, dur: siar p. is-
 kur l. se'riar - sécher les larmes: qedâ
 i imettaun hab qettâ... - sécher (de-
 venir sec) qor hab triar - sécher d'en-
 nue: emmet s-elhemr parl imut...
 hab temptat...

Sécheresse: triart

Second: nis-sen fém. tit-snat

seconde (moment fort court) imest
 n-tit'

secondement: s-nis-sen

Secondor: siam l. tâam; sehhel
 hab tsehhel - favoriser qq un (Dieu) taâd
 hab tsaâd

Secouer - séculaire

637

Secouer : hezz hab huzz ; zelez l. zeller

- Secouer les habits pour les nettoyer. Zued

ajiter (au moral) cuncte l. tuncce

Secourable : hamin pl. huan

Secourir : aam l. taam ; schhel

hab tschhel - secourir un pauvre en lui fai-

sant l'aumône : ateq l. atteq - secourir qqn

dans un danger : hit parz hit l. bit -

Secourir qqn (Dieu) saad l. tsaad

Secours : am - dans un danger : hit

Souirs de la part de Dieu : Saada

Secret (adv.) ifferen (part.)

Secret (subs.) seex pl. suex - divulguer

un secret : keccf esseex hab. keccf.

garder un secret : ettef esseex hab. tettef.

- moyen spécial employé pour réussir : tamil

- Esp. : En secret : s-esseex ; s-tufra

Secrétaire : tufra pl. tufra (et huaja)

- Secrétaire d'Etat : urix pl. urra

Secrètement : s-tufra ; s-esseex

Secrèteur : ne par, ince l. toute

Sectaire (membre d'une secte dissidente) ahar

ji pl. itarjien - jongleur : ahammaq

pl. ih-geu

Sectateur : telmid pl. tlamid

Secte : soff pl. shuf ; fereq pl. fraq

Section : fereq pl. fraq - d'un livre etc

pl. pl. foul

Sectionnement : bti ; afracq

Sectionner : b-edu p. ibda l. bettu

fereq hab. fereeq

Séculaire (de tous les cents ans) m-kull

miat sna ; m-kull miat lanam -

639

séculier - sein

qui a eut aus: bu-miat l'auam sein
umm - ...

séculier (juridiction séculière) riata
opposé à siata qui désigne la juridiction
ecclésiastique

secundo): s. uis - seu

sécurité: lina; aafia; aman -
En sécurité: deg l'aman Rebbi

sédentaire: abeldi pl ib-ien

sédiment: tha

séditieux: amcatui pl im-ien; am-
nafpi pl immufag (et im-ien)

sédition: nfaq; fetna; bublik
(du français: république)

séducteur: asehhiaq pl is-ren - cor-
rupteur: fated pl - in

séduction: asher - corruption (sens act.)
asefsed

séduire: seher l. seh'her - corrompre;
seol hab. sefsad

séduisant (charmant) aïib (d-el-)

seigneur: siied pl siiad - Dieu (le Sei-
gneur) Rebbi - Notre Seigneur Jésus-Christi.
siiedna aïisa - Maître: cab pl aithab;
mula - le seigneur d'un endroit (le person-
nage le plus marquant) amocran pl im-
nen - chef, roi: seltan pl slatin

seigneurie (puissance d'un seigneur) sel-
tena; l'hum - possession: melk - Votre
Seigneurie (en s'adressant à un personnage à
qui ce titre est dû) ugh-ek; sad-ek

sein: aïbbuc pl aïbbac - donner le
sein sudd l. tsudd - prendre le sein et'ed

Seing. Sembler

639

- le: ein (le milieu; le centre) tanemmast
 ul - au sein de... di tneummast; Deg-
 ul.

Seing: tett' ufes

Seize: settâc (qu'on prononce souvent:
 settâc)

Seizième: nis-settâc fém: tis-...

Séjourner: qim l. tîima - habiter
 ill' parq illa hab tili

Sel: hisen (pour isen); tiserit - qu'est

Sans sel: amessas pl. im-sen (ou meses
 hab: temses être fade, sans sel) - finesse
 d'esprit mâna

Selle: trikt pl. tiricin - en selle (à
 cheval) rakes pl. - in (litt^e monté)

Seller: serref l. tserref; hèles l. hêl-
 les

Sellier: serraji pl. is-ien

Selon: rief; ier - selon que... am; ammek,

annak Ex. Selon qu'il contient: am ihla,

ammek ilgem - Selon moi: evrai - inu...

Semaines: zriât

Semaine: asmad pl. is-den; sbâ
 iam

semblable (être) âdel l. tâddel; ca-
 beh d-... hab ttabah...; ili d-amca-
 beh d-... p. illa... l. tili...

semblablement: kifkif

Semblant (subs.) adhar - faire sem-
 blant de... eie s-iman... l. teqq...

Ex Il fait semblant d'être malade: eie
 s-iman - ennes ihlek

Sembler: deher l. dehher; ban l.

640 Semelle - sens.

hab thau Ep Qu'est-ce qu'il t'en semble?
mata, c- id'éhreu deg. s. ? Couru: Il me
semble que... nete siler - Fais ce qui te
semble bon: errai - ennek, fedem - it
Semelle: tamlitit pl. tim-tin,
nâl pl. nâal

Semence: zriât - cause, occasion de...
sebbet

Semer: zerrâ l. zerrâ - répandre: uppâ
hab tuppâ - semer la discorde citen par
scatén l. tcitin

Semestre: setta chur (qu'on prononce
sett chur et ste chur); nest' elâam

Séminaire: timâmmest pl. - in

Sémité: cami pl. cuami

Semancer: nar' (ennar') p. inur' l.
tenur'

Semoule: smid (et smid)

Sempiternel n-daim; m-kull-ad

Sempiternellement: dima; daim,
daimen - toute la journée: tul m-uas

Séné: sna mekki

Senestre: arelmad pl. ix-dén

Sénile m-unriar (s'il s'agit d'un
vieillard); n-tomriart (s'il s'agit d'une
le femme)

Sénilité: tmusserit

Sens (faculté) Hess pl. huss; Hass (e
Hasset) pl. huss - Ep Les cinq sens: eltes

sa lehuass - Sentiments; couraibsaue: âq-
them - bon sens: tuab - reprendre ses sens
faq hab tfaq - le sens commun: âql (l-
- Signification: mâna - Côté: fiket pl. fike

sensation - sentir

661

usih pl usuh - Expr. sous dessus dessous: s-
elmaqleb - le tout sens: f-kull jiha

sensation: h'ess

sensé: bab elâql, bab lefhem; asu-
aibi - conforme à la raison: n-est'hab

seulement: s-est'hab; s-uâql; s-
lâql

Sensibilité physique: ashussi-jitié
acfaq; h'una

sensible qui tombe sous les sens: idek
ren: ibanen (visible) - facile à émouvoir:

tifij pl tfaf - (cœur) sensible: h'anin

pl h'nan - considérable: amogran pl
im-en

sensiblement d'une manière apprécia-
ble qli

sensualité: chava

sensuel: chanani pl - iin

sensuellement: s-ecchana

sentence: maxime: mtel pl mtel -

jugement: h'akmet; jifna (du fran-
çais: jugement)

senteur: ribet - camp de senteur: âtiua

sentier: tabrit pl tib. din - sentier

qui monte dans la montagne: târaq ibt pl
tiâraqab

Sentiment (faculté de sentir) h'ess - con-

science de... mârfat; âlm - Sensibilité phys-

ique: âql - Sentiments des conteneurs: adâ;
h'idaqa (et h'idaqa); draft

Sentir elle: âttas pl iâ-en; - faire sen-

tir elle: âtt hab tâtt

sentir recevoir une impression: Lass h' th'ess

642

soir - septennal.

- flaver: riiah' hab triiah'; srakh' hab
 tesrah'; cumm hab tummm; sfuh' h.
 sfuhaie - répandre une odeur. rih' h. trih'
 - sentir mauvais fuh' hab tfuh' - en parlant
 de la viande: zumet h. zummet; zumer
 hab tzumel - en parlant d'une peau tannée
 arui - se sentir (être perceptible) deher h.
 deher - se sentir (connaître son état) essen
 iman - ... par issen... hab tetten... has
 iman - ... Et je me sentis dans le feu: hussat
 iman - inn deg tmes.

soir: liq hab thiq

séparation: fraq - un mur de sépara-
 tion: affil pl if - len

séparé: nahid (-...) - seul: apid.

séparément: s-elferq; ij ij fem: hif
 hif - chacun séparément: kull ij nah
 - es, ou bien kull ij af iman - ennes

séparer: ferq h. ferreq - Et l'amor
 nous séparera: ad-ai- tafreq elmut -

ne sépare pas l'enfant de sa mère: ur ferreq
 ce ahime f. imma - s - Mettre à l'écar-
 tzel hab tazel - trier: feren h. ferren.

séparer de (éloigner) sbad h. sbaad - sé-
 rer l'un de l'autre (faire que deux personnes
 se séparent:)

se séparer de... ferq fell... hab. tferreq.
 se séparer les uns des autres: infareq (et
 hab temfaraq (et)

sept: sbad fem: sbâ

septembre: ctember

septenaire: sbad lanam

septennal: m-kull sbad lanam

septentrion - sérieux

643

septentrion : juſ; emal

septième (adj. num. ordinal) - uis. sbâa
fem tis-sbâ

septièmement : s-uis-sbâa

septuagénnaire : bu sbâin lânam
di lâmr-ennes

septuple : sbâ elmerrat

septuplex : remi sbâ elmerrat. hab
renni

sépulture (action d'enterrer) tandilt
-tombe (voir ce mot)

séquestre : hibus; hebs

séquestrer mettre entre les mains d'un
tiers. uâa q-îfassen m-uis tlata-
enfermer : hebbes l. thebbes

serein (être) séfa hab. tes'fa - Calme
sans trouble (esprit) henni p. ikenna l.
thenni partic. : imethenni pl - ien -
heureux : amerbuh' pl im-ken

serein (subs.) nda

sérénité : s'fa; s'faua - de l'âme : lna

Sérieux (la partie sérieuse) aman (litt.
eau). Il n'existe pas d'autre terme

Sergent : savyan pl - at (du franc^s)

série : séuf pl. s'nal - division : f'iel
pl f'iel

sérieusement : s-errezant - grièvement
la-bat

Sérieux (être) rezen l. terzen; z'aie
hab. taz'aie - important : amogran pl
im-nen - iz'aie pl z'aie (3^e pers); mi-
z'aie pl - ien (partic.) - dangereux : inâr
pl uâren (3^e pers) - sincère : n-sâh'h

644. Sériem - seruer.

Sériem (le) rant, âgl - Prendre au sérieux
héséb le héséb

Serment: imin (l-) faux serment li-
min n-eruer - faire serment: fall
1. limin parç ifull - hab tjalla ... -
promesse solennelle uâd - Nous violerions
nos serments! a-nethalef luâd-eunar!

Sermon: het'ba

Serpe: timzebert pl timzebarin

Serpent: firer (et figer (c.)) pl ifiri-
riuer

Serpenter, ennéd le tennéd

Serpette: timzebert pl timzebarin

Serre: icer pl accaren

Serré (épais) ismekuddes (et isme-
dukkes)

Serrement: ahinaq - serrement de
cœur. Sijet n-lâgl - serrement de main
acbet ni-ifassen

Seruer liames hab liammes - au moyen
d'une corde (un paquet, un fagot etc.) seleb le
selleb - seruer la main à qquun cebek ifat-
sen hab cebek... - Mettre de côté: jemel
hab jimmel; fieren hab fierren - ser-
uer q quun à la gorge: fierneq le fierneq -
Seruer la queue entre les jambes (chien) zu-
rerî aliqqad hab zururî...; sehieb aliq-
gad hab seh'heb - Presser pour exprimer
le jus âser hab tâsîr - Seruer q quun de
près. etc idavren parç itca... le tet...

- Seruer le cœur (peiner) seh'izen le seh'izan

- Se seruer les uns contre les autres: m'hares'
(et) parç m'hares'(en) hab tem'hares'(et)

service : zekrum pl z'karem
 servante : tageddant pl. tuj-cin
 serviable : bab ethir ; abcaice pl
 ih-ien

service (besoigne faite pour autrui) hedd-
 met ; serbis (du français) - emploi ; amkan
 - aide ; assistance : am - bienfait ; bons offi-
 ces : mziyet - Etre de service ; heddem h.
 heddem - Service religieux t'gallit plur.
 t'ijalla

Serviette : abhanug pl ibhanug
 servile (d'esclave) u-labd - bas ; digne
 de mépris : amekruh pl im-hen - digne
 servile : heddma s-ufus

Service (être domestique) heddem h. hedd-
 dem - Servir (satisfaire p. e. ses passions)
 tebâ h. tebbâ - apporter, présenter : au
 p. immi hab tami ; qeddem h. tqeddem
 Servir Dieu : âbed Rebbi hab. tâbed... -
 payer (une rente) hells' h. thellis' - Etre
 au service (être soldat) heddem âsker hab
 heddem... - Servir à... (être utile à...) hella
 par ih'la (1.° pers. h'li) hab h'ellu ; nefâ
 hab tenfâ ; qedd i. hab tqedd - tenir
 lieu de : ili g. umkan par illo... hab
 tili... ; ili mah'ub (litt. Etre considéré
 ré comme...) - Se servir de... stenfâ is...
 hab testenfâ...

serviteur : aheddâm pl ih-men
 - Serviteur de Dieu : âbd pl. aïbad
 ses -ennes (des deux genres) Ec. Ses pou-
 les : igur ad-ennes
 s'eton : taftilt pl tiftilin

646

seuil - si

seuil : imi (elbab) pl imann...

seul : wahid (...). - Eq. Moi seul. nete

wahid-i - Nous seuls. nueni wahid-

nar' - Séparé : afrid - un seul if. Sem

hiyt - Pas un seul ak-d if

seulement : barka; bark-; et

u-bark au commencement d'une proposition

- Dans le sens de au moins : lahar

sève : aki (n-ent) litt^e lait (de
plante); aman (eau)sévère : mâr pl nâren (3^e pers.); amâ-

nar pl im-ren - Visage sévère). âbbas pl

iâ-sen - Considérable. amogran plus

im-ren

sévèrement : s-luâra

sévérité : nâra

sévire : âqeb s-luâra hab. tâqeb..

sevrage : amuks (m-nâbbuc)

seu agénaire : bab settin lânam
deg l'âmre-ennes

Sexe : jens pl jnas

sexuple : setta elmerrat

Si : ma; mdara; lukan - pour

le passé : ma illa... Eq. Si vous voulez

faire une vente : ma tehânajem a-

tezenjem - Il me demanda si je n'avais pas

été malade : isteqsâ-i ma illa ur hli

kari ce - Si ce n'est (à moins que ce ne soit)

sûr; hâca - Si ! (exclam. affirmative)

se rend par le verbe de la question répétée dans

la réponse : Ex : En n'es pas parti? - Si! ur

termhéd ce? - Rukhê! - Si bien que (jus-

qu'à ce que) ald - Dans le sens de tellement

sicaire - signaler.

647

amma; ammin (voir tellement) -
si fait! ammin! tidet!

sicaire: qettal pl iq-len; sial
pl is-fen

sideral; ni-itrân

siècle: miat lânam; qarn-

Le vingtième siècle: elqarn nit-âxin-

les siècles à venir: elqeddam - postérité

Jens pl. juas - le siècle (le monde) eddu-

nit

siège (fauteuil) kersi (kursi) pl. kera-

ti - lieu propre à... ou de... amkan -

siège d'une ville: mhasra

siéger: feles hab felles

sien - ennes (des deux genres) - le sien

na-ennes; amur-ennes; aql-ennes

- les siens (ses proches) aimaten-ennes

sieste: qaila - faire la sieste: qiel le

qiel

sieur: siied pl siiad

sifflement: asfer - du vent; d'une

balle etc. azefref

siffler: sefer hab seffer - balle; vent

etc. zefref hab zefraf

sifflet: tabfart pl. tit'-rin

signal: âlam pl. -at - donner le si-

gnal: âlleu le. tâlleu - Commence-

ment: bdu

signalément: imara - donner le si-

gnalement: ue limart p. inca... le.

toute...

signaler: âien i... le. tâien... fai-

re connaître: sedher le. sedhar - le signa-

648 Signature - simplicité:
ler: secher iman(-) h sechar...

Signature: hett' ufus

signe: âlam pl-at - geste: asalef-
faire signe de venir: salef h. sallaf.

signer: hett' hett' ufus; serst hett'
ufus. parç isersa... h. serst...

signification: mâna pl maâni
(et mânat)

signifier: âni parç iâna h tâni
-notifier à...; faire savoir... kebbex h theb-
ber - ordonner: amer p. umer h. tamer

Silence: tsubmit - Silence! (interj.)
sussem! pl susemet! - garder le silence:
Sussem h. sussum

Silencieux: asusam pl. is-men

Silex: tmigsi (ou tmiksi) pl. tmigsa

Silhouette: tshira pl-at

Sillon: hett' pl thit' - desorues d'une
voiture: ferret pl ferrat

Silo: tasraft pl tis-fin

similaire (être) cebeh h. tecbih, âdel
hab. tâdel

similitude: âdl

Simple (seul, unique, non composé) uahd-

-modeste, petit: amjîan pl im-en
-Sans déguisement: bab niyet - xise; fa-
cile: isehlen

simplement: leunement s-enriet
-uniquement: bark; barka - expr.
Purement et simplement: bla eccert' (m-
à-m: sans condition)

Simplicité: niyet; sha m-ul, nai-
serie: akhal

simplifier - sinistre: 649

simplifier (faciliter) sehhal h. sehhal
simulacre: tshuret pl tshirat Sta-
tue: tshem pl tsham - ressemblance: mi-
tal; ebha

simuler: eie iman (-...) v. eie...
has teqq... Ex. Il simula la colere: eie
iman - ennes ituce

simultané: deg ij elusqt
simultanément: Deg ij elusqt; jiniâ
luahid; s-eljemlet

sinapisme: lesqa; (les'qa; le'qa et
le'qa) pl lsagi etc.

sincère: Sadeq pl - in
sincèrement: s-ess'ahh' - avec franchise
se s-ess'efa m-ul; s-enniect

sincérité: sah'h; tidet - candeur; Sim-
plicité: niect

singe: qerd pl qrud; cadi pl.
cuadi

singer: smeffe h.

singerie: asmeffie

singularité: ahalef

singulier (seul de son espèce) wahid...
- qui diffère: amhalef pl im-fin-rare
âjib

singulièrement (à part) af-iman...
wahid... - beaucoup: la-bas

sinistre de mauvais augure: ni-ir elfal
amenhus pl im-sen - qui fait peur: isef-
zâan; isehlâan

sinistre (sules) tatsart pl tit-rin;
tanarit pl ti-in - Un effroyable si-
nistre: ahallaqt n-tanarit

simon: milla; ner' (rien)

sinueux: amâny pl im-jen - être

sinuoux: âny h. tânyf.

sinuosité: tânyjt

Sirocco (de l'ouest) chili (et par corruption cili) - du sud: qebli

site: amkan pl imukan; mudâ pl muradâ

sitôt (aussitôt) imira; fissaâa (fi-Haâa sur l'heure) - sitôt que... Deg-ga (pour deg a)

situation: hal - position: amkan - situation difficile: cedda; Hig

situer (sens act.) feres p. isersa hal sans - être situé: ili p. illa h. tili

six: setta

sixième, nis-setta fém tis-setta - le sixième (la sixième partie) amur nis-setta (et au plur: kull amur nis-setta c-à-d: chaque sixième partie)

Sixièmement: s-nis-setta

Sobre: amjennâ pl im-in; aqennâi pl iq-ien - modéré: amqisi pl imqaban

Sobriement: s-legnaâa - modérément s-elqis; s-lâql

Sobriquet: legma pl -at

Soc: tagersa pl tigersinin - les yeux des soc: imeffi pl imeffan

sociable: sheacici pl ih-ien; udrif pl draf

Société: criket pl crikat - les personnes présentes: hâder (el-) - lieu société: mca-

ret hab temcarak

socle: mersâ pl mersâ

Soque: aciqab pl iq-ben

Sœur: ultema (et ulma) pl issema

-sœur aînée: lalla (O-II) - belle-sœur:
âtt (âtti) O-II

soi: iman -... suivi de l'affixe convenable. Ex. Chacun travaille pour soi: kull had iheddem i iman-ennes - rentrer en soi: kemmem h. themmin - chez soi (sans mouvement) deg haddart - id (avec mouvement) kee haddart, ar taddart - revenir à soi: faq h. tfaq - à part soi: g-iman (-...)

soi-disant: mah'sub

soie h'ir (la-) - soies (poil des animaux) câr

soif: fad - avoir soif: fad par ifud hab. t'fad Ex Je n'ai pas soif: ur fuder' ce - vif désir: tmâ

soigner: faire avec soin: fais h. t'fait - bien traiter: h'ares h. h'arres; sah'sed af... hab sah'fad... - soigner un malade: t'aua hab. t'aua - élever un enfant: rebba hab. trebba

soigneusement: t-leh'fada - avec application: t-unsah'

soigneur: it'ait. pl t'aisen (voir soigner) - qui garde avec soin: ith'ar - rez pl th'arzen (3: pers.)

soin: ah'fad - application: ans'ah' - faire une chose avec soin: fais h. t'fait - les soins (le travail) hedmet - avoir

obligé solidairement : d'amen id... pl
demman id...

Solidairement : s-efjemelt; jmiã
solidariser : sidmen parf. isadmen
h. sidman; secret hab. secret -
se solidariser : cerrek hab. cerrek

solidarité : d'mant; cricket

solide : (être) s'eleb hab. selleb; zner
hab. zuggel - être durable d'um hab.
tdum - argument) solide (sans répli-
que; iqettaan; ihlan

solidement : s-lefhed; s-efzner

solidité : ash'i; jhed; zner

solitaire (qui est seul) nahol... - q ni
vit seul : ah'lui pl. ih-ien

solive : aticeb pl. ih-en

sollicitation : demande instante : an-
dehel - demande simple : t'haba

solliciter : (demander) t'eleb h. t'elleb;
nedhel hab. t'nedhal (insister)

sollicitude : h'erran; h'ary - souci
ahemmem - avoir de la sollicitude pour...
h'arez h. h'arrez; laua h. t'laua

solubilité : a'f'asie

soluble (être) fesi hab. fesaie - ques-
tion soluble (être soluble) feru parf. if'ua
hab. feru

solution (fusion) a'f'asie - d'une diffi-
culté : feru - jin k'mal (sans neutre);
akemmel (sens actif)

solvable : inãã l'entlas' pl. uãã
l'entlas' (3^e pers. de uãã... h. uããie...)

Sombre (être) sullas h. tsullis; ber-

654

Sombrier - son

ken h. tberkan; berber h. tberber
 - difficile à pénétrer; nâr h. tuâr
 Sombrier: iereq hab ierreq - pînir (en
 général) fena parl ifna hab tefna
 Sommaire (subs) mettesâr
 Sommaire (adj.) ihtesâr pl fietse-
 ren (3: pers.); inges' pl negsên
 Sommairement: s-elmettesâr; s-
 unqas'

Somme (total) femla; fmelt; fmâ
 Suma - quantité: qder; h'ab: Expr.
 En somme; somme toute: elhasûl; si-if
 m-uaual

Somme (charge) tâbbia pl. at; h'mel
 (voir charge) - bête de somme: Zaila plus
 Zuaïl

Somme; sommeil: id's; mnam,
 naddam; anuddem. Ex Je fus pris
 de sommeil: i'ider-aié lemnam - Le
 sommeil me gagna: i'ileb-aié naddam

Sommeiller: nuddem h. tnuddem

Sommer (ordonner) amer (p. iumer
 hab tamer; selzem h. selzam (litt.
 forcer)

Sommet: itf (et i'if) pl itfauun

Sommité: itf pl. itfauun - person-
 nage important: amogran pl. im-nen
 kbir pl kbar

Somnifère: itauin lemnam (ou id's
 etc. voir somme); isnuddemen (part)

Somptueusement: s-lefther

Somptueux: amogran pl im-nen
 âdim pl iâ-men

Sou (adj. poss.) - ennes (pour le deuxieme)
 sou dublé aqercal; anthal; tant
 halt (pour tanehalt)

Sou (bruit) sut - sou léger: hess -
 sond' un instrument atentén

sonde pour mesurer: qias

sonder (mesurer) qis h. tois

songe: tarjit pl tirja - fiction:
 tial pl - at

Songer (rêver) urji p. iurja h. tar
 ji - penser: hemmem h. themmem
 Gauru: Songe à ce que tu es: essen iman
 ennek (ou âref iman-ennek)

Sonnant (p. ex. midi sonnant) se
 rend par l'adv. qedged; suasua

Ex: A midi sonnant: af ettenâc su
 sua (ou af ettenâc qedged)

sonné (résolu) iâddola pl âddan
 (3: pers.); kamel pl - in

Sonner (rendre un son) sinel p. isinel
 hab. thinel; thellem. Ex. Cette monnaie
 est fautive, elle ne sonne pas. esséf aia ur
 ihili ce, ur isinel ce - faire rendre
 un son. urt parj iurt hab. cat. Ex
 Sonne la cloche: urt ennaqes - Son
 ner (un domestique; le faire venir) sid (-ed)
 parj. isat (-ed) hab. sasaie

Sonnerie (action de sonner) igti (u-en
 naqes) - les cloches: nuages (en-)

Sonnette: naqes pl nuages - Rem
 naqes désigne proprement la planche sur
 laquelle on frappe pour appeler à la prière

Sonore: itsinel (3: pers); ithellem (id)

656

soporifique - sortir
itencen (id.)

soporifique (voir somnifère)

Sorcier : asch'har pl is-ren; âz-
zam pl iâr-en (litt. évocateur)sorcière : tash'har pl tis-rin;
settut pl settait; tajezzant pl
tig-rinsordide : (sale) inseth pl methen (S.
pers.); inseth pl ushen (id.) - vil; bas
amedlul pl im-len

sorgho. beena

Sort (destinée) njein; njeun; zher
situation : h'al - Sort heureux (chance)
bahit; zher. Express. Le sort n'est d'au-
cun contraire : ennejn-inu inferet -
maléfice : sh'er; âin-su (et âin, seul)
litt. le mauvais œil - Jeter un sort : tcher
hab tch'her; âien hab tâien - Sort
(manière de décider entre plusieurs, par voie
de tirage) qraâ - tirer au sort : out
leqraâ parf inut... hab. cat... - Esp.
Le sort en est jeté ! jullei' ! (litt. j'ai
juri !)

sortable : iligen (part.)

sorte : nuâ pl. annaâ; l'ouf pl
l'ouf - faire en sorte que... inut bac
parf inut... hab. cat... - De telle sorte
que... ald; aldasortie action de sortir : tufia - en-
droit par où l'on sort. bab pl. biban -
attaque d'une armée etc : a'dam

Sortilège : ash'er

Sortir : eri parf iria l. erraie;

sot - souffler.

657

effér l. tefferé - faire sortir; seré l. se-
raie - sortir de ses gonds (se lâcher) kécc
hab t'ucc; zâf hab. zââf - être remar-
quable céher hab. céher

sot mahbul pl imahbal

sottement: s-uhbal

sottise: ahbal - sottises (injures etc)

arjam (sans pluri.)

sou: asurdi pl. isurdien (et suar-
di, suarda ou suard)

soubresaut: anegoz; agfar

souci (inquiétude) h'ir; h'aira;
tahmin; hemm

soucier (se) s'inquiéter: h'ir p. i'har
hab. th'ar; hemmem l. themmin

- se soucier de... (tenir compte de...) h'eseb
l. h'eseb

soucieux: amhaier pl im-in-
amehnum pl im-en - chagrin, dé-
solé: amah'zun pl im-zan - soigneux
(voir mot)

soucoupe: shan pl shun

soudain; soudainement: annak
bih-u-fih (qu'on prononce aussi bih-en-
fih); bih-fih

Soudan: sudan; tamurt, n-es
sudan

Souder: lesseq hab tlessaq (et les-
séq; lezzéq ou lezzéq)

Soudure: l'saq; (l's'acq; l'zacq et l'zacq)

Souffle du vent: unfi - action de souf-
fler avec la bouche: asud'u - haleine; nefs

Souffler (chasser l'air par la bouche. Sud

hab. tsud - être haletant: negaf ha
neggef. - Souffler au moyen d'un soufflet
sush s. ugcul - se reposer: riiah' ha
triah' : stufu parf istufu h. stufu
- éteindre: setsi parf isetsa h. setta
sud, sens hab. smst

soufflet de forge: agcul pl ig - le
- giffle: debza
souffleter: mut s. debza p. inus
hab. cat...

souffrance: rjâ (l-) sans pl. usi
qark' - retard: âtal; bta.

souffrant (être-): souffrir: âd
hab. tâdidab - être malade: helek
hellak - au moral: se traduit par se
igrah' - faire souffrir: rjâ h. rjfi
gerah' parf igrah' (qui se prononce
igrah') liab: gerrah' - Au moral
riid' parf riid' h. triid' - endurer
patiemment: séber h. sebbex - souff.
(tolérer: permettre) serrah' h. tserrah'
souffrir de... (pâter de...) se traduit par
derr hab. tdeur; au sid hab. tri
avec pour sujet le nom de la chose dont on
souffre: Ex: Je souffre beaucoup de la ch
leur. idorr-ai la-bas rjial, au
iiaâ-ai la-bas rjial

soupe: kebit; akubri

souhait: amenni (sans pl. usi
- Ex: O souhait: s. elierd - Form
des souhaits: turrena (voir le Suivan
souhaiter former des souhaits. tur
na (V: forme arabe); menna h. tur

Souiller - soulever

659

na - désirer. caha l. tcaha; h'auaf
 hab th'auaf. - Appeler les bénédictions ou
 les malédictions etc: dâa t-eltir
 (les bénédictions) ou t-esser (les malédictions)
 hab tdâa... Ec Je me suis souhaité la
 mort: dâi i iman-ine t-elmout
 Souiller: mermed l. tmermed, us-
 seti l. tisseti

Souillure: usath; usth
 Souil (être-) pleinement rassasié: ruc
 parf ima hab rucie - Souil (ivre)
 sekran pl-in

Soulagement: asifess - consola-
 tion s'êx - secours: âun

Soulever: sifess parf isafess. hab
 sefis; trahâ hab. trahâie - secourir
 âaun hab. tâaun - en faisant l'au-
 même: âteq hab.

Souillard: askarji pl is-ien

Souiler (rassasier) serme l. sermaie
 Le Souiler (s'enivrer) sekex l. sekker

Souèvement: action de lever: arfad
 - agitation: ahuzzu - Ec: Le souèvement
 des flots: ahuzzu lemsaf. - révolte, sé-
 dition: nfaq; bublik. (du français ré-
 publique) - indignation: zâf.

Soulever de terre: refed l. refedd -
 les flots (en parlant d'une tempête): huzz l.
 thuzz - Pousser à la révolte: qaiem hab
 teqaiam; snafeq l. snafaq - causer,
 produire, auir parf iumi hab. tami -
 soulever le cœur: sâunq l. sâunaq - Se sou-
 lever (se lever) ekker l. tekker - Se révol-

ter: nafaq (p. inufoq h. trafaq; qim
hab tlima

Soulia: arkas pl. ir-sen - soulies de
forme arabe, à talons: (sebbat) kontra

Souliquer: allem h. tällem - faire
remarquer: sedher h. sedhar

Soumettre: stia h. testia; keddem
hab theddem - Soumettre qq un à... (l'obliger à...) selzem hab. selzam; lezzem (forme arabe ذر) - Se soumettre: dua h. tdua (ettia) - consentir: waïda h. trada

Soumis: amduâ pl im-duân; ameddia pl im-âan

Soumission: taât; tia - action de soumettre: aschedem

Soupeçon: cekk (pl chuk rare)

Soupeçonner: cukk (et cekk) h. teukk

Soupeçonnerie: amcekku pl imcekku

Soupe: cerbet; subba (du français)

- soupe au pain (parade) cehcutia

Souper (subs.) amensi; âca

Souper (verbe) etc amensi p. itea...

hab tet...; tâcca

Soupeser: wzen h. wzzen

Soupir: achig (pour achig); nehda (et nehta); tenhit

Soupirer: nehed h. tnehhed, cehig h. cehig - Soupirer après... (desirer vivement)

cedha hab teedha; caha h. tcaha;

temâ deg... hab temmâ...

Souple (qui plie) ineferi pl referien (3^e pers.) - obéissant: ameddia pl im-âan - agile: hfif pl hfaf

souplesse - soustraction. 661

souplesse agilité. heffet - docilité :
tāāt; tiā; tiāa

Source : āuin pl. iāuinin; tit' pl.
tittāuin (T.) - petite source. tāuin pl.
tiāuinin - Origine : abl - uue : sebbet
sourcil : hiejb pl. hūajeb (et h'au-
jeb)

Sourd : amezzejj pl. im-zen-etre
ou devenu sourd : mujj hab. tmujj - qui
est caché, secret : iffereu (part.)

Sourdeusement (en secret) s-eddeu (-s); s-
tuffera; s-essere

Sourd-muet : āggim pl. iāggan
souricière (voir piège)

Souris. tūierdait pl. tūierdain

Sous : eddeu (pour du) - en dessous de...
s-eddeu (...) - Expr. Sous les yeux - zat tmu-
zrit; zat seul - Sous peu : ar gli - pas-
ser sous silence : suseni deg... l. sulum

Sous-chef. thalifa pl. thulafa ...

Souscrire. écrire son nom : h'ett' ism-;
sers ism- - parj isersa ... l. surs... - adhé-
rer à... radia hab. tradia; qebel l. qeb-
bel - prendre part à... cerek d... l. ab. cer-
rek...

Sous-préfet : subriji pl. at

Sous-signé (ma) isersen ism (ennes)

S-eddeu (-...) m. à-m. Qui pose son nom
sous...; elkateb ālah (pl. elkatebin...)
Formule arabe.

Sous-signer. h'ett' h'ett' ufus; sers h'ett'
ufus parj isersa... l. surs...

Soustraction : action d'enlever habilement.

atidol - opération d'arithmétique triah
 soustraire (voler) hadef hab. hettéf akex
 parz inker hab takex (ettaker) - dévalquer
 eks (parz iksa hab tékkes - soustraire à...
 (Délivrer de...) sellek hab. tsellek - id (pré-
 server contre) harez si... hab h'arez...; me-
 nâ seq. hab mennâ... - se soustraire à
 selek h. tsellek, sellek iman...; me-
 nâ seq. - id... (ne pas accomplir un en-
 gagement, une obligation) betel h. tebtel -
 se soustraire aux regards: effer h. taffer
 sous-ventrière tairât pl. tiusim
 soute tizant pl. tizanim
 soutenir tenir ileri de terre: refed h. ref-
 fed - empêcher de tomber: etéf di... h. tet-
 téf - tenir debout: sbedol hab sbeddail -
 nourrir: saie h. tsâie; quwet h. tqwet
 - aider, secourir: aum h. tâum - soutenir le
 courage: sbber h. tsbber - faire durer: dum
 hab sdum - affirmer: h'aggeq h. th'aggeq
 - maintenir son dire: etéf deg... h. tettef...
 - soutenir une attaque (combattre) qatel parz
 iqtel hab tqatal - se soutenir (se tenir
 debout), bedâ h. beddail - Conserver sa
 santé: zuer h. zuger - se soutenir en l'air
 (oiseau) afii h. tafii - se soutenir sur l'eau
 aum h. tâum - durer: dum h. tdum
 - se soutenir les uns les autres: mhamat(t) parz
 mhaman(n) hab tembhamat(t)
 souverain (subs.) dahliz pl. dhaliq;
 tasraft pl. tisrafin
 soutien en général: amesbedd - piedes-
 tal ste mersâ pl. mrasâ - pieu jif pl. jifa

son - souvenirs: amn - celui qui soutient: amā
 nen pl. imānānen - Défenseur: ankil
 pl. inkal (et nkla)

Souvenance; souvenir: asmekiti. 3^e
 le souvenir de mon père: s-usmekiti m-
 baba

Souvenir (se-) mekiti hab. mekitāe
 tekker h. tfekker

Souvent: la-bas elmerriāt - à chaque
 instant: kul m-nas

Souverain (subs.) seltan pl. slatin
 Souverain (adj.) principal: amogran
 d-imogranen - toute-à-fait supérieur:
 vielben. (part.); ifayen (id.); faitz pl
 in

Souverainement: (beaucoup) la-bas;
 au-dessus de tous ennii (sen) irkull

par dessus tout: ennii-kull-ci
 Souverain: irdeb (et irdeb) pl red'ben
 3^e pers.)

Spacieusement: s-lusā; s-littesā
 Spacieux (être -) usā, h. tusā (tus-
 ā); irau

Spatule: timereft pl timierfin
 Spécial (d'un seul) ni-ij - unique:
 ahid (-...)

Spécialement: s-elhasim - unique-
 ment: bark - au-dessus de tout: ennii-
 kull-ci

Spécialiser: indiquer spécialement: āl-
 em h. tālleem

Spécialité: (travail particulier de qqn)
 nel rex. C'est sa spécialité: de-ciel-en-

664

Spécifier - spolier

nes (d-ecceril-ennes)

spécifier bien l. t bien

spécimen; ârd; ferja; âina

spectacle: ferjet; lâb

spectateur: kinnim inji pl injan

- les spectateurs: hâder (el-) - Un spec-
tateur (qui est présent) na ihâdren pl.
ni...spectre: hial pl - at; ruh'ania pl
- atspéculation (méditation): athemmem
hisab - projet: q'séd; murad; rai -

spéculation commerciale: suq; tijara

sphère: takurt pl tikurin - sphère
d'influence: h'ikum - ensemble (de connais-
sances etc...) jma; femla; jmett

sphérique: akennennad pl ik-d'en

- être sphérique: enned l. tenned

spinal: n-tikermin

spiral (de montre): tareggast pl. tir-

tin (n-essaât); citan (n-essaât)

spirituel (qui n'a pas de corps) d-erruh'

- qui a rapport à l'âme: ne-truhit - qui

a del'esprit: lab elâgl; âq li pl iâ-en

splendeur (au physique): abnâ; acâ-

câ - au moral: can; fher; âdima

splendide: amsgan pl im-nen,

âdim pl iâ-in; faher pl - in

splendidement: s-lâdima; s-lef-

fher; s-eccan

spoliation: ahnas'; uti m-uagl

spolier: h'aus' lab. h'agques', etc

agl (-...) par ita... l. tet...

Spontané stérilité:

665

spontané (de la volonté propre) J- lebrî,
s-ker iman (...) - produit de soi-même
nahid (...); bla lebrî (litt. en dehors de
la volonté)

stabilité: force de résistance: jhed-
divée: duam - fermeté: jhed; zner;
ul

stable (résistant) ijehden (part.) iteb-
ten - durable: idumen

station action de demeurer: trimit-
station de bout: abeddi - station de che-
min de fer: mersa pl mersi - station

thermale: hammam - Pèlerinage: Zivret
stationnaire (qui demeure) i'birman,
itumen (part.)

stationner: qini hab trima

statistique: hsab

statue: tsivret pl - at - idole: Inem
pl Inam

statuer (ordonner) amer p. immer hab
tamer - décider. ferre parf ifer le ferre
statu quo: hial...

stature: qesid; qder

statuts: qanun (pl. qunan)

steamer: babur (lebh'ar) pl - at

steppe: hali

stercoraire: hanfus pl tinafes

stérile: âaqer pl - in, fém: tâaqart
pl tiâ-in; tijest pl - xin - en parlant d'un

arbre: ur itani ce pl ur tamin ce; ur
iturun ce pl. ur turun ce - inutile
bla elfaida; bla xrebah

stérilité: âqr

666 sternutatoire - stupidité:

sternutatoire: isâtsen (part.)

stigmaté (marque) cint - déshonneur
âar (l-); âib

stigmatiser: âllem h. tâllem; âien
hab tâien

stimuler: hâres' h. hâres'

stipulation: cert' pl. crut'

stipuler: cerâ h. ceret'

stopper: hêbes h. hêbbes

store (voir riseau)

stratégème: hilt pl. hîlat; nâ-
âura pl. nuâar

strict (exact) qedged - sîsîre: inâr
pl. nâren (3^e pers.) - obligatoire: d-ellâgan
d-ellâjeb - donner à qqn le strict neces-
saire: qedder h. tgedder

student: aqeshan pl. iq-nen

structure: bni pl. benian - forme
sîst

stupéfaction, dhica - épouvante:
hlâ; fîzâ

stupéfait: idhec pl. deheen (3^e pers.)
ihlâ pl. hlâan; ifzâ pl. fîzâan

stupéfier: sedhec hab. sedhac - se
brayer: sehhlâ hab. tsehhlâ; sefzâ hab
tsefzâ

stupéur: dhica; uhm-brayer: fîzâ

stupide (sot) amâtsîs' di-lâql (...)
pl. im-sen ...; on dit q qf: âggun plus
iâggan - être stupide: nthess' di-lâql -
parl. inthess' ... hab. tenthess' ...

stupidité: hâs' n-lâql; q qf. âg-
gun; hbal

stupidiamenti - submerger: 667

stupidiamenti: s-lehbal; am ubah
lul

styler: selmeol hab selmad; sen-
num; sualef hab sualaf.

su (subs. - connaissances acquises) silm;
mawfa - Eau ou. etc au su de toute le ma,
de: amani; qdat indan

suave kfen pl kfun

suave (être-) qid hab t'qid

suavité: tizet (pour tiz'ed); ben-
na

subalterne: amônuâ pl imdu-
âan

subir: au par inui h. tauri - sup-
porter hemmel hab themmel - id (sans
riq.) séber hab s'ebber - passer (un ex a-
men etc.) âdda hab t'âdda - subir
la loi de qq n. ânuâ hab et'nuâ - faire
subir une épreuve (tenter, éprouver la fidéli-
té de qq n) jereb h. t'jerrib.

subitement: s-ekhafelt - très-rapide-
ment. bih-u-fih (qu'on prononce aussi
bih-u-fih et bih-en-fih)

subjuguer: s'ânuâ hab. tes'ânuâ; seth-
dem hab sethdam - Prendre de l'empire:
releb hab réleb

sublime: âd'im pl iâ-in; amogran
pl im-en

sublimé corrosif: clima

sublimité: âd'imo; f'her

submerger: retta h. bietta (avec
pour suj. aman: eau) - faire périr dans
l'eau: s'ereq hab s'eraq

668. submersion - substruction.

submersion (sans neutre, avraaq - sans act: a-se'ereq

subordination: tuã; tiãa; taãt

subordonner (placer sous) sers s-ed-du (...) parq isersa. - hab. srus... - faire dépendre de... sãlleq deg... & sãllaq...

subrepticement: s-tufferia

subrogation: ukala

subroger: aukil pl inkal (st ukla)

subroger: ukkel hab. tukkel

subsequemment: u-bãd

subsequent: itebhãan (part.)

subsidié (Serawes) aum - impôt: tabzert

subsistance: qut; tamãiet - procurer la subsistance: sedder elqut h. tsãd der...

subsister (être: exister) ili parq illa hab tili; uyed h. tufed; ili d-e uyed - durer. dum h. tdum - vivre aac h. taac - s'entretenir (se procurer le vivre) taic iman (-...) h. tsãic...

substance: dat; iman - partie utile, pratique: mãna; faida - la substance: s-iij nauat.

substantiel (qui appartient à la substance) ni-iman; u-dat - qui a du corps qui est solide, pratique. ishan

substantif. ism pl isman

substituer: sers g-umkan... p. isera... hab srus...; nãa g-umkan... par mãa... hab nãaic - le substituer: nãa iman (...) g-umkan...

substruction: las

subterfuge - successivement

669

subterfuge hilt pl hilat

subtil (délié, fin) ardaad pl iz - Den
-déliaté, sensible inhammin pl. in-

hamman - adroit. catér pl - in
subtilement (vivement) s. eltheffet-
habilement s. acetart

subtiliser (rendre subtil) sithelf h. sith-
zif - agir avec ruse: hiiel h. thiiel - en-

lever. hedeif h. hetteif - Avoir ité subtili-
sé (avoir disparu) riib (parl iriab h. triib

subtilité (finesse): hilt; ctart; na-
âura pl nuâar

subvenir (aider) âun h. tâun -

Subvenir à ... (procurer) Sédder h. tséd-
der

Subversion: aqelleb; asetiser

subvertir: qeleb liab. qelleb; seti-
ser hab. setisar

suc: aman; ârq - des plantes (sève)
liqa; ari

succéder (venir après) heled' d'fer,
hab helled' ...; tebâ h. tebbâ - prendre

la place de... nulla q - umkian ... hab
tulla ... - de succéder: heled' na d'fer

na - Succéder à ... (être héritier de ...) na-
ret (parl inuret hab narret

Succès - rhab'

successeur (na) ithelden d'fer pl
ni ithelden ...; na itbâan ...

succession: atbâ - héritage: uert;
trika

successivement: s-eddalt; s-enmu-
ba; na d'fer na

670

succint - suicider.

succint agilal pl. ig. leu

succion ; tnuuss'it

succomber : idu (et gedu) p. idu
hab. ittu - N'en pouvoir plus. tu'ileb
(forme passive de keleb) - mourir. mut
(emmet) parf. immut hab. tentatsucer : mess' hab. mess'aie ; humm
hab. tsummusucre : sker (skor) - pain de sucre
qaleb n-esseker pl. qualeb...sud : qebla ; habra - le vent du
sud qebli

suer : edd(-ed) h. tedd(-ed)

sueur tidi - être mouillé de sueur : se rend par tuddem tidi fell...
(la sueur coule de... ou sur...) Ex. Il mouille
laine de sueur : tidi tuddem fell-assuffire : qedd hab. toqedd ; igit,
kefa Ex. Cela ne suffit nullement par
ur igit ce t'las' - Courm. Cela ne me suf-
fit pas (je ne me contente pas de cela) ur t'egniari
ce is-ssuffisamment : barka ; bark (à la
fin d'une proposition)suffisance : k'fait ; akafi - a ik'fas
(ce qui suffit) - Orqueil : zut ; nefia

suffocation : arummu

suffoquer. humm hab. tsummu -
en étranglant. teneq h. teneq

suffrage (choix) t'itar

suggerer : nâât h. t'nâât

suicide : t'munrit. ni-iman (-...)

suicider (se-) eni iman (-...) p. inka

suite - sulfate

671

hab neq...

suite : aqandil

suisf : uditit

Suite (succession) atbâ - gens qui com-
posent la suite : mrafqa - Ce qui vient après
tournevit - Ordre : lisaou : rai ; aqal ;
t'isab - Expr : De suite (l'un après l'autre)
na d'fer ma pl. ni d'fer ni - Couche
de suite imira ; bih-u-fih (bin-u-fih
et bih-en-fih) - par suite de... si... ; seq ; i
Eq Les petits oiseaux meurent de faim pour sui-
te de la neige. ifrati itanetaten si-laf
seq uafel - Par suite ; dans la suite ; b'ad
- La suite (le restant) elbaqi

Suisant (selon) ref ; af ; f ; Eq. Sui-
vants les usages du pays : s-lâat ne-tourant
- En proportion de... ref h'ab ; s-legder
suivre : tebâ hab tebbâ ; d'fer hab.
d'ffer Eq. Suis mon conseil : tebâ exrai-
iss - Gouvern. Il Suis le bord de la rivière
iâdda ref cireb n-suf. - Suivre un
raisonnement (le comprendre) f'ekemb. f'ek-
hem

Sujet (cause) sebba ; - matière traitée
hafa ; dâna ; msala - les sujets (les ad-
ministrés) raia (sans plur.) - On sujet de...
ref ; af ; f ; âla hatî - Eq Ils se bat-
tent à son sujet : ennuien fell-as.

Sujétion (: dépendance) tâôna ; tâôna
- charge, ennui : tâbbia

Sulfate (d'arsenic) : rahf

sulfate (de cuivre) : tutia

sulfate (de plomb) : tazult

672

sulfurique - suppléer

sulfurique (acide -) melk' elkebrut
sultan: seltan pl. slatinsuperbe (orgueilleux) azuti pl. iz - ien,
amzuti pl. im - ien - magnifique amo-
gran pl. im - en, faiz pl. - in - être su-
perbe (orgueilleux) nefeth hab trefethSuperbement (avec orgueil) s - ezuti,
s - enneftha - avec splendeur: s - uebah',
s - ur ien

supercherie aïlad, hilt

superfétation: ziada

superficie: q dex

superficiellement: i udhar

superflu: zaid pl. - in

supérieur (qui est au dessus) s - enni;

jugani - éminent, remarquable. amoqran
pl. im - en; faiq pl. - in - excellent. iifen
(ce if part. iif hab. tif.); ifaren (part.)supérieur (subs.) amoqran pl. im - en,
mula errai; citi pl. ciuti

supérieurement (parfaitement) s - elkemal

supériorité (autorité) likum - excellence:

kmal; fidél

superlatif (adj.) amoqran pl. im - en
- parfait; accompli: kamel pl. - in; faiq
pl. - in; irelben (part.)

superlativement: s - elkemal

superposer nâa enni (part) mîa...
hab nâaie...suppléant: thalifa pl. - at; naib pl.
nuabsuppléer (ajouter ce qui manque) kemmel
h. tkemmel - tenir la place de: kelef. hab.

hellef

supplément: akmel

supplication: ahallel; andetel

supplice: adab - punition: aqbet -

le dernier suppl. (excapitation) sif (par le
sabre); finga (l'échafaud); ahneq (stran-
gulation) - les supplices éternels: tones;

ghennama - douleur: qach'

supplicier (faire mourir) eni p. in-
ra hab neq

supplier: h'allel hab th'allel -

au nom de Dieu: daa s. Rebbi p. idaa.
hab tdaa...support (base, bâti) mu fa pl mra-
fa - espier, protection: aun; maina; fus

- patience: ahmel; s'ber

supportable: itadda pl taddan
(3^e pers. forme d'hab. de adda)supporter (porter; soutenir) refed hab
reffed - endurer: hemel hab hemmel;
seber hab seber (sans rien)supposer: h'esab hab h'esab; hil hab
hil; dunn hab tdunn - supposer àqq. (des qualités, des défauts etc) ne parq
inca. hab tautc - prétenter: auj parq
inui hab tauri; jebed h. jebbed

supposition: ah'sab (h'sab)

suppression (sens neutre) abtal - sens
act.) abettelsupprimer (abolir) bettel h. tbettel
sebtel hab sebtal - effacer: meha h. meli-
ha - ne pas exprimer: eks p. iksa h. tek-

kes; susem fell - hab t'usum

674 supputation - surajuter

supputation h'ab

supputer h'esel hab h'esel

Suprématic (autorité) likum, seltan,
-excellence kinal

Suprême: amogran pl im - ven
-Dernier: angaru pl ingura

sur: h'ef, af; f; fell; enni; Deg;
di Ep: Sur la table: di-t'habla - Sur le
dos: af zaiur (...) - Sur votre parole af na
nal-enneun - Dans le sens de vers: ier
ar Ep Sur le soir ier tepndit - Eppe
Sur le champ: imira; fissaâa; bih
u-fih (bih-en-fih; bin-u-fih) - Sur
le point de... qrib - Sur toute chose (avant
tout) q'bel kull-ci

sur (sûre) asemman pl is-en; q'
res' pl-in - être sur: semem h. tes
mum

Sûr (certain) ash'i pl is-ien; mh'acq
q'eq pl-in (et im-in) - en qui on peut
avoir confiance: d-laman - vrai: d-elh'a
- Qu'il n'y a rien à craindre d-laman; Dec
(...) elâafia; d-lâafia - qui doit être
sûr; d-eccert' - à l'abri de l'événement: ihlan
ishan - indubitable ble 'c'ek' - Bien
sûr! (assurément!) en réponse à une question
ou à une objection: emmala! - à coup sûr
ble 'c'ek' - être sûr (temps) séhia h. te
h'a

surabondamment: s-ep'iat

surabonder: z'id hab t'z'id; âda
hab t'âdda

surajuter: reni h. renni

suranne - surmonter

675

suranne: iblél pl betlén (3^e pers.);

iâddan (part.); n-zik

surcharger: zâzi fell hab zâziâie
(pour zâzi également employé)

surcroît: tmurmit

surdite: tmuffit

sureau: haimari

surelever: reni lebni p. irni... h. ren-
ni... - ajouter à... reni i...

Sûrement (indubitablement) bla ec-
cekk (bla 'cekk); d-cert - sans danger
deg laman

sûreté: aman; âafia - en toute sê-
curité de conscience: bla uthemem -

prendre ses sûretés (se précautionner) hêder,
parl ihêder hab hêdder - habileté cêrt

surexciter (troubler) cuuel h. tenuil

Surface (étendue) qder, - le dehors, l'exté-
rieur; ce qui paraît): adhar - la partie

supérieure: udm

surjir: ekker h. tekker - se trouver

subitement: sêbeh h. sêbeh

surhumain: ur t-inâa ce h'ad

(m-à-m. Dont personne n'est capable)

Survire: semem h. tesmum; nulla
d-asemmam hab tuulla...; nulla
d-êlgares

surmener: zûied fell h. tziied...

Surmonter: passer par-dessus: âdda
s-enii (...), hab tâdda... - être au som-
met; en haut ili di itf parl ille...
hab tili... Et Une lanterne surmontait
la tour. illa ij lefnar di itf n-essu-

626

Surnager - sursauter.

mât - vaincre ieleb l. ielleb - l'emporter
sur: zuer l. zigger - if parlf. if. l. tif.

Surnager: aum l. taum - durer:
dum hab tdum

surnaturel (adj.) s-ier Rebbi; s-lag-
der Rebbi

surnaturellement, s-ier Rebbi; s-
tarmert Rebbi; s-lagel Rebbi

Surpasser (être plus élevé) âla fell...
hab. tâla ... - être plus considérable que...
ieleb l. ielleb - Avoir le dessus, l'avantage
ieleb, zuar hab zigger; if parlf. if.
hab. tif - Se surpasser dans un travail cher
deq (eccerel...) hab ceher...

Surplus: ziat (ez-); baqi (el-) -
en surplus: reni (émi); elhasel, elha-
sial

Surprenant: âjib (d-el); isuham
fel suhamen (3^e pers); isuhamen (part.)

Surprendre: (prendre sur le fait) etlef l.
tettef...; hékem l. hékkem - Arriver sou-
dainement sur... Sébeh' fell... l. Sébbek'...

dell fell... hab tidell... Courm. "Il fut sur-
pris par une forte averse: tuut-it hîst elger

ret elqaut - étonner: suhem l. suham

- Surprendre la confidence: seher l. sekhar

- obtenue par ruse: aui s-elhilt p. iumi...

hab. tani... - Apresvoir: zer p. izra hab

zere - Se surprendre à... af iman (...) d...

parlf. infa... hab. taf...

Surpris (être-) étonné: beher l. behher

Sursauter: feji hab. feffi; rebzi,
hab. rebzaie

Surséoir - suspens.

678

surséoir : uttêr h. tuttêr

sursis : mijal - accorder un sursis
mehel hab. mehhel

surtout : kis, s-elhasin

surveillance : âsset

surveillant : âssas pl. iâ-sen

surveiller : âsses h. tâsses - garder,

prendre soin : hârez hab. hârez - surveil-
ler d'une manière spéciale, prêter attention: nâa
elbal... parj nâa... h. nâsie...; nâa
eddehen

survenir : hêlêd h. hêlêd; nqâ h.
tugâ. ârêd h. ârêd - arriver subitem^t:
sêbêh' h. sêbbêh'

survivre : edder ennî... h. tedder...;
edder bôd...; bega h. tebga

sus : iêf; fell - couvrir sus à qqn. zê-
dem fell... hab. zêdem...; emmeri fell
hab. temmeri... - Expr. En sus: s-ennej

susciter : sekker h. tsekker, ani
p. inni hab. tani

suscription : âluan (et ânuan)
pl - at

susdit, susnommé : medkur pl.
-in - le susdit...; ... elmedkur, (ma)
'g-nenna

suspect : amcekki pl. imcekkan

suspecter : cekk h. tekk

suspendre en l'air : âlleg h. tâlleg -

interrompre : bêtêl h. têtêl; ebbi h.

tebbi - différer : uttêr h. tuttêr -

interdire : hârem h. thârem

suspens (être en-...) âng h. tâng

628

suspension - système

suspension (crochet) mehtaf pl em-
en - interruption: tubbin; trimit - in-
terdiction: aharem - Suspension Zarnes
mhadna

sustenter: saac parf isâie h. tsâie
gant h. tgant

susurrer: zeffel h. tzeffif

suture: hiat (pour triacht)

suturer: hid parf itid h. thid

supercain: seltan pl slatin

supériorité: selténa

svelte: azdad pl iz-den

sycamore: ifeff

sulphur: adries

symbole: âlam pl - at - représenta-
tion: mtel; mital; cbiha, tsuirt

- formule, formulaire bian; ganun

symboliser: âlem i... h. tâlem...

symétrie: mizan; qis; âdl

sympathie: mal (rèr); mh'ibbet
muafqa; - rapport, contenance âdl;
mizan

Sympatique (qui attire; aimable) haa
ici pl. ihcaisien; adrif pl. draf

sympatiser: muafeq h. tmuafeq;
mh'ibbet h. temh'abbab

Symptôme: âlama pl - at

Syncope: miacia

Synode: tajmaât pl tijmuâ

Syrie Cam

Syrien: cam pl cuami

Système: rai; abrid; taul; tûga

T

ta - ennek ; - ik ; - ak ; - k suivant
 le cas ; fém. - ennem ; - im ; - am ; - m
 La plume (en parlant à un homme)
 leqlam - ennek - La tête (femme) itif -
 ennem - Son père (femme) baba - m
 - ton frère (homme) uma - k
 tabac : dutan (et dhan) - tabac
 fumer : ceumet
 tabatière hūq q pl. hūggat
 table : tabla (et tābla) pl. - at
 Il resta avec emp^a table : iqim ak - D - sen
 er tabla - table sur un livre : bian ; fa-
 versa pl - at
 tableau (de classe) luh' pl luah' -
 image tširt pl - at - exposé : bian
 réplique : teffie
 tabouret kirdi pl krasi
 tache (souillure) petite : tanqit' pl
 ingidin - grande tache : msat' pl
 msut - tache sur le visage : astif pl is-
 en - en fig. aib ; aar
 tâche (travail) hedma ; ciel - qui est

680

tâcher - taille

à la tâche (ouvrier) s-liatac (au franc^s)
- prendre à tâche de... jehed h. jehhed ;
neséh' h. nesséh'

tâcher (salir) meseth h. messeth -
être tâché tout un corps gras : dussem h.
dussim

tâcher de... jehed h. jehhed, neséh'
hab. nesséh' - essayer de... âred h. âredd
tâcheté (animal) ijerzer pl - en - en
général : aberbac pl. ib-cen - être tâché
berbec h. tberbec

tâchetes : sberbec h. sberbac

tâcitement : s-esser ; s-tesusmi

tâciterne : isusmen ; (part.), adusam
pl is-men ; q q fr. äggun pl iäggun
(proprement muet ; stupide)

tâciterne : tsusmit ; äggun (pro-
prement : mutisme)

tact : tmussit (mussit) - jugement
cis ; tuiiez

tacticien (habile dans l'emploi des
moyens) : bab n-tauil ; mixraic (et
mixrag) pl - ien

tactique habileté : ctart - moyens
employés : abrid ; tauil ; triqa

tâdourne : abuserrina

taffetas : haxir

taille (couverture) : rda - sur l'œil ; itri
pl. itran

taillant (d'une arme) imi pl imaim
hadd (sans plur. usité)

taille (grandeur) : gamet ; qold ; ti
quert ; jehd - re. A la taille : af eljehd.

tailler - tampon.

681

ennek - le milieu du corps ammas (c. c. ma)
 pl - en - Timpôt tabert - pierre de taille
 adrar elmenfir pl id-en

tailler (couper) ebbi l. tebbi - appoin-
 ter : nejer l. neffer ; necer l. neccer -
 tailler un habit fessél l. fessél

tailleur (d'habit) : ahinat pl ihiaaden
 - de pierres : aneffar ni idraren

taillis rabet pl rabat
 taire : susem (fell. fr. tsubum... -
 cacher, effex l. teffer - se taire : susem.

Exclam. : "Cais-toi" ; taisez-vous : susem ! pl
 susemet ! ; ess ! ; hess !

talent, aptitude) ctart - homme de ta-
 lent : bab n-ctart

talon : qasas ; tar
 talisman : herz pl herz ; hijab pl.
 h'jub

talon : nirz pl nirzimin (l'i a pres-
 que le son de l'u français)

talus : hédra ; aqbet pl. aqbat - le
 talus opposé : ajumad

tamaris : tomammait

tambour : t'bel pl t'bul - tambour
 de basque : abendair pl ibendiiren -

tambour des nègres : derbuka pl drabek.
 battre (du tambour) iunt par iunt. hab

cat (avec le réq. voulu) - qui bats du tam-
 bour. : adébbal pl id-en

tamis : aierbal pl ix'-en - tamis
 très-fin tqaida

tanniser : terbel hab. tierbel

tampon (bouchon) : éda pl édat - 3'un

réservoir duth (ingelmann) pl - at ...

tampouner (boucher), sedd h. tsedd

tan dbiret; dbar' (K. dbar'a)

tandis que: (pendant que...) aho - au contraire amma... (voir contraire) Souvent on traduit par la conjonction arabe et (et); parfois aussi, tandis que, ne s'exprime pas. Ex. Il est sorti, tandis que toi, tu es entré

nta iria-d, (u) cek tadefed

tangible (évident) idehren; ibanen (part.)

tanière iax pl riran

tanin dbiret; dbar' (K. dbar'a)

tanner: deberi h. debber'

tanneur: adebbar' pl id-ien

tant (quantité) amma (c. c. na) - aussi longtemps que... ma-dam - tant mieux elhamdu l-'Allah!; mabruk! - tant pis! Hsara fell-as! - tant bien que mal bin-u-bin. - tant qu'il peut, tant qu'il pourrait; tant qu'il put. s-na izmer - le tant que... (comme) mah'sub

tanté (paternelle) âmt pl âmmat (le sing. âmt est pour âmmet) - tante

maternelle: halt pl hualt

tantôt: qrib; ar qli - Il y a un moment: imira; aturan - tantôt... tantôt...; merra... merra...; taâa... taâa

taou: infer

tapage: h'ess

tapageur: âisad pl iâ-den

taper: unt parl iunt h. cat

tapis (le-) hemed hab. hemmed;

tapis - tardif

683

kemen hab kemmen, lebed h lebbed
 tapis : aq'dif pl iq-fen; tapis
 allongé. ihambel pl ihambal - pe-
 tit tapis : tazerbit pl tizerbaie
 tapisser (couvrir de...) iimun h thumun
 - étendre ses tapis : essu hab. tessu
 taquin : anebbas pl in-cen; ahé-
 rac pl ih'-cen
 taquiner : nebbes h tnebbes; h'er-
 rec hab. thérrec (tharric)
 taquinerie : anebbas; tahric
 tard : muhther (littér^t tardif) Ce
 nom d'agent arabe remplace l'adverbe
 français. Ex. Tu es venu tard : tu sid
 muhther (m-à-u : tu es venu tardif) - tôt
 ou tard : qrib nei had qli - Est on tard?
 dans une phrase interrogative, avec le sens de bien
 tôt ou seulement plus tard? qrib nei ma
 zal? - Il est tard : inuh' elhal; elhal
 iâdda - remettre à plus tard : uhther h.
 tuhther - Sur le tard (vers le soir) ar tâcuit
 - Venir trop tard : âtel hab âttel; as(ed)
 muhther (parl usa (-d)... h. tas (-ed)...
 tarder : âtel hab âttel Ex Il ne
 arda pas à mourir ne iâtil ce inut
 Il tarde à revenir : iâttel ne inulla ce
 - Être long à se décider, à faire une chose:
 zaie hab tzaie; beda (deg.) h. betta...
 rester longtemps à... dal parq idul hab
 attal - Ex. Il me tarde de : amâri ad.
 - Sans tarder bla lât.
 tardif : muhther pl - in; iâttelen
 cart.) - lente i'zaie pl. zaien (3^e pers.)

tardivement; s-lätt

tare (diminution) anqas' - d'aut. vic
âib; âartaré (gâti) ifsed pl fessed (3^e pers
ihser pl hesren (id.)

tarentule: iulelli pl iulellan

tarer (qâter) sefsed l. sefsad - d
falquer: senqes' l. senqas'

tarif: bian; qaima

tarifer: sauam l. tauam

tarir: siar parl isiar l. séria
- les larmes: qedâ i imettâun. hab. q
tâ... - sans neutre: qor l. tiar - fini
cesser: betel l. tebtal; neqdâ l.
tenqedâtas: ârrem (et ârmet) pl - at - po
tit tas de bois pour le feu: bruf n-lâaf
plur. bruf... - tas de pierres: ahencir
ih-ren... - tas de blé: tirect pl tira
l'âlet pl l'âlat

tasse: afenjal pl. if-len

tasser: mettre en tas: eie ârmet. po
ieie... hab. teqq...; eie ahencir - ta
ser un sac en le secouant: huzz l. thuz
- bouverie: dekk hab tdekk; afes p. inf.
hab tafes - tasser la terre: belled l. the
ledtâter: hékem l. hékem (prop. pour
saisir) - pour examiner: qelleb l. tqelle
- essayer: ferreb l. tjerreb; âred l. âres

tâtonner: steftel hab steftuf

tâtous (à) s. usteftel

tatoner: hâjsem l. thâjsem

kawrean: aymi pl iaymien

taux quint; sâr - le taux du jour.

sâr elusqt.

taverne: taberna pl -at (ou franc^s)

taxe (taux) voir ce mot - inap et tab.

vert - droits de douanes etc: miks

taxer (faire le prix) sawumh. tsauam

te (rég. dir.) - ec; - ic; - e fém - cem

rég. ind. i - ic fém i - icem

teigne: afeatas

teigneux: afeatas pl if - sen; aqur

el iâ - en - tre teigneux: furdes le tfer

das

teindre: séber' le séber'

teint (du visage) sifa; lun

teinture: sbriet

teinturier: asébbar' pl is - ien

tel: el - elmitl - On tourne sauteuta pour

am (comme) Es l'an homme tel que toi: ar-

qaz am cek - Couven. Je vous dirai la chose

telle qu'elle est: ad - ak - inix eddâna am-

min tella - tel père, tel fils: am babar - s

am meammi - s - Van tel: flari - tel (dans

le sens de si grand, ou si petit) amoqran

amma, ou amjian amma, suivant le

as. Je n'ai jamais vu un tel courage! etc

Exri ce abaden if eljhd amoqran

amma

télégraphe: graf, (elgraf) du français

télégraphique (fil -) fêt' legraf

tellement: amma; ammen. Celle-

ment il avait l'air si - laq' a - iluz' - Au

point que... almuani Ex Ils les frappèrent

686

tellis - tempéré

tellment q - ls mouvements: unten - ihen
almuam emmuten

tellis: saku pl. isekkan

téméraire (être -) ur hemmem ce.
hab ur themmin ce. litt. : ne pas ré-
fléchir), sebbel iman... l. tsebbel...
bla urhemmem (m-à-m. Se risquer
sans réflexion)

témératement. bla urhemmem

témoignage: chadda pl - at; - sans
témoignage: chadet ex q ur - preuve à
âlama pl - at

témoinner (rendre témoignage) ceha
hab cehhed - faire paraître. Sedher hab
sedhar; bien hab t bien - témoignes
de la reconnaissance: nâa eltir l. nâa
... - témoigner des mépris. stehger l. stah
gar

témoin (qui a été présent; qui a vu ou
entendu). inji pl injan - l. injuste
cahed pl cahada - prendre Dieu à
témoin: âshed Rebbi l. tâshed...

tempéramment. tbiâa; tliqet-
juste mesure: qis; mizan

tempérance: quââa - modération
avant; qis; mizan

tempérant (être) qenâ iman... l. a
qennâ... - participe. mesteqnâ pl
-âin

température; h'al; hua

tempéré: alsas pl - en; iâdel pl.
âdlen (3^e pers.) - modéré, sage: âqili
pl iâ - ien; irzen pl rezenen (3^e pers.)

Tempérea - temps.

687

tempéress (diminuer) sanyes' h. sanyes'
- calmer kenna h. thenna - alléger siffes
hab siffus - modérer la chaleur: sismed
hab sismaad

tempête: siyaf

tempêtes: aied hab taied

temple: jama pl jama

temporaire i luogt; - qui ne dure
pas: itaddan

temporairement: i luogt; izman

temporel (opposé à éternel): ifuan (part),
itaddan (st.) - i luogt; i-zman -
jurisdiction temporelle: siasa

temporiser: raja h. traja; séber
hab séber

temps (époque) zman; usqt Ex. le temps
enseigne bien des choses: ezreman isahfed
la-bas. - Tu perdras ton temps: a. tsetse-
red luogt-ennek - Au bout de quelque
temps ar gli n-luogt - Au temps de la
moisson: di-luogt n-tamegra - De temps
en temps: si-luogt ar luogt; saaa saaa,
- Avec le temps f-ettul - Il n'est plus temps
eluoqt iadda, imut - Il n'y a aucun temps
que... si ziki... - A contre temps: deq ic
eluoqt; minier eluoqt - Avoir le temps
de... stefun parf istafu (et istefu) hab
stefue Ex. Ils n'avaient pas le temps de man-
ger: ur stefun ce are-tcen - perdre le
temps; perdre son temps: setser eluoqt... h.
setsar... Etre avare de son temps: faras v.
ifures hab tparas - temps (durée limitée)
uoqt pl auqt - Avoir fait son temps:

688

tenace - tendrement.

âdda parj iâdda hab tâdda 3^o pers.
 que; années : âvam - Court espace de temps
 tâsuât pl tâsuâin - Entre temps (en at-
 tendant) : s-lâll, i-luoqt - Prendre son
 temps : ruck' s-lâql hab truh';...; ruck'
 s-elqis - délai : mbel; mijal; muddet
 - état de l'atmosphère : h'al; hua (hama)
 - Être beau être au beau (temps) séha hab
 tesha - Être à la pluie (temps) heser h. hes-
 ser - Être humide (temps) tnedda - Être cou-
 vert (temps) : sinu hab tsinu - Être froid
 (temps) semed' h. tesmad' - Être chaud (id)
 zérel hab zérel

tenace : itt'efen deg...; mâaned pl.
 in-en - courageux : ins'ah' (deg...) pl. nsâ-
 h'en..

ténacité : tmutt'efit (deg...) - au tra-
 vail : ans'ah'

tensille : kullab

tendance : mal

tendre (mon) : iler' pl ler'en (3^e pers)
 - moelleux : irt'eb pl ret'ben (id.) - Doux
 de caractère : mihnin - cuit imua pl.
 muan

tendre (verbe) : tendre vers... mal parj
 inal hab tnal - Avancer (la main
 etc.) au parj inui hab. tui, mudi
 hab tmuda - tendre un arc : febed el-
 qus hab febed... - impiege : nessed
 hab nessed - tendre à... (tâcher de...) qe-
 s'ed h. qess'ed; âred' hab âred' - ten-
 dre (une corde) seleb... h. selleb

tendrement : s-elhanna

tendresse : hanna

ténébres : tlam ; tullest - L'empire
des ténébres (l'enfer) tmes ; jhennama
L'esprit des ténébres : Tblis ; Citan (Ec-)
A ces deux mots on ajoute habituellement
le terme amnâul (le maudit)

ténébreux (être-) tuelles ; suelles -
qui est difficile à pénétrer : inâr pl nâ-
ren (3^e pers.)

tenir (avoir dans la main) ettéf h. tat-
taf ; nâa hab nâaie - Contenu au
parl inui hab tenui - Soisir : hékem
hab. hékem - Tiens ! ; tenez ! ati' pl
atet' - garder près de soi : jemâ h. jem-
mâ ; jemel h. jemmél - tenir sa parole
le : ettéf g - nâual - ... hab tettef... - te-
nir sa promesse : kemmel lâhd... h. thom-
mel... - tenir en bon état (soigner) hârez
hab. hârez - tenir en respect : hékem h.
hékem - tenir compte de... : séried (qual)
hab. séried (sériad)... ; hêseb h. hêseb
- tenir pour (considérer comme) hêseb -
tenir une nouvelle de qq n. Tel (s'ier...) h.
isla (1^e pers. s'lié) h. sell - être adhérent
ned'ed hab tentad ; ettéf - tenir beaucoup
i... (estimer beaucoup) se rend par : âzâz
ier hab tâzâz... (être cher à...) avec
pour sujet le nom de la personne ou de la chose
à laquelle on tient. Ex Je tiens à ma
rie tâzâz ier i trespit-inu - tenir à
résister vivement) demâ h. temmâ - te-
nir de... (ressembler à...) corbeh f... h. tea-
beh - tenir (qq ch.) de ses devanciers : cetel

690 tentateur - tergiverser
deg. - lab cettel... Express. Il ne tient qu'à
moi : dug fus-inu (ad.) - se tenir de
bout le bedd le beddaie ; qim le tri-
ma - se tenir à... (s'accrocher à...) nodet
deg... ; lemmum Deg... lab telnuma
et kel deg... - se tenir sous la dépendance
de qq un. tuâ lab ettuâ - se tenir sur
ses gardes : ai elhit p. iwi... le. tari..
héder lab hédder - se tenir (avoir les
ili par illa le. tili - se tenir pour...
(se considérer comme...) héséb iman...
héséb

tentateur : amjerreb pl im-in
tentation : ajerreb
tentative : ôlad

tente : atam uzau (et atam
seul) pl itamen... - tente des soldats
aqidun pl iq-en

tenter (essayer) âred le. âred ; jehé
lab fehéd - éprouver la fidélité de qq
jerreb lab tjerreb. le Pour qui me ten-
tez-vous ? maréf tejerrebem-aie ? - Do-
me envie : sedmâ lab ttedmâ

tenture : éri pl -at - devant une pe-
te : drag pl drug

tenir (délié) ardad pl iz-den

tenir (obligé) se tourne par : el-eluaf
fell... avec pour circonflexe indirect le nom
ou le pronom correspondant à la personne
qui est tenue Exp. Nous 4 sommes tenus :
eluafell fell-anax

tenir (poser) trimit

tergiverser : enné le. tennéd

terme - terrasser.

691

terme (terminaison; fin) *terminir*;
bu'd; *tmufit* - terme de la vie: *apl-*
époque du paiement: *mifal* - achève-
ment *akemmel* - Terme (expression, mot)
awal pl aualen - être en bons termes
avec qqn *mâacer h. tmâacar*

terminaison: *bu'd*

terminer (limiter, borner) *saoua ai-*
mir (pl. iimir) *hab. tsaua...*; *eil*
el'eddât par' ieie... *h. tegg...* -
être le complément de... *kemmel h. them-*
mel - achever; *mir (emmir) h. temmir*
- le terminer (finir) *kemmel h. kemmel*
- aboutir à... *au' ier...* *par' iiri...*
hab. tami...; *seri p. iseria h. serai*
- le terminer en (pointe etc...) *ruh' s...*
hab. truh'...

terne (être -) *feseth h. fesseth*

ternir: *sefseth h. sefsath* - la réputation:
ruh' elârd hab. teruh'

terrain (lieu, endroit) *amkan; me-*
dâ - le terrain, le sol. *tamurt; qaâa*
- terrain inculte: *amsuki* - terrain
laissé sans culture, et travaillé pour la pre-
mière fois: *bux* - terrain cultivé: *iier*
pl iiran - parcelle de terrain *taraqit*
pl tiragie; *blad* (sans plus. usité dans
ce sens) - terrain bâti: *elqaâa deg. s*
lebni - le sol en général *hal. h. Le*
terrain est en pente ici: *isukser elhal*
dai ou ihôder elhal dai

terrasse: *sôlah' pl sôuh'*

terrasser (renverser) *hêbed' h. hebbed'*

692 Terre - testament.

- consterner: sedhec l. sedhac
- terre (le monde) dunit, qqf. tamurt
- Les extrémités de la terre. iifaun ne-dunit - éléments (la terre, la poussière) cal
- la terre (le sol) tamurt; qaâa - le continent
- berre pl brur - terrain (voir ce mot) - terre glaise: talahit; s'ens'al
- les terres (les champs): tiraqaié
- terrestre (au sol) ne-tmurt; n-el-qaâa - de ce monde: n-eddunit - le paradis terrestre: ferdus
- terreur: dhicet; hlâ; fâ
- terrible (qui fait trembler) iserjifi pl serjifin; isehlâan (part); isefzâan (id.) - très-violent: inâr pl nâren (3: pers) sâib pl - in - étonnant: d-lâfib
- terriblement (beaucoup) hâ-bas
- terrier: îar pl riran
- terrifier: sehâ l. tsehâ; sefrâ
- hab tsefrâ
- terrune (voir plat)
- territoire (étendue de terrain) tamurt pl timura - juridiction: h'kem
- terrosier: qaâa; tamurt
- terroriser: nâr fell... l. tuâr...; sâb (fell...) l. tsâib...; sedhec l. sedhac; h'kem s-luâra l. h'ekem...
- tertre: treqâbt pl tiqâab
- tesson: treqaft pl. ticeqfatin - tessons broyés pour faire de nouveaux ustensiles: a'pue (invar.)
- testament: ussiat pl ussiat
- tester: ussâ l. tussâ

tête : itf (et iif) pl itfaun (et itfaun - mal de tête : dueth - donner mal à la tête : dueth l. tdueth - avoir mal à la tête : se traduit par inia... itf
 Ex Tu as mal à la tête ? inia-c itf-en-neki ? Expr : Il a perdu la tête : inia laigl-ennes - Par tête (chaque) itf ; i-itf
 Ex Cinq francs par tête duro i-itf - D : le sens de vie, existence) taneffit ; tanuhit Ex Je mets ma tête entre ses mains : unneri-t af tushit-inu - Perdre la tête (devenir fou) deruic l. tderuic - Caractère, volonté : rai ; ierd. Ex Fais à ta tête : tebâ exrai-enneki - Coup de tête (caprice) rai bla uthemmen têtê chaude (qui a la-) ahammaq pl. ih-gen - tenir tête : âred i... l. ab. târed. âaned l. tâaned - Être à la tête : hékem l. hékem ; ili d-bab-exrai (p. illa... l. tili...

têter : etted l. tatted - faire têter
 sudd l. tsudd

tétine de vache : tawieft pl tinerifin
 tétou : tâbbuct pl tiâbbac ; itf
 ni-idmaren pl itfaun...

texte : tira (littér^t : écriture)
 textuellement : aual s-naual ;
 aual ier naual

thapsia : adries

thé : tai (du français)

théâtre : mlâb pl - at - lieu où un fait se produit : amkan ; mudâ

thème (sujet de conversation) msala

696 thermes - timbre
pl. nussail

thermes : hammam

thésauriser : uffer h. tuffer

thorax : idmaren (subs. pl. ur.)

thuya : ainal ; zimba

thym : aklil - thym articulé ar-
âar - thym lancéolé : zâtr

tic : ahuzzu - qui a un tic : uai-
lal

ticket : karta pl - at (et kuaret)

testera (pour tedkera) pl - at

tiède (pas de terme équivalent, en chasou-
ia. On emploie les termes arabes teddâ,
bered ou âdel (voir ces Verbes)

tiéleur (pas de terme en chasouia) On
emploie l'arabe bruda ou âoll non-
chalane : astehzi ; âfz

tien - k ; -ak ; -ek ; -ik ; -ennek. fém
-m ; -am ; -em ; -im ; -ennem - Les
tiens (les gens de ta maison) aimaten-en-
nek.

tiers (un - : une tierce personne) uis-
tlata

tiers (la troisième partie) amur uis-
tlata ; tult ; t'lt

tige des légumes : aréddi pl. ié - iun

tigre : nmer pl nmura ; aksal pl
ikeslaun

tigré : aberbac pl iberbacen

timbre (cloche) nauqus pl. nauqes
(Ce mot désigne proprement une planche que
l'on frappe pour appeler à la prière) - Son de
la voix : s'it ; tmiffa

timbre-poste - tîw

698

timbre-poste: fujira pl - at (au français: figure) - marque, estampille

tabâ pl tîabâ - Errow le timbre filé
derrière le tderrière; hebel le hebbel

timbré (soit) amahbul pl imah-
bal; aderrière pl id-cen

timide: atanaaf pl itî-en - porte
à rougir: inahcam pl nahcamen

(3^e pers.); istehâ pl stehan (3^e pers.)

timidement: s-tugdi - avec modestie: s-elhia; s-elhécmet

timidité (crainte) tugdi - modestie
hia; hécmet

timon: atmun pl itman

timoré: atanaaf pl itî-en

tintamarre: hess

tinter: sivel parf isavel habit:
saval; tîntîen le tîntîun (et dîndîen

le dîndîun) - en parlant des oreilles: cencen
hab tcencun; tîntîen

tigue: aselluf pl isellefin

tir: tramit

tirer: febed le febbid - tirer der-
rière soi: zwiêr hab zwiêr - ôter;

enlever: eks parf iksa hab tekkes -
id (arracher) qelâ hab qellâ - fai-
re sortir. seri parf iseria hab seraie

- tirer de l'eau: aîem le taîem - dégaî-
ner: febed - tirer un coup de fusil sur
qqn. qeres' deg... le qeres'... - tirer

profit de... rebah' deg... le rebbah'...
of elfaida deg... parf iufa... le taf...
- tirer sa révérence à qqn. Fellem fell... hab.

696 tiroir - tisserand.

tsellem... - tirer d'embaras. tsellek h. tsellek ; eks di lugã ; menã seg... h. menã... - tirer en longueur. tsul h. tsul - tirer vengeance. nãa elqisã h. nãaie... tselaf tar... h. tsellef... - tirer vanité. qutã deg. Arab tsutã... - tirer parti de. stensã seg... Arab testensã... ; ar' elfaida seg... - parl' inv. Arab tarã... - tirer son éponge du feu. ether Arab tutier. Tiedã Arab tedã - tirer un certain nombre de mètres d'eau (navire) aum deg... Arab tãum... h. Ce navire tire huit mètres d'eau: elbabur sia itãum deg tina nia elmitã m. - uaman (ou deg set tãcen irãllen m. - uaman) m. à m. Ce navire rase dans huit mètres d'eau (ou dans seize cordes d'eau) - tirer sur... (ressembler à. cabeh i. p. icubeh... h. Ecabeh - tiré à sa fin : se rend par qrib suivi d'un des verbes qui signifient finir - tirer à conséquence. çãie h. tarãie - tirer au large (juif) ruël h. reggul - tirer une chose au clair feu p. ipã h. ferãu - se tirer (partir) eks iman - Pour renvoyer q q un. qui n'est pas lui. h. ille à un feu ou à un travail. on lui dit: hémec Rebbi-ennek qui équivaut au français "tire toi de là, tu es incapable" - se tirer d'affaire debber itf... h. tdebber... ; tsellek iman... h. tsellek

tiroir. qjer h. iq-en

tisser : qed parl' iq-dor h. qett' ; hãuel h. thãual

tisserand. ahuki pl ih'-ien

tissu - tolérant :

697

tissu : azzetta pl izeddwan (On prononce souvent azzetta)

titiller : derder' liab tolederi

titre d'un livre : alwan (et amwan)
pl - at ; ism pl ismaww - qualification : ism - acte écrit : aqad pl aqad
-repr. A juste titre ; s. elhaqq - A titre de... mah'sub

titulaire (qui est possesseur de...) bab,
bu pl aithab ; fém unum ; lal pl.
sut - Es titulaire de trois décorations :
bab thalia ecciaat.

toi (suj.) cek fém. cem - rég. - c ;
-cc ; fém - cem

toile : ktan (pour kettan) - toile de
tente : aban - toile d'assignée : azzetta
n - erectila

toilette : aabah' ; yint - faire sa toi-
lette : cebbeh' liab. tcebbih' - Ex. En atten-
dant, je vais faire ma toilette ; s. lât'l,
ad - cebbehéi

toise (deux mètres) sont elmitrat. -
instrument pour mesurer. qis pl qias
toiser (mesurer) qis l. tois - regarder
fixement : thezer deg... l. thezzer...

toison peau avec la laine : tilis pl tilisa

toit, toiture : sqif (et sqaf) pl. squf.
- mettre le toit à une maison : seqqef liab.
tseqqef. - toit plat : sdah pl. sdah'

tôte : luh' m - appal
tolérance (facilité) shel - permission
tesrih'

tolérant : sahel pl - in ; ishel pl. seh-

698

tolérer - tomber

ten (3^e pers.)

tolérer (supporter) hémel h. hémmele ;
serrali h. tserrik - souffrir avec patience
séber h. sébber

tomates : tmatém

tombe, tombeau : tandilt pl. tin
lin

tomber : idu (et gedu) p. iidu (et
igidu) hab. ittu - faire tomber : sidu ;
rébdi - pluie etc. mut, parj iunt h. cat

- tomber avec fracas : térdag hab. térdag -

tomber sur qq un - (le surprendre) sébeli fell

hab. sébeli... ; dell fell... h. tdell... -

tomber en ruines : nehdem h. tenhudem

Eawen Je tombe de fatigue : réber di aia

en véleb - aie maia - tomber sur qq un

(se jeter sur lui) zedem fell... h. zeddem...

tomber en décadence : betel h. tebtal -

tomber dans un piège : uhel h. tuhel to-

ber sur... (rencontrer comme par hasard) laga

d... hab. tлага... - tomber malade : helik h.

hellek - tomber faible : triaca (VI^e femme arabe)

- arriver : ad(-ed) parj iusa(-d) h. tas(-ed)

tomber de son haut (être surpris) uhem hab

uhhem

tombebeau : takarrast pl. tik-sin

tome : takurrast pl. tik-sin

ton (adj. post.) - ennek ; - k ; - ak ; - ek ;

- ik ; fém. - ennem ; - m ; - am ; em ; - im

ton de la voix : sut ; hmiffa - couleur :

sifet ; lun

tondre : eles hab. ellas

tonne, tonneau : tabtit pl. tibtien ;

tonner-tors.

699

q9fs abti pl btati; abermil pl ib len
- poids de 1000 kilos: alf kilo, (alf elkilo)

tourner: suel (parl isauel & saual
(avec pour suj. affaien: tonnerre); rād
hab. rādād (avec pour suj. elhal)

tonnerre: ajain; affaien

toute: ellasa

topique: lesqa (lesqa; lezqa & lez-
qa) plur. lsaqi

topique (adj.) adapté à... ihlan; n
shab

toqué: adevic pl. id-cen; amah-
but pl. imahbal

torchon: abhannug pl ibhannag;
acellig pl. ic-9en

tordre: zellu hab zellu - rouler en-
tre ses mains: fetel hab. fettel - tordre du

fil: ellem hab tellem - rendre tordu -
sâuf hab. sâuf - tordre du linge mouil-

lé: zem h. zemm - le tordre (de douleur)

kerref hab. kerref - rire à se tordre: tēdeq
s-tadā

tordu: imezlii - qui est de travers; mal
conformé: amāuj pl im-en

torpeur: duet - manque d'énergie
āz - Coma: abā

torréfier: hemmes' h. thēmmes'

torrent: iizer pl iizeran

torride: ieejen (part) Coeur: Il fait
une chaleur torride: ieeq itij am zit;
ou heraq afujt am zit (m-à-m: le so-
leil brûle comme de l'huile)

tors imezlii pl - ien; iāuj pl āujen

700
(35 pers)

tort - total.

tort : d'elém ; batél & Le tort qu'il a envers moi : eddelém id'lem-aié - d'amma-ge : d'ore ; m'derret ; t'at'sort - Express.
A tort : batél, s. elbatél. bla elmâna, min'ir sebbét ; bla elhaqq - A tort ou à raison (qu'il ait tort ou raison) id'lem nei médium - A tort et à travers : bla elqis - faire tort à ... d'elém & d'ellem (au m'rid. dix.) ; d'ore i... hab d'orraie. Avoir tort : d'elém

torticolis : t'z airir - Qui souffre de torticolis : a'airar pl iz-en (et a'zagrâ pl izagrâren)

tortiller du fil ellem & tellem - rouler entre ses mains. fetel & fettel - chercher des détours : hiél & thiél ; nâur hab. t'zâur - se tortiller. keref & keref.

tortu : amâny pl im-en (part. de a'ny hab t'ny être tortu ; anefrâir pl inefrâia (de neperi & tnefrâi)

tortue : ifker pl. ifekran

torture : âdab

torturer : âddeb hab tâddeb - torturer l'esprit : hiier & thier ; cusec hab tenuic

tôt (dans peu de temps) q'rib, ar q'li - plus tôt. q'bel - trop tôt : q'bel elucq't - tôt ou tard. q'rib nei ar q'li - id (inter.) q'rib nei nazal!

total : j'mâ, j'emlet, summa, - au total en somme) elhas'ul

total (adj.) kamel pl-in

totalement - toujours.

701

totalement; s-eknull; oknull (pour eknull également employé)

totaliser: femel li femmel; femâ liab: femmâ

totalité: jma; jmett; kull

touchant (prép.) ref; af; fell; f; di. 3e. Chapitre I: - touchant l'héritage des femmes. lesp'el amzwaru: afuert ni- isidnan

toucher de la main hékem li hékem

mess li. messaic - en jetant: hékem li.

hékem - toucher le cœur: sihénn p. isa-

hénn liab sihinin - toucher d'un instru-

ment uut (p. iunt li. cat; l'ab liab

klâb - toucher de l'argent: qebéd liab

qebéd; ar p. uré liab. tar; femel

liab femmel - arriver jusqu'à... theled

liab theled - toucher à (entamer) bedu

parl ibda. liab. beddu - concerner qqn

ili de-criel parl illa li. tili - toucher

contre (heurter) mengah' d... li tmingah'

- toucher à sa fin: grib fena p. grib-

ifna liab... femme - être touché de com-

passion: hénn fell... liab thénn... - se tou-

cher (objets: - être contigus) msama(st.) p

msama(n)

toucher (le-) muss; tmussit

toujours. daim; dina; daimen;

okk-as; kull-as (chaque jour, tous les

jours); kull m-nas (toute la longueur du

jour) - mis pour du moins, au moins:

lahar - toujours quand (chaque fois que)

broqt ag...

toupet (touffe de cheveux) tacendad pl
ticendad - andacc. qbahet - Ovoir de tou-
pet. qbah' h. teqbañ' (dans un sens défa-
vorable), zner h. zügger (dans un sens favo-
rable)

toupe: zerbut pl zrabet'

tour: (Bâtiment rond) Sumāra pl Su-
amā

tour (mouvement circulaire: azlaie;
tunneda; dur pl - at - promenade:
tahuit - circuit: dur - tour de force: ajb
pl ājaib - ruse: force: naāura pl. nuāra
hilet pl hilat; akelleh - jouer un tour
à qq un. hiel hab thiel; kelleh hab
thelleh; irar is... hab. tirar (ettirar)
-rang: role: nubā pl - at; dalt - Cha-
cun à son tour: kull ij u dalt-ennes-
ou kull ij s-dalt-ennes - à tour de rô-
le: s-eddalt; s-ennuba - à mon tour
(c-à-d: et moi aussi) ak-d netc. Et à mon
tour je me moque de toi: ak-d netc kel-
leher fell-ati - à tour de bras: s-tul wil

tourbillon (de vent) āja'

tourment: ādab pl - at - tourments
(supplices) āqab - tourments d'esprit: hir;
teuic

tourmenter: āddab h. tāddab - secouer,
agiter: hezz hab thuzz; zeler h. zellaz
- au moral: humal h. thumil; diieq
hab thieq; hier h. thier; cunc h.
teuic

tourner (mouvoir en rond) zeli h. zel-
li - tourner (le dos) beren h. berren -

tourneur - tournure

703

tourner un objet (le retourner) qeleb h. qeleb
 leb - tourner un obstacle (l'éviter) séref hab
 séref - tourner les yeux vers... tesser deg..
 hab. tesser; qabel r'er... h. tqabel..
 le. Aucun ne tourna les yeux vers lui: ak-
 d ij ur itzir deg-s - tourner (prendre
 dans un autre sens) beddel h. tbeddil - tour-
 ner en ridicule kelleth deg.. hab tkelleth,
 eds' fell.. hab teds'a.. tourner (se mou-
 voir en rond) zeli h. zellii - changer (vent)
 beddel; beren - bien tourner (s'améliorer)
 selah' hab teslah'; h'ela h. h'ellu -
 mal tourner fessed h. fessed - en parlant
 du lait etc. tesser h. tesser; semem hab
 tesmem - devenir moins favorable (destin,
 sort) nefrer' hab tnefrer' - être tourné
 vers...; se tourner vers... qabel r'er... h. tqa-
 bel... - tourner (en parlant de la tête) duuth
 hab tuduth; ust p. iust. hab cat
 avec le r'iq. dir. Ex La tête me tourne. iduth
 itf- iuu ou iust- aie eddueth - faire
 tourner la tête à qqn (le séduire) seh'er h. seh-
 h'er; sehbel h. sehbal - se tourner vers... ber-
 r'er... - se tourner en... (devenir...) iulla hab
 tuulla - Ex Sa colère se tourna en pitié: el-
 r'ucc - ennes iulla - s d. el'hanna
 tourneur: aterrat' pl it' - den
 tourner nennâquga hab nen-
 nâqugaie
 tournure (manière de présenter, d'expli-
 quer) tamil - D'oir telle ou telle tournure:
 ili d... (parf illa... h. tili... - Apparenee
 sifet; zii (et zig)

706 toutoterelle - tout
toutoterelle. tamilli (limilli) *pal. timillin*
(limillinin)

tous (adj.) kull devant le sub., ex kull (et okkull) ou merra après le substantif. — *Qq*
tous se traduit par le sing kull (chaque)
Ex Tous les hommes de bien: kull bab-lepdel
Toutes les fois que: ... kull merra... — Tous ceux
qui ... kull na...

tous (pron.) elkull; exkull; okkull.
merra. Ex Je les connais tous: seneri-ten
exkull.

tousser: uddi *parl* uddi *hab* tuddi
tout (adj.) kull (proprement chaque)
Ex. Contre l'homme: kull argar — Contre la
nuit: tül ni-id — Contre le monde: ed-
dunit exkull; eddunit merra — Contre le
monde (c-à-d.: tous les hommes) exkull indan
— De tout genre: di kull sünf; di kull sifa
— tout (pronom) toute chose: kull-ci; a-
Courr. C'est là tout ce que je possède: ol-na
ag-melkeri

tout (adv.) tout-à-fait: merra; filas'
tout dans diverses expressions — Contre d'abord
ciel amzuaru; sbrid amzuaru — Avant
tout: qbel kull-ci; ciel amzuaru — id.
dans le sens de au moins: lahar — De tout
temps si-zik; si-daim — tout droit (en
avant) zdat; ker zdat (avec mouvement)
qbalat — De tout cœur: seig ul isfan — tout
à l'heure (pour le passé) imira — id (pour le
futur) ar qli — tout à coup: bih-u-fih;
bih-en-fih; bin-u-fih — Contre mauvais
que vous êtes: iqbalien ag tellam — Un tout

tout-beau - tracer.

705

petit poisson: aslem amjiam la-bas-tout
de bon: b-ess'ahh'; t-tidet - Point du tout:
t-las' ; d-lasl' - rien du tout: h'atta ci,
h'atta h'aja - tout-à-fait: t-elkemat tout
d'un coup q. ij m-ubrid

tout-beau: t-lâql; wahida ush'ida
toutefois: lakin; ulakin; walakin;
mâna - après un nom ou un pronom: am-

ma devant ce nom ou pronom: Ex: Mon frère
toutefois a été sauvé: amma uma, imnâ

toute-puissance: qader af kull-ci - la
toute-puissance divine: qedrat Rebbi

tout-puissant: iyemen af kull-ci;
qader af kull-ci - Dieu tout-puissant: Reb-
bi elqader ou elqader seul.

toux tussit

toxique: semm (d-es)

tracas: hemm pl humum; h'ir; h'elb

tracassé: mehmum pl-in; h'air pl-in

tracasser: h'ier h. th'ier; h'ier h. th'ier;

h'ieq h. th'ieq

trace (en général) ferret pl ferrat; marret

sour imaret; imara) pl marat-trace

es pieds: atr pl atar; h'afex (sans pl.) - Cir-

ce: cint - traces de la petite verole aberbec

souvenir: asmekiti

tracé (subs.) dessin t'h'irt pl t'h'irat;

'fa pl-at

tracé (qui est bien défini) ibanen (part. de

an hab tban; mefruz pl-in

tracer (une ligne) setex h. setter - indiquer:

rien h. th'ien; âien h. tâien - tracer un

ssin, une figure: h'uer h. th'uir

706

tradition - trait

tradition (usage) āat pl. āadat - en
fait de dogme sunna; hadit

traducteur: terjeman pl - at

traduction: terjema pl - at

traduite: terjem l. terjam explé
quer: fesser l. fessir - devant un tribunal
qui r'écécérā p. inui ... l. tani ...

trafic (de marchandises) tjara, biā
u crā (m-à-m: vente et achat)

trafiguer (en parlant d'un marchand) t
jer l. tejer

trahir: hedā l. heddā - infliger une d.
ception: r'ura l. r'urraie

trahison: h'edā - déception infligée à un

train (marche) tikli; sir - train de chem
de fer: cabur pl - at - tapage: h'ess - genre de
sira; s'iret; āada (et āat) - mettre en tra
selba (par) iselba - être en train de ... ili
imira (par) illa ... l. tili ... (le verbe a
exp'ime l'action que l'on est en train de faire se p
ce entre ili et imira

traîner après soi: jebed hab jebed;
heb hab seh'heb; z'urer l. z'urur - train
en longueur: dul hab et'ul - différer: bed
(par) ibda hab bettu - traîner (être malade
d'él hab d'riel; bela l. tebla - se tra
ner: z'ehel l. z'ehel - id. (avancer à pas de
thatal hab thatal

traire: e'ri hab te'ri

trait (gorgée) tajrimt pl tij-in; ta
ribt pl tic-bin - tout d'un trait: af-
enneft - ligne: st'ur pl st'ur - d'un seul t
g-ij m-ubrid; g-ijt elmerret - les tr

traite - tranchée

707

du visage: zui; zig; sifa - trait de... (acte de...) fâl pl. ifâlen - trait d'esprit: anal n-tadsâ - Avoir trait à... eri deg... parf. iua... hab. exraie... (litt^e. entrer en...)

traite (étendue de chemin) tikli

traité (livre) ktâb (n-...) pl ktûb; bian

traitement (action de recevoir) aqbel-man-

vais traitements: âdb - appointements: rateb -

remède: dua

traiter (agir de telle ou telle façon) eie (et egi) parf. ieie (et ieggi) hab. teigg; hedem hab. heddem - régaler: diief hab. tdiief - traiter une affaire: debber l. tdebber - développer un sujet: fesser l. tfesser - soigner un malade: dâna hab. tdâna

traître: aheddâ pl. itî-âin; a'eddâ pl. itî-en - qui fait de fausses promesses: am-rivra pl. imrivra

trafic: tikli

trame (fil) tilmi - pour les étoffes grossières: ulman - complot: aerek

tramer (passer la trame) ez d p. iz da l. zedd (et zed p. iz da l. zett) - compléter: ceret l. cerrek

tranchant (qui coupe) iqtâan (part.) - le tranchant d'une arme ou d'un couteau) imi; hadd

tranche (d'un fruit) berj pl. bruj; aleg-qim pl. ileqqiam - de pain: imi (m-worum) - de viande: tacriht pl. tic-hin, - d'un livre: imi

tranchée (fosse sur le bord d'une propriété. etc) shendug pl. thurdeg (et itî-gen) - pour

708 trancher-transfigurés.
les fondations h'fir - pour l'ém. saqia plus
suave

trancher (couper) ebbi h. tebbi - une dif-
ficulté: feru parj ifra hab feru; ebbi
- trancher le mot (trouver le mot exact) tem
ma hab temma

tranchet: atedmi pl it-ien

tranquille: imethenni pl imethen-
nan - être tranquille: thenna (V^e forme
arabe) - être calme (mer: vent) ers. fa. vasa
hab trus - se tranquilliser (au moral) hen-
na ul (-...) hab thenna...; ussâ eltha-
tér... hab tussâ... - laisser qqn tranqui-
le: e'f parj ifja hab effaj - Rester tran-
quille (ne plus bouger) ers; qim h. tîima
- être absolument tranquille (sans inquiétude)
amen parj umen hab tamen - Repose
sans inquiétude (tranquille) bla tugdi; bla
tehmim

tranquillement: s. lehna; s. lâafia -
sans crainte: bla tugdi - doucement, lente-
ment: wahda wahda; s. lâigl.

tranquilliser: henna hab thenna
ussâ elthater hab tussâ...; eks tugdi;
parj iksa... hab tekkes...

tranquillité: hna; âafia

transborder: neqel h. neqqel; sâd-
da hab sâddaie

transcription: nestra pl nsati

transcrire: neseth hab nesseth

transférer: neqel hab neqqel

transfigurer: beddel ess'ifa h. tbeddel...
beddel ess'ura... - se transfigurer: être trans-

transformation - transpires: 709

figure: tbeddel essifa... (ou essura...);
ibeddel ezzi (ou ezziq...) avec le régime.

transformation: abeddel

transformer: beddel h. tbeddel; evr
d... (parl ivra... h. tavra...

transfuge: amruuel pl im - in

transi (être) fecel h. feccel.

transgresser: thalef p. ihulef h. tha-
laf; äasa hab täasa; evr p. irza
hab truz

transgression: athalef, tarz'it, tmu-
zit

transitoire i luqqt; s-lätél; i-lmud-
det

transitoirement: i-luqqt; s-lätél;
i-lmuddet

translater: terjem h. terjam; neqel
hab neqqel

translation: anjel - action de transpor-
ter: rfuud

translucide: itsäddan tafujt

transmettre: uc p. inca h. tente -
faire parvenir à... belleri hab tbelleri - se
transmettre (passer de l'un à l'autre) ädda par
iädda hab tädda - en parlant d'une ma-
ladie: neded h. tentäd

transmigration: arhal

transmigrier: rehél h. reh'hel

transparent (adj.) itsäddan tafujt

transpercer (au moyen d'un instrument)
sefed h. seffed

transpiration: tidi

transpirer (suer) edd(-ed) h. tedd(ed)

710 transplanter - travailler
 - se ripandre (nouvelle) eri parj iria h. errai,
 deher hab. dekker
 transplanter : neqel h. neqqel
 transport : refud - transport de joie fah!
 amoqran
 transporter : refed hab. reffed - transpor-
 ter d'un endroit dans un autre. neqel h. neqqel
 - transporter à dos de mulet etc. äbba h. täbba
 - se transporter (se rendre présent dans un lieu.)
 h'eder hab. h'edder - transporter d'admira-
 tion : stäjäb hab. stäjäb - de colère : rucc hab.
 tücc
 transposer : beddel amkan h. tbeddel,
 neqel hab. neqqel
 transvaser : kubb hab. tkubba
 trappe (porte) hab. pl. biban - l'ouverture
 de la porte : imi (elbab) pl. imaan...
 - trou creusé dans la terre pour prendre les bê-
 tes : täkräft pl. tikerfin ; hab. pl. äbus
 trappu : imrebbä pl. - ävan
 travail (œuvre) hedma pl. - at ; ciäl pl.
 ciäl ; fäl (et fiäl) h. Donne-moi le prix
 de mon travail : uc - aie elhäq n. elhedmet-
 inu - peine ; difficulté : täb - qui a le travail
 facile : atifil pl. t'faj - grande application,
 ansäh
 travailler : hedem h. heddem ; mers
 hab. emmers - avoir de l'ouvrage : être occu-
 pé à un travail : cerel h. cerial - travailler
 (en parlant du bois. se déformer) äcy h. täcy -
 fanner : sennä hab. sennä - travailler à... tä-
 cher de... äced. ad... hab. täred... ; shed
 hab. jehhed - travailler qq un ; faire souffrir, en

travailleur - treizième

211

parlant de la fièvre, de la tristesse etc) ar parl
 iné hab. tar - travailler les esprits (souvent
 la révolte) quiem hab. tqiam; citén
 hab. teitin

travailleur : sheddam pl. iti-en
 travers : (étendue d'un bord à l'autre) tah-
 ri; taruii; usâ; itsâ (pour ittesâ), ir-
 rularité d'un objet : taniy; aib - défaut
 aib pl. aimb - Express : De travers : t-lany-
 être de travers : any hab. tanaf - id. (c-à-
 d. : à l'envers) t-elmaglub - Prendre une chose
 de travers : ar t-etrice parl. iné... h. tar...
 - à tort et à travers (sans suite) bla eligid. -
 au travers de... di. tremmast...

traverser (passer, en général) âdda l.
 tâdda - une rivière : arer hab. taxer - per-
 cer, transpercer : sefed hab. seffed - traver-
 ser l'esprit (maître dans l'esprit) ekker di-lbal
 hab. tekker... - traverser les profès de q q un
 (faire maître des difficultés : âred i... h. âred

traversin : sumti

travestir : beddel l. tbeddel - tourner
 au comique : beddel t-ukellit

trèfle : akli

treillage : acbak

treille : aric pl. iâ-cen

treillis : acbak

treize : teltâc (qu'on prononce souvent
 teltâc et teltâc) - Quand le nombre
 est suivi d'un subst., on doit intercaler la syl-
 labe en, entre lui et le subst. Ex : Treize ten-
 tes. teltâc-en itamen

treizième : nis-teltâc fin. tis...

712 tremble - trépasser.

tremble: adéfsaf pl is' - fen
tremblement: arjiji; tarjijit - tremble-
ment de terre: azlaž ne-tmuurt; azelzi
ne-tmuurt

trembler: rjiji hab terjiji - en parlant
de la terre: zeléž hab. zellež. - choses inouï-
mées: dādā hab tādā

tremousser (se) tmuh'arret & tmuh'ar-
rik

trempe du fer: asqi; adekker (prop. &
action de faire l'acier) - trempe au caractère: ul,
tasa

tremper (dans un liquide) tēmnes & tēm-
mes; sber - rendre fort mouillé: zebzi
hab. zebraie; cemmeth & tcommeth -
mettre tremper des légumes pour les ramolir. sel-
thes' hab selhas', serdab & serdab - trem-
per le vin (y ajouter de l'eau) reni aman p.
irni... hab renni... - fortifier le caractère:
s'ch'ha & tsch'ha; sefhet & sefhad; squa
hab. squaie - être trempé (mouillé) bezzi
hab. tezzi; sered hab. serrad

trentaine (trente - voir ce mot) - environ
trente: ad-iili tlatin - Exp. Une tren-
taine d'années: ad-iili tlatin lāuam

trente: tlatin

trentième: vis-tlatin fém. tis...

trépas: tamettant; usa (l-)

trépassé: annuiti pl inuita;
marhūm pl - in (litt. = à qui Dieu a fait
miséricorde)

trépasser: met (emmet) parf. inuit
hab. temtat

tépitation - tribune 713

tépitation : ar elzi, arzel, arlaz
tépées pour la cuisine mi pl inien
et inien

tépigner : hebeid hab hebbeid, mit
s- idaren (parl mit... hab coit...

trés-... la-bas, en général); iârrem
(3^e pers. prise adverb^e - spécialement^t pour les clas-
ses qui se comptent) Ex Il est très-content.
ifrah' la-bas - On emploie aussi assez sou-
vent l'expression u iârrem (et il abonde)
On dira donc aussi bien : ihla la-bas; et
ihla u-iârrem : il est très-bon.

trésor : tyant pl. tyanat; kenz pl
knuz.

trésorier : ahernafi pl it-ien

tressailler; tressauter : qefer hab qef-
fer; neggez l. tneggez

tresse de fil; de laine : tas fist pl. tis-
fin - de cheveux : inelua

tresser : deru l. derru (nelua etc.)

tréteau : mersâ l. mersâ; trer pl
trair

trève : mhadna, tmana - Expr. Trève
de... (assez de...) Barka. Ex Trève de ta-
page! Barka elhess! - trève de discours:
barka lehdu

tribu : âre pl ârae

tribulation : mahna; hix - adver-
sité : musibt pl musibat; tauarrit

tribunal : mahkema; tribunar
(au franc?) - le tribunal (les juges) h'ik-
kam (el-) plur. de h'akem

tribune : member pl mnaber - June

714

tributa - triquer.

mosquée solda pl. at

tribut: lezmet pl lezmat, tabzert, rramet pl rramat - payer le tribut à la nature (monnaie) rfa hab. tusa

tricherie thum

tricher: aui lebthun parj unni...
hab tani...

tricateur: zed (et ezéd) h. zett'

triennal: n-tlata l'annam

triage: apen

trier: feren hab. ferren

trimer: atéb h. tâtéb

trimestre: tlata lectur, rba n-l'annam (m-à-m. le quart de l'année)

trimestriel: m-kull tlata lectur

trionphant: (heureux) amarbuh' pl amarbah'

trionphateur: mansur pl im-ren (litt^e: à qui Dieu a donné la victoire)

trionphe (victoire) neser; kelba

trionpher (vaincre) keléb h. kelleb -

être joyeux de... ferah' h. ferrah' - être su-

périeur à... keléb; if parj if h. tif; far

parj ifaz hab tfaaz - faire triompher qqm (Dieu) nesér hab nésér

tripe: adan (coll.) mesran (id.)

tripler: reni tlata elmerwat; dereb af tlata

tripoli: Crables

tripotée: tawigt

tripoter: herud' hab theruad

trique: razi pl ruzi

triquer: unt s-ebrazi p. inut... hab

cat...

triste : amah'yan pl imah'yan / parti
de hézen hab hézzen : étal triste) - être
ennuyé : iad hab iad, nah'ee hab
tuah'ee - un triste état : cedda ; diq -
qui rend triste : ishaznen (part.) ; ish'izen
pl. sah'izenen (3^e pers.)

tristement (avec tristesse) : s-lah'zen ; s-lei-
bel - avec ennui : s-el'id ; s-luah'ic

tristesse : h'izen ; i'bel ; qarh' - ennui :
i'id ; nah'ic - le leur joie se changea en tris-
tesse : inulla elfarh' - ensen d-elaqarh'

trépaner : sen'icad hab sen'icad

trois : tlata

troisième : mis-tlata fem tis...

tromblon : qarabila pl - at

trompe à éléphant : thartim pl. tra-
tem ; ahenfus pl. ih-fen

tromper : i'elad hab k'el'ed - dans le
commerce : de'iel l. de'iel - trahir : hedā
hab hedā - se tromper : i'el'et l. k'el'et
- ne pas être fidèle : r'iver hab t'uvru

tromperie : a'ila'at - fraude : d'uilt -

trahison : ah'dā - fausse promesse : a'uvru

trompeur : a'ell'ad pl. ih-ōlen - traître
aheddā pl. ih-āim - infidèle à ses engage-
ments : am'uvru pl. im'uvru

tronc d'arbre : fedra pl - at

trône : ārc pl. ārac, kersi pl. kersi ;

Le trône de Dieu : lāre Rabbi

tronquer : sen'ges' l. sen'gas' ; ebbi l.
tebbi

trop : s-eh'iat ; k'iter - être en trop, ou de

troquer - troubles

trop (être de reste) nyer le nyer... être trop
lourd, ou trop pénible etc. nâar fell... hab
tuâr...; ârrem fell - le târrem... Ex C'est
trop de fatigue pour toi. iârrem fell - ab
stâab

troquer. beddel le tbeddel; zenz le
zmez. le veuz-tu troquer ta marchandise
contre la mienne? ma tchuafed a-terez-
zed esselât - ennek s-esselâa - inn?

trot: hezz

trotter: hezz hab hezzâie
trotteuse de montre: tareqqast n-
es-saâa... pl. tir-sin...

trotter: zereb le zereb

trou: riar pl riaran; ifri pl afrim
- dans un rocher: acqir pl ic-rén - dans
la terre: ahrab pl ih-ben - trou d'un nez
tingert pl tingarin - trou d'aiguille tit
n-libra pl tittanin... - faire un trou
(percer) senngeb hab senngeb - faire un
trou dans la terre: herab le herab

trouble: ahalad; ahramad - désordre
(au moral) fsad - inquiétude: hemm,
hir, hâira

trouble (adj): iruin (part) - être trouble
rui hab neqqi

troubé (esprit) hâir pl-in; amhâier
pl im-in; mehmum pl-in

troubler l'eau: serui le dreggui - troubler
l'air (vent) hezz le thuzz - troubles la paix:
auri lefsad parj inn hab tani... - l'es-
prit seri lâgl... hab serâie...; thuned hab
thuned - semer la discorde: citin le toitin -

trouer - trouser.

717

- faire perdre contenance: faire rougir. snabli
com hab snabliam

trouer: senyeli hab snugelb

troupe de personnes: miad⁶ riaci-d'ami
mame: jeltb

troupeau: abrauf pl israaf; tad-
rauft pl tistrâaf; jeltb; tacaniqt
(canigt) pl ticaniin - troupeau de chi-
vres. aharrag pl iharragen - brebis
qui ouvre la marche du troupeau: titusi
saqiaat

troupier: âskeri pl iâskerien; coll.
âsker (l.)

trousseau de mariée: phaz (m. teslit)
pouvoir le trousser d'une mariée: jehhez

trousser: femel hab femmel - trous-
ser ses habits. refed elhauaif... h. reffed.
cemmer hab. tcekker

trouver: af parj. infa h. taf - Ep.
Celui qui l'a trouvé: min it. ufin - ne plus
trouver avoir égaré) trubi' hab. trubi; on
traduit aussi par âreçq hab. târeçq (être
perdu, être introuvable) avec, pour suff. le nom
de la personne ou de la chose qu'on ne trouve plus
Ep. Je ne trouve plus mon bonnet: trubi' el
âlan-inu; ou iâreçq-aiç uâlan-inu
Couru: On trouve parmi eux...; il se trouve par-
mi eux: deg - son; - Voir, rencontrer: z'er
parj. iz'raç hab. z'eraç Ep. Je l'ai rencontré
chez moi: je l'ai trouvé chez moi: z'iri' - t di
hadslant-inu - inventer: feber h. febber
af parj. infa hab. taf - trouver du plai-
sir à... ferali' deg... hab. ferrali'... ju-

218 true - tuméfier :
 ger tel ou tel : heseb. lab heseb - trouver que
 (remarquer que...) af; ini par inf inna h.
 gar - être trouvé, constaté : deher h. deher
 tier - se trouver (se rencontrer) personnes : mla-
 ga (t) pl mlaqafi lab. temlaqa (t) -
 se trouver (exister) ili par illa h. tili
 Ex l'eau qui se trouvait dans le verre : aman
 illan di - lhas - se trouver tout-à-coup.
 sebbh lab. sebbh - se trouver (se sentir tel
 ou tel) huss iman... lab thuss... se trouver
 se faire... arriver : héléd lab héléd - se trou-
 ver mal : tîaca (VI? femme arabe) - se trouver
 bien d'une chose (avoir à s'en louer) rebah'
 Deg... lab. rebbah' ; ferali Deg... lab.
 ferrah'...

true : abrid ; tauid

true : tileft pl tilfatin

tu se rend dans les verbes par la forme
 te (ou t) - d. Ex. Tu es allé : terehed :
 tu entreras : a - tadfed

tuer : eni par inf inia lab. neq - égor-
 ger : keres lab. keres - fatiguer énormément
 eni ; sérâ lab. sérâ (litt. étourdir) -
 tuer le temps : sâdda lwaqt. lab. sâd
 daie... - se tuer à... (se fatiguer inutile-
 ment à...) âia deg... lab. tâia...

tuerie : tumwîit

tuile : qarmud (coll) - une tuile : i
 iqarmud - trois tuiles : thator iqarmu
 den

tuméfaction : tufet

tuméfier (se-) inf par inf lab. tuf;
 nefet h. tenfati

tumulte - tyranniser.

tumulte : âciad (cris); h'ess (bruit); hu-
cet (trouble)

tumulterusement : s-lâciad; s-elh'ess,
s-elhucet (voir tumulte)

tumultereux : s-elâciad etc (voir tu-
multerusement)

tunique : aqastan pl iq-nen

turban : tômanant pl tiâmamin;
âmân pl iâmân - bord du turban
relevé sur le visage : angab pl. in-ben - pié-
ce de toile qui couvre la tête et le cou, sous
le turban proprement dit : amired - tur-
ban de femme : hasset pl tuasti

turbulent : amharret pl imharre-
kin; ahammaq pl ih'-qen

turgescent (être) : uf (p. inf n. tuf.

turpitude : qabatet; âar (l-)

tutelle : ukala (fell...)

tuteur : aukil pl : ukla (et inkal)

-appui : âun; amâun - tuteur d'un
petit arbre : fij pl ifjfen

tuyau : qesba pl - at - tuyau de
fontaine : migab pl miqab; qadus
plur; quades - tuyau de pipe : tovanimt
(usebsi) pl tirunam...

type (modèle) : mital - qui est d'un ca-
ractère à part : nahid (-...); amthales
pl im-fin

typographie : tamba

tyran : dalem pl. dullam; qaher
pl qaherin

tyrannie : qhar; helm; batel

tyranniser : qeher h. qehher; dalem h. dellam

U

ulcère : adeddi pl id-en
 ulcéré : iqrah' pl qrahén - au moral
 iqrah' pl qrahén (3^e pers. pour iqrah'.)
 ultérieur : ad-iasen
 ultérieurement : bād
 un : ij fém huit. Et Un de ses amis
 ij deg inh'iben - unnes - Il laissa un fils
 iffa ij mammi-s - Pas un ne fut qu'un
 ak-d ij ur irah'ce - Pas un des sept ne
 laissa de postérité : ak-d ij deg sbāa ur
 d-iffa devcia - Un à un ij ij - Un (une
 unité de...) itf pl itfaun (et i'if pl-ann)
 id. pour les petits objets, ou les petits fruits qui
 sont du masculin : āga pl iāgain - id.
 pour ceux qui sont du féminin : tāqait pl tiō-
 gain - Ex. Un (seul) oignon : itf n-lebs'él
 une (seule) datte : āga ne-tiner - Un (seul)
 grain de blé : tāqait ni-irdeu - Un seul se
 rend aussi par la forme féminine seule, quand
 cette forme existe Es. Un (seul) pain : tahob-
 bizt - Un (dans le sens de : un certain : ij. d
 q'q's se retranche. Et Il y avait autrefois un
 roi : illa g-erremar anzwaru, ij n-es-

unanime-uniformément 721

seltân - Elle avait une saur. ker-s ulte-
ma-s - Je suis un homme des Oulad Âbdi
nete seg Oulad-Âbdi - l'un... l'autre...
ma... ma... fêm ta... ta... - l'un l'autre...
se rend par la forme de réciprocity pure et sim-
ple, ou accompagnée de la préposition je et
du pronom constant Ex Dieu, vous l'un
l'autre (ou: les uns les autres) mihâbbet je-
aun - Ils s'aimaient l'un l'autre. illan mihâb.
baben je-asen - Quelques-uns: q-li - Dans
les énumérations: un se dit souvent ah'd Allah
(un-à-un. Vous seul Dieu - e-à-d. Vous, comme Dieu est
un); On compte: ah'd Allah; sen, thata;
arbâa etc. NB. Il faut remarquer que la for-
mule ah'd Allah est le pendant de la formule
la ilah ille Allah... - est-à-dire qu'elle est
la négation de la 3^{te} Trinité: (une seule personne
en Dieu), et qu'elle ne doit pas être employée.

unanime: ij - Je Consente unanimement: ij exrai

unanimement: q-ij l'adl; q-ij ex-
rai; s-ettifaq (pour s-littifaq)

unanimité: adl; ittifaq

uni: isar pl xsan (3^e pers) - être uni

unsaue hab. tamsana - En parlant d'un

chemin, d'un terrain idrah pl drâhen (3^e
pers.) - être unis par l'amitié: mâacer (et) 10

mâacer (en) hab tmâacar (et)

unifier: femel (oleq ij) hab femmel

uniforme (invariable) ur itbeddil
ce pl ur tbeddilen ce (3^e pers.)

uniformément: s l'adl; masma, kif-
kif

- uniformité : âdl
 union : tadukli - concord : muafqa
 ittifaq ; mâacra - mariage : reil
 unique : if fem : hijt ; wahid (-
 uniquement : barka ; bark ; haca
 unir : femel hab femmel ; zuket
 hab zukul (pour sdukell...) - égaliser
 sansaue h. sansaue
 unité : (un) if - mesure qis ; mizan
 - avort : muafqa
 univers : dunit
 universalité : femla ; ekull ; okkull
 (pour ekull également : usité) après le subst
 universel : ni-indan ; okkull
 urbain (de la ville) : n-tendint - hom
 me de la ville : ahâdri pl ih'-ien
 urbanité : adb ; îraft
 urgence : akhis' ; hars'
 urgent : d-lazem ; iharsen
 urine : ibzidan & ibzriden)
 uriner : bezed hab bezed
 urne : tagellalt pl tiq-lin
 usage : âat (pour âada) pl âadat
 - être en usage : juz par ifuz ; tadda (l
 de âada) - expérience : tnumit - prati
 que de la société : adb - qui n'a pas l'usage
 de ses membres : anâibn pl inâimba
 usé : aqdim pl iq-en ; iqares' pl
 qar'sen (3. pers.) - en parlant des personnes
 amebli pl imeblan
 user (se servir de...) : stenfâ s... h. stenfâ
 - rendre inapte à l'usage : abîmer : sqares
 - consommer (chaqun) envî par inâ h. neg

ustensile - utopie

723

- user de ruse: jebed elhila hab jebed... ;
hüel hab thüel... - s'user. qeres' h. qar-
res'

ustensile: hila - ustensiles: mād (l.);
hual (le-); qee

usuel: itāddan; ifaz pl fazen

usuellement: s-lāat; toujours: kull-
as; akk-as

usufruit: fait (pour faida)

usure d'un vêtement etc: tatisert ;
rba - intérêt: muarda; mijal

usurier: muar'aji pl im-ien

usurpateur: ahūmas' pl ih'-sēn (et
ahūmaḡ' pl ih'-žen)

usurpation: ahūas' (et ahūaḡ')

usurper: hāus' pl ihāus' h. hūggēs'

utile (être) nefā hab. tenfā; s'elāh' h.
s'ellāh'; liq hab tliq Ex. Hn'y en a pas

me au monde d'aussi utile qu'elle: ak-d-
ift aḡ liqen ief dunit am utat - En

avis m'est utile: errai-ennek d-ennefā
- inu - En te crois la plus utile de toutes les

bêtes: teh'sebed' ennefā illan deg- ek
kter n-ennefā elhāiman merri

utilement: s-elfaida; s-errebah ;
s-ess'elāh'

utiliser: stenfā is... h. stenfiā...

utilité: nfā; faida; rbaḡ; slāh' -
raison d'être: māna; sans utilité bla el
māna

utopie: tarjit; d-elmuh'al (impossi-
bilité.)

V

- va: ruh' !
 vacance (cessation) tabtil; trimit -
 vacances scolaires: ânacir
 vacant (être) hela hob. hella
 vacarme: âiad (ris); h'ess (bruit)
 vaccin: fsâd
 vacciner: feséd h. fesséd
 vache: tafunast pl tif-sin
 vaciller: hezz h. thizz; zâpâ h.
 tzâpâ; dâdâ h. tdâdâ; - lumière: lulu
 hob. tlulua - visiter: âuq h. tâuq; h'ir
 parq ih'ar hob. th'ar
 vague: muja pl muaj
 vague (adj.) ur ihudd ca - terrain
 vague: tamurt talhalit (ve l'arabe hali
 précède de l'article)
 vaguer: enned h. tenned
 vaillamment: su-ul; s-lejhed
 vaillance: ul; fhed; tariert l'ehsa
 (pour tariert n-tasa)
 vaillant: fhel pl fhul; (ma) teqor
 h'isa (...)
 vain (inutile) bla elfaida; bla elmâ-

vainement - valoir

725

na; Paroles vaines: hduw bla elmāna
- orgueilleux amzute pl im-ien; azu-
ti pl iz-ien - En vain: t-elbatel - Couru
C'est en vain que je le cherchais: āiri hāu-
seri fell-as

vainement: bla elfaida (voir vain)

vaincre: i'eleb hab. i'elleb - l'emporter
sur q qm en mérite etc. if parj iif h. tif
vainqueur: i'aleb pl - in

vaiselle hual n-hāddart; shun
(pl. de shān)

valable: ash'hā pl. is'-hen, ish'an
(part.) - être admis jur parj ifur; ādda
hab. tādda; qebel hab. qebbel; part.
maqbul pl im-in

valet: aiheddām pl ih-en

valeur (courage) jhed; ul; - prix;
qimt - Ex Ils ont la même valeur: ādden
elqimt - Avoir une valeur: avoir de la va-
leur: sua (p. isua (1^{er} pers. suir') h. tūa
2^e En n'as aucune valeur à mes yeux: ur te-
suīd ier-i ak-d qli - Quantité: qder
2^e. Pour une valeur de 70 francs: t-leqder ne-
tinania duro - la valeur (la signification
exacte) d'un mot: māna (m-naual.)

valeureux (voir vaillant)

valide (bien portant) ish'a pl. shān
(3^e pers.); izuer pl zueren (id.) - valable
(voir ce mot)

valider: sāh'ha h. tās'h'ha

validité: ash'i

vallée: uta pl nati

valoir: sua parj isua h. tūa-

226

vanité - vaquer

valoir mieux: if p. iif h. tif - être égal à...
 âdel h. âddel h. Deux coutées valent
 un mètre: sen iâllen âdelen elmitra
 - Il vaudrait mieux que... (il serait préférable...)
 se traduit par tir ou atir - Il vaudrait
 bien mieux: b-essâh' atir - Il vaudrait
 mieux pour lui que... atir - as ma
 ... - faire valoir (tirer profit de...) stenfiâ
 is... hab stenfiâ... Faire valoir ses droits
 tebâ elhaqq... hab tebbâ... Faire valoir
 (louer: vanter) cekker hab cekker - Ne
 rien valoir ne sui ce parf. ne isui
 ce...; ne héli ce parf. ne ihli ce...
 procurer: occasionner: au parf. inui hab
 tauî

vanité: batel - orgueil: zuth; fher
 vaniteux: anzuthi pl im-ien; azuthi
 pl iz-ien; imetkebbex pl -in; imetne-
 fath pl -in

vanner (au moyen de la fourche) zuzer
 hab zuzer

vantard (vois vaniteux)

vanter: cekker h. cekker; cenna deg.
 hab. tcenna h. Il vante sa beauté: icek-
 ker ezzen-ennes, ou itcenna deg ezzen-
 ennes - Se vanter: cekker iman...; cenna
 deg iman...

Vapeur du liquide sur le feu: usfar -
 fumée: duthan (et dhan) - bateau à va-
 peur: babur pl -at

vaquer (être libre, sans occupation) stu-
 fu parf istifa hab. stufue - Ne pas être
 occupé, ne pas avoir de maître: ne rier... ce

Variable - veau

727

bab ... he Cette maison est vacante: had-
 dart aia ne xer-es ca bab-ennes -
 être vide, abandonné: hela h. hella - va-
 quer à ... (s'occuper de ...) ceriel i... h. ceri-
 hel...

variable: itbeddel pl tbeddelan
 (3^e pers)

variation: abeddel

varié: imethalef pl im-in

varier: beddel lwab tbeddel - être
 d'avis différents (personnes) mthalef (et) p.
 mthalef (en) lwal temthabal (etc)

variété: ahalaf; mthalfa - aspect dif-
 férent: sifet; zii (et zig) - espèce; sorte:
 l'ouf pl thaf

variole: tazeryait

vase (boire) lud

vase (ustensile) mâun pl umâan (l)

- vase pour boire (petite cruche) agnun pl.

ignunen; tas pl tisan - id. (gamelle)

enfer tastelit pl. tastelin - vase en terre

âmmurt (pour tammurt) pl iâ-rin

- pour la soue: taqennuct pl tiq-cin

(et tiqennac) - Pour le boire foudu:

aqennuc pl iq-cen (et iqennac)

vaste (être) usâ h. tusâ; irau

vaurien: zughtâ pl iq-ien; harami

pl ih'-ren

vautour: ifider pl ifidar; yder pl

igudar

vautrer (se-) tmerreâ h. tmerrâ

veau (petit) âpmi pl. iâ-ien - plus

grand mgaiç pl mguaç - veau de deux

288

végétal - vélocité.

ans: amijhal pl. imijhal; agenimuz
pl igendiar (igondiar) - pied de veau
(plante) abiq

végétal (qui a rapport aux plantes) ni-ir
mien - terre végétale: cal - un végétal. tam-
rut: coll nint (le-)

végétation: imaic - les plantes qui
croissent dans un lieu: irimien

végéter (croître) remi hab. remaic
- ne pas prospérer: z'aie la tap'aie - Vivre dans
la misère: ili di cadda (par) illa... la
tili...

véhemence: trefjet - impétuosité: ahmag
- rudesse: q'sahet

veille (la) asennat (as-inat) - la nuit
passée idelli - l'avant-veille: assiden - l'a-
vant-dernière nuit ididen - le jour précé-
dent: âca (l-) - Veille (division de la nuit
chez les anciens: noct pl augat.

veiller (ne pas dormir) z'ehet la z'ehhet
- être de garde: âtt hab. tâssa - Faire at-
tention: erx elbal... (par) irra... la. tavra...
Es Veilles-y bien! erx-ed elbal-ennek!...

(on prononce redol elbal... exactement com-
me en arabe vulgaire $\text{أدب } \text{أدب}$) - quitter: qarâ
(par) iqurâ hab. tqarâ; kermen la. tek-
men (être embesqué) - Et Il resta là à veil-
ler: iqim iqurâ - Veiller sur... (avoir
la garde de...) h'arez hab. h'arez

veilleur: âttas pl iâ-sen

veine (du corps) ap'uer pl iqurran
- du marbre: t'iid pl t'iid

vélocité: treffa; âjl; âjilt

velours: q̄tifa

velu: imcāar pl-en

vendange: tubbin. n-^zurim

vendanger: ebbi ^zurim p. ibbi... hab
tebbi...

vendre: ^zenz hab ^zuruz - Vendre
gras ^zenz s-ijemmel - Vendre au dé-
tail ^zenz lijt lijt

vendredi: as-eljemuâ, (ou eljemuâ
seul.)

venéneux deg(...) essem (et qq fois
d-essem seul)

vénération: krem

véner: kerem h. kerrem

vengeance: tar; qis'as'

venger(se) helef tar... h. hellef...

venir: semm

venir: as(-ed) parf iusa(-d); hab
tas(-ed) - à l'impératif, on emploie aus-
si l'exclamation sia! (avec le sens de viens.
pl. siau: venez) - Aller; marcher: ruchi'

hab truch' - venir avec qq un; aller en
compagnie de qq: dukel hab, dukul -
faire venir sekker... ad-ias etc. h. tsekker

sis(-ed) parf isas(-ed); serref h. serref.

(lett: envoyer) - Aller et venir: enned h.

tenned; âdda, nulla(-d) parf: iâd-

da inullaf d) hab tâddaie tinulla(-d)

-arriver, survenir heled h. helled - Venir

(pour faire un travail etc) âdda, Ee Sa

mère vint lui donner la liâche: tâddaie

imma-s, ad-as-tuc accequer - Venir

sur (un terrain); venir dans... adlef p. iâ-

def hab tadef - Venir de ... (tenir son origine de ...) eri (parl iria hab. erraie. ... - Venir au monde : lulf(-ed) parl ilul(-ed) hab thul(-ed) - Croître : remi (p. iimi hab remaie - Venir à l'esprit : ad(-ed) di-lbal - en venir à ... (en arriver à ...) ubi ar. - (p. iruk'... hab truk'... - En venir aux mains : nuri (ennui) li. tenuri (et ennui et etc. à la forme de réciproque) nmu-ut(et) - Expr. Venir de ... (avoir fait une chose à l'instant même) se rend par rir amek suivi du verbe exprimant l'action qui vient d'être faite. Ex Je viens de sortir : rir amek erier' - Cinq heures viennent de sonner : rir amek tuit elhamsa - Venir (temps, époque, jour) ad(-ed); theled li. theled, - être venu (id.) ili (parl illa li. tili - Ex Il vint un moment au : illa eluqt Dag ai ... - Vouloir en venir à ... (dans l'express: "Je vois où tu veux en venir", ou quelque autre semblable, se rend par le substantif murad (dessein) Ex Je comprends où vous voulez en venir : fehmer elmurad-ennuer (m. à m. je comprends votre dessein) - Parfois venir est purement expoiétif ; dans ce cas il se retranche : Ex Il vint tomber devant le cheval du Cadi : ig'du zat ies n-elqadi - Venir à bout de ... uâa hab uâaie - faire venir (faire monter) l'eau à la bouche, le désir, l'envie etc : Tali hab salaie - Express. Que Dieu te vienne en aide ! ac-iaun Rebbi ! - Sois le bienvenu ! mrahba is-ek ! - Soyez les bienvenus : mrahba bi-kum - On répond : u bik ! pl. u-bi-kum ! ou bik uala !

Vente - véracité.

731

vent; rih' (sans plur. usité) - Vent violent soufflant en tempête: âfaf. - Vent considéré comme secours pour l'accomplissement d'un travail p. ex. pour naviguer, vanner le grain etc. âun (secours) - Vent du nord: addh-rani (du Nord); abahri qui vient de la mer) - Vent du Sud: agebli - Vent de l'Est: cerqi - Vent de l'Ouest: kerbi - Vent du Sud-Ouest: chili et cili (agebli et chili sont des vents chauds, le Sirocco) - A Oris on donne aussi le nom de baburi au vent de l'Ouest, parce qu'il vient du côté de la ligne du chemin de fer (labur) de Patna à Biskra - Vent (air) hua - vent du corps: aurrea pl iurdan

Vente: biâ

venter: zafaf le tzezfaf (avec pour sujet: rih')

ventre: âaddis pl iâ-sen - gros ventre bden - le ventre vide (état de celui qui est à jeun) hua (le-) - Coues de ventre: tazzela m-nâddis - A plat ventre: f-âddis

ventru (être) bden le tēbden

venu (bien venu) - Sois le bienvenu! mrah-ba is-ek (ou mrahliba bik) pl mrahiba bi-kum! - On répond bik mala! plus. bi-kum mala! - Le premier venu (n'importe lequel) ag illan; ij.

Ver de terre bu-cal pl ibucalen - Ver intestinal: imeizi pl - iuen - Ver Luis ants: tellit' urer' - petit ver. aketea pl iketea - uin - Ver à soie aketea l'harer

véracité: ashî; haqq; tidet

232

vérandah - vérole

vérandah: asqef pl s'quf

verbalement: s-imî

verdict: ahkam; sijma (au franc,
jugement) pl sijmanat

verdier: zîrû lab tziûrû

verdure (herbe) rbiâ; hâie; tidura

verge flexible: ameclaôl pl im-den

battre de verges: ûnt s-umeclaôl p. ûnt...
lab cat...; s'unt' lab tsunt'; jeled
lab. jelled - verge (dans le sens d'autorité)
sif (sabre); h'kum

verger: jnan pl. at

verglas: apîs; r'errâif - Courmi Le
sol est tout couvert de verglas. ta'iraf merra
elqaâa

vergue: hia (-la); h'ama

véridique (qui dit la vérité) bab n-sâh'h'

- vrai, réel: d-essâh'h'

vérifier: h'âqqeq lab thâqqeq

véritable: d-essâh'h'

véritablement: s-essâh'h'; (b-essâh'h'

forme arabe)

vérité: sâh'h'; tidet; h'âqq

vermicelle: fdauc; duaid (plus de
duda petit ver)

vermillon: zang; bkem

vermine: tiliin (prop^t: pour) On pro-
nouve hil-iin pour tilkin)

vermisseau: abtuc pl ibtuc

vermoulu (être) kitcu & kitcin; sus
lab tsus

vernis: thia

vérole: tarerrait - qui est marqué de

La petite vérole: aberbae pl ib-cen - être
marqué de la petite vérole: berbae h. tber-
bae

verre (du) 2 faj (qu'on prononce faj.)
- un verre à vitre: niri pl-at; bellar
- un verre à boire: kas pl kisan - un grain

de verre: âqa n-faj

verroterie: tiâgain (litt.^t perles)

verrou: 2 ekrum pl zkarem; rtaf
pl ir-jen

vervue: tifiâlli pl - min

vers (une pièce de vers) taqsit pl tiqsi-
din

vers (prépos.) ier, ier. Ex Il se tourna
vers son compagnon: iqleb ier umdukel-
ennes - Vers le moment (de la prière) ier
luoqt ne- (h'z'allit)

versant: takbart pl. tikesratin

versatile: itbeddel pl. tebeddelen
(3: pers.)

verse (à -) Dans l'expression: il pleut à
verse: se rend par hitin (litt.^t des fils -
il pleut des fils)

versé (en -) mâllem deg pl - in..

versement (renversement): anqeleb (sens
neutre) - Versement d'argent: adfâ ni ider
hemon

verser (un liquide) kubb h. tkubb - épan-
cher; répandre: uzgâ hab. tuzgâ - Verser
goutte à goutte: suddem h. suddem - Ver-
ser à boire; arroser avec de la saumure: segga
hab. segga - Se renverser: neqleb h. tne-
qleb; medren h. tmedran

verbet: aia pl. aiat

version: terjema pl. at

vert: ariza pl. arizaur - devenir

vert: qizru hab qizru - le vert (l'herbe verte), rbiã, hoic - être au vert (bête) rebã hab, rebbã

vert-de-gris: zunjar (zunjar et junjar) - avoir du vert-de-gris; être taché de vert-de-gris: zunjar hab tjunjar

vertement (rudement) t- elqeshet

vertèbre: takrumt pl. tikermir

vertige: duet, dutit

vertu de l'âme: fadila pl. fdail - tance vers: mal - propriété, efficacité: nfã - en vertu de... t- hãgg...; t- elhãgg...; ãla trãter - id (par le force de...) t- elmirseb ne...

vertueux: bab lefdel; bab n-tuqa (pieux); taqi (id.)

vesicatoire: lezqa (et lezga; lesqa ou lesqa) pl. lzagi etc.

vessie: nbula; nbult (le-) pl. nbulat

veste: tarlilt pl. tir-lin

vestiaire: bit n-tuazer

vestibule: asqif pl. squif; tasqift

vêtement: arud, lebsa pl. lbas; ke-suet pl. ksau - les vêtements: lbas (el-), tuazer (et-)

vétérinaire: tbib elmal

vêtu: sired hab sarad

veuf: ajjal pl. ujjal; - devenir veuf
effet hab tejjal

veuve: tujjalt pl. tujjal - devenir veuve

vi. effel l. teffel

vexation. delm, qhar

vexer: delem hab dellem; âdded l. tâdded; negem hab neggem - Se vexer
thiq parq itraq l. thiqi

viaduc: tiqantârt pl tiqantârin

viande: ajsun (et ajsun) pl iges-
man - un morceau de viande: tacriht pler
ticrihin - viande séchée: qdid (sous pl.)

- viande salée, fumée: kliéâ

vibration: hezz; arjifi

vibrer: hezz l. thuzz; rjifi l. terfi

ji

vicare: thalifa pl - at (et thulafa); na-
ib pl nuib

vice (défaut) âib pl âuib - mauvaise
conduite: fsad

vicier: fessad hab tfessad - rendre nul
bettel hab. tbettil

vicieux bab lâib (pl. lâuib) - mauvais
hrami pl ih'-ien; fased pl - in - che-
val; etc: aharran pl ih'-en

vicissitude (changement) abeddel -
instabilité: anqeleb - chagrin; ennuis:
hemm pl humm

victoire: i'elb - victoire donnée par Dieu
nask Allah - donner à qqn la victoire (Dieu)
neser hab. nesser

victorieux (na) i'elben pl ni i'el-
ben - rendu victorieux par Dieu: mansier
pl - in

victuailles: zad; munet; âuin; ta-
maict

736

vide - vieillesse

vide (être -) eléf hab elfaie; ferer h. fer-
rer - participe, forme arabe: farer pl-in -
être désert. tēla hab. tēla participe. for-
me arabe: thali pl-in

vider (rendre vide) ferer hab. ferer
rendre désert: setla hab setlaie - vider
une querelle: feru paré ifra h. feru -
vider les lieux (s'en aller) thelli elmuḍā
paré ihella hab thelli...

vie tmuddert - principe de la vie. tēu-
hit; nef - temps de la vie: âme; haia
- manière de vivre (conduite) sirt - gagner
sa vie: tēuer elqut hab tēuer; stāac
(X^e forme arabe) - revenir à la vie haia h. thāia
- faire revenir à la vie: sahia hab tsahia -
Express. "Jamais de la vie. l'âme (pour la âme)
abaden; tēlas' - la vie future: ahart (h-)
- les vivres: la subsistance: qut; tamāic -
A vie (toujours; pour toujours) ar elmut - for-
ce; vigueur: z'uer; jhed; tēffa; nef - mau-
vaise vie: fсад - femme de mauvaise vie. tqah-
bit pl tq-in; tāgrit pl tiā-in - can-
de vie: āraqi

Vieil (âgé) amogran pl im-en - qui
date de longtemps: aqdim pl iq-en; n-zik
(voir vieux)

vieillard: amriar pl im-en; cith pl
ciuth; caib pl-in (c-à-d: qui a les cheveux
blancs)

vieille: tamriart pl tim-in

vieilles (objets hors d'usage) mkaser

vieillesse: tūser; cib; temriar; temriar
n-lāme

vieillir - vigueur.

737

vieillir : user hab tuser; cab (p. icib
hab tcab - demeurer longtemps : qedem h
qeddem - Ex Le vin bonifie en vieillissant :
eccerab ikla mi iqdem - passer (se gâ-
ter) tesser hab. tesser; fessed h. tessed
vieillot : cibani pl ic-ien

vieux (âgé - voir veil) - Vieillard : voir
ce mot - Être vieux : user h. tuser; cab
parl icib hab tcab.

vis (qui est en vie) iddercen (partic.) -
ardent : ahfif pl hfaf; ifsed pl fessesen
(3. pers.) - emporté : ahammac pl. ih'-gen
(froid) vis : iquuan - Être vis (en parlant
du froid) qana parl iquua h. tqana
- De vive voix : s-imi

vis-argent : zang

vigie : âssas pl iâ-en

vigilance : herzan; hider; mhadra
vigilant (être) heder hab. hedder; ha-
res hab. hârez; evr(-ed) elbal parl
irra ... hab. tarra...

vigile : âca

vigne champ de vigne; carré de vigne :
dalia pl duali

vigoureusement : s-lefhed; s-edderâ
s-iril

vigoureux (être-) zner hab. zngger; fe-
hed hab. fshhed; séha h. tes^{ha} - qui
est vigoureux : bab-iril

vigueur : fhed; ril (c. c. u.); draâ ;
zner - courage : ul; tsa - Être en vigueur
(usage, loi etc) âdda hab. tâdda - ne
plus être en vigueur (id.) betel h. tebtal

738

vil - violentes

vil : amekrub pl im-hen; amedhul
pl im-leuvilain (laid) ibcâ pl bcâan (3^e pers)
malpropre, d'eshomète : aqbil' pl qbah'
être vilain (laid) beca h. tebca - être vilain
(d'eshomète) qebah' h. qebbah'

vilaine : âar (l-) - avarice bthel

vilipender : qerred fell. hab. tqerrad.
behdal hab. behdalvillage : taqliât pl taqliâin - village
de tentes : asun pl isunenville : tandint pl tina-in - habitant
de la ville ahâdri pl ih'-ien

vin : crab; karam

vinaigre : hell

vingt âcrin

vingtaine (vingt) âcrin - environ vingt
ad-ili âcrin; ier lâcrin

vingtième : nis âcrin fém. tit...

vingtièmement : s-nis-âcrin

violation : ahalef - profanation : asite
Sexviolemment : s-eljhed - par force s-tair-
riqt; s-essifviolence : jhed - emportement : ah'maq
- contrainte : sif, tairriqt; zgendefviolent (excessif) cdid pl cdâd; amo
gran pl im-en - emporté : ah'ammaq
pl ih'-gen - colere : americaou pl imerica-
ca - en parlant du vent; d'une tempête : qau
pl iqauinviolenter : zuner fell h. t'zuner.;
kes'eb h. res'eb

violer - visible

739

violer un ordre: hales p. ihulef h. thalaf;
 äddde p. iädda h. tädda; äs ä h. tässa
 Ex Il a violé sa parole: iädda anal-ennes
 Il a violé ta loi: iäsä lamr-ennes - violer
 un serment hianet par ihunet h. thä-
 net - profaner: setser hab. setsar

violet: aqsili

violette: blesfenj

violon: aqurembi pl ig-ien - à deux
 cordes: kmanja pl-at - à trois cordes: rebab
 pl. arbab

vipère: lfäa pl lfäat (et lfäâ)

viver: beren h. berren - changer: bed-
 del hab tbeddel - vivre de bord: nulla
 hab tunulla

vilil m-argaz - digne d'un homme de
 cœur: n-lefhal

villement: am argaz; s-lefhed; s-
 eruer; su-ul

virus: arbad

vis: taberrimt pl tib-in

visage: udm pl udmann

vis-à-vis: zdat

viser: rama h. trama; hagger h.
 thagger - signer: hett' hett' ufus hab
 thett'...; sers hett' ufus parf isersa... hab
 surs... - faire allusion à... äna p. iäna h.
 täna; ällen i... hab tällen... Viser à
 (tendre à...; tâcher d'obtenir... se rend par tit'
 ... ad... (m. à m. Son regard est fixé sur...)

Ex Il vise à se reposer: hit'-ennes ad-ibrahä

visible: idehren; ibanen - évident;
 mubin

740

visiblement - visement.

visiblement. 7 dat iindan; ainani
- évidemment. bla eccekk.

visière (mire) nican

vision (action de voir) tnu'zrit - perception
intellectuelle. fhem; aql - fantôme. tial -

visions (imaginations) tiva (pl. de tarjit)

visite. 7iaret pl 7iariat - inspection. ad.
gad

visiter: 7ar parf iqur hab t7ar inspec-
ter. fettec hab t'fettec - éprouver qq un (malheur
âdda fell hab. tâdda...

visiteur: ariiar pl iq - ren

visqueux: inettéden

vital: n - evuck' - important. amvgrass
pl im-en

vite (adj.) t'if pl t'ifaf

vite (adv.) s-lâsler; s-eyzgerb; s-eltheffet
- faire vite: heres' hab heres'; âsel h. tâjel;
7ereb hab 7ereb - l'interjection: vite! se
rend par l'impératif de l'un des verbes ci-dessus,
au sing. ou au pluriel. suivant qu'on s'adresse à une
personne ou à plusieurs

vitesse: aql; theffet; 7erba (s-7erb.)

vitrage: miriat pluriel de miri (vitre)

vitriol: 7af.

vitupérer: lum hab t'lum

vivacité: theffet - d'esprit: tefses mi-ithf -
emportement: ah'maq

vivant: idderen (part. de l'être vivant. ed
der parf idder hab tedder); h'aii pl h'aiin

- au vivant de... mi idder... pl mi edderen
... (litt. tandis que vivait... ou que vivaient

vivement: s-eltheffet; s-eyzgerba - avec

vivier - voici

761

ardeur: s-lehed-beaucoup la-bas

vivier: agelman pl ig-en

vivifier (faire vivre): sidder h. siddir,

haia h. thaia - forifier: sehed hab

sehad; se'ner - animer: sitsef par

isatsel hab. sitsef

vivre: edder hab. tedder; aac p. iaic

hab. taac - Vivre de... (se nourrir de...) aac

deg... eg. Ils vivent d'insectes: itaacen deg

ibnac - Vivre en bons termes avec... muafeg

hab. muafag - Savoir vivre (être

poli) hedeq (et hedeq) h. heddq (et heddq)

vivre (le-) aic; tamâict; qut; makelt

- les vivres: zad (ez-); amin; aila; munt-

le savoir-vivre: hidaqa (et hidaqa); adb

vizir: uzir pl uzara (l-)

vocable: ism pl ismann - Sous le

vocable de... ier ism...

vocabulaire: qamus pl quames

rocification: aiat (pour aiaât); tâ-

nic

rociférer: aied hab. taied; tauc h.

tânac.

vœu: anâd pl. nâaid - faire un vœu:

nâd hab. tuâd - souhait; désir: amenni

pl imennan - former des vœux: menna h.

tmenna

vogue: cher; dker - qui a de la vogue

mecher pl - in

voguer: safer f-lebhar hab tsafar..

voici: ata; ataia; - le voici: atâ-t-

les voici: at-en (pour atâ-ten) - Couru

Voici ce qu'il y a à faire: d-aia ag-ibzemen

a-netheddem - Voici le moment propice :
 ata luogt iklan ou d-ma ai d-luogt
 iklan - Voici huit jours que... assa tman
 iiam adj... - Voici (exprimant la proximi-
 té) qrib (bientôt; proche), ou bien le verbe
 qereb hab qereb (être proche) avec pour
 sujet le nom de la chose qui est proche. Ex
 Voici le jour : ata iqreb uas - Voici le
 maître du champ : ata bab ni-ier qrib
 voie : abrid pl ib-en - Voie lactée (la)
 abrid ulum - Moyen : abrid; tamil; -
 ouvrir la voie à qq. bedu i... tikli p. ibda
 hab beddu... - Par voie de... s... - Ex. Par voie
 d'élection : s-elthiar - la bonne voie : suab
 (es') - les voies de Dieu (des dessus) qoder Rebbi
 - mettre qq sur la voie (lui faire comprendre)
 sefhem hab sefham - id (en parlant de
 Dieu) hedha hab hedda - Voies de fait
 q gendef; sif; tabrigt

voilà : atain Coum - Voilà ce qui
 arrive à l'orgueilleux : ammin ad-ad
 ihlel, bab-eyzuti - Voilà pourquoi...
 ref uai...

voile ce qui cache : ita - voile de fem-
 me : anajubt pl inajab - Voile pour les
 morts : ster pl stur - voile de navire qta,
 pl. qluâ - mettre à la voile qela elmet-
 tal (litt^e lever l'ancre)

voiler (cacher) rumm l. trium; ha
 jeb h. haffeb; ritta l. trietta; rita h. rietta
 voiture : q luâ (et q laâat),
 voir henna hab thenna; q er p
 igra hab qere ex je l'ai vu : qrib-t

Il ne voit rien: ur ihenmi ak-d qli-je
 ne vois pas avec ces lunettes: ennuader
 aia ur henmi ce is-sent Courm. Ils
 virent la bête: idher-asen luahé - faire
 voir. nâât hab tnâât - aller voir qqr
 (le visiter) zar par iqur hab tzar - se
 rendre compte de... haqqeq li khaqqeq
 - voir clair (être intelligent) fehemi li feh-
 hem; ângel hab tângel - n'avoir rien à
 voir: se rend par ur xer... aual Ex Il
 n'a rien à y voir du tout: ur xer-s ce aual
 thlas' - Il le vit d'un bon œil: itâfeb-it - il
 le vit d'un mauvais œil: idorr-it ou irad-
 it (c-à-d: cela lui fut désagréable) - se voir
 (être visible) ban hab than; deher hab
 dehher - se voir (se fréquenter) personnes:
 mâacer(et) hab tmâacar(et) - se fai-
 re voir (s'offrir aux regards) ban; âred i...
 hab âred

voire (vraiment) b-essâh'h' - et même
 ak-d

voisin: âcir pl iâciren - qui est
 proche: qrib pl -in; iqreb pl qerben
 (pers.) - Le village voisin: taqliât
 iqerben

voiture: takarrust pl tik-sin
 (du français)

voiturier: akarsî pl ik-ien

voix: sut; qqf: aual. pl Il dit d'une
 voix faible: inna s-uual anizian
 Il cria d'une voix forte: iâied s-sut' iqa-
 an - la voix publique: hâur ni-inâan
 - de vive voix: s-imi - Ordre aux pl umur

764

vol - volontairement

- aoid. rai; - D'une commune voix s'un er-
rai - Voix des oiseaux. afittin

vol (des oiseaux) afaie (n. eoddiar) - tuer
un oiseau au vol. mut. - g. elhua (pour
g. elhua) parl. mut. - l. cat. - ...
dire son vol: afii (voir voler)

vol (rapine) serqet, tiana

volage (changeant) itbeddil pl tbed
Delen

volaille: igupad (pl. de agarid)

volant (clif.) tiarct pl. tiarin

volatil (itre-) afii l. tafii

volatile (un) tir pl. deux

volée (3 oiseaux) ferq pl. frug.

voler (oiseau) afii hab. tafii, ferfer
hab. tferfer - passer rapidement (temps.)

appel parl. inzzel hab. tazzel - faire

voler (abattre) une tête etc. safii l. safai

Ex. Il faisait voler les têtes: illa isafoue
infaun

voler (dévoter) atker parl. inker hab
taker (ettaker) - voler en employant la

violence: haup' hab. hingg'es; hede' l. het'
tél - La chose volée: elhâset ai ituakeren

volet luh' n-taq pl. luah'...

voleter: ferfer hab. tferfer

voleur: ânnab pl. iâ-en; train
pl. tuian

volière: qess' pl. qfud'

volontaire (fait de plein gré) - s. elberd'

- fait exprès: s. leqsed - capricieux: imen-
cuf pl. imencuf

volontairement (de bon gré) s. elberd'

- à dessein : mättat

volonté (desir) : muhsit - consentement
 bri, kerd - but cherché q'sed - décret
 amir pl unur; aushi - la volonté de
 Dieu : q'der Rebli (le-) - caractère, caracté-
 rie : jhed; ul; - bonne volonté : niist -
 mettre toute sa bonne volonté à... nes ali'
 deq;... hab nesh'ali'... - A volonté (à dis-
 crétion) s. elkerd - faire ses quatre volon-
 tés : hedem elkerd (...) h. heddem...

volontairement : s. elkerd; s. lebré

- à dessein : mättat

volontiers (volontairement) voir le pré-
 cédent - (Interjection) : ulih'!, irbali'!,
 ma silih'!

volubilité : heffet

volume (grosseur d'un objet) : q'der -
 livre : ktub pl ktub

volumineux : amoqran pl in-en;
 igner pl igneren (3^e pers.)

volupté (plaisir) : frah'; tizet; led-
 det - passion : cahua

voluptueux : chauani pl ic. ien
 vomir : âng h. tânga; erre pour
 irra hab tarra (terra)

vomissement (action de vomir) : ângi
 - matières vomies : iriran

vomitif : dua itsângan

vorace : aukkal pl in-en

vos (sing. pour tes. voir ce mot) - plux
 - ennui fem. - enkunt

vote : thiar

voter : thier h. thiar

746

votif- vous.

votif. n-luād

votre (sing. pour ton. voir ce mot.) plus
-ennuen fém enkuntvouer : nād lab tuād - consacrer à
uc i... parj inca... lab tēte...Vouloir : rāda lab trada ; hāuaj
lab thāuaj - désirer : thēs parj itēs
lab thēs ; hāuaj - vouloir avec impa-
tience ; convoiter : tēmā deq... lab tēmā
? .. Que voulez-vous ? mata tēhāuajam ?

... Nous voulons que - vous sortez : nehāuaj
a-teriem - Express : Si vous voulez bien
me akun-iājel - Composez-moi la tē-
te si vous voulez : ekset-ii itf-inu, ac
āndi fih' - Je voudrais bien... ma da
biia... ; je voudrais bien que tu... ma da bik
- Je voudrais qu'il... ; que vous... ; que vous... ;
qu'ils... ma da bih... ; bina... ; bikum...
bihum . Cette phrase doit être suivie du
verbe au futur. Ex Je voudrais bien que tu
ouvres la porte : ma oia bik a-terze-
mei' elbab - Je voudrais bien qu'ils se
taisent : ma die bihum ad-susmen
Nous voudrions bien que vous restiez ma da
bikum a-terqimen dai - essayer : na-
sīa lab tuasā - tâcher de... ; essayer de...
āred lab āred . Ex Celui qui veut trom-
per le monde : ma iāredlen ad-itōdā
iudan - Vouloir mais pour parvenir : zemex
lab zemex . Ex Le bois ne veut pas brû-
ler : itīaren aia ur zemren ce ad-
itren

vous (sup.) kenui fém kenemti-rég.

route - rue

747

iken; ken fém ikemt; kemt

route (arc) igus pl quas - Corridor
route; route au-dessus d'une rue: asqif
pl iseqfan - Souterrain: dahliz plus
id-zen - Coupole: touqubet pl tiqub-
baten

route (en route) imqines pl
-in - (Veillard) route: inferéi

voyage: sfer pl sfar - absence: riba;
ribet

voyager: safer parf isafér l. tsafér
- sabsenter: rab parf irab riab. triab

voyageur: amsafer pl im-in
vrai (adj.) ol-ess'ah'h'; tidet - véri-
dique (voir ce mot) - le vrai: sah'h' (es)

Pris adverbialement pour vraiment: b-
ess'ah'h'; u-bess'ah'h' - Dans le sens de
convenable; propice: ihlan Ex. Voici
le vrai moment: ata luogt ihlan -
vrai dire: u-bess'ah'h'

vraiment: b-ess'ah'h'; u-bess'ah'h'
vraisemblable: id'ekren

vraisemblablement: amek id'her,
mah'sub

vraisemblance: ad'har

vue (le sens de la vue). tmuzrit; tmuzlet;
bsér - Evpr: A la vue de... ? diat - laisser
(vue). neqes' riab. neqes' - Au vu et au
su de tout le monde: ainani; - perdre de
vue: se traduit par ôreq riab. târeq (échaf.
per à...) avec pour sujet le nom ou le pronom
de la personne ou de la chose que l'on perd de
vue. Ex: Ils perdirent l'animal de vue: iâ-

768. vulgaire - vulnérable
req - asen luahé - garder à vue... àss deg
luab tâssa deg.; harez luab. harez -
connaître qqm de vue: essen... deg udm.
essen... deg ezziq... parl issen... h. tes-
sen... - A portée de vue: tikli m-uas -
en vue de... (afin de...) bac; sebba (avec
le futur)

vulgaire (commun) âmumi pl im-
ien; ni-indan - trivial: amedlut
pl im-en - Non vulgaire: afellah' pl
if-en - le vulgaire: indan; âmmaft
vulgairement: s-lâat
vulgariser: secher h. sechar; ce-
gâ h. cejgâ
vulnérable: ituprah'

Y

y (sans mouv^t) 1° ici dai : 2° là : dun - Avec
mouv^t r'er da ; r'er dun suivant le cas -
deus ; dedans ; sus : deg... avec l'affixe - yly a
illa pl ellan (3° pers. de ili parl illa
hab tili être, exister) - Qu'y a-t-il ?
mata illa ? - Coum ; Et maintenant qu'y
a-t-il à faire ? i aturan, mata a-net-
dem ?

yatagan : atāran (et iatāran) pl
iatāranen (et iitūran)

yeyx (voir œil) - lever les yeux vers... re-
fed s-tittāmin r'er... hab reffed... - siser
les yeux sur... h'eret deg... h. h'erzer... - fer-
mer les yeux : q'en tittāmin hab. tigan...
être bons, persants (yeux) h'erec h. h'errec...
Ee boi dont les yeux sont bons : cet i umi
h'ercent tittāmin - faire de gros yeux
câl tit'(-...) hab. cââl...

you-you (cri de joie des femmes) asli-
lu ; insirat.

Z

- zèbre : h'amar eluahic
 zèle : ansah' ; h'ars' - mettre du zèle.
 à... nessah' deg... h'ab nessah' ; h'eres'
 deg... h'ab h'eres'...
 zéphir : abahiri
 zéro (chiffre) sfer pl. sfer - un zéro
 (personnelle) arim di - lkuri
 zéphyer lesles h'ab tlesles - qui zé-
 zaye : bu-hilest.
 zine : h'alia - sulfate de zine : tintia
 zizanie (ivraie) voir ce mot) - désunion :
 c'ag' ; m'hadma ; h'sam ; h'lat'
 zodiaque : b'uy (plur. de b'uy
 constellation)
 zone : dur pl - at
 zoologie : alm elh'aimanat

FIN

Autographie Ad. Jourdan, Alger

D

PJ
2395
.C3
H91

**WILLIAMS
COLLECTION**

75156

HUYGHE, G.
Dictionnaire fran-
cais-Chaouia.

PJ
2395
.C3
H91

HUYGHE, G.

**WILLIAMS
COLLECTION**

Bapst Library

Boston College

Chestnut Hill, Mass. 02167

